



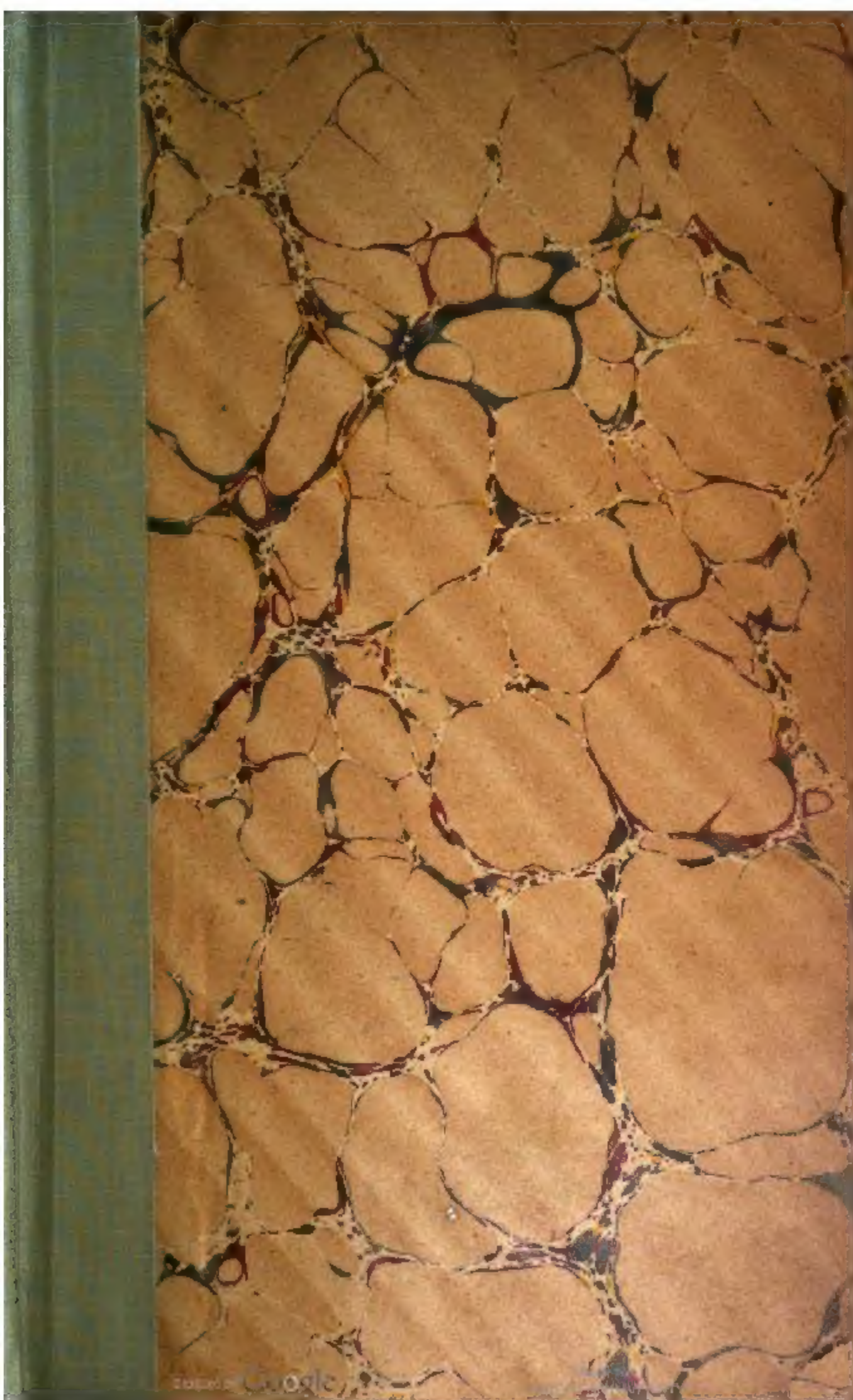
Library of  
Princeton University.



Romance  
Seminary.

Presented by  
The Class of 1890.















*Manuscript*

**OEUVRES**  
**DE**  
**FROISSART.**





OEUVRES  
DE  
**FROISSART**

publiées

AVEC LES VARIANTES DES DIFFÉRENTS MANUSCRITS,

PAR

**M. le baron KERVYN DE LETTENHOVE.**

Membre de l'Académie royale de Belgique,  
Correspondant de l'Institut de France, de l'Académie de Munich, etc.

CHRONIQUES.

TOME TROISIÈME.

1339-1342.

(Depuis l'expédition d'Édouard III à Baïroufesse jusqu'au siège du château de Salisbourg.)

BRUXELLES,

COMPTOIR UNIVERSEL D'IMPRIMERIE ET DE LIBRAIRIE.

VICTOR DEVAUX ET C<sup>ie</sup>,

RUE SAINT-JEAN, 36.

1867

YTI293VMU  
YRABLL  
L.M.MOTIOMISA



# CHRONIQUES DE FRANCE,

D'ENGLETERRE, D'ESCOCE, DE BRETAGNE,

D'ESPAIGNE, D'YTALIE, DE FLANDRES

ET D'ALEMAIGNE.

Li roys englés se parti de Vilvort et vint à Brouxelles pour parler au duc son cousin, et toutes ses gens passèrent au dehors. Dont s'avalèrent Alemant à force, li ducs de Guerles, li contes de Jullers, li marchis de Mise et d'Euriement, li marchis de Blancquebourcq, li contes des Mons, li contes de Saumes, li sires de Fauquemont, messires Ernous de Bakehen et pluseurs autres, et estoient bien XX<sup>e</sup>. D'autre part estoit messires Jehans de Haynnau et se route, mais il se tenoit dallés son nepveult le conte<sup>1</sup> qui estoit semons que d'estre en celle chevauchie devant Cambray<sup>2</sup>. Et quant li roys d'Engleterre eult parlet au duc de Braibant, li duc li eult en convent que si tos qu'il seroit à siège devant Cambray, il venroit à lui. Dont se parti li roys et passa parmy Nivelle et puis à Mons en Haynnau, et toudis passaient ses gens; puis vint à Valenchiennes, lui XII<sup>e</sup> de ses chevaliers<sup>3</sup>, où li contes le rechupt moult honnorablement; et sus les degrés de le Salle de Valenchiennes, li évesque de Lincolle request et commanda par parolles à

<sup>1</sup> Qui faisoit son mandement à Valenchiennes. — <sup>2</sup> Seulement.

3217  
3565  
325

JUN 27 1887 217296

l'évesque de Cambray qui point là n'estoit, et dist : « Guil-  
 « laumme d'Ausone, évesque de Cambray, nous vous amo-  
 « nestons de par l'empereur de Rome que le roy d'Engle-  
 « terre son vicaire vous voeillies recevoir en le chité de  
 « Cambray : autrement vous vous fourferés et y entrerons  
 « de force. » Encorres amonesta-il droit là le conte de  
 Haynnau que i. le venist servir ensi que servir devoit l'em-  
 pereur, <sup>1</sup> et li contes li respondi. . « Vellentiers. <sup>2</sup> » Adont  
 allèrent ch. seigneur soupper et passèrent le nuit <sup>3</sup> en joie <sup>4</sup>  
 L'endemain li roys s'en partit et vint à Haspre et là fu doi  
 jours, attendant chiaux qui venoient, dont il y en avoit  
 grant fuison; et devés savoir que tout chil seigneur del  
 empire avoient fait souffissamment deffyer le roy de Franche,  
 horsmis le duc de Braibant, qui encorres estoit derrière, et  
 li contes de Haynnau qui disoit que il serviroit le roy englès  
 à V<sup>e</sup> armures de fier tant qu'il seroit en l'empire, <sup>5</sup> mais si  
 tost qu'il passeroit aus le royaume, il yroit deviers le roy  
 de Franche son oncle pour lui servir <sup>6</sup>

*Sec. réd.* — Li rois engles se parti de le ville de Malignes <sup>1</sup> et  
 vint à Brousselles pour parler au duc de Brabant, son cousin,  
 et toutes ses gens passerent au dehors. Dont s'avalèrent Ale-  
 mant efforcement, li dus de Guerles, li marcia de Jullers, li  
 marchis de Blankeburch, li marchis de Misse et d'Eurient,  
 li contes des Mons, li contes de Saumes, <sup>2</sup> li sires de Faukement,  
 messires Ernouls de Bakohen et tout li seigneur del Empire  
 alloyet au roy engles; et eurent bien XV<sup>m</sup> hommes. D'autres

<sup>1-2</sup> Et il dut que il ferait ce qu'il devait. — <sup>3-4</sup> A grand'joie. —  
<sup>5-6</sup> Et non plus, esqu'il entendait. — <sup>7</sup> Où il avait longuement adjourné  
 à grans frais et despens, en attendant de jour en jour ces grans sei-  
 gneurs d'Allemagne qui point ne venoient, ainsi que promis lui avoient,  
 dont moult lui ennuyoit, mais passer il lui en convenoit. — <sup>8</sup> Li contes  
 de Los.

part estoit messires Jehans de Haynau qui se pourveoit grossement pour estre en ceste chevauchie, mais il se tenoit dalés le conte de Haynau, son neveu. Quant li rois engles et messires Robers d'Artois furent venu à Brusselles et il eurent parlé au duc de Braibant assés et de plusieurs choses, il demandèrent au dit duc quelle estoit se intention, d'aller devant ou dou laisser. Li dus à ceste parolle respondi et dist que entretoit que il poroit savoir qu'il aroit assegié Cambray, il se traitroit de ceste part à XII<sup>e</sup> lances bien estoiffées de bonnes gens d'armes. Ces responses souffrirent bien au roy engles adont et à son conseil : si se parti li dis rois de Brusselles et passa parmi le ville de Nivelle, et la jut une nuit. A l'endemain il vint à Mons en Haynau, et là trouva le jone conte son serourge et monsieur Jehan de Haynau son oncle, qui le reçurent moult liement, et monsieur Robert d'Artois qui estoit toutdis dalés lui et de son plus secret conseil, et environ XVI ou XX grant baron et chevalier d'Engleterre que li dis rois menoit avecch lui, pour sen honneur et son estat et pour lui consillier; et si y estoit li évesques de Lincolle, qui moult estoit renommés, en ceste chevauchie, de grant sens et de proece. Si se reposa li rois engles li jours à Mons en Haynau, et y fut grandement festyés dou dit conte et des chevaliers dou pays. Et toutdis passoient ses gens et se logeoient sus le plain pays, ensi qu'il venoient, et trouvoient tous vaires appareillies, pour leurs deniers : li aucun paioient et li autre non. Ainsi se approchièrent les besongnes dou roy engles, et s'en vint à Valenciennes, et y entra tant seulement <sup>1</sup> li XII<sup>es</sup> de chevaliers <sup>2</sup>; et já y estoient venu li contes de Haynau et messires Jehans de Haynau ses oncles, li sires d'Eaghien, li sires de Fagnoelles, li sires de Werchin, li sires de Haverech, et plusieurs autre chevalier qui se tenoient dalés le conte leur signeur, et reçurent le roy engles moult liement; et l'enmena li dis contes par le main jusques en la Salle qui estoit toute arree et appareillie pour lui recevoir. Dont il avint, en

<sup>1</sup> <sup>2</sup> Atout XX chevaliers et XXX escuiers tant seulement.

montant les degrés de la Salle, li évesques de Lincole, qui la estoit présens, leva sa vois et dist : « Guillaume d'Ausonne, évesques de Cambrai, je vous amonnestes, comme procurères de par le roy d'Engleterre, vicairo del empereur de Romme, que vous voellies ouvrir le cité de Cambrai ; autrement vous vos fourraites, et y entrerons de force <sup>1</sup>. » Nuns ne respondi à ceste parolle, car li évesques n'estoit point là présens. Encores parla li évesques de Lincole, et dist : « Contes de Haynau, nous vous amonnestons de par l'empereur de Romme, que vous vendés servir le roy d'Engleterre sen vicairo, devant le cité de Cambrai, à ce que vous devés de gens. » Li contes qui là estoit, respondi et dist : « Volentiers. » Après ces parolles, il entrerent en le Salle et menèrent le roy englés en sa cambre. Assés tost apries fu li soupors appareillies, qui fut grans et biaux et bien ordonnés. A l'endemain au matin se parti li rois engles de Valenciennes, et s'en vint à Haspre, et là se loga et reposa Il jours, attendans ses gens qui venoient, dont il en y avoit grant fulson tant d'Engleterre comme d'Alemagne <sup>2</sup>.

*Quat. réd.* Li rois d'Engleterre estoit venus à Malignes à un parlement qui là se tint, car li Alemant qui le roi d'Engleterre voloient servir et qui deffyet avoient le roi de France, s'esmerveilloyent grandement entre euls, de ce que li dus de Braibant ne se apparilloit autrement pour aidier son cousin germain le roi d'Engleterre, et fu là dit, areste et conseilhe que tous se départiroient de Villevort où logiet l'exilient, et remonroient outre et passeroient parmi Hainnau. Tout ce ne pooit desvée li contes de Hainnau puisque il en estoit requis dou vicairo à l'empereur, il convenoit que il fust en obeissance, et fu remonstre au roi d'Engleterre que il s'adreçeront parmi Brousselles et iroit parler au duch son cousin, puisque il n'estoit venus au parlement à Malignes et li remonstreroit ces desliances et autres choses desquelles on estoit tout esmerveilliet. Ensi se conclut si parlemens,

<sup>1</sup> Et pugnirons ceulx qui à pugnir seront. — <sup>2</sup> De Hainault et Braibant.

et retournèrent li signeur à Villefort, et se commenchièrent à deslogier et à trousser tentes et très, auques et pavillons et toutes manières de logeis portatis, et à metre sus chars et sus charrettes. Tout fu deslogiet et mis à voie et à chemin, et passerent au dehors de Brousselles. Li rois d'Engleterre, li dus de Guerles, li contes de Jullers, li arcevesques de Conlogne, li marquis de Misse et d'Eurient, messires Robert d'Artois, messires Jehans de Hainnau et li sires de Fauquemont entrerent en Brousselles et i dîsèrent et furent une nuit, et entrues lors gens passèrent outre. Li rois d'Engleterre, en la présence de ces signeurs dessus nommés, demanda au duch de Braibant quelle estoit se intencion de venir devant Cambrai ou dou laissier. Li dus de Braibant se hontoia pour la cause des grans signeurs, ses cousins, qui là estoient et qui tout aquitoient loiaument envers le roi d'Engleterre, et ce que il i avoit eu de défante et de dissimulation il l'i avoit mis, et n'estoit plus tenuz au roi d'Engleterre que nuls des aultres, car c'estoit ses cousins germains. Si respondi et dist : « Si trestos comme je porai sçavoir  
 « que vous serez à siege devant Cambrai, je me trairai celle  
 « part à douze cens haumes et vint mille hommes des villes de  
 « Braibant. » Celle response souffi assés bien au roi et as signeurs qui là estoient et qui entendu l'avoient, et dîsèrent et soupèrent ce jour en grant revie, avecques le duch de Braibant, et au matin il s'en départirent et vinrent ce jour à Nivelle et se remissent ch'il signeur avecques lors gens, et li rois d'Engleterre s'en vint à Mons en Hainnau et là trouva le jone conte de Hainnau, son serourge, qui le rechut liement pour deux raisons : la premiere estoit pour ce que il avoit sa serour espousée, et l'autre raison : faire li convenoit, car li rois d'Engleterre estoit vicaires à l'empereour, ensi que vous savez ; se le devoit recevoir, puisque requise en estoit, comme son signeur et faire toute honneur, révérence et obéissance. Si se rafresquirent li rois d'Engleterre et li signeur qui avecques lui estoient, deux jours en la ville de Mons, et entrues passerent lors gens et li charois. Ce fu mois de septembre et avoit-on partout meissonne,



et s'avalèrent toutes ces gens d'armes en la marca de Valenchiennes et se logièrent ens ces villages et trouvoient des biens assez. Li aucun paioient moult volentiers ce que il prenoient, et li autre non, car Alemant ne sont pas trop bon paieur, là où il le puent amender. Li rois d'Engleterre, lui trentime de signours d'Engleterre et d'Alcmagne, entra en Valenchiennes et avoit la nuit devant jeu à Saint-Sauve en la priorie, et là vinrent li contes de Hainnau et messires Jehans de Hainnau son oncle et plusieurs baron et chevalier de Hainnau en la compaignie dou conto, et le jour encoires que il entra à Valenchiennes, li rois avoit diésé à Saint-Sauve à demi-lieue de Valenchiennes. Et entrèrent li rois et li signeur en laditte ville par la porte Montoise et amena li contes li roi en son hostel que on dist en la Salle, laquelle Salle et hostel on avoit ordonné et appareilliet tres-ricement, ensi que pour le corps le roi. Et avint que en montant les degrés de la Salle, li évesques de Lincole qui là estoit présent, esleva sa vois et dist : « Guillaumes d'Au-  
 « sone, évesques de Cambrai, je vous amoneste comme procu-  
 « reur de par le vicairo au roi d'Alcmagne et à l'empereur de  
 « Rome, que vous voeiles ouvrir la chité de Cambrai et requel-  
 « lier dedens le roi d'Engleterre, vicairo à l'empereur. » À ceste  
 « requeste et parole ne respondi nuls. Apries tourna li dis évesque  
 « sa parole sus le conto de Hainnau et dist : « Contes de Hainnau,  
 « je évesques de Lincole, procureres dou roi d'Engleterre, vous  
 « amoneste de par le vicairo de l'empereur que vous le venés  
 « servir, là partout sus l'empire là où il vous menra, pour lui  
 « aidier à corriger les rebelles. » Li contes respondi et dist :  
 « Je obéirai volentiers si avant que je sui tenns. » Donc res-  
 « pondi li rois d'Engleterre qui estoit d'encoste : « Cela nous  
 « soustist. » Apries ces monitions et requestes, il monterent les  
 « degrés de la Salle, et fu menés dou conto de Hainnau li rois  
 « d'Engleterre en sa cambre et ensi tout li autre signeur en lors  
 « cambres, et fu li ostels de la Salle de Valenchiennes ordonnés  
 « seulement pour le roi d'Engleterre et son tuel, et li contes de  
 « Hainnau et la contesse furent logiet à l'ostel de Hollandes. Et

vint la jone contesse de Hainnau bien acompaignée de dames et de damoiselles de son païs veoir le roi d'Engleterre, et li rois le rechut moult doucement, ensi que chils qui bien le sœnt faire. Si fu li souters grans et hiaus et bien estofes, et li rois d'Engleterre grandement bien requellés et honnorés dou conte, son serouge, et des chevaliers dou païs. A l'endemain apriès disner, il se départi de Valenciennes et vint à Fontenelles l'abbé, veoir madame de Valois sa grande dame, et fu avoecques lui li dis rois bien deus heures, et là aussi estout li contes de Hainnau. Si prist li rois d'Engleterre congiet à la bonne dame et puis se départi, et vint ce soir au souper et à la giste à Haspre, et li contes de Hainnau retourna à Valenciennes, et jà avoit fait tous ses commandemens et semons ses hommes pour venir ou serviche le roi d'Engleterre devant Cambrai.

Quant li roys englès eut estet II jours à Haspre et que moult de ses gens furent passé et venu à Avenne et là environ, il s'en parti et s'en vint deviers Cambray et se loga à Ywis et asiéga le cité de Cambray de tous pons et toudis li croissoient gens. Là vint li contes de Haynnau en très-grand arroy et messires Jehans de Haynnau ses oncles et se logièrent assés priès dou roy; apriès li dus de Guerles et se route, li contes de Jullers et se route, li marchis de Blanchebourg et se route, et ensi tout li antre. Au VI<sup>e</sup> jour vint li dus de Brabant en très-grant arroy et avoit bien <sup>1</sup> IX<sup>e</sup> lanches, sans les autres armures de fier dont il avoit grant fison<sup>2</sup>, et se loga deviers Ostrevant sus l'Escant, et fist on ung pont sus la rivière pour aller de l'un ost à l'autre. Lorsque li dus de Brabant fu venus, il envoya deffyer le roy de France qui se tenoit à Péronne, de quoy messires Loeys de Cranchen qui toudis l'avent esouset<sup>3</sup> en fu si confus<sup>4</sup> qu'il en morut de doeil, sicomme on dist. Que siege

<sup>1-2</sup> Huit cents armures de fer. — <sup>3-4</sup> En eut si grant deuil.

durant devant Cambray, il y eut plusieurs assaux, escarmuches et paletis, et chevauchent par usaige messires Jehans de Haynnau, li sires de Fanquemont, li sires de Maun ensamble et leurs routes parmy Cambresis, ardans et espillans le pays, assail'ans les fortrèches et faisant plusieurs dammaiges. Et varent chil seigneur ung jour entre les autres à Oisi en Cambrésis et y livrèrent ung très-grant assaut, et se ne fuissent li chevalier et li escuier qui dedens estoient, il l'eussent pris de force, mès si bien se deffendirent chil de dedans qui là estoient de par le seigneur de Couchy, <sup>1</sup> qu'il n'y eurent point de dommaige <sup>2</sup>

Encorres ce siège durant, vint par un samedi li contes Guillaumes de Haynnau qui estoit moult bachelereux à tous chiaux de son pays, dont il y avoit très-bonnes gens, devant le cité de Cambray, à le porte de Saint-Quentin, et y livra grant assaut, et là fu Jehans Candos qui estoit adont escuiers, tres-apers et bons bachelers <sup>3</sup> et se jetta entre les harrières et la porte au saut <sup>4</sup> d'une glaive <sup>5</sup> et se combati vaillamment au seigneur de Biaugou et y fist assés de belles appertisses, et conquissent li Haynnuier le baille, et la estoit li contes de Haynnau, en tres-hon convenant, et i sénéscaux de Haynnau messires Gérars de Werchin dallés lui, et li sires de Ligne, li sires de Gommignies, li sires de Briseuil, li sires de le Hammaide, li sires de Mastain, li sires de Roisin, messires Henris de Hufalise, li sires de Berlaumont et plusieurs autres <sup>6</sup> qui faisoient moult bien leur devoir d'assaillir <sup>7</sup>, <sup>8</sup> et chil de dedens de yaux deffendre <sup>9</sup>. <sup>10</sup> A une

<sup>1-2</sup> Qu'ils n'y gagnèrent d'un pan, mais y perdirent assez de bonne gent; car on ne peut assaillir et retraire sans perte. — <sup>3</sup> Lequel y fist grans appertises. — <sup>4-5</sup> D'une lance. — <sup>6-7</sup> Qui y firent des grans fais d'armes. — <sup>8-9</sup> Et ceux de dedans pareillement se deffendoient moult vaillamment, et monstroient bien qu'ils estoient hommes du mestier d'armes. — <sup>10</sup> A celle heure

autre porte c'on dit le porte Robert, estoit li sires de Biau-  
mont, li sires d'Enghien, li sires de Fauquemont et messires  
Gautiers de Mauni, messires Ernoul de Bakehen et pluis-  
seurs autres, et <sup>1</sup> là assalloient fièrement et de bon conve-  
nant<sup>2</sup>, et ch'il dedens songnoient d'iaux deffendre comme très-  
bonnes gens, et en y eut de chiaux de dedens et de chiaux  
de dehors <sup>3</sup> plusieurs <sup>4</sup> navrés en celle meysme journee. Et  
endementres qu'on assailloit, vint li contes Raous d'Eu  
<sup>5</sup> atout II<sup>c</sup> lanches <sup>6</sup> et entra en le chité par le porte deviers  
Bapaumes, et reconforta et rafreschi <sup>7</sup> durement <sup>8</sup> chiaux de  
Cambray. Si dura chils assaux <sup>9</sup> jusques à basses vespres <sup>10</sup>  
que li assallant se retrayrent à leur logeis.

Je ne vous poroie pas raconter tous les assaux, les  
escarmuches, les paletis et les fes d'armes qui furent fait  
devant Cambray et as castiaux d'environ. Tonttesfois tous  
li plas pays fu ars et <sup>11</sup> esiliés <sup>12</sup>, et là vint li jones contes  
Guillaumes de Namur servir le conte de Haynnau par  
pryère à CC lanches, mès bien disoit que jà sus le royaume  
de Franche il ne <sup>13</sup> fourferoit riens <sup>14</sup>. Ossi ce n'estoit mies li  
intention dou conte de Haynnau, et commanda estroitement  
à ses gens que nuls <sup>15</sup> n'entrast, ne allast sus le royaume, et  
s'envoya excuser par le seigneur d'Autoing et le seigneur de  
Faignoelles au roy de France sen oncle, qui estoit a Péronne  
en Vermendois, liqels roys prist bien en gré l'escusanche  
et oy volentiers les messaiges.

Entroes que li roys d'Engleterre estoit devant le chité de  
Cambray à bien XL<sup>m</sup> hommes <sup>16</sup> et que moult les constrain-  
dort d'assaux et de pluseurs fais d'armes, assambla li roys  
de France à Péronne en Vermendois et là environ moult

<sup>1-2</sup> Y firent moult dar assault. — <sup>3-4</sup> Moult. — <sup>5-6</sup> A deux mille  
armures de fer. — <sup>7-8</sup> Fort. — <sup>9-10</sup> Du matin jusques à la nuit. —  
<sup>11-12</sup> Gastés. — <sup>13-14</sup> Mesferoit. — <sup>15</sup> De par lui. — <sup>16</sup> Bien armés.

grant plantat de gens d'armes pour deffendre sen pays et garder contre ses ennemis. Car il <sup>se</sup> supposoit assés <sup>que</sup> que li roys englès vorroit employer son <sup>4</sup> voiaige <sup>et</sup> et chevaucherait encores plus avant, ensi qu'il fist et comme vous orés. Or eult li roys englès conseil de chiaux où plus il s'affloit, de monseigneur Robiert d'Artois, de monseigneur Jehan de Haynnau, dou conte Derbi son cousin et des barons d'Engleterre, qu'il perdoit son temps devant Cambray et que la chité estoit trop forte et trop bien deffendue. Si aprochoit l'iviers et n'avoit encoires fet nulles bacheleries en Franche. Si eut advis et conseil de de la deslogier et de mener ses os plus avant. Dont se deslogièrent li Englès et toutes manières de gens et chevanchierent vers le mont Saint-Martin pour entrer en Franche, et s'arouterent tous li charrois et toutes les pourvéanches, et les conduisoit li contes de Norhanton et li contes de Sufforch aussi. Si passèrent li Englès, li Allemant et li Braibenchon l'Escant et ysairont adont de Cambresis et entrèrent ou royaume.

*Sec. réd.* — Quant li rois engles eut este II jours à Haspre et que jà moult de ses gens furent passet et vint à Nave et là environ, il s'en parti et s'en vint devers Cambray, et se loga à Iwis, et assiegea le cité de Cambray de tous poins, et toutdis li croissoient gens. La lui vint li jones contes de Haynau a très grant arroy, et messires Jehans de Haynau ses uncles, et se logièrent assés pries dou roy; apries, li dus de Guerles et ses gens, li marchis de Juliers et se route, li marchis de Misse et d'Urent, li marchis de Blankehouch et leurs routes, li contes des Mons, li contes de Saumes, li sires de Fauquemont, messires Ernouls de Bakehen, et ensi tout li aultre, et toutdis leur croissoient gens. Au VI<sup>me</sup> jour que li rois englès et tout cil signeur se furent logiet devant Cambray, vint li dus de

<sup>1-2</sup> baroit bien. — <sup>3-4</sup> Passage.



Braibant en l'ost moult estoiffement et en grant arroy, et avoit bien IX<sup>e</sup> lances, sans les aultres armeures de fer, dont il avoit grant fuison, et se loga devers Ostrévan sus l'Escant, et fist-on ung pont sus le rivière pour aler de l'un hort à l'autre. Tantost que le duc de Braibant fut venu, il envia deffier le roy de France qui se tenoit à Compiègne, de quoi mesures Loys de Cranehen, qui toutdis l'avout escuset, en fu si confus qu'il en morut de dual, dont ce fu dommages pour ses amis. Che siège durant devant Cambray il y eut plusieurs assaus, escarmuces et paletis; et chevaçoient, par usage, messires Jehans de Haynau et li sires de Fauquemont ensamble. Dont il ardirent et foulèrent durement le pays de Cambresis, et vinrent cil seigneur un jour et leurs routes où il avoit bien V<sup>e</sup> lances et M autres combatans, au chastiel de Oisi en Cambresis et y livrèrent ung tres-grant assaut, et se ne fussent li chevalier et li escuier de dedens qui là estoient, il l'eussent pris et de force; mais si bien se deffendirent cil de dedans qui là estoient de par le seigneur de Conci, qu'il n'i eurent point de damage, et retournerent li dessus dit seigneur et leurs routes en leurs logeis.

Encores ce siege durant par devant Cambray, vint par un samedi li contes Guillanmes de Haynau, qui estoit moult lancelereus, à tout chiaus de son pays, dont il y avoit très-bonne gent, devant le cité de Cambray, à la porte de Saint-Quentin, et y livra grant assaut. Et là fu Jehans Chandos, qui adont estoit escuier, très-appers et bons bachelers, et se jeta entre les barrières et le porta contre au loch d'une lance, et là se combati moult vaillamment à un escuier de Vermendois qui s'appelloit Jehans de Saint-Digier; et firent adont li uns sus l'autre plusieurs belles apertises d'armes, et conquissent de force li Haynuier le baillie. Et là estoit li contes de Hainnau en tres-bon convenant, et ses sénéchaus messires Girars de Werchin et messires Henris d'Antoing et tous li aultre qui s'avançoient et enventuroient hardiement pour leur honneur. A une porte c'on dist la porte Robert estoient li sires

de Byaumont, li sires de Fauquemont, li sires d'Enghien et messires Gauliers de Mauni et leur gens, et y fissent un très-fort et dur assaut. Mais se il assalloient fortement et durement, chil de Cambray et li sandoyer que li rois de France y avoit osei envoyés, se deffendoient vaissamment et par grant avis; et fissent tant que li dessus dit assallant n'i conquissent rien, mais retournerent bien lasset et bien batu à leurs logeis: si se désarmèrent et pensèrent dou reposer. Et vint là li jones contes Guillaumes de Namur servir le conte de Haynau, <sup>1</sup> par pryere <sup>2</sup>; et disoit qu'il se tenroit de leur partie bien et volontiers tant qu'il seroient sus l'empire; mais si trestot qu'il entreroient sus le royaume de France, il s'en iroit devers le roy Phelippe qui l'avoit retenu et prie osei. C'estoit li intentions dou conte de Haynau, et commandoit estroitement à ses gens que nuls, sus la part, ne fourfessist riens au royaume de France.

Entruce que li rois d'Engleterre séoit devant le cite de Cambray, à bien XL<sup>m</sup> hommes, et que moult les constraindoit d'assaus et de plusieurs fais d'armes, faisoit li rois Phelippes de France son maldement à estre à Péronne en Ver-mendois et là environ; car il avoit intention de chevauchier contre les Engles qu'il sentoit moult efforcement en Cambresis. Dont les nouvelles vinrent en l'ost d'Engleterre que li rois Phelippes faisoit un grant amas de nobles de son royaume. Si regarda li rois engles et considéra plusieurs choses, et se consilla principalement à chiaus de son pays et à monsieur Robert d'Artois, en qui il avoit moult grant fiance; et leur demanda leque estoit le malleur à faire, ou d'entrer en royaume de France et venir contre son adversaire le roy Phelippe, ou de lui tenir devant Cambray, tant que par force il l'eust conquis. Li signeur d'Engleterre et ses estrois consauls imaginèrent plusieurs choses, et regardèrent que la cité de Cambray estoit malement forte et bien pourvus de gens d'armes et

<sup>1-2</sup> Sans prière qui lui en eust esté faite, mais seulement par la grant amour qu'il avoit à lui

d'artillerie et esai de tous vivres, selonch leur espoir, et que longe cose seroit de là tant séjourner et estre que il l'eussent conquis, douquel conquest il n'estoient mies encores bien certain, et si approchoit li yviers et si n'avoient encores fait nul fait d'armes, ne apparant n'estoit dou faire, et séjournoient là à grant frait. Se li consillierent, tout considere, que il se deslogast et chevaugast avant ou royaume, la trouveroient il largement à vivre et mieu à fourer. Cils consauls fu creus et tenus. Dont s'ordonnerent tout li sagneur à deslogier, et fissent tourser tentes et très et toutes manières de harnois, et se deslogierent tout communalment et se misent à voie et chevaugoient ordeneement et par connestables, cascuns ares entre ses gens, et estoient mareschal del host englesce, li contes de Norhantonne et de Clocestre et li contes de Suffore, et estoit connestables d'Engleterre li contes de Warvich. Et passerent, assés pries dou mont Saint-Martin, li Engles, li Alemant et li Brabengon, le riviere d'Escalt, tout à leur aise, car elle n'est mies là endroit trop large.

*Quatr. réd* — Vous savez si comme il est contenu ichi desus en nostre histoire que ch'il de la chite de Cambrai avoient este deviers le roi Phelippe pour li remonstrer comment il avoient entendu que li rois d'Engleterre, comme vicaires a Loys de Barvière, roi d'Alemagne et emperour de Rome, venroit à poissance mettre le siège devant lor ville, et avoient pryé audit roi, comme ch'il qui se voloient de tous poins tenir avecques lui, pour tant que il ne se sentoient pas pourveu assés de gens d'armes, que il lor en vinst envoyer. Li rois estoit descendus a ceste pryere et avoit envoyé en garnison en la chite de Cambrai messire Amé de Geneve, le Gais de la Baume, savoyon, messire Jehan de Grodke, le seigneur de Vinai, messire Loys de Chalon, messire Thebaut de Moruei, le seigneur de Roie, le seigneur de Fosseux, le seigneur de Biauxant, et bien deus cens lances de bonnes gens d'armes, chevaliers et esquars, et avoit fait pourvoir et rafraecher tous les castiaus de Cambre-

sus de bonnes gens d'armes, à la fin que il ne fussent surpris de nulle male aventure. Li sires de Conci avoit envoyet à Onai en Cambreus environ quarante lances de bons compagnons, desquels li sires de Clari estoit chief. Li pais estoit tous pourvus sur les frontières d'Artois, de Cambresis et de Vermandois. Avecques tout ce, li rois Phelippes faisoit un mandement très-grant par tout son roiaume et hors, et prioit ses amis et commandoit à ses sujets, car li intension de li estoit telle que il venroit combattre la roi d'Engleterre, fust devant Cambrai ou ailleurs, et que jamais ne retourneroit à Paris, si l'auroit combattu, car pour lors il se tenoit à Compiengne et faisoit là son mandement.

Quant li rois d'Engleterre ot esté à Haspre deus jours et que ja moult de ses gens furent passet et venu à Nave, à Cacongle et là environ, il se départi et vint vers Cambrai et s'aresta à Wis en Cambresis. Tout chil signeur d'Allemagne par ordonnance passerent oultre et vinrent mettre le siège devant Cambrai. Le second jour apries vinrent li jones contes Guillaumes de Hainnau et meaires Jehans de Hainnau, son oncle, à grant compaignie et belle de Hainnuiers, et estoient plus de cinq cens lances, chevalers et esquiers, et s'en vinrent logier devant Cambrai. Le sissime jour apries vint li dus Jehans de Brabant et avoit en sa compaignie bien neuf cens hommes. Si environnèrent ces gens d'armes englois, alemans, hainnuiers, tleasons, la chité de Cambrai. Assés tos apries ce que li dus de Brabant fu venus à hoost devant Cambrai, il fu pryés et requis dou roi d'Engleterre que il envoias deffer le roi de France. Li dus respondi à ce et dist que il le feroit tout à temps, et non volt encores pour lor riens faire jusques adont que il verroit que on vodroit chevauchier sus le roiaume de France, et demora la cose en cel estat, mais li intension dou roi d'Engleterre estoit bien telle que jamais ne retourneroit arrière si aueroit ars et brui ou roiaume de France. Et avoient chil de loost fait un pont sus la rivière d'Escaut pour aler de l'un en l'autre, et i couroient tous les

Jours les Englois et les Alemans ens ou Cambresis et jusques à Bapennes. Tous li pais estoit avisés, avant ce que li sièges venist devant Cambrai. Si avoient retrait li plus dou peuple lors biens ens es fortereces et lor bestail cachiet devant euls bien avant en Artois et en Vermendois, car ce qui estoit trouvé sus le plat pais, estoit perdu. Si eut la chité de Cambrai, le siège là estant, plusieurs assaus et escarmuces, mais la bonne chevalerie qui dedens estoient, ensongnièrent si bien que point n'i prissent, ne rechurent de blâme, ne de damage. Messires Jehans de Hainnau, li sires de Fauquemont et auques chevaliers de Guerles et de Jullers se départirent un jour dou siege et chevauchierent sa avant que il vinrent devant Oua en Cambrésis et descendirent li auques à la barrière, et là ot grande escarmuce, car li chevalier et li esquier qui dedens estoient de par le signeur de Conci, s'i portèrent vaillamment et n'i prissent point de damage, et retournèrent en l'oost li Alemant sans rien faire.

Encores ce siege durant devant Cambrai, vint par un samedi li jomes conte de Hainnau qui fu moult bachelersus entre tous ceuls de son pais où il avoit très-bonnes gens d'armes, à la porte de Saint-Quentin et descendirent ils et ses gens à piet. La porte desus nommée estoit gardée des Savoyens desquels messires Amés de Geneve et li Galois de la Baume estoient souverain, et là ot très-grande escarmuce et dure, et fait plusieurs apertisses d'armes. A une aultre porte que on dist la porte Robert estoient aussi en armes li dus de Jullers et li dus de Guerles et lors gens. En la garde de la porte estoient li sires de Vinai et messires Loïs de Châlon et lors gens et fissent contre ces Alemans à la deffense tantante apertisse d'armes. A la porte de Douay estoient li sires de Roie et messires Tiebaus de Moruel et eurent l'asaut de messire Jehan de Hainnau et dou signeur de Fauquemont et de messire Weri de Wallacourt, et furent ce jour tons vains gens li assallant et li deffendant et tant que point ne prissent de damage. Li boes dou roi d'Engleterre et des signeurs qui la estoient,



n'avoient nulle défaulte de vivre, ne de pourveances, car il lor en venoit grant fuison pour euls rafresquir, et tous les jours, de la conté de Hainnan et de Braibant, car chil pas la lor estoit ouvert. Quant li signeur veirent que riens il ne faisoient devalt Cambrai et que li riviars aprochoit et les longues nuls, si se avisèrent que il se départiroient de là et esvançoeroient en France, et bouteroient le duc de Braibant en la guerre, qui encoras n'avoit deffyet le roi de France, et puisque il estoit si avant venus, blâme trop grant li seroit se il ne faisoit ensi que li aultre. Toutes ces choses furent remonstrées à part au roi d'Engleterre et à messire Robert d'Artois et à messire Jehan de Hainnan, par lesquels consauls il s'ordonnoit le plus, et tout respondirent que ce seroit bien de faire ensi, mais tout considère il apertenoit que li duc de Braibant en fust segnesfyés, afin que il eust pourveance de deffier le roi : à tout le mains on oroit sa response et verroit-on quelle chiere il en feroit.

Si manda li rois d'Engleterre en sa tente tous les chefs des signeurs et leur fist dire que il voloit avoir parlement à euls. Tout i vinrent. Quant tout furent venu, li dis rois d'Engleterre les remercia des services que il li faisoient, et puis entra en la matière moult sagement et leur dist . « Biau signeur, je ne suis  
 « pas venus en ce país et je n'ai pas fait faire les frés et les  
 « courtages si grans que vous veés que je fais et ai fais jusques  
 « à chi, pour tenir le siege devant Cambrai. C'est li intencion  
 « de moi et de ceuls qui ont deffyet le roi de France, que nous  
 « nos départirons de chi dedens quatre jours et chavancerons  
 « en France et verons se nostre adversaire Phelippe de Valois  
 « venra sus les camps à l'encontre de nous, siques, biaux con-  
 « sains de Braibant, vous n'avez pas encore deffyet le roi de  
 « France, et touajours avez vous dit que vous le defflerés tout  
 « à temps. Je le vous remonstre, car il est heure que vous le  
 « defflés, se le deffyer le devés. » Li duc de Braibant se vei pris en parole, et convenoit que il respondesist, ne plus ne pooit reguler, ne faire nulle dissimulation, et si estoit li plus prochains

que li rois d'Engleterre eüst là, et li fu avis que trop grant blâme li seroit de dire non. Si respondi et dist si hault que tout l'oïrent : « Che que je me sui souffers jusques à chi à non def-  
 « fyer le roi de France, la cause principaus estoit tele que je  
 « quidoie et supposie tous les jours que auquns bons moyens  
 « se deussent ensoumyer de ceste guerre apparant entre France  
 « et Engleterre, par quoi casquns des rois eüst en son droit,  
 « et puisque li contraires est et que vous, biaux cousins d'Engle-  
 « terre, volés procéder en la guerre, je escrirai et penderai à mes  
 « lettres mon sêel et ferai pendre les seaus de tous les barons  
 « de ma terre, cortessians la doffiance qui s'adrécera à Phelippe  
 « de Valois qui se dist rois de France. » Tout respondirent :  
 « C'est bien dit et bien parlé, et nous demorrans tout avoeques. »

Ensi s'espardi chils parlemens, liquels fu en la tente dou roi d'Engleterre devant Cambrai, et escripai li dus de Braibant unes lettres de doffiances au roi de France, et sêela et fist sêeler avoeques lui le signeur de Quq, le signeur de Berghes, le signeur de Baudressem, le signeur de Pietressem et tous les barons de son pais, et furent ces lettres escriptes et données devant Cambrai, aportées à Pieronne en Vermendois où li rois de France se tenoit, et faisoit sa son mandement de toutes parties de son roialme.

Quant la congnaissance des doffiances vint au roi de France, il n'en fist nulle compte et dist que il n'en atendoit aultre cose. Il demanda : « Où est li chevaliers de mon cousin de Braibant  
 « qui toujours l'a si loiaument escusé, Loys de Cranehem ? » On li dist : « Sire, il est demorés à Paris. » Adont ordonna li rois un de ses cavauceours et dist : « Va à Paris et porte ces  
 « lettres à Loïs de Cranehem. » Li varlès les prist et monta à cheval et ne cessa si vint à Paris et trouva le chevalier à son hostel. Si fist son message bien et à point, ensi que cargiet il estoit. Quant messires Loïs de Cranehem vei che, si fu si confus que il entra en merancolie et maladie et en morut. En si grant vergongne prist-il ce que son signeur li dus de Braibant l'avoit fait mençonnable.

Or retournons au siège de Cambrai et comptons comment depuis les défiances faites et envoyées du duc de Brabant, le troisième jour après, tout se deslogierent et requallierent tentes et tréfs, et mist-on tout à charoi et à voiture.

Quant li contes de Haynnau eut acconduit le roy d'Engleterre jusques au département de l'empire et qu'il dubt passer outre l'Escant, il prist congiet à lui et lui dist que tant qu'à celle fois il ne covanceroit plus avoecq lui et qu'il estoit pries et mandés du roy de Franche son oncle, contre qui, se à Dieu plaisoit, il ne volloit faire nul contraire, mès l'iroit servir ou royaume en tel manière qu'il l'avoit servi en l'empire, et le roys li dist : « <sup>1</sup> Dieux y ait part ! » Dont se parti li contes de Haynnau dou roy d'Engleterre et toutes ses routes et li contes de Namur, et s'en revinrent arrière au Kesnoy, et donna li contes congiet le plus grant partie de ses gens, mès il leur dist et pria que il fussent tout pourveu et il volloit aller dedens briefs jours deviers le roy son oncle, et <sup>2</sup> il li respondirent que essi feroient-il <sup>3</sup>.

Or parlerons dou roy d'Engleterre et de tous ses aloyés comment il persévéra. Quant il fut passé l'Escault et entrés sus Franche, il appela Henri de Mlandres, qui estoit adont esoniers, et le fist li chevalier, et li donna CC livres à l'estrelin de revenue tout le cours de sa vie et li assigna bien en Engleterre, et vint li reis logier en l'abbéie dou Mont-Saint-Martin, et là se tint par II jours et li dus de Brabant dallés lui, pensans et ymaginans lequel chemin il tenroient pour entrer en Franche.

Quant chil de Cambray se sentirent <sup>4</sup> dességiet <sup>5</sup>, si en furent tout joiant <sup>6</sup> et remercyèrent grandement le conte

<sup>1</sup> Bon air. — <sup>2</sup> Il lui promirent d'estre tous prêts. — <sup>3</sup> Délivré du siège. — <sup>4</sup> Et ce fu raison.

Raoul d'Eu et de Ghinnes qui confortés les avoit. Liqueis contes, assés tost apriès le deslogement, s'en parti et toute se route, et s'en vint à Péronne et compta au roy de France des nouvelles et comment Engles et Allemans estoient entrés el royaume et prenoient leur chemin pour entrer en Vermandois. Adont envoya li roys de France le comte de Blois sen nepeut à CC lances à Saint-Quentin pour garder le ville et le frontièrre contre les Engles et envoya monseigneur Carlon de Blois à Laon pour garder le cité et le pays d'environ et la terre de Guise qui est de leur huretaige, et renvoia le seigneur de Couchy en se terre pour regarder à ses fortrèches, et envoya le seigneur de Roie à Hem à Vermandois atout XL lances pour garder le ville, et envoya monseigneur Moreau de Fiennes à Bohain pour garder la fortrèche, et renvoia monseigneur Ustasse de Ribemont à Ribemont pour garder le fortrèche.

Entrées que li roys engles estoit au Mont-Saint-Martin, messires Jehans de Haynnau et messires Henris de Flandres et li sires de Fauquemont et messires Guillaumes de Duvort et messires Gautiers de Mauni et li sires de Kuck et li sires de <sup>1</sup> Bodresse <sup>2</sup> et li sires de Vauselars et messires Ernouls de Bakehem à bien V<sup>e</sup> lances de leur route couroient le pays d'environ et vinrent à ung castiel que on apelle Honnecourt, et là eut ung très-fort et très-grant assault et dura priès ung jour toute jour. Là estoient li sires de Honnecourt et li sires de Saucourt et li sires de Wallaincourt et li sires d'Estarmel et moult bonne bachelerie avoecq yaux, qui trop bien le defendirent et trop vassaument, et bien leur estoit mestiers, car il furent <sup>3</sup> si dur et si roit assaillit <sup>4</sup> qu'il perdirent leurs baïlles et furent ramponnet jusques as portes et as murs, et là y fu

<sup>1</sup> Bodressem. — <sup>2</sup> Si près coitié.

trait et lanchiet durement <sup>1</sup>, et traioient à chiaux dedens et chiaux dedens à yaux, et y ont mort ung <sup>2</sup> chevalier allemand que on apelle messire <sup>3</sup> Hermant <sup>4</sup>, et estoit de le route et délivrance monseigneur de Beaumont, dont tout leur compaignon furent moult courouchiet.

Kussi toute jour dura li assaux à Honnecourt et, vous di-je, ce n'eussent estat li gentil homme qui dedens estoient, li ville en eust estat prise. Si y avoit dedens grant avoir, car tous li pays d'environ s'i estoit requieillies. Et quant che vint au soir, li assaillans s'en partirent tout lasset et plusieurs navrés et s'en revinrent arrière logier vers Goy en Arnwaise, et l'endemain se desloga li roys engles dou Mont-Saint-Martin et prist le chemin deviers l'abbée de Vaucelles et pour venir sus le Mont-Saint-Quentin; et messires Jehans de Haynnau et li dessus nommet qui faisoient leur route à par yaux <sup>5</sup>, chevauchioient le pays et vinrent bouter los foux jusques bien près de Saint-Quentin, tant que les flamesces en volloient en le ville, et vinrent passer le Somma <sup>6</sup> desous <sup>7</sup> l'abbée de Vermans de blans moignes et ardirent moult de pays de delà qui estoit cras et <sup>8</sup> drus <sup>9</sup> et se logèrent ung soir sus celle meysme rivière, et l'endemain vinrent à Orogni et y livrèrent grant assault et moult felens. Cil de dedens se deffendirent ce qu'il peurent, mais ce ne fu gaires <sup>10</sup>, car il n'y avoit que <sup>11</sup> vilains et hommes nient acoustumés de combattre <sup>12</sup>. Dont che fu leurs dammaiges, car la ville fu prise d'assault et toute robée et l'abbée moult amenrie et <sup>13</sup> violée <sup>14</sup> par les Allemans et les gens le seigneur de Fauquemont <sup>15</sup>: de quoy mesures

<sup>1</sup> Et moult de mors et de navrés. — <sup>2</sup> Bon. — <sup>3-4</sup> Bernard. — <sup>5</sup> En sus du roy. — <sup>6-7</sup> Desceure. — <sup>8-9</sup> Plains de biens. — <sup>10</sup> Aussi ce n'estoit nulle place à tenir. — <sup>11-12</sup> Povres gens du pays. — <sup>13-14</sup> Les femmes violées. — <sup>15</sup> Dont ce fu pitié.



Jehans de Haynnau fu moult courouchiés, mès il ne le peult amender, car il deffendoit et gardoit les églises à son pooir.

Après la destruction de Oregny-Sainte Benoite, li Englès chevauchèrent le chemin de le Tiéraisie, et s'en vint li roys englès logier à Behories, attendans que il enist nouvelles dou roy de Franche quel part il se traitroit, car il avoit entencion que dou combattre, liquels roys de Franche se parti de Péronne et s'en vint à Saint-Quentin à si grant gent que li XII<sup>e</sup> partie des seigneurs ne se peurent mies logier en le ville, et toudis li venoient gens, et disoit que, se il plaisoit à Dieu, il combateroit le roy englès. Dont se desloga li roys englès de Behories et vint à Farvaques et vers Monstroeil-les-Dames, et li évesques de Lincolle et messires Renaus de Gobeheim et messires Guillaumes Fils-Warine et li sires de le Ware et li sires de Felleton et messires Richars de Stanford à CC lanches et CCC archiers et tout à cheval, passèrent Oise et entrèrent en le terre le seigneur de Couchy et ardirent Saint-Goubain horsmis le fortrèce et tous hammiens d'environ, et vinrent vers Nisi et vers Saint-Lambert et passèrent outre jusques desoubz Laon et fisent en Laonnois moult de destourbiers et vinrent à Cresci-sus-Celle, qui estoit une bonne grosse ville sans fermure, et le prissent et pillièrent de tout ce qu'il y trouvèrent et puis l'ardirent, et d'autre part messires Jehans de Haynnau atout CC lanches couroit le pays et avoit pris un autre chemin et vint à Marle et ardi la ville et tout horsmis les fortrèces et ardit les villians d'environ sus le rivière d'Oise et prist son tour et rapassa Oise à Guise, où madame de Blois sa fille estoit; mès pour ce ne laissa-il mies la ville à ardoir et les moulins abattre. Et d'autre part li sires de Fauquemont chevauchoit à <sup>1</sup> VI<sup>tes</sup> lanches <sup>2</sup> et autres compaignons qui

<sup>1.2</sup> Deux cens lances.

environ Ribemont fissent moult de dommaiges, et s'en vint  
autour costant leur grosse ost qui approchoit Buironfosse,  
et entendit que <sup>1</sup> li homme <sup>2</sup> dou Louvion en Tiérassse  
estoiert retret ens es bois et i avoient là mis et atrait le  
leur et s'estoient assés bien fortifiés en tant que <sup>3</sup> de  
rouillies et de bois <sup>4</sup>. Si chevauchèrent li Alemant celle  
part, et y survint messires Ernout de Bakehem chiaux  
dou Louvion qui en le forest dou Louvion s'estoient boutet,  
liquel se defendirent ce qu'il peurent. Che ne fu nient  
gramment, car il ne peurent à le longhe durer contre tant  
de bonnes gens d'armes. Si furent ouvers et leurs fors con-  
quis et mis à cache, et en y eut bien mors que navrés XL  
et perdirent tout ce que là aporté avoient.

Ensi estoit et fu chils pays adont courus et sans départ <sup>5</sup>,  
et li roys d'Engleterre et toute se grosses os où bien avoit  
plus de XL mil hommes, estoient paru de Farvaques et  
venn logier à Monstroel-les-Dames, et l'endemain il cheva-  
uchèrent tout sous et vièrent à le Flammengherie, et là eut  
li roys englès conseil qu'il se logeroit et atenderoit le roy  
Phelippe qui vistement et de grant volenté le sieuvoit à  
plus de C mil hommes et tondis li croissoient gens à forche.  
Et tant s'exploita li roys de Franche qu'il vint à Buiron-  
fosse et là commanda que on se logast. Dont se logièrent  
seigneur et toute mannières de gens en ces biaux plains, et  
li roys englès estoit à le Chapelle-en-Tiérassse et à le Flamen-  
gherie, et n'y avoit entre leurs deux os que deux petites  
lieuves. Et ce meysme soir vint en l'ost de Franche li  
contes Guillaume de Haynau pour servir le roy son  
oncle, <sup>6</sup> acompaigniés de V<sup>e</sup> lanches <sup>7</sup>, chevaliers et escuiers,  
et se vunt représenter au roy <sup>8</sup> qui assés bellement <sup>9</sup> le

<sup>1-4</sup> Les bons hommes. — <sup>1-4</sup> De barrières et de hayes. — <sup>5</sup> Ars et  
gastés. — <sup>6-7</sup> A cinq cens hommes d'armes. — <sup>8-9</sup> Qui moult honnou-  
rablement.

reçut selonc les informations qu'il avoit eues contre lui, et fu ordonné au conte et à ses marescaux que il se logast au plus près des ennemis.

*Sec. réél.* — Quant li contes de Haynau eut conduit et acompagné le roy d'Engleterre jusques au département del Empire, et qu'il devoit passer l'Eseaut et entrer en royaume, il prist congiet à lui et li dist que tant qu'à celle fois il ne chevaucheroit plus avecques lui, et que il estoit pryé et mandé du roy de France son oncle, à cui il ne voloit point faire de hayne ; mais feroit servir au royaume, en tel manière comme il l'avoit servi en l'Empire. Et li rois li dist : « Dieu y ait part. » Dont se parti li contes de Haynau du roy d'Engleterre et toutes ses routes, et li contes de Namur avecques lui, et s'en revierent arrière au Kenoy. Et donna li contes congiet le plus grant partie de ses gens, mais il lor dist et pria qu'il fussent tout pourveu, car il voleit aler dedens brief tamps devers le roy son oncle ; et il li respondirent que osei feroient-il. Or parlerons-nous du roy d'Engleterre et de tous ses alloyés comment il parvînrent.

Si tostost que li rois anglès eut passé le rivière d'Escaut et il fu <sup>1</sup> montés sus <sup>2</sup> le royaume de France, il appella Henri de Flandres, qui adont estoit jones escuiers, et le fist là chevalier, et li donna CC livres de <sup>3</sup> revenue <sup>4</sup> à l'estrein chacun an, et li assigna bien et souffisamment en Engleterre. Depuis vint li rois logier en l'abbeye du Mont-Saint-Martin, et là se tint par II jours, et toutes ses gens estoient esparz sus le pays environ lui ; si estoit li dus de Braibant logiés en l'abbeye de Vaucelles. Quant li rois de France, qui encorea se tenoit à Compiègne, entendit ces nouvelles que li rois anglès approchoit Saint-Quentin et estoit logiés sus le royaume, si renforça son mandement partout, et envola son connestable le conte Raoul d'Eu et de Ghines, à tout grant gent d'armes, à Saint-Quentin, pour gar-

<sup>1-2</sup> Entrée en. — <sup>3-4</sup> Rente.

der le ville et le frontière sus les ennemis ; et renvoia le signeur de Couci en sa terre et le signeur de Hen en le sienne ; et envoia encores grant gent d'armes en Guise et en Ribaumont et à Bohain et as forterees voisines, sus l'entrée le royaumes, pour les garder des ennemis ; et descendi devers Péronne en Vermendois, à grant fuison de gens d'armes, de dus, de contes et de barons avecch lui, et toutdis li croissoient gens de tous les costés et se logoient sus celle belle rivière de Somme entre Saint-Quentin et Péronne.

Entrues que li rois englés se tenoit en l'abbeye dou Mont-Saint-Martin, ses gens couroient tout le pays là environ jusques à Bapannes et bien près de Péronne et de Saint-Quentin ; si trouvoient le pays plain et gras, et pourveu de tous biens, car il n'avoient onques mès eu point de guerre. Or avint ensi que messires Henris de Flandres, en sa nouvelle chevalerie, et pour son corps avancer et accroistre son honneur, se mist un jour en le compaignie et ouilloite de plusieurs bons chevaliers desquels messires Jehans de Haynau estoit chîés ; et là estoient li sires de Fankemont, li sires de Berghes, li sires de Baudresen, li sires de Kuc et plusieurs autres, tant qu'il estoient bien V<sup>e</sup> combattans ; et avoient aviset une ville assés près de là, que on appelle Honnecourt, où li plus grant partie dou pays estoit retret sus le fiance de la forteree, et y avoient mis tous leurs biens. Et jà y avoient esté messires Ernouls de Bakehen et messires Guillaumes de Duvort et leurs routes, mès riens n'y avoient fait : dont ensi que par <sup>1</sup>arramie <sup>2</sup>tout cil signeur dessus nommet s'estoient queillhet en grant déer de li venir et de faire lor pooir dou conquerre. A ce dont avoit dedens Honnecourt un abbat de grant sens et de hardie entrepresure, et estoit moult hardis et vaillans home as armes ; et bien apparut, car il fist, au dehors de le porte de Honnecourt, faire et carpenter en grant haste unes <sup>3</sup>baules <sup>4</sup>, et mettre et asoir au travers de le rue, et y pooit entre l'un banch et l'autre avoir

<sup>1</sup> <sup>2</sup> Escarmis.. rancune. — <sup>3</sup> <sup>4</sup> Barrières.

environ demi piast de <sup>14</sup> croes <sup>15</sup> et d'ouverture; et puis fist armer toutes ses gens et cascun aler as garites, pourveu de pierres, de chauch et de tel artillerie qu'il apartient pour deffendre. Et si trêstost comme cil signeur dessus nommet vinrent à Honnecourt, ordonné par bataille et en grosse route et asposse de gens d'armes durement; il se mist entre les bailes et le porte de le ville, en bon convenant, et fist le porte de le ville ouvrir toute arriere et monstra et fist bien ciere et manière de deffense. Là vinrent messires Jehans de Haynau, messires Henris de Flandres, li sires de Fankemont, li sires de Berghes et li aultre, qui se misent tout à piet et approchièrent ces bailes, qui estoient fortes durement, cascuns son glave en son poing; et commencerent à lancer et à jeter grans cops à chiaus de dedens, et oï de Honnecourt à yaus deffendre vaissamment. Là estoit dans abbés, qui mies ne s'espargnoit, mais se tenoit tout devant en très-bon convenant, et recueilloit les horions moult vaillamment et lançoit à le fois ossi grans cops moult apertement. Là eut fait tamainte belle apartise d'armes et assant très-dur et très-fier et tamaint homme mort et bleciet, car cil qui estoient as murs et as garites, jettoient ceulx des garites contreval, pierres et baus et pos plains de chauch, pour plus cessonnyer les assallans. Là estoient li baron et li chevalier devant les barrières, qui y faisoient merveilles d'armes; et avint ensi que messires Henris de Flandres, qui se tenoit tout devant, son glave empunghié, lançoit les horions grans et périlleus. De quoy dans abbés, qui estoit forz et hardis, apuigna le glave audit monsigneur Henri, et tout paumiant et en tirant vers lui, il fist tant que parmi les fendures des barrières il vint jusques au brach ledit monsigneur Henri, qui ne voloit mies son glave laisser aler pour sen honneur. Adont, quant li abbés tint le brach dou chevalier, il le tira si fort à lui qu'il l'ancoisi ens es bailes jusques as espaulles et le tint là à grant meschief, et l'eust sans faulte sachiet ens, se les bailes fuissent ouvertes assés. Si vous di que li dis mes-

<sup>14</sup> Crois.

sires Henris ne fu mies, le temps que li abbés le tint, à son aise, car il estoit fors et dure et le tiroit sans espargnier. D'autre part, li chevalier tiroient contre lui pour rescourre monsignear Henri; et dura ceste luite et chils tireis moult longement, et tant que messires Henris fu durement gravés. Toutefois de force il fu rescous, mais sa glave demora par grant peccés devers l'abbet qui le garda depuis moult d'années; et encorres est-elle, jo croi, en le sale de Honnecourt. Toutes fois elle y estoit quant je <sup>1</sup> trettai ce livre; et me fu monstrée par un jour que je passai par là, et m'en fu recordée la vérité et li manière del assaut comment il fu fais, et lo gardolent encorres les moines en grant parement.

Ce jour eut à Honnecourt moult fier assaut et dura jusques au vespre, et en y eut pluiseurs des assallans mors et blechiés; et par espécial, messires Jehans de Haynan y perdi un chevalier de Hollandes qui s'appelloit messires Hermans, et s'armoit d'or à une fasce copencée de genles et à III fermans d'azur au chief de son escut. Quant Haynuier, Flamench, Englès et Ale-mant, qui là estoient assallant, veirent le bonne volenté de chiaux dedens, et qu'il ne pooient riens conquister, mais estoient batu et navré et moult foulé, si se retraissent arrière, sus le soir, et emportèrent en lor logeis les blechiés. A l'endemain au matin se départi li rois englès dou Mont-Saint-Martin, et com-manda sus le hart à son département que nuls ne fesist mal à l'abbeye Ses commandemens fu tenus. Et puis entrèrent en Vermendois, et s'en vinrent ce jour logier de haute heure droit sus le mont de Saint-Quentin, et là furent en bonne ordenance de bataille, et les pooient bien veoir cil de Saint-Quentin, se il voloient, mais il n'avoient nul talent de issir hors de le ville. Si vinrent li coureur d'Engleterre courir jusques as barrières de Saint-Quentin et escarmucier à chiaux qui là se tenoient. Li connestables de France et messires Charles de Blois tantost firent leurs gens ordonner devant les barrières et mettre en bon con-

<sup>1</sup> J'ascripvi.

venant. Et quant li Engles qui là estoient, li contes de Sufforch, li contes de Northantonne, messires Renauls de Gebeken, messires Gautiers de Mauni et pluseur autre en virent le maniere, et que riens il n'y pooient gagner, si se retrairent arriere devers l'ost le roy, qui se tenoit sus le mont Saint-Quentin, et furent là logiet jusques à l'endemain à prime. Si eurent li signeur conseil ensamble quel cose il feroient, se ils se traistroient avant ou royaume, ou se il se retraistroient en la Tiérasse. Si fu conseillé et regardé pour le meilleur, par l'avis du duc de Brabant, qu'il se traistroient en Tiérasse, costant Haynau dont les pourvéances lor venoient tous les jours; et se li rois Phelippes les sievoit à heest, ensi qu'il supposoient bien qu'il le feroit, il l'attenderoient en plains camps et se combatroient à lui sans faulte. Adont se parti li rois engles dou mont Saint-Quentin, et s'arrountèrent toutes ses gens; et chevaucièrent en III batailles moult ordonnéement: li mareschal et li Alemant avoient le premiere bataille, li rois engles le moyenne, et li duc de Brabant le tierce. Si chevaucièrent ensi ardant et esillant le pays, et n'aloient non plus de III ou de IIII lieues de jour, et se logioient de hante heure. Et passerent une route d'Engles et d'Alemans le rivière de Somme, deessous l'abbeye de Vermans, et entrèrent en ce plain pays de Vermendois: si l'ardirent et esillierent moult durement et y firent moult grant damage. Une autre route dont messires Jehans de Haynau, li sires de Fauquemont et messires Ernouls de Bakchen estoient chief et meneur, chevaucoient un autre chemin, et vinrent à Oregni-Sainte-Benoite, une ville assez bonne, mais elle estoit foiblement fermée; si fu tantost prise par assaut, pillie et robée, et une bonne abbeye de dames, qui là estoit et est encores, violée. dont ce fu pitie et damages, et la ville fu toute arse; et puis s'en partirent li Alemant et chevaucièrent le chemin devers Guise et vers Ribemont.

Si se vint li rois engles logier à Behories, et là se tint un jour tout entier, et ses gens courroient et ardoient le pays de là environ. Si vinrent nouvelles au roy engles et as signeurs

qui là estoient avoques lui, que li rois de France estoit partis de Peronne en Vermendois et les approchoit à plus de C<sup>m</sup> hommes. Adont se parti li rois englés de Behories et prist le chemin de le Flamengrie pour venir vers l'Eschielle en Tierrasse; et li mareschal et li évesques de Lincolle et leur route, à plus de V<sup>m</sup> lances, passèrent le rivièr de Oise à gué, et entrèrent en Laonnois et vers la terre le seigneur de Couci, et ardirent le Fère et Saint-Goubain et le ville de Marle, et s'em vinrent un soir logier à Vaus desous Laon, et l'endemain il se retraissent devers leur host; car il sceurent de certain, par aucuns prisonniers qu'il prissent, que li rois de France estoit venus à Saint-Quentin et que là passeront-il le rivièr de Somme. Si se doubteront qu'il ne fussent rencontré; nempourquant à lor retour il ardirent une bonne ville c'on dist Creci-sur-Selle, qui point n'estoit fermée, et grant fuison de ville et de hamiaus là environ <sup>1</sup>.

Or vous parlerons de le route monsigneur Jehan de Haynau où il avoit bien V<sup>m</sup> combatans. Si s'en vint à Guise, si entra en le ville et le fist toute ardoir et abatre les moulins. Dedens le forteree estoit madame Jehane sa fille, femme au conte Loïs de Blois, qui fu moult effraee de l'arsin et dou convenant monsigneur son père, et li fist pryer que pour Ihn il se voiaist deporter et retraire, et qu'il estoit trop dur consillhés contre li, quant il ardoit l'iretage son fils le conte de Blois. Nonobstant oc, li sires de Byaumont ne s'en voit onques délayer, si eut fait se entrepresa; et puis s'en retourna devers l'ost le roy qui estoit logies en l'abbeye de \* Femi<sup>2</sup>. Entrues couroient ses gens tout le pays, et vinrent bien VI<sup>m</sup> lances d'Alemans, dont li sires de Fauquemont estoit chlès, jusques au Louvion en Tierrasse, une bonne grosse plate ville. Si estoient les gens dou Louvion communement retret et boutet ens às hos<sup>3</sup>, et y avoient mis et porté le leur à sauveté, et si s'estoient fortefyet de rouillies et

<sup>1</sup> Et à grant fuison de pillage s'en retournerent-il en l'ost —  
<sup>2</sup> Farvaques.



de bois copet et abatut environ yans. Si chevauchèrent li Ale-  
mant celle part; et y survint messires Ernouls de Bakshen et  
se route, et assallirent chiaus dou Louvion qui ens ou bos  
s'estoient bontot, liqual se deffendirent ce qu'il peurent; ce ne  
fu mies gramment, car il ne tinrent point de conroi et ne  
peurent durer à le longe contre tant de bonnes gens d'armes :  
si furent ouvert et leurs fors conquis, et mis en cace; et en y  
eut bien que mors que navrés XL, et perdirent tout ce que là  
aporté avoient. Bisi estoit et fu cils pays de Tiérasse adont  
courus sans déport, et en faisoient li Engles leur volente. Si se  
parti li rois Édouars de Fervakes où il s'estoit logiés et s'en  
vint à Monstreul, et là se loga un soir; et l'endemain il vint  
et toute sen host logier à le Flamengrie, et fist toutes ses gens  
logier environ lui, où il avoit plus de XL<sup>m</sup> hommes, et eut  
conseil qu'il attenderoient là le roy Phelippe et son pooir et se  
combateroient à lui, comment qu'il fust.

Li rois de France qui estoit partis de Saint-Quentin, newit  
vistement le roy engles en grant desir que dou trouver et le  
combatre, et estoit partis de Saint-Quentin o tout son plus grant  
effort, et toutdis li croissoient et venoient gens de tous pays. Si  
s'esplorta tant li dis rois et toutes ses hos qu'il vinrent à Bu-  
ronfosse, et là s'arresta li dis rois et commanda à toutes gens  
logier et arrester; et dist qu'il n'iroit plus avant si aroit  
combattu le roy engles et tous ses alloyés, puisqu'il estoit à li  
lieues près.

Si trestost que li contes Guillaumes de Haynau, qui se tenoit  
au Keanoy, tous pourvus de gens d'armes, peut savoir que li  
rois de France ses oncles estoit logies et arrestés à Buironfosse,  
en espoir que de combattre les Engles, il se parti dou Kesnoy à  
plus de V<sup>e</sup> lances, et chevaucha tant qu'il vint en l'ost le  
roy de France, et se représenta au dit roy son oncle, qui ne li  
fist mies si ho chere que li contes vusist, pour le cause de ce  
qu'il avoit esté devant Cambray avoech son adversaire le roy  
engles, et fortement apovri et curyet Cambresis. Nonpour-  
quant li contes s'en porta assés bellement et s'escusa si sage-

mont au roy son oncle, que li reis et tout ses consaills pour celle foiz se contentèrent assez bien, et fu ordonnée des mareschaus, le mareschal Bertram et le mareschal de Tris, a soy logier au plus pries des ennemis.

*Quat. réd.* — Li reis d'Engleterre s'en vint logier au Mont-Saint-Martin, une abbéie de blans monnes, laquelle est moult belle et moult bien edefye, et là prist congiet li jones contes Guillaumes de Hainnau au roi d'Engleterre et dist que li ne voloit point passer la rivière d'Escaut, ne entrer au roialme de France, car il estoit homs au roi de France, volentement estoit de la terre d'Ostrevant, de laquelle madame sa mère estoit doée, se ne li voloit faire point de guerre. Li reis d'Engleterre s'en contenta assez et ne le pressa plus avant, et le remerchia des services que ils et ses gens li avoient fait jusques à ces jours. Ensi se départi li contes de Hainnau atout ses Hainnuiers. De tant fu afoiblie li hoas le roi d'Engleterre, et rentra en son pais et s'en vint à Valenciennes dalés madame sa femme, et li reis d'Engleterre se tint en l'abbéie du Mont-Saint-Martin, et ses gens estoient logiet tout autour de li sus les villages.

Entrées que li reis d'Engleterre se tenoit en l'abbéie dou Mont-Saint-Martin, li fourageur de l'oost fourageoient là environ, et n'i avoient nului aspargniet, et tenoient les camps messires Jehans de Hainnau, li sires de Fauquemont, li sires de Quq, messires Henris de Flandres, messires Gerars de Baudressem, et estoient bien cinq cens armoures de fier, et vinrent ces gens d'armes à Honnecourt; cest une abbéie, mais il i a une petite ville bien fermée de portes, de murs et de fossés, et dedens la ville de Honnecourt estoient raquellet moult de gens dou plat pais et i avoient mis et bouté le leur. Chil signeur qui désiroient à faire aucuns exploits d'armes, s'en vinrent brochant à l'esperon jusques à là et descendirent de lors chevaux, et se missent tout en ordenance pour assallir et vinrent tout à piet et la pas, tenans lors glaves en lors poins jusques as harrières

et là s'arestèrent, car il les trouvèrent closes et bien gardées. Pour ce jour avoit dedans Honnecourt ung abbet de grant emprise, de bon sens et de grant hardement, et avoit fait romparer et fortefyer la ville, car bien supposoit que de ce voyage il auroit aucunes nouvelles. Li abbés avoit fait armer tous ses hommes, voirez ceuls dont on se pooit aider, et avoit mandé à Saint-Quentin des arbalestriers à ses deniers pour aidier à garder la ville. Là commença es barrières de Honnecourt li escarmue, et lançoient et pousoient chil assallant sus ceuls de dedens, et li arbalestrier traioient, qui faisoient reguler les assallans. Là ot dur assaut et fort et bien continué, et avant que messires Henris de Flandres, qui pour ce temps estoit jones chevaliers et aventureus et qui là voloit monstrier ses apertisses, tenoit son glave à un petit pannon à ses armes et le lançoit à la fois dedens et puis le retiront à lui. Quant dam abbé en vit la manière que li chevaliers se metoit en painne de euls adormagier, si s'avança et espugna la glave dou dit chevalier si fort et si roit, parmi le treillis de une porte coullans que on avoit avalé, que li dis messires Henris n'en fu pas mestre, car li abbés estoit fors des bras durement et poissans et durz homme, et demora la glave à l'abbé, dont messires Henris de Flandres fu moult courrouchiés se amender le pouist, et turent tout ce fait de l'abbé à grant vaillance et chil de dehors et chil de dedens. Chils assaus dura bien trois heures, et n'i fissent riens li assallant fors euls travailler. Quant il virent ce, il sonnèrent la retriète et se départirent de l'assaut, et retournèrent à lors chevaux et monterent sus et s'en vinrent en lors logeis.

Aussi ot en ce jour un grant afront au chastel de Ronsoit, liques est à l'encontre de Vermendois et sus le passage de Saint-Quentin en blau plains pais, dou conte de Warvich, connestable d'Engleterre, et est li dis chastians au signeur de Fosseux, voirez estoit pour le temps, et i eut des bléciés des Englois assallans et aussi ot de chiaus de dedens, et s'en départirent li Englois sans rien faire et retournèrent à lors logeis.

Tous les jours oït nouvelles li rois de France qui se tenoit à Piéronne en Vermendois, dou convenant des Englois et avoit intencion très-grande et affection qu'il les combatoit, ne jamais ne retourneroient sans estre combatu, et aus cel espoir li rois avoit fait estendre ses mandemens par tout son roiaulme et asambloit grant gens d'armes, et en estoient li camp tout cargiet entre Saint-Quentin et Piéronne et entre Bapaumes et Libons-en-Santhers et tout au lonch de la rivière de Somme. Li rois d'Engleterre se desloga dou Mont Saint-Martin ds et toutes ses gens et de là environ, et chevauchèrent en trois batailles moult ordonneement, la bataille des mareschaus première, et puis le roi et le duch de Braibant et messire Robert d'Artois, après, le duch de Guerilles, le conte de Jullers, l'arcevesque de Coulongne et messire Gallerant son frere. En l'arrière-garde estoient li marquis de Misse et d'Eurient, li marquis de Blanquebourt, li contes de Mons, li contes des Eies, li contes de Mours, li contes de Saumes, messires Jehans de Hainnau, li sires de Fauquemont, li sires de Quq, messires Ernouls de Haquehem, messires Guilaumes de Duvort, et estoient bien en l'aide dou roi d'Engleterre quarante mille hommes, toutes gens de fait et d'emprise à ce que il monstroient, et ardoient li courcur lo pais et vinrent chil de l'avant-garde courir devant les portes de Saint-Quentin, et pour tant que li François savoient bien que li voiajes des Englois se tailloit et ordonnoit à passer par là, la dite ville estoit pourveue de bonnes gens d'armes, et s'i tenoient li sires de Couchi, li contes de Dammartin, li sires de Montmorensi, li sires de Hangiers, li sires de Canni, li sires de Saucourt, et tant que il estoient bien cinq cens armeures de fier, et passèrent les batailles dou roi d'Engleterre à Fons-Somme et costyèrent Saint-Quentin et avalèrent à Oregni-Sainte-Benoite pour venir aus la rivière d'Oise. Ces nouvelles vinrent à Piéronne en Vermendois, où li rois Phelippes se tenoit et tous li mondes de gens d'armes avoecques lui, que li Englois, à ce que il monstroient, s'en raloient et que point il ne se logeoient,

ne logeroient devant Saint-Quentin, et ne faisoient autre exploit que de ardoir le plat pais. Dont dist li rois Phelippes.  
 « On face commandement de par nous que tout homme soient  
 « prest, car nous volons aler combattre ces Englois. » Chils  
 commandemens s'estendi par tout les lieux où li Englois estoient  
 logiet. Si s'ordonnèrent tantot pour mettre au cemin, et se  
 départi li rois de Pieronne en grant arroi et cevaucha viers  
 Saint-Quentin, et li rois d'Engleterre s'avalz sus la rivière  
 d'Oise et vint passer à un village que on dist Bernot, et li  
 avant-garde et messires Jehans de Hainnau et li sires de  
 Fauquemont et lors routes où bien avoient deus mille armeures  
 de fier, s'en vinrent à Oregni-Sainte-Benoite. L'abbesse d'Ore-  
 gni et les dames qui sentoient la venue des Englois, estoient  
 retraits en la forte ville de Ribeumont qui seiet à une lieue  
 de là, et avoient fait mener et charyer tout lor reliquaire et  
 les biens de l'abeie : autrement il eussent esté tout perdu.  
 Li avant-garde dou roi d'Engleterre entrerent à Oregni et  
 passerent oultre, mais à lor département elle fu toute arse, et  
 par le grant feu qui fu en la ville, li abbé d'Oregni et la  
 mansion des dames prist grant damages, et fu priés li moustiers  
 tous ars. Chils de l'avant-garde passerent oultre et chevauchièrent  
 jusques à Ribeumont et l'aprochierent de si près que li signeur  
 vinrent devant les barrières, mais point n'i aresterent, ne  
 assalirent, car il veirent bien que il perdoient lor painne, car  
 là dedens s'estoient requëilliet aucun chevalier et esquier dou  
 pais pour garder la ville et la tour et lors corps meismes. Si  
 furent tous les foursbours de Ribeumont ars. Il n'i pristrent  
 autre damage, et ne passerent point oultre Ribeumont li  
 Englois; mais retournerent viers Behornes où li rois d'Engle-  
 terre estoit logiés en l'abeie proprement, et li dux de Brailant  
 à Wandaincourt, et tout li signeur là environ selonch la  
 rivière d'Oise. Li sires de Fauquemont, messires Ernouls de  
 Baquehem, messires Guillaumes de Duvart et une route  
 d'Alemans où il i avoit bien chincq cens armeures de fier,  
 s'en alèrent à Tupegni et livrèrent un grant assaut au chas-

tiel ; mais li sire estoit dedens et avoit des bons compagnons avoecques lui, qui li aidierent à deffendre et à garder, si bien que il n'i prissent point de damage, et n'i fissent autre cose li assalant fors que travailler lor corps ; car li chastiaus est biaux et fors, mais la basse cour fu toute arse et la ville, et si s'en departurent il desus dit Alemant quant il orent fait lor annee, et s'en vinrent à une ville assés pries de là que on dist Bequielles, seans sus la rivière d'Oise, et encores se tenoit li rois d'Engleterre à Behories, car ses gens avoient trouvé l'abée garnie et pourvue de tous vivres, vins et chars, assés foins et avaines pour lors chevaux, latus et a batre, car ceste cevauchée se fist en la plus pleuveuse saison de l'an, au mois de octobre.

Le roi d'Engleterre estant à Behories, li avant-garde estoit logie oultre le roi une grande lieue. Si s'en vinrent à Guise, et là en celle cevauche estoient mesures Jehans de Hannau, li sire de Fauquemont, li sire de Qui et mesures Ernoul de Baquehem. Pour lors la ville de Guise, réservé le chastiel, n'estoit fermee que de palis et de baillies, et se confioient chil de la ville sus lor dame la contesse de Blois, pour tant que elle estoit fille à mesure Jehan de Hannau, que il ne deussent point estre assalli, mais si furent ; car quant chil de l'avant-garde et li chevalier desus nomme furent venu devant les barrières, il massent tout piet à terre et prissent les lances et s'en vinrent assallir à ceuls qui es barrières, estoient et tantus furent conquises, car la force des deffendans n'estoit point paralie as assalans, et toutes fois il s'i portèrent assés bien et se retraissent petit à petit dedens le fort et ne prissent point trop grant damage. Tant que de lors hommes, femmes, enfans et tous lors meubles, il avoient tout retrait ou fort, et tout le bestail cachiet oultre vers Saint-Gouhin et en la terre de Corchi. La contesse de Blois entendit que son signeur de père estoit en celle cevauchie ; si quida trop bien besongnier, et que pour l'amour de li son pere deust respiter de non ardoir la ville de Guise. Si descendit aval dou chastiel et vint à la

première porte et fist tant par prières et par paroles que messires Jehans de Hainnau son père vint parler à lui, et li demanda tout ireusement : « Que voes-tu, monsigneur, que « ceste ville soit déportée de non estre arse? cela poés-vous « bien faire, et tout pour l'amour de moi qui suis vostre « fille. » — « Et pour ce que tu es ma fille, respondi messires « Jehans de Hainnau, sera-elle arse, et remonte là sus ou « dongon que la fumiere ne te face mal. » La contesse de Blois n'en pot autre chose avoir, car la ville de Guise fu arse. D'autre part li évesques de Lincolle et li marescal d'Engleterre et messires Gautiers de Mauni à bien cinq cens lances, entrues que li rois d'Engleterre estoit à Behories, chevauchèrent outre vers Venduel et ardrent Clari, sus la rivière d'Oise, Moy, Venduel, la Fère et un grant mont de villages là environ, et la ville de Saint-Goubain, mais au chastel ne portorent-il nul damage, et s'en vinrent corir jusques à Vaus desous Laon, et l'ardrent et Bruières, car pour lors il n'i avoit nulle fermeté, et s'en retournèrent par Cresci-sus-Sele et l'ardirent et le Pont-au-Neuvion et tous les hameaus de là environ, et la ville de Marle; et li rois d'Engleterre et toute li hoos, celle chevauchie faisant, se départirent de Wandaincourt et de Behories et de l'Esquelle et s'en vinrent vers Femi-l'Abôie et vers la Capielle en la Tiérasse et la Flamengrie, et li rois de France se départi de Saint-Quentin à toutes ses hoos et avoit plus de cent mille hommes et metoit grande entente que il pouist trouver les Englois, car il les voloit combattre. Là vint deviers le dit roi de France li jones contes de Hainnau, son neveu, à bien cinq cens lances de Hainnuiers et de Hollandois pour servir son oncle, car il estoit mandés, mais quant il fu venus et il se représenta, on ne li fist pas si bonne, ne si belle requellente, ce fu avis à lui et à ceus de son conseil, que ou li denist avoir fait. Si s'en merancolia, et la cause estoit pour tant que il avoit requelliet le roi d'Engleterre et les Englois en son païs et les avoit servis devant Cambrai. Une route d'Alemana desquels li sires de Falquemont estoit chiefs et

conduisiers, chevauchierent devant hors de l'avant-garde, car il ne trouvoient nului qui lor contredist lor chemin, et vinrent sus un village que on appelle Irton et le pillèrent et ardirent, et puis Bonwes, et chevauchierent oultre jusques au Louvion en Tiérasse, car on lor avoit dit que il i avoit un gros village et rics, liquel estoit hiretage au conte de Blois. Quant il furent venu jusques à la, il ne trouverent à qui parler, car toutes gens estoient retraits en la hais dou Louvion et avoient là mené à sauveté, et copé et hayet le bois de tel manière que on ne pooit venir à euls fors à grant malaise, mais quoique il se fussent ensi fortefyct, pour ce ne se abstinrent pas les Alemans que il ne les aüssent veoir, ensi que gens convoiteus qui sont toujours enclin au gaegnier. Messires Ernoul de Baquehem et sa route avoient chevauchet d'un autre lés. Si trouverent le signeur de Fauquemont et ses gens en la ville dou Louvion qui mengeoient et buvoient, car des vins et des pourvéances il avoient trouvé assés, siques par acord il dissent que il iroient ens ou bois et escarmuceroient chieus qui i estoient retraits et lor torroient ce que il i avoient porté. Tant fissent que il trouverent le trace et vinrent jusques à euls et costyèrent tant le bois hayet et abatu, que il trouverent la voie par quoi il vinrent à euls. Quant il furent là venu, il assallirent ces hommes dou Louvion qui se missent à deffense tant que il porent, mais plensé ne fu-ce pas. Si en ot liacup de navrés et de blôcies, et s'enfurent et s'espardirent parmi le bois, li uns chā et li autres là. Chī Alemant ne les poursievirent point plente, mais prirent et tronssèrent tout ce de bon que dou leur il trouverent, et retournèrent arrière et poursievirent l'oost le roi d'Engleterre qui estoit logiēs à la Flamengrie

---

Or sont chīl doy roy, ensi comme vous oēs, atout le plus grant partie de leur puissance, logiet à Buironfosse et là environ, en grant volenté que dou combattre. Moult désiroit



li roys englès à avoir le bataille, car messires Robers d'Artois et messires Jehans de Haynnau et li contes Derbi li conseilloyent, ossi li dus de Braibant, li dus de Jullers et li seigneur d'Allemaigne, et disoient bien entre yaux que ce seroit grans dammaiges et grans confusions que se si belles gens d'armes qui la estoient des deux costés, se départoient sans rien faire. Ossi li roys de Franche n'avoit autre entension que dou combattre et que de vengier l'arssin et le damage que li rois englès et li aloyet avoecq lui li avoient fait. Si demanda a son connestable Raoul le conte d'Eu et de Guine et a ses marescaux, le marescal Bertran et le marescal de Trie quel nombre de gens il pooit bien avoir, et il li responderent que il en avoit bien VI<sup>m</sup> mille et tout adrechiet pour combattre. Dont dist li roys que se il plaisoit à Dieu il les emploieroit; car c'estoit la cose el monde que il désiroit le plus que dou combattre, puisqu'il veoit ses ennemis. Or vous parlerons ung petit des Englès et quel conseil li roys d'Engleterre eult.

Quant li roys englès se fu arestés à le Capelle-en-Tiéraisse, ensi comme vous avés oy, et il seut de vérité que li roys Pheppes estoit à deux petites lieuwes de lui et en grant vollenté de combattre, si mist <sup>1</sup> les seigneurs <sup>2</sup> ensamble, premièrement le duc de Braibant son cousin, le duc de Guerles, le conte de Jullers, le marquis de Misse et d'Eurient, le marquis de Blancnebourg, le conte Derbi, messire Robiert d'Artois, monseigneur Jehan de Haynnan, le seigneur de Fauquemont, messire Guillaume de Duvort, le conte de Saumes et pluseurs autres à qui il touchoit bien de la besoingne, et leur demanda conseil comment et à sen onneur il se verroit, ne poroit maintenir, car c'estoit sen entente que dou combattre ens ou cas qui.

<sup>1 2</sup> Ses gens et conseil.

sentoit ses ennemis si prochains. Adont regardèrent li seigneur l'un l'autre et pryèrent au duc de Braibant que il en volsist dire son advis, et li duc le dist. que on envoias t hiraux par deviers les Franchois et que on presist certain jour de bataille en l'onneur de Dieu et de saint George. Adont fu enfourmés unghiraux qui là estoit au duch de Guerles et qui assés savoit franchois, assavoir quel cose il diroit, et se parti li hiraux et chevaucha les plains et vint en l'ost le roy de Franche et fu amenés tout courtoisement deviers le roy et les seigneurs, et la <sup>1</sup> s'agenouilla-il devant le roy <sup>2</sup> et dist : « Sire, c'est li entencion dou roy d'Engleterre et de  
« tous ses aidans que se vous voullés avoir belle aventure  
« d'armes, ja vous en aporte bonnes nouvelles, car venredi,  
« au plaisir de Dieu et de saint George, vous les trouverez  
« <sup>3</sup> tous armes et appareillies pour combattre sour les  
« champs. » Lors respondi li rois de Franche et dist :  
« Hiraux, à ces nouvelles ne devons-nous pas refuser, car  
« moult nous p'aisent, et à ce jour <sup>4</sup> seront combata sans  
« faute. » Dont se parti li hiraux et prist congiet au roy et  
as seigneurs qui li donnerent <sup>5</sup> grans dons et biaux draps <sup>6</sup>,  
et s'en revint en l'ost des Englès et <sup>7</sup> recorda tout ce que  
vous avés oy <sup>8</sup>.

Ensi et aus cel estat fu li journée accordée de combattre aus le venredi et ce jour estoit merqued's et fu segnefyet à tous les compagnons de l'une ost et de l'autre. Si s'abilhèrent et ordonnèrent chacuns <sup>9</sup> seloncq ce qu'il besongnoit <sup>10</sup>.

Le joedi au matin avint que doý chevalier au conte

<sup>1-2</sup> Si fist la révérence au roy. — <sup>3</sup> Ou royaume que vous dittes estre vostre. — <sup>4-5</sup> Moult riches dons. — <sup>6-7</sup> Fit sa relation. — <sup>8-9</sup> Pour estre à ce jour ou meilleur estast qu'ils porroient estre, chascun ensi que pour son corps.

de Haynnau li sires de Faignoelles et li sires de <sup>1</sup> Tupegni <sup>2</sup> montèrent sur leurs coursiers rade et <sup>3</sup> fort <sup>4</sup> et bien courrant et se partirent de leur ost au pourpos que de aller veoir l'ost le roy d'Engleterre et adviser leur logeis. Si prisent les champs et chevaucièrent à le couverte ung grant temps toudis et costiant l'ost as Engles, et eschéi que li sires de Faignoelles estoit montés sus ung coursier trop mérancoieux et mal <sup>5</sup> afrenet <sup>6</sup>. Si s'effrâ en chevauchant et prist se mors as dens par tel manière que il s'esqueilla et se démena tant que il fu maistres dou seigneur qui le cevauchoit, et l'emporta, volsist ou non, droit enmy le logeis le roys d'Engleterre, et chéi entre mains d'Alle-mans qui tantost congurent qu'il estoit franchois. Si l'enclourent de toutes parts et le prisent et le cheval oasi, et le retint li sires de <sup>7</sup> Hostreberch <sup>8</sup> comme sen prisonnier, et li sires de Tupegny retourna arrière en l'ost de Haynnau et recorda l'aventure qui estoit avenue au seigneur de Faignoelles comment ses courssiers l'avoit perdu, de quoy tout li compaignon furent courrouchet et especialement li contes, car moult l'amoit.

Quant li sires de Faignoelles, ensi que vous avés oy, fu flanchiés, ses mestres li demanda dont il estoit et il respondi de Haynnau. Adont s'avisa li Allemans de monseigneur Jehan de Haynnau et li demanda se il le congnoissoit. Il li dist : « Oïl. » Dont furent-il d'acort qu'il se mist à finanche parmy mil viés escus que il devoit porter ou envoyer dedens le jour dou Noël prochain venant à Tretsus-Meuse ou là venir tenir prison. Ensi le jura li sires de Faignoelles. Adont l'amena li Allemans en le tente monseigneur Jehan de Haynnau qui fu tous esmervilliés quant il le vit et quant il li eut comptet l'aventure encoires plus. Si

<sup>1</sup> Cupigny.    <sup>2-4</sup> Appers.    <sup>5-6</sup> Embouqués. — <sup>7-8</sup> Hoteberch.

fist disner le seigneur de Faignoelles et le chevalier allemand da lés lui, et apriès disner encorres parlèrent-il de la raenchon, et dist li sires de Biaumont al Alement : « Sire de  
« Hosteborch, soyés ung peu plus dous au seigneur de  
« Faignoeles, car vous sapes <sup>1</sup> en quel convention <sup>2</sup> vous  
« l'avés pris <sup>3</sup>. » Adont fu li chevalier d'Alemaigne tout honteux et dist : « Monseigneur, se Dieux le m'amenas j'en  
« avoie bien mestier, car hier soir j'avoie perdu tout mou  
« argent as des. » Dont commencherent li chevalier à rire et meysmement messires de Biaumont. Lors commenchièrent li chevalier à aller entre deux et à brisier la première marchandise et tellement moyennèrent le besoingne que il le dut quiter de foy et de prison parmy VI<sup>e</sup> viés escus que messires de Biaumont li devoit payer tantost, lesquels il li fist délivrer dedens le viespre et les presta au seigneur de Faignoelles et li fist ravoier sen courssier, et revint li sires de Faignoeles arrière deviers le conte de Haynnau quittes et delivres, à qui il recorda s'aventure et le courtoisie qu'il avoit trovée en monseigneur Jehan de Haynnau, son oncle, de quoy li contes fu toz lies.

Or parlerons dou venredi au matin, comment les deux os persévérèrent che venredi. Chacune des deux parties se leverent moult matin et s'armèrent et ordonnerent et oïrent li plus ens es deux os moult devotement messe, <sup>4</sup> car il se quidoient combattre <sup>5</sup>. Premièrement li Engles se misent sour les camps et ordonnèrent et fissent trois batailles <sup>6</sup> bien et faiticement <sup>7</sup> et tout à piet, et ordonnément envoyèrent leurs chevaux, leur charoy et les garçons en ung bosquet qui estoit derrière yaux. Si eurent li dus de Guerles, li

<sup>1</sup> Par quelle aventure. — <sup>2</sup> Vous n'en avés point eu grant painne.

— <sup>3</sup> Comme ceulx qui quidoient tantost prendre l'aventure de mort

— <sup>4</sup> Moult sagement.

contes de Jullers, messires Jehans de Haynnan, li marquis de Blancquebourg, li marquis de Misse, li siros de Fauquemont, messires Guillaumes de Duvort, messires Ernouls de Bakehem et li Alemant le première bataille, et avoit en cele route XXV Lannières et XV pignons et estoient bien VIII<sup>m</sup> hommes et de bonne estoffe. La seconde bataille avoit li dus de Braibant. Si estoient avecq lui li contes des Mons, li contes de Clèves, li contes de Saumes, li siros de Kuk, li siros de Berghes, li siros de Gasebeque, li siros de Broda, li siros de Rotelare, li siros de Baudersen, li siros de Wassenare, li siros de Witem, li siros de Bouquehort, li siros de Sconnevort, li siros de Borgneval, li siros de Grés et plusieurs autres que je ne puis mes nommer, et y avoit en se route XXI bannières et XVII pignons et estoient bien VIII<sup>m</sup> hommes de bonne estoffe. La tierche bataille et la plus grosse avoit li roys d'Engleterre et grant fuison de bonnes gens dallés lui de son pays et premiers li contes Henry Derbi, Lis à monseigneur Henri de Lancastre au Tort-Col, li évesques de Lincolne, li cuens de Norrenton et de Clocestre, li cuens de Warvich, li quens de Sallebrin qui estoit marescaux de l'ost, li contes de Sufforch, li contes de Herfort, li contes de le Marche, li contes de Pennebrucq, monseigneur Richars de Staunfort, messires Jehans viscontes de Braumont, li siros de Biaucamp, messires Guillaumes Fils-Warine, li siros de Ros de Northombrelant, qui fu la fès chevalier et leva lanniere, li siros de le Ware, li siros de <sup>1</sup> Salich <sup>2</sup>, li siros de Felleton, messires Renaus de Gobelhem, li siros de Ferrières, li siros de Brasseton, messires Haes de Hastings, li siros de Multonne et plusieurs autres que je ne puis mes tout nommer, et fist là li roys eng.ès plusieurs chevaliers : entre les autres le fu fais mes-

<sup>1 2</sup> Salmel.

sires Jehan de Candos qui depuis fu si bons chevaliers. Et avoit li roys XXXII bannières et bien otant de pignons et VI<sup>m</sup> hommes d'armes et VI<sup>m</sup> archiers; et fu là ordonnés à tenir sus d'estre en une bataille pour reconforter sus esle les plus lassés, messires Robiers d'Artois, et avoit dailés lui monseigneur de Bercler, le seigneur de Clifort, messire Richart de Peenebruge, messire Bietremieu de Bruhes, et estoient III mil hommes d'armes, XII bannières et II mil archiers <sup>1</sup>.

Quant tout li Englês, li Allemant, li Braibenchon et li alloyet furent ordonnet ensi comme vous avés oy, il se tinrent tout quoy sus les camps en planne terre et sans avantage, et adont alla li roys englês de bataille en bataille et prioit, <sup>2</sup> tout en riant <sup>3</sup>, as seigneurs et as compaignons qu'il fussent tout conforté et pensaissent de bien faire, car il retenoit sus son âme que il se combatoit <sup>4</sup> sus son droit <sup>5</sup>, et chacuns le veoit <sup>6</sup> vollentiers et li avoit en convent que ce droit il li aideroit à garder et à calengier <sup>7</sup>. Et quant li roys eut estat ensi de rencq en rencq, il s'en revint à se bataille. Apriès fu-il commandé que nuls n'alast, ne ne s'avancast devant les bannières. Ainsi se tinrent-il toute le matinée, attendant les Franchois qui s'ordonnèrent si comme vous orés ensuiwant.

Il est bien voirs que li roys de Franche avoit si grant <sup>8</sup> peuple <sup>9</sup> et tant de nobles et de bonne chevalerie que merveilles seroit a recorder; car, <sup>10</sup> ensi que je oy dire chiaux

<sup>1</sup> Et toutes les batailles à piet, en tres-grant désir de voir leurs anemis — <sup>2-3</sup> Moult joieusement. — <sup>4-5</sup> A bon droit. — <sup>6</sup> Et oït — <sup>7</sup> Tant qu'ils poroient durer parmy l'ayde de Dieu, et ne se doubtoient point du grant peupla qu'il savoient que le roy de France avoit avec li y — <sup>8-9</sup> Puente — <sup>10</sup> Car je seus par Leraulx qui y furent et l'aul-tres gentils hommes qui les eurent par escript.

qui y furent et qui l'oyrent recorder chiaux qui les advisèrent, les hiraux qui eurent en escript tous les bannières, dont il i eut <sup>1</sup> VI<sup>m</sup> et VII <sup>2</sup> bannières, IIII roys, V ducs, XXXVI contes et XXVII<sup>e</sup> et V chevaliers IIII<sup>m</sup> mil hommes d'armes sans <sup>3</sup> les communes <sup>4</sup> dont il y avoit plus de LX<sup>m</sup>. Li roy avoeq le roy de Franche, estoient li roys de Behaigne, li roys de Navarre et li roys d'Escoce, des ducs, li dus de Normandie, li dus de Bretaingne, li dus de Bourbon, li dus de Lorraine et li dus d'Athènes; des contes, li contes d'Alençon, li contes de Flandres, li contes de Blois, li contes de Haynnau, li contes de Bar, li contes de Pontieu, li contes de Bouloingne, li contes de Saint Pol, li contes Raous d'Eu, li contes de Ghines ses fils, li contes de Foriest, li contes dauffins d'Auviernne, li contes de Dammartin, li contes de Harcourt, li contes d'Aumale, li contes de Tankerville, li contes de Wandemont et de Genville, li contes de Joigny, li contes de Roussi, li contes de Porsyen, li contes de Braine, li contes de Vendosme, li contes d'Estampes, li contes de Sansoira, li contes de Biaumont, li contes de Montfort, li contes de Nerbonne, li contes de Pierregot, li contes de Villemur, li contes de Communges, li contes d'Ermignac, li contes de Fois, li contes de Murendon, li contes Douglas d'Escoce et li contes de Moret et encoires pluseurs aultres, et des bannières je n'en venroie jammais à compte <sup>5</sup>. C'estoit une très-grande biauté que dou vecir sour les camps bannieres venteler, chevaux armes et couviers jusqu'au fallon; c'estoit la plus grant ricoise del monde. Et environ heure de tierche vint li dus Oedes de Bourgoingne à plus de V<sup>e</sup> lanches et se mist d'un lés sour les camps et avoit XIX banerès tous de Bourgogne et de

<sup>1</sup> CCXXVII. — <sup>2</sup> Le commun. — <sup>3</sup> Car aussi je ne les aay mie toutes.

le contet de Bourgogne. Là estoit li jones contes Guillaumes de Haynnau en très-bon arroy et forche, et faisoit se bataille à par lui <sup>1</sup> et avoit XVIII bannerès, tous à hannières de son pays dalles lui, et ensi estoient <sup>2</sup> tout li signeur <sup>3</sup> par ordonnance dalles leurs gens sans autre arroy et n'attendoient autre cose que on les fesist chevauchier <sup>4</sup> ou nom de Dieu deviers les ennemis.

Moult fu ceste journée belle et clère et sans bruine, et resplendissoit li solaux en ces armeures tant que c'estoit grans <sup>5</sup> dépors <sup>6</sup> et l'imagier et le veoir. Et là estoit li roys Phelippes parlans et conseillans a ses barons, et y avoit grant estrif entr'iaux <sup>7</sup>, car li aucun disoient que ce seroit <sup>8</sup> grant honte et grant deffaulte <sup>9</sup> se li roys ne se combattoit quant il savoit ses ennemis si priès de lui et en son pays rengiés et as plains camps pour lui atendre et les avoit sieux a l'entente de combattre à yaux <sup>10</sup>. Li aucun des autres disoient à l'encontre <sup>11</sup> que ce seroit grant folie se il combattoit <sup>12</sup>, car il ne savoit que chascuns pensoit, ne se point de traison y avoit, car se fortune li estoit contraire, il mettoit son royaume en adventure de perdre, et se i desconfisoit ses ennemis, pour ce n'avoit-il mes le royaume d'Engleterre, ne les terres des seigneurs de l'empire qui avoecques lui estoient aloyet. <sup>13</sup> Ensi estrivant et debatant sus ces diverses opinions <sup>14</sup>, li jours passa jusques <sup>15</sup> a grant midi <sup>16</sup>. Environ petite nonne ung lièvre s'en vint trescompant parmy les camps et <sup>17</sup> se bouta <sup>18</sup> entre les Franchois.

<sup>1</sup> Et de sa gent propre. — <sup>2-3</sup> Les princes. — <sup>4</sup> Avant. — <sup>5-6</sup> Plaisance. — <sup>7</sup> Ils n'étoient point d'accord. — <sup>8-9</sup> Trop grant blâme. — <sup>10</sup> Et que à tous jours lui seroit reproché. — <sup>11-12</sup> Que le roy prenait périlleuse adventure de combattre. — <sup>13-14</sup> Ensy sur estrif, débat et mauvais accord et sur diverses opinions. — <sup>15-16</sup> A petite nonne. — <sup>17-18</sup> Se lança.



Dont commenchièrent <sup>1</sup> chil <sup>2</sup> qui le virent, a cryer et a huer apriès et à faire grant <sup>3</sup> haro <sup>4</sup>, de quoy cil qui estoient <sup>5</sup> derrière <sup>6</sup>, quidoient que chil devant se combatesissent et chil devant que chil derrière fésissent otel. Si commenchièrent <sup>7</sup> à mettre leurs bachines en leurs testes et a <sup>8</sup> prendre <sup>9</sup> leurs glaves, et là fist-on plusieurs nouveaux chevaliers, et espécialment li contes de Haynnau qui désiroit <sup>10</sup> la bataille <sup>11</sup> et qui quidoit bien que on se combatesist, en fist aucun, lesquels on apella toudis puisedi *les chevaliers dou lièvre* <sup>12</sup>.

Apries ceste avenue, les nouvelles vinrent au roy de France comment uns lièvres avoit estourmy ses gens et estoit passés parmy sen ost. Dont li plusieurs eurent sus grant imagination et disent que ce n'estoit par nngs bons signes quant un lièvre qui est encontrés de povre estranne, les avoit ensi estourmis et courut par devant yaux <sup>13</sup> et quoy que fuist dou samedi, che venredi on ne li conseilloit mies a lui combattre. Ensi parlans et ymaginans plusieurs paroles et diverses opinions, s'avancha moult li jours tant que nonne fu passée et que chil qui estoient sor les camps estoient tout bodet <sup>14</sup> et tout tanet, et virent bien et congurent li aucun qu'il ne se combateroient nient. Si se commenchièrent à retraire à leurs logis.

Quant li contes Guillaumes de Haynnau qui estoit sus les camps en bon arroy et friche, vit que nonne passoit et que nuls ne s'aprochoit pour combattre, si appella le seigneur d'Enghien et monseigneur Henry d'Antoing et leur dist : « Alés deviers monseigneur mon oncle et li demandés

<sup>1-2</sup> Ceulx du front devant. — <sup>3-4</sup> Effroy. — <sup>5-6</sup> Darenier. — <sup>7</sup> A tous lés. — <sup>8-9</sup> Pannier. — <sup>10-11</sup> Qui désiroit premiers estre en la bataille —

<sup>12</sup> Entre les seigneurs par esbatement. — <sup>13</sup> Mais ung mauvais signes. — <sup>14</sup> De là estre

« Quel cose il voelt que je fache<sup>1</sup>. » Il respondirent : « Vol-  
« lentiens. » Dont partirent li doys baron et vinrent deviers  
le roy de France qui jà se retraioit, et i avoit une si espesse  
route de seigneurs que jammais ne l'eussent brisié. Si trou-  
vèrent monseigneur d'Alençon à qui il adrechierent leur  
message, et il respondi : «<sup>2</sup> Dites à mon nepveu qu'il s'en  
« voise de par Dieu, car nous n'arons point de bataille. »  
Ensi le rapporterent li seigneur dessus dist au conte de  
Haynnau qui se parti de le place et toute se route, si tost  
qu'il oy ces nouvelles<sup>3</sup>, et s'en revint chevauchier vers le  
Quesnoy.

Quant li roys d'Engleterre et si aloyet qui avoient estot  
rengiet enmy les camps tout à piet don matin jusques à  
<sup>4</sup> nonne sans boire et sans mangier, veirent bien que li roys  
de Franche, ne ses gens<sup>5</sup> ne descenderoient point jusqu'à  
yaux<sup>6</sup> pour combattre, si se traissent ensamble pour avoir  
avis et conseil comment il se maintenoient. Pluiseurs  
oppinions et grant estoient entre yaulx ossi bien comme  
entre les Franchois, et volloient li roys et li baron d'Egle-  
terre, messires Robers d'Artois, messires Jehaus de Hayn-  
nau et li sires de Fauquemont chevauchier encorres avant  
sour le royaume<sup>7</sup> et nient partir sans combattre. Li dus de  
Braibant et pluiseurs de son acord disoient ensi que il ne  
pooient avoir blasme, ne reprochement del partir à tous  
bons entendeurs, car il avoient offert à l'entrée del royaume  
la bataille au roy de Franche<sup>8</sup> qui leur avoit acordé<sup>9</sup>  
Avecq tout ce il s'estoient là tenu<sup>10</sup>, ensi que gens d'armes  
se devoient tenir, attendans leurs ennemis qui point n'es-

<sup>1</sup> A quoi il pense. — <sup>2</sup> Beaux seigneurs. — <sup>3</sup> Car tous les autres  
estoiient jà retrais. — <sup>4</sup> Outre. — <sup>5</sup> Ne s'aparoient de venir jusques  
à eux. — <sup>6</sup> Et de sievr le roy. — <sup>7</sup> Qui l'avoit retenue, et en  
faly. — <sup>8</sup> Toute jour

loient venus, et se <sup>1</sup> passoit <sup>2</sup> li heure et li mermes de combattre ossi. D'autre part vitailles leur commenchièrent à défaillir, <sup>3</sup> et ne savoient mies bonnement, s'il chevaucheroient plus avant, comment il en seroient pourveu <sup>4</sup>, siques d'iaux enclore, ne bouter trop avant et sur l'ivier ou royaume de Franche, il n'y veoient point de bon, car mieux leur en valloit partir à honneur que d'atendre nulle aventure <sup>5</sup> à leur leshonneur <sup>6</sup>. Tout considéret et regardet l'un contre l'autre, li darrains acors fu que d'iaux départir. Si se deslogièrent et vinrent la nuit gésir bien tart environ Avesnes about leur caroy <sup>7</sup> et leurs conquès <sup>8</sup>.

Quant li roys de Franche, ensi que vous avés oy, se fut tenu tout le jour jusques à basse nonne sus les camps en diverses oppinions, parians et devisans à ses plus haults et grans amis et barons, et il vit que on ne lui conseilloit nient de combattre, tous <sup>9</sup> mautalens <sup>10</sup> et enflammés d'air, il retourna vers Buironfosse et avoit entencion que l'endemain comment qu'il fust il se combateroit. Si appella ses deux marescaux monsieur Robert Bertram et le seigneur de Trie et leur dist : « Ordonnés et commandés de par nous  
« que nuls ne se parte <sup>11</sup> et que chacuns se loge, car demain  
« nous nos combaterons comment qu'il soit <sup>12</sup>. » Et li marescal le fissent ensi. Et quant il ne trouvèrent le conte de Haynnau, se le disent au roy afin que il n'en fussent repris. Adont regarda li roys sus le conte d'Alençon son frere et li dist : « De nostre nepveu de Haynnau <sup>13</sup> savés  
« nulles nouvelles <sup>14</sup>? » — « En nom Dieu, monseigneur, oyl,  
« che respondi li contes d'Alençon, car il envola orains

<sup>1-2</sup> S'estoit passée. — <sup>3-4</sup> Et à chevauchier avant ils trouveroient tout despourvut. — <sup>5-6</sup> À honte. — <sup>7-8</sup> Et pilage — <sup>9-10</sup> Courrouchiés — <sup>11-12</sup> Que à demain chascun soit prêt; car, au plaisir de Dieu, j'ay intencion de combat. — <sup>13-14</sup> En savés-vous nouvelles?

« le seigneur d'Enghien et le seigneur d'Antoing assavoir  
 « quel cose volhés qu'il fesisst. Il ne peurent parler à vous.  
 « Si me trouvèrent d'aventure et quand je les euch cis, je  
 « leur dis que n'estoit apparant de combattre et qu'il s'en  
 « allast de par Dieu » Adont pensa li roys ung petit et  
 puis dist : « Or le mandés apertement, car demain <sup>1</sup> nous  
 « nos combatterons. » Lors fist-on monter ung sergant  
 d'armes et venir vers le Kesnoy et y vint si à point que li  
 contes se desarmoit, et là estoient tout li baron et li cheva-  
 lier retrait as hostels et li autre parti et rallet vers leurs  
 maisons, et vint li messaige dou roy deviers le conte qui  
 estoit au castiel et li dist : « Sire, li roys vous salue et  
 « vous manda que demain à soleil levant vous soyés à Bui-  
 « ronfosse, car on se combatra as Engles. » Et quant li  
 contes oy ces nouvelles, si fist sonner ses trompettes et  
 revillier <sup>2</sup> chevaliers <sup>3</sup> et renseller chevaux et mander  
 apries chiaux que il cuidoit le mieux ravoir. Et se parti en  
 grant haste dou Quesnoy environ mienuit, et chevancha tant  
 avoecq ses gens que le samedi au matin il fu sus les camps  
 et ou lieu ou auques priès dont il estoit parti le vendredi, et  
 quidoit bien li contes que on se deuist combattre ; mais li  
 roys ses oncles et li Francheois avoient oy autres nouvelles,  
 car le vendredi au soir li coureur et li foureur de Franche  
 estoient revenus en leur ost et avoient dit pour certain que  
 li Engles estoient party et jà retret en l'empire et en le conté  
 de Haynnau et s'en ralloient arrièr et n'estoit mies appa-  
 rans que il en fesisent plus ceste saison. Dont disent li  
 baron de France au roy : « Sire, il <sup>4</sup> faudra <sup>5</sup> le roy d'Engle-  
 « terre faire moult de telles chevauchies ainchois qu'il ait  
 « conquis <sup>6</sup> le royaume de Franche » Siques li roys avoit

<sup>1</sup> S'il p.ust Dieu. — <sup>2-3</sup> Gens d'armes. — <sup>4-5</sup> Convenra. — <sup>6</sup> Tout.

à ordonné et commandé à deslogier et de raller<sup>1</sup> chacun<sup>2</sup> en son lieu. Ces nouvelles vinrent jusques au conte de Haynnau<sup>3</sup> qui se tenoit sour les camps, que li roys de Franche se devoit partir et jà avoit donnet congiet a toutes mannières de gens, car li Engles estoient esloingnet. Adont s'en vint li contes de Haynnau et toute se route où ben avoit<sup>4</sup> IV<sup>e</sup> lanches<sup>5</sup>, sus ung certain pas où li roys de Franche devoit passer. Et quant li roys vint là et il le vit ensi ordonnet, il demanda à chiaux d'entour lui dou conte qui c'estoit, et on li dist que c'estoit li contes de Haynnau. Lors l'enclina li contes en passant, et li roys li dist : « Biaux sires, rallés-vous entre vous . vous estes bien acquittés<sup>6</sup>. » Dont se parti li contes et prist congiet au roy et à sen oncle d'Alençon et au roy de Behaygne et à ses cousins germaines monseigneur le conte de Blois et monseigneur Charlon de Blois, et retourna arrière avoecq se cevaucie et s'en revint d'aler a Landrechies et jésir au Kesnoy. Or paurons dou roy d'Engleterre et des aloyés qu'il fissent et qu'il devinrent ; car li roys de Franche ne les sieuwt plus avant, ains s'en revint à Saint-Quentin, et là donna toutes ses os congiet. Si s'en rallèrent chacuns en leurs lieux et en leurs garnisons, ensi que ordonnet estoient.

Le samedi au matin se misent li seigneur ensamble et se conseillèrent quel cose il feroient, car il leur sambloit que celle cevauchie estoit parfaite. Si<sup>7</sup> trouvèrent en conseil que il donnaissent toutes leurs gens congiet et il s'en allaissent avoecq le roy d'Engleterre jusques à Bronxelles<sup>8</sup>. Ensi le fissent.

<sup>1-2</sup> Toutes manières de gens. — <sup>3</sup> Qui encores riens ne savoit des Engles qu'ils fussent partis. <sup>4-5</sup> Quatre cens armures de fer.

<sup>6</sup> Retournés-vous-en de par Dieu. <sup>7-8</sup> Si eurent acort que toutes gens s'en ralaissent en leurs lieux.

*Sac. réd.* — Or sont li roi de France et d'Engleterre, logiet entre Baunfosse et le Flamengrie, en plain pays, sans nul avantage, et ont grant désir, s'com il monstrent, que d'yaus combatre. Si vous di pour certain que on ne vit onques si belle assaambee de grans signeurs, qu'il y eut là car li rois de France y estoit lui III<sup>me</sup> de reis : premièrement avecques lui estoient li rois de Bohagne, messires Charles, li rois de Navare et li rois d'Escoce; aussi de dus, de contes et de barons tant que sans nombre, et toudis li croissoient gens<sup>4</sup> de touz lés<sup>3</sup>. Quant li rois engles fu arrestés à le Capelle en Tiérasse, ensi que vous avés oy, et il sceut de verite que li rois Pheppes de France ses adversaires estoit à li petites lieues de lui et en grant volenté de combatre, si mist les signeurs de son host ensemble, premièrement le duch de Braibant son cousin, le duch de Guerles, le conte de Julers, le marchis de Blankebourch, le conte des Mons, <sup>2</sup>monsigneur Jehan de Haynau, monsigneur Robert d'Artois<sup>4</sup>, et tous les barons et prélas d'Engleterre, qui avecques lui estoient et à qui il touchoit bien de le besoingne, et leur demanda conseil comment à se honneur il se poroient maintenir; car c'estoit se intention que de combatre, puisqu'il sentoient ses ennemis si pries de lui. Adont regardèrent li signeur l'un l'autre et prièrent au duch de Braibant qu'il en volsist dire se entente. Et li dus en respondi que c'estoit bien ses accors que dou combatre, car autrement à leur honneur il ne s'en poient partir, et counsilla adont que on envoiasit hiraus devers le roy de France, pour demander et accepter le journee de le bataille. Adont en fu chargies un hiraus qui là estoit don duch de Guerles, et qui bien savoit François si fu adont enfourmés quel cose il devoit dire et quelle chose faire. Si se partis li dis hiraus de ses signeurs, et chevauca tant qu'il vint en l'ost François, et se traist devers le roy de France et son conseil, et fist son message bien et à point, et dist au roy de France comment li

<sup>3-4</sup> De tous les pays du monde. — <sup>3</sup> Le conte de Lou. — <sup>4</sup> Conte de Richemont en Engleterre, que le roy Edouard lui avait donné.

rois englés estoit arrestés sus les camps et li requéroit à avoir bataille pour contre poir. À laquelle requeste li rois de France entendit volentiers et accepta le jour. Si me semble que ce dent estre le vendredi ensiewant, dont il estoit merkredis. Si s'en retourna li hiraus arrière devers ses signeurs, bien reventis de bons mantiaus fourres que li rois de France et li signeur li donnèrent pour les riches nouvelles qu'il avoit aportées, et recorda le bonne cière que li rois li avoit faite et tout li signeur de France.

Ensi et sus cel estat fu la journée accordée de combatre, et fu segnelet à tous les compagnons de l'une host et de l'autre : si se abillèrent et ordonnèrent cascuns selonch ce qu'il besongnoit. Le jeudi au matin avint ainsi que doi chevalier au conte de Haynau et de se délivrance, li sires de Fagnolles et li sires de Tupegnai monterent sus leurs coursiers rades, fors et bien courans, et se partirent de leur host, entre yaus deus, tant seulement pour aler veoir l'est as Englés et leur manière 'wardemaner'. Si chevaucièrent bien ung grant temps à le convertir, toutdis en costiant l'est as Englés. Or eschéi que li sires de Fagnolles estoit montés sus un courcier trop merencolieus et mal affrenet : si s'effrés en chevaquant et prist son mors as dens, par tel manière qu'il s'escuella et se demena tant que fu mestre dou signeur qui le chevaçoit, et l'emporta, volsist ou non, droit enmi les logeis le roy d'Engleterre, et chéi d'aventure entre mains d'Alemans, qui tantost congneurent qu'il n'estoit mies de leurs gens : si l'enclourent de toutes pars et le pristrent et le cheval aussi, et demora prisonniers, à V ne seay ou à VI gentilshommes alemans, qui tantost le rançonnèrent et li demandèrent dont il estoit, et il respondi : « De » Haynau ». Adont li demandèrent-il se il congnissoit monsieur Jehan de Haynau, et il dist : « Oï », et request que par amour on le menast devers lui ; car il estoit tous seurs que il le raplégoroit bien de sa rançon, se il voloient. De ces parolles furent li

<sup>12</sup> Regarder.

Alemaunt tout joiant, et l'amenèrent devers le signeur de Byaumont, qui tantost avoit oy messe, et fu moult esmerveillés quant il vey le seigneur de Faguoelles<sup>1</sup>. Se li recorda cil sen aventure, sicom vous avez ci-dessus oy, et ossi de combien il estoit rançonnés. Adont demora li sires de Byaumont pour le dit chevalier devers ses mestres, et le raplèga de sa rançon. Si se parti sur ce li sires de Faguoelles et revint arriere en l'ost de Haynau devers le conte et les signeurs qui estoient tous courrouciet de lui, par la raison que li sires de Tupegni en avoit faite ; mais il furent tout joiant quant il le veirent revenu. Si se remercia grandement au conte de Haynau, de monsieur Jehan son oncle qui l'avoit raplégiet et renvoyet sans peril et sans damage, fors de sa rançon tant seulement ; car ses coursiers li fu rendus et restitués, à la prière et ordenance dou dessus dit monsieur Jehan de Haynau. Ensi se porta ceste journée, et n'i eut riens fait non cose qui à recorder face.

Quant ce vint le vendredi au matin, les li hos se appareillièrent et oïrent messe, cascuns sires entre ses gens et en son logeis, et se acumentèrent et confessèrent li plusieurs, et se mistrent en bon estat, onsi que pour tantost combatre et morir, se il besongnoit. Nous parerons premierement del ordenance des Engles qui se traient aus les camps et ordonnèrent III batailles et faiticement, et toutes trois à piet, et misent leurs chevaux et tout leur harnois en ung petit bois qui estoit derriere yaus, et arontèrent tout leur charoy par derriere yaus et s'en fortelyèrent. Si eurent li dus de Guerles, li contes de Jullera, li marchis de Blankebouch, messires Jehans de Haynau, li marchis de Nisse, <sup>2</sup> li contes des Mons, li contes de Saumes, li sires de Fackemont, messires Guillaumes de Duvort, messires Ernouls de Bakehen et li Alemaunt la premiere bataille, et avoit en ce premiere route XXII bannieres et <sup>3</sup> LX<sup>3</sup> pennons, et estoient bien VII<sup>m</sup> hommes de bonne

<sup>1</sup> Et puis lui dist : « Sire de Faguoelles, comment vous va ? » —

<sup>2</sup> Li contes de Lon. - <sup>3</sup> XL.



estoffe. La seconde bataille avoit li dus de Braibant : si estoient avecques lui tout li baron et li chevalier de son pays, premièrement li sires de Kuk, li sires de Berghes, li sires de Bredas, li sires de Roselar, li sires de Vauselare, li sires de Baudresen, li sires de Borgneval, li sires de Sconnavort, li sires de Witem, li sires d'Arsko, li sires de Boukehort, li sires de Gasebeke, li sires de Duffle, messires Thieris de Wallecourt, messires Rasses de Grés, messires Jehans de Gasebeke, messires Jehans Piliffre, messires Gilles de Cotterebbe, li III frere de Harlebeke, messires Gautiers de Hoteberge et messires Henris de Flandres qui fait bien à ramentevoir, car il y estoit en grant estoffe, et plusieurs autres baron et bon chevalier, et aucun de Flandres qui s'estoient mis desous le banners dou dach de Braibant, tels que li sires de Halluin, messires Hectors Villains, messires Jehans de Rodes, li sires de Grutuse, messires Wauflars de Ghistelle, messires Guillaumes de Strates, messires Gossuins de la Muelle et plusieurs autres. Si avoit li dus de Braibant jusques à XXIII banieres et III<sup>es</sup> pennons : si estoient bien <sup>1</sup> VII<sup>es</sup> combatans, toutes gens de bonne estoffe. La tierce bataille et la plus grosse avoit li rois d'Engleterre, et grant faison de bonnes gens de son pays dalés lui, et premiers ses cousins li contes Henris Derbi, fils à monsieur Henri de Lancastre au Fors-Col, li évesques de Lincolle, li évesques de Durem, li contes de Sallebrin, li contes de Norhantonne et de Glocestre, li contes de Sufforeh, li contes de Kenfort, monsieur Robers d'Artois, qui s'appelloit contes de Ricomont, messires Renaut de Goben, li sires de Persi, li sires de Ros, li sires de Moutbrai, messires Joels et messires Jehans de Blancamp, li sires de la Ware, li sires de Lantonne, li sires de Basset, li sires de Fil-Watier, messires Gautiers de Mauni, messires Hues de Hastings, messires Jehans de Lille, et plusieurs autres que je ne puis mes tous nommer. Et fist là li rois englès plusieurs nouveaux chevaliers, entre lesquels il fist monsieur Jehan

<sup>1</sup> VII<sup>es</sup>.

Chandos, qui depuis de proce et de chevalerie fu plus recommandee que nuls chevaliers de son temps, sicom vous orés avant en ceste hystoire. Si avoit li rois engles XXVIII banières et environ III<sup>m</sup> et X pennons, et poient estre en sa bataille environ <sup>1</sup>VI<sup>m</sup> hommes d'armes et <sup>2</sup>VI<sup>m</sup> archiers. Et avoient mis une autre bataille sus ele, dont li contes de Warvich et li contes de Pennebruch, li sires de Bercler, li sires de Mulleton et plusieurs autre bon chevalier estoient chief; si se tenoient chil a cheval pour reconforter les batailles qui brauloient, et estoient en celle <sup>3</sup>arrière-regarde <sup>4</sup>environ <sup>5</sup>III<sup>m</sup> armeures de fer <sup>6</sup>.

Quant tout li Engles, li Alomant, li Braibencens et tout li alloyet furent ordonné, ensi que vous avés oy, et cascuns sires mis et arrestés desous se banière, ensi que commandé fu de par les mareschaus, si fu dit encorres et commandé de par le roy que nuls n'alast, ne se mesist devant les banières des mareschaus. Adont monta li rois engles sus un petit palefroï moult bien amblant, acompagnéés tant seulement de monsigneur Robert d'Artois, de monsigneur Renault de Gobehen et de monsigneur Gautier de Mauni, et chevaucha devant toutes les batailles et prioit moult doucement as signeurs et as compagnons que il voissent aidier a garder son honneur; et cascuns li avoit en convent. Apres ce il s'en revint en se bataille et se mist en ordenances, ensi qu'il apertenoit.

Or vous recorderons l'ordenance dou roy de France et de ses batailles qui furent grandes et bien estoiffées, et vous en parlerons otant bien que nous avons fait de ceste des Engles.

Il est bien vérités que li rois de France avoit si grant peuple et tant de nobles et de bonne chevalerie que merveilles seroit a recorder; car ensi que je oy dire chiaux qui y furent et qui les avisèrent tous armés et ordonnés sus les camps, il y eut <sup>1</sup>XI<sup>m</sup> et VII<sup>10</sup> banières, <sup>2</sup>V<sup>2</sup> et LX <sup>3</sup>pennons, III rois

<sup>1</sup> VII<sup>m</sup>. — <sup>2-4</sup> VII<sup>m</sup>. — <sup>3-6</sup> Arrière-garde. — <sup>7-8</sup> III<sup>m</sup> hommes d'armes et II<sup>m</sup> archiers — <sup>9-10</sup> XI<sup>m</sup>... XII<sup>m</sup> et XVIII<sup>m</sup>... VI<sup>m</sup> et VII<sup>m</sup>. — <sup>11-12</sup> VI<sup>m</sup> et XIV<sup>m</sup>... VI<sup>m</sup> et LX.

et VI duc, et XXXVI contes, et plus de III<sup>m</sup> chevaliers, et de communges de France plus de LX<sup>m</sup>. Li reis qui estoient avecch le roy de France Phelippe de Valois, estoient li reis de Behagne, li reis de Navarre et li reis d'Escoce; li duc, li duc de Normandie, li duc de Bourgongne, li duc de Bretagne, li duc de Bourbon, li duc de Loeraingne et li duc d'Athènes; des contes, li contes d'Alençon, frères au roy de France, li contes de Flandres, li contes de Haynau, li contes de Blois <sup>1</sup>, li contes de Bar, li contes de Forès, li contes de Fois, li contes d'Armignac, li dauffins d'Auvergne, li contes de Genville, li contes d'Estampes, li contes de Vendosme, li contes de Harcourt, li contes de Saint-Pol, li contes de Ghines, li contes de Boulongne, li contes de Roussi, li contes de Dammartin, li contes de Valentinois, li contes d'Aumale, li contes d'Angours, li contes de Sancoire, <sup>2</sup> li contes de Geneve, li contes de Draus; et de celle Gascongne et de la Languedoch tant de contes com de vicontes <sup>3</sup> que ce seroit nus destris à recorder. Certes, c'estoit très-grans biantés que de veoir sus les camps bannières et pennons venteller, chevaux couvers <sup>4</sup>, chevaliers et escuiers armés si très-nettement que riens n'y avoit à amender. Et ordonnèrent li François III grosses batailles et misent en chacune <sup>5</sup> XV<sup>m</sup> hommes d'armes et <sup>6</sup> XX<sup>m</sup> hommes de piet. Si se poest-on et doit-on grandement esmerveillier comment si belle gent d'armes se peurent partir sans bataille; mais li François n'estoient point d'accord: ançois en disoit cascuns son opinion, et disoient, par estrif, que ce seroit grant honte et grant deffaute se <sup>7</sup> on ne les <sup>8</sup> combattoit, quant li reis et toutes ses gens savoient leurs ennemis si priés de lui en son pays, renglés et à plains camps <sup>9</sup>, et les avoit sievis à l'entente que de combatre à yaus. Li aucun des autres disoient à l'encontre que ce seroit grant folie se il se combattoit, car il ne savoit que cascuns pensoit, ne se point de trahi-

<sup>1</sup> Li contes de Namur. — <sup>2</sup> Li contes de Joigny. — <sup>3</sup> Et de sénéchaux. — <sup>4</sup> De dras à leurs armes. — <sup>5</sup> XVI<sup>m</sup>. — <sup>6</sup> XXX<sup>m</sup>. — <sup>7-8</sup> Le roy ne se. — <sup>9</sup> Sans nul avantage.

son y avoit ; car, se fortune li estoit contraire, il mettoit son royaume en aventure de perdre, et se il desconfisoit ses ennemis, pour ce n'aroit-il mies le royaume d'Engleterre, ne les terres des signeurs de l'Empire, qui avecques le roy englès estoient alloyet. Ensi estrivant et debatant sus ces diverses opinions, li jours passa jusques à grant midi. Environ petite nonne, uns lievres s'en vint trespasant parmi les camps, et se bonta entre les François. Dont commencerent cil qui le veirent, à crier et à huer et faire grant haro, de quoi cil qui estoient derriere, cuidoient que cil de devant se combatissent, et li plusieurs qui se tenoient en leurs batailles tous rengiés, fesoient otel : si misent li plusieurs justement leurs bacinés en leurs testes et prirent leurs glayes. Là y eut fais plusieurs novvians chevaliers ; et par especial li contes de Haynau en fist XIII que on nomma toujours depuis *les chevaliers des lièvres*. En cel estat se tirant les batailles ce vendredi tout le jour, et sans yaus esmouvoir, fors par le manière que j'ai dit. Avoech tout ce et les estris qui estoient entre plusieurs dou conseil le roy de France, estoient aportées en l'ost lettres et recommandations au roy Philippe de France et à son conseil de par le roy Robert de Seville, lequel rois Robert, sicom on disoit, estoit uns grans astronomiens et plains de grant prudense. Si avoit par plusieurs fois jetées ses sorts sur l'estat et les aventures dou roy de France et dou roy d'Engleterre, et avoit trouvé <sup>1</sup> en l'astrologie et par expérience, que se li rois de France se combatoit au roy d'Engleterre, il convenoit qu'il fust desconfis : dont il, com rois plains de grant congnissance, et qui doubtoit ce péril et le damage dou roy de France son cousin, avoit envoyés jà de lonch temps moult songneusement lettres et epistoles au roy Philippe et à son conseil, que nullement il ne se mesissent en bataille contre les Englès, là où li corps dou roy Édouwart fust en présent pour quoi ceste doute et les escriptions que li rois de Seville en faisoit, détruoient grandement plusieurs signeurs

<sup>1</sup> En l'astrolobe.

don dit royaume, et maisement li rois Philippe estoit tous infourmés de ce conseil. Mais nonobstant ce que on li demst et remonstrast par belles raisons les deffenses et les doubtes dou roy Robert de Seille son chier cousin, si estoit-il en grant valente et en bon désir de combatre ses ennemis; mais il fu tant détryés que li journée passa sans bataille et se retray cascuns en son logeis. Quant li contes de Haynau vei que on ne se combateroit point, il se parti et toutes gens et s'en vint ce soir arriere au Kesnoy, et li rois englés et li dus de Braibant et li autre signeur se misent au retour, et fissent cargier et trousser tout leur harnois, et vinrent gésir ce venredi bien priés d'Avesnes en Haynau et là environ, et l'endemain il prisent congiet tout l'un à l'autre et se départirent li Alemant et li Braibangois, et s'en ralèrent cascuns en leurs lieus. Si revint li rois engles en Braibant, avecques le duch de Braibant son cousin. Or vous parlerons dor. roy de France comment il persévera.

Ce venredi que li François et li Englés furent ensi ordonne pour bataille à Buironfosse, quant ce vint apres nonne, li rois Phelippes retourna en ses logeis, tous courouciés, pour tant que la bataille <sup>1</sup> n'estoit point adrecie <sup>2</sup>; mais cil de son conseil le rapaisièrent et li disent ensi que noblement et vassaument il s'i estoit portés, car il avoit hardiement poursuevis ses ennemis et tant fait qu'il les avoit boutés hors de son royaume, et que il convenoit le roi englés faire moult de tels chevaucies, ançois qu'il eust conquis le royaume de France. Le samedi au matin donna li rois Phelippes toutes manières de gens d'armes congiet, dus, contes, barons et chevaliers, et remercia les chiés des signeurs moult courtoisement, quant si appareillement il l'estoient venu servir. Enai se deffist et rompi ceste grosse chevauche, si se retrest cascuns en son lieu. Li rois de France s'en revint à Saint-Quentin, et là ordonna-il une grant plenté de ses besongnes, et envoia gens d'armes par ses garni

<sup>1-2</sup> N'estoit point assemblée aux Englés.

sons, spécialement à Tournay, à Lille et à Douay, et en toutes la fortereces marissans sus l'Empire, et envoia dedens Tournay, monsigneur Godemar dou Fay souverain chapitaine et regard de tout le pays la environ et monsigneur Édouwart de Biaugieu dedens Mortagne, et quant il eut ordonne une partie de ses besongnes, a sen entente et à sa plaisance, il se retraist devers Paris <sup>1</sup>.

*Quatr réd* — Li rois de France qui issus est il de Saint-Quentin poursieut il durement les Engles en grant désir que dou trouver et dou combattre, et toutdis li croissoient gens, et tant s'esploutierent li dis rois et toutes ses hoos que il vint à Vironfosse et là s'aresta, et commandèrent si maresral à toutes gens logier et à arester, et fu li intention dou roi que il combateroit les Englois et tous lors aloyés, et li rois d'Engleterre et ses gens estoient logiet et requelliet a la Flamengrie et a la Capelle-en-Thérasse. Entre ces deux hoos n'avoit que deux petites lieues et tout plain pais. Li rois Phelippes de Frances avoit là tout le monde de gentulshommes et furent nombrés les banieres en son hoost à deus cens et soissante barons. Et avint un jour une aventure au signeur de Fagnoelles, les hoos estans l'une devant l'autre, telle que je vous dirai. Li sires de Fagnoelles et li sires de Tupegni estoient pour lors deus jones chevaliers et de grant volenté, et monterent ung jour sus lors coursiers rades, fors et bien courans, et se départirent dou logeis le conte de Hainnau, avoeques lequel il estoient là venu, et avoient entrepris entre euls deus d'aler veoir le convenant des Englois, et tout sus la fiance de lors bons coursiers, car il estoient trop bien monté, et cevauchierent un grant temps à la couverte, toutdis costiant l'ost des Englois. Li sires de Fagnoelles estoit monte sus ung coursier trop mērancolieux et mal afrenet. Si s'effraia en cevauchant et prist son mors à dens par telle maniere que il s'esquilla et se démena tant que il fu mestres dou signeur de Fagnoelles et l'emporta, vovist ou non, drott enmi les logeis le roi d'Engleterre, et chē d'aventure

<sup>1</sup> Ou il trouva la royne sa femme qui adont le receut à moult grant joie.

entre mains d'Alemans qui tantost congneurent que ils n'estoit pas de lors gens. Si l'enclourent de toutes pars et le prissent et le missent sus dou coursier, et fu prisonniers à euls sys. Casquans i clama part, et li demanderent se il se voloit rançonner. Il respondi « Oïl » et se rançonna à douze cens florins et le cheval perdu. Dont il fu demandé dont il estoit : il respondi : « De France et de Hainnau ». Dont il fu demandé avecques qui il estoit là : il respondi, « En la route le conte de Hainnau ». Dont il fu dit : « Et messires Jehans de Hainnau, son oncle, vodroit-il point demorer pour vous? Se il voloit faire fin pour vous, vous retourneriés tantost deviers vos gens. » Il respondi : « Se je le vecie, je l'en prierois. » Dont le menèrent li Alemant celle part ou logeis messire Jehan de Hainnau et le trouverent que il s'apparilloit pour aler deviers le roi d'Engleterre. Quant messires Jehans de Hainnau vit le signeur de Fagnocelles, il fu tous esmervilliés et li demanda dont il venoit là. Il respondi et li dist : « Monsigneur, par telle aventure et telle » Se li recorda li chevaliers tout ensi comme il li estoit avvenu : « Vous ne le pœs amender, dist messires Jehans de Hainnau Vous ont-il mis à finance? » — « Oïl. » — « Et à combien? » — « A douze cens florins et m'ont demandé se vous demorriés pour moi. » — « Oïl, dist-l, et tantost se la somme estoit plus grande dys fois. » La raplêga messires Jehans de Hainnau le signeur de Fagnocelles et li fist ravoier son coursier, lequel li Alemant ne li voloient rendre, et disoient que il l'avoient gaignié, mais li gentils chevaliers les aparla si bellement que il rendirent, et le fist racconvoier par ses gens meismes jusques bien pries de l'oost as François. Ensi vont les aventures et eschéi adont au signeur de Fagnocelles.

Entre ces deux hoies n'i avoit que deux petites lieues de terre de une à l'autre, et monstroient li doi chief, c'est-à-entendre li rois de France et li rois d'Engleterre, que tout doi avoient grande affection à la bataille, et lors consauls non, et par especial li dus de Brabant s'en dissimuloit et dissimula convertement trop fort, et furent un vendredi sus les camps tous rengiés

et ordonnés en bataille, chacune partie sus son lès, mais point n'aprouchierent de si pries que il peussent veoir l'un l'autre, se ce ne furent aucun jone chevalier et esquier qui chevauchierent à la descouverte en caçant l'un l'autre ensi que on joue as barres, mais il n'i ot joustes, ne escarmuces qui a recorder face. Che jour furent là fait des signeurs en l'une host et en l'autre plusieurs chevaliers nouveaux, et par especial li rois d'Engleterre fist là chevalier nouvel messire Jehan Candos qui depuis fu si vaillans homs et fist tant de belles proeces et de grans apertusses d'armes, ensi que elles seront recordées avant en l'istore, mais, je Froissars actères de ses croniques, oï dire plus de une fois le gentil chevalier messire Jehan Candos que il fu fais nouvel chevaliers de la main le roi Édouwart d'Engleterre ce vendredi que li assemblée fu à Vironfosse, et pour tant que il fu plus vaillans que nuls aultres quiconques s'armast de la parte des Englois, j'en fai énnarration. Ce jour furent il sus les camps, les François d'un lès, les Englois et les Alemans d'autre, si bien arme, si bien ordonné et en si très-biel arroi que grant biauté et pluisance estoit et fu dou veoir, mais unques ne fissent samblant que il se voisissent combattre, et atendoient li François que les Englois les venissent requerre, et les Englois parellement les François, et estoit commande de par les marescaus en l'une host et en l'autre que nuls ne s'esmeüst, ne brigast son arroi se les bannières des rois ne cevaçoient, et furent ensi jusques à bas viespres que casquns se retraist en son logeis sans riens faire. Ce vendredi à soir, il fu ordonné en l'oost le roi d'Engleterre que on se deslegeroit sus le pont de mie nuit et se retrairont on tout bellement en Hainnau et en Braibant, et que pour celle saison on en avoit fait asses, car au voir dire tant que pour la bataille la pareçon n'estoit pas parelle, car li François estoient trop plus fort et plus poissant sus les camps que ne fuissent les Englois. Celle doubte et nulle aultre, ensi que il fu supposé et considere depuis, i missent li duc de Braibant, li duc de Guerles et li contes de Jullers et auq uns aultres de lor aliance, non li rois d'Engleterre et les Englois, car il se fuissent volen-



tiers combatu et pris l'aventure et se tenoient à tout conforté, mais là pour celle fois il les convint croire conseil, car il n'estoient pas signeur des Alemans et des estrangiers. Sus le point de mie nuit, sans faire trop grant noise, toutes gens en l'oost le roi d'Engleterre se deslogerent, et cargierent chara et charetes, tentes, tres, auques et pavillons, tout fu mis à charoi et à voiture, et se missent au comen et au retour, et furent tout rentré en Hainnau le samedi au matin et vinrent à Avesnes en Hainnau et là prissent congiet li signeur li un à l'autre, et se départirent tout li Alemant, et se retraist chascuns en son lieu, et li rois d'Engleterre et li dus de Braibant se retraissent en Braibant, et s'en vint li rois à Louvaing et là trouva la roine sa femme et s'espardirent chil signeur d'Engleterre aval Braibant, ensi que fait avoient endevant celle chevauchie, et murmuroient li aucun Englois l'un à l'autre et disoient : « On fait bien le roi  
« nostre sire despendre et alever son argent pour noient et  
« perdre le temps . il nous fault faire moult de teles cevauchies  
« avant que nous aions conquis le roiaulme de France. »

Quant ce vint le samedi au matin, nouvelles vinrent en l'oost le roi de France que les Englois estoient départi et fait lor voie, ne on ne savoit que il estoient devenu. De ces nouvelles fu li rois Phelippes trop durement courouchiés et dist que on l'avoit trahi quant il n'avoit combatu ses ennemis et que tout volentiers on lor avoit fait voie. Li plus hault baron et signeur de l'oost le repaisierent et li dissent : « Sire, souffres-vous : on fera  
« ce povre roi d'Engleterre outrequidiet tout despendre et  
« alever le sien et li tellementt endehtar deviers ces Alemans  
« que jamais n'en sera délivrés. Li dus de Braibant en scet bien  
« jusques à là, et oultre il le mainne et pourmainne et souffre  
« que ses gens amendent trop grandement de ce roi d'Engle-  
« terre. Il ne le soustint pour au tre chose que pour le profit.  
« Il fault ce roi d'Engleterre faire moult de teles cevauchies  
« avant que il ait conquis le roiaulme de France. Le quide-il  
« dont conquerre par feus et par fumieres, mès Dieus ! nennil .  
« mais que il soit retournes oultre la mer, vous ne le verés mès

« en grant temps revenir. Où, diable, prendroit-il la finance  
 « pour solder ces Alemans? Il a este mauconseillés de vous  
 « avoir deffyet et de renvoyer son hommage. Jà a-il plus  
 « perdu que il ne gagnera en toute sa vie. Les terres que il  
 « tenoit deçà la mer, li estoient bien appartenans : elles sont  
 « souffrautes à tousjours mais. Jamais n'i retournera, ne boire  
 « qui de li isseront. » Ensi apaisoient li signeur de France le  
 roi Phelippe, mais nonobstant toutes ces paroles il voist bien  
 avoir combatu le roi d'Engleterre et ses Alemans, car ensi que  
 il disoit, il avoit gens assés pour ce faire. Quant il vei que il  
 n'en aueroit autre cose, il donna toutes ses gens congiet de  
 retourner casqu'en son lieu. Li contes de Hainnau, son neveu,  
 vint prendre congiet à lui aus les camps, et li rois li donna, et  
 ausai fist li contes d'Alençon, son oncle, et s'en retourna li  
 contes en son país, et li rois de France prist le chemin de Saint-  
 Quentin. Ensi se desrompirent ces grandes chevauchies et ces  
 assemblées.

---

Dont se départirent les os, et s'en rallerent li Alle-  
 mant, li Braibenehon, li Guerillois et tout li autre, chacun  
 en leurs lieux; et li rois d'Engleterre, li dus de Braibant  
 et li chief des seigneurs chevauchierent à petites jour-  
 nées et rappasserent la rivière de Sambre et explorèrent  
 tant qu'il vinrent en Braibant et à Brouxelles, ou il furent  
 bien requueilliet. Si se rafrescirent et reposèrent en le ville  
 de tous pous, car il y trouvèrent bien de quoy, et là  
 eurent-il<sup>1</sup> ung grant parlement ensamble de plusieurs  
 coses, et y furent li conseaux de Flandres des bonnes villes  
 spécialement Jacquèmes d'Artevelle, et puisqu'il y estoit,  
 c'estoit assés. Et là leur remonstra li rois d'Engleterre que  
 se il le volloient aidier à parmaintenir se gherre, il leur  
 feroit ravoïr Lille, Douay et Bictune qui jadis furent de

<sup>1</sup> Ordonnèrent.

Flandres. Sur che li Flamencq eurent grant délibération de conseil, pour tant que il estoient <sup>1</sup> obhgié sus une grande <sup>2</sup> somme <sup>3</sup> de florins a le cambre le pape qu'il ne pooient com-menchier gherre, ne riens fourfaire sus le roy de Franche, qu'il ne fuissent atant <sup>4</sup> condampné de <sup>5</sup> celle somme. Mais, se li roys d'Engleterre volloit faire une cose que il s'apelast par ses lettres roys de Franche et vo.sist encargier et por-ter les armes de France, il le tenroient pour roy de Franche et obéiroient à lui comme au souverain seigneur de cui le contes de Flandres doit mouvoir, et li aideroient <sup>6</sup> de joir dou royaume à leur pooir, siques par ce tour et ordon-nanche il ne fourferoient mes ceste grose somme de flo-rins, car li roys de Franche et d'Engleterre <sup>7</sup> à leur entente leur quitteroit <sup>8</sup>.

Quant li roys d'Engleterre oy che point et le requeste des Flammens, <sup>9</sup> il eut besoing d'avoir bon conseil et seur advis <sup>10</sup>; car pesant a estoit de prendre les armes et le nom de ce dont il n'avoit encore rien conceuit, et ne savoit se conce-querre le poroit; et d'autre part il refusoit à envis le con-fort et l'ayde des Flammans qui plus le pooient aidier à se besoingne que tous li remanans del siècle. Si s'en conseilla au duc de Braibant, au duc de Guerles, au conte de Jullers, à monseigneur Jehan de Haynau, à monseigneur Robert d'Artois et à son plus espécial conseil. Finablement tout pensset et considéret, le mal contre le bien, il respondi as Flammens par l'information des seigneurs dessus dist que se il le voloient jurer et saeler et se guerre li aideroient à parmaintenir, il enprenderoit tout ce de bone vollenté, et ossi il leur juroit a ravoir Lille, Douay et Bétune, et il res-

<sup>1</sup> Jadis. — <sup>2-3</sup> Mize. — <sup>4-5</sup> Attains en. — <sup>6</sup> A leur pooir. —

<sup>7-8</sup> Leur pooit quitter. — <sup>9-10</sup> Car grant besoeing lui estoit d'avoir l'ayde des Flammens.

pondirent : « Oïl. » Dont fu pris et assignés ung certain jour de parlement à estre à Gand, liquels jours se tint et y fu li roys d'Engleterre, li dus de Guerles, li dus de Braibant, li contes de Jullers, li marquis de Misse et d'Eurient, le marquis de Blancquebourg, messires Jehans de Haynnan, li sires de Fauquemont, messires Rohiers d'Artois <sup>1</sup> et moult d'autres seigneurs <sup>2</sup>. Et d'autre part là fu tous li plus especials conseils de Flandres de toutes les bonnes villes et dou Francq de Bruges. La furent toutes les parolles dessus dites remonstrées et proposées, oïes, entendues, recordées et saïellées, et encarga li roys d'Engleterre les armes de Franche et s'en esquartela et en avant emprist le nom de roy de Franche jusques à tant que il le laissa par certaine composition, ensi comme vous orés bien avant en che livre.

A che parlement qui fu à Gand y eut plusieurs parolles dites et retournées, et consillièrent adont li seigneur que sus l'estet qui revenroit, il feroient très-grandegherre en France, et eurent en pourpos parmi l'aïve des Flammens que il assiegieroient Tournay, car s'il l'avoient, de légier il conquerroient Lille, Donay et Biétune, <sup>3</sup> et courroient de jour en jour le royaume de Franche si avant qu'il veroient. Ossi li Flammencq et li Braïbenchon qui estoient tous aloyet et acordé enssamble, tiroient trop fort que il euissent le pays de Haynnau d'acord avecq yaux <sup>4</sup> : si en seroit leur guerre plus belle, mès li contes de Haynnau qui bien avoit estet pryés dou roy d'Engleterre et de ces seigneurs d'estre as parlemens, s'escusoit et disoit que jà il ne feroit cose qui

<sup>1-2</sup> Et tous les princes et les seigneurs allemands qui estoient ses alliés. — <sup>3-4</sup> Et courroient de jour en jour le royaume si avant qu'ils veroient, Flamens et Brabénçons qui estoient aliés ensemble, et metteroient païne qu'ils eussent le pays de Hainnau d'accord avec eux.

fust contraire au roy de Franche son oncle, <sup>1</sup> se li Franchois ne commenchoient premiers <sup>2</sup>. Dont se départirent communement li seigneur et s'en rallèrent chacun en leurs lieux. Et li roys d'Engleterre leur pria au partir que quand il les semonroient, il fuissent tout appareilliet, et il li eurent ensi en convent.

Encorres depuis ce parlemens se tint li rois d'Engleterre en Flandres ung grant terme, chevauchant de bonne ville en bonne ville pour apprendre les gens à congnoistre et yaux lu. Et fist venir à Gand, par le conseil Jacquemon l'Artevelle et le pryère de chiaux de Gand, madame la royne Philippe sa femme, et tinrent leur hostel en l'abbéie de Saint-Pierre. Et là estoit souvent visitée des dames et des <sup>3</sup>bourgeois <sup>4</sup> de Gand. Encoires fist li roys d'Engleterre, pour monstrier as Flaumens plus grant signe d'amour et pour ensuivre ce que juret et séelet leur avoient, venir en la ville de Ippre en garnison le conte de Salebrin et le conte de Safforch pour héryer et guerrier chiaux de Lille, liquel conte avoecq leurs gens ysoient souvent hors et faisoient tamainte envaye et escarmuche à chiaux de Lille et de là environ.

*Nec. red.* — Or parlerons nous ung petit dou roy englês, et comment il persévéra en avant. Depuis qu'il fu parti de la Flamengrie et revenus en Braibant, il s'en vint droitement à Brousselles; là le raconvoyerent <sup>5</sup> li ducs de Gueldres, li contes de Julers, li marchs de Blankebourch <sup>6</sup>, li contes des Mons, messires Jehans de Haynau, li sires de Fankemont et tout li <sup>7</sup>signeurs <sup>8</sup> de l'Empire, qui estoient alloyet à lui; car il voloient aviser et regarder li un <sup>9</sup> parmi <sup>10</sup> li autre comment il se maintenoient de ceste guerre où il s'estoient bouté. Et pour avoir certaine expédition, il

<sup>1</sup> Se premiers on ne lui avoit fourfait — <sup>2</sup> Bourgeois. — <sup>3</sup> Li ducs de Braibant. — <sup>4</sup> Li contes de Lou. — <sup>5</sup> Baron. — <sup>6</sup> Contre

ordonnèrent un grant parlement à estre en la dite ville de Brousselles, et y fu pryés et mandés Jakmes d'Artevelle, lequel y vint hement et en grant arroy, et amena en sa compagnie tous les consuls et lierement des bonnes villes de Flandres. A ce parlement qui fu à Brousselles ot plusieurs choses dites et devisees, et me samble à ce que il me'en fu di et recordé, que li rois englês fu si conailhés de ses amis de l'Empire qu'il fist une requeste à chiaux de Flandres que il li volessent aider à parmaintenir sa guerre et deffyer le roi de France et aler avecques lui partout où il les vourroit mener, et se il voloient ce faire, il leur aideroit à recouvrer Lille, Douay et Biétane. Ceste parolle entendirent li Flamens li volentiers; mais de la requeste que li rois lor faisoit, il demanderent à avoir conseil entre yaus tant seulement et de tantost à respondre. Li rois leur acorda, si se consailèrent à grant loisir, et quant il se furent consilliet, il responderent et disent :

« Chiers sires, autrefois nous aves-vous fait ces requestes, et  
 « sachiez vraiment que se nous le poions nullement faire par  
 « nostre honneur et nos fois garder, nous le ferions, mès nous  
 « ne poons esmouvoir guerre au roy de France quiconques le  
 « soit; car nous sommes obligiet à çou par foy et sierement  
 « et sus II millions de florins à lo cambre dou pape, et sus  
 « eschéir en sentence <sup>1</sup>, se nous esmouvrens guerre contre le  
 « le dit roy de France. Mais se vous volés faire une chose que  
 « nous vous dirons, vous y pourverrés bien de remède et de  
 « conseil, c'est que vous vochiés enchargier les armes de  
 « France et esquarter d'Engleterre, et vous appeier rois de  
 « France, et nous vous tenrons pour droit roy de France, et  
 « obéirons à vous comme au droit roy de France, et vous  
 « demanderons quittance de nos fois, et vous le nous donrés  
 « comme rois de France : ensi serons-nous avals et dispensés,  
 « et irons partout là où vous vourrés et ordonnerés. »

Quant li rois englês eut oy ce point et la requeste des

<sup>1</sup> D'excommunication.

Flamens, il eut besoing d'avoir bon conseil et leur avis, car pesant li estoit de prendre les armes et le nom de ce dont il n'avoit encorres riens conquis, et ne savoit quel cose il l'en avenroit, ne se conquerre le poroit, et d'autre part il refusoit envis le confort et l'ayde des Flamens, qui plus le pooient aidier à se besougne que tous li remanans dou siècle. Si se consilla li dis rois au duch de Braubant, au duch de Guerles, au conte de Jullers, à monsigneur Robert d'Artois, à monsigneur Jehan de Haynan et à ses plus secrès et espéciaux amis, siques finalement, tout peset le mal contre le bien, il respondi as Flamens, par l'information des signeurs dessus dis, que se il voloient jurer et sèeler qu'il li aideroient à parmaintenir se guerre, il emprenderoit tout ce de bonne volente, et ensi il leur <sup>1</sup> jurroit <sup>2</sup> à ravour Lille, Douay et Biétunc. Et il respondirent : « Oïl. » Dont fu pris et asagnés uns certains jours à estre à Gand, liquals jours se tint; et y fu li rois d'Engleterre et le plus grant partie des signeurs del Empire, dessus nommés, alloyés avecques lui; et là furent tous li consauls de Flandres généraument et especialement. Là furent toutes les parolles en devant dites relatees et proposees, entendues et acordées, escriptes, jurées et sèlées; et encarga li rois d'Engleterre les armes de France et les esquartels d'Engleterre, et emprist en avant le nom dou roi de France, et le obtint tant que il le laissa par certaine composition, ensi que vous orés en avant recorder en ceste hystore, s'il est qui le vous recorde.

À ce parlement qui fu à Gand, y eut plusieurs parolles dites et retournées; et consullèrent adont les signeurs, que sus l'esté qui revenroit, il feroient très-grant guerre en France; et proposèrent et aconvenencièrent qu'il asségèroient la cité de Tournay. De ce furent li Flamench tout resjoy, car il leur sembla qu'il seroient fort et poissant assés de le conquerre; et se elle estoit conquise et en le signourie don roy englès, de légier il conquerroient et recouveroient Lille, Douay et Biétunc

<sup>1</sup> Aideroit.

et toutes les appendances qui doivent estre tenues de le conto de Flandres. Encores fu là proposé et regardé entre ces signeurs et leurs consauls et les consauls des bonnes villes de Flandres et de Braibant, que leur venroit trop grandement à point que li pays de Haynau fust de leur acord pour y avoir leur retour. Si en fu pryés pour venir à ce parlement li contes, mais il s'escusa si bellement et si sagement que li rois d'Engleterre et tout li signeur s'en tinrent pour content. Ensi demora la chose sus cel estat, et se departirent li signeur, et s'en retourna chascuns en son lieu et en son pays.

*Quatr. réd.* — Or parlons dou roi d'Engleterre et comptons comment il persévéra depuis que il fu retournés en Braibant. Tousjours avoit il dalés li messire Robert d'Artois et l'évesque de Lincole et son conseil. Considère fu et avisé entre euls que se li rois d'Engleterre pooit tant faire et exploier que il eüst plainnement l'aide et le confort des Flamens pour mener là ou il les vodroit avoir, sa guerre en seroit plus forte et plus bolle, et ja avoit-il l'amour et la grâce de Jaquemon Dartevelle et de ceuls de Gand, siques pour amoienner toutes ces besongnes et savoir la pure intencion de ceuls de Bruges, d'Ippre, de Courtrai, dou Dan, de l'Escluse et dou Liéroux dou Franch, ung parlement fu assés et ordonnes à estre à Brousselles devant le duc de Braibant, en son hostel à Colleberghe; et ot li dus en convenant au roi d'Engleterre, pour tant que il estoit grans treftyères et bien enlangagies, que de euls remonstres et attraire il feroit son plain pöoir.

Li parlemens fu escripts et mandés à estre à Brousselles, et pryés Jaquemes Dartevelle que il i vosist venir et estre, et aussi en furent pryés les consauls des bonnes villes de Flandres. Jaquemes Dartevelle qui jamais n'i eust défalli, i rendi grant painne que les consauls des bonnes villes de Flandres i fuissent, et i virent et ils meismes tout premiers avecques ceuls de Granmont et de Gunt en grant arroi. A ce parlement qui fu en la ville de Brousselles ot plusieurs choses dites et devisées, et



requist li rois d'Engleterre, par le conseil qu'il ot, à ceuls de Flandres généralement que il li voüssent aidier à parmaintenir sa guerre et deffier le roi de France et aler avecques lui partout où il les vodroit mener, et là où il vodroient ce faire il lor en saueroit gre et se tenroit moult tenus à euls et leur aideroit à reconvrer Lille, Biétune et Douai et toutes les apendances. Ceste parole entendirent li Flamens volentiers, mais de la requeste que li rois leur faisoit, il demanderent à avoir response et conseil de respondre. Li rois lor acorda. Si se consellierent à grant loisir, et quant il furent tout consillier, il responderent et dissent : « Chiers sirex, aultresfois nous aves-vous fait teles  
« requestes, et sachiez véritablement que se nous le poions nul-  
« lement faire pour nostre honneur et nostre foi garder, nous  
« le ferions, mais nous sommes obligiet par foi et serment et  
« sus grant painne de florins et sus sentence de pape, que nous  
« ne poons esmouvoir guerra au roi de France sus encourir  
« en celle painne. Si avons regarde et avise un moyen trop  
« grant. Se vous voles encargier avecques le calenge que vous  
« faites dou roialme de France, le nom de roi de France et  
« les armes et vous esquarteler d'icelles, nous obeirons à vous  
« comme au roi de France, et vous nous quitterés comme rois  
« de France absolument toutes ces painnes et ces argens et  
« nos fois jurées et obligées, et vous demanderons quitances  
« de toutes ces choses et vous les nous donrés. C'est la voie par  
« laquelle vous poés venir à vostre entente : nous n'i veons  
« aultre. Si vous consillies, sire rois, et nous en faites res-  
« ponse. »

Quant li rois d'Engleterre eut oy ce point et la requeste des Flamens qui li sambla grande asses, il ot besongne d'avoir bon conseil, car pesant cose li estoit de prendre les armes et le nom de ce dont il n'avoit encores riens, et ne sçavoit à quelle conclusion li en venroit, ne se conquerre le poroit. Nequedent tout considéré, il refusoit entis le confort et l'aide des Flamens qui plus le poient aidier à sa besongne que tous li demorans dou siècle. Si se consela au duch de Brai-

bant, au duc de Guerles, au conte de Jullers, à messire Robert d'Artois et à messire Jehan de Hainnau qui estoient là, et là furent entre ces signeurs plusieurs paroles retournées avant que response en fust faite. Toutesfoi, finalement peset, aviset et considéret la mal contre le bien, li rois d'Engleterre respondi au Flamens, par l'information faite et donnée des signeurs dessus dis, que se il li voloient jurer et seler que il li aideroient à parmaintenir sa guerre, il entreprendroit tout ce de bonne volenté, et aussi il lor jurroit à aidier à recouvrer Lille, Douai et Biétune. Il respondirent et dissent tout : « Oïl. » Dont fu pris et assignes uns certains jours à estre à Gand, lesquels jours se tint, et i fu li rois d'Engleterre, li dus de Brabant, li dus de Guerles, li contes de Jullers, li contes de Mons, li archevesques de Coulougne, messires Jehans de Hainnau, li sires de Fauquemont et plusieurs autres de l'empire, et là furent tous les consauls des bonnes viles de Flandres. A ce parlement furent proposées et remises sus et avant toutes les paroles et convenances faites et emprises à faire, ensi que dittes, ordonnées et convenanchies avoient esté au parlement en la ville de Brousselles. Et tout ce que il fu dit, acordé et proposé, fu escript et sélé notablement, et en furent leve et pris instrument publique, et encarga li rois d'Engleterre les armes de France et les esquarterells de France et d'Engleterre, et prist le nom et le tite de roi de France et d'Engleterre. De toutes ces choses se contentèrent grandement li Flamens. Et fu là et adont dit et aresté que à l'esté qui retourneroit, il feroient très-grande guerre et assiégeroient la chité de Tournai, et proposoient bien à prendre puisque il avoient l'acord et l'aliance des Flamens. Et là prist li rois d'Engleterre congiet à ces signeurs de retourner en son país, car il n'i avoit esté puis priés d'un an. Si apertenoit que il i alast pour veoir comment les choses s'i portoient et pour remonstrer ses besongnes et empétrer de la finance. Tout che li acordèrent li signeur légierement, et dissent que ce seroit bien fait. Dont li requissent li Flamens que il establest en Flandres de

par lui et ou nom de li deus ou trois vaillans hommes et gens d'armes et archiers qui li aidassent à garder la frontière et euls consillier, se il besongnoit; et li rois d'Engleterre leur respondi que ainssi feroit-il, et en coltre il dist à Jaquemon Dartevelle et à ceuls de Gand comme ses bons amis, que il lor lairoit la roine sa femme jusques à son retour et tout son hostel. De ce furent li Gantois tout resjoy.

Dont se départirent ohil signeur, et s'en retournèrent casquns en lors lieus, et la roine d'Engleterre vint à Gand et estoit pour ces jours engainte, et avoit un fil, liquels avoit este nés en Anwiers, que on nommoit Lion.

---

Quant li roys d'Engleterre eut ensi ordonnet toutes ses besoingnes, il prist congiet à Dartevelle et as Flammens et à le roynne sa femme et laissa dalles lui monseigneur Robert d'Artois, et se mist en mer pour revenir en Engleterre et prendre garde à son pays où i n'avoit estet bien par l'espace de priès de II ans et espécialment pour regarder sur les marches d'Escoce, car il doubtoit plus ce costet-la que nul des autres. <sup>1</sup> Si rapassa le mer li contes Derbi avoecq lui, li contes de Norhantonne et de Glocestre, li contes de Warvich, li contes de Pennebruch, li contes de Herfort, messires Renaus de Gobehen, li barons de Stanfort, li évesques de Lincolle, messires Gautiers de Mauny, messires Jehans Candos et tout li autre, et passèrent le mer et arrivèrent à Londres où il furent recheu à <sup>2</sup> joie en le vegille Saint-Andrieu l'apostle l'an m. CCC.XXXIX

*Sec. réd.* — Li rois engles prist congiet à son cousin le duch de Braibant et s'en revint en Anwers. Madame la royne sa femme demora à Gand et tous ses hostels, qui son-

<sup>1</sup> Si se hasta et. — <sup>2</sup> Grant.

vent estoit visetée et confortée de Arcevele et des signeurs, des dames et des damoiselles de Gand. Asses tost apres fu la navie dou roy englès appareillie sus le havene d'Anwiers; si monta là en mer et le plus grant partie de ses gens, en ystance de retourner en Engleterre et de viseter le pays, mais il laissa au pays de Flandres deus contes, sages chevaliers et valians durement, pour tenir à amour les Flamens, pour mieus monstrier que leurs besongnes estoient siennes. che furent messires Guillaumes de Montagut, contes de Sallebrin, et li contes de Sufforch. Chil s'en vinrent en la ville de Ippre et turent la leur garnison et guerrierent tout cel yvier moult fortement chiaus de Lille et de la environ. Et li rois englès naga tant par mer qu'il arriva à Londres, environ le Saint-Andrieu, où il fu moult conjois de chiaus de son pays qui désiroient sa revenue; car il n'i avoit esté en lonch temps devant. Se vinrent à lui les plaintes de le destruction que li Normant et li Pikart avoient fait de le bonne ville de Hantennec. si fu li rois englès moult courroucés de le désolation de ses gens, che fu bien raisons, mais il les rapaisa au plus biel qu'il peut, et leur dist que se il venoit à tour, il leur feroit chier comparer, ensi qu'il fist en ceste année meismement, sicom vous orés recorder avant en l'ystore.

*Quat. rdd.* — Quant li rois d'Engleterre se départi de Gand, a la requeste des Flamens il mist tui le conte de Sasleber et le conte de Sufforch à demorer en Flandres à deus cens lances et a cinq cens archiers, et puis prist congiet à la roine sa femme et s'en vint en Anwiers et trouva tout pres ses hommes, lesquels il en voloit mener et sa navie toute praste. Si entrerent en lors vassians et issirent dou havene d'Anwiers et entrerent dedens la mer et nagierent tant vers Engleterre que il vinrent a Orvelle et là issirent des vassiaus, et fissent tant li seigneur par haques et chevans que il vinrent en la chite de Londres. Si furent li Engles par toutes les parties d'Engleterre moult grandement resjois de la venue dou roi, car moult le désiroient, et ensi que

prelat, seigneur et consauls des chités et bonnes villes le venoient veoir et conjoir, ensi que on doit faire son seigneur, il leur recordoit doucement et bellement toutes ses aventures, et comment il avoit exploitié, et les amis et alyés que il avoit acquis oultre la mer, et par espécial des Flamons li faisoit très grant compte, et aussi faisoient ses gens.

---

Or vous conterons dou roy de Franche qui estoit retret vers Paris, et avoit donnet toutes ses grans os congiet, et fist moult durement renforcer se navie que il tenoit sur mer, dont messires Hues Kieres, Barbevair et Bahuces estoient souverain et chappitaine, et tenoient grant fuison de Normans, de Bidaus et de Genevois qui couroient sur mer et faisoient plusieurs dammaiges as Englès et conquiesent ceste armée le belle nave qui tant avoit coustet au roy d'Engleterre, que on appelloit *Christophe*, toute plaine de laines et de gens, dont les Franchois en eurent grant joie, et faisoient souvent chi, escumeur mainte envaie sus les Englès et li Englès sur yaulx. Une heure perdoient et l'autre gae-gnient. En ce mayeme temps rapassèrent le mer en Escoce li contes de Moret et messires Guillaumes de Douglas pour tant qu'il savoit que li roys englès estoit rapassés. Se ne savoient qu'il avoit enpensset, et passèrent avecq yaux CC compaignons franchois pour querre les aventures et par le congiet dou roy de Franche, de quoy li sires d'Aubegny et messires Ernouls d'Andrehen estoient cappitaine.

*Sec. réd.* — Or vous conterons dou roy Phelippe de France qui estoit retrais vers Paris, et avoit donnet congiet toutes ses grans hos, et fist durement renforcer se grosse navie qu'il tenoit sus mer, dont messires Hues Kieres, Bahuces et Bar-

<sup>1</sup> Grosse.

havaire estoient chapitaine et souverain. Et tenoient cil treu mestre escumier grant fuisen de saudoiers genevois, normans, pikars et bretons<sup>1</sup>; et fissent en cel hyver plusieurs damages as Engles, et venoient souvent courir jusques à Douvres, à Zandvle, à Wincenese, à Ria et là environ sus les costes d'Engleterre; et les resoungtoient durement li Engles, car cil estoient si fort sus mer que plus de XL<sup>m</sup> saudoiers: et ne pooit nuls issir, ne partir d'Engleterre, qu'il ne fust veus et scous, et puis pilies et robes<sup>2</sup>; et tout mettoient à bort. Si conquissent cil d'it saudoier marin au roi de France en cel yvier sus les Engles taint pilage, et par especial il conquissent la belle grosse nave qui s'apelloit *Cristofle*, toute cargie d'avoir et de laines que li Engles amenoient en Flandres, laquelle nave avoit cousté moult d'avoir au roy engles au faire faire, mès ses gens le perdirent sus ces Normans, et furent tout mis à bort, et en fissent depuis li François taint parlement, comme cil qui furent grandement resjoy de ce conquest.

*Quatr. réd.* — Or retournerons au roi Phelippe de France, liquels estoit revenus en la marche de Paris et avoit donné congiet à toutes gens d'armes, car il veoit bien que il n'en avoit que faire, et fist renforchier la navie sus mer, de laquelle Barbevaire, Bahuces et messires Huea Quères estoient souverain et capitaine, car il avoit entendu que li rois ses adversaires estoit retrais en Engleterre, et fist li rois de France moult fort garder la mer, car il voloit donner et mettre empecement sus le retour dou roi d'Engleterre, et se rafresquissent chil esumeur de mer, Normant, Genevois et Piquart, quant il voloient, une fois à Calais, l'autre à Wisan, et puis à Boulogne, au Crotol, à Saint-Walléri, à Dièpe, à Harfines, et là partout où il voloient, et estoient si fort sus la mer que les Englois les doubloient grandement, et venoient moult souvent sus les berdes d'Engleterre courir devant Douvres, à Ria, à Wincenosol, devant

<sup>1</sup> Et espagnols. — <sup>2</sup> Et mis à mort.

Plumude, Wesmude, Dardemude, et ne lor aloit encorres nuls au devant, mais on gardoit partout les ports et les havènes d'Engleterre, et ardirent chil esqumeur en l'ille de Wisque et fissent celle saison plusieurs damages sus mer as Englès et conquissent en cel ivier sus les Englois la belle nef qui se nommoit *Cristofle*, qui estoit malement grande, toute cargio de laines, lesquelles on amenoit en Flandres; mais li Normant en furent mestre et s'igneur, et tous les Englois qui dedens estoient, il jettèrent tout à bort et amenèrent les laines à Calais : là estoit lors souverains retours.

Encorres retournons-nous au roy de France qui pensoit et l'imaginoit<sup>1</sup> comment il se poroit vengier de ses ennemis et de chiaux qui marchissoient à son royaume tels que le duc de Braibant et monseigneur Jehan de Haynnau. Si mist sus environ V<sup>e</sup> armures de fier et commanda à monseigneur Jehan de Beaumont, à monseigneur Jehan de la Bove et au visdame de Chaalons que il entrassent en le terre de Chimay et le<sup>2</sup> contournassent<sup>3</sup> tout en feu et en flamme. Adont chil chevalier et leurs routtes y entrèrent et y boutèrent le feu à tous lés et passèrent le Tiersse et vinrent une matinée devant Chimay et aqueillièrent le proie et ardirent les fourbours de Chimay tant que les flammeisses en volloient en le ville et dont chil de Chimay furent moult effrayés et sonnèrent leur cloche, et s'armèrent vistement et vinrent as portes et à gharittes et monstrèrent<sup>4</sup> bonne vollenté de yaux deffendre<sup>5</sup> Mès li Franchois n'avoient nul talent de l'assailir et se retournèrent arriere quant il eurent fet leur emprise, et ardirent et essaherent adont tout le plat pays de monseigneur Jehan de Haynnau, et revinrent sans dam-

<sup>1</sup> Advisoit. — <sup>2</sup> Menissent. — <sup>3</sup> Visage de deffence.

maige et sans nul encontre à Vervins et à Aubenton, et là départirent-il leur <sup>1</sup> butin <sup>2</sup>.

Ces nouvelles et chils grans destourbiers de la terre de Chimay vinrent à monseigneur Jehan de Haynnau qui adont se tencit à Vallenchiennes dalles le conte son nepveult. Si en fu durement courouchiet, et che fu ra sons, et ossi fu li contes, car meiss res ses oncles tenoit celle terre de lui en foy et en hommage. Nonpourquant, à la pryère dou conte, li sires de Biaumont s'en souffri tant que à cele fois et s'en vint à Biaumont et pais à Chimay reconforter ses gens et leur proumist bien que chils fourfès seroit temprement amendés.

*Sec. réd.* — Encores s'alloit et imaginot li rois de France nuit et jour comment il se porroit vengier de ses ennemis, et par espécial de monseigneur Jehan de Haynau qui li avoit fais, sicom il estoit enfourmes, plusieurs despis, comme amener li rois engles en Cambrésis et en Tiérasse et ars tout le pays. Si escriei et commanda li dis rois à monseigneur Jehan de Beaumont, signeur de Vervins, au visdame de Chaalons, à monseigneur Jehan de la Bove et à monseigneur Jehan et à monseigneur Gérard de <sup>1</sup> Lore <sup>2</sup>, que il mexissent sus une chevaucie et armée de compagnons, et entrassent en le terre monseigneur Jehan de Haynau, et le ardassent sans déport. Li dessus dis oberrent au mandement dou roy, ce fu raisons, et se cueillèrent secrètement, tant qu'il furent bien V<sup>e</sup> armeures de fier, et vinrent une matinée devant le bonne ville de Chymay, et acueillièrent toute le proie, dont il en y trouvèrent grant fuison; car les gens dou pays ne s'en donnoient garde et ne cuidassent jamais à nul jour que li François deussent passer les bois de Tiérasse, ne chevaucier si avant oultre les bos mais fessissent. Mais si firent et ardirent tous les fourhours de Chimay, et

<sup>1</sup> Pilage. — <sup>2</sup> De Lorrain, de Lore



grant fuison de villages là environ, et priesque toute la terre de Chimay, excepté les forterèes; et puis se retraisient en Aubenton en Tierasse, et là départirent-il leur pillage et leur butin. Ces nouvelles et les complaints en vinrent à monsieur Jehan de Haynau, qui se tenoit adont en Mons en Haynau, dales la conte son neveu : si en fu durement courrouciés, ce fu bien raisons, et ossi fu li contes ses cousins, car ses oncles tenoit ceste terre de lui. Nonpourquant il s'en souffrirent tant c'a celle fois, et n'en monstrèrent nul samblant de contravengance ou royaume de France.

*Quat réd.* — Quant li chevalier voisin à celle Tierasse sceurent et entendirent que ces gens d'armes englois et alemans estoient retrait, tels que li sires de Couchi, li sires de Vervins, li visdames de Châlons, li sires de Presegni, li sires de Lore, li sires de Clari, li sires de la Bove, li sires de Loques et chil liquel avoient eu lors villes arses des Englois et des Alemans (et messires Jehans de Hainau avoit aussi esté en aucunes de ces chevauchies, il n'en s'en pout escuser, ne voloit, car il li convenoit servir le roi d'Engleterre, puisque il prenoit ses deniers), ces gens d'armes fissent lor quelloite de compagnons et tant que il furent environ mille armeures de fier, et plus en ouissent eu se li voüssent, mais il lor sambla que il estoient gens assés pour brisier la terre messire Jehan de Hainau. La sires de Couchi i envoya aucuns de ses hommes, mais il n'i volt point estre pour une si petite contravengance. Ces gens d'armes fissent lor asssemblée secretemement, et passèrent de nuit les bois que on dist la Tierasse, et vinrent sus le point de soleil levant ou sart de Chimay. Les bonnes gens n'estoient encores de riens en doute et ne quéroient point comparer les chevauchies que lors sires, messires Jehans de Hainnau, avoit fait en France en servant le roi d'Engleterre, mes si fissent, car quant il orent passe les bois de Tierasse et la haie de Oumay, il entrèrent ou plain país et s'en vinrent courir devant Chimay. Tantost la ville fu esfrée, si clorent les bonnes gens lors portes et montèrent as deffenses.

Pour le temps d'adont, les fourbours de Chimai estoient grant, et moult de rices gens et de grans nourequiers i demoroient : il furent pris en lors lis, et se sauva qui se peult sauver. Ces gens d'armes françois aquellièrent grant proie tant que ens es fourbours de Chimai que ailleurs environ Chimai, ens es villages de là pries, et leverent ce jour plus de douze mille blanches bestes, mille pors et cinq cens vaches et bues, car c'est une marce moult racemplie de bestail et de nourequons. Et quant il orent tout levé et requelliet et mis ensamble, il commenchièrent à ardoir, et premierement il ardirent tous les fourbours de Chimai et abatirent les montans qui lors estoient hors de la fermeté, et coururent tout le país de environ, et ardirent Virelle, Lompret, Vaus, Bailleus, Bourlers, Forges, Pos, Villers, Biaurieu, Saint Rémi, Sainte-Genèveve, Sables, Ballevros, Walers, Ebrétres et Montmagnies et toutes les villes don s'art de Chimai et se requellièrent à Selongne, et quant il s'en départirent, il bouterent le feu dedens. Riens n'i ot déporté, et enmenèrent, avoocques la proie, beaucoup de prisonniers que depuis il rançonnèrent. Bien et acertes ce despit et contrevengeance flasant-il à messire Jehan de Hainnau et s'en retournèrent à Aubenton et là départirent-il lor butin, et puis s'en rala casquans en son lieu. Messires Jehans de Hainnau se tenoit pour lors à Mons en Hainnau d'elès son cousin le conte. Quant ces nouvelles li viurent que les François avoient arse et robes toute sa terre de Chimai, réservé la forteresse, si en fu durement courouchiés et à bonne cause et en parla à son cousin le conte, hquels li respondi et consilla que son damage il le portast au plus bellement que il peüst, car pour lors il n'en auroit aultre cose.

---

Environ le Noël yssirent chil de Cambray et vinrent à Rolenghes, une forte maison qui se tenoit adont de monseigneur Jehan de Haynnau, et le gardoit de par lui messires Jehans ses fils li bastars et environ XXX armures

de fier, et l'assallirent ung jour toute jour, et trop bien se deffendirent. Au soir, chil de Cambray retournèrent, mais il proumissent bien à chiaux de dedens que l'endemain il revenroient si fort qu'il les aroient. Sur quoy li compaignon regardèrent que ce n'estoit mies une fortrece à tenir contre une<sup>1</sup> bonne ville, car encorres estoient li fosses si engellet que on pooit bien aller et seurement jusqu'as murs. Si se partirent environ mienuit et prissent toutes leurs<sup>2</sup> choses<sup>3</sup> et vinrent à Bouchain où il furent requieuliet et l'endemain a Vallengiennes, et chil de Cambray n'oub'yèrent mies ce qu'il avoient proumis, mès vinrent à Relenghes et le trouvèrent toute wude. Si le prirent de légier et l'abatirent et en fissent mener le pierre à Cambray.

*Sec. réd.* — Avuech ces despis il avint que li sandoyer, qui se tenoient en le cité de Cambray, issirent hors de Cambray, et vinrent à une petite forte maison dehors Cambray, qui s'appelloit Relenghes, laquelle estoit à monsieur Jehan de Haynau, et le gardoit uns siens fils bastars que on nommoit monsieur Jehan le Bastart, et pooient estre avoecques lui environ XXV compaignons. Si furent assalliz un jour tout entier, et trop bien se deffendirent. Au soir cil de Cambray se retrairent en leur cité, qui manecierent a leur département grandement chiaus de Relenghes, et disent bien que jamais n'entenderoient à aultre cose si les aroient conquis et le maison abatus. Sus ces parolles li compaignon de Relenghes s'avisèrent, et regardèrent le nuit que il n'estoient mies assés fors pour yssir contre chiaus de Cambray, puisqu'il les voloient ensi accueillier, car, avuech tout ce, qui bien les esbahissoit, il estoit si fort gellé que on pooit bien venir jusques as murs sus les fossés tous engelles : si eurent conseil qu'il se partiroient, ensi qu'il fissent, et tourserent tout ce qui leur estoit, et widièrent

<sup>1</sup> Telle. — <sup>2</sup> Baghes.

environ menut, et si bouterent le feu dedens Relenghes. A l'endemain au matin cil de Cambray le vinrent parardoir et abatre, et messires Jehans li Bastars et si compagnon s'en vinrent à Valenciennes, et puis se départirent-il si s'en rala cascuns en son lieu<sup>1</sup>.

*Quatr. réd.* — De rechief, en ceste meisme sepmainne il avint que li sandoyer françois, liquel se tenoient en la chite de Cambray, issirent hors et vinrent devant le castelet de Relenghes, que messires Jehans de Hainnau faisoit garder par ung sien fil bastart qui se nommoit Jehans, et estoit chevaliers et avoit avecques lui environ quarante compagnons. Chil sandoyer françois livrèrent grant asaut un jour au chastiel de Relenghes, et ne le porrent avoir, et se retraissrent en Cambray. Chil de Relenghes aviserent ce soir lor maison et veirent bien que il ne le poroient soustenir longuement contre les Cambrassiens. Si prissent ce de bon que dedens avoient et l'emportèrent avecques euls, et puis boutèrent le feu dedens et s'en départirent et s'en vinrent à Valenciennes. A l'endemain chil de Cambray retournerent à Relenghes. Si trovèrent que li compagnon qui garde l'avoient, s'en estoient departi et avoient bouté le feu ledens. Si le parabatrent et désemparèrent de tous poins, et de tous ces damages fu entourrés messires Jehans de Hainnau et les porta une espasse au plus bellement qu'il pot, ensi que il fault faire à le fois

---

<sup>1</sup> Vous avés bien oy recorder comment messires Gautiers de Mauny prist Thun-l'Évesque et i mist en garnison messire Gille Grignart son frère et Jehan et Thieri de Mauny ses autres deux frères; car li roys d'Engleterre li avoit donnet le castiel et les appendances comme vicaires de.

<sup>2</sup> Et ensi alla-il de la maison monseigneur Jehan de Haynau qui en fu durement courroucés. — <sup>3</sup> Ce passage est mal placé dans le ms d'Amiens.

l'empereur<sup>1</sup>, liqués messires Grignars de Mauny cuvroient et travailloient fort chiaux de Cambray, car priesque tous les jours il estoit devant leurs portes et les<sup>2</sup> estraindoit<sup>3</sup> si que il n'osoient<sup>4</sup> widier<sup>5</sup> fors en grant péril. Avint que ung jour entre les autres il leur avoit fait une envaye et estoit venus jusques as<sup>6</sup> barrières<sup>7</sup>. Li noise et li esmeute de la ville s'esleva : si coururent as armes li plusieurs, car il y avoit layens des saudoiers franchois et autres, si widièrent de Cambray et se misent en cache après leurs ennemis. Et quant messires Grignars les senti venir, si retourna<sup>8</sup> franchement<sup>9</sup> et fist les siens retourner, et prist son glave tous devant les autres et feri cheval des esperons. Là avoit entre les Cambrisiens ung chanonne qui s'appeloit Guillaume Marchant et estoit Gascon et<sup>10</sup> conseil<sup>11</sup> de l'evesque de Cambray et moult apporte armeure de fier. Chils devant tous les autres chevauchoit<sup>12</sup> et<sup>13</sup> adreacha<sup>14</sup> messire Gillion de Manni tellement de son glave, qu'il li fendi le targe et rompi les plattes et perça l'aqueton et li mist en le poitrine tout oultre, et l'abati de ce cop navret a mort. Et quand li compaignon de Thun-l'Évesque virent leur capitaine en tel point, si furent trop courouchiet et s'arrestèrent sour lui et requiellèrent chiaux de Cambray moult vassamment et les reboutèrent et reculèrent<sup>15</sup> jusques as baies. Endementres li autres prisent monseigneur Grignart et le rapportèrent en leur fort, liquels ne vesqui mies gramment puisedi. Ces nouvelles vinrent au seigneur de Manni son frère, qui trop durement en fu courouchies, mès il ne le peult amender tant qu'adont, et ossi fu li roys d'Engleterre et y envoya ung très-bon chevalier englès qui

<sup>1-2</sup> A l'empereur. — <sup>3-4</sup> Tenoit en tel discort. — <sup>5-6</sup> Issir. —

<sup>7-8</sup> Baines. — <sup>9-10</sup> Virement. — <sup>11-12</sup> Cousin — <sup>13</sup> Moult radement.

<sup>14-15</sup> Assés. — <sup>16</sup> Moult durement.

s'apelloit messires Richars de Limosin, <sup>1</sup> qui vaillamment tint le fortorece puisseu <sup>2</sup>, eussî comme vous orés chypriès.

*Sic. red.* — Vous avez chi-dessus oy recorder comment messires Gautiers de Mauni prist, par probes et par grant fait d'armes, le chastiel de Thun l'Évesque, et y mist dedens en garnison un sien frere que moult amoit, que on clamoit monsigneur Gillon Grignart c'on dist de Mauni <sup>3</sup>. Chils faisoit mainte envaye et tamainte sallie sus chiaus de Cambray, et leur portoit plusieurs destourbiers, et couroit pricsque tous les jours devant leurs barrières. En cel estat et en celle doute les tint-il un grant temps, et tant qu'il avint que un jour moult matin il estoit partis de se garnison de Thun, environ VI<sup>te</sup> armeures de fier en se compaignie, et s'en vint courir devant Cambray et jusques as barrières. La noise et li haros monta en le ville, et tant que plusieurs gens en furent moult effrayet, si s'armèrent cascuns, qui mieulx mieuls, et monterent à cheval cil qui chevaux avoient, et vinrent à le porte là où li escarmuee estoit et où messires Grignars de Mauni avoit rebouté chiaus de Cambray : si isurent cascuns qui mieux mieux, contre leurs ennemis. Entre les Cambriens avoit un jone canonne bachelers, appert l'omme d'armes durement, fort dur et hardi, et estoit oïls Gascons, et s'appelloit Guillaume Marchant : si se mist hors as camps avecch les autres, montés sus un bon coursier, le targe au col, le glave ou poing et armés de toutes pieces ; si esporonna tout devant, de grant corage. Et quant messires Gilles de Mauni le vit venant vers lui, qui ne deeroit aultre cose que le joust, si en fu tans joyans et esporonna oes vers lui moult raidement. si se connetirent de leurs glaves, sans espargnier, moult merveilleusement ; dont ensi eschei à Guillaume Marchant qu'il consievi monsigneur Gillon de Maun si raidement, qu'il

<sup>1-2</sup> Qui fu moult vaillant — <sup>3</sup> Et un certain nombre de compaignons aventureux avecques lui.

lui perça le targe de son glave et toutes ses armeures, et li mist le glave d'ales le coor, et li fist passer le fier à l'autre costé, et l'abati jus de son cheval, navré a mort. De ceste joute furent ses compagnons moult esbahi, et chil de Cambray trop resjoy : si se recueillierent tout ensamble. Là eut, je vous di, de premières venues, tres-bon puingneis et fort, et plusieurs des uns et des aultres renversés par terre et tantainte apertise d'armes faite. Finablement chil de Cambray obtinrent le place et rebouterent leurs ennemis, et en navrèrent et mehagnierent aucuns, et les cascierent bien avant et retinrent monsieur Grignart de Mauni, ensi navré qu'il estoit, et l'emporterent en Cambray, a grant joie, et le fisent tantost desarmer et regarder à sa plaie et bien mettre à point, et eussent volentiers veu qu'il fust rescapés de ce péril, mais il ne peut, ançois morut dedens le second jour après. Quant il fut mors, il regardèrent qu'il en estoit bon à faire : si eurent conseil que le corps il renvoierent devers ses II freres Jehan et Thiéri, qui se tenoient adont en le garnison de Bouxan en Ostrevant; car, quoique li pays de Haynau ne fust en point de guerre, si se tenoient les fortereces sus les frontieres de France toutes closes et sus leur garde. Si ordonnerent adont un sarcu assés honnourable et le misent ens, et le recommandèrent à II Freres Meneurs, et envoyèrent le corps monsieur Grignart de Mauni à ses II freres Jehan et Thiéri, qui le receurent en grant <sup>1</sup> 'dolor'. Depuis il le fisent apporter as Cordeliers à Valenciennes, et là fu-il ensepvelir. Après ces ordenances, li doi frère de Mauni s'en vinrent logier au chastiel de Thun-l'Évesque que leur frère avoit un grant temps tenu, et firent forte guerre à chiaus de la cité de Cambray, en contrevengant la mort de leur frere.

*Quatr. rdd.* — Vous avés moult bien ichi desus oï recorder comment messires Gautiers de Mauni prist le chastiel de Thun-l'Évesque, et mist dedens en garnison ung sien frere chevalier,

<sup>1</sup> Dolor

lequel on nommoit messire Gille Grignart de Mauni. Chils et si compagnon travailloient durement ceuls de Cambrai, et les tint une raison si close que toujours estoient-il en doute; car moult souvent quant il ne s'en donnoient garde, il couroient devant lors barrières. Or avant un jour que ils et si compagnon s'en vinrent courant devant la porte et fissent lor monstre et furent là une espace, et puis se retraissent moult bellement et en bonne ordonnance sus les camps. Pour ce jour estoit renforcie la garnison des Cambrissiens, siques, quant il veirent ces compagnons, lesquels il nommoient les Hainnuiers, qui si fort les adoncèrent et héraient, il se quellèrent et se trouvèrent environ deux cens armures de fier. Si se armèrent et montèrent az chevaux et fissent ouvrir la porte c'on dist Robert et avaler le pont, et se missent sus les camps.

En la compagnie des Cambrissiens avoit ung jeune bacelet gentilhomme et chanonne de Cambrai et de nation Gascon, apport homme d'armes durement et de grant volenté, et bien le monstra ils qui bien estoit montés sus flour de coursier. Quant il se vei sus les camps, il abassa son glave et se couvri dedens son esqut et féri cheval des esperons. Messires Gilles Grignars de Mauni, qui estoit aues, moult baceleus et désiroit à faire armes, abassa son glave et s'en vint an férir des esperons contre li, et se consievèrent si justement que droit enmi les esqus. Li chanonnes, qui se nommoit Guillaumes Marchans, féri le chevalier de tele manière que il li percha l'esqut et le côté de fier et la place d'achier qui estoit desue, et li bonta le fier en la poitrine bien un demi puet et l'en poindi fort et le renversa à terre. Tantos si compagnon cambrisien vinrent et environnèrent l'abatü, et Guillaumes Marchans de son tour retourna sus eula. Tout li compagnon de Thun-l'Evesque furent si esbahs, quant il veirent telle dure aventure avenir sus lor chapitaine, que depuis il ne tinrent point de conroi, mais se missent au retour. Auquns appers compagnons de Cambrai, liquel estoient bien montés, se missent en cace, et en i eut des pris et des retenus jusques à neuf, et li aultre se sauvèrent et se bou-



tèrent dedens Thun-l'Évesque. Messires Gilles Grignart de Mauni fu pris et retenus et portés à Cambrai, trop durement navrés, et mis en mains de surgyen et de médecin, et l'eüst-on volentiers sauvé, se on peüst, mais on ne peut, et morut li chevaliers dedens Cambrai. Si doi frere Jehans et Tiéris trecterent viers ceuls de Cambrai pour ravoïr le corps. Il furent consillié dou renvoyer, et l'alèrent requerre en Cambrai doi frere cordelier de Valenchionnes. On lor délivra : si fut li corps mis sus un bar vesti de noir et aportés à Valenchionnes et ensepvelis en l'église de Saint-François et la gist. Ensi vont les aventures d'armes. Depuis demora li chastiaus de Thun-l'Évesque en la garde des deus frères de Mauni, Jehan et Tiéris.

Vous devés savoir qu'en ce temps de par le roy de Franche estoit messires Godemars dou Fay tous chapitainne de Tournay et de Tournésis et des fortereches franchoises environ, et estoit li sires de Biaugeu à Mortaingne-aus-Besant, li sénésciaus de Carcasonne à Saint-Amand, messires Aymars de Poitiers à Douay, messires li Gallois de le Baume, li sires de <sup>1</sup> Maruel <sup>2</sup>, li marescaux de Mirepoix, et li sires de Villars en le cité de Cambray. Et ne desiroient chil chevalier et chil sandoyer de par le roy de Franche <sup>3</sup> autre cose que il peüssent courir en Haynnau pour gaignier et pour le pays bouter en gherre. Orsi li évesques de Cambray y rendoit grant painne, et estoit tous quoyz à Paris dalés le roy et li disoit que il se plaindoit plus des Haynniers que de nulle gent; car il li avoient ars et destruit son pays et pris ses fortérèches, et tant parla et tant fist parmi ses ayeuwes que li sandoyer de Cambray et chil dou Castiel-en-Cambrésis eurent conseil et congiet d'entrer en Hayn-

<sup>1-2</sup> Martel. — <sup>3</sup> Trestous.

nau et s'assemblerent secrètement ung samedi<sup>1</sup>, et vinrent de nuit à Aspre, une bonne ville et drue et le robèrent et pillèrent et prisent hommes et femmes et amenèrent tout devant yaux et ardirent la ville moult vulainement et violèrent l'abbé<sup>2</sup>. Ces nouvelles vinrent hastéement<sup>3</sup> a Valenchiennes et estoit adont li contes en son hostel en le Salle. Se li fu dit environ mienuit comment li Franchois estoient venu à Haspre et avoient ars et destruit le ville. Et quant li contes oy ce, si fu durement courouchiet et se parti de le Salle sans aroy et vint jusques au marchiet de Valenchiennes et dist à chiaux qui le belefroit gardoient : « O vous male gelt qui là estes, qui veés le dammaige de vos voisins, pourquoy ne sonnez-vous la cloce<sup>4</sup>? » Si somnèrent et esvillèrent chil de la ville. A le requeste<sup>5</sup> dou conte fu la cloche sonnee. Lors s'esvillèrent toutes mannières de gens et s'armèrent et s'en vinrent viers le marchiet; mès li contes ne vot pas atendre les darrains, ains se parti et dist : « Qui m'aimme, se me sieuwe<sup>6</sup> » Adont estoient en Valenchiennes des chevaliers, ses senescaux messires Gérars de Werchin, messires Henris d'Antoing, li sires de Roisin, li sires de Gommegnies, li sires de Potalles, li sires de Mastain, li sires de Vendegies, li sires de Hartain, li sires de Sars, messires Henris de Hufalise, li sires de Berlaimont, li sires de Warguy, li sires de Boussut et plusieurs autres, qui tout montèrent à cheval, qui mieux mieux, et sievirent le conte. Et li prévost pour le temps de Valenchiennes, qui s'apelloit Jehans de Haussy, fist monter et ordonner plusieurs de chiaux de le ville et sievir le conte. Mais quant li contes fu venus jusques à Main, on li dist<sup>7</sup> qu'il n'avoit que faire plus avant<sup>8</sup> pour trouver les Franchois; car il estoient

<sup>1</sup> Au soir. — <sup>2-3</sup> L'église. — <sup>4-5</sup> Tantoôt. — <sup>6</sup> S'esvilleront ceux de la ville. — <sup>7</sup> Et commandement. — <sup>8-9</sup> Qu'il y aroit sans raison.

jâ retret et rallés vers Cambray. Adont s'en revint li contes<sup>1</sup> tout mautalentis<sup>2</sup> à Fontenelles-l'Abbée et là pries, où madame sa mère estoit, et li compta le déplaisir que li Francois li avoient fait et sans deffiances. La bonne damne qui vit sen fil le conte moult aïret et qui le sentoit hastieu et de grant emprise, le commencha à rapaisier ce qu'elle pot et li dist qu'elle ne quidoit mies que ce fuist li fès dou roy de Franche, mès de l'évesque de Cambray et de chiaux de Cambresis : « Si vous pri, biaux fils, aînchois que vous  
« esmouvés nulle gherre contre le roy de Franche vostre  
« oncle que vous vos voeliez aviser et avoir bon conseil,  
« car trop vous poroit couster et à vostre pays aussi. » Lors se parti li contes<sup>3</sup> qui ne fu mies rapaisié<sup>4</sup> des parolles que sa dame de mère lui avoit dit, mès disoit bien à ses chevaliers et à chiaux de Vallenchiennes que chils meffès seroit chièrement<sup>5</sup> comparés<sup>6</sup>. Ces nouvelles s'espandirent parmy le pays, et les seult moult tost messires Jehans de Haynnau qui se tenoit à Biaumont,<sup>7</sup> pensans et ymaginans comment il poroit aussi l'arsinde sa terre contrevengier<sup>8</sup>, et ne fu mies courouchiés quant il oy dire le desplaisir que on avoit fait à son nepveult le conte; car il ne le sentoit mies si souffrant que il volsist porter longuement<sup>9</sup> ceste villonnie<sup>10</sup>. Si monta a cheval et vint au plus tost qu'il pot à Vallenchiennes où il trouva le conte à lo Salle. Si se traist vers lui, ensi que raisons estoit

Si tost que li contes de Haynnau vit messire Jehan de Haynnau son oncle, <sup>11</sup> il vint contre lui <sup>12</sup> et li dist : « Biaux oncles, votre gherre as Francois est grandement embol-  
« lie. » — « Sire, che respondi li sires de Biaumont, Dieu

<sup>1-2</sup> Moult courouchiés. — <sup>3-4</sup> Moult mal appaisiés. — <sup>5-6</sup> Vendus.

<sup>7-8</sup> Si pensa fort au sien dommage. — <sup>9-10</sup> Tel dommage. — <sup>11-12</sup> Si s'adreacha vers lui.

« en soit loés ! De vostre arroy et dammaige seroie-je tous  
 « courrouché, mès cesti me vient <sup>1</sup> assés à <sup>2</sup> plaisanche. Or  
 « avez-vous de l'amour et dou serviche <sup>3</sup> les Franchois <sup>4</sup> que  
 « vous avés avant tout tamps portés <sup>5</sup>. Or, nous faut faire  
 « une chevauchie sur Franche. Regardés de quel costet <sup>6</sup>. »  
 Dist li contes : « Vous dictes voir, <sup>7</sup> et si sera bien et brief-  
 « ment. <sup>8</sup> » Là eut advis li contes par l'ordonnance de son  
 oncle, dou sénéscal de Haynnau, de monseigneur Henry  
 d'Antoing et d'aucuns chevaliers qui là estoient, que il assi-  
 gnast ung parlement à estre à Mons en Haynnau <sup>9</sup>, et que là  
 fuissent <sup>10</sup> tout chil de son pays qui taillict y estoient de y  
 estre <sup>11</sup> barons, abbet, chevaliers et consaux des bonnes  
 villes. Lettres furent escriptes et seigneur mandet <sup>12</sup>. <sup>13</sup> En-  
 deuentres <sup>14</sup> li contes de Haynnau s'en ala en Braibant  
 compter au duc de Braibant qui fille il avoit, quel desplaisir  
 les Franchois li avoient fait. Se li respondi li dux que lui et  
 ses pays estoient tout appareuillet pour lui aidier à contre-  
 vengier. Encorres chevancha li contes plus avant et vint à  
 Gand et se complaindi à Dartevelle <sup>15</sup> dou despit que li  
 Franchois li avoient fait <sup>16</sup>; <sup>17</sup> liquels li respondi que dou  
 despit estoit-il courrouché, mès non pas que pour ce en  
 avant <sup>1</sup> seroit avoecq yaux des aloyés, et li dist : « Contes  
 « de Haynnau, soyés tous reconfortés que quant vous vorrés  
 « bien adcertes, je vous menray LX mil Flammeus as cous-  
 « tages de Flandres là où vous nous manderés <sup>18</sup>. » Et li  
 contes dist : « Grant merchis ! »

<sup>1-2</sup> À grande. — <sup>3-4</sup> Du roy de France. — <sup>5</sup> S'en estoit mal paies. —  
<sup>6</sup> Et briefment, car faire le nous convient. — <sup>7-8</sup> Nous en aurons advis  
 — <sup>9</sup> Bien brief. — <sup>10-11</sup> Tous les trois estats du pays. — <sup>12</sup> Bien en  
 haste, pour estre à ce conseil. — <sup>13-14</sup> Entreux que ce mandement se  
 fist. — <sup>15-16</sup> Et lui conta tout son fait. — <sup>17-18</sup> Lequel lui dist qu'il  
 en estoit bien las, qu'il avoit à faire d'eux : « Et d'ores-en-avant

*Sec. réd.* — Vous devez savoir qu'en ce temps, de par le roy Philippe de France, estoit messires Godemars dou Fay tous chapitainne de le cité de Tournay et de Tournésie et des fortifications environ, et aussi adont estoit li sires de Biaugou dedens Mortagne-sus-Escout, li sénéchaus de Charcassonne en le ville de Saint-Amant, messires Aymars de Poitiers en Douay, messires li Galois de le Baume, li sires de Villars, li marvechaus de Mirepois et li sires de Maruel en le cité de Cambrai; et ne démoient cil chevalier et cil saudoyer, de par le roy de France, aultre cose fors que il peussent courir en Haynau, pour pillier et gaignier et pour le pays mettre en guerre. Aussi li évesques de Cambrai, messires Guillaumes d'Ausonne, y rendoit grant paine, et estoit tous quois à Paris dalés le roy P'halippe, et se complaindoit à lui, quant il chéoit à point, trop amèrement des Haynnuers; et disoit bien que li Haynnuer li avoient fait plus de contraires et de damages, ars, piller et courut son pays que nuls aultres. Si se porterent adont tellement les besongnes, et fu li rois si dur consilliés sus son neveu li conte de Haynau et sus ses gens, que li saudoyer de Cambrésis eurent congiet et accord d'entrer en Haynau et de y faire aucune envaye et chevaucie, au damage dou pays. Quant ces nouvelles furent venues a chiaus qui ens les garnisons de Cambrésis se tenoient, si en furent moult joiant et misent sus une chevaucie de <sup>4</sup>V<sup>es</sup> armées de fier, et se partirent un samedi, apres jour fallant, de Cambrai, cil qui ordonné y estoient, et aussi a tele heure, cil dou Chastiel-en-Cambresis et cil de le Male Maçon, et se trouverent tous sus les camps, et viurent en le ville de Haspre, qui lors estoit une bonne ville et grosse et bien fournie, mais point n'estoit fermé; et si n'estoient les gens en nulle doute, car on ne les avoit point avisés, ne escriés de nulle guerre. Si entrèrent li François dedens, et trouverent les gens, hommes et femmes en

voisage bien que les Haynnuers seront aliés avec les Flamens. » Et lors lui promist que toutes fois que besoing il en aroit, il lui ameneroit soixante mille Flamens, armés aux frais du pays. — <sup>4</sup>\* Vie.. VII<sup>e</sup>.

eurs hostels ; si les prisent a leur volente, et tout le leur, or et argent, draps et jenuans, et leurs bestes, et puis boutèrent le feu en le ville, et le ardirent si nettement que riens n'y demora, fors les parois. Par dedens Haspre a une prévosté de noirs monnes et grans édifices avecch le moustier, qui se tient le Saint-Vaast d'Arras, si le pillierent li François et robèrent, et puis boutèrent le feu dedens et le ardirent moult villainnement. Quant il en eurent fait leur volenté, il cargierent tout leur pillage, et cacierent tout devant yaus, et s'en retournerent en Cambray. Ces nouve les furent tantot seues à Valenciennes, et proprement elles varent jusques au conte Guillaume de Haynau, qui se dormoit en son hostel d'on dist à le Salle, si se leva, vesti et arma moult apportement, et fist revillier toutes ses gens, dont il n'avoit mies grant tison d'ales lui, fors tant seulement son sénéchal monsieur Gérard de Werchin, monsieur Henri d'Antoing, messire Henri de Huffalise, monsieur Thiéri de Wallecourt, le signeur de Potielles, le signeur de Floion, et aucuns chevaliers qui se tenoient d'ales lui, ena que tout gentil homme se tiennoit volentiers d'ales leur signeur. Mais il estoient couchiet en divers hostels ; si ne furent mies si tost appareilliet, ne arme, ne monté à cheval, que li contes fu ; car il n'attendi nul lui, ains s'en vint ou marchiet de Valenciennes, et fist sonner les cloches ou berfrois à volée. Si s'estourmirent toutes gens et s'armèrent, et sievrent leur signeur, à effort, qui s'estoit jà mis hors de la ville, et chevaçoit raideement devers Haspre, en grant volenté de trouver ses ennemis. Quant il eut chevauchiet environ une <sup>1</sup> lieue <sup>2</sup>, il li fu dit <sup>3</sup> qu'il se travailloit en vain, et que li François estoient retraits. Adont se retray li contes en l'abbaye de Fontenelles, qui estoit assés priès de là, où madame sa mère demoroit, qui fu toute ensonnye de lui rapaisier, tant estoit-il escauffés et aires, et disoit bien que <sup>4</sup> cest arsin <sup>5</sup> de Haspre il le feroit temprement chier comparer au royaume de France. Sa dame de mere li acordeit tout

<sup>1</sup> 1/2 Heure. — <sup>2</sup> 4 Nouvelles lui vindrent. — <sup>3</sup> 5 Ceste arsure.

Et eüst volentiers de ceste mespresure escuset son frere le roy de France; mais li contes n'i voloit entendre <sup>1</sup>, et disoit : « Il me fault regarder comment hastéement je me puisse vengier de ce despit que on m'a fait, et otretant ou plus ardoir en France. » Quant li contes de Haynau eut esté une espasse a Fontenelles dales madame sa mere, il prist congiet, puis s'en parti et retourna à Valenciennes; et fist tantost lettres escrire partout as chevaliers et as prélas de son pays pour avoir conseil comment il se poroit chevir de ceste avenue; et mandoit par ses lettres que tout fuissent à Mons en Haynau au certain jour qui assignés y estoit. Ces nouvelles s'espandirent parmi le pays, et les sceut moult tost messires Jehans de Haynau, qui se tenoit à Byaumont, pensans et imaginans comment il poroit ossi l'arsin de sa terre de Chymay contrevengier : si ne fu mies courrouciet quant il oy dire et recorder le grant desplaisir que on avoit fait à son neveu le conte, et ossi en quel desdain il l'avoit pris; car ne le sentoit mies si souffrant que il voüst longement porter ceste vilonnie. Si monta à cheval et vint au plus tost qu'il peut à Valenciennes, où il trouva le dit conte à le Salle : si se traist vers li, ensi que raisons estoit.

Sitost que li contes de Haynau <sup>2</sup> vey monsigneur Jehan de Haynau son oncle <sup>3</sup>, il vint contre lui et li dist : « Biaux oncles vostre guerre as François est grandement embellie. » « Sire, ce respondi li sires de Byaumont, Diex en soit loés; de vostre anoi et damage seroie-je tous courroucés, mais cils-ci me vient assés à plaisance. Or avés-vous cecy del amour et dou service les François que vous avés tout le temps portet; or nous fault faire une chevauchie sus France; regardés de quel costet. » — Dist li contes : « Vous dattes voir, et si sera bien briefment. » Si se turent depuis, ne say quanz jours, à Valenciennes; et quant li jours dou parle-

<sup>1</sup> Ce qu'il disoit, combien qu'elle eüst volentiers excusé son frere le roy Philippe, se elle eüst peu; mais nennil, car li contes n'i vouloit adont point entendre. — <sup>2-4</sup> Sot son oncle venu.

ment, qui estoit assignés à estre à Mons en Haynau, fu venus, il y furent. Là fu tous li consauls dou pays et celi de Hollandes et de Zélandes.

*Quat. réd.* — Chil de la garnison de Cambrai procurèrent tant deviers le baillieu de Vermaendois que il orent congiet d'entrer et ardoir en Hainnau et de faire bonne guerre, et avoient proposet ensi li Cambrinien que li Hainnuier leur avoient fait et porté plus de damages que li Englois, ne Alemant n'enissent, et s'esmerveillioient pourquoi on les deportoit à non estre en la guerre. Et fu ce remonstré au conseil dou roi de France que li contes de Hainnau, li peres et li fils, avoient toujours fait partie à l'encontre dou roiaulme de France et porte a lor pooir contraire et damage, et avoient soustenu tousjours couvertement les Englois, et se il eussent abatu otant les erraderies, demandes, requestes, calenges et oppinions dou roi d'Engleterre que il les ont esleve, de la guerre n'eüst riens este, et estoient tenu en Hainnau de comparer tous ces cas; car trop bien l'avoient li Hainnuier acquis. Tant fu parlé, propose et remonstre à l'encontre dou conte de Hainnau et de son pais, sans ce que li dis contes fust mandes pour oïr ses escusances, que il fu acorde et ordonné que li compaignon saidoier francois qui en la chité de Cambrai se tenoient, venroient en Hainnau et i bouteroient le feu et commenceroient la guerre, car il ne desiroient aultre cose. Si se ordonnerent à ce faire, et issirent de la chité de Cambrai un samedi, par nuit, environ soissante lances, et les conduisoient messires de Moruel, messires Renaus de Trie, messires Drues de Roie et li sires de Mellincourt, et grant gent ne lor convenoit point pour faire lor emprises, car li pais de Hainnau n'estoit en nulle doubte, ne point deffies, et vinrent ces gens d'armes et biaucop de compaignons de piet de Cambrai environ dis heures en la nuit en la ville de Haspre, laquelle estoit tout desfermée et est encores, et prissent les gens en lors lis, et pour esbahir ceulx de la ville, il fissent bouter par ces hommes de piet qui les sievoient, en



cinq ou en six lieux, le feu en la ville. Li heres et li cris s'eslevo. Tantos gens, hommes, femmes et enfans s'esfréerent et voirent bien que il estoient lor voisin li saudoyer de Cambrai qui les revillioient et qui ce damage lor portoient. Si se commenchierent toutes gens à demuchier et à fair chā et là. Toutes fois il en i eut grant fuission de pris et de oes, et encores en i eust plus eu, se il volessent; mais il entendirent au pillier la ville et à rompre escrins et à cargier chars et charretes et chevans que il avoient fait venir avoecques euls, et meismes chīl de piet estoient si cargiet de draps et de jouiaus que plus ne pooient. En l'église de Haspre, on soure de saint Agaïre, liquels est uns moult crueuls sains et que on doit resongnier, et doudit saint il ont là dedens l'église qui est une provosté et gouvernée par les monnes de Saint-Vast d'Arras. Li dis provos, pour ces jours, n'i estoit point et avoit esté si avisés que la fiertre de saint Agaïre et le reliquaire et les plus rices sournemens de l'église, il avoit fait venir avoecques et amener avoecques li à Valenchiennes. Cela fu sauvé autrement tout eust esté perdu, car la ville et l'abée et tout fu si nettement piluet et robot que riens n'i demora, dont on peüst faire argent, et la ville toute arse et les moulins ars et abatus. Ces nouvelles vinrent à Valenchiennes dou plus tost c'on pot à cours de chevans. Pour ces jours, li contes Guillaumes de Hainnau s'i tenoit et la contesse à lor hostel que on dist à la Sale, et i estoient messires Henris d'Antoing, messires Gerars de Werchin, sénéscal de Hainnau, li sires de Wargni, messires Henris de Huffalise, li sires de Goumegnies, li ares de Vertain et plusieurs aultre chevaliers et esquiers de Hainnau qui là se tenoient pour l'amour dou conte. Quant les nouvelles furent venues jusques au conte, il estoit tantost couchies. Il salha sus et s'arma legièrement et envoia par ses varlès revillier chevaliers et esquiers parmi la ville. Li contes monta a cheval et se départi de la Sale a petite gent, mais casques se mist à voie apries li. Quant il vint ou marchiet de Valenchiennes, il i avoit gardes qui guettoient au berrefroi; si dist tout hault: « Sonnés, sonnés

« les cloces, esmouvés la ville. » On fist son commandement, les cloces furent sonnées à effort; toutes gens sallirent sus sans ordonnance, car on avoit merveilles quasi cose ce voloit estre à celle heure li, et alèrent as armes, et se traist casques ou marchiet. Li contes issi hors par la porte cambrisiene et se mist sus les camps. Toutes gens le sievrent à ceva, et à piet, et passa Fontenelles, et droit a Monchlaus nouvelles li viurent, et li fu dit que il n'avoit que faire plus avant; car li François et li Cambrisien estoient retrait et ralé lor voie. Adont retourna li contes et s'en vint à Fontenelles veoir madame sa mere qui jà estoit enfourmée de tout ce fait, et repausa son fil au plus bellement que elle pot, et voloit de ce fait esquiser son frere le roi de France, mais li contes ne voloit pas prendre en patience cela escusance et disoit que ce seroit amendé.

Quant li jones contes de Hainnau se fu tenus environ une heure d'ales madame sa mere et il se fu un petit repausiés, il prist congiet et s'en retourna à Valenchiennes. Lui là venu, il mist clerks et messagiers en œuvre, et manda partout les chevaliers de Hainnau que tout voisissent, ces lettres veues, venir en la ville de Mons. Nuls ne désobeï, et tous li premiers ce fu son oncle messire Jehan de Hainnau qui jà estoit enfourmés dou despit que on avoit fait à son cousin, mais de ce estoit-il tous resjoïs. Si trêtes que il vei le conte, il li dist : « Or en avez-vous de la guerre et de l'amour des François. » Il vous rendent les services que vous lor avez fais. Je n'en atendoie aultre cose. — « Biaux oncles, dist li contes, vous avés raison de cela dire. Il ont tel cose esmeu qui me courra et ouls aussi, car je voel que li despis que on nous a fait, vous et moi, soit contrevengrés, et bien hastéement. » — « Vous avés cause de ce dire, respondi ses oncles, et li sera. »

---

A che parlement qui ordonnés et assignés estoit en la ville de Mons, furent barons, abbet, chevaliers et conseil des bonnes villes des trois pays de Haynnau, de Hollande et

de Zélande, et la remonstra li contes à tous <sup>1</sup> le despit de vilonie<sup>2</sup> que li Franchois li avoient fait <sup>3</sup>, et pria et requist que sour ce on le consillast si à point que il n'y enist point de blasme en ses pays. Là ot mainte parolle retournée et maint proupos aviset, car li sires d'Enghein et li sires de Barbenchon et li sires de Ligue <sup>4</sup> voloient <sup>5</sup> que li contes envoyast deux ou trois chevaliers et deux ou trois clercs de droit de son pays deviers le roy de Franche, assavoir de certain <sup>6</sup> se de ceste fourfaiture li rois se voroit point excuser, ne amender le fourfet <sup>7</sup>. Mès chils consaux, ne chils advis ne peut oncque estre oys, car li sires de Braumont qui le plus grans estoit de trop apriès le conte, brisoit tout et disoit : « Ne plaise jà a Dieu que nous nos abaissions  
« de tant que sus doi grans despia que on a fait en nostre  
« pays de Haynau, nous requérons nul moyen. Nous  
« sommes gens asses <sup>8</sup> pour nous contrevengier, et se poons  
« entrer el royaume de quel lés qu'il nous plect. » Là estoit li contes qui oot tous ces débas, qui plus s'enclinoit à le gherre que à le pais, car li arssins de le terre de Chimay <sup>9</sup> li touchoit moult et chils de Haspre <sup>10</sup>. Enablement il fut consellé et acordé <sup>11</sup> que li roys de Franche et ses royaumes fust desfyés et gueryés. Lors regardèrent entre yaux qui estoit tail iés de faire ce message. Là fu avisés et esleus par commun acord dans abbés de Crespin qui s'apielloit Tieubaux, et priés que les deffiances il volsist porter, et il respondi que ensi feroit-il vollentiers. Lettres de deffiances furent là escriptes, puis lentes et sélées dou conte de

<sup>1-3</sup> Le dommage — <sup>2</sup> Sans desfiance, et sur les grans services qu'il avoit fait au roy, il se plaindroit à tous ses amis. — <sup>3-4</sup> Consilloient —

<sup>4-6</sup> Se il estoit innocent du fait, et s'il le voloit faire amender, ven qu'il en fust cause. — <sup>7</sup> Et fors. — <sup>8-9</sup> Lui faisoit moult mal, et encore lui desplaisoit plus celui de Haspre. — <sup>10</sup> De tous.

Haynnau et de tous ses <sup>1</sup> hommes <sup>2</sup>, et les prist dans abbés et se parti assés briefment et exploita tant par ses journées qu'il vint a Paris et trouva le roy de Franche. Si fist son messaige bien et à point, et li bailla les deffiances. Li roys les fist lire, qui grant compte n'en fist mies, et respondi que ses neveux estoit uns fols et encores plus ses pays <sup>3</sup> qui le creoit <sup>4</sup>.

*Sec. réd.* A ce parlement qui fu en le ville de Mons en Haynnau eut plusieurs parolles proposees et remonstrees; et voloient li aucun des barons dou pays que on envoiast souffissans, hommes devers le roy de France à savoir se il avoit acordé, ne consenti à ardoir en Haynnau, ne envoier les sandoyers de Cambrésis en le terre dou conte, ne à quel tite cil l'avoient fait, pour tant que on n'avoit point deffyst le conte, ne le pays. Et li aultre chevalier qui proposoient al encontre, voloient tout le contraire, mais que on se contravengast en tel maniere com li François avoient commenché. Entre ces parolles des uns et aultres eut plusieurs débris, estris et débas; mès finablement il fu regardé, tout considéret et imaginot, que li contes de Haynnau et li pays ne pooient nullement issir de ceste besongne, sans faire guerre au royaume de France, tant pour l'arsin de le terre de Chymai, que pour costé de Haspre. Si fu là ordonné que on deffieroit le roy de France, et puis entreroit-on à effort au royaume. Et de porter ces deffiances fu pryés et cargies li abbés de Crespin, qui pour le temps s'appelloit Thebaux. Si furent les lettres des deffiances escrites et scellées dou conte et de tous les barons et chevaliers <sup>1</sup> dou pays <sup>2</sup>. En apres li dis contes remercia grandement tous ses hommes, pour le bonne volenté dont il les vey; car il li promissent confort et service en tous ertas. Je n'ai que faire de démener ceste matere trop longement: li abbés de Crespin se parti et vint en France apporter au roy Phelippe les deffiances, qui n'en fist pas trop grant

<sup>1-2</sup> Barons. — <sup>3-4</sup> Quant il le creoit. — <sup>5-6</sup> Des trois pays dessus dits.

compte, et dist que ses neveux estoit uns fols outrageus, et qu'il marchandoit bien que de faire ardoir tout son pays. Li abbés retourna arriere devers le conte et son conseil, et leur conta comment il avoit esplotiet et les responses que li rois en avoit faites.

*Quatr. red.* — A ce parlement qui fu en la ville de Mons en Hainna, ot plusieurs paroles proposées et remonstrées, et voloient li aucun baron dou pais que on envoiasst souffisans hommes deviers le roi de France, à savoir se de li venoit li commandemens d'avoir ers en le conté de Hainna sans deffyer, et aqun autre chevalier voloient et proposoient tout le contraire et disoient que ce seroient voix perdues, mais se on lor avoit fait un despit, que on s'en contrevengeast dou plus que on pouist, et fu dit : « Nulle guerre couverte ne vault riens. Messires « Jehans de Hainna a deffyet le roi de France et li a fait « guerre avecques le roi d'Engleterre, et ensi ferez-vous, sire ; « vous la deffyerés, et nous tout qui sommes vostre homme ; « et puis li ferons bonne guerre, car nous ne volons point por- « ter ce despit. » A ce pourpos s'arestèrent li contes de Hainna et tout chil qui là estoient, et fu à la plaisance messire Jehan de Hainna qui avoit grant affection à lui contrevengier, et fu la eslus et ordonnes de porter la deffiance li abbés d' Crespin qui resnoit pour ce temps et le quel on nommoit Tiebant, et ordonna et avança ses besongnes et parti de Hainna et porta les deffiances à Paris au roi. Li rois Phelppes n'en fist que rire et dist que son cousin estoit uns fols et que il avoit merceandé d'ardoir et esallier son pais. L'abet de Crespin alant à Paris et faisant son message, li contes de Hainna et messires Jehans ses oncles se pourverent de toutes choses pour faire une bonne guerre, et chevalier et esquier de Hainna estoient tout resoi de ce que il ateroient la guerre. Or retourna dans abbés et recorda comment il avoit esplotié et la response que on li avoit fait à Paris et comment li François meneroient le conté de Hainna.

Après ces deffiances faictes dou roy de Franche et l'abbet de Crespin retournet, il ne demoura nient gramment que li conte de Haynnau fist son mandement et semonce <sup>1</sup> de tous barons et chevaliers <sup>2</sup> et hommes de fief à estre à Mons en Haynnau et envoya saisir et prendre Avesnes et Landrechies qui estoient dou conte de Blois, ou le castiel de Sassoigne <sup>3</sup>, et y tint partout garnison pour lui et au nom de lui. D'autre part, mesures Jehans de Haynnau fist se semonce a Biaumont et là environ, et eut bien CCC lances. Adont se parti li conte de la ville de Mons en grant arroy, et fissent li marescal et li offiscyer qui à ce estoient ordonnct, le charroy aroutler et prendre le chemin de Marbes-le-Castiel pour passer la Sambre, et passèrent la la Vimeu et s'en vinrent à exploit vers Biaumont et puis vers Chimay, car c'estoit leur entente que d'entrer en le Tiéraisie et de venir à Aubenton et en le terre los seigneurs de Vervins et de Bienmont qui courut avoient le terre de Chimay, et passerent li Haynuier la Fagne et les bos de Chimay, et se herbergèrent <sup>4</sup> un soir à Chimay et là environ <sup>5</sup>, et l'endemain s'aroutèrent deviers Aubenton.

Bien se doubtoient chil de Aubenton dou conte de Haynnau et de son oncle. Si avoient segnefyet au grant baillieu de Vermendois que il leur volkst envoyer gens <sup>6</sup> pour yaux tenir et deffendre <sup>7</sup>, car leur ville n'estoit fermée que de palis. Si y avoit envoyés li baillieux de Vermendois monseigneur Jehan de Beaumont, le visdamme de Chaa ons, messire Jehan de le Bove, le seigneur de Lore et chevaliers et escuiers de là entour tant qu'il estoient bien CCC armures de fier sans chiaux de le ville et chiaux dou pays d'environ. Bien

<sup>1</sup> <sup>2</sup> De tous les nobles du pays. — <sup>3</sup> Qui estoient au comté de Blois.

— <sup>4</sup> <sup>5</sup> Les seigneurs en la ville, et le plus tout autour, au dehors.

<sup>6</sup> <sup>7</sup> Pour leur vile garder, qui bien en avoit besoing.

disoient li seigneur qui à ce se congnissoient, que c'estoit une ville assés perilleuse à tenir contre une ost, car elle n'estoit fermée que de palis et de petis fossés. Si en denist-on avoir songnet plus tempre à fortefyer. Nonpourquant i disoient et asseuroient bien à chiaux de le ville <sup>1</sup> qu'il la defenderoient bien et loyaument ce qu'il poroient, ensi qu'il fissent <sup>2</sup>; car vraiment il s'en acquitèrent à leur pooir, ensi comme vous orés assés tost

Par ung vendredi au matin se départirent li Haynuyer de le ville de Chimay et de là environ, et passèrent les bois qu'on dist de Tieraïsse et exploitèrent tant qu'ils vinrent à Aubenton, qui estoit une grosse ville et bonne <sup>3</sup> et plaine de draperie <sup>4</sup>. Li Haynuyer se logèrent assés priés et le avisèrent et considérèrent auquel lés elle estoit le plus prendable. L'endemain il vinrent par devant tout ordonné pour l'assaillir, les Lannières devant yaux et les arbalestriers aussi, et se partirent en trois lieux. Li contes eut une bataille par lui et le plus grande; messires Jehans de Haynnau ses oncles une autre, et li siras de Fauquemont <sup>5</sup> avecq grant fuïsson <sup>6</sup> d'Allemaus une aultre. Quant chil de dedens, chevaliers et escuiers, virent le convenant des Haynuyers et que en trois lieux il seroient assailli, il se partirent aussi en trois lieux. Lors sonnèrent les trompettes d'assault chi de dehors et commencièrent à assaillir le ville fièrement et à faire traire arbalestriers et yaux à approchier. Li contes de Haynnau et se route où moult avoit de bonne chevalerie, vinrent à l'une des portes et jusques as baïlles, et là estoit li visdamme de Chaulons, uns appare et hardis chevaliers, et fist là trois de ses neveux chevaliers. Chil-là eurent ung assault grant et felène. A l'autre porte vint messires Jehans de

<sup>1</sup> <sup>2</sup> Que bien le pensoient à tenir et à garder, mais qu'ils eussent bonnes gens avec eux. — <sup>3</sup> Rien drappière. — <sup>4</sup> Plente.

Haynnau et se bataille, et là estoient messires Jehans de Beaumont et messires Jehans de la Bove, que il n'amoit mies gramment, car il leur estoit au devant et il li avoient ars se terre, si desiroit à avoir le bataille à yaux, et les assailit fièrement et durement<sup>2</sup>. A l'autre porte estoient li Aleman et Braibengon, dont li sires de Fauquemont estoit chiés, et là estoient li sires de Lore et pluisseurs autres qui vassaument se deffendirent. Là fut tret, lanchié, ferut et fet mainte apertise d'armes. La crioit-on « Haynnau » En plus d'un lieu estoient arbalestriers moult ensonnyet de traire. Là lanchotent chil de denors à chiaux de dedens lanches et glaives moult vighereusement.<sup>3</sup> Là estoient chevaliers et escuiers ables et legiers d'un lés et de l'autre pour leur corps et honneur avanchier, et moult i fissent d'armes<sup>4</sup>. Là en y avoit pluseurs ens les fossés, qui montoient et rampoient contremont, targe, pavais et escus sus leurs testes et haches et cugnies en leurs mains pour effondre les palis, et chil de dedens jettoient haults et pierres pour yaux deffendre, dont pluisseurs en navrèrent.

Moult fut ce samedi au matin chils assaux grans et fors<sup>5</sup> à le ville d'Aubenton, et trop durement s'i esprovèrent bien li Haynuyer et chil de dedens pour yaux deffendre, mais il furent asailli vighereusement et si ouniement que finablement messires Jehans de Haynnau conquist les bailles et le porte où il assailloit, et entra ens a grant huede. Ces nouvelles vinrent au visdamme de Chaalons, que le porte estoit conquise; dont fist-il retraire ses gens tout bellement, et s'en vinrent recueillir et rassambler devant le moustier.

<sup>1-2</sup> Si céaroit le assaut et le bataille à lui; se le fat dur et merueilleux. <sup>3-4</sup> Là s'avançoient chevaliers et escuiers fierement. Et peut-on bien recorder que Aubenton fu radement assailli, et moult noblement deffendue; car moult y eut de faits d'armes — <sup>5-6</sup> Doleureux.



et la eut dure bataille et 'felénesse<sup>1</sup>. Car messires Jehans de Haynnau y vint<sup>2</sup> très bien accompaignet<sup>3</sup>, et là furent pris li sires de Lore et li sires de Vendoel et li sires de Saint-Martin<sup>4</sup> et mort ung nouvel chevalier nepveult au visdamme et li autres pris<sup>5</sup>. Li visdammes se sauva, car il monta a cheval, et essi fissent messires Jehans de Beaumont et messires Jehans de la Roze. Et quant li sires de Beaumont entendit que ses ennemis s'enfuioient, chiaux qu'il désiroit le plus à avoir, si dist : « A cheval ! à cheval ! » et monta et féri chevaux des esperons apriès, et toutes ses gens apriès lui, et chevaucha et cacha ses ennemis jusques ès portes de Vervins. Mais le seigneur de Vervins, ne le visdamme ne peut-il rataindre, dont il fu moult courouchies, et quant il vit que eschapés li estoient et que chachier estoit noyent,<sup>7</sup> si retourna arrière tuans et méhaiguans chiaux qu'il encontroient<sup>8</sup>, et vinrent à Aubenton, qui toute plaine estoit de Haynuyers et d'Alamans, et la ville jà toute robée et li draps et li laines ravis et mis a voiture pour renvoyer vers Chimay et en Haynnau, et quant il eurent fait de la ville leur volente, il boutèrent le feu et l'ardirent de chief en cor que oncques n'y demoura maison, ne une seule que toute ne fuist arse. Che soir logièrent-il sus la riviere et là environ, et l'endemain chevauchièrent-il devers Maubert-Fontainne.

Apriès la destruction d'Aubenton, ensi comme vous avés oy, chevauchièrent li Haynuier pour venir à Maubert-Fontaine, laquelle ville fut par yaux toute arse et puis Aubencuel et Segny-le-Grant et Segny-le-Petit et tous les hamiaux et les villiaus de là environ. Bien en ardirent en ce voiage et en leur emprise plus de XL, et puis s'en retour-

<sup>1</sup> Mortelle. — <sup>2</sup> A grant compagnie. — <sup>3</sup> Et y moururent deux des nouveaux chevaliers, nepveux au visdamme, et le tiers fu prins.

<sup>7</sup> Il mirent tout l'espee, quandqu'ils rencontrèrent du pays.

nèrent en Haynnau, le charoi tout chargiet de draps, de jeuxaux et d'autre avoir. Si donna li contes Guillaumes ses gens congiet<sup>1</sup>, et s'en ralla chacun en son lieu, et ses oncles de Biaumont demoura en se terre tout resjois de le contre-venganche qu'il avoit de se terre de Chimay, et assés tost il s'en revint à Mons en Haynnau, car li conte le manda pour aidier à aviser sus l'ordonnance de son pays, car il s'en volloit aller deviers l'empereur et ossi deviers le roy d'Engleterre pour acquerre amis à tous lés et pour faire une bonne ghorre et forte en Franche sus l'estet qui prochainement revepoit.

*Sec. réd.* — Assés tost après se pourvei li contes de gens d'armes, et manda tous chevaliers et escuiers parmi son pays, et ossi en Brabant et en Flandres<sup>2</sup>; et fist tant qu'il eut bien X<sup>m</sup> armeures de fier, de bonne estoffe, tout à cheval. Si se partirent de Mons en Haynnau et de là environ et chevaucièrent vers le terre de Chymai, car li intentions dou conte et de son oncle le signeur de Byaumont estoit tele que il iroient ardeir et essillier la terre le signeur de Vervins, et ossi Aubenton en Tiérasse.

Bien se doubtoient cil de le ville de Aubenton dou conte de Haynnau et de son oncle, si l'avoient segnefyet au grant baillieu de Vermendois, que il leur valsist envoyer gens pour yaus aidier à tenir et deffendre contre les Haynuiers qui leur estoient trop prochain voisin; et bien leur besongnoit que il eussent avec yaus bonne gent d'armes, car leur ville n'estoit fermée que de palis. Dont li dis baillieus de Vermendois y avoit envoyés des bons chevaliers de là environ, premièrement le visdame de Chaalons, monsieur Jehan de Beaumont, monsieur Jehan de la Bove, le signeur de Lore et plusieurs autres. Si s'estoient li dessus d t chevalier et leurs routes, où bien avoit CCC armeures de fier, mix dedans Aubenton, et le pensoient

<sup>1</sup> Pour ceste fois. — <sup>2</sup> Et en Zelande et Hollande.

bien à tenir contre les Haynuiers; et le reparèrent et fortifièrent encores en aucuns lieux de la dite ville où il veirent et sentirent que elle estoit le plus foible, et estoient tout confortet et pourveu de attendre les Haynuiers qui ne fissent point un lonch séjour depuis qu'il furent assamblé à Mons en Haynau, mais se partirent vistement et en grant arroi, elocm ci-dessus est dit, et s'acominèrent vers Chimay, et passerent par un vendredi la bois c'on dist de Tiersasse, et exploitièrent tant qu'il vinrent à Auberton qui estoit une grosse ville et bonne et plaine de draperie. Ce vendredi li Haynuier se logerent assés près et le avistèrent et considérèrent auquel lés elle estoit le plus prendable. A l'endemain il vinrent tout ordonné pardevant pour le assallir, leurs bannières moult faiticement tout devant, et les arbalestiers aussi; et se partirent en III connestables, et se traist cascuns à sa bannière. Dont li contes de Haynas eut le première bataille, avecch lui grant fuison de bons chevaliers et escuiers de son pays; li sires de Hybaumont ses oncles eut la seconde <sup>1</sup> bataille<sup>2</sup>, aussi atout grant fuison de bonne gent d'armes; et li sires de Fauquemont, avecch grant fuison de bonne gent de son pays, Alemans et Braibongons, une aultre; et se traist cascuns sires deous sa bannière et entre ses gens, celle part où il furent ordonnés et envoiés pour assallir. Si commença li assaus grans et fors durement, et s'employèrent arbalestrier de dedens et de dehors au traire moult vigereusement, par lequel trait il en y eut <sup>3</sup> plusieurs <sup>4</sup> bléciés des assallans et des deffendans. Li contes de Haynau et se route, où moult avoit de appers chevaliers et escuiers, vinrent jusques as baillies de l'une des portes: là eut grant assaut et forte escarmuqe. Là estoit li viadames de Chaulons, uns appers chevaliers, qui y fist merveilles d'armes et qui moult vassaument se combati et deffendi; et fist là à la porte maismement III de ses <sup>5</sup> neveux <sup>6</sup> chevaliers, qui oss. se aquittèrent moult bien en leur nouvelle chevalerie, et y fissent plusieurs apertises d'armes; mais il furent si fort

<sup>1-2</sup> Livrés. — <sup>3-4</sup> Mont de. — <sup>5-6</sup> Fils.

requis et assallir dou conte de Haynau qu'il les convint retraire en le porte, car il perdirent leurs barrières : là eut un moult dur assaut, sus le pont meismement. A le porte devers Cimay, estoit messires Jehans de Haynau et se banière, qui assalloit moult fierement, et celle porte gardoient messires Jehans de Beumont et monsigneur Jehan de la Hove : là eut tres-grant assaut et forte escarmuce, et convint les François retraire dedens le porte, car il perdirent leurs baïlles, et les conquissent li Haynauier et le pont aussi. Là eut dure escarmuce et forte et grant assaut et felones, car ce qui estoient monté aus le porte, jettoient baus et marmens contreval, et pos plains de chauch, et grant fuison de pierres et de cailliaux, dont il navroient et mehagnoient gens se il n'estoient fort armet et paroeschiet. Et là fu consievis à meschief dou giet d'une pierro grosse et villaine, uns bons escuiers de Haynau, qui se tenoit tout devant pour son corps avancer, qui avoit à nom Balduins de Biaufort, et reçut un si dur horion sus sa targe que on li esquartera et fendi en II morces, et eut romput le brach dont il le portoit ; et le convint retraire pour le vilain horion, et porter as logeis, ensi que cel qui ne se peut depuis aider, ne armer un grant temps, jusques à tant qu'il fu sanés et guaris <sup>1</sup>.

Le samedi au matin fut li assaus moult grans et tres-fiers à le vile de Auberton en Tierasse, et se mettoient li assallant en grant painne et en grant peril pour requerrir et conquerir la ville. Ossi li chevalier, li escuier et cil qui dedens estoient, rendoient grant ontente et diligence à yaus deffendre, et bien le besongnoient, et sachiez se ce ne fussent li gentils homme qui dedens Auberton se tenoient et qui le gardoient, elle eüst esté tantost prise et <sup>2</sup> d'assaut<sup>3</sup>, car elle estoit fort et dur assallie de tous costés et de grant fuison de bonne gent d'armes : si y convenoit tant plus grant avis et plus grant hardement pour le deffendre, et en fissent li chevalier de dedens, au voir dire, bien

<sup>1</sup> Si sachiez qu'il ne fesoit mie bon approuchier si on n'estoit fort armés et bien pavoisés. — <sup>2,3</sup> De saut.

leur devoir. Mais finalement elle fu conquise par force d'armes, et les <sup>1</sup>garites<sup>2</sup>, qui n'estoient que de palis, rompues et brisées, et entra en la ville tout premièrement messires Jehans de Haynau et sa banière, en grant huée et en grant foulce de gens et de chevaux; et adont se recueillirent en le place, devant le moustier, li visdames de Chaulons et aucun chevalier et escuier, et levèrent la leurs banieres et leurs pennons, et monstrèrent de fait bien samblant et corage de yaus combatre et tenir tant que par honneur il poroient durer. Mais li sire de Vervins se parti et sa banière, sans arroi et sans ordonnance, et n'osa demorer car bien sentoient monsieur Jehan de Haynau si aïret sur lui qu'il ne l'eust pris à nulle raençon: si monta au plus tost qu'il peut sus fleur de coursier et prist les camps. Ces nouvelles vinrent à monsieur Jehan de Haynau que ses grans ennemis et qui tant avoit porté de damage à sa terre de Chimay estoit partis et s'en aloit devers Vervins. Adont li sire de Byaumont monta sus son coursier et fist chevauchier sa banière et vuida Aubenton, en entente de raconsievir ses ennemis. Ses gens le sievoient cascuns qui mieus mieus, et li autres demorèrent en le ville. Li contes de Haynau et sa bataille se combattirent asprement et fièrement à chiaux qui s'estoient arreste devant le moustier: là ot dur hustin et fier, et taint homme renversé et mis par terre: et là furent tres-bons chevaliers li visdames de Chaulons et ses <sup>3</sup>III<sup>4</sup> nepveult<sup>5</sup>, et y firent tainte belle appertise d'armes. Endementrues que cil se combattoient, messires Jehans de Haynau et ses gens encoient et encauoient le sire de Vervins, auquel il avint si bien que li trouva les portes de sa ville toutes ouvertes, et entra ens en grant haste. Et jusques à là le poura ex<sup>6</sup> sus son coursier, l'espée en la main, messires Jehans de Haynau. Quant il vit qu'il li estoit escapés et rentrés en sa forterce, si en fu trop courciés, si retourna arrière vistement tout le grant chemin de Aubenton. Si encontrèrent ses gens les gens le sire de Vervins qui le sievoient

<sup>1</sup> Garnitures. — <sup>2</sup> II. — <sup>3</sup> F. I

à leur pooir : si en occirent et misent par terre grant faison, et puis retournerent dedens Aubenton. Si trouvèrent leurs gens qui jà avoient delivré le place de leurs ennemis, et estoit pris li viedames et durement navrés, et mors II de ses " neveux ", ce jour fais chevaliers, et cœsi plusieurs aultre : ne onques chevaliers, ne escuiers qui là fust n'en escapa, fors cil qui se sauvèrent avoecques le signeur de Vervins, qu'il ne fussent tout mort et tout pris, et bien CC hommes de la ville ; et fu toute pillie et robée, et li grans avoirs et pourfis, qui dedens estoient, chargiés sus chars et sus charrettes et envoyés à Chimay. Avocques tout ce, la ville d'Aubenton fu toute arse ; et se logierent ce soir li Haynuier sus la rivière, et à lendemain il chevauchèrent deviers Maubert-Fontaines.

Après le désolation et destruction d'Aubenton, ensi que vous avés oy, s'acheminèrent li Haynuier et leurs routes deviers Maubert-Fontaines. Sitost qu'il y parvinrent, il le conquissent, car il n'y avoit point de deffense, et le pillèrent et roberent, et puis l'ardirent, et après le ville d'Aubencuel, et Segni-le-Grant et Segni-le-Petit et tous les hamiaus et villages de là environ, dont il en y eut plus de XL. Ensi se contreven-gièrent, à ce commencement, li Haynuier des damages que on leur avoit fais, tant en le terre de Chimay comme à Haspre, mais depuis li François leur fissent chier comparer, sicom vous orés avant en l'ystore. Depuis ceste chevaucie faite, li contes de Haynau se retraist deviers le ville de Mons et donna congiet à toutes manieres de gens d'armes et les remercia grandement et bellement cascun de son bon service, et fist tant que tout se partirent bien content de lui, si s'en ala cascuns en son lieu.

*Quatr. réd.* — Or fu avisé et regardé premièrement où il commenceroient à entrer ou royaume. Messires Johans de Hainnau qui premiers avoit eu les damages et despis, tretta tant et fist que on s'accorda à ce que il aueroit les premières contreven-

<sup>12</sup> Fils... enfante.

geunout, et fu avisé que de passer les bois de la Tiérasse et aler devant Aubenton et en la terre le signeur de Vervins et de mesure Jehan de Beaumont, qui avoient ars la terre de Chimai.

Bien se doubtoient chil de la ville d'Aubenton dou conte de Hainnau et de son oncle, pour tant que li chevalier et li esquier de là environ avoient fait lor quelloite et requelloite en Aubenton. Si avoient mandé au baillen de Vermendois que il lor voüst envoyer gens assés de sans et de deffense pour aidier à garder lor ville.

Là dis baillieus escripsi au signeur de Vervins, à mesure Jehan de Beaumont, au signeur de Lore et à plusieurs chevaliers et esquiers de là environ que il se voüssent traire en Aubenton et entendre à garder la ville. Chil signeur de là environ de celle Tiérasse obéirent au dit baillieu, car il avoit commission de par le roi de France de ce faire et plus grant cose. Si s'en vinrent bouter en Aubenton et le remparèrent à lor pooir.

Li contes de Hainnau fist son assablée et son aras de gens d'armes à Mons en Hainnau et escripsi et pria à aucuns chevaliers en Braibant et en Hasbain que il le voüssent venir veoir et servir pour contrevengier les despis que li François li avoient fait. Plusieurs chevaliers vinrent et ne se voürent pas esquer, et par especial li sires de Fauquemont qui fu moult bachelereus, vint servir le conte à deux cens armeures de fier, li sires d'Augment à grant gent, li sires de Montjardin et moult de autres et tant que il se trouvèrent, quant il furent tout assablé, bien dys mille armeures de fier; si cargièrent chars et charrettes de pourvéances et d'artellierie, de tentes et de ce que il lor besongnoit, et se départirent de Mons en Hainnau et esvauchièrent vers Maubuege, et exploitierent tant que il passèrent les bois de la Tiérasse et entrèrent en France, et ardirent li coureur, qui esvaquoient devant à destre et à senestre, Segni-le-Grant, Segni-le-Petit, Martellies, Renier, Wés, Maubert-Fontaines et tout le plat païs de là environ, sans nul déport, et s'en vinrent devant Aubenton et l'environnerent tout autour, car bien

estoyent gens pour ce faire. Quant li chevalier qui dedens estoient, veirent l'ordenance si grande de ces Hainnuiers, si se doubterent plus que en devant, et voiasent bien li aucun estre en lors maisons, mais puisque il estoient là dedens venu pour aidier et consillier la ville, il convenoit que il s'aquitassent, ensi que il fissent. Si ordonnèrent moult bellement lors pareçons et là où il devoient entendre. Si ot à Aubenton en cinq jours que li Hainnuier furent là, plusieurs assaus et escarmues et des navrés et bleciés de une part et d'autre, et se portèrent moult vaillamment à tous les assaus li chevalier et esquier françois qui dedens estoient, et se la ville d'Aubenton enist esté fermée de aultre cose que de palis, el e n'eust en point de damage, mais contre tant de bonnes gens d'armes que li Hainnuier estoient, merveilles fu comment elle se peut tant tenir que elle fist. Entre les assaus qui furent fait et livret à Aubenton, il en i ot un le samedi que on dist des Brandons, mallement grant, et i furent moult d'hommes bleciés de ceuls dedens par le tret des arbalestres, et fu ce jour Bauduins de Biaufort, un esquiers de Hainnau et de la terre de Binch, moult vaillans home à l'assaut, et assalloit à une porte, de quoi en assallant et en faisant grant fuison d'armes, une pierre d'ament li fu jettée sus le bras et li rompi l'os, et ne s'en pot aidier depuis un grant temps.

Ce samedi que on dist la nuit des Brandons fu moult fors li assaus à la ville d'Aubenton et bien continués, et orent li assallant et li deffendant grant paine au voir dire. La ville n'estoit pas si forte que elle fu bien deffendue, car li gentil homme qui dedens estoient, le soustinrent un grant temps. Trop s'esmerveiloient li Hainnuier de ce que elle lor duroit tant à la deffense, car elle n'estoit close, ne fermee que de palis. On dist et verité est, que continuant cet effort à bien grant force, li Hainnuier ce samedi entendirent si fort à assallir que il efforcierent les deffendans et rompirent les palis et entrèrent dedens.

Quant li gentil homme veirent ce que deffense ne lor pooit



plus riens valoir, si requellierent li aucun et non pas tous devant le moustier en une place qui là est, et li aucun avoient lors chevaux tous enselles. Si monterent sus et s'en issirent par une porte et prissent les camps. Ce furent par especial mesures Jehans de Beumont et mesures Thomas, sires de Vervins. Li visdames de Chaalons et uns siens fils jones qui fu la fais chevaliers, demorerent et requellierent lors gens en la place devant le moustier. Nouvelles vinrent à messire Jehan de Hainnau que li sires de Vervins estoit partis et issus hors de le ville et s'en aloit vers Vervins à quoite d'esperon. Tantost mesures Jehans de Hainnau demanda son coursier; on li amena dou plus tos que on pot. Quant il fu montés, il dist à ses gens :

« Or tos, sievons ce chevalier : il le me fault à avoir mort ou vif. C'est chils qui plus a porté de contraire et de damage à ma terre de Chimai. » Dont veissés chevaliers et esquiers monter apertement et sievir lor signeur et sa baniere, laquelle mesures Thiéris de Senselles portoit, et prissent les camps. Li sires de Vervins estoit bien montés et sus flou de coursier, et avoit bien demi-lieue d'avantage. Ses gens le sievoient à l'esperon, que mieuls, mieuls. Si en i avoit en la compaignie des mauls montés. Chil furent ralaînt qui ne peurent aler avant. Si en . ot des mors et des pris sus le chemin. Li sires de Vervins exploita si bien que, maugré tous ses ennemis, il se sauva et entra dedens sa ville.

Quant mesures Jehans de Hainnau vit que point ne l'auroit et li estoit escapés, si retourna arriere, et ses gens aussi, qui ramenoient biancop de prisonniers. Quant il furent revenu, il trouverent tout achevé, le visdame de Chaalons pris et un sien fil jone chevalier et deus ocis et moult d'autres navrés. Ensi avint ce jour à Auberton. La ville fu prise par la maniere que je vous dis et toute pillie et robée et puis arse, et quant li Hainnuer orent ensi exploité, il s'en départirent et s'en retournerent vers Chimai, et là demora mesures Jehans de Hainnau. Li sires de Fauquemont et li sires d'Augimont s'en alèrent vers Dignant; et li contes de Hainnau et li sires d'Enghien et

Li autres chevalier retournèrent avoecques le conte à Mons en Hainnau, et quant il furent là venu, il donna à toutes gens d'armes congiet, et retourna chascuns en son lieu

---

<sup>1</sup> Premièrement li contes de Haynnau, par l'avis de messire Jehan de Haynnau son oncle, mist en Vallenchiennes III chevaliers, le seigneur d'Antoing, le seigneur de Warigni, le seigneur de Hartaing et messire Henri d'Uphalise <sup>2</sup>, et après il mist au Resnoy le seigneur de Fauquemont à C armures de fer. Après il mit à Landrechies le seigneur de Potelles; après il mit à Avesnes le seigneur de Montegnuy-Saint-Christophe, après il mist à Mauboega monseigneur Tiéri de Walcourt, marescal de Haynnau, <sup>3</sup> et C lances de bonnes gens <sup>4</sup>. Après il mist à Bouchan III chevaliers alemans, qui tous trois avoit a nom messire Conrart, et estoient chil très-bons chevaliers. Après il mist à Escau-douvre messire Gérard de Sassegnies, après il mist à Thuin-l'Évesque monseigneur Richart de Limosin, ung bon chevalier englês, et avoecq lui les doi sires de Mauni, Jehan et Thiéri. Après il mist au castiel de Riculay le seigneur de Remme et le seigneur de <sup>5</sup> Guelesin <sup>6</sup>. Après il mist à Condet-sus-Escant le seigneur de Bliqui et le seigneur de Buri, et les autres forterèches sus les frontières de Franche, as chevaliers et as compaignons de son pays. <sup>7</sup> Il leur pria et enjoindi que il en fussent songneux et pour leur honneur <sup>8</sup>,

<sup>1-2</sup> Et auchois qu'il se partist du pays, il ordonna et garny les fors et les bonnes villes; et par especial il mist monseigneur Jehan de Haynnau son oncle, alant et venant par la terre, avec quatre chevaliers, le sire d'Antoing, le seigneur de Warigny, le sire de Hartaing et monseigneur Henry de Hufallise. — <sup>3-4</sup> A cent hommes d'armes. — <sup>5-6</sup> Goulesines. — <sup>7-8</sup> Qui y entendaient essay que pour leur honneur et le siegne.

et envoya son sénéchal messire Gérard de Werchin en son castel de Werchin pour faire frontière sur les Cambrésiens. Et institua là son oncle le seigneur de Biaumont et de Chimay, présens barons et chevaliers, à estre baux de Haynau et gouverner le pays à sen entente et ordonnance jusques à tant qu'il seroit revenus, et commanda à tous que il obéissent à lui comme à son corps propre. Assés tost apriès se départit li contes Guillaumes et s'en vint deviers l'empereur qui se tenoit à Couloingne, qui le rechupt à <sup>1</sup> grant joie, et aussi fist madame Margherite soer au dit conte et femme a l'empereur. Or lairons à parler dou conte de Haynau et revenons au roy de France.

*Sac. rdd.* — Assés tost apriès vint-il en volente et en pourpas au dit conte que d'aler esbatre en Engleterre et faire certaines alliances au dit roy son serourgs, pour estre plus fors en sa guerre; car bien pensoit et disoit que la cose ne pooit demorer ensi que li rois ses oncles ne feust aucune armée contre lui; et pour estre plus fors, bon li sembloit et à son conseil aussi que il eüst l'amour et l'amance des Engles, des Flamens et des Brabantens. Si manda li dis contes tout son conseil à Mons en Haynau, et leur remonstra sen entente, et ordonna et institua là monseigneur Jehan de Haynau son oncle à estre maistres et gouverneurs de Haynau, de Hollandes et de Zélandes, et se parti depuis assés tost, à privées mesnie, et vint à Dourdresch en Hollandes, et là monta en mer pour arriver en Engleterre. Or nous lairons-nous à parler dou conte de Haynau, et parlerons des besongnes de son pays et des avenues qui y avinrent entrées qu'il fu lors. Vous avés bien oy recorder comment messires Jehans de Haynau demora bauls et gouvernères des III pays, par l'ordenance dou conte. Si obéirent en avant tout li baron et li chevalier et li homme dou pays à lui, comme

<sup>1</sup> Moult.

à leur seigneur, jusques à son retour. Si se tint li dis messaires Jehans de Haynau en le ville de Mons et pourvei le pays et garn. bien et souffissamment de toutes bonnes gens d'armes, espécialment aus les frontières de France, et envoya IIII chevaliers en le ville de Valenciennes pour aidier à garder et consilier le ville et les bourgeois et la communauté : che furent li sires d'Antoing, li sires de Wargni, li sires de Gommegnies et messaires Henris de Huphalie, et envoya le sénéscal de Haynau, monsieur Gerart de Werchin, atout C lances de bonne gent d'armes, en le ville de Maubuege ; et mist le mareschal de Haynau, monsieur Thiérli de Walecourt, en le ville dou Kenoï, et le seigneur de Potiellies en le ville de Landrecies. Apries il mist en le ville de Bougain III chevaliers alemans qui tout trois se nommoient messaires Colmars, et envoya à Escandaevre monsieur Gerart de Sassegnies, et ossi en le ville de Avesnes le seigneur de Faakemont, et ensi par toutes les forterèces de Haynau, vint aus les frontières dou royaume, et pria et enjoindr à cascun de ces chapitaines qu'il fuissent songneus, pour leur honneur, d'entendre à che qui leur estoit recargiet, et cascuns n'eut en convent. Si se tray cascuns sires et chapitains avecques ses gens en se garnison et entendirent dou remettre en point, garnir et pourvoir che dont il estoient garde. Or revenrons-nous au roy de France et recorderons comment il envoya une grande chevauche de gens d'armes en Haynau pour ardoir et essillier le pays, et en fist le duch de Normandie son fil chief.

*Quat. réd.* — Li Hainnuier furent aus lor garde et pourverent lors forterèces, car bien supposèrent que la cause ne demorroît point ensi, puisque la guerre estoit entamée, et que L. François les venroient veoir. Li contes de Hainnau fu consillies que d'aler en Engleterre et remonstrer au roi son serouge ses besongnes, et de faire aliances à lui, et d'avoir commandement de par li comme vicaires à l'empereur que L. seigneur d'Alemagne qui tout li devoient obeissance et qu. service li avoient fait devant Cam-

brai, fuissent appareilliet de aidier ledit conte à parmaintenir sa guerre, car il estoit en tres-bonne et grande volenté de guerrier la roialme de France, sans li point refro-dier. Sus ce pourpos et conseil il persevera et fist une assemblée des nobles de son pais et des conseuls des bonnes villes à Mons en Hainnau, et là institua-il et ordonna en la presence de tous messire Jehan de Hainnau son oncle à estre baill et regars en Hainnau et gouvernères jusques à tant que il retourneroit, et pria à tous que chascuns vorist obéir à lui comme à soi-meismes se il estoit presens. Tout li orent en convenant de bonne volenté, car il sentoient et congussent ledit messire Jehan de Hainnau si vaillant et si prudent que il ne lor requerroit cose qui ne lor fust raisonnable. Quant li Jones contes de Hainnau ot ordonné toutes ses besongnes et pris congiet à sa dame de mère et à la contesse sa femme, il parti dou Quosnoir ou il tenoit son hostel et vint à Mons en Hainnau, et là trouva son oncle. Si fu encores un jour d'alés li pour mieuls estre avisés et enfourmés de ses besongnes, et puis s'en parti et vint à Hale et à Brousselles, et là trouva le duch de Braibant de qui fille il avoit a femme, qui li fist très-bonne chiere; car li dus l'amoit de tout son cuer tant que nuls de ses enfans. Li contes se complaigna a lui des despis et damages que li François li avoient fait : « Aussi, biaux fils, » respondi li dus, lor en avée-vous fait; vous vous estes contre » vengies. La cose ne demorra pas en ce point, car li François » sont grans et orguillens et marciissent à vous. Tous les jours » pueent-il entrer en vostre pais et porter damage : il vous fault » attendre l'aventure. Si vous tieng pour bien conseillé et avisé » de ce que vous vous fortefyés à l'encontre de vestres ennemis, » car plus grant et plus fort de li, on doit doubter. Soyés tous » confortés que je demorrai d'alés vous. » Li contes respondi et dist : « Grant merchis ! »

Quant li contes de Hainnau ot esté avecques le duch de Braibant un jour et plus et li ot remonstre toutes ses besongnes et recargies, il prist congiet et se departi de li et de Brousselles, et se mist au chemin et vint à Gand venir sa servir la roine

d'Engleterre. Se li remonstra le voiage que il avoit emprisi de faire, d'aler en Engleterre. La roine en fu grandement contente et li dist que il fa soit bien. Si escrips ladicte roine par son frere le conte à son signeur le roi d'Engleterre. Avecques tout ce li contes de Hainnau parla à Jaquemont Dartevelle qui estoit pour lors en la conté de Flandres li plus grans qui i fust, et li remonstra toutes ses besongnes, ensi que il avoit fait au duc de Braibant, son grant signeur. Jaquemes Dartevelle i entendit de bon cuer et dist au conte : « Sire, tenés-vous pour tous confortés que li pais de Flandres vous sera ouvers et appareillés, »  
 « et dites au roi d'Engleterre, vostre biau frere et mon compère, »  
 « que il se délivre de mettre à point et ordonner ses besongnes »  
 « par dela la mer et se mette au retour dou plus los que il puet, »  
 « car, li revenu par deçà, sus la fourme et estat que nous estions »  
 « et que nous, les Flamens, les Alemons et li, fumes d'acort, »  
 « nous ferons une tres-belle et forte guerre et tant que il nous »  
 « devra bien souffrir et à vols à qui on a fait contraire et »  
 « damage. »

Li contes de Hainnau respondi et dist : « Jaquemart, je ne li »  
 « oublierai riens à dire. » Adont prist-il congist et se départit de la roine, sa serour, de Dartevelle et la ville de Gant, et s'en vint en la ville d'Anwiers et trouva sa navie toute preste et ses gens aussi. Si entra en son vassiel, et casques de ses hommes en ceuls où il devoient entrer par ordenance. Si se desancrerent et passerent le havene d'Anwiers et entrerent dedens la mer, et singlèrent vers Engleterre et orent vent à volenté et viurent à Orvelle

---

Quant li roys de Franche eut oy recorder comment li Haynuer avoient ars en le Therasse, pris et ochis ses chevaliers et destruit le bonne ville d'Aubenton, sachiés que il ne prist mies ceste cose en grant patience, mes commanda à son fil le duc Jehan de Normandie que il mesist une grosse chevauchie sus et s'en venist en Haynnau et sans déport

atournaist tel le pays que jammais ne fust recouvret, et li dus li respondi qu'il le feroit vollentiers. Encorres ordonna li roys de Franche le conte de Laille, gascon, qui se tenoit adont à Paris d'atés lui et que moult amoit, que il mesist sus une grosse chevauchie de gens d'armes et s'en venist en Gascoingne et y chevaucast comme lieutenant dou roy de France et conquestast et guerriast <sup>1</sup> dur et fort <sup>2</sup> Bourdiaux et Bourdelois et toutes les fortrees qui là se tenoient <sup>3</sup> de par <sup>4</sup> le roy d'Engleterre, liquels contes obéi au commandement dou roy et se part. de Paris <sup>5</sup> et fist son mandement a Toulouse a estre à le Closs-Pasques <sup>6</sup> : liquels mandemens fu tenus, ensai comme vous orés cha en avant <sup>7</sup>.

Encorres renforcha li roys de Franche grandement le navie qu'il tenoit sus mer et le grosse armée des escumeurs, et manda a monseigneur Hue Kieret, a monseigneur Pierre Babucet, a Barbevairre et as autres cappitainnes qu'il fuis-sent songneus d'iaux tenir sus les metes de Flandres et que nullement il ne laissassent le roy d'Engleterre rappasser, ne prendre port en Flandres, ne decha l'iaue; et se par leur coupe ou deffaulte <sup>8</sup> demoroit <sup>9</sup>, il les feroit tous morir de male mort et sans merchy <sup>10</sup>.

Vous ayes bien oy chy-dessus recorder comment de nou-viel li Flamencq s'estoient akoyet et conjoint par saie, et avoecq le roy d'Engleterre et li avoient juret a li aidier a poursuivre se guerre, et li avoient fait encargier les armes de Franche <sup>11</sup> et escripre en ses lettres : *Rois de Franche* <sup>12</sup>, et li avoit fait hommaige de tout ce dont tenu estoient comme

<sup>1</sup> <sup>2</sup> Durement et redement. — <sup>3</sup> <sup>4</sup> Pour. — <sup>5</sup> <sup>6</sup> Et s'en ala à Toulouse; et là fist son mandement de par le roy. — <sup>7</sup> Quant temps et lieu sera. — <sup>8</sup> <sup>9</sup> Il rapassoit. — <sup>10</sup> Et il dirent qu'en enx il n'y avoit point de faulte. — <sup>11</sup> <sup>12</sup> Et li fisent encorres prendre title et nom de roy de Franche.

au roy de Franche, et chils roys les avoit absols et clammés-  
quittes d'une grande somme de florins dont obliget <sup>1</sup> s'es-  
toient, sicomme on dist, de jadis au roy de Franche. Dont,  
quant li roys Phelippen oï ces nouvelles, <sup>2</sup> se ne li pleurent  
mies bien <sup>3</sup>, tant pour ce qu'il avoient fait hommaige à son  
adversaire que pour ce que li roys d'Engleterre comme roys  
de Franche leur avoit quittet le somme et l'obligation <sup>4</sup> <sup>5</sup> De  
quoy encorres pour yaux retraire <sup>6</sup>, il leur manda par ung  
prélat sous l'ombre dou pape que il tenissent <sup>7</sup> leur serment,  
autrement . jetteroit une sentence entre yaux. Nonobstant  
che et le petite et foible infourmation que il avoit eut,  
<sup>8</sup> se il le voloient recongnoistre et retourner à lui et à le  
couronne de Franche et relenquir che roy d'Engleterre qui  
enchantes les avoit <sup>9</sup>, il leur pardonroit tous mautalens et  
leur quiteroit le dite somme et leur donroit plusieurs belles  
franchises en son royaume. Li Flammentq n'eurent mies  
accord, ne conseil de ce faire, et respondrent que il se  
tenoient bien absols et acquitte <sup>10</sup>, et que de ses franchises,  
ne de ses promesses n'avoient-il que faire. Ces responses  
ne pleurent pas bien au roy de Franche. <sup>11</sup> Si s'en complaînt  
au pape Clement, <sup>12</sup> qui nouvellement estoit créés <sup>13</sup>, liquels  
Sains-Pères jetta <sup>14</sup> une sentence de excommunication par  
toute Flandres, et n'estoit nuls prestres qui i chantast, ne  
lisist, ne feüst le divin office <sup>15</sup>. De quoy li Flammentq

<sup>1</sup> Et loyet — <sup>2-3</sup> Si lui en desplent fort. — <sup>4</sup> Ce que nullement il ne  
pooit faire. — <sup>5-6</sup> Et eut advis qu'il enverroit vers eux pour eux  
retraire. — <sup>7</sup> Ferme et estable. — <sup>8-9</sup> S'il voloient relenquir le mauvais  
conseil qu'il avoient et retourner devers le couronne de France —  
<sup>10</sup> De tout ce ou obliget estoient tant e au roi de France. — <sup>11</sup> Quant  
li rois de France vai et sceut qu'il n'en avoit autre cose. — <sup>12-13</sup> Qui  
régnoit pour le temps — <sup>14-15</sup> Un excommunication en Flandres, si hor-  
rible et si grant que il n'estoit nuls prestres qui y voüst célébrer, ne  
faire le divin office.



estoint moult courouchié et <sup>1</sup> en avoient escript au roy d'Engleterre <sup>2</sup> et li remonstré comment et pour bien faire à leur entente il estoient escumeny et, et se leur en avoit li roys engles respondu pour yaux apaisier que de ce il ne fussent <sup>3</sup> de rien <sup>4</sup> effraet et qu'il leur amenroit d'Engleterre <sup>5</sup> des prestres <sup>6</sup> assés <sup>7</sup> pour chanter <sup>8</sup> et célébrer en Flandres <sup>9</sup>, <sup>10</sup> car il estoit pappes en son pays et en toutes les terres qui de lui se tiennent, et de ce est-il bien privilégié <sup>11</sup>. <sup>12</sup> Sur ce li Flammeq estoient tout reconforté <sup>13</sup>.

*Quatr. red.* — Vous devés sçavoir que li rois Phelippes de France fu enfourmes moult dur et très-fellement et estrangement de son cousin le conte de Hainnau et des Hainniers, de la chevauchie que il fissent à Aubenton et en la Tierasse, et len fu repris assés plus que il n'en avoit este, et tant que li rois dist que il l pourveroit, et s'enfellowia tant grandement et bien à certes sus son cousin le conte de Hainnau.

Li contes Louis de Flandres et la contesse Marguerite sa femme se tenoient pour lors à Paris dals le roi, et convoit de pure nécessité que li rois les aidast à soutenir lor estat, car des rentes et revenues de Flandres il n'avoient nulles. Toutes estoient tournées à la volenté Jaquemon Dartevelle, poursieuvites et recheues par recheveurs qui en rendoient compte au d.t Dartevelle et as autres hommes députés à ce oïr et ordonner, bourgeois de Gant, de Bruges, d'Ippre et de Courtrai, et toutes ces revenues recheutes estoient mises et tournées en sequestre, afin, se li pais avoit à faire, que on trovast cel argent apparillet, ou que li contes lors sires voriat retourner avecques euls et estre bons et loaus Flamens sans nulle

<sup>1-2</sup> Envoyèrent complaints grandes et grosses au roy engles. — <sup>3-4</sup> Noient. — <sup>5</sup> La première fois qu'il repasseroit la mer — <sup>6-7</sup> De son pays. — <sup>8-9</sup> Leurs messes. — <sup>10-11</sup> Voleit li papes ou non; car il est bien privilégié de ce faire. — <sup>12-13</sup> Parmi tant s'apaisèrent li Flamench. — <sup>14</sup> Et rapaisies

dissimulation, car ce que Jacques Dartevelle a evoit et despendoit et tenoit son estat, estoit pris par assignation sus certaines tailles, lesquelles estoient faites et ordonnées à payer toutes les sepmainnes. Li contes de Flandres poursuivait le roi de France et son conseil trop fort que il voist rendre painne à ce que li Flamens fussent obéissant à lui, et là où il ne le voudroient estre, que la painne où il s'estoient obliget par sentence de papa, fust donnée sus euls.

Li rois de France, qui consideroit toutes ces coses et qui veoit que li Flamens estoient trop fort rebelle à lui et que queroient alliances estranges as Alemans, as Brabengons, as Haumaiers et as Englois, et tout estoit en euls forteflant et a l'encontre de li, les eust volentiers retrais par douces et amiables paroles, se il peüst, non par rigueur, ne par menaces. Si envia son connestable le conte Raoul d'Eu et de Ghines, le signeur de Montmorenci et le signeur de Saint-Venant, et de prélas l'évesque de Paris et l'évesque de Chartres en la chité de Tournai pour trectyer as Flamens, et fissent tant chil signeur commissaire de par le roi de France que les consauls des bonnes villes de Flandres vinrent parler a euls à Tournai. Là ot grans tretiés et lons et pluisseurs paroles proposées et remonstrees, mais li Flamens qui à Tournai estoient, avoient lor charge tele que Dartevelle lor avoit bailliet, et metoient en termes que quant li rois Pheappes lor renderoit li e, Douai et Hietune et les apendances et li pais de Flandres en seroit remis en possession, il entenderient à les tretiés et non autrement. Chil commissaire n'avoient pas lor charge si avant que de respondre au ferme de ceste matiere, et pour ce fallirent li tretié, et retournerent li signeur en France.

Quant li rois vei que il n'en aueroit aultre cose, il envia deviers le pape Clément VI<sup>m</sup> qui pour ce temps resgnoit, unes lettres moult fortes ens es quelles tous li pais de Flandres estoit loyé et obugies et sus sentence de pape, et prioit li rois que il vinst procéder sus. Li papes Clemens vei que li rois de France le requéroit de raison. Si jeta sentence generale et publique sus

les Flamens et sus toute Flandres et envoia ses bulles d'esquemenication as diocésains, tels que l'évesque de Cambrai, l'évesque de Tournai et l'évesque de Tiernane, et n'osa ung lonch temps aus prestres par tout le pais de Flandres chanter messe sus privation de bénéfice et estre encours en sentence de esquemenication. Quant Jaquemes Dartevelle et li pais de Flandres voient ce, il escri sirent deviers le roi d'Engleterre le dangier où tous li pais de Flandres estoit, et li pryerent que quant il retourneroit deçà la mer, que il voist amener en sa compagnie des prestres d'Engleterre pour faire ce service en Flandres, maugré le pape d'Avignon et la roi Phelippe. Li rois d'Engleterre entendit à ceste pryere trop volentiers, pour compaire as Flamens, et ne voist point que les choses se portaissent autrement en Flandres, et lor remanda par ceuls-meismes qui ces lettres avoient aporté, que il ne fussent en nul soussi, il lor en menroit assés. Ensi s'apaisièrent li Flamens, et se passèrent an mieuls que il porent d'aler au moustier, tant que li rois d'Engleterre fu retournés en Flandres, et estoient li prestre moult courouchiet en Flandres de ce que point ne chantoient, car il perdoient les offrandes.

---

Quant li roys Phelippes vit que par nulle voie, ne pour pourkas qu'il seüst monstrier, ne faire, il ne poroit retraire les Flamencq, ne oster de leur oppinion, si commanda à chiaux de Tournay, de Douay, de Lille et des marches voisines, que il li fesissent toute le gherre <sup>1</sup> que faire leur pooient, ensi qu'il fissent, et avint que messires Mahieus de Trie, marceaux de France pour le temps, se tenoit en le chité de Tournay avoecq messire Godemar dou Fay et plusieurs autres. Si mist une chevanchie sus de mil armures de fer et de CC arbalestriers, et se partirent <sup>2</sup> ung soir <sup>3</sup> après

<sup>1</sup> Et dommage. — <sup>2-3</sup> A ung vespere

soupper et chevauchèrent tant que sour le point dou jour il vinrent devant Courtray et accueillirent environ heure de prime toute la proie de là environ ; mès jà avoient-il estat de venue jusques as portes de Courtray et ochis hommes et femmes et ars tous les fourbours au lés deviers Tournay et pluisseurs maisons et cours environ Courtray, et reprissent leur tour sus le rivière dou Lis, aqueillans et menans tout devant yaux jusques à Warneston. Oncques ne furent suivis, ne 'adammagiet'. Si ramenerent bien en Tournay X mil blanches bestes, III mil porcs, II mil grosses bestes, sans l'autre pillage dont chil de Tournay furent grandement avitailliet.

*Sec. r<sup>de</sup>.* — Quant li rois de France vei que par nulle vois, ne pourkas qu'il sceust faire, ne monstrier, il ne poroit rattraire les Flamens, ne oster de leur oppinies, si commanda à chiaux qu'il tenoit en garnison à Tournay, à Lille, à Douay<sup>1</sup> et des chastiaus voisins, que il fessissent guerre as Flamens et courussent en leur pays et sans déport. Dont il avint que messires Mathieus de Roie, qui pour le temps se tenoit dedens Tournay, et messires Mathieus de Trie, mareschaus de France, avecch monsigneur Godemar dou Fay et pluseur autres, misent une chevaucie sus de M armeures de fier, tous bien montes, et <sup>1</sup> CCC<sup>2</sup> arbaleestriers, tant de Tournay, de Lille que de Douay, et se partirent de le cité de Tournay un soir après souper, et chevauchèrent tant que sus le point dou jour il vinrent devant Courtray, et accueillirent, devant le soleil levant, toute la proie de là environ. Et coururent li coureur jusques as portes, et occirent et mehaignierent aucuns hommes qu'il trouvèrent ens es fourbours ; et puis s'en retournerent arriere et sans damage. Et prisent ces gens d'armes leur tour deviers le rivière dou Lis et devers le Warneston, en

<sup>1</sup> Cachtel. — <sup>2</sup> A Biétune. — <sup>3</sup> CCCC.

accueillant et emenant devant yaus toute le proie qu'il trouverent et encontrerent; et ramenèrent ce jour en la cité de Tournay plus de X<sup>m</sup> blanches bestes et bien otant que pors, que bues, que vaches, dont il eurent grant pourfit et grant butin, et en fu la ditte cité bien pourveue et rafreschie un grant temps et largement avitailliet.

*Quatr. red.* — Chil qui se tenoient en garnison en la cité de Tournai de par le roi de France, tels que li sires de Trie, marceaus de France, messires Mathieus de Rois, messires Godemars dou Fai, li sires de Chastillon, messires Lois de Chalon et pluisseur autre orent un commandement secrete et especial de par le roi de France que il fessissent as Flamens tous les contraires et despis que faire lor pooient, puisque il ne voloient retourner à raison. Chil signeur et chevalier françois obeirent et se pourveirent, et furent bien cinq cens lances parmi le le signeur de Wavrin, capitaine de Douai et la chapitaine de Lille, et quatre cens arbalestriers et bien six mille hommes de piet, et se départirent un soir apres souper de Tournai et ceminerent tout le pas et les chemins couvers et vinrent sus un ajournement devant Courtrai, et se quatirent tant que les bonnes gens de la ville orent mis hors lor bestail, vaches, pors, bues et brebis. Adont envoyèrent chil François courir devant la ville, et vinrent li coureur jusques as barrières et fissent bien entre dedens la porte qui acet ou chemin de Tournai se il voiasent, mais il ne vorrent, car il doubterent à estre enclos dedens. Il occirent et mehaignierent aucuns hommes qui se tenoient ens es fourbours et prissent hommes, femmes et enfans et cachierent tout devant euls, et fissent par lors var es bouter le fen ens es fourbours, et furent tout ars, et la proie aquellie, et se missent à Dotegnies et fu la ville toute arse. Et revinrent chil François au soir en la cité de Tournai et amenerent bien dys mille bestes et bien cinq cens hommes, que femmes que enfans, qui depuis furent rançome, et aucuns on laissa ale. pour l'amour de Dieu.

Après ceste avenue, les nouvelles et les complaints de chiaux de Courtray et dou pays environ vinrent à Dartevelle, qui se tenoit à Ghand, et li fu remonstré quel grant daumage et quel despit chil de Tournay et li chevalier francois avoient fait ou pays de Flandres; pour quoy Jacquèmes Dartevelle fu adont si couronchié qu'à merveilles, et dist <sup>1</sup> que chil meffès ne faisoit mies à souffrir <sup>2</sup> et que briefment il venroit assiéger Tournay et tout le communaulté de Flandres, et que ja n'y atendroit ne roy d'Engleterre, ne autre, et fist se semonsce et son mandement <sup>3</sup> très-grant <sup>4</sup>, et mist adont ensamble plus de LX<sup>m</sup> Flamens et manda au conte de Saslebrin et au conte de Sufforch qui se tenoient en garnison en le vile d'Ippre, que hastement il venissent vers lui et que il vollent faire une envaie en Tournay et en Tournésis et assiégeroit le chite <sup>5</sup> Bien estoit en le puissanche des Flammens <sup>6</sup>.

Quant li doy conte dessus nommet entendirent ces nouvelles, si ne vurent mies délayer, ains renvoierent deviers Dartevelle en disant que il seroient là au jour qui assignés estoit. Pour ce il se partirent assés briefment de le vile d'Ippre environ L lanches et XL arbalestriers, et s'en venoient deviers le Pont-de-Fier qui siet en Tournésis, où Jacquèmes Dartevelle estoit jà venus à plus de <sup>7</sup> LX<sup>m</sup> Flamens et attendoit les deux contes dessus dist pour venir <sup>8</sup> devant Tournay; et ensi qu'il chevauchioient et qu'il leur convenoit passer au dehors de Lille, leur venue et chevauchie <sup>9</sup> fut sceue <sup>10</sup> en le vile de Lille. Dont s'armèrent secrètement chil de Lille et partirent de leur ville bien XV<sup>e</sup> a piet et a cheval, et se missent et establirent en trois

<sup>1-2</sup> Qu'il seroit amendé. — <sup>3-4</sup> Moult espécial. — <sup>5-6</sup> Et ne denist avoir autre ayde que de ses Flamens, et dit qu'il estoit bien en eulx.

<sup>7-8</sup> L<sup>m</sup>. — <sup>9</sup> Ensemble. — <sup>10-11</sup> Estoit jà sceus.

ghais affin que chil ne les peussent mies escapper, et vinrent <sup>1</sup> li plus seur et plus certain <sup>2</sup> sus ung pas entre hayes et buissons, et là s'embuschièrent.

Or chevaucholent adont chil doy contes englès et leurs routes sus le guement messire Wafflart de le Croix qui ung grant temps avoit guerroyet chiaux de Lille et ancorres guerroyoit, et s'estoit tenuz à Ippre celle saison avecq les Englès pour yaux mieux guerroyer, et s'estoit fais fors que d'iaux mener sans péril, car il savoit les adresses et les torsses voies, et ancorres en fust-il lien venus à chief se chil de Lille n'eussent fait ung trenchais nouvellement qui n'y estoit mies acoustummet d'estre. Et quant eils messires Wafflars les eut amenet jusqu'à là et il vit que on leur avoit coppet le voie, si fu tous esbahis et dist as contes englès

« <sup>3</sup> Mi seigneur, nous ne poons nullement passer le che-  
« min que nous allons, sans nous mettre en grand dangier  
« et au péril de chiaux de Lille, et nous convient passer si  
« auprès de leur ville que à le traite de deux ars<sup>4</sup>. » « Dont  
« respondirent-il, che seroit blâmes dou retourner. Che-  
« vauchons avant ou nom de Dieu, car nous avons acerte-  
« fyet Dartevelle que nous serons au soir là ou il est »  
Lors chevauchierent li Englès sans nul esmay, et quant messires Wafflars de le Croix vit que c'estoit acertes et que il ne pooit estre creus, ne ois, si fist son marchet avant le cop et dist bien : « <sup>5</sup> Si voirs est que pour gide et pour con-  
« duiseur vous m'aves pris et que tout cel ivier je me sui

<sup>1,2</sup> Les plus appors. <sup>3,4</sup> Biaux seigneurs, je me perçoy bien que ceulx de Lille scevent vostre venue. Si me doute qu'il n'aient fait embuscade sur nous, car nous ne poons cy passer sans grant péril.

<sup>5</sup> Si sachiez que je vous ay jusques à cy amenés, mais par mon conseil nous retournerons et yrons par ailleurs. Et tenez-vous contents de ma compaignie; car, se ceulx de Lille saillent hors et il viennent

« tenuz avoeer, vous à Ippre, et me loe de vous et de vostre  
 « compaignie; mès toutesfoiz, se il avient que chil de Lille  
 « saillent, ne viennent contre vous, ne sur nous, n'ayés  
 « nulle fianche en moy que je doye demourer, mès me  
 « sauveray au plus tost que je pouray, car se j'estoie pris,  
 « tous li avoires de Bruges ne me respiteroit point que je ne  
 « fusse mors à honte, et je le vous remonstre pour tant  
 « que huy que demain on ne me puist reprochier de men  
 « honneur, car j'ai plus chier ma vie que tout le monde. »  
 Et quant chal seigneur d'Engleterre l'entendent, si en ont  
 grant ris et dient : « Allons, allons<sup>1</sup>, Wafflart; nous n'avons  
 « garde, che ne sont que vilain en Lille. Il n'oseront jam-  
 « mès<sup>2</sup> ysaïr<sup>3</sup> hors de leurs portes. »

Enssi tout parlant et devisant chevauchotent et estoient  
 ja aprochiez le ville de Lille. Evous que soudainement il se  
 boutent en une embusche de V<sup>e</sup> compaignons qui se tenoient  
 entre hayes et buissons au traviers dou chemin, et arbales-  
 triers avoeer yaux<sup>4</sup> qui leurs ars avoient tous tendus<sup>5</sup>. Si  
 commenchièrent à escrier d'une voix : « Tous morés entre  
 « vous, Englès. » Et quant messires Wafflars oy ces nou-  
 velles, <sup>6</sup> il n'eut cure de cevaucier plus avant, ne loisir de  
 prendre congiet, mais retourna son cheval et se mist en voie  
 et se sauva au mieux qu'il peut. Et li doye seigneur d'Engle-  
 terre, messires Guillaumes de Montagut, contes de Saslebrin,  
 et li contes de Sufforch, escheïrent en mains de leurs enne-  
 mis et furent m'aux pris<sup>7</sup> qu'à le roit<sup>8</sup>, car il furent ebus-

sur nous, n'ayés nulle fianche en moy, car je me sauverai au plus tost  
 que je pouray. Car, se je estoie pris, tous li or de Bruges ne me r'ac-  
 teroit point, que je ne fusse mors à honte. Et je le vous remonstre  
 adfin que vous n'en puissés parler sur mon honneur — <sup>1</sup> Toutdis. —  
<sup>2</sup> Wirder. — <sup>3</sup> Qui tiroient de fors frais. — <sup>4</sup> Sans plus parler. —  
<sup>5</sup> Quo poisson à le roit.



chiet en ung chemin estroit entre hayes et <sup>1</sup> espinnes <sup>2</sup> et fossés à tous les que il ne se pooient <sup>3</sup> ravoir <sup>4</sup>, ne retourner, ne monter, ne prendre les camps. Nonpourquant, quant il veirent <sup>5</sup> le mésaventure <sup>6</sup>, il descendirent tout à piet et se deffendirent ce qu'il peurent, et en navrèrent et mehai-nièrent assés de chiaux de le ville; mès finablement leur deffensce n'y valla nient, <sup>7</sup> car gens frès et nouveaux crois-saient toudis sus yaux <sup>8</sup>. Là furent-il pris et reteu de forche et ung escuier jones et fricas, cousins dou pape, lequel on appelloit Raimon, et fu occis par envie dedens le ville pour le convoitise de ses belles armures, dont pluisseurs bonnes gens en furent courouchiés. Enssi furent pris et retenu li doy conte d'Engleterre <sup>9</sup> et mis en le halle <sup>10</sup>, emprisonné et gardé songneusement, car on en volloit faire ung présent au roy de Franche, ensai qu'il fissent dedens trois jours apriès, et les amonèrent à Paris <sup>11</sup> XII bourgeois de Lille et C armures de fier à grand joie <sup>12</sup>.

Quant li rois de Franche sceut ces nouvelles comment li bourgeois de Lille avoient exploré, si en fu moult joyaux et les conjoit de grand coer et dist que c'estoit bonne gens et de hardie emprise <sup>13</sup> et que ce qu'il avoient fait leur seroit remuneret <sup>14</sup>. Enssi se porta ceste besoingne. Li doi conte furent emprisonnet en Castelet où il furent depuis ung grant temps ensai que vous ores. Et quant Jacquemes Dartevelle qui se tenoit à Pont-de-Fier à bien LX<sup>0</sup> Flammeus pour venir asségier le chite de Tournay et ardoir tout le Tournésis, entendit ces nouvelles, si fu tous confus et moult couruchies et fu ses voiaiges empris, brissiés pour ceste avenue

<sup>1-2</sup> Hayes et buissons — <sup>3-4</sup> Salir — <sup>5-6</sup> Le destroit. — <sup>7-8</sup> Car leurs gens furent morts. — <sup>9-10</sup> Ensa en halle de Lille. — <sup>11-12</sup> Avoient une belle compaignie — <sup>13-14</sup> Et le ce qu'il avoient fait, il en vairoient mieulx.

et s'en revint vers Gand et donna à tous ses Flammeus congiet de raler cascuns en son lieu.

*Sec. réd.* — Ces nouvelles qui ne furent mies trop plaisans pour les Flammeus, s'espandirent parmi Flandres. Si en fu durement li pays esmeus et troubles, et en vinrent les complaints à Jakemon Dartevelle qui se tenoit à Gand, pour quoi il dis Dartevelles fu durement courrouciés et dist et jura que ceste fourfaiture seroit amendes ou pays de Tournésis. Si fist son mandement partout, et commanda parmi les bonnes villes de Flandres que tolt vuidassent et fussent à un certain jour qu'il y assigna, avoeques lui devant le cité de Tournay; et escrii au conte de Salebrin et au conte de Sufforch, qui se tenoient en garnison en la ville d'Ippre, qu'il se traissent de celle part. Et encores pour mieuls monstrier que la besongne estoit sienne et qu'elle li touchoit, il se parti de Gand moult estoiffement, et s'en vint entre le ville d'Audonarde et le cite de Tournay, sus un certain pas que on dist au Pont de Fier, et se loga là, attendans les dessus dis contes d'Engleterre et ossi chiaux dou Franch de Bruges.

Quant li doi conte d'Engleterre dessus nommet entendirent ces nouvelles, si ne veurent mies pour leur honneur délayer, ains renvoyèrent tantost devers Dartevelle, en disant que il seroient là au jour qui assignés y estoit. Sur ce il se partirent assés briefment de la ville d'Ippre, environ L lances et XL arbalestriers, et se misent au chemin pour venir là où Dartevelles les attendoit. Ensi qu'il chevaquoient et qu'il leur convenoit passer au dehors de la ville de Lille, leur venue et chevauchie fut sene en la dite ville. Dont s'armerent secrètement cil de la ville de Lille et se partirent de lor ville bien XV<sup>e</sup> à piet et à cheval, et se misent et establirent en III agais, afin que cil ne les peussent mies escaper; et vinrent li plaiseur et a plus certain sus un pas entre haies et buissons, et là s'embuschièrent. Or chevaquoient adont cil doi conte engles et leur route, sus le guement monsigneur Waffart de e Crois, qui un grant

temps avoit guerryet chiaus de Lille, et encores guerroit quant il pooit, et s'estoit tenuz celle saison à Ippre pour yaus mieals guerryer, et se faisoit fors que d'yaus mener sans peril, car il savoit toutes les adrees et les torses voies; et encores en fust-il bien venus à chief, se cil de Lille n'eussent fait au denors de leur ville un grant trecheus nouvellement, qui n'estoit miez acoustumés d'estre. Et quant cils messires Wafflars les eut amenez jusques à la, et il veï que on leur avoit copet le voie, si fu tous esbahis et dist as contes d'Engleterre: « *Ma signeur,* « nous ne poons nullement passer le chemin que nous alons, « sans nous mettre en grant dangier et en peril de chiaus de « Lille, pour quoi je conseil le que nous retournons et prendons « ailleurs nostre chemin. » Adont respondirent li baron d'Engleterre: « *Messire Wafflart,* jà n'avenra que nous issons de « nostre chomin pour chiaus de Lille, chevaucies toutdis avant, « car nous avons acertefyè Dartevelle que nous serons ce « jour, à quele heure que ce soit, là où il est. » Lors chevaucierent li Engles sans nul esmay; et quant messires Wafflars veï que c'estoit acertes et que il ne pooit estre erous, ne oye, si fist son marchiet tout avant, et dist: « *Blau signeur,* voirs « est que pour gide et conduiseur en ce voiage vous m'avez « pris, et que tout cel yvier je me sui tenuz avoecques vous en « Ippre, et me loc de vostre compagnie et de vous grandement: « mais toutesfoiz, se il avient que cil de Lille saillent, ne issent « hors contre nous, ne sur nous, n'ayés nulle fiance que je les « doie attendre; mes me sauverai au plus tost que je porai, car « se j'estoie pris, ne arestes par aucune aventure de fortune, « ce seroit sus ma fieste que j'ai plus chier que vostre compa- « gnie. » Adont commencerent li chevalier à rire, et disent à monsieur Wafflart qu'il le tenoient bien pour esusset. Tout ensi qu'il l'imagina, en avint: car il ne se donnerent de garde. Si se bouterent en l'embusce qui estoit grande et forte et bien

<sup>1</sup> Car qui n'a point de teste, il ne lui faut point de barchinet, ni de chaperon.

pourveue de gens d'armes et l'arbalestriers et qui les escryèrent tantost : « Avant, avant, par chi ne poés-vous passer sans no » congiet. » Lors commenchièrent il à traire et à lancer sus les Anglois et leur route. Et si tretost que messires Wauflars en vit la maniere, il n'eut cure de chevaucier plus avant, mes retourna au plus tost qu'il peult, et se bonta hors de la presse et se sauva, et ne fu mies pris à celle fois; et li doi seigneur d'Engleterre, messires Guillaumes de Montagut, contes de Sallebrin, et li contes de Sufforch, eschérent en la main de leurs ennemis et furent mieuls pris c'a le rest, car il furent embuschet en un chemin estreit entre haies et espines et fossés à tous les, si fort et par tel maniere qu'il ne se pooient ravoïr, ne retourner, ne monter, ne prendre les camps. Toutesfoiz, quant il veirent se mesaventure, il descendirent tout à piet et se deffendirent ce qu'il peurent, et en lavrèrent et mehaignèrent assés de chiaus de la ville; mais finalement leur deffense ne vali noient, car gens d'armes fres et nouveaux croissoient toutdis sus yaus. Là furent-il pris et retenu de force, et uns escuiers jones et fresques de Limosin, neveux dou pape Clément, qui s'appelloit Raymons; mais depuis qu'il fu créantés prisons, fu il occis pour le convoitise de ses belles armoures, dont moult de bonnes gens en furent courrouciés. Ensi furent pris et retenu li doi conte d'Engleterre et mis en la halle de Lille en prison, et depuis envoyés en France par devers le roy Phelippe, qui en eut grant joie et en seut grant gret à chiaus de Lille, et dist adont li dis rois et prommist a chiaus de la ville de Lille qu'il leur seroit guerredonné grandement, car il li avoient fait un biau service. Et quant Jakemurs Dartevelle, qui se tenoit au Pont-de-Fier, en seut les nouvelles, si en fu durement courrouciés, et brisa pour ceste avenue son pourpos et se emprise, et donna a ses Flamens congiet, et s'en retourna en la ville de Gand.

*Quatr. rda* Ces nouvelles vinrent a Jacquemon Dartevelle qui se tenoit en Gand. Si en fu durement courrouchiés, et li tourna à grant blâme, ce li fu avis, pour tant que il avoit

le souverain regart de Flandres. Si escripai tantas et s'éla et envoia ses lettres et ses messages à Ippre deviers le conte de Sasleberi et le conte de Sufforch qui là se tenoient en garnison, et leur manda que sus un tel jour qu'il i asist, il fuissent et lors gens à Courtrai, car il esmouveroit le pais de Flandres et venroit mettre le siège devant Tournai.

Quant chil doi conte desus nommé entendirent ces nouvelles qui lor venoient de Gand et de Dartevelle, si furent tout resjoi pour la cause de ce que il avoient là séjourné un lonch temps sans riens faire. Si ordonnerent lors besongnes à partir et à chevauchier là où il estoient mande, et monterent un jour à cheval et pooient estre env ron chinquante lances, car il avoient envoyet de lors gens à Popringhe, à Miessinee, à Berghes, à Cassiel, à Bourboure, à Vorne, au Noef Port, à Dunquerque et à Gravelines pour faire frontiere contre les François qui se tenoient à Saint-Omer, à Tiérucane, à Aire, à Saint-Venant, et tout faisoient frontiere, et eussent fait des grans damages et contraires au dit pais de Flandres, se il ne sentassent les Englois ens es garnisons desus nommées. Chil doi conte d'Engleterre et lor route se missent au chemin, et m'est avis que il devoient costier la voie de Lille en laquelle il i avoit de par le roi de France bien deux cens lances, Savoyens et Bourguignons et là estoient messires Amés de Genève, messires Hugues de Challon, li Galois de la Baume, li sires de Villars et li sires de Groulé. Et furent ces gens d'armes qui se tenoient à Lille segnefiet, je ne sçai comment ou par espies ou autrement, que li doi conte englois qui se tenoient à Ippre en garnison, devoient chevauchier et venir viers Audenarde contre Jaquemon Dartevelle qui les avoient mandés.

Quant chil desus dit chevalier en furent enfourmé, si se consillièrent ensamble à savoir quelle cose en seroit bonne a faire. Euls consiliat, il regardèrent que trop grant blâme lor seroit, se lor ennemi passoiert si priés de euls que à une lieue ou à environ et il ne les aloient veoir, quant il se trouvoient gens assés parmi l'aide de ceuls de la ville. Dont s'armèrent-il et

monterent a chevaux et firent armer tous les arbalestriers de Lille et bien mille hommes avecques euls, et quant il furent tout issus, eulz chevalier françois demanderent se li Englois pooient faire plus d'un chemin. Chil qui congnoissoient le pais, responderent : « Oïl, il y a dens voies, li une à la bonne main, » et li autre à la senestre. » Quant il oïrent ces paroles, il partirent lors gens en deus et firent deus embusques. Evous les Englois qui chevaucolent et ne se donnerent de garde, si furent enbatu enune embusque, et trop bien lor avoit dit uns chevaliers françois et hainnuiers qui se nommoit messres Wauflars de la Crois, et s'estoit tenuz à Ippre toute la saison avecques les Englois pour herryer et guerryer les bourgeois de la ville de Lille, car il avoit la guerre et la haine à euls : « Bien signeur, » nous chevaucons follement. » On li avoit demande pourquoi. « Nous aprochons Lille de trop pries, et sachies que dedens a » garnison asés, car elle n'est enques despourvue. » On li avoit respondu : « Wauflart, vous avez paour : pour ce en faites- » vous doubte. Retournez à Ippre, se vous vous doubtes. » — « Je ne sçai ce, » avoit-il dit et respondu, quel cose j'en ferai. « Vourment ne sui-je pas bien asécurée, car se je estoie pris, » ma rançon est palé, c'est sus la vie que je chevauce, mais » vous, vous seriez mis à courtoise finance, vous n'aueziés nul » mal de vostre corps. » Ensi que il se devisoient, il ne se donnerent de garde. Si trouvèrent au tourmant de une longue haie l'une des embusques où gens avoit asés pour euls attendre et combatre. Sitos que messre Wauflars de la Crois en vit la maniere, si requia et ne chevauca plus avant et fist son cheval saillir outre une fosse de douze piés de large, et puis féri cheval des esporons et se mist à salveté. Li autre ne firent pas ensi, mais furent enclos de lors ennemis.

Quant les Englois veirent que combatre les convenoit, il se missent tout à piet et prissent les glaves et les apaignierent et commencerent a pousser de grant maniere, et li Savoyen et Bourguignon sus euls. Là eut fort pousseis et fait apertisee d'armes, mais finalement les Englois ne perent souffrir, ne

porter le faix, car il lor estoit trop pesans. Si furent pris : petit en i ot de mors. En lor compagnie avoit un jone esquier de Limosin, neveu dou pape Clément, mais au prendre, il fut ocis. Li aucun dient que ce fu pour ses belles armes pour la convoitise de l'avoir, car il estoit armés tres-ricement, et tous pris li fu ocis, dont depuis François et Englois furent moult courrouchés, et eust payet quarante mille florins de rançon, se on le peüst avoir tenu en vie. Si furent li contes de Salsbery et li contes de Suffort pris et amenés en la ville de Lille, et bien gardé tant que la connaissance en vint au roi Philippe. Quant il le sceut, il fu grandement resjois de lor prise et les desira à veoir et les manda. On li envoia. Si furent amené à Paris et recreu sus lors fois : il n'orent nulle vilaine prison.

Quant les nouvelles vinrent à Jaquemou Dartevelle qui se tenoit sus un pas que on dist le Pont de Fier, sus la rivière dou Lis, et avoit fait son mandement pour asséger Tournai, si fu durement courrouches, et i prist si grant desplaisance que il en brasa son fait et contremanda tous ceuls que mandé avoit.

Or vous parlerons dou conte de Laille qui estoit partis de Paris comme lieutenant dou roy de Franche ens ès marches de Gascoigne, et fist tant par ses journées qu'il vint à Toulouse où il avoit fait son mandement. Quant li gentil homme dou pays seurent se venue, si en furent to it joyeux, car au voir dire il estoit moult vaillans chevaliers et preudoms et aimés de toutes gens d'armes. Si se hastèrent encorres plus que devant et s'en vinrent tout deviers lui, car c'estoit sen entente que de faire une forte gherre en Bourdelois et en le terre qui se tenoit dou roy engles. Et se parti de Toulouse et vint à Montalban à plus de III<sup>m</sup> lances et X<sup>m</sup> bidans et Thoulousains à gauvelas et à pavais, et avoit li contes de Laille adont de se délivrance et de se charge moult de bonne gent, tel que le conte de Villemur, le

conte de Comminges, le conte de Pierregort, le visconte de Bruniquet, le visconte de Talar, le visconte de Murendon, le visconte de Quarmaing et le visconte de Lautrec et plusieurs bons chevaliers et hardis, et se partirent de Montalban et entrèrent dans le ducé d'Aquitaine et commencèrent à gherrier le pays et à asségier forterèches et à prendre prisonniers et à faire moult de desrois en le terre de Labreth et de Pummier et sus le terre le seigneur de Lespare, le seigneur de Tarse et le seigneur de Muchident, lesquels n'estoient mies adont fort pour résister contre yaux. Nonpourquant il fissent aussi mainte chevauchie sur yaux. Une heure perdoient, l'autre gaignoient, ensi que fait de guerre se poursivent; mès toutesfoies li contes de Laille et se route tenoient les camps.

*Var. prem. réd.* Or parlerons du conte de Laille qui estoit parti de Paris, lieutenant du roy ens es marches de Gascongne, qui estoit à Toulouse. Si fit son mandement où il eut moult de grans seigneurs, tant qu'il eut bien trois mille hommes d'armes et trois mille sergans à lances et à pavaix. Si se partirent de Toulouse et s'en vinrent au Mont-Saint-Alban; et de là entrèrent en la ducé d'Aquitaine, où il commencèrent à faire guerre et à asségier forteresses et à prendre prisonniers, et à faire moult de desrois en la terre de Labret et sur le terre du seigneur de l'Espare, le seigneur de Tharse et le seigneur de Muchident, lesquels n'estoient point adont fort asses pour résister. Nonpourquant il fissent mainte chevauchie sur eulx, fust perte, fust gaigne; mais toutesvoies le conte de Laille et se route tenoient les camps.

---

Nous revenrons (car le matere le requiert) as gherres de Haynnau et à la contrevengance que li roys de France fist prendre par le duc Jehan de Normendie sen aisnet fils.



Li dus, au commandement dou roy son père, fist son mandement à estre à Saint-Quentin et la environ, et se parti de Paris à le Close-Pasques, l'an mil CCCXL, et vint à Saint-Quentin. Là estoient si doy cousins de Blois, Loeys et Carles, car li contes de Blois avoit renvoyet son hommage au conte de Haynnau de tout ce qu'il tenoit de par lui. Là estoient li ducs de Bourbon, li ducs d'Athènes, li contes de Flandres, li contes d'Auchoirre, li contes de Sansoire, messires Loïs de Savoie, messires Loeys de Chalon, li sires de Couchy, li sires de Grantpré, li sires de Montmorency, li sires de Saint-Venant, li sires de Saint-Digior, li sires de Roye, messires Ustasses de Ribemont, messires Jehans de Landas, li sires de Cran, li sires de Montaant, li sires de Cramelles, li sires de Fiennes, li sires d'Estourmelles, li sires de Blevilla, messires Bouchiquaus et li doi marescal de Franche, messires Robiers Bertrons et messires Mahieux de Trie, et plusieurs autres barons et chevaliers que ja ne puis mies tout nommer, et estoient bien V<sup>m</sup> hommes d'armes et VI<sup>m</sup> bidais et Gênois sans l'autre ribaudaille. Et avoit empris li dit ducs de Normandie que de venir asségier Valenchiennes. Si se parti de Saint-Quentin à tous ces seigneurs dessus nommés, et toudis li croissoient gens, et chevauchièrent tant qu'il virent à Montais, dallas le Castiel-en-Cambrésis, à l'entrée de Haynnau. Là se loga li dus et toute son ost sour le rivière de Selles pour yaux rafreschir et aviser par lequel chemin il entreroient premiers en Haynnau, de quoy il furent resvilliet celle première nuit dou sénéscal de Haynnau, qui fist une hardie emprise et chevauchie, sicomme vous orés recorder.

*Sec. rél.* — Nous retournerons, car la matière le requiert, as guerres de Haynnau et à le contrevengeance que li rois de France y fist prendre par le duc Jehan de Normandie son aîné fil.

Li dus, au commandement et ordenance dou roy son père, fist son espécial mandement à estre à Saint-Quentin et là environ, et se parti de Paris environ Paskes, l'an M. CCC. et XL, et vint à Saint-Quentin. Là estoient avoech lui li dus d'Athènes, li contes de Flandres, li contes d'Aucoirre, li contes de Sansoirre, li contes Raouls d'Eu, connestables de France, li contes de Porzyen, li contes de Ronssi, li contes de Branne, li contes de Grant-Pret, li sires de Coussi, li sires de Craon et grant fuison de noble chevalerie de Normandie et des basses marches. Quant il furent tout assamblé à Saint-Quentin ou là environ, si fu regardé par le connestable, le conte de Guines, et les mareschaus de France monsieur Robert Bertran et monsieur Mathieu de Trie, quel nombre de gens d'armes il poient estre : si trouverent qu'il estoient bien <sup>1</sup> VI<sup>m</sup> <sup>2</sup> armures de flor, chevaliers et escuiers, et bien VIII<sup>m</sup> que brigans, que bidaus, que autres gens poursivant l'ost. C'estoit asses, selonc il disoient entre yaus, pour combatre le conte de Haynau et toute sa poissance. Si se misent as camps, par l'ordenance des mareschaus, et se partirent tout de Saint-Quentin, et s'arrouterent devers le Chastel en Cambrésis, et passeront dehors Buhain et chevaucierent tant qu'il passerent le Chastel-en-Cambrésis, et s'en vinrent logier li dus de Normandie et toute son host en la ville de Montais sus le rivière de Selles. Or vous dirai une grant apertuse d'armes que messires Górrars de Worchin, sénéchaus de Haynau pour le temps, fist et entrepris, laquelle doit bien estre recordée et tenue à grant proece.

*Quatr. red.* — Li François ne poient oublier la chevauchie que li contes de Hainnau et messires Jehans de Hainnau son oncle avoient fait en la Tierasse, pris et ars la ville d'Aubenton, Maubert-Fontaines, Vincel et bien quarante villes à ens ou pais, et disoient li François que ce ne faisoit point à souffrir, ne à consentir que il ne fust amendé. Tant fu parle et remonstré au roi et à son conseil que ordonné fu que li dus de Normandie, li

<sup>1</sup> X<sup>m</sup>.

années fils du roi Philippe, à une quantité de gens d'armes, s'avaleroit et venroit en la conté de Hainnau pour ardoir et bruir tout le pais et contrevengier les arsins que li contes de Hainnau et ses oncles et li Hainnuier avoient fait en la Tiérasse et en Cambrésis. Si trestos que li dus de Normendie fu eslus à estre chief de ceste cetaucie, tout chevalier et esquier de Vermendois, d'Artois et de Piquardie en furent reajoï, car euls se désiroient à armer et à porter contraire et damage les Hainnuers. Et fist li dus de Normendie son mandement à estre à Saint-Quentin. Tout s'assemblerent, et vinrent à Saint-Quentin grant fuieson de nobles signeurs, tels que le conte Raoul d'Eu et de Ghines, connestable de France, le dach Pierre de Bourbon, messire Jaqueme de Bourbon, son frere, le dach d'Athènes, le conte d'Anjoire, le conte de Flandroise, le conte de Waudemont et de Genville, le conte de Roussi, le conte de Porsyeu, le conte de Brainna, le conte de Dreus, le signeur de Coucl, le signeur de Montmorensi, le conte de Grantpret, le signeur de Castellon, le signeur de Confians, marescal de Champagne, le conte de Harcourt, le conte d'Aumale, le signeur d'Estouteville, le signeur de Gravelle et moult d'autres et tant que il estoient bien quatre mille esporons d'ores et douze mille armeures de fier, sans les Gennevois arbalestriers, et n'estoit pas celle asamblee si grande pour la cause des Hainnuers que pour ce que il avoient bien que li Alemand, li Brabanton, li Hollandois, li Zelandois et li Flamenc estoient tout aloyet avecques les Hainnuers, et de rechief que li contes de Hainnau estoit alés en Engleterre au secours. Se voloient li François monstrier poissance à l'encontre de tous ceuls qui poroient venir.

Quant toutes ces gens d'armes et autres furent venus à Saint-Quentin et là environ et li dus de Normendie qui chief estoit de celle armee, et li charois fu tout aroutes, on se départi, et cavauchièrent devant li connestables et li marescal de France, et puis li dus de Normendie et sa route, et derrière li avant-garde, et s'en vinrent logier sus la rivière de Selles autour du Chastiel-en-Cambrésis. Li dus de Normendie et son hostel s'en vinrent

logier sous la dite rivière à Montais dehors le chastel, et n'avoit doute de nului, dont il lui fu pries mesceu.

---

Gerars de Werchin, sénéscaux de Haynau, entendit que li ducs de Normandie descendoit en Haynau. Il qui estoit en le fleur de se jeunesse et ungs appers chevaliers, s'avisa que il les venroit resvillier, car il seut le soir par ses espies que li dus estoit logiés à Montais, dehors le Castiel-Cambrésien, et pria aucuns compaignons, chevaliers et escuiers, le seigneur de Gommegnies, messire Ustasse de Vertaing, messire Jacquême dou Sart, le seigneur de Boussi, le seigneur d'Espinoit, Jehan de Gommegnies, Ostelart de Soumaing, Bridoul de Thians, Gillon de Soumaing, Tiérri de Soumaing, Sandras d'Escarmaing, Moriel de Lestines, et fist tant qu'il eut environ L lanches, chevaliers et escuiers, et chevaucha ce soir à le couverte secrètement, et quant il dubt approchier Montais, il dist à ses compaignons quel cose il volloit faire. Tout li accordèrent de bonne vollenté : c'estoit raison. Lors relachèrent-il leur plates et recinglèrent leur chevaux, et eurent ordonnance, pour ce qu'il faisoit moult brun, que chacun eust une chemise dessus ses armures, et qui n'avoit chemises, as y mesist quoy que faist de blancq pour recongnoistre l'un l'autre. Puis chevauchièrent il tout quioiement au dehors de Forests et fissent tant qu'il vinrent à Montais. Lors descendirent li aucuns de leur chevaux et les fissent tenir les pages, et li autre demourèrent pour estre plus appareilliet de courir sur chyaux qui de leurs ostes ysteroient. Enssi s'en vinrent-il tout pourveu et advisé quel cose il devoient faire, et entrèrent en leurs logeis, et estoit environ miennuit, et ne faisoient celle nuit point de gait, et escryèrent : « Haynau ! » et houtèrent huis oultre et commencèrent à

navrer et à tuer gens. Et eschèrent à ung ostel près de celui dou duc de Normendie et trouvèrent là li seigneur de Bailloel, normant, et fu assailli vistement et occis, dont ce fu dammaige. En ung autre hostel trouvèrent-il le seigneur de Briance, normant, et le prist li sénéscaux et li fist jurer et fiancher prison et venir à Vallenciennes. Lors se commenchièrent Franchois à estourmir, gens à lever et à cryer alarme et à alumer feus, torsses et tortis et venir vers l'ostel le duc; et quant li sénéscauls vit qu'il estoient jà moult estourmy et les rues commenchièrent à esclairir des feux et des torsses et des gens d'armes qui yssioient hors de leurs hostels, si se retraist et fist retraire ses gens, et montèrent ch'il qui à piet estoient, à cheval, et prisent les clés des champs et s'en partirent sans dammaige.

Moult furent Franchois estourmy, et tant ensi qu'il s'armoiement il venoient deviers l'ostel dou duc, et bien veirent les Haynuyers retraire et partir, et les sniwèrent jusques au dehors de la ville et non plus avant, car il ne connoissoient le pays, et si fesoit noir et ne savoient des embusches. Si passèrent puisedi celle nuit sans gaire dormir, et entendirent à appareillier les navrés. Et quant ce vint au matin, li dus fu moult courouchiés sus ses mareschaux et les blamma et reprist durement de chou que si simplement il avoient la nuit getiet, ne fait getier leur ost. Et li sénéscaux de Haynnau s'en vint au point du jour au Kesnoy et trouva messire Thiery, seigneur de Fauquemont, à qui il recorda son aventure, liquels fu trop fort courouchiés de ce qu'il n'y avoit estet. De là endroit vint li sénéscaux à Vallenciennes et enfourma chiaux de le ville de le venue des Franchois et leur dist que il avoit entendu par prisonniers franchois qu'il avoit pris, que c'estoit li entente dou duc que de asségier Vallenciennes. Adont ch'il de Vallen-

chiennes fissent songneusement prendre garde à toute leur artillerie, as enghiens, as espringalles, as ars à tour et à toutes autres choses appartenans as deffenses, et fissent le rivière d'Escault floer entour le ville, et renforchièrent leurs gais as portes, as tours, as garrites, tant de jour comme de nuit.

*Sec. réd.* — Le sénéchaus de Haynau dessus nommés sceut bien par ses espies que li dus de Normandie estoit logiés à Saint-Quentin, et que ses gens mançoient durement le pays de Haynau. Avoech tout ce, il sceut l'eure et le venue dou dit duch, qui estoit arestés à Montan, dehors le forterèce dou Chastel-en-Cambresis : si s'avisâ en soy-meismes, comme preus chevaliers et entreprendans, qu'il troît le duch escarmou-chier et resvalier. Si pria aucuns chevaliers et escuiers, (ce qu'il en peut trouver dalés lui), que li volsissent aler où il les men-roit, et il li eurent en convent. Si se parti de son chastiel de Werchin, environ LX lances en sa compaignie tant seulement, et chevaucièrent depuis soleil esconsant, et fissent tant que il vinrent à Forès, à l'issue de Haynau et à une petite lieue de Montan, et pooit estre environ jour falli. Si trèstost qu'il eurent chevauclet outre le ville de Forès, il fist toutes ses gens arres-ter enmi une campe, et leur fist restraindre leurs armoures et recangler leurs chevaux, et puis leur dist sa pensée et che qu'il voloit faire, et il en furent tout joiant, et li disent qu'il s'enven-tureroient volentiers avoeques lui et ne li fauroient jusques au morir. Et il leur dist : « Grant merci. » Avoeques lui ostolent des chevaliers, messires Jakemes dou Sart, messires Henris de Husephalise, messires Oliphars de Ghistelles, messires Jehans dou Chasteler, li sires de Vertain, li sires de Wargni; et des escuiers, Gilles et Thiéris de Sommaing, Bauduns de Biaufort, Colobiers de Bruille, Moriaus de Lestines, Sandrars d'Esquar-main, Jehans de Rothersart, Bradoles de Thans et pluseur a ultre. Puis chevaucièrent tout quoiement, et vinrent à Montan et se bouterent en la ville (et ne faisoient li François point de

gant), et descendirent premierement li seneschaus de Haynau et tout li compaignon devant un grant hostel où il esuidoient certainement que li duc de Normendie fust, mais il estoit en un autre hostel avant, et laiens estoient logiet doi grant signeur de Normendie, li sires de Bailluel et li sires de <sup>1</sup> Biance <sup>2</sup> : si furent assalli vistemēt, et la porte de leur hostel boutée oultre. Quant li doi chevalier se veirent ensi souspris et oïrent cryer : « Haynau au senescal ! », si furent moult esbahī. Nonpourquant il se misent à deffense ce qu'il peurent, mes li sires de Bailluel fu là occis, dont ce fu damage, et li sires de Biance fiancies prison dou dit seneschal ; et eut convent sus se <sup>3</sup> loyauté <sup>4</sup> de venir dedens III jours tenir prison en Valenchienes. Dont se comencherent François à estourmir et a widier leurs hostels et à alumer grans feus et tortis, et à revillier l'un l'autre. Mais-mement on revilla le dit duc de Normendie, et le fist-on armer en grant haste, et aporter sa banière devant son hostel et des-voleper : là se traioient toutes gens d'armes <sup>5</sup> de leur costé <sup>6</sup>. Quant li Haynuier perchurent les François ensi estourmis, si ne vœurent plus demorer, mais se retrairent bellement et sage-ment devers leurs chevaux, et monterent sus et se parurent quant il se furent remis ensamble, et enmenèrent jusques à X ou XII bons prisonniers, et retournerent sans damage ; car point ne furent pouruevi, pour tant qu'il faisoit brin et tart, et vinrent environ l'aube crevant a l Kesnoi. Là se reposerent-il et rafreschirent, et puis vinrent à Valenchiennes.

*Quatr. vdd.* — Pour ce temps i avoit en Hainnau un senescal qui se nommoit Gêrars, et estoit sires de Werchin et de plusieurs autres villes. Chil senescaus fut moult vaillans et bachelereus et bien le monstra adonc et se tenoit en son chastiel à Werchin : mais si trotes que il sceut que li François aprochoient pour entrer en Hainnau, il s'en départi et s'en vint au Quenoï et quella sus heure ce que il pot avoir de chevaliers et esquiers, et fu enfour-

<sup>1-2</sup> Briançon. — <sup>3-4</sup> Foy. — <sup>5-6</sup> De son costé... de tous costés.

més, je ne sai se ce fu par espies ou autrement, que li dus de Normendie estoit logiés à Montais au dehors dou Chastiel en-Cambrésis. Sus le tart il se départi dou Quesnoi, et pooit avoir environ ays-vins lances, chevaliers et esquiers, et quant il issirent hors dou Quesnoi, nuls ne savoit que li sénéscals voloit faire, ne où aler, fors ils-meismes. Dou Quesnoi à Montais a quatre petites lances : si furent tantos là. Quant il deûdrent aprochier, il s'arestèrent tout en un biau camp et misent lors armes à point et recenglerent lors chevaux, et là se descoveru li dus sénéscals et dist as chevaliers et esquiers : « Li dus de Normendie est  
« logiés en celle ville de Montais, et je vous ai amené jusques à  
« chi pour faire aucune emprise d'armes. Si soyés tous avisés,  
« et quant nous entrerons en la ville, cryés . Hainnau au séné-  
« cal et Wargni a la retraite ! et ne vous faindés pas de euls  
« porter contraire et damage, si vous poés, car quant il entre-  
« ront en nostre país, il ne nous espargneront point. »

La parole dou sénéscal fu oïe et requellote, et s'enclinerent tout chil qui là estoient, à bien faire la besongne. Là estoient li sires dou Sart, messires Oulfars de Ghistelles, messires Henris d'Uffalhe, li sires de Wargni, Tiéris et Oates de Soumain, Bauduins de Biaufort, Gerars de Vendogies, li sires de Montchiaus et plusieurs aultres. Là fu li pennon au sénéscal de Hainnau desvelopés, et le porta uns esquiers qui se nommoit Robert de Wargni, et chevauchierent tout serré et s'avalèrent en la ville de Montais. Li dus de Normendie et chil qui là estoient logiet, se tenoient pour tout aséguret, et ne quidoient pas estre ensi revuilié et que li Hainnoier lor fussent si apparelliet. Tout entrèrent en la ville et commenchièrent à cryer : « Hainnau  
« au sénéscal ! » et descendirent li aucun (chil qui ordonne i estoient), et entrèrent dedens un hostel et quidierent que li dus de Normendie fust là logiés, mais non estoit, dont bien l'enchei. En cel ostel estoit logiés li sires de Brimeu et des compagnons françois blancop avoecques lui. Li cris et li haros commenca a monter et a eslever moult grans, et chevaliers et esquiers à euls revuillier, car jà en avoit grant fuison de cou-



chies. Celle nuit faisoit le gait uns chevaliers de Normandie qui se nommoit Guillaumes sires de Gauville et avoeques li mesures Pierres de l'raiaus, et estoient establi en lor ordenance environ cent armeures de fier, et trop bien chéi à point au duch de Normandie et as signeurs qui là estoient logiés. Car, se li gais no fust tantos trais avant, li Hainnuier enissent porte grant damage as François, mais li chevalier dou gait se traissent tantos avant et virent devant l'ostel le duch de Normandie et se missent en bonne ordenance. Quant li seneschaus de Hainnau virent que heure fu de departir et que li hoos estoit bien estourmie, voires chil qui estoient logies à Montais (car partout, tant que avoeques le duch, n'avont que huit banerès et lors gens, XXVI chevaliers en tout), dont se requierent li Hainnuier moult sagement et cryèrent : « Werchin à le retraite ! » Chil qui entrèrent dedens l'ostel li signeur de Brimeu, en furent mestre et l'efforçerent, et fu pris et fianciés prisons li sires de Brimeu et aucuns de ses hommes. Ce fait, li Hainnuier qui descendu estoient, monterent à cheval et se départirent tout ensamble sans damage nul avoir de lors hommes, et se massent sus les camps et chevauchierent viers le Quesnoi, dont il estoient parti, et retournèrent là au point dou jour. De ceste emprise acquist grant grace li seneschaus de Hainnau.

Or parlerons dou duc de Normandie qui moult courrouchies estoit dou despit que li Haynuyer li avoient fait, et commanda au matin de deslogier et à entrer en Haynnau et à tout ardoir sans déport. Lors s'aroutèrent li charoy et chevauchièrent li seigneur, li coureur premiers qui estoient bien CCC lances, et en estoient chappitaine messires Thieubaus de Moruel, li Gallois de li Baume, li marescaux de Mirepoix, li sires de Saint Pi, li sires de Raineval et li sires de Cramelles. Apriès chevauchient li marescal en grant route, et estoient bien V<sup>e</sup> lances, et puis li dus de Normen

die avoecq grant fuission de contes, de barons et de toute autre chevalerie, et entrèrent en Haynnau et ardirent Forest, Vertain, Esquarmain, Vendegies-ou-Bos, Vendegies-sur-Escaillon, Bermeraing et les fourbours dou Quesnoy, et passèrent oultre et ardirent che premier jour li Franchois Bavay, une bonne ville qui adont estoit sans ferme, puis se retraitent et ne veurent adont chevaucher plus avant pour les bos et l'aventure des encontres. Si ardirent à leur retour Louvegni, Anfroipret, Saint-Vast-en-Bavesis, Loummegnies, Preus, Fresnoit, Wargny-le-Grant et Wargny-le-Petit, Obies, Orsinneval, et abatirent les moulins de Quelunpont et rompirent les escluses dou vivier et donnèrent le pisson congiet d'aller jouer où il peult, et passèrent à Orsinneval et desoubz le Kesnoy, et ardirent Villers-Monseigneur-saint-Pol et Calames, et vint li dus oeste premiere nuit et toute sen ost aus le rivière de Selles entre Sollemmes et Haussai. Tout li plus pays fuioit devant yaux a sauveté, et se boutoient ens ès forests et amenoient, apor-toient et acharioient le leur au Kesnoy, à Landrechies, à Bouchain et à Valenchiennes et as autres fors environ qui estoient tenables. Li sénéscaux de Haynau se doubta de son castel de Werchin et se parti de Valenchiennes tout de nuit, avoecq lui environ XXX lances, et fist tant que sans péril il s'i bonta, et dist au seigneur d'Antoing qui estoit en Valenchiennes qu'il fuist songneux de la ville et des hommes afin que il n'y eussent dammaige, ne il point de blaame

*Sec. réd.* . Or parlerons dou duch de Normendie, qui moult courouchiés estoit dou despit que li Haynauer li avoient fait. Si commanda au matin à desloger et à entrer en Haynau pour tout arder sans léport. Dont s'arroutèrent li charoi, et chevalierant li seigneur, li coureur premiers, qui estoient bien CC lances, et en ostoient chapitaine messires Tiébaus de Moruel,

li Galois de la Baume, li sire de Mirepois, <sup>1</sup> li sire de Rainneval, li sire de Saint-Pi, messires Jehans de Landas, li sire de Bauges, li sire d'Astices et li sire de Cramelles. Apriés chevauchèrent li dol mareschal en grant route, messires Robers Bertrams et messires Mathieus de Trie, et estoient bien V<sup>e</sup> lances, et puis li dus de Normandie avoech grant fuison de contes, de barons et de tous autres chevaliers. Si entrèrent li dit courreur en Haynau, et ardirent Forest, Vertain, Vertigneul, Esquarmain, Vendegres-ou-Bos, Vendogies-sus-Escallon, Bermerain, <sup>2</sup> Calanmes <sup>3</sup>, Senleces et les fourbours dou Kesnois, et se logièrent sus le rivièrre d'Uatua. A l'endemain li passerent oultre, et ardirent Oursineval, Villers-en-le-Cauchie, Gommegnies, Maroch, Pois, Prociel, Anfroipret, Preus, le Fraanoit, Obies et le bone ville de Bava, et tout le pays jusques à le rivièrre de Honnel. Et eut ce second jour grant assaut et escarmuce au chastiel de Warchin, de le bataille des marescaus, mès noient n'i fissent, car <sup>4</sup> il fu <sup>4</sup> bien gardés et bien deffendus, et s'en vint li dus de Normandie logier sus le rivièrre de Selles entre Hausai et Sansoit. Or vous parlerons dou seigneur de Fankemont, qui fu une moult rades chevaliers, d'une grande apertue d'armes qu'il fiat

*Quat. rev.* — Li dus de Normandie ne sceut riens de ceste avenne jusque au matin. Si fu moult courouchiés quant on li ot dit et que li sire de Brimeu et li sire de Baillaal en Normandie et li sire de Brianca estoient pris. Dont dist li dus : « On ne le puet amender. Li Haunnaier ont volé et pris, et puis se sont retrait quant il ont fait lor emprise. Aussi vous fault-il voler et prendre : ce sera prise contre prise. »

Quant ce vint au matin, les trompetes de deslogement sonnerent de toutes pars. Dont se deslogierent seigneur où que il fussent logiet, et furent ordonne deux cens lances de coureurs pour descouvrir le pais, tous appers chevaliers et esquiers, et

<sup>1</sup> Li sire de Hambaye. — <sup>2</sup> Calanmes-sur-Lochies. — <sup>3</sup> Il furent bien recueillis, et le chastel

en estoient conducteur et meneur, li Galois de la Baume, messires de Mirepois, messires Triébaus de Mornel, li sires de Rainerval, li sires de Noyers, li sires de Saint-Pi, messires Jehans de Landas, messires Anthones de Qodun, li sires de Loques, messires Trietans de Magnolers et plusieurs autres, et estoient bien deux cens compagnons, tous jones et appers bachelers et en grant volente de porter damage à la conté de Hainnau, et chevauchent chil tout devant et avoient lors hommes qui les sievoient et qui bontoient le feu. Après chevauchent li avant-garde où li connestables de France et li marescal estoient, et là avoit bien deux mille armeures de fier, et puis chevauchent li dus de Normandie, li dus d'Athènes et la grosse route des gens d'armes. Après venoit li arriere-garde que li sires de Couchi, li sires de Castellon, li sires de Montmorensi, li sires d'Estouteville et plusieurs autres menaient, ou bien avoit deux mille armeures de fier. Au voir dire, il estoient gens assez pour combattre tous cheuls de Hainnau grans et petis, et ensi que chil courent chevauchent devant, il ardoient le pais, sans ce que les batailles dou duc s'en ensonnassent, ne desvoiasent en riens, et vinrent ardoir Bavai, Mecquegnies, Obies, Gomme-gnies, Frasnoit, Wargni, Villers, et vinrent courir devant le Quesnoi, mais point n'i aresterent, et fust volentiers li sénéchaus de Hainnau issus hors, se il eust en gens assez, et s'en vinrent ces coureurs à Bermerain et l'ardirent, et Vertain et Vertegneul et tous les villages de là environ, et en avoient les flammèches jusques dedens la ville de Valenchiennes, et vint li dus de Normandie et toute li hoos ce second jour logier à Haussi, à Sausser, à Solèmes et tout au long de la rivière de Selles jusques à Haspre, et menaient moult grant charoi. Hommes et femmes et enfans avoient esté de long temps avisé de la venue des François siques il s'estoient tout pourveu à l'encontre de es, et avoient amené et acharyet lors millours meubles à Valenchiennes, à Maubège, au Quesnoi et à Bouchain. Li François trouvoient fourages assez pour lors cevas et nulles autres pourveances.

Quant li sires de Fauquemont, qui estoit en garnison au Kesenoy, vit les feus et les fummières environ lui voller et les povres gens à fuyr et plaindre le leur et les François courir jusqu'à barrières, sachiés qu'il fut moult courouchié, mès amender ne le pooit, car il n'avoit mies gens pour yssir contre tel ost. Si se souffri et apprit par les fuians et oasi par ses espies où li oast françoise se logeroit celle nuit : on li dist que sus la rivière de Selles, à Solemmes, vers Haussei et Sansoit, en ces biaux prés. Adont fist-il commander estroitement que nuls ne wuidaist hors des portes don Kesenoy, homs, ne femme, et sus le teste. Et puis pria tous les compaignons que il pensassent d'iaux et de leurs chevans, car il volloit chevauchier le nuit, et le tenissent en secret. Ces commandemens fu fais, et droit à soleul esconsant, il fist sonner son des trompettes et armer tous les compaignons, et monterent as chevaux, et establi à demourer pour garder le ville le seigneur de Roysin et le seigneur de Wargny, puis se parti et chevaucha tout quolement, et avoit en se route environ C lanches, Haynuyers et Alemans, et fist tant que devant mienuit il passa le rivière de Selles à gué et tout si compaignon, et s'en vinrent planter en l'ost de Franche de plains eslais, criant : « Haynnan ! Haynnau ! Fauquemont ! « Fauquemont ! » et commenchièrent à abattre et à décopper tantes et très et à navrer et à mahaigner gens. Franchois s'estourmirent ; li gais vint avant, mès il ne peurent oncques, ne ne seurent sitost venir que li sires de Fauquemont n'enist fet sen emprise, et y fu mors des Franchois. Li sires de Piquegny et doi de ses escuyers, et navrés li sires de Cramelles moult durement et li sires de Sains. Quant li sires de Fauquemont vit l'ost estourmir, il ne vot plus demourer, ains retourna sagement, et rapassèrent la rivière et revinrent au point dou jour au Quesnoy sans dammaige.

De ceste seconde estourmie fu li dus de Normendie moult courrouchiés et list : « Agar, comment chil Haynuier nous « resveillent ! »

*Sac. rfd.* — Messires Walerans, sires de Faukemont, estoit chapitaine et gardiens de la ville de Maubuege, et bien C lances d'Alemans et de Haynuiers avoèques lui. Quant il sceut que li Francoïis chevaquoient, qui ardoient le pays, et coit les povres gens cryer et plorer et plandre le leur, si en eut grant pitié : si s'arma et fist ses gens armer, et recommanda la ville de Maubuege au signeur de Biaurieu et au signeur de Montegni, et dist à ses gens qu'il avoit très-grant désir de trouver les Francoïis. Si chevaça ce jour, toutdis costiant les bois et le forest de Mourmail. Quant ce vint sus le soir, il aprist et entendit que li dus de Normendie et toute sen host estoient logiet sus le rivière de Selles, assés près de Haussi. De cho fu-il tous joians et dist briefment qu'il les iroit resvillier : si chevaça ceste vesprée tout sagement, et environ mieunz il passa le ditte rivière à gue, et toute se route. Quant il furent oultre, il recheuglèrent leurs chevaux et se remisent à point, et puis chevaquèrent tout souef jusques adont qu'il vinrent au logeis dou duch. Quant il deurent approcier, il fèrent chevaux des esporons, tout d'un randon, et se plantèrent en l'ost le duch, en escriant . « Faukemont ! Faukemont ! » et commencèrent à coper cordes, à ruer jus et à abatre tentes et pavillons par terre, et à occire et decoper gens et d'yans mettre en grant meschief. La hoz se commença à estourmir et toutes gens à armer et à traire celle part là où la noïse et li hustins estoit. Quant li sires de Faukemont vei que poins fu, il se retray arrière et en retraiant ses gens tout sagement : et adont fu mors, des Francoïis, li sires de Pikegni, pikart, et flancés prisons li viscontes de Kesnes et li Borgnes de Rouvroi, et durement blechiés messires Antones de Kodun. Quant li sires de Faukemont eut fait sen emprise, et il vei que temps fu et que li hos <sup>1</sup> s'estourmissoit <sup>2</sup>, il se parta et toutes ses gens, et

<sup>1</sup> <sup>2</sup> S'asmeuvoir.

rapassèrent la rivière de Selles sans damage, car point ne furent pouruevi et chevaucièrent depuis tout bellement, et vinrent environ soleil levant au Kessoi où li mareschaus de Haynau se tenoit, messires Thiéris de Walecourt, qui leur ouvri le porta et les rechut liement. Et li dus de Normendie fu moult courroucies de ses gens que on avoit occis et blechiés et flanchiés prisons, et dist : « Agar, comment cil Haynuier nous res-  
« veillent ! »

*Quat. rel.* — Li sires de Fauquemont nommés Vallerans, pour ces jours estoit gardiens et chapitaine de la ville de Maubuege, et là institués et ordonnés de par messire Jehan de Hainnau, et avoit cent lances, Alemans et Hainnuiers, avoeques lui. Quant il voi et entendu que li François cevaucioient et ardoient le pais, se li tourna à grant desplaisance, et monta à cheval et fist monter ses hommes et issi de Maubuege et vint à Pont-sus-Sambre et trouva les hommes moult effraés, car li François avoient esté à Mecquegnies et là priés et avoient ars tout le pais de là environ. Encores en veoit-on les fumieres. Il cevauca toujours costant la forest de Mourmail et passa à Robertzart et n'atendoit aultre cause que le logeis des François dou vespre. Quant ce vint sus le soir, li dus de Normendie et toute li hoos estoient logiet à Hansi et à Sansoit et tout jusques à Haspre sus la rivière de Selles. Quant ce vint sus l'heure de mienuit et que tout estoient en l'oost aserisiet, evous li signeur de Fauquemont venant et sa route et frapant de l'esperon, son pennon tout devant, et entrant ens ou logeis des François sans sonner mot; et commenchièrent à tailler et à découper cordes de tentes et de trefz et à abatre et à blécler et mehagner hommes à pooir et à porter grant damage, avant que on i peust pourveir. Or faisoient le gait li contes d'Auçoirre, li sires de Noyers et li sires d'Authi, artissiens, et avoient bien trois cens combatans sus lor gait. Li Hainnuier et li Alemant n'entrèrent point de ce las où li gais estoit, mais bien en sus, et chéirent sus le logeis le signeur de Piquegni, liqueis salli sus tantor que il oy la

frieute, et s'arma et se mist à deffense moult vaillamment, mais il ot si grant quôte de li armer que point il n'estoit armés de plate fors de une cote de fier, laquelle fu perchie tout oultre de une roide espée et li corps dou chevalier, et morut de celle plaie. Là furent pris assés priés de li li viscontes des Quesnes et li Borgnes de Rouveroi, et moult fort bléciés messires Anthones de Qodun et pluisseurs autres qui se missent a deffense. Quant li Hainnuier perchurent que li hoos s'estourmissoit, quoique il se tenissent tout ensamble, sans euls desrouter, il cryèrent : « Fauquemont, à la retraite ! » et se retraissrent belement et sagement, et se missent sus les camps et se trouvèrent tout, sans ce que il eussent riens perdu, et là s'arrestèrent un petit, car bien virent que point ne seroient poursuivis, et là fist li sires de Fauquemont bonne compaignie as deus chevaliers françois, lesques il emmenoit prisonniers, le visconte de Quesnes et le Borgne de Rouveroi, car il les recrut sus lors fois à venir à Mons en Hainnau tenir lors corps prisons, quant il en seroient requis, quinze jours aprés la semonee. Si retournerent li chevalier en l'oost et compterent lor aventure, et li sires de Fauquemont et sa route cevaucièrent tout le país et vinrent au Quesnoi. Si entrèrent dedens la ville et s'i rafraesquirent, euls et lors cevaus, et puis retournerent sus le soir à Maubuege.

Ensi fu, la seconde nuit que li dus de Normandie se loga en Hainnau, li hoos des François resvillié des Hainnuiers, liquel avoient tout ce fait, sans porter point de damage à euls et à lor compaignie, de quoi li dus de Normandie en dist au matin, quant il en fu enfourmés : « Ces Hainnuiers sont de « grant corage et de bonne emprise. Nous n'avons que deus « nuis dormi en Hainnau; més toutdis nous ont-il resvillié : « chi après, il seront resvilliet aussi. »

Li sires de Piquigni, liqels estoit navres tout parmi le corps, fu mis en une litière et porté à Cambrai pour saner et médeciner; més onques de la navreure, il ne pot avoir garison et morut. Si retourna la terre de Piquigni à un sien fil, jone



enfant, que on nommoit Jehan et qui depuis fist moult de maus en France, voires à Amiens et là environ, ensi que vous orés recorder avant en l'istore.

---

L'endemain au point du jour fist-on sonner les trompettes en l'ost de Franche. Si s'armèrent et ordonnèrent toutes manières de gens et misent à cheval et aroutèrent le charroy, et passèrent le rivière de Selles et entrèrent de requief en Haynnau, car li dus volloit venir deviers Vallenchiennes et aviser comment il le porroit asségier. Chil qui chevauchaient devant, li marescaux de Mirepoix, li sires de Noyers, li Gallois de le Baume, messire Tieubaux de Moruel et bien IV<sup>e</sup> lanches sans les bidaus s'en vinrent à Werchin, où li sénéscaux estoit dedens le castel, et regarderent li François le manière dou fort et de le deffensce, et monstrèrent de premiers que de trop grant couraige il le assaudroient, et fissent traire et anchier leurs bidaus et Gênevois, mès riens n'y fist, car li castiaux estoit bien pourveu d'artillerie de kanons et d'ars à tour et de tous instrumens pour le defendre, et y pooient plus perdre que gaegnier, et il ne voloient pas trop travailler leurs gens, car il ne savoient quel besoing il en aroient. Si se partirent d'illueques, mès il ardèrent toute le ville et abatirent une partie des murs dou gart de Werchin, et passa toute li os là et environ, et monterent au lés deviers Famars pour mieux veoir et adviser Vallenchiennes dou tiertre, et toudis aloient li coureur devant à destre et à senestre, ardans et exillans che biau plain pays de Haynnau. Si ardèrent Presel, Marech, Biauvoir, Curgies, Sautain, Rombes et tout le plain pays jusques à le rivière de Honnel. Et se loga li dus ce jour sur le rivière d'Ointiel au lés deviers Kiérenaing, et toute sen oet ossi, et se fist le nuit gettier bien et grossement à plus

de V<sup>e</sup> lanches et II<sup>e</sup> hidaus et Genevois, car il ne volloit mies que li Haynmier le resvillaisent amasi qu'il avoient fait. Bien est voir que de Condet et dou castiel de Monstroel-sus-Haynne et dou castiel de Kiévraing et de Kiévrechin estoient assemblet et acompaigniet environ XL lanches, et s'estoient boutet es bois de Roisin, et volentiers eussent fait quelque fait d'armes se il enissent veu leur plus bel. Li sires de Gommigles et li sires de Wargny oasi les costyèrent tout le jour, mès point ne virent de jeu parti pour yaux aventurer, car li coureur franchois se tenoient tout ensamble et estoient bien monté et plus de IIII<sup>e</sup> lanches : se n'y faisoit nul pour les Haynmiers.

Ce jour au matin qu'il fist moult bel et moult joli, car c'estoit au mois de may, se deslogièrent li Franchois et se misent en arroy et ordonnèrent le charoy et le fissent passer tout devant, et puis chevauchièrent bannières et seigneur et vinrent environ heure de prisme doseure Famar sus ung tertre que on appelle le mont de Castres, et là s'ordonnèrent-il bien et faitichement en trois bonnes batailles. La première avait li dus de Bourbon, la seconde li contes de Flandres, et la tierce li dus de Normandie. Là veoit-on bannières et pignons et armoiries en très-grant parement. La estoient muses, calemelles, naguires, trompes et trompettes qui menotent grant bruit et grant hustin, et bien les veoient et oient chil de Valenchiennes des tours et des clochiers, car il estoient à demy lieues d'iaux. Là sonnoit-on les cloches ou biéfroy de Vallonchiennes à volée, et estoient armés toutes mannières de gens, et li rue Cambrésienne toute plaine, et volloient à force yssir et yaux aventurer, mès messires Henris d'Antoing qui gardoit les clefs de celle porte, leur deveort et leur disoit qu'il se voloient aller tout perdre. Nientmains il volloient yssir comment

qu'il fuist, et y eut la plusieurs grosses parolles entre le chevalier et yaux. Finablement il leur dist que messires de Beaumont qui haux estoit dou pays et à qui on avoit juret et proummis de obéir, li avoit deffendu et commandet sus sen onneur que nullement il ne les laissast wuidier, et commanda au prouvest qui là estoit Jehan de Baisi de par monseigneur Jehan de Haynnan, que il les fesist retourner et aler à leurs gès as tours et as garittes pour deffendre et garder la ville s'il besongnoit, et li prouves vot obéir : si leur commanda à retraire et il le fissent.

A che dont estoient dedens Vallenciennes aucun chevaliers d'Engleterre et par especial li contes de Warvich que li roys d'Engleterre avoit laissiet en Flandres, et avoit estot chils en le chevauchie de Aubenton et demorés en Vallenciennes à le pryère dou conta, et estoient avecques lui messires Hues de Hastinges, messires Rogiers de Baucamp, messires Jehans Candos, messires Jehans de Grai, messires Oliviers de Bancestre, messires Rogiers de Clifort. Si requissent chil chevalier à messire Henri d'Antoing que on les laissast wuidier le ville sus leur peril et chevaucer deviers la rivière d'Escault pour veoir se il poroient nient trouver à faire aucune bacerie, ne bian fait d'armes sus les Franchois. Tant pryèrent et parlèrent que il eurent congiet, et estoient environ XXX lanches et XL archers et tout a ceval. Si wuidèrent par le porto d'Anzain et cevaucierent deseure Saint-Vast. A ce dont couroit environ le Tourielle sus l'Escault ungs bons chevaliers franchois, qui porta nom messires Bouchicaus, et estoit avalles des batailles qui se tenoient au mont de Castres, et estoient environ XII lanches, si avoient passet l'Escaut au pont de le Tourielle et estoient montet hault deviers Saint-Vast pour descouvrir à cesti lés ; mès il furent trouvet et rencon-

tret des Engles dessus nommés, ne daigna oncques messire Bouchicans fuir et josta franchement à messire Hue de Hastings et le porta par terre. Depuis fu-il jus porté par terre par doi chevaliers et tenus si court qu'il le convint rendre, et fu flanchiés prisons et amenes à Valenchiennes et doy escuyar de son pays avoecq lui, et li autre se sauvèrent au mieux qu'il porent et retournèrent à leurs batailles et recordèrent le prise de monseigneur Bouchicant, dont li dus de Normandie fu moult courouchiés.

*Sec. réd.* — A l'endemain au point dop jour fist-on sonner les trompettes en l'ost le duc de Normandie : si se armèrent et ordonnèrent toutes manières de gens et misent <sup>1</sup> à cheval, et arotèrent le charroi, et passèrent le ditte rivière de Selles et entrèrent de rechief en Haynau, car li dus voloit venir vers Valenchiennes et aviser comment il le poroit asségier. Chil qui chevaupoient devant, c'est assavoir li marescaus de Mirepois, li sires de Noyers, li Gallens de le Baume et messires Thiébaus de Moruol, à bien CCCC lances sans les <sup>2</sup> bidaus <sup>3</sup>, s'en vinrent devant le Kesnoy, et approchèrent le ville jusques as barrières, et fissent semblant qu'il le vorroient assaillir ; mes elle estoit si bien pourvus de bonnes gens d'armes et de grant artillerie qu'il y oussent perdu leur painne. <sup>4</sup> Nonpourquant <sup>5</sup> il escarmuchièrent un petit devant les <sup>6</sup> baillies <sup>7</sup>, mais on les fist tantost retraire, car cil dou Kesnoy desceliquèrent canons et bombardes qui jettoient grans quariaus. Si se doubtoient li Francois de leurs chevaux, et se retraisient par devers Wargni et ardirent Wargni-le-Grant et Wargni-le-Petit, Fiélaïnes, Faumars, Semeries, Artre, Artriel, Sautin, Curgies, Estruen, Ausnoy et Villers-monsigneur-Pol ; et en voloient les flamesces et li fascon en le ville de Valenchiennes, et vinrent cil coureur courir par devant Valenchiennes. Et <sup>8</sup> entrées <sup>9</sup> ordonnoient li Francois leurs batailles sus

<sup>1</sup> A pié et. — <sup>2</sup> Brigans. — <sup>3</sup> Toutefois. — <sup>4</sup> Barrières. — <sup>5</sup> Entremettes

le mont de Castres près de Valenchiennes, et se tenoient en grant estoife et moult richement. Dont il avint que environ CC cens lances des leurs, dont li sires de Craon et li sires de Maulevrier et li sires de Matefelon et li sires d'Avou, estoient conduiseur, s'avalèrent devers Maing, et vinrent assaillir une forte tour quarée, qui pour le temps estoit à Jehan Bernier, de Valenchiennes; depuis fu-elle à Jehan de Nueville. Là eut grant assaut, dur et fort, et dura presque tout le jour, ne on n'en pooit les Francois faire partir; si en y out-il mors, ne sai Vou VI, et si bien se tinrent et deffendirent cil qui le gardoient, qu'il n'i prisent point de damage. Si s'en vinrent li plus de ces Francois à Trit, et cuidèrent de première venue là passer l'Escout; mais cil de le ville avoient defait le pont et deffendoient le passage roidement et fièrement, et jamais en cel endroit ne l'eussent li Francois conquis, mais il en y eut entre yaus de chiaus qui cognoissoient le passage et le rivière et le pays: si enmonèrent bien CC cens de plot passer as plankes à Prouvi. Quant cil furent oultre, il vinrent tantos baudement aus chiaus de Trit, qui n'estoient e un petit de gens ens, ou regard d'yaus, et ne peurent durer: si tournerent en fuite. Si en y eut des mors et des navrés et des noyés plusieurs. Ce moismes jour estoit partis de Valenchiennes li sénéchaus de Haynau, à C armeures de fier, et issus de le ville par le porte d'Anzaing, et pensoit bien que cil de Trit aroient à faire: si les voloit secourir. Dont il avint que douseure Saint-Vaast il trouva de rencontre environ XXV coureurs francois que III chevalier de Poutou menoient, messires Bouchiaus, li uns, li sires de Surgieres, li autres, et messires Guillaumes Blondiaus, li tiers; et avoient passé l'Escout assés près de Valenchiennes, au pont c'on dist: à le Tourielle, et avoient courut par droite bachelerie douseure Saint-Vaast. Si trestost que li sénéchaus de Haynau les perchut, si fu moult lies, car bien perchut et vit que c'estoient li ennemi, et feri après yaus et toute se route cœsi. Là eut<sup>1</sup> bonne jouste<sup>2</sup> des uns as autres; et me samble que li sénéchaus de

<sup>1</sup> Bon estoque.

Haynau porta jus de cop de lance monsigneur Bouchicau, qui estoit adont moult apers chevaliers, et fu plus encorres depuis et marescaus de France, sicom vous orés avant en l'ystore, et le fist flancier prison et l'envoia à Valenchienas. Mais je ne sçai comment ce poest estre, car li sire de Surgieras escapa et se salva, et ne fu point pris, mes fu pris messires Guillaume Blondiel et fiança prison à monsigneur Henri de Hasphalise, et furent priesque tout li aultre mort et pris. Cile rencontres détria grandement le sénéscal de Haynau qu'il ne pout venir a temps au pont à Tru; mais l'avoient ja conquis li François quant il y vint, et mettoient grant painne à abatre les moulins et un petit chastelet qui là estoit. Mais sitrelost que li sénéscals vint en le ville, il n'eurent point de loisir; car il furent reboutet et reculet villainnement, occis et decopé et mis en cache, et les fist-on saillir en le riviere d'Escut, dont il en y eut aucuns noyes, et en fu le ville de Trit adont toute délivrée. Et vint li sénéscals de Haynau passer l'Escut a Denaing, et puis chevaucha et toute se route vers son chastelet de Werchin, et se bonta dedens pour garder et deffendre, se mestier <sup>1-2</sup> 'faisoit'. Et encorres se tenoit li dus de Normendis et ses batailles sus le mont de Castres, et se tint en bonne ordenance le plus grant partie dou jour; car il euidoit que cil de Valenchienas deussent widier et lui venir combatre. Ors feissent-il très-volentiers; mès messires Henris d'Antoing, qui avoit le ville en garde, leur devoit et deffendoit, et estoit a le porte Cambresienne, moult ensonnyés et en grant painne de yaus destourner de non widier, et li prévost de le ville pour le temps, avec lui, Jehans de <sup>3-4</sup> Baise, \*, qui les aifrenoit ce qu'il pooit; et leur monstra adont tant de belles raisons qu'il s'en souffrirent

*Quatr. réd.* — Quant ce vint au matin, on se desloga, et sonneront les trompetes parmi l'oost. Tout s'armerent et monterent a chevaux et se traissent sus les camps. Ce jour fist il moult biel,

<sup>1-2</sup> Estoit. — <sup>3-4</sup> Bassei... Vassei.

moult cler et moult jol, ensi que il fait ou mois de mai, et fu la nuit de une Asention. Li dus de Normandie ordonna a traire viers Valenciennes. Dont cevauchièrent les batailles moult ordonnéement et n'aloient que le pas et costyèrent Werchin, mais point n'assallirent au chastiel, mais la ville fu arse, et s'en vinrent tout li François arester et faire lor monstre sus le mont de Castres et veoient Valenciennes tout au plain devant euls, et là ordonnerent trois batailles tout armé au cler. Ce estoit une grande biaute que de veoir les armes (les haumes de quoi on s'armoit adont), banieres et pennons, resplendir au soleil, et se tenoient li signeur tout quoi atendants que on les venist combattre.

Li jone chevalier de France et li esquier qui désiroient les armes, ne se pooient tenir que il ne cevaçassent, et s'en vinrent li marescaus de Mirepois, li sires de Noyers, li Galois de la Baume, messires Triéhaus de Mornel, li viscontes d'Amien, li sires d'Englure, li sires de Trainiel, messires Trietans de Magnelers, li sires d'Aubegni, li sires de Fransures, li chaslelains de Biauvais et plusieurs aultre tout de grant volenté, et estoient quatre cens d'emprise et de fait et bien montés, et vinrent courir devant le Quesnoi et s'arestèrent sus les camps, et monstroient que il désiroient que on les venist combattre. Li marescaus de Hannau et bien cinquante lances de bons Hainuiers estoient là dedens. Pour ces jours li Quesnois n'estoit point si bien fermee comme elle estoit soixante ans apries, et tous les jours elle amendoit en fermeté.

Li compagnon considéroient trop bien l'ordenance des François comment il fetoient sus lors cevaus et faisoient courner lors ménestrels et monstroient que on les alast vecir et escarmuchier, mais il n'estoient pas gens assés. Si se tinrent tout quoi et pourveu de euls deffendre se on les eust assallis. Quant il virent ce que nuls ne saudroit, il s'en départirent et cevauchièrent viers Villers, et menaient ces gens d'armes, boutefeus avecques euls, qui couroient de villo en villo et boutoient le feu dedens et ne s'en départoient si estoit la ville toute embrasée.

Si ardirent de celle emprise Genlain, Curgies, Sautain, Presiel, Marce, Aunoit, Beauvoir, Fiélaunnes, Escailon et Famars, et voloient les flammesques et les fascons en la ville de Valenchiennes, et li rai dou soleil en estoient tout encombré, et s'avalèrent auqun François dou mont de Castres et vinrent ardoir les Marhs et boutèrent le feu ens es fourbours de la porte Cambrienne. Pour ces jours estoit chapitainne et gardiens de la ville de Valenchiennes institué et ordonné de par meisme Jehan de Hainnau, meismes Heuris d'Antoing, quoique li sénésciaus de Hainnau et aultres chevaliers fuissent en la ville; mais il en avoit la souveraine aministracion et se tenoit a la porte Cambrienne, et là estoit trop fort héryes et pressés d'aucuns fois outrageus et outre-quidiés qui voloient issir et euls aler perdre, et bien leur disoit et remonstroît li chevaliers que point n'estoit heure de issir: « Souffrés vous, bonnes gens: la poissance des  
« François est trop grande. Attendés que vous ayés vostre  
« seigneur dalés vous, si en surés plus fort et mieuls couillies.  
« Il m'est daffendu que nuls ne isse, car se vous receviés blâme,  
« ne damage, je n'en poroie estre excusés. » Ens. à grant meschief les amoderent et refroidoit de lors folles li sires d'Antoing. Encores, en ce meisme jour, par le consentement dou comestable de France et des marescaus, se départirent dou mont de Castres auqun onc chevalier et esquier François et chevauchèrent as aventures, et tout estoit fait pour atraire les Valenchiennes hors de la ville et furent de une sorte environ deux cens lances et les menoiert li sires de Craon, li sires de Maulevrier, li sires de Partenai, li sires de Toars et li sires de Matfelon, et s'avalèrent dou mont de Castres a Fontenelles et vinrent a Maing, et là avoit une tour belle et bonne et encores a, laquelle pour ce temps estoit a un bourgeois de Valenchiennes qui s'apelloit Jehan Bernier, et puis fu elle transmuée a aultres hoirs. Chil chevalier de France et lor route vinrent là et l'environnerent et le fissent assaillir. La tour estoit forte assés, environnée de fossés et pourvue d'artellorie, car on l'avoit envoyet des arbalastriers de Valenchiennes pour le daffendre et garder. Là ot grant assaut,



mais li François n'i peurent riens faire. Avant ex i ot des bléchies dou tret. Si passèrent oultre et vinrent à Trit. Li homme de la ville avoient le pont defait. Si ne peurent oultre par ce pas-là, mais il trouverent des hommes dou pais meismes qui les menèrent autour passer à plances à Prouvi. Si passèrent là l'Eschaut et retournèrent à Trit, et fu la ville toute arse et li moulin abatu, et ensi à Prouvi et à Rouvegni, et refissent li François le pont à Trit et ardirent Wercinnel, Bourlain et Infer et tant que les facons en avoient à grant volées à Valenciennes, et retournerent chil François et s'en ralèrent en lor hoost d'est-à-entendre sus le mont de Castres avoecques les autres. Ce jour estoient ausi parz de lor awais, trois jone chevalier de Poutou, li uns fu nommée messires Bouchicans, li autres messires Jaques de Surgieres et li tiers, messires Guis Poteron, et avoient passet l'Escaut au pont à Trit, car il estoit refais des plances meismes que chil de Trit en avoient osté, et les avoient les François rasissés pour passer et repasser à lor volenté. Chil trois chevalier et lor route pooient estre juaques à vint-cinq lances, et passèrent le pont à Trit, et vinrent courir viers Hurtebise, et fissent bouter le feu dedens tant que on le voit tout clèrement de Valenciennes, car il n'i a que une petite heue. Li sénéscals de Hainnau qui se tenoit adont à Valenciennes, entendit que aucuns François estoient avalé et passé oultre l'Eschaut au pont à Trit et courroient sus ces biaux plains desus un moustier que on nomme Saint-Vast, et ne lor aloit nuls au devant. Si parla au signeur de Berlaimont, à messire Henri d'Uffalise, à messire Oulsfart de Ghistelle, au signeur de Biellain et à aucuns chevaliers qui en Valenciennes estoient enclos avoecques lui : « Je vous pri que nous montons sus nos chevans et alons veoir viers Saint-Vast quel sont chil qui i chevaucent. Espoir poront estre tel que il parleront nostre escot. » Tout s'accordèrent à la volenté dou sénéscal et monterent environ cent compagnons tout bien armés, et prist chascuns son glave, et fissent ouvrir les deus portes d'Anzain, la grande et la petite, et se missent sus les camps et si à point que droit au-dessus d'un moustier que on

dist de Saint-Vast, il vont trouver ces chevaliers poitevins qui avoient pris lor tour vers Bellain et Hérin et avoient fait bouter le feu dedens et s'en retournoient pour passer à Trêt et avoient guides proprement dou país qui les menaient. Quant li sénéchaus de Hainnau les vel et sa route aussi qui estoicat monté sus bons courriers et bien alans, si lor vinrent au devant et escrybrent : « Hainnau ! » et abaussierent les glaves. Li sénéchaus de Hainnau fu li premiers qui asambla à messire Bouchicau qui estoit pour lors jones chevaliers et fu depuis uns moult vaillans homes. Il le féri à plainne targe un si grant cop, avecques ce que il estoit fors chevaliers et bien montés, que il le bota jus et passa outre. Li sires de Berlainmont consievi parallèlement messire Gui Poteron et le renverra jus à terre. Chil Hainnuls se frappèrent en ces François et en abatirent jusques à sept. Entrues que il entendirent à euls flanchier et faire rendre, messires Jaquemes de Surgières et bien douze des leurs retournèrent sus frain et prissent le chemin vers un village que on appelle Hérin; mais avant que il i parvenissent, pour euls sauver, il se boutèrent ens es bois d'Aubri et ne savoient où il aloient, car point ne congneissent le país. Quant li sénéchaus de Hainnau vei que chil François prendroient le chemin dou bois, si fist doubte que li François n'eussent là jetté une embusque, et que chil qui pris estoient et qui faisoient, n'eussent esté là envoyet tout de fait pour decouvrir et pour faire sallir hors de Valenchiennes aucuns gentils homes qui s'i tenoient. Si fist cesser ses gens de non a er plus avant et non racher, et se retraissent tout le pas vers Valenchiennes, et emmenèrent les deus chevaliers prisonniers, messire Bouchicau et messire Gui Poteron, poitevins, et jusques à dys de lors compagnons. Dont li sénéchaus acquist grant grace des Valenchiennes, et messires Jaquemes de Surgières et li autre qui se boutèrent ens es bois d'Aubri, se tinrent là et se quantirent tout bellement jusques à tant que li vespres fut venus, et puis issirent hors et vinrent tout droit à Hurtebise et de là au pont à Trêt et rapasserent l'Escaut, et quant il furent venu en l'oost, il comptèrent lor aven-

ture et comment messires Houchicau et messires Guis Poterons estoient demoré et pris dou sénéscal de Hainnau.

---

Quant li dus de Normendie et ses batailles qui très-belles estoient à regarder, ensi que chi devant est deviset, se furent tenu un grant terme sus le mont de Castres et il virent que nuls ne venroit, adont furent envoyet li dus d'Athènes et li doy marcescal de France, li conte d'Auchoire et bien CCC lances de bonne gent et fort montés pour courir jusques à Vallenciennes. Chil chevauchierent en très-bonne ordonnance et vinrent au lés deviers le Tourielle et Gourel et chevauchierent jusques as bailles de le ville, mais il s'en partirent assés tost, car il resongnièrent le tret pour leurs chevaux, et toutesfoi li sires de Castillon vint si avant que ses courssiers fu très et mourut la desoubz lui. Ceste cevauchie prist son tour deviers les Marlis et les ardirent et abatirent tous les moulins qui là estoient sus le rivière d'Ointiel, et puis chevauchierent toute le rivière contre mont vers Annoit pour revenir à leur grosse bataille, mès en leur chemin il ardirent Annoit, Felainne, Artre, Artriel, Kiérenang, Braudegnies et Pois et pluisseurs autres villes. Or, vous dis que il estoit demouret aucun compaignon derière à Marlis pour gaegnier et fourer, dont chil qui gardoient une tour qui là est as hoirs de Haynnau (et fu un tamps à monseigneur Robiert de Namur et à madame Ysabel de Haynnau sa femme), virent ces François ensi desevrés de leur bataille, il ne se virent aventurer et se partirent de leur tour et vinrent sus ces compaignons foureurs et les encaucièrent si durement que il en tuèrent X et fissent saillir en le rivière, et en y eut osai des noyés et furent chil enwireux qui escapper peurent, et

retournèrent en leur garnison li Haynuier sain et sauf et sans dammaige. Encorres se tenoient les batailles sus le mont de Castres et tinrent tout le jour jusques après nonne que li chevaucheur revinrent. Dont eurent-il conseil là entriax moult grant, et disoient li plaiseur que tout considéret il n'estoient mies gens assés pour assegier une si grosse ville que Vallenchiennes. Si eurent finalement conseil de partir d'iloec et d'iaux retraire vers Cambray. Si s'en vinrent ce soir logier à Maing, à Trit et à Fontenelles, et l'endemain il ardirent toutes ces villes et meysmement l'abée de Fontenelles où medame Jehanne de Vallois, ante dou dit duc, se tenoit par devotion, mès elle n'y estoit mies adont, ainchois se tenoit en Vallenchiennes.

Le jour que li dus de Normendie se parti de Fontenelles et de Maing, i eut une grant escarmuche au pont à Trith sus l'Escaut; car là estoient requueilliet li Haynuier, hommes des villages de la entour, et deffendirent le pont moult vassamment contre les Franchois che qu'il peurent et le vosissent bien tenir et deffendre, mès li aucun Franchois allèrent autour passer l'Escaut as planches à Prouvi et virent à Trit et trouvèrent chiaux qui se combatoient as Franchois. Lors y eut grant fouleis, et convint les Haynuiers partir et laisser le pont et le deffence, et passèrent toutes mannières de gens qui passer veurent, et abatirent ung petit castelet qui là estoit et les moullins, et ardirent toute la ville et Wercinuel ossi, mès depuis furent-il reboutet et reculet dou conta de Warvich et de se route, et en y eut bien mors que noyés LX.

*Sec. réd.* Quant li dus de Normendie et ses batailles, qui très-belles estoient à regarder, ensi que ci dessus est deviset, se furent tenus un grant temps sus le mont de Castres et il veirent que nuls ne venoit, ne isteroit hors de Vallenchiennes

pour yaus combatre, adont furent envoyet li dus d'Athènes <sup>4</sup> et li sires de Chastillon, à bien <sup>5</sup> CCC<sup>2</sup> lances de fortes gens et bien montés, pour courir jusques à Valencienes. Chil chevaucièrent en tres-bonne ordenance et virent au rés devers le Tournelle a Goguel, et chevaucièrent moult arriément jusques as baillies de la ville; mais il n'i demorerent point plenté, car il <sup>6</sup> ressongnièrent<sup>7</sup> le tret pour leurs chevaux, et toutesfois li sires de Chastillon chevaucha si avant que ses couraiers fu <sup>8</sup> trais<sup>9</sup> et chéa desous lui, et le convint monter sus un autre. Ceste chevaucie prist son tour devers les Marais, et les ardirent et abatirent tous les moulins qui là estoient sus le rivière d'Olniel, et puis prissent leur tour par derriere les Chartrois et revinrent à leur bataille. Or vous di qu'il estoient demoret aucun compaignons françois derriere en le ville des Marais pour mieus souter à leur aise. Dont il avint que oïl qui gardoient une tour qui là est as hoirs de Haynau, et fu jadis a monsieur Robert de Namur, de par madame Isabel de Haynau sa femme perchurent ces François qui là estoient, et si virent bien que li grosse chevaucie estoit retraite: si issirent bandedement hors et les assallirent de grant corage et les menèrent <sup>10</sup> tels<sup>11</sup> qu'il en tuerent bien la moitiet et leur <sup>12</sup> tollirent<sup>13</sup> tout leur pillage, et puis <sup>14</sup> retournerent<sup>15</sup> en leur tour. Encores se tenoient les batailles sus le mont de Castres et tinrent tout le jour jusques apriès none, que li coureur revinrent de tous costés. Dont eurent conseil là entre yaus moult grant, et disoient li signeur que tout considéret il n'estoient mies gens assés pour asségier une si grande ville que Valencienes est: si eurent flablement conseil de départir d'Iluech et de yaus retraire deviers Cambray. Si s'en vinrent ce soir logier à Maing et Fontenielles, et furent là toute la nuit et fissent bon gait et grant. A l'endemain il s'en partarent, mais il ardirent Maing et Fontenielles et toute l'abbeye qui estoit à

<sup>4</sup> Les deux mareschaux de Franco et le comte d'Ancerre. — <sup>5</sup> CCC.

<sup>6</sup> Redoublèrent. — <sup>7</sup> Féré d'un virston. — <sup>8</sup> Telement. — <sup>10-11</sup> Osterent — <sup>12-13</sup> Rentrèrent.

11 — PROUBERT.

11

madame Jehanne de Valois tante doudit duch et sœur germainne au roy son père. de quoi li dus fu moult courroucés et fist pendre chiaus qui le feu y avoient mis et boulé. A ce département fu pararse li villa de Tritt et li chastiaus, et li moulin abatu, et Prouvi, Rouvegni, Thians, Monciaus et tous li plas pays entre Cambrai et Valenciennes. Ce jour au matin isirent de Valenciennes aucun compaignon légier quant il veurent le département des François, et s'en vinrent sus les camps entour le mont de Castres, où li François avoient esté logiet, et y trouvèrent encores des vivres et des pourvéances que li François y avoient laissés, et plusieurs logeis où il avoit encores aucuns brigans et Genevois qui tant avoient beu dou soir qu'il s'estoient enivré et dormoient encores. Si boutèrent cil dit compaignon de Valenciennes le feu en ces logis et ardèrent là dedens les dits brigans, car quant il sentoient le feu, il s'esvilloient et esloient saillir hors, mais il estoient retraiet ens de leurs ennemis à plançons et à goudendars. Toutesfoi il en y eut ung qui salli hors, mais il fu pris par piés et par gambes et par bras, et jettés en ung grant feu qui estort fais devant le dit logis, et là fu tous ars. Si est grant meschiés de ce que chrestyen destruisent ensi li uns l'autre sans pitié.

*Quat. réd.* — Vous devés sçavoir que li dus de Normandie et li signeur de France qui avecques lui estoient et lors gens, se tinrent tout ce jour de l'Ascension sus le mont de Castres à demie lieue de Valenciennes en bataille ordonnée, ensi que pour entrer tantot en bataille, bannières et pennons ventilans. Grant haulté estoit que de euls veoir. Che qui avint au sénéscal de Hainnau, li sires d'Antoing n'en sceut riens, se fu li dis sénéscals retournés en Valenciennes, car se il l'eüst seen, il l'eüst destourné à chevauchier, ne il ne laissoit nul homme issir.

Quant ce vint sus la remontre et que li signeur estoient tout hodoé et lasse de tant estre sus lors chevaux, car ce jour il avoient bien petit beu et mengié fors sus lors chevaux, il se départirent de là et vinrent logier à Fontenelles et à Main en

ces biaux près. Madame de Valois, tante dou duch de Normendie, n'estoit point pour ces jours à Fontenelles, mais se tenoit à l'ostel de Hollandes à Valenchiennes, et toutes les dames dou dit monastère, et là avoient amené toutes lors choses, car en guerre et en hainne n'a nulle segurté. Celle nuit fist-on en l'ost le dit duc, très-grant get, pour la cause de ce que il logeoient priés de Valenchiennes, et fissent doute que il ne fussent revilliet, mais non furent. Quant ce vint au matin, on sunna les trompetes de deslogement. Tout se deslogièrent et se missent au chemin. A lor département, la ville de Maing fu toute arse et la mansion de l'abere de Fontenelles aussi. La hoce prist le chemin de Cambrai. Chil qui cevaçoient devant et sus les costés, ardoient villes et hameaus et ardirent en lor venant Monchiaus, Thians, Douci, et partout il abatirent les moulins; car ces villes sont séans sus rivièrre, et cevauchierent tant ce jour li François que il aprochierent Nave et Wés, et vint li dus de Normendie mettre son siège devant le chastiel d'Escauduevre séant sus la rivièrre d'Escaut.

---

Ce jour chevaucha li dus de Normendie et fist tant qu'il vint devant Escauduevre, ung castiel très-fort, à une lieue de Cambray, séans sus l'Escaut. Si l'assiega li dus et dist qu'il ne s'en partiroit jammals si l'aroit à se vollenté, et estoit li dis castiaux bien pourvus et garnis de toutes pourvéanches pour le deffendre, et avoit ens doi capitaines que on tenoit pour loyaux et très-durement seurs et hardis: ce fu messires Gerars de Sassegnies et Robiers Mariniaux, et avoient avecq yaux des bons compagnons d'armes à leur plaissir. Je ne say qu'il leur vint adont, mès en tratta et parla à yaux tant et si bellement messires Godemars dou Fay, qui jadis les connoissoit, que au VI<sup>e</sup> jour que li castiaux fu assegiés, il fu rendus et délivrés as François, et commanda li dus qu'il fuist abatus. Si y

vinrent chil de Cambray, machon et carpentier, et le abatirent tout au rés de la terre et enmenèrent la pierre à Cambray et en renforcèrent leur ville, et en fu faite li porte Robert, qui siet sus Haynnau.

Vous avés bien chy-dessus oy recorder le prise d'Escaudœuve et comment messires Gérars de Sassegnyes et Robiers Mariniaux le rendirent. Si n'en furent mies mès creus de premiers pour tant que li saudoyer de dedens furent trop esmervilliet de coste aventure, ot vinrent au jour qu'il fu ren lu, ou castiel de Thun-l'Évesque, qui siet asses priès, et recordèrent as doi frère de Mauni, Jehan et Thiéri ceste mésavenue et comment Gérars de Sassegnyes les avoit prêchiés que il ne se pooient tenir longuement contre si grant ost que li Jus de Normandie avoit, et sus ces parolles li Franchois y estoient l'endemain entret Lors demandèrent li enfant de Mauni qu'il pooit estre devenus, et il disent qu'il ne savoient, mès bien cuidoient qu'il fust en Cambray. Sus ceste parolle chil doy frère de Mauny envoierent espies a Cambray, qui raporterent que messires Gérars et chils Robiers y estoient. Si furent si bien poursœuvi des doy enfant de Mauny qui missent enlucés et agais sus yaux, que ung jour qu'il estoient parti de Cambray, il furent pris de Jehan et de Thierry de Mauny et amenet à Bouchain et là mis en prison. Tantost apriès Jehans de Manny s'en vint à Mons en Haynnau parler à monseigneur de Biaumont, et li recorda tout le fait et comment il les avoit pris. Si les renvoya querre messires Jehans de Haynnau et ramener a Mons en Haynnau Depuis n'en fist-il nient trop longe garde, car il les fist morir honteusement et trayner comme trayteurs contre leur seigneur. Che paiement eurent-il de leur fourfature, et encorres estoit li contes Guillaumes de Haynnau hors de ses pays, dont trop desplaisoit a monseigneur de Biaumont son oncle



*Sec. réd.* — Che jour chevança tant li dus de Normendie qu'il vint devant Escanduevre, un bon chastiel et fort don conte de Haynau, seant sus le rivière d'Escaut, et qui moult grevoit chiaus de Cambrai, avoecques chiaus de le garnison de Thun l'Évesque. Dou chastiel d'Escanduevre estoit chapitaine et souverains mesures Gierars de Sassegnes, qui devant ce n'avot eu nulle reproce de diffame. Or le suai, e que ce fu, ne qui l'enchant, mes li dus n'ot pas sis devant le fortorece VI jours quant elle li fu rendue saine et entiere, dont tous li pays fu tous esbahis, et en furent souspeçonnet de trahison mesures Gierars de Sassegnes et uns siens escuyers qui s'appelloit Robers de Mariniaus. Chil doi en furent pris et encoulpet, et en morurent vilainnement a Mons en Haynau; et chil de Cambrai abatirent le chastiel d'Escanduevre et emportèrent toute le pierre a Cambrai, et en fissent remparer et refortefyer leur ville.

*Quatr. réd.* — Chil de la garnison d'Escanduevre avoient tout l'ivier et le temps moult injuriot et horryet ceuls de Cambrai. Pour celle cause, s'enclina li dus a venir là et i metre le siège pour plus complaire a ceuls de Cambrai. De la garnison d'Escanduevre estoit capitaines uns chevaliers de Hainnau qui s'appelloit mesures Gerars de Sassegnes, lequel on avoit veu loial et preudomme, ne nulle défaut en lui. On se puet esmerveillier que li avint, ne comment il fu enchantés, car li dus de Normendie et li François n'orent point sis, ne esté devant Escanduevre sept jours, quant li chastiaus fu rendu sains et entiers et biens garnis de pourvéances, de quoi tout li pais fu moult esmervilliés, et en furent acuse de trahison li dis mesures Gerars et uns siens esquiers qui s'appelloit Robers Mariniaus, et quant il furent venu en Hainnau, li saudcyer meismes qui en Escanduevre s'estoient tenu avoecques euls, les prisent au commandement messire Jehan de Hainnau qui se teloit en la ville de Mons, et furent amené devant lui et acuse de trahison. Onques il ne s'en porrent escuser de la mise, ne delivrer, mais en morurent honteusement en la ville de Mons meismes,

et chil de la chité de Cambray abatirent le chastiel d'Escauduevre et en fissent mener et acharyer grant fuison de la pierre dou dit chastiel et en fissent remparer la porte Robert en lor ville.

Après le prise et le destruction d'Escauduevre, se retraist li dus en <sup>1</sup> Cambray, et donna une <sup>2</sup> partie de ses gens congiet et les autres envoya ens les garnisons de Lille, de Douay, de Mortaingne et de Tournay<sup>3</sup>, et avint en celle meysme semaine que li castiaux d'Escauduevre fu pris, que li Franchois, qui en Douay se tenoient, yssurent hors et chil de Lille avoecq yaux, et estoient bien CCC lances, et les conduisoient messires Loys de Savoie, messires Aymars de Poitiers, li siros de Villars, li contes de Genève, li Gallois de le Baume, messires Gerars de Montfaucon, messires Thiebaut de Moruel, li sire de Wasiers, li sire de Wauvrin et plusieurs autres, et vinrent en celle chevauchie ardoir en Haynnan che biau p ain pays d'Ostrevant, et n'y demorariens <sup>4</sup> horsmis<sup>5</sup> les forterèces, dont chil de Bouchain furent moult courrouchet, car il venient les seux <sup>6</sup> environ<sup>7</sup> yaux, et se n'y pooient mettre remède. Si envoyèrent-il en Vallenchiennes en disant que, se de nuit il voilloient yssir hors environ <sup>8</sup> CCC ou CCCC<sup>9</sup> armures de fer, il porteroient grant damnaige as Franchois qui estoient encorres tout quoy et logiet ou plain pays. Mès cil de Vallenchiennes n'eurent nient consee. de partir, ne de wuidier leur vie. Par ensi n'eurent li Franchois point d'encontre. Si ardirent-il Anich et le moiet d'Amcons, Escaudaing, Bre, Fenaing, <sup>10</sup> Warlain, <sup>11</sup> Manny<sup>12</sup>, Aubrecicourt, Buignicourt, Mancicourt,

<sup>1</sup> La cité de — <sup>2</sup> Grant. — <sup>3</sup> Et des forterèces voisines. — <sup>4-5</sup> Dehors.  
<sup>6</sup> — Et les fumières. — <sup>7</sup> Entour. — Entour d'. — <sup>8-9</sup> V<sup>e</sup> ou VI<sup>e</sup>.  
<sup>10</sup> — Somain. — <sup>11-12</sup> Manny.

Denain, <sup>1</sup> Voussegny, Louch, Sauch, Roet, Noefvile, le Lieu Saint-Amand <sup>2</sup> et plusieurs autres villiaux, dont le pays estoit moult effraés. Et quant chil de Douay furent retret, li saudoyer de Bouchain <sup>3</sup> chevauchièrent et ardirent l'autre partie de Ascons et <sup>4</sup> tout <sup>5</sup> jusques as portes de Douay et le ville d'Esquierchan.

*Quatr. réd.* — Li dus de Normendie vint en Cambrai, et là se tint, et donna biancop de ses gens d'armes congiet et en envoia une quantité en garnison en Lille et en Douai pour faire frontière à la conté de Hainnau, et n'i séournèrent pas longuement, quant il vinrent ardoir en Hainnau, on ce plain pais d'Ostrevant, et n'i demora ville, ne hamie, réservé le chastiel de Bouchain, qui ne fust tout ars et mis à séqution, ne nuls ne lor ala au devant. Les bonnes gens dou pais d'Ostrevant estoient retrait en Valenchiennes, et là avoient amoné une partie de lors biens et les bestes cachies ens es bois ou fait venir ens es prairies de Valenchiennes et de Condet, et là les tenoient pour eslongier lors ennemis.

Enssi que je vous ay dit par-dessus, les garnisons sus les frontières estoient pourveues et garnies de gens d'armes, et souvent y avoit des chevauchies et des fés d'armes, des uns as autres, desquels il ne peult mies dou tout souvenir; et toutteffois de chiaux dont il me souvient et sui enfournés, parole-jou vollentiers. Si avint en ceste meysme saison que li saudoyer allemant qui se tenoient de par l'évesque de Cambrai en le Male-Maisson, à deux lieues dou Castiel-en-Cambrésis, s'aventuroient souvent de conquerre aucune cose sus Haynnau. Si se partirent une

<sup>1</sup> Montigny. — <sup>2</sup> Et tous les villages qui en ce pays estoient, et en remenèrent grant pillage et grant proie en leurs garnisons. — <sup>3</sup> Isirent hors et. — <sup>4</sup> Tous les villiaux français.

fois tout aprestet et abilliet pour venir à Landrechies, qui est une belle forterèche au conte de Blois, tenae dou conte de Haynnau, et adont li conte de Haynnau y avoit mis en garnison ung gentil chevalier, le seigneur de Potielles, qui bien en faisoit son devoir de le garder; et vinrent chil de le Male-Maison courir ung jour devant Landrechies, et aqueillirent le proie et le remenoient devant yaux, quant li haros et les nouvelles vinrent à Landrechies. Dont s'arma li sires de Potielles et fist armer les compaignons, et monterent à cheval et se partirent pour rescourre et tollir as Cambrésiens leur proie, et estoit li sires de Potielles tout devant, et le meuwirent ses gens qui mieux mieux. Il qui estoit de grant vollenté et plains de hardement, abaissa son glaive et escria as Franchois qu'il retournaissent, car c'estoit vergoigne de fuir. Là avoit ung escuyer allemant que on appeloit Albrest de Conlongne, qui mult estoit preux as armes et fu tous honteux quant il se vit enssi cachet. Si retourna francement et abaissa son glaive, et feri cheval des esperons et s'adrecha sus le seigneur de Potielles, et li chevalier sus lui tellement qu'il le féri sus sa targe ung si grant horion que li glaive volla en tronchois, et li Allemans le consuiwi par telle manière de son glaive roide et enfumet qu'il oncques ne brisa, ne ne ploya, mès percha le targe, les plattes et l'auqueton, et li entra dedens le corps et droit au coer et l'abati jus de cheval navret à mort. Dont vinrent li compaignon haynuier, li sires de Bousies et li autre qui le pres le sieuvoient, qui s'arestèrent sour lui, quant en ce parti le virent, et le regrettèrent durement; et puis requisient les Franchois fièrement et asprement en contrevengant le seigneur de Potielles qui la gisoit navrés à mort, et combattirent et assaillirent si dur Albrest et se route qu'il furent desconfit, mort et pris. Pou en escaperent, et .. proie fu

rescousse et ramenée, et li prisonnier ossi, en Landrechies, et li sires de Pottielles mors, dont tout li compaignon furent couronchiet, car il estoit amès de tous.

Après le mort le seigneur de Pottielles, fu li sires de Floyon, ung grant temps, dedens Landrechies, et courroit souvent sur chiaux de Bohan, du Castiel-en-Cambrésis, de le Male-Maison, de Biauvoir et de Sierain, et tint bien et francement le forterèche contre les Franchois. Or parlerons dou duc de Normandie comment il vint asségier Thun-l'Évesque séant sus Escant

*Sec. réd.* Ensi que je vous ay dit, les garnisons sus les frontières estoient pourveues et garnies de gens d'armes, et souvent y avoit des chevaucies et des rencontres et des fais d'armes des uns as autres, ensi que en tels besongnes appertienent. Si avint en celle meisme saison, que sandoyer alemant se tenoient, de par l'évesque de Cambray, en le Male-Maison a Il l'ewe de Chastel-Cambrisien et marchissant d'autre part plus pries de Landrecies dont li sires de Pottielles, uns appers chevaliers haynuiers, estoit chapitaine et gardyens, car li contes Loïs de Blois, quoiqu'il en fust sires, avoit rendu son hommage au conte de Haynau, pour tant qu'il estoit François, et li contes le tenoit en se main et le faisoit garder<sup>1</sup> pour<sup>2</sup> les François. Si avoient souvent le hustin cil de le Male-Maison et cil de Landrecies ensamble. Dont un jour salirent hors de le Male-Maison li dessus dit Alemant bien armé et bien monté, et vinrent courir devant le ville de Landrecies et acueillierent le proie, et l'enmenoient devant yaus, quant la nouvelle et li Laros en vint a Landrecies entre les Haynuiers qui là se tenoient. Dont s'arma li sires de Pottielles et fist armer les compaignons, et monterent a cheval et se partirent pour rescourre as Alemans le proie qu'il enmenoient. Si estoit adont li sires de Pottielles tout devant, et le sievoient ses gens cascuns qui mieus mieus. Ilz qui estoit de

<sup>1</sup> Contre.

grant volenté et plains de hardement, abaisa son glave et escria as François qu'il retournaissent, car c'estoit hontes de fuir. Là avoit un escalier aleman que ou appelloit Albrest de Coulengne, apert homme d'armes durement, qui fu tous honteus quant il 'vey que on le cachoit ensi<sup>1</sup>. Si retourna franchement et abaissa son glave, et feri cheval des asporons, et s'adreça sus le signeur de Potielles, et li chevaliers sus lui tellement qu'il le feri sus sa targe un si grant horion que le glave vola en tronchons, et li Alemana le consievi par tele manière de sa glave roide et enfumée, que onques ne brisa, ne ne ploia, mès percha la targe, les plates et l'auqueton et li entra dedens le corps, et le poindi droit au coer et l'abati jus<sup>2</sup> dou<sup>3</sup> cheval, navré a mort. Dont vinrent li compagnons haynuiers, li sires de Bouxies, Gérard de Mastain et Jehans de Mastain et li aultre qui de priès le sie voient, qui s'arrestèrent sur lui quant on ce parti le veirent, et le regreterent durement, et puis requisrent les François fièrement et asprement en contreveigant le signeur de Potielles qui là gisoit navrés a mort; et combattirent et assallirent si dur Albrest et se route, qu'il furent desconfit, mort et pris, et peu en escapèrent; et la proie fu rescoussie et ramenée, et li prisonnier oisi, en Landrecies, et li sires de Potielles mors, dont tout li compagnon en furent courrouciés<sup>4</sup>.

Après la mort le signeur de Potielles, li sires de Flouen fu un grant temps gardiens de la ville et dou chastel de Landrechies, et courroit souvent sus chiaus de Bouchain, de le Malo-Maison et dou Chastiel-en-Cambresis et des fortorôces voisines, qui ennemies leur estoient. Ensi couroient un jour li Haynuier, et l'autre li François. Si i avoit souvent des rencontres et des escarmouches et des rués<sup>5</sup> jus<sup>6</sup> des uns et des aultres; car au voir dire, tels besongnes le requièrent. Si estoit li pays de Haynau en grant tribulation et en grant esmay, car une partie de leur pays estoit ars et esilliés; et si sentoient encores le duch de

<sup>1</sup> Sa vei ensi chacier. — <sup>2</sup> De dessus son. — <sup>3</sup> Durement. — <sup>4</sup> Par terre.

Normendie sus les frontières, et ne savoient qu'il avoit empen-  
set, et si n'oioient nulles nouvelles de leur signeur le conte de  
Haynau. Bien est voirs qu'il avoit estat en Engleterre, ou li rois  
et li baron l'avoient grandement honnouré et festyet, et avoit  
fait et juret grans alliances au roy engles; et s'en estoit partis  
et alés en Alemaigne devers l'empereour Loels de Barriere :  
c'estoit la cause pour quoi il séjournoit tant. D'autre part,  
messires Johans de Haynau, ses oncles, estoit alés en Braibant  
et en Fiandres, et avoit remonstre au dit duch de Braibant et  
à Jakemon Dartevelle la desolation dou pays de Haynau et  
comment li Haynuier leur prioient qu'il y volsissent entendre  
et pourvoir de conseil. Là dessus dit l'en avoient respondut que  
li contes ne pooit longement demorer, et lui revenu, il estoient  
tout appareillet d'aler à tout leur pooir là où il les verroit  
mener. Or revenons nous au duch de Normendie, et recorde-  
rons comment il assega chiaus de Thun-l'Évesque.

*Quatr réd.* — Ens ou chastie de Landrechies se tenoit li aires  
de Potelles en garnison, là establis de par messire Jehan de Hain-  
nau. Quoique la ville et Avesnes fuissent au conte de Blois, se  
les avoit li contes de Hainnau sauzes et les faisoit garder. Chils  
sires de Potelles estoit un moult appers chevaliers et bacele-  
reus. En la Male-Maison, une lieue en sus de là, avoit des Ale-  
mans en garnison que li evesques de Cambrai i avoit envoyet  
et establis, et en estoit capitaine uns esquiers qui se nommoit  
Albrest Qose, de Coulogne. Chil Albrest et li sien vinrent un  
jour courir viers Landrechies et amont, et emmenèrent et quel-  
lièrent toute la proie. Les nouvelles en vinrent au signeur de  
Potelles que la garnison de la Male-Maison emmenoit la proie.  
Il monta tantost à cheval et fist monter ses gens et dist que il  
ne l'enmenroient point ensi, et issirent hors de Landrechies et  
se missent as camps et férèrent à l'esperon, le signeur de Potel-  
les tout devant, après Albrest. Chils Alemans regarda que li  
Hainnuier venoient à la resquosse et lor voloient oster la proie.  
Il se retourna et prist son glave et l'abalssa et feri cheval des

esperons et avisa le signeur de Potelles qui venoit tout devant, et aussi li sires de Potelles, et se consievirent sus les larges; mais il avint que li Alemans ataindi le signeur de Potelles si acertes qu'il li perça la targe, la plate d'achier, l'auqueton, et li bouta tout oultre et le reversa à terre navré à mort. Dont vinrent li compaignon hainnuier qui estoient issi hors avecques li signeur de Potelles. Li sires de Bousies, Gerars de Mastain et Jehans de Mastain et p'usseur aultre, et envaïrent ces François alemans et les assallirent de grant volenté, et se portèrent si bien li Hainnuier que la prole fu rescouse et Albrest pris et aucuns des aultres, et chil qui se sauverent, furent cachiet jusques ens es portes de la Male-Maison. Si raportèrent li compaignon, le signeur de Potelles tout mort à Landrechies. Depuis fu il envoyés à Valenchiennes sus un char et en un linsiel et ensevelis en l'église des Cordeliers de Valenchiennes. Ensi se portent les aventures d'armes. Tels se leve au matin, qui ne seet que li avenra, et fu depuis li sires de Floion gardiens et chapitaine de Landrechies, et cevaçoient moult souvent li Hainnuier sus ceuls de Bohain et de la Male-Maison. Une fois gaegnoient, et l'autre perdoient : ensi estoit tout li país entouelies.

---

Entress que li dus de Normandie se tenoit en Cambray, chil de le cité li remonstroient comment li Haynnier avoient pris et emblet le fort castiel de Thun et que par amours et pour se honneur et le proudit du pays de Cambresis il volsist mettre sen entente au reconquerre sus les Haynuyer, et il aroit fait ung bian voiaige, car il avoit villainement ars et escaudit le contet de Haynnau. Adont li dus de Normandie de requief seffonist ses os et assambla toutes manieres de gens, lesquels il avoit ens en se première chemière chevauchie et plus encor, et se parti de Cambray et se loga devant Thun, et tout li seigneur qui là estoient, s'il



logièrentossi, et y fist-on acharyer et amener moult grans et moult biaux enghiens de Cambray, et les fist-on drecher devant le fortereche, liquel y jettoient tart et temple ounement et merveillement, et trop adammaigeoient les Engles et les tours dou castiel et leur abatoient combles, salles et toutes offichines, et pour yaux plus grever et empunaiser, on leur jettoit chevaux mors et charoignes, qui trop grevoit a chiaux de dedens, mès moult vaillamment se tenoient, et en estoit chapitainne messire Richars de Limozin, ungs chevalier engles, et avoeq li estoient Jehans et Thieris de Mauny, Jehans de Mastaing, Bridouls de Thians, Thieris et Hostelars de Sommaing, Giles Moriaux de Lestunnes, Hues d'Aunoit, Sandras d'Esquarmaing et pluseurs autres bons compaignons et escuyers qui y acquisent grant grasse. Si senesfyèrent leur povrelet à monseigneur Jehan de Haynnau qui se tenoit à Mons, qui moult s'esmervilla dou conte son nepveult qui tant demouroit, et l'avoit jà mandet par pluseurs messaiges, et li avoit escript et contenu véritablement l'arsin et le dommaige que ses pays avoit recheul, dont li contes n'estoit mies plus lies et metoit payne à son retour à revenir hastement, et aqueront amis de tous costés. Enleumentres, chil de Thun qui moult apresset estoient dou siege, tratièrent unes trieuwes au duc de Normendie a durer XV jours, et se là en dedens li contes ne les venoit conforter et lever le siege, il devoient rendre le fortereche et yaux partir simplement sans riens porter dou leur, et de ce livrèrent-il doi escuiers gentil hommes hostages pour mieux le duch aconvenenchier, et parmy tant li enghien cessèrent, qui trop les avoient constrains et adammaigiés.

*Sec. 166.*    <sup>1</sup> Entrucs <sup>2</sup> que li duc de Normendie se tenoit en le

<sup>1-2</sup> Entrementes.

rite de Cambray, li dis eveques et li bourgeois dou lieu li remonstroient comment li Haynauier avoient pris et emblei le fort chastiel de Thun, et que par amours et pour se honneur garder et le pourfit del commun pays, il voient mettre conseil et entente au ravoir, car chascun de la garnison constraindoient durement le pays de là environ. Li dis dus y entendit volentiers, et fist de rechief semondre ses hos et mist ensamble grant fuison de signeurs et de gens d'armes, qui se tenoient en Artois et en Vermandois, lesquels il avoit eus en se première chevaucie. Si se parti de Cambray et s'en vint à toutes ses gens logier devant l'hun, sus le rivièrre d'Escaut, en ces biaux plains au les deviers Ostrevant, et fist li dus la amener et acharyer VI grans engiens de Cambray et de Douay, et les fist drecier et asseoir fortement devant le forterèce. Chil engien y gettoient nuit et jour pierres et magonnies à grant fuison, qui enfondroient et abatoient les combles et les toits des tours, des cambres et des salles, et constraindirent par ce dit assaut durement chascun dou chastiel, et n'osoient li compagnon qui le gardoient, demorer en cambre, ne en sale qu'il eussent, fors en caves et en celars. Onques gens d'armes ne souffrirent pour lor honneur, en forterèce, tant de painne, ne de meschief que cil faisoient, desquels estoit souverains et chapitains uns chevaliers englois qui s'appelloit messires Richard de Limosin, et assés doi escuiers de Haynau, frères au signeur de Mauni, Jehans et Thieris. Chil III dessus tous les autres en avoient toute la charge, la painne et le fais, et tenoient les autres compagnons en vertu et en force, et leur disoient : « Hui signeur, nos aires li gentils contes de Haynau venra un de ces jours à si grant ost contre les François, qu'il nous délivrera à toute honneur de ce peril et nous sera grant gré de ce que si francement nous serons tenu. » Ensi reconfortoient li III dessus dis les compagnons qui n'estoient mies à leur aise; car pour yaus plus grever et plus tost amener à merci, cil del host leur gettoient et envoient par leurs engiens, chevaux mors et bestes mortes et puans pour yaus ampunaiser; dont il estoient là dedens en grant destresse, car li aise estoit

forz et cunus, ensi qu'en plain esté; et furent plus adit et contraint par cel estat que par aultre cose. Finablement il regarderent et considérèrent entre yaus que celle mésaise il ne pouoient longuement souffrir, ne porter, tant leur estoit la punaisie abhominable : si eurent conseil et avis de trettier unes triewes à durer XV jours, et là en dedens segnefyer leur povreté a monsigneur Jehan de Haynau, qui estoit <sup>1</sup> regars <sup>2</sup> et gardyens de tout le pays, afin qu'il en fussent conforté; et se il ne l'estoient, il renderoient la forterèce au dit duch de Normandie. Chils tretties fu entames et mis avant : li dus leur accorda et mist en souffrance tous assaus, et leur donna triewes XV jours, qui fissent moult de biens as compagnons dou dit fort; car autrement il eussent esté tout mort et empunaisiet sans merci, tant leur envoioit-on de charongnes pourries et d'autres ordures par les engiens. Si fissent tantost partir Ostelart de Sommaing <sup>3</sup> par le trettiet devassant <sup>4</sup>, qui s'en vint a Mons en Haynau, et trouva là le signeur de Byaumont qui avoit oy nouvelles de son neveu le conte de Haynau, qui revenoit en son pays, et avoit esté devers l'empereur et fait grans alliances à lui et as signeurs del Empire, le duch de Guerles, le conte de Jullers, le markis de Blankebourch et tous les aultres. Si en enfourma li sire de Byaumont le dit escuier Ostelart de Sommaing, et li dist bien que chil de Thun-l'Évesque seroient temprement conforté, mès que ses nepveus fust revenus ou pays.

*Quatr. rld.* — Le duc de Normandie estans et séjournans en la chite de Cambrai, il fu pryés moult doucement de l'évesque dou lieu et des Cambrisiens que li vosist entendre à che que il vosist tant faire, fust par siège ou par aultre moyen, que li chaastiaus de Thun-l'Évesque, auquel li Hainnuier tenoient et avoient embiet, fust raquis, car il lor estoit trop proçains, et já li compagnon qui l'avoient en garde, lor avoient fait moult de destourbiers. Li dus l'entendi et fist son mandement tres-grant en Artois, en Vermendois, en Bar, en Amiennois et en

<sup>1</sup> <sup>2</sup> Régent. — <sup>3</sup> <sup>4</sup> Pour le trettiet deviser

Lorrains, et retournèrent deviers li grant faïsson de signeurs qui avoient este en sa chevauchie, et vinrent en Cambrai ou la priés Avocques tout ce, li Cambraisien fissent en grant haste ouvrer et carpenter engheins et bricoles pour jeter au chastiel et abatre les tois et les manandies, et se départi un jour li dus de Normandie en grant arroi de Cambrai et s'en vint mettre le siège devant Thun-l'Evesque, et furent logiet ès tentes et trefz, auques et pavillons, au des devers le pais d'Ostrevant, et furent drechiet les engheins pour jeter au chastiel et pour tout abatre. Jehans de Maun et li freres son frere qui e capitaine en estoient, se reconfortoient en ce que il estoient bien pourvou, et aussi que lors sires li contes de Hainnau queroit alliances partout, et que de poissance li sièges seroit levés. Si ne se esbahirent point li Hainnuer, quoique li engheins jetaissent continuellement, qui lor rompirent tous les tois doudit manage.

Ce siege estant devant Thun l'Evesque, chil de la garnison de Bouchain issirent une fois hors et vinrent au matin chevauchier jusques à Esquerchin et trouvèrent les hommes en lors ille et prissent desquels que il vodrent, et puis se missent au retour et boutèrent le feu en Esquerchin et ardirent Lambres et les fourbours de Douai et tout ce qui de France se tenoit, et rentrèrent dedens la garnison de Bouchain, sans prendre nul damage. Ensi courroient les garnisons l'un sus l'autre et faisoient les armes.

Chil de la conté de Hainnau s'esmerilloient trop fort que lors sires estoit devenu, car il n'en oient nulles nouvelles, et en parloient li chevalier et li esquier et li consauls des bonnes villes à messire Jehan de Hainnau, et li disoient : « Sire, c'est trop mal fait que vous n'envoyes plus especialement deviers nostre signour le conte, par quoi il soit bien acertes segnefyés de l'estat de son pais. Il n'a ja plus de sept semaines qu'il se parti, et si n'en ot-on nulles nouvelles. Se vous les avez, si n'en avons nous nulle congnissance. » Messires Jehans de Hainnau respondoit à ces paroles et disoit : « J. n'a pas tenu en ma négligence que je ne m'en soie bien

« acquités. Monsigneur de Hainnan a esté en Engleterre, et li  
 « a li rois d'Engleterre fait tres-bonne chiere, et li a proumis,  
 « selonch che que il m'a escript et segnefiyet par ses lettres,  
 « que il sera dedens le jour Saint-Jehan à poissance de gens  
 « d'armes et d'archiers en la ville de l'Escluse, et sur ce mou-  
 « signeur mon cousin est départis d'Engleterre et monta en  
 « mer à Orvelle là où il arriva quant il vint ou pais, et a pris  
 « terre à Douddresc en Hollandes et est tous enfourmes de l'estat  
 « de son pais, et pour résister à l'encontre de la poissance dou  
 « duc de Normendie et des François, il est alés deviers le roi  
 « d'Alomagne au sequours, et semonce tous ses aloyés, et tem-  
 « prement vous le verés revenu en ce pais et gens d'armes à  
 « pooir avecques li. »

A ces paroles se contentoient et apaisoient li Hainnuier et  
 se tenoient tout aus lor garde en atendant lor signeur, et li  
 sièges se tenoit devant Thun-l'Évesque et avoient li François  
 eys grans enghiens jettans à la forterece, ce qui moult les greva,  
 car avecques tout ce que la poissance et continuance des  
 enghiens avoient abatu les tois et effondré les planchers des  
 tours et moult adamagiés les murs, leur jetoient chil de l'oost  
 à lors enghiens, pour euls empunaiser, mors chevals et mortes  
 bestes. Ce lor faisoit a un avenant plus de mal que les pierres.  
 Dedens Thun-l'Évesque, avecques les enfans de Mauni et les  
 compagnons, avoit un chevalier d'Engleterre qui se nommoit  
 Richars de Limosin, vaillant homme et sage en armes dure-  
 ment, et auquel tout li compaignon se raportoient, et ouvroient  
 par son conseil. Li chevaliers considéra que longuement il ne  
 pooient souffrir, ne porter la painne de celle punaisie et que  
 chil enghien les menroient à fin et à destruction. Si i convenoit  
 pourveir, car il ne loisoit mie à si faire perdre, mais i devoit-  
 on obvyer, quant on voit que li besoiens touce. Il respondirent  
 et dissent : « Sire, c'est vérité, i avés vous pensé et regardé »

- « Oïl, respondi-il, et vechi comment nous treterons d'avoir  
 « un respit à durer quinze jours tant seullement, et se là en  
 « dedens nostres sires, li contes de Hainnan, ne vient si fors

« que pour combattre les François et lever le siège, nous rende-  
 « rons la forterèce. Aussi n'i avons-nous jà ensi que riens,  
 « puisque il nous fault demorer ens es celiers et que chil enghien  
 « nous travaillant ensi que il effondront couvertures et plan-  
 « chers » Tout li compaignon respondirent et disoient que chils  
 avis estoit bons. Donc fu tretie deviers ledit duch de Normendie  
 que il lor voüst donner trievues quinze jours, et se là en dedens  
 il n'estoient secouru, il renderoient la forterèce, et de ce déli-  
 vreroient-il bons plèges.

Li aucun qui considéroient le danger où li Hainnauier estoient,  
 opposoient au tretie et disoient : « Pourquoi lor donroit-on jour ?  
 « Il ne se puent plus tenir. Le caastiel est nostre, se monsigneur  
 « le voelt avoir et nous aussi. » Nequelent toutes ces paroles  
 remonstrées, li dus de Normendie s'enclina à douceur, non à  
 rigueur, et entendit à lor tretuë, et i furent recheu et livreront  
 plèges Gillon de Seumain et Théri de Seumain son frere,  
 Robert de Villers et Huion d'Auloit, et cessèrent li enghien, et  
 se rafresquirent li compaignon, pour lors deniers, de vivres et  
 de vins, et vinrent en l'oost veoir le duch qui les vei volentiers  
 et lor fist donner de son vin bien et largement. Et là avoit  
 dedens la forterèce une damoiselle gentil femme qui encluse  
 s'i estoit pour l'amour de son ami Jehan de Mauni et se nom-  
 moit Kateline de Wargni et estoit des damoiselles de l'abés de  
 Denain, et estoit si enchainée que sus ses jours et moit avoit  
 esté destourbée et travillée dou ject des pierres des enghiens,  
 tant que tout li compaignon en avoient eu grant pitié. Si fu  
 menée à sauveté à Bougain et en fu grant nouvelle en l'oost  
 des François, car par lor dangier et congiel, li convint passer  
 et aler en la garnison de Bougain.

---

Celle triauwe durant, revint li contes de Haynnau en  
 son pays, dont toutes mannières de gens furent resjoy ; car  
 moult l'avoient desiret. Se l. dist li sires de Biaumont, ses

oncles, comment les coses avoient allet depuis son département, et à quelle peïssanche li dux de Normandie avoit entré et séjournet en son pays et ars et destruit tout par delà Vallenchiennes, exceptet les fortrees. Se respondi li contes qu'il seroit bien amendet et que li royaumes de Franche estoit grans assés pour avoir satisfaction de ces torts fés; mès briefment il volloit aller, devant Thun-l'Évesque, conforter ses bonnes gens qui si vaillamment s'estoient tenu et tenoient contre les Franchois. Si fist li contes son mandement et ses prières en Iraibant, en Guerles, en Jullera, en Alemaigne et en Flandre, et s'en vint à Vallenchiennes, et se parti tous premiers au plus tost qu'il peult à toutes ses cs de Haynau, de Hollande, de Zellande, et s'en vint logier à Naves sus ces biaux prés contre-val l'Escault a l'encontre des Franchois, et fist logier toutes ses gens. Là estoient de son pays dallés lui messires Jehans de Haynau, ses oncles, li sires d'Enghien, li sires d'Anthong, li sires de Moriaumés, li sénéscaux de Haynau, li sires de Ligne, li sires de Barbenchon, li sires de Faiguoelles, li sires de Gommignies, li sires de Briffueil, li sires de Lens, li sires de Havrech, li sires de le Hammaide, li sires de Jeumont, li sires de Sotre, li sires de Boussut, li sires de Trasognies, li sires de Roisin, li sires de Mastaing, li sires de Vendegies, li sires de Montegni-en-Ostrevant, li sires d'Aubracicourt, li sires de Herlaumont, li sires de Montegny-Saint-Christofle, li sires de Pottes, li sires de Bianrieu, li sires de Rampement, li sires de Buillemont, li sires de Ville et plusieurs autres que je ne puis mies tous nommer. Assés tost après vint li contes Guillaummes de Namur à CCC lanches, toutes bonnes gens, et puis li dux de Brabant à VI<sup>e</sup> lanches, li dux de Guerles à IV<sup>e</sup> lanches, li dux de Jullers à III<sup>e</sup> lanches, li marquis de Blancnebourg a

CC lanches, li sires de Fauquemont à L lanches, li contes des Mons et li contes de Ceres à C lanches, et se logièrent tout chil seigneur sus le rivière d'Escant à l'encontre del ost françoise. Si fu moult grande et moult belle et moult plantureuse de tous vivres.

Quant tout chil seigneur se furent logiet, ensi que vous avés entendu, li lues de Normandie qui estoit d'autre part le rivière, avoeq lui moult belle gent, vit que li os son cousin le conte de Haynau croissoit durement, si le seguela au roy de Franche son père qui se tenoit à Péronne en Ver-mendois à grant gent. Lors fist li roy de recief une semonse moult especiaus et envoya jusques III<sup>m</sup> lanches de bonne gent en l'ost son fil, et assés tost apriès il y vint comme saudoyers au due son fil; car li n'y poeit venir, s'il se volloit acquiter de son sièrement, à main armée comme chiés de le guerre sus l'empire, et fu li dus ses fils luidis chiés de cette armee, mès il luvroit par l'ordonnance del roy. Quant chil don castel de Thun virent leur seigneur le conte venit et toutes ses os, si furent tout joiant, et pensèrent bien que il les jetteroit de ceste painne, et encorres duroient les trieuves entre yaux et chiaux de l'est de Franche. Si envoyerent un hérault deviers le due de Normandie en lui priant que leurs hostaiges il peussent ravoir, Jehan de Nordvich, ung Englès, et Gillicn de Baurieu. Li dus qui fu bien consilliet, les renvoya, car il n'avoit nul cause don tenir. Assés tost apriès manda li contes chiaux de Vallen-chiennes, toute le communalte, liquel vinrent en grant arroy, et quant il furent venu, sus le soir on les envoya paleter et lancer et traire, et escarmuchèrent à chiaux de Franche sus l'Escault. Endementroes se départirent chil don castiel de Thun, qui vaillamment s'i estoient tenu, et se jetèrent en l'Escault, et en les alla querre à nace les et à



barkes, et fissent tant parmy l'ayde qu'il eurent de leur gens, qu'il se sauverent, et au partir il bouterent le feu en le tour dou castiel de Thun ou si longement il s'estoient tenu, et virent messires Richars de Lamosin et li enfant de Mauny et li autres compaignons en le tente dou conte de Haynnau, qui les rechupt liement, et bien y eult cause

*Sec. red.* — Le triewe durant, qui fu prise entre le duch de Normendie et les saudoiers de Thun, sicom vous avés oy, revint li contes de Haynnau en son pays, dont toutes manieres de gens furent resjoys; car moult l'avoient desiré. Se li recorda li sires de Byaumont, ses oncles, comment les choses avoient alé depuis son département, et à quel pu asar ce li dus de Normendie avoit entre, ne séjourné en son pays, et ars et destruit tout par delà Valenciennes, excepté les forterees. Si en respondi li contes qu'il seroit bien amendé et que li royaumes de France estoit grans assez pour avoir ent satisfacton de toutes ces forfaitures, mès briefment il voloit aler devant Thun-l'Évesque et conforter ses bonnes gens qui gisoient là si honnourablement et qui si loyaument s'y estoient tenu et deffendu. Si fist li contes ses mandemens et ses prières en Brailant, en Gueules, en Jullers et en Alemaigne et ossi en Flandres, devant son bon amy Dartevelle, et s'en vint li dis contes a Valenciennes, à grant fuison de gens d'armes, chevaliers et escuiers de son pays et des pays dessus nommés; et toudis li croissoient gens. Et se parti de Valenciennes en grant arroy de gens d'armes, de charrois, de tentes, de trés, de pavillons et de toutes aultres pourveances, et s'en vint logier à Nave sur ces biaux plains et ces <sup>1</sup> grans <sup>2</sup> prés, tout contreval le riviére d'Eschant. La estoient des signeurs de Haynnau avec le dit conte et en bon arroy: premierement, messires Jehaus de Haynnau, ses oncles, li sires d'Enghten, li sires de Werchin, sénéchaus de Haynnau, li sires d'Autoing, li sires de Ligne, li sires de Barbençon, li sires de Lens, messires Guil

<sup>1</sup> Biaux.

laumes de Bailluel, li sires de Haveresch, chastelains de Mons, li sires de Montegai, li sires de Marbais, messires Thieris de Wallecourt, mareschans de Haynau, li sires de le Hamède, li sires de Gommegnies, li sires de Roisin, li sires de Trascognies, li sires de Briffuel, li sires de Lalain, li sires de Mastain, li sires de Sars, li sires de Wargni, li sires de Biauriu et pluiseur aultre chevalier et esculer, qui tout se logeoient dalés leur signeur. Assés tost apries y revint li jones contes Guillaume de Namur moult estoiffement à CC lances, et se loga cœsi sus le rivière d'Escout en l'ost le conte. Apriès revinrent li dus de Braibant à bien <sup>1</sup> VI<sup>e</sup> lances, li dus de Guerles, li contes de Juliers, li markis de Misse et d'Élrent, li markis de Blankeboursch, li contes des Mons, li sires de Faulquemont, messires Ernouls de Bakohen et grant fuison d'autres signeurs et gens d'armes d'Alemagne et de Witephale. Si se logierent tout, li un apries l'autre, sus le rivière d'Escout, à l'encontre de l'ost françoise, et estoient <sup>2</sup> plentiveusement <sup>3</sup> pourvus de tous vivres qui leur venoient tous les jours de Valenchiennes et dou pays de Haynau voisin à yaus.

Quant cil signeur se furent logiet, ensi que vous avés entendu, sus le rivière d'Escout, et mis entre Nave et Ywis, li dus Jehans de Normandie, qui estoit d'autre part la rivière, avoeques lui moult belle gent d'armes, vey que li hos son cousin le conte de Haynau croissoit durement; si sognefia tout l'estat au roy de France son pere, qui se tenoit à Peronne en Vermendous, et a'i estoit tenus plus de VI semaines à grant gent. Lors fist li rois de rociof une semonse très espéciale, et envoia jusques à XII<sup>e</sup> lances de bonnes gens d'armes en l'ost son fil, et assés tost apriès il y vint comme saudoyers au duch son fil, car il ne pooit nullement venir à main armée sus l'Empire, se il voloit tenir son sièrement, ensi qu'il fist; et fu toudis li dus des chies et souverains de ceste <sup>4</sup> armée<sup>4</sup>, mais il s'ordeunoit par le conseil dou roy son pere. Quant cil de Thun l'Évesque voirent lor

<sup>1-2</sup> VII<sup>e</sup>. — <sup>3-4</sup> Plentureusement. — <sup>5-6</sup> Emprise.

signeur le conte de Haynau venu et poissamment, si en furent moult joiant, che fa bien raisons, car moult l'avoient desirer, et bien en pensoient à estre délivrer. Le ' IIII<sup>e</sup> ' jour après qu'il furent là venu et ' exilliet à host <sup>4</sup>, vinrent cil de Valenciennes en grant arroy, desquels Jehans de Baissi, qui prévost estoit pour le temps, se faisoit mestres et gouvernères. Si trestot que cil de Valenciennes furent venu, on les envia escarmucier as François aus le rivage de l'Escant, pour enseonnyer chiaux del host, et pour faire chiaux de le garnison de Thun-l'Évesque vois. Là eut grant escarmuce des uns as autres et plusieurs quarrel tret et lanciet, et taintant homme navret et bleciet. Entrues qu'il entendoient à paister, li compaignon de Thun-l'Évesque, messires Richars de Lumecin et li autre se partirent dou chastiel et se misent en l'Escant: et leur appareillia-on batiaus et naolles en quoi on les ala quérir d'autre part le rivage: si furent amenet en l'ost et devers le conte de Haynau, qui liement et doucement les rocheat et les honnora moult dou bon service qu'il li avoient fait, quant si longement et à tel meschief il s'estoient tenu en Thun-l'Évesque<sup>5</sup>.

*Quel. réd.* — Les trièves durant entre le duch de Normandie et ceuls de Thun-l'Évesque, li contes Guillaumes de Hainnau retourna en son país et vint en la ville de Mons, et là trouva le signeur de Beaumont et de Chimai, son oncle, qui li recorda tout l'estat de son país et comment on s' estoit porté depuis son département. Li contes en savoit à partis et assés par lettres et par messagiers, et avoit si bien exploitié et avanohié ses besongnes que toutes gens d'armes d'Alemagne, qui estoient aloyet et ahers en la guerre avecques le roi d'Engleterre, le sievoient et par l'ordenance et commandement de Loïs le Baiwier, roi d'Alemagne et empereur de Rome, et s'en vint li dis contes à Valenciennes où il fu requellés à joie; et fist son mandement et sus heure, des chevaliers et esquiers de son país

1-3 Vje. — <sup>4</sup> Hostelet. — <sup>5</sup> Et contre tant de bonnes gens d'armes.

et des communautés des villes et pour mieuls monstrier que la besongne li touchoit, il se departi de Valenchiennes, bien acompagnés de chevaliers et d'esquiers, et s'en vint passer à Haspre et vint à Nave et à Iwis, et là furent tendus sus les camps, tentes, trefs et pavillons et toutes manières de logeis, et se logièrent tout signeur entre lors gens et par bonne ordonnance, et vinrent ch'il de Valenchiennes et des bonnes villes de Hainnau à grant charoi et pourvus de toutes choses, et estoit dalés le conte de Hainnau et de sa delivrance li conte Jehans de Namur, bien acompagnés de chevaliers et esquiers de son pais, puis vint li dus de Guerles à bien trois cens lances de Guerlois, li conte de Julers et li conte des Mons à bien cinq cens lances, li sires de Fauquemout à bien cens lances, messire Ernoul de Baquem à bien cens lances, li marquis de Mise et d'Eurient à deux cens lances, li marquis de Blanquebourg à deux cens lances. Li dus de Braibant fu li darrain venans et amena bien xix cens lances, et se logièrent toutes ces gens d'armes entre Cambrai et Nave sus la rivière d'Escut contre les François.

Quant ch'il signeur se furent logiet, ensi que vous avés entendu, sus la rivière d'Escut et mis entre Nave et Iwis, deus villages les plus prochains de Thun-l'Évesque, li dus de Normandie estoit d'autre part la rivière et fu moult esmerveillés, quant il vit si belle gent d'armes et tant de logeis que les hoos de son cousin le conte de Hainnau comprendoient, car ensi que li entendit par ses gens mesmes, tous les jours li croissoient gens. En l'oost le conte de Hainnau avoit vingt-cinq cens hiaumes et vinrent les communautés de Brousselles, de Louvain et de Malignes, et vint Jaquemes Darteville et amena de Flandres bien soissante mille hommes et passerent par Audenarde et par Renais et par Lense et par Condet et par Valenchiennes, et tout se logièrent devant l'oost le dus de Normandie. Et estoient en l'oost le conte de Hainnau plus de cent mille hommes, et envoia escarmuchier ceuls de Valenchiennes as François, et enques que on les ensonnoia, messire Richars de Limosin et li compaignon qui en Thun-l'Évesque

s'estoient tenu, issirent hors et s'en vinrent en l'coast. Or i  
 et matiere a ravoit les quatre esquiers ostagers que chil de  
 Thun-l'Évesque avoient délivré au duch de Normendie. Li  
 contes de Hainnau qui chiés estoit de toute eel hoost, quant il  
 fu bien consilhes, envoia un hirant deviers le duch de Nor-  
 mendie, qui li remonstra comment chil dou chastel de Thun  
 avoient bien tenu lor convenance et que dedens les quinze  
 jours que mis i avoient, secours lor estoit venus, pour quoi  
 il voloient ravoit lors ostages, et en oultre mandoit li contes  
 de Hainnau, se li dus de Normendie et li François voloient  
 avoir la bataille, il estoient tout apparilliet que pour le livrer  
 et le faire. Li consauls dou duch de Normendie respondi à ce  
 et dist que des ostages renvoyer, il estoient conseilhet que il les  
 renvoieroient volentiers, car voirement il n'avoient nulle cause  
 dou retenir, mais tant que d'accorder la bataille il n'avoit pas  
 mis encores son conseil ensemble, et que il en aueront avis de  
 respondre. Li hiraus retourna sus ce et fist sa response. Li  
 ostage furent renvoyet, et demora li chastiaus de Thun-  
 l'Évesque ensi tous deschires. Li Hainnuier n'en fissent  
 compte, mais il turent à grant vallance ce que Richars de  
 Limosin et li enfant de Mauni l'avoient si bien tenu contre les  
 François.

Endementroes que ces doy os estoient ensi assamblées  
 pour le fait de Thun-l'Évesque et logiet sour le rivière  
 d'Escault, li Franchois deviers Fraiche et li Haynuier sus  
 leur pays, couroient li coureur de l'un les et de l'autre;  
 mès point ne se trouvoient, car li Escault estoit entre deux.  
 Mès li Franchois parardrent et fourèrent tout Ostrevant,  
 et li Haynuier ossi, Cambrésis. Et Jakèmes Dartavelle fist  
 ung grant mandement et fist wuidier de Flandre plus de  
 LX<sup>m</sup> Flamemens et les amena parmy Haynnau, et s'en vint  
 a l'ayde dou conte en sen ost et se loga puissamment  
 a l'encontre des Franchois. Quant Jaquèmes Dartavelle fu

venus, moult en fu li contes de Haynau lies, car sen ost estoit grandement renforcies, et manda par hiraux au duc de Normendie, son cousin, que bataille se penist faire entre yaux et que ce seroit blammes pour toutes les parties si si grant gent d'armes qui li estoient, se départoient sans bataille. Li dus de Normendie respondi à le première fois qu'il en aroit avis. Chils avis et conssaux fu si bons que li hiraut s'en partirent adont sans aucune reponse. Le tierch jour apriès, li contes i renvoya pour savoir sen entente. Li dus respondi qu'il n'estoit mies encorres bien consilliet de combattre, ne de y mettre journées, et que li contes de Haynau estoit trop hastieux, mès s'il passoit l'Escault, il fust tous seurs qu'il seroit combatus. Quant li contes entendit ces responces, si assembla tous les plus grans seigneurs et barons de l'ost, et leur remonstra le response dou duch et que il en fust consilliez loyaument à sen onneur. Là regardèrent tout li ung l'autre, et ne volloit nuls respondre premiers. Finablement li dus de Braibant parla pour ce que c'estoit li plus grans, et si avoit li contes sa fille. Si dist que de faire ung pont, ne ne combattre au Francheis il n'estoit mies d'acort; car il savoient de certain que li roys d'Engleterre devoit prochainement passer le mer et venir assegier la cité de Tournay: « Et nous li avons proummis  
 « foy, amour et ayde. Dont, se nous nos combatons mainte-  
 « nant et li fortune fust contre nous, il perderoit son  
 « voiaige, ne nul confort il n'aroit de nous; et se li journée  
 « estoit pour nous, il ne nous en seroit gret, car c'est sen  
 « entente que jà sans lui qui est chiés de ceste guerre, nous  
 « ne nos combations à poer de Franche, mès quant nous  
 « serons devant Tournay, il avoeq nous, nous avoeq lui,  
 « et li roys de Franche sera d'autre part, à envie se dépar-  
 « tiroient si belles os sans bataille; et vous conseille, biaux

« fils, que vous vos départés de chy, car vous y séjournés  
 « à grant frait, et donnez eugiet à toutes mannières de  
 « gens. Si s'en revoist chascuns en son lieu, car dedens  
 « X jours vous orés nouvelles dou roy d'Engleterre. »

Les parolles le duc de Braibant furent bien oïes et entendues, des aucuns loées et des autres non ; car li poer sont de diversses oppinions. Nonobstant che, tant qu'en l'heure, nul n'y condist ; mès li contes voloist bien avoir oyes autres nouvelles, car moult estoit en grant désir de passer le rivièrre et de combattre as Franchois. Et tout ensi comme en l'ost haynnuer, on se demenoit par consaux sus l'entente de combattre ou de non, ossi en l'ost de France on se consilloit et avisoit comment et par honneur on se maintneroit. Bien disoient li plusieurs grant signeur de Franche que li dus gisoit là à se honneur, car il avoit chevauchet en Haynnau, ars et assilliet le pays et courut devant les forterèches et demouret ung jour tout entier devant le millleur ville de Haynnau et courut et ars jusques as baillas et assegiés doy castiaux propises à Haynnau et trop ennemis au royaume et à Cambrésis, et ces doy castiaux pris et abatus. « Et encorres sont-il devant leurs ennemis, qui  
 « pas ne leur véeroient à faire ung pont, se faire le vol-  
 « loient, fors tant que li Haynnier et li aloyet sont mainte-  
 « nant trop plus fort et plus grant nombre de gens que li  
 « Franchois. Si les fet bon tenir en cel estat, car li contes  
 « de Haynnau gist là à grant fret, et tellement s'endebtera  
 « deviers ces Allemans que jamès ne s'en vera quittes,  
 « ne delivrés à quoy qu'il mande, ne qu'il se demaine. Se  
 « ne li accordés nulle journée. » Ensi ou auques priès estoient li parlement de France, sicomme j'oy recorder depuis doy grans barons de Franche qui y furent : monseigneur de Montmorensi et monseigneur de Saint-Venant.

Or avint, quoyque li dus de Braibant eüst dit son entente qui estoit assés raisonnable, si ne se volt mies partir li contes de Haynnau si trèstost, car il li sambloit que ce seroit trop grandement son blaame, se il s'en partoît sans cop ferir, et pluisseurs fois en parloit et devisoit à monseigneur de Diaumont, son oncle, liques li looit bien à combattre et venir passer l'Escault à Bouchain et une autre petite rivière qui descent d'amont, que on ne poit passer à gué, qui vient de Oisi-en-Cambrésis et de Alues-en-Pail-luel. Là falloit leur proups, car se il avoient passet l'Escault à Bouchain, se leur convenroit faire un pont sus ceste autre rivière, et requist et pria moult amiablement li contes de Haynnau à monseigneur Jehan de Haynnau son oncle que il volsist monter à ceva. et chevaucher seloncq le rivière d'Escault à l'encontre del ost franchoise et appieller qui que fust hommo d'onneur de Franche et lui dire qu'il desist au roy et au ducq « qu'il ne fust mies leur honneur de « moy mener par paroles » et que brieftment il feroit faire ung pont et les iroit combattre. Li sires de Biaumont qui vit son nepveult en grant vollenté, dist qu'il feroit ce moult vollentiers, et s'en vint en ses tentes armer, et fist armer doy chevalier avoecq lui, et III escuier, et montèrent li chevalier sus coursiers, et li escuier sus bons ronchils, et cevaucièrent viers l'Escault, li sires de Biaumont tout devant en désir que de acomplir l'intention de son nepveult le conte.

Or chevaucha messires Jehans de Haynnau, ensi comme vous oés, seloncq le rive de l'Escault, et regarda d'autre part. Si vit ung chevalier normand que moult bien recongnut à ses paviers, et l'appela et dist : « Sire de Maubaison, « parlés à moy. » Li chevalier qui s'oy nommer, qui ossi recongnu monseigneur Jehan de Haynnau par son tourniquel et ung pignon qu'il faisoit porter de ses armes devant



lui, vint avant en aprochant le rivaige et li dist : « Sire que  
 « plect-vous? » — « Je vous pri, dist li sires de Biaumont,  
 « que vos voeilliés aller deviers le roy de Franche et son  
 « conseil, et li dittes que li contes de Haynnau m'envoie  
 « chy pour prendre une trieuwe, seulement tant que ung  
 « pont soit fès et édifyés sour la rivière d'Escault, car brief-  
 « ment il vous venra combattre, et ce que li roys en res-  
 « pondra, si le me venés dire, car je vous attendrai droit  
 « chy. » — « Par me foy, respondi li chevalier, sire, je  
 « le feray volentiers. » Lors se parti li sires de Maubuisson  
 de monseigneur Jehan de Haynnau et féri chevaux des espe-  
 rons et vint jusques en le tente dou roy et dou duc, et leur  
 recorda tout ensi comme vous avés oy et comment messires  
 Jehans de Haynnau en estoit messaige. De ces parolles  
 eurent-il grant joie. S'en respondi li roys assés briefment  
 et dist : « Sire de Maubuisson, vous dirés de par nous à  
 « celui qui ce vous envoie, que en cel estat où nous avons  
 « tenu li conte de Haynnau jusques à ores, nous le tenrons,  
 « et li ferons despendre et engagier sa terre. Enssi sera-il  
 « gueryés de doi costés, et quant bon nous semblera, nous  
 « entrerons en Haynnau si à point que nous li perderons  
 « tout sen pays. » Ces parolles, ne plus ne moins, raporta  
 li sires de Maubuisson à monseigneur Jehan de Haynnau  
 qui l'atendoit sus le rivage. Et quant il les eult bien enten-  
 dues, s. dist au chevalier. « Grant merchis. » Lors s'en  
 parti et s'en revint arrière deviers son nepveult le conte  
 qui grant joie fist de sa revenne, et lui demanda moult tost  
 des nouvelles. « Sire, dist messires Jehans de Haynnau, à ce  
 « que je puis veoir et considérer, li roys de Franche ne tire  
 « à aultre cose que de vous chy tenir, car il set bien que  
 « vous y séjournés à grant fret. Si vous voelt faire des-  
 « pendre et engagier votre terre, sicomme il dist. »

*Sec. 162.* — Endementres que ces li hois estoient enel assemblés pour le fait de Thun-l'Évesque et logies sur le rivière d'Escant, li François devers France et li Haynuier sus leur pays, coururent li fourrier fourer là partout où trouver il le pooient de l'un lés et de l'autre, mais point ne se trouvoient, ne encontroient, car le rivière d'Escant estoit entredens. Mais li François parardirent et coururent tout le pays d'Ostrevant, (che qui demoret y estoit), et li Haynuier tout le pays de Cambrésis. Et là vint en l'ayde dou conte de Haynau et à se pryère, Jakemes Dartevelle à plus de LX<sup>m</sup> Flamens tous bien armés, et se logièrent poissamment à l'encontre des François. Quant il furent venu, moult en fu li contes de Haynau lies, car son host en fu grandement renforcé : si manda par ses hiraus au duch de Normandie son cousin, que bataille se peult faire entre yaux, et que ce seroit blasmés pour toutes les parties, se si grant gent d'armes qui là estoient, se départoient sans bataille. Li dus de Normandie respondi, à ceste fois, qu'il en aroit avis. Châli avis et conseil fu si loz que li hiraus s'en partirent adont sans avoir certaines responses ; dont il avint que le tierch jour apries, li contes de rochiel y renvoya pour mieus savoir l'intencion dou dit duch et des François. Li dus en respondi qu'il n'estoit mies encores bien consillés de combatre, ne de y mettre journée, et dist encores enu : que li contes de Haynau estoit trop hastieus.

Quant li contes oy ces parolles, si li sembla uns détriement. Si manda tous les plus grans barons del host et premièrement le duch de Braibant, son grant signeur, et tous les aultres ensievant, et puis leur remonstra son intention et le response dou duch de Normandie : si en demanda à avoir conseil. Adont regardèrent-il cascuns l'un l'autre, et ne veult nuls respondre premiers. Toutefois li dus de Braibant parla, pour tant que c'estoit li plus grans de toute l'ost et tenu li plus sages : si dist que de faire un pont, ne de combatre as François, il n'estoit mies d'acort ; car il savoient de certain que li rois engles devoit prochainement passer le mer et venir asségier le cité de Tournay.

« Se li avons, ce dist li dus, promeis et juret foy, amour et

« ayde de nous et des nostres: dont, se nous n'ay combatons  
 « maintenant, et li fortune fust contre nous, il perdroit son  
 « voyage, ne nul confort il n'aroit de nous; et se li journée  
 « estoit pour nous, il as nous en seroit gré, car c'est se intan-  
 « tion que j'a sans lui, qui chiés ont de ceste guerre, nous as  
 « nos combatons au poour de France. Mais quant nous serons  
 « devant Tournay, il avoecques nous et nous avoecques lui, et  
 « li rois de France sera d'autre part, à envie se départiroient  
 « si grans gens sans bataille. Si vous conseille, biens fils, que  
 « vous vos parties de chi, car vous y séjournez à grant frast, et  
 « donnez congiet toutes manières de gens d'armes, et s'en  
 « revoit cascuns en son lieu; car dodens X jours vous oïez  
 « nouvelles dou roy d'Engleterre. » A ce conseil se tirent li  
 plus grant partie des signeurs qui li estoient, mais il ne pleut  
 mies encorres trop bien au comte de Haynam, et pria as signeurs  
 et as barons tous en général qui li estoient, qu'il ne se volsissent  
 mies encorres partir; car ce seroit trop grandement, ce li sam-  
 bloit, contre se honneur, se li François n'estoient combatu; et  
 li li eurent tout en convent. A ces parolles issirent il hors de  
 parlement, et se retrast cascuns en son logeis. Trop volentiers  
 se fuissent départi chil de Brousselles et de Louvaing, car il  
 estoient si tané que plus ne pooient, et en parlèrent plusieurs  
 fois au duch leur signeur et li remontrèrent qu'il gisoient li  
 à grant frast et riens n'i faisoient.

Quant li comte de Haynam vey son conseil varyer, et qu'il  
 n'estoient mies bien d'acort de passer le riviore d'Escaut et de  
 combattre les François, se en fu durement courroucés. Si appella  
 un jour son oncle monsigneur Jehan de Haynau, et li dist :  
 « Biens oncles, vous monterés à cheval et chevaucherez selonch  
 « ceste riviore, et appellerez qui que soit homme d'onneur en  
 « l'ost françoise, et dirés de par moy que je leur livrerai pont  
 « pour passer, mès que nous aïons 'III jours' de respit ensemble  
 « tant seulement pour le faire, et que je los veel combattre,

'II Jour.

« comment que soit » Li sires de Byaumont, qui veoit son neveu en grant désir de combattre ses ennemis, li acorda volentiers, et dist qu'il iroit et feroit le message. Si vint à son logeis et s'apparilla bien et frichement, lui III<sup>mes</sup> de chevaliers tant seulement, li sires de Fagnuelles et messires Florens de Biaurieu et uns aultres chevaliers qui portoit son pennon devant lui, montés sus bons coursiers, et chevau-chièrent ensi sus le rivage d'Escant. Et avint que de l'autre part, li sires de Byaumont aperçut un chevalier de Normandie, lequel il recogneut par ses armures; si l'appella ot dist: « Sire de Maubuisson, sire de Maubuisson, parlés à moy » Li chevaliers qui se oy nommer et qui ossi recogneut monsigneur Jehan de Haynau par la pennon de ses armes, qui estoit devant lui, sarresta et dist: « Sire, que plaist-vous? » — « Je vous prie, dist li sires de Byaumont, que vous voellés aler devers le roy de France et son conseil, et leur dittes que li contes de Haynau m'envole chi pour prendre une triewe tant seulement qu'une pons soit fais sus ceste riviere, par quoi vos gens ou li nostre le puissent passer<sup>1</sup>, et ce que li rois ou li dus de Normandie en responderont, si le me venés dire, car je vous attendrai tant que vous serés revenus. » « Par ma foy, dist li chevaliers, monsigneur, volentiers. » Atant se départi li sires de Maubuisson, et feri cheval des espours et vint jusques en la tente dou roy de France, où li dus de Normandie estoit adont personnelment et grant fuison d'autres signeurs. Li sires de Maubuisson salua le roy, le duch et tous les signeurs, et relata son message bien et deuement, ensi qu'il apertenoit et que cargiés en estoit. Quant il fu oye et entendus, on l'en respondi moult briefment et li dist-on: « Sire de Maubuisson, vous dires de par nous, à celui qui chi vous envole, que en tel estat où nous avons tenu le conte de Haynau jusques à ors, nous le tenrons en avant et li ferons despendre et engugier sa terre ensi sera-il guerriés de li contés, et

<sup>1</sup> Pour vous combattre.

« quant bon nous samblera, nous entrerons en sa terre si à  
 « point que nous li pararderons tout son pays. » Ces parolles,  
 ne plus ne mains, raporta li sires de Maubusson à monsieur  
 Jehan de Haynau qui là l'attendoit sus le rivage. Et quant la  
 relation l'en fu faite, si dist au chevalier : « Grant merci. »  
 Lors s'en parti et s'en revint arrière à leur logeis, et trouva le  
 conte de Haynau son cousin qui jouoit es oshes au conte de  
 Namur. Li contes se leva sitost qu'il vey son oncle, et li  
 demanda nouvelles. « Sire, dist messires Jehans de Haynau, à  
 « ce que je puis veoir et considerer, li rois de France et ses  
 « consauls prennent grant plaisance en ce que vous séjournez  
 « chi à grant frait, et dient ensi qu'il vous feront despendre et  
 « engagier toute vostre terre, et quant bon leur samblera, il  
 « vous combateront, non à vostre volenté, ne aise, mais à  
 « le leur. » De ces responses fu li contes de Haynau tous  
 « grigneus » et dist qu'il n'iroit mies ensi ».

*Quatr. réd.* — Vous devés sçavoir que li contes de Hainnau  
 gisoit là devant les François à grans-coustages, et voist bien  
 avoir eu la bataille et le manda par pleisseurs fois, mais li  
 François n'estoient point consilliet dou combatre, et demora la  
 cose en cel estat uns temps, et le faisoient li François tout  
 volentiers pour faire le conte de Hainnau alever son argent et  
 li bouter en une grande dette encontre les Alemans qui ne sont  
 pas trop legier à repaisier. Nous nous soufferons un petit à  
 parler dou conte de Hainnau et dou duch de Normandie et  
 parlerons dou roi d'Engleterre.

Or lairons ung petit à parler de ceste asssemblée. Si vous  
 parlerons dou roy d'Engleterre qui s'estoit mis sur mer pour  
 venir en Flandres et en Haynau et pour aidier son serourge

<sup>14</sup> Courrouciés. — <sup>15</sup> Comme il disoient, ou pour certain il i mour-  
 roit ou bien brief il l'amenderoit; et plus n'en dist lors

la conte de Haynnan à maintenir sa guerre as Franchois. Che fu le jour devant le vegille de la Saint-Jehan-Baptiste, l'an mil CCC.XL que li roys englès estoit sus mer à bien IV<sup>m</sup> hommes d'armes et XII<sup>m</sup> archiers, et s'en venoient tout nagant avoecques l'aue et le vent en Flandres pour arriver à l'Escluse. Et adont se tenoient entre Blancqueberghes et l'Escluse messires Hues Kières, messires Pierres Bahucès et Barbevaire à plus de C gros vaissiaux sans les hokebos, et estoient bien bidaus et Gènevois, Normands et Pikars XL<sup>m</sup>, et estoient la ancré et arestet au commandement dou roy pour attendre le revenue dou roy d'Engleterre, car bien savoient qu'il devoit rapasser. Si li voloient veür et deffendre le passage, ensi qu'il fissent bien et hardiement tant qu'il peurent durer. Li roys d'Engleterre et li sien qui s'en venoient tout singlant, regardèrent et veirent deviers l'Escluse si grant quantitet de vaissiaux que des mas che sambloit droitement ung bois. Si en fu durement esmerveilliet et demanda à ses maronniers quels gens ce pooient estre. Il respondirent qu'il quidoient bien que ce fuist li armée de roy de Franche qu'il tenoit et avoit mis de grant temps sus l'aighe et qui plus dammaige li avoient fait et conquis sa bele grosse nef Christofle qui tant li avoit constat au faire. Lors dist li roys : « Il les nous fault com-  
« battre, et se nous les pons desconfire, nostre guerre en  
« avant en sera plus belle; car voirement sont-il moult  
« resongniet de nos amis et ont été depuis qu'il se missent  
« sur mer, et nous ont fet plüsseurs contraires. Si les  
« combaterons s'il plect à Dieu et à saint Jorge. » Lors ordonna-il tous ses vaissiaux et mist les plus forts devant, et fist frontières à tous costés de ses archiers, et entre doi nefs d'archiers en avoit une de gens d'armes, et encorres en mist-il une bataille sus costière toute purainne d'archiers

pour reconforter les plus lassés. La y avoit grant faïsson de dames d'Engleterre, contesses, baronnesses, chevale-resses et bourgeois de Londres qui venoient veoir le roïne d'Engleterre que veue n'avoient jà par le tierme de deux ans et plus. Et ces dames fist li roys garder bien et songneusement de CCC armures de fer et de V<sup>e</sup> archers. Et puis pria li roys à tous que il volsissent penser dou bien faire et garder sen onneur, et chascun li eult en convent.

Quant li roys d'Engleterre et li marescal eurent ordonet bellement et sagement leurs batailles, il fisent tendre et traire les voilles contremont, et vinrent aus destre pour avoir l'avantaige du soleil qui en venant leur estoit en visaige. Si s'avisèrent que ce les pooit trop nuire, et détryèrent ung petit et tournyèrent tant qu'il l'eurent à leur volenté. Li Normant qui les veolent tournyer, s'esmerilloient moult entre yaux pourquoy il le faisoient : « Il nous reson-  
« gnent et reculent, car il ne sont pas gent pour com-  
« battre à nous. » Bien veoient que li roys d'Engleterre y estoit : si en estoient moult joyant, car moult le desi-roient à combattre. Si ordonnèrent leurs vaissiaux en très-bonne guise, ensi que bien le savoient faire, car il estoient tout gent de mer. Si estoient plus sœur et mieux confortet que de leur fet; et misent leur grant vaissiel Cristophle que conquis avoient sur les Engles, tout devant, bien pourveu d'artillerie et d'arbalestriers, et puis s'arou-tèrent ou plus parfont pour mieux combattre et s'en vinrent trompant à trompes et à trompettes, et assamblèrent as Engles, et li Engles à eulx. Moult fièrement et moult asprement li traioient li arbalestres normant, et Gènevois très-roit et très-vigneureusement, et li archer d'Engleterre oasi moult songneusement. La estoient gens d'armes, chevaliers et escuiers, qui vaissamment se combatoient, et y fissent ta-

mainte belle appertisse d'armes, et bien le convenoit, car li Normant avecques leurs ayewes estoient bien V contre ung et tout dur et gent de mer. Et affin que il peussent mienx avoir les Englès à leur voilenté et que point ne leur esca-paissent, il avoient grans hès, graves et haves de fier, et les lanchoient d'une nef à l'autre et les atachoient à forche pour venir de l'un à l'autre et entroient d'un vaissiel en aultre li plus légier et vigereux et li plus batilleur. Là se combatoient li aucun, main à main, as espées et as haches, as espois et à daghes, et luttoient et fesoient merveilles de belles appertises d'armes. Là crioient li Englès : « Saint « Jerge! Giane! » et trop bien assailloient et deffendoient; et li Normant crioient : « Franche! » et ossi trop bien se combatoient. Là fu Christophe, chils grans vaissiaux, des Englès reconquis, et tout chil qui dedens estoient, mort et jettet en le mer, et repourvus d'archers d'Engleterre qui depuis moult vaillamment le deffendirent à tous assail-lants.

Ceste bataille dont je vous parolle, fu moult felenesse et moult orible; car batailles et assaux sur mer sont plus durs et plus forts que sus terre, car on ne puet fuir, ne reculer : si se convient deffendre et vendre et montrer se proèce. Bien est voirs que messires Hues Kierès estoit bons cheva-liers et hardis, et messires Pierres Bahucès, et y fissent merveilles d'armes, et dura le bataille del heure de prisme jusques à relevée, et adont vinrent grant gent de Flandres, car très le matin li baillieux de l'Escluse l'avoit fet segne-fyer a Bruges et es villes voisines. Si estoient les villes toutes esmutes et acourn à piet et à cheval et par le Roc, cheminans qui mieus mieus pour aidier les Englès, et s'asamblèrent à l'Escluse grant quantité de Flammons et entrèrent en nefes et en barges et en grans vaissiaux espa-



gnols, et s'en vinrent jusques a le bataille tout fresk et tout nouvel, et grandement reconfortèrent les Englês. Moult fu là li roys d'Engleterre bon chevalier, et y fist de son corps plusieurs belles appertissos d'armes, et s'abandonnoit vaillamment et hardiement entre ses ennemis pour yaux plus adammaigner et rendre coraige à ses gens. Ossi li évesques de Lincolle, li contes de Pennebrucq, li contes de Hostidonne, li contes de Norhantonne et de Glocestre, li contes de Herfort, messires Renaus de Gobeheh, li barons de Stanford, li sires de le Ware, messires Loeyz de Blaucamp, messires Guilaumes Fils-Warime, li sires de Basset, messires Gautiers de Manni, li sires de Luzzi, messires Guilaumes de Windesore, messires Thummas de Hollandes, messires Richars de Pennebruge, li sires de Felleton, li sires de Ponchardon, messires Niel Lornich, messires Oliviers de Clifort, messires Henris de Biamont, messires Francoques de Halle, li sires de Ferrières, li sires Desponser, li sires de Brassetonne, li sires de Multonne et plusieurs autres barons et chevaliers d'Engleterre que je ne puis mies tous nommer, s'i esprouvèrent et combattirent très-bien et requisent leurs ennemis si vassaument et si fièrement avoecq l'ayde de leurs archers que finalement li Normant furent desconfit, tout mort et tout noyet, excepté Barbevaire et Maraut qui se sauvèrent; car, quant il virent le desconfiture, il entrèrent en une barge et fissent tant par rivière qu'il ysserent de le bataille et eslongièrent les perils qui moult grant y estoit entre leurs gens, car on n'en prenoit nul à merchi, mès les mettoit-on tous à bort. Là furent mort messires Hues Kierès et messires Pierres Bahucès et bien XL<sup>m</sup> sandoyers, Normans, Pikars, Gènevois, Bretons, bidans et gens de toutes queilloites. Ceste bataille fu en l'an de grâce Notre-Seigneur mil CCC.XL, le jour devant le vegille Saint-Jean-Baptiste.

Ceste avenue fu moult tost sceue et esprise parmy Flandres et en Haynnau, et en vinrent les certaines nouvelles ens ès li ou qui estoient logiet, vers Thun-l'Évesque sus l'Escault, à heures de mienult. Moult en furent Haynuyer, Flamencq, Allemant et Braibenchon joiaux, et en loèrent Dieu, quant li roys englès avoit eus une si belle journée et victoire sour mer. Adont dist li dus de Brabant que ses proupes estoil avérés et que une autre fois il fust mieux creux et que ses cousins li rois englès, puisqu'il estoit dechà le mer, les ensammeroit temprement et que bon seroit del aller vers lui, ensi que on li avoit juret et proummis. Là eurent li seigneur qui avecq le conte de Haynnau estoient, conseil et avis que d'iaux deslogier le matin et de donner toutes mannières de gens congiet jusques adont qu'il seroient semons et mandet de par yaux ou nom dou roy englès, et que tout li chief des grans seigneurs qui là estoient, se retraissent deviers le roy d'Engleterre qui s'en venoit à Gand. Dont fu cryet et nonchiet en l'ost que chascuns devant soleil levant se deslogast. Ossi fa-il en l'ost le roy de France, car environ miennuit li roys oy les nouvelles que ses armées sour mer estoit toute perdue et déconfite et que nuls de vaille n'en estoit escappé, et estoit li roys englès à grant effort venus par dechà le mer. De ces nouvelles fu li roys de France moult courouchiés, car il avoit eu grant flanche en ces Gênevois et Normans que par yaux fuist li roy englès descendu sus mer et ses voiaiges rompus, de quoy pour le maulent il ordonna le matin à deslogier et à retraire vers Arras et illoecq environ. Ensi furent departi ces doi es que vous m'oes recorder, de devant Thun, et requerrèrent tentes et pavillons et missent à charroy; et revint li contes de Haynnau à Vallouchiennes et là amena le duc de Brabant, le duc de Gerles, le conte de Jullers, son serourge, le

conte de Namur, le marquis de Blancqueburch, monseigneur Jehan de Haynau son uncle, le marquis de Misse, le seigneur de Fauquemont, Jacquemon Dartovelle, et les festia et honnoura au mieux qu'il peult; et eil dessus dist fissent leurs gens tout bellement retraire et rallier en leurs lieux. Et ossi li roys de Franche se desloga ceste meysme matinee et s'en vint à Arras, et ducs et contes avoeq lui, et ne donna nullui conget, car il pensoit bien qu'il en aroit temprement affaire. Or revenrons au roy d'Engleterre et comment il se ordonna apriès le bataille qu'il eult entre Blancqueberghe et l'Escluse.

*Sec. réd.* — Nous nous taisons un petit à parler dou duch de Normendie et dou conte de Haynau, et parlerons dou roy Édouward d'Engleterre qui s'estoit mis sus mer pour venir et arriver, selonch sa intention, en Flandres, et puis venir en Haynau aidier à guerrier le conte de Hainaut son serourge contre les François. Ce fule jour devant le vegille Saint-Jehan-Baptiste, l'an M.CCC et XL, qu'il nagoit par mer à grant et bello cargo de naves et de vaissiaus, et estoit toute sa navie partie dou havène de Tamise, et s'en venoit droitement pour arriver à l'Escluse. Et adont se fenoient entre Blankeberghe et l'Escluse et sus le mer messires Hueo Kierès, messires Pierres Bahuces<sup>1</sup> et Barbovaire<sup>2</sup>, à plus de <sup>3</sup> VII<sup>m</sup> <sup>4</sup> gros vaissiaus sans les hokchos; et estoient bien Normans, B. deus, Genevois et Pikars XL<sup>m</sup>; et estoient là anoré et arresté, au commandement dou roy de France, pour attendre la revenue dou roy d'Engleterre, car bien savoient qu'il devoit<sup>5</sup> rapasser se li voloient véer et deffendre le passage, ensi qu'il fissent bien et hardiement, tant qu'il peurent, aicom vous orés recorder. Li rois d'Engleterre et li sien, qui s'en venoient tout singlant, regardèrent et virent devers l'Escluse si grant quantité de vaissiaus que des man ce rambloient droite-

<sup>1</sup> Barbovaire — <sup>2</sup> VI<sup>m</sup>. — <sup>3</sup> Par li.

ment uns boz : si en fu forment esmervilliés et demanda au patron de se navie quels gens ce pooient estre. Il respondi qu'il ouïdoit bien que ce fust li armés des Normans que li rois de France tenoit sus mer, et qui plusieurs fols li avoient fait grant damage, et tant que ars et robet le bonne ville de Hantonne et conquies Christoffe, son grant vaassiel, et occis chiaus qui le gardoient et conduisoient. Dont respondi li rois englês : « J'ai « de lonch temps désiré que les peusses combattre, si les com- « baterons, s'il plaist à Dieu et à saint Jorge, car voirement « m'ont-il fait tant de contraires que j'en voeil prendre le ven- « gance, se j'i puis avenir. » Lors fist li rois ordonner tous ses vaissiaus et mettre les plus fors devant, et fist frontiere à tous costés de ses archiers; et entre li nefz d'archiers, en y avoit une de gens d'armes; et encores fist il une bataille sus costiere, toute « purainne » d'archiers, pour reconforter, se mestier » faisoit », les plus lassés. La y avoit grant faison de dames d'Engleterre, contesses, baronnesses, chevaleresses et bourgoises de Londres, qui venoient veoir le roine d'Engleterre à Gand, que vous n'aviez un grant temps; et ces dames fist li rois englês bien garder et songneusement de « CCC » armeures de fier » et « V » archiers; et puis pria li rois à tous que il volsissent penser dou bien faire et garder son honneur; et cascuns li » eut sa convent ».

Quant li rois d'Engleterre et si mareschal eurent ordonné leurs batailles et leurs navies » bellement » et sagement, il fissent tendre et traire les voiles contremont, et vinrent au vent, de quart er, sus destre, pour avoir l'avantage deu soleil, qui en venant lor estoit au visage. Si s'avisèrent et regardèrent que ce les pooit trop nuire, et detryèrent un petit et tournyèrent tant que leuront a leur volenté. La Normant qui les veoient tournyer s'esmervilloient trop pourquoi il le faisoient, et disoient : « Il ressongnent et reculent, car il ne sont pas gens pour combattre

<sup>13</sup> Pure. — <sup>14</sup> Etoit. — <sup>15</sup> III<sup>e</sup>. — <sup>16</sup> Hommes d'armes.

<sup>17</sup> VIII<sup>e</sup>. — <sup>18-19</sup> Enconvenança. — <sup>20-21</sup> Bien.

« à nous. » Bien veeient entre yaus li Normant, par les banières, que li rois d'Engleterre y estoit personnelment : si en estoient moult joiant, car trop le désiroient à combattre. Si misent leurs vaisiaus en bon estat, car il estoient sage de mer et bon combatant, et ordonnèrent Christofle, le grant vaissiel que conquis avoient sus les Engles en celle meisme année, tout devant, et grant fuison d'arbalestriers genevois dedens pour le garder et traire et escarmuer as Engles ; et puis s'arrontèrent à grant fuison de trompes et de trompettes et de plusieurs autres instruments, et s'en virent requerre leurs ennemis. Là se commença bataille dure et forte de tous costés, et arcier et arbalestrier commencièrent à traire<sup>1</sup> l'un contre l'autre diversement et roidement, et gens d'armes à approcier et à combattre main à main asprement et hardiement ; et par quoi il peussent mieus avenir li un à l'autre il avoient grans croes et hayes de fier tenans à chainnes, si les jettoient ens es nefs li un de l'autre et les<sup>2</sup> atachoient<sup>3</sup> ensamble, afin qu'il peussent mieus aherdre et plus fierement combattre. Là eut une très-dure et forte bataille et mainte apertise d'armes faite, mainte luite, mainte prise et mainte rescousse. Là fu Christofles, eils grans vaissiaus, auques de commencement reconquis des Engles, et tout ch'il mort et péri qui le gardoient et deffendoient ; et adont y eut grant huée et grant noise, et approchèrent durement li Engles, et pourveirent incontinent Christofle, ce biel et grant vaissiel, de purs arciers qu'il firent passer tout devant et combattre as Genevois.

Ceste bataille dont je vous parole, fu moult felonessse et très-horrible ; car batailles et assaus sus mer sont plus dur et plus fort que sus terre ; car là ne poet-on reculer, ne fuir, mais se fault vendre et combattre et attendre l'aventure, et chacun endroit de lui monstrier son hardement et se proee. Bien est vérité que messires Hues Kieres estoit bons chevaliers et hardis, et osez messires Pierres Bahucos et Barbevaire, qui dou temps passet avoient fait maint meschief sus mer et mis à fin

<sup>1</sup> Et à lancer. — <sup>2-3</sup> Acrochoient

tamant Engles si dura la bataille et la pestillense de l'eure de prime jusques à haute lounne. Si poés bien croire que ce terme duran il y eut mainte apertice d'armes faite; et convint là les Engles souffrir et endurer grant painne, car leur ennemi estoient IIII contre un et toute gent de fait et de mer, de qu'il li Engles, pour tant qu'il <sup>1</sup> besongnait <sup>2</sup>, se pendoient moult <sup>3</sup> de bien faire. Là fu li rois d'Engleterre, de sa main, tres-bons chevaliers, car il estoit adont en la fleur de sa jeunesse; et ceal furent li contes Derbi, li contes de Fenebruch, li contes de Harfort, li contes de Hostidonne, li contes de Norhantonne et de Clocestre, messires Renaus de Grobian, messires Richards de Stanford, li sires de Persi, messires Gautiers de Mauni, messires Henris de Flandres, messires Jehans de Biaucamp, li sires de Felleten, li sires de Brasseton, messires Jehans Chandos, li sires de le Wara, li sires de Muletton et messires Robers d'Artois, qui s'appeloit contes de Ricemont et estoit dales le roy en grant arroi et en bonne estoife, et pluseur aultre baron et chevalier plain d'onneur et de proece, desquels je ne puis mie de tous parler ne leurs bien fais rementovoir. Mais il s'esproverent si bien et si vaillamment, parmi un secours de Bruges et deu pays voisins, qui leur vint, qu'il obtinrent la place et l'yau, et furent li Normant et tout cil qui là estoient encontre yaus, mort et desconfi, péri et noyé, ne onques piés n'en escapa que tout ne fussent mis à <sup>4</sup> bort <sup>5</sup>.

Ceste avenue fu moult tost scene parmi Flandres et puis en Haynau; et en vinrent les certaines nouvelles ens es li hos a heure de mienuit devant Thun-l'Evesque si en furent Haynauer, Flamench, Alemant et Bralbençon moult rejoy, et li Francois <sup>6</sup> tres-courrouciot <sup>7</sup>. Or vous compterons deu roy engles comment il persèvera après la bataille faite.

*Quatr. réd.* — Li rois Édouars d'Engleterre avoit, tout livier et le temps, entendu à ses besongnes et pryet chevaliers

<sup>1</sup> Le convenoit. — <sup>2</sup> Moult priés prendroient. — <sup>3</sup> Mort. — <sup>4</sup> Tout courrouciot.

et esquiers en son pais et quellist par pryere et par ordonnance de don que son peuple li avoit fait de une aide moult grosse, grant argent, car il espéroit que sus l'esté il feroit un grant fait, et sus oel estat, il estoit départis des Alemans, et avoit li dis rois d'Engleterre fait ses pourvéances moult grandes et moult grosses sus la rivière de la Tamise en la cite de Londres, et li avoit fait son mandement et assemblé grant faison de nobles, chevaliers et esquiers et archiers.

Quant tout fu prest, et la navie cargie, li rois d'Engleterre entra en son vassiel. Toutes ces gens entrèrent et monterent, ensi que ordonné estoit, et se desancrèrent dou quai de Londres, et singlèrent aval la Tamise et vinrent de celle marée devant Gravesandes, de la seconde marée devant Margate, et puis entrèrent en mer, et pooient estre environ six-vingt vassiaus, nefes, balengiers et passagiers, quatre mille hommes d'armes, chevaliers et esquiers, et douze mille archiers : et avoient li rois et ses gens la mer et le vent pour eus, et nagierent à pooir viers la ville de l'Escluse en Flandres, et ne savoient riens les Englois des Normans qui se tenoient devant l'Escluse bien quarante mille et atendoient le retour et venue dou roi d'Engleterre. Bien savoient les Englois que les Normans esquemours estoient sus la mer, mais il ne les quidoient pas trouver à l'Escluse, et tout che lor faisait faire li rois de France qui lor vouloit briser lor voiage.

Et estoient li Normant parmi les Gênevois et Piquars bien quarante mille hommes, desquels mesuress Hues Quirées, d'Amiénois, Barbevare et Bataues estoient chies, et avoient bien deux cens vassiaus parmi ceuls des pourvéances, et avoient ensi que assés la ville de l'Escluse, et n'i pooit nuls entrer, ne issir fors par lor congiet. Or avant que la vegille de la Saint-Jehan Baptiste que on compta pour lors en l'an de grace Nostre-Signeur mille trois cens et quarante, li rois d'Engleterre et sa navie valurent devant l'Escluse, à entendre pour prendre port et terre, priés de Blanqueberghe à deus lieues de l'Escluse, et trouverent la navie des Normans. Des

mas qui droçoient contre-mont, ce sambloit un grans bois. Quant li rois d'Engleterre et les Englois eurent conguissance que li Normant estoient devant l'Esoluse, et ne pooient prendre terre fors par lor dangier, si jetterent lors ancras et se tinrent tout quoi pour entendre à lors besongnes et ordonner lors batailles. Lors fist li rois d'Engleterre plusieurs chevaliers nouveaux, car bien voient gendraumont que combattre les convenoit. Quant la mer fu revenue, il désancrèrent et ordonnèrent tous lors vassiaus et missent les plus fors devant et les armerent et pourvoient d'archiers. Entre deux nefes d'archiers avoit une nef de gens d'armes. Quant tout furent ordonné, li vassiel le roi d'Engleterre aprochièrent. Che estoit biantés et grant plaisance au veoir ces bannières et ces estranieres armoyées des armes des signeurs, et à ce que li Normant monstrèrent, il desiroient avoir la bataille as Englois, car si trétois que il les veirent aprochier, il avoient croisié tous lors vassiaus, il traissent les ancras à mont et laisserent les voilles aler et s'en vinrent tout de grant volenté sus la navie des Englois, et ordonnèrent à aler tout devant Cristofle, le grant vassiel lequel en celle meisme année il avoient conquis sur les Englois. Quant Englois et Normans s'encontrèrent, il i ot grant hustin, et à l'entrer l'un dedens l'autre, li abaisièrent tous lors voilles. Ou grant vassiel de Cristofle qui se remuistroit deus tous les autres, avoit bien quatre cens Gênevois arbalestriers, lequel commenchièrent à traire moult roit et moult dur à l'aprocher. Li Englois recongneurent bien que c'estoit Cristofle, le vassiel qui avoit esté conquis sus euls. Si furent plus désirant dou reconquerre, et l'environnèrent de tous lés, et commenchièrent archier à traire de grant randon et à aprochier ce vassiel Cristofle et les Gênevois qui dedens estoient. Vous sages que archier de l'arc à main sont trop plus samel que ne soient arbalestrier. Chil archier d'Engleterre par cunissement traire fort et roit, ensonnyèrent tellement ces Gênevois que il furent mestre et signeur de euls, et entrèrent dedans Cristofle et le conquissent, et missent à mort et à bori



tous les Gênevois que il trouverent. En ce vassiel pooient bien estre mille hommes. Tantost il fu pourvus d'archiers et de gens d'armes, liquel portèrent grant contraire as autres. Li rois d'Engleterre, li contes de Ponnebrug, li contes de Honstidonne et leur bataille bien ordonnée et acompaignee de gens d'armes et d'archiers, avoient assemblée là où messires Hues Quiers et Bahucès estoient, bien acompaignés aussi de Normans et de Gênevois, et là fu la bataille tres-grande et très-périlleuse; car chil Normant et chil Gênevois estoient tout esquemeur et costumés de la mer, et trop bien en prenoient la painne, car en tout lor vivant il n'avoient fait autre cose que poursuivre les aventures d'armes aus la mer. Aussi, au voir dire, Englois sont bonnes gens de mer, car il en sont fait et nourri, et trop bien en prennent la painne. C'est trop dure bataille sus mer et trop périlleuse, car il faut attendre l'aventure, ne on ne poet fuir. Ceste bataille dont je vous parole, fu durement bien combatue et longuement dura, et commença la nuit de la Saint-Jehan-Baptiste au matin, ensi que à huit heures; mais elle dura jusques à cinq heures après nonne et que la mer fu ralee et revenue. Considérés se là en ce terme et espace, il n'i peurent pas avenir des grans fais d'armes: oïl, car il estoient tout resville et ordonné à ce faire, tant li Englois comme li Normant.

Ceste bataille dont je vous parole, fut très-felénasse et moult orible, et ce qui donna tant grant avantage as Englois, ce fu ce que ens ou commencement de la bataille, il conquassent Cristofle le grant vassiel, et quant il l'orent conquis, il le pourvaient d'archiers, et i en i entra plus de mille, et chil archier avoient très-grant avantage de traire au lenc et de ensennyer Normans, liquel n'estoient pas de si grant valleur as armes, ne de defense comme estoient les gens d'armes d'Engleterre. Pour lors li rois d'Engleterre estoit en la fleur de sa jeunesse et point ne s'espargnoit, mais s'aventuroit en la bataille aussi aventureusement comme nuls de ses chevaliers, et monstroient bien en faisant armes que la besongne estoit sienne. Li rois estoit en un vassiel moult fort et moult biel qui avoit esté fais, ouvrés

et carpentés à Zandvich, et estoit armes et parés de banieres et d'estranieres tres-riccs, ouvrées et armoiyées des armes de France et d'Engleterre esquarterées, et sus le mast ament avoit une grande couronne d'argent dorée d'or qui resplendissoit et flamboioit contre le soleil. Dou coste le roi estoient li contes Henri Derbi, son cousin german, li contes de Northantonne et li contes de Hereford, et avoit quatre chevaliers ses cambrelens, messire Jehan Candos, messire Richart La Vace, messire Richart de Peenebrugge et messire Richart Sturi, tout quatre hommes de grant vaillance. Les nefs estoient accroquies et atachies les unes as autres et ne se pooient departir, et là avoit dure bataille et dedens les nefs fait apertise d'armes. Finablement li Englois obturent la mer et la place, et furent chil esqumeur, Normant, Piquart, Gênevois, bidau et Prouvençiel desconfit, et trop petit s'en sauverent, car à la desconfiture, il ne porrent. Causse pourquoi, je se vous dirai. Les Englois en venant les avoient enclos entre eus et l'Écluse. Se ne pooient requier, fors aus lors ennemis, ne aler avant, ne rompre la navie d'Engleterre qui avoit pourpris tout le passage de la mer. Chil et aucun qui se quidièrent sauver par venir à l'Écluse, furent mort d'avantage; car li Flamenc qui avoient grant haine à eus pour tant que toute la saison il avoient envryet et héryet le passage à l'Écluse et robé et pilliet sus la mer et n'avoient eu cure à qui, les tuoient otant bien sus la terre que en la mer et n'en avoient nulle pitié, et vinrent là que de Bruges, que de Ardenbourg, que de Ostbouch, de Blancheberghe et dou Dam à l'Écluse plus de huit mille hommes qui rafresquirent grandement les Englois et perdissent la desconfiture des Normans. Barbevairre fu mors et jetés de son vassal en la mer. Aussi messires Hues Quierres et la teste copée sus le bort de une nef et renversée en la mer. Rahucens fu pris en vie, et pour tant que il avoit esté toujours forcelles et roberres sus la mer, li amirauls de la mer d'Engleterre le fist sachier à mont à une poëe et pendre a un mas et estrangler.

---

Quant ceste victoire, ensi que dessus est dit, fu advenue au roy anglès, il demora toute celle nuit en ses navires à grant feste et à grant bruit de trompes, de naquaires et de toutes manières de ménestrandies, et se tint là où la bataille avoit estat, sans prendre port, et là le vinrent veoir plusieurs riches hommes de Bruges et dou pays d'environ, asquels il demanda des nouvelles dou pays et de Jacquemon Dartevelle, et il li disent que il estoit à une sermonsse dou conte de Haynnau contre le roy de Franche à plus de LX<sup>m</sup> Flammeus. Ce plaisi asses au roy d'Engleterre. Adont fist-il lettres escrire à grant fuison pour envoyer as seigneurs, ensi que dessus est contenu, et se tint là celle nuit, et l'endemain il prist port à l'Escluse et s'en alla tantost en pellerinaige tout à piet et à grant fuison de seigneurs d'Engleterre à Notre-Damme de Ardembourcq, et là disna, puis monta à cheval et vint ce soir à Gand où il fu receu à grant joie et spécialement de le royne sa femme. Petit à petit ses charois et toute son ordonnance et des chevaliers d'Engleterre vinrent, et les dames aussi qui estoient venues veoir et apassées le mer pour l'amour de le royne d'Engleterre qui estoit moult enchainée, et assés tost après ajut d'un biau fils qui eut à nom . Jehans, contre le duc Jehan de Braibant qui le tint as fons, et fu puis duc de Lancastre de par sa femme madame Blanche, fille au duc Henry de Lancastre, sicomme vous avés oy che en avant en ce livre.

Or vinrent moult tost chil seigneur aloyet, li duc de Braibant, li contes de Haynnau, li duc de Guerles, li contes de Julers, Jacquemes Dartevelle qui estoit tout aires et souverains des Flammeus, et conoïrent et requellièrent le roy anglès liement, et li rois aussi yaux et les remerchia grandement de ce qu'il estoient là venu. Ensi se tinrent avecq le roy une espasse de jours. Endementres il ordonnèrent

et acorderent ung grant parlement à estre en le ville de Vilvort des seigneurs et de toutes les bonnes villes des trois pays de Flandres, Haynnau et Braibant, et s'en revint li ducs de Braibant en son pays pour aviser ses bonnes villes à estre à ce parlement, et li contes de Haynnau et messires de Biaumont, ses oncles, demourèrent dallés le roy et le royne à Gand.

*Sec. réd.* — Quant ceste victoire, ensi que dessus est dit, fu avenue au roy englés, il demora toute celle nuit, qui fu la vigile Saint-Jehan-Baptiste, sus mer, en ses naves devant l'Escluse, en grant bruit et en grant noise de trompes et de makaires<sup>1</sup> et de toutes manières de ménestrandies<sup>2</sup>; et là le vinrent veoir chil de Flandres qui estoient enfourmé de se venue. Si demanda li dis rois nouvelles as bourgeois de Bruges, de Jakemon Dartevelle, et cil respondirent qu'il estoit à une semonse dou comte de Haynnau contre le duc de Normendie, à plus de LX<sup>m</sup> Flamens. Ces parolles furent assez plaisans au roys englés. Quant ce vint à lendemain, le jour Saint-Jehan, li rois et toutes ses gens prisent port et terre, et se mist li rois tout à piet, et grant fuson de se chevalerie, et s'en vinrent en tel estat et pelerinage à Nostre Dame d'Ardenburch. Là oy messe li rois et disna, et puis monta à cheval et vint celi jour<sup>3</sup> sus le soir<sup>4</sup> à Gand, où ma dame la royne sa femme estoit, qui le rechut à grant joie; et toutes les gens le roy et tous leurs harnois vinrent celle part depuis petit à petit.

Li rois d'Engleterre avoit escript et sognefyot sa venue as signeurs qui encores estoient à Thun-l'Évesque, devant les François, siques, sitetost qu'il sceurent qu'il estoit arrivés et qu'il avoit desconfis les Normans, il se deslopièrent; et donna li dis contes de Haynnau, à quel pryère et mandement il estoient là venus, toutes manières de gens congiet, exceptet les corps des

<sup>1-2</sup> Tabours, cornes et de toutes manières d'instrumens, tellement qu'on n'i ouist pas Dieu tonnant. — <sup>3-4</sup> La nuit.

grands signeurs, mais chiaus-là amena-il en Valenchienes et les festia et honnoura grandement, par espécial, le duch de Brabant et Jakemon Darteveke. Et là préeça li dis Dartevallé enmi le marchiet, présent tous les signeurs et chiaus qui le peurent oir, et remonstra quels drois li rois d'Engleterre avoit en le calenge de France, et ossi quel poissance li .l.i. pays avoient, Flandres, Haynau et Brabant, quand il estoient d'un accord et d'une alliance ensamble ; et fist tant adont par ses paroles et par son grant sens, que toutes manieres de gens qui l'oïrent et entendirent, disent qu'il avoit <sup>1</sup> durement <sup>2</sup> bien parlet et par grant experience ; et en fu de tous moult loes et priés ; et disent qu'il estoit bien dignes de gouverner et excerser le conté de Flandres. Apres ces choses faites et devisées, li signeur se parturent li un de l'autre, et prisent un brief jour de estre ensamble à Gand dalés le roi d'Engleterre : si y furent le <sup>3</sup> VI<sup>m</sup> <sup>4</sup> jour apriés et viurent veoir le roy, qui les rechut à grant chière, et les conjoy et festia moult liement ; et ossi fist la royne d'Engleterre, Phelippe de Haynau, qui assés nouvellement estoit relevée d'un fil qui s'appelloit Jehans et fu depuis dus de Lancastre, de par ma dame Blanche sa femme, fille au duch Henri de Lancastre, sicom vous orés recorder avant en .i. ystore. Acout fu pris et assignés uns certains jours de parlement à estre à Vimevort tous les signeurs et leurs consauls et li consauls des bonnes villes de leurs pays. Si se parturent dou roy d'Engleterre, et s'en rala cascuns en son lieu, attendans que li termes devoit venir pour estre a Vimevort, sicom dessus est dit. Or vous compterons ung petit dou roy de France et de aucunes de ses ordonances qu'il fist depuis qu'il sceut que li rois englés estoit arrivés en Flandres.

Quant li rois Phelippes de France sceut le vérité de son armée sus mer, comment il avoient esté desconfit, et que li rois englés ses adversaires estoit arrivés paisieusement en Flandres, si en fu durement courroucés, mès amender ne le peut : si se desloga et se retray vers Arras, et donna une partie de ses

<sup>1</sup> 2 Grandement. — <sup>3</sup> 4 VIII<sup>e</sup>.

.L. PROSSART.

gens congiet, jusques à tant qu'il oïroit autres nouvelles. Mais il envoya messaigneur Godemar dou Fay à Tournay pour là aviser des besongnes et penser que la cité feust bien pourveue; car<sup>1</sup> il se doubtoit plus des Flamens que d'autrui<sup>2</sup>; et mist le signeur de<sup>3</sup> Biaujen<sup>4</sup> en Mortagne pour faire frontière contre les Haynuiers, et envoya grant fuison de gens d'armes à Saint-Omer, à Aire et à Saint-Venant, et pourveir souffissamment tout le pays sus les frontières de Flandres.

En ce temps régnoit uns rois en Séville, qui s'appelloit Robers, qui avoit le fame et le renommée d'estre très-grans astronomiens, et deffendoit ce qu'il pooit au roy de France et à son conseil, que point ne se combatesist au roy englês; car li dis rois englês devoit estre trop fortunes en toute ses besongnes; et eüst volentiers veu li dis rois Robers<sup>5</sup> que on eüst les dessus dis rois mis à accord et à fin de leur guerre<sup>6</sup>; car il amoit tant la couronne de France, que à envis vaist se décollation. Si estoit li dessus dis rois en ce temps venus en Avignon devers le pape Clément et le collége, et leur avoit remonstré les périls qui pooient estre en France, par le fait des guerres des li rois; et encores avoech ce les avoit priet et requis qu'il se volassent ensonnyer d'yaus<sup>7</sup> apaisier<sup>8</sup>, pour tant qu'il les veoit si esmeus en grant guerre où nuls n'aloit au devant. De quoi li papes Clément VI<sup>m</sup> et li cardinal<sup>9</sup> l'en avoient respondu<sup>10</sup> tout à point et dit qu'il y entenderoient volentiers, mès que li doi roy les en volassent oïr.

*Quatr. red.* Quant ceste victoire fu ensi avenue au roi Édouart d'Engleterre et que la mer fu délivree de ces esqumeurs, li rois et toutes ses gens demorerent la nuit Saint-Jehan et à l'en-

<sup>1-2</sup> Il s'en doubtoit plus que d'autre ville qu'il enst, pour cause des Flamens. — <sup>3-4</sup> De la Baume... de Beauvieu... de Wauvrin. — <sup>5-6</sup> Que aucuns seigneurs les eussent mis à bon accord et mis fin à leurs guerres, pour obvier à l'effusion du sang et à la grande lésure et au du peuple et de l'Église, qui s'en povoient ensuir. — <sup>7-8</sup> Apaiser. — <sup>9-10</sup> Lui en respond rent.

demain jusques à neuf heures sus la mer, et menant grant noise et grant joie des instrumens que li avoient, et amenoit li rois d'Engleterre en sa compagnie bien trois cens prestres, lesquels il avoit mis hors d'Engleterre pour célébrer et faire l'office de Dieu en Flandres, car pape Clément VI resgnans pour ce temps, à la requeste et ordenance dou roi de France, avoit jetté une sentence d'excommunication par toutes les parties de Flandres, et n'estoit nuls prestres flamens, sus estre encours en sentence excommunicative, qui osast chanter, ne faire le divin office, ou estre privez de son bénéfice se il le tenoit, et pour ceo, à la requeste et prière dou pais avoit li rois d'Engleterre amené tant de prestres et pour faire chanter en Flandres. Ces nouvelles s'espar dirent moult tos par tout le pais que li rois d'Engleterre avoit pris terre à l'Escluse en Flandres et desconfit les Normans et tout mis à bort. Si en furent tout chil qui l'amoient et qui le misus de sa venue valoir quidoient, regioy. Le jour Saint-Jel au matin furent ces nouvelles sceues et publyées devant Thun- l'Évesque tant en l'oost dou conte de Hainnau comme dou duch de Normandie. Par aparant li François ne fissent point trop grant compte de ces Normens, et dissent li aucun : « On n'a « riens perdu, se chil esumeur de mer sont mort et péri. Il « n'estoient que larron : ils ne laisoient point venir de poisson « par deçà, nous n'en poions point avoir pour eulz. Li rois de « France » à lor mort gaegnet deux cens mille florins. On leur « devoit lors gages de quatre mois, et si en est la mer défil- « vrée. » Ensi, ne aultrement ne les plaindoient moult d'hommes en l'oost le roi de France et le duch de Normandie, et li aucun disoient : « Puisque li rois d'Engleterre a eu celle pro- « mière aventure de desconfire les Normens et les Gênois et « que les victoires le commencent à agratyer, il en auera encores « des aultres » ; et bien le dist li rois Robers de Cécille, de Naples et de Jhérusalem, que li seigners de Windesore feroient encores ses dens moult parfont ens es portes de Paris, et elz de Euton- ware est li seigners de Windesore, ensi que dient les propheties de Morlin, selonch le livre de Brutus.

Le jour Saint-Jehan-Baptiste en l'an de grace dessus dit et aus le point de neuf heures, issa li rois d'Engleterre de la navie qui estoit à l'ancre devant l'Escluse, et li signeur d'Engleterre aussi, et vinrent en la ville de l'Escluse, et là furent rechez à grant joie, et but et mangia li rois un petit, et puis tout de plet il vint à Ardenboure veoir l'image de Nostre-Dame, en cause de dévotion, et là fu tout le jour, et là le vinrent veoir li bourgeois de Bruges qui li recordèrent des besongnes de Flandres, et comment Jaquèmes Dartevelle, ses grans amis, estoit avoques le conte de Hainnau et le duc de Braibant et les Alemans, à bien soizante mille Flamens, à l'encontre dou duch de Normandie logiés, et couroit renommée que il i aueroit bataille. Ces paroles entendit li rois d'Engleterre volentiers pour tant que Dartevelle estoit si bien en la grace des Flamens que li rois menoit où i vo oit. Si mist tantost li dis rois clers en œuvre et messagiers et escripai au conte de Hainnau et à ces signeurs le duch de Braibant, le duch de Guerles, le conte de Jallers et tous les aultres, son estat et la maniere de l'estat et victore que il avoit eu aus mer à l'encontre des Normans; et quant il ot fait ce pour quoi il estoit venus à Nostre-Dame d'Ardenburch, ils et aucuns signeurs monteront aus chevaux que on lor amena de Bruges, et chevauchierent et vinrent à Gaat, et trouvèrent madame la roine Phelippe, qui nouvellement estoit relevée d'un biau fil, lesquels avoit à nom Jehans contre le duch Jehan de Braibant, et puis fu dus de Lancastre.

Li rois et la roine qui estoit logie en l'abbie de Saint-Pierre, se conjoïrent (ce fu raisons), ainsi que gens qui s'entr'amoient grandement. Si se tint là li rois et se rafresqui, et aussi fissent li signeur d'Engleterre et lors gens, et s'espardirent petit à petit parmi le pais de Flandres, ens es bonnes villes et ailleurs, et estoient par tout conjoï et requelliet lement, car il pouoient bien tout ce que il prenoient.

Quant li signeur d'Alemagne qui gisoient devant l'abbie l'Évesque, furent segnefyet dou roi d'Engleterre que il estoit à Gaat et que là les atendoit, si en furent grandement resjoy, et



orent li conseil l'un par l'autre que il se deslogeroient et iroient voir le roi à Gant. Si se deslogèrent et se départirent, premierement tantot les communaultes de Flandres, de Hainnau et de Braibant, et retournerent en lors villes. Ensi se desrompi ceste grande asssemblée, et li dus de Normandie se retraist en Cambrai et donna grant fuission de ses gens d'armes congiet et les envoya par garnisons et par espécial en Lille, en Donai et en Tournai, sus les frontières de Flandres, et pour ce que renommee courroit que li rois d'Engleterre et ses aloyet venroient mettre la siège devant la châté de l'ournai, on i envoya le conte de Pois et le conte de Comminges, le visconte de Bruniquiel, le visconte de Talar, le visconte de Villemur et le visconte de Nerbonne à bien cinq cens armures de flor, de bidaus et de Foisors, et encoras furent envoyet en Mortagne séant sus l'Escant, li sires de Beaujeu atout grant fuission de Bourguignons et de Biaujolois. En la ville de Saint-Amant-en-Pevle furent envoyet biancop de bidaus à dardos et à pavais, desquels mes sires Pierres de Carbasonne, uns moult gentils chevaliers, estoit capitaine. Toutes les garnisons françoises de là environ furent pourvues de ce que il lor besongnoit pour atendre l'aventure et passer la saison, et se tint li dus de Normandie à Cambrai un long temps, et li rois de France se tenoit à Piéronne en Vermendois, et donnoient saudées à tous gènevois et prouvenchiaus arbalestriers, et quant il estoient payet pour trois mois, on les envoioit oultre sus les passages et frontières, là où on supposoit que il besongneroient.

Quant li contes de Hainnau et li baron d'Alemagne et li dus de Braibant se départirent de l'oest de devant Thun l'Évesque, il se traissent à ce retour à Valenchiennes, et toutdis Jaquemart Dartevelle en lor compagnie, ne on ne faisoit riens sans lui pour tant que toute Flandres estoit en son obeissance, et tenoit ung estat aussi estofé comme li dus de Gueric, et plus grant; et par espécial li contes de Hainnau et li dus de Braibant le tenoient grandement à amour, pour tant que lor païs marciissant à Flandres. Si en pooient estre aidé dou jour à

l'endemain. Li contes de Hainnau et la contesse sa femme requelli ces s'gneurs en Valenchiennes moult grandement et lor fist de biaux disners et soupers, cinq jours que il i furent, et là préesa li dis Dartavelle enmi le marchiet et estoit montés en la Hale des s'gneurs, là où on annonce les bans, et fu volentiers ois, car il avoit grant sens et bielle paroleure, et remonstra quel droit li rois d'Engleterre avoit au calenge de la couronne de France, et aussi quelle poissance li trois pais avoient, Flandres, Hainnaus et Braibans, quand il estoient conjoint ensamble et d'un accord et aliance. Chils Jaquèmes Dartavelle parla si proprement à la plaisance dou peupla qu'il estoit asamblés pour oir ce que il voient dire, que quand il conclut son sermon, une vois généraus et murmurations se eslevèrent en disant : « Dartavelle a bien par.é et par grande « expérience et est digne de gouverner et excerser le pais de « Flandres. »

Apries toutes ces choses faites et dites, li s'gneur liquel estoient à Valenchiennes, prissent congiet l'un a l'autre, et eurent ordonnance de estre dedens six jours apries a Gant, deviers le roi d'Engleterre, et i furent, et les rechut li rois d'Engleterre et la poine liement et doucement, et là parlementèrent ensamble, et fu la acorde que li rois d'Engleterre venroit a Villevoit où autrefois avoit esté et là seroient li s'gneur, tout chil qui présentement estoient a Gant et plusieurs autres qui point n'estoient la. Dont se départirent dou roi d'Engleterre et se retournerent li dus de Braibant en son pais et li contes de Hainnau a Valenchiennes où la contesse sa femme se tenoit, mais li s'gneur d'Alemagne demorerent à Brousselles et à Malignes et à Louvaing pour estre plus appareilliet au jour de ce parlement, et li dus Renauls de Guerles, serouges au roi d'Engleterre, demora a Gant et vint a Villevoit avecques le dit roi.

~~~~~

Li journée vint à laquelle li s'gneur, li Flammench, li Haynpuier et li Braibenchon durent parler ensamble à Vil-

vort. Premièrement li seigneur y vinrent, c'est à savoir li roys Édouars d'Engleterre et ses consaux, li contes de Haynnau, messires Jehans de Haynnau, ses oncles, et leurs cousins, li ducs de Guerles, li contes de Jullers, li sires de Fauquemont, li contes de Los; et si y fu Jaquemes Dartevelle et grant fuison des consaux des bonnes villes de Flandres. La fu à celle journée acordet par tous les seigneurs qui là estoient et par les Flammens ossi, qu'il assiégeroient le chité de Tournay pour le milleur advis qu'il pooient avoir, car, s'il avoient Tournay à leur volloir, il iroient par toute Franche jusques à Compiègne et jusques à Choisi à leur vollenté, et li Flammencq assiégeroient légèrement Lille et Douay et prenderoient toutes leurs pourvéances à Tournay, que nuls ne leur poroit destourner. Sur cel accord, tout li seigneur dessus nommés et les bonnes villes des trois pays saelèrent et confremèrent ensamble par une convenance que se li ungs des pays estoit en guerre contre qui que ce fust, li doy altre le devoient aidier et conforter contre tous, et ordonnèrent à faire une monnoie sannable d'un quin, d'un pois et d'une forge, et les appeloit-on : *aloyés ou compaignons*, et jurèrent à ce tenir ferme et estable à tousjours mes et present ung certain tierme à venir chacun à son effort devant Tournay, et sour ce il se départirent et en rallèrent chacuns en leurs lieux pour ordonner et pourvoir leurs besoingnes, ensa que convena et alianche se portoit entre yaux

*Sec. réd.* — Or retournerons-nous au parlement qui fut à Vilvort, sicom dessus est dit. A ce parlement qui fu à Vilvort, furent tout cil seigneur ci-apres denommet : premièrement li rois Édouars d'Engleterre, li dus Jehans de Braibant, li contes de Haynnau, messires Jehans de Haynnau, ses oncles, li dus de Guerles, li contes de Jullers, li markis de Blankebouch, li markis de

Messe et d'Elment, li contes des Mons, messires Robers d'Artois, li sires de Fauquemont, messires Guillaumes de Duvort, li contes de Namur, Jakêmes Dartevelle et grant fuison d'autres seigneurs<sup>1</sup>, et de toutes les bonnes villes de Flandres, de Braibant et de Haynau<sup>2</sup> III ou IIII hommes<sup>3</sup>, par maniere de conseil. La furent parlemente et consilliet plusieurs avis et estatut entre les seigneurs et leurs pays; et acorderont et sçeleront li troy pays, <sup>4</sup> loist à-savoir<sup>5</sup>, Flandres, Haynau et Braibant, qu'il seroient, de ce jour en avant, aidant et confortant l'un l'autre en tout cas et en tous affaires, et se all'ye vent par certaines convenances que se li uns des III pays avoit à faire "contre qui" que ce fust, li doi autre le devoient aidier; et se il avenoit qu'il fussent en discort, ne en guerre, dou temps avenir, li doi ensamble, li tiens y devoit mettre bon acord; et se il n'estoit fors pour ce faire, il s'en devoit traire au roy d'Engleterre, en qui main ces convenances et alliances estoient dites et jurées à tenir fermes et estables, qui comme ressors les devoit apainier. Et furent plusieurs estatut la juret, escript et sçelet, qui depuis se tinrent trop mal, mais toutesfois, par confirmation d'amour et d'unité, il ordonnerent à faire forgier une monnoie coursable ens es trois pays, que on appellerait *compagnons* ou *alloyés*. Sus le fin des parlemens, il fu dit et arreste et regardé pour le mieulx que environ le Magdelainne li rois engles s'esmeuveroit et venroit efforcieusement mettre le siège devant la bonne cité de Tournay; et là i devoient estre avoeques lui tout li seigneur dessus nommet, avoech leur mandement de chevaliers et d'escuiers, et li pooirs des bonnes villes. Si se partirent sus cel estat que pour yans retruire en leurs pays et apovailier souffissaument cascuns selonch che qu'il apertenoit, pour estre mieus pourveu quant li jours et li termes venroit qu'il devoient estre devant la cite de Tournay, et cascuns selonch son estat.

*Quatr. réd.* — A ce parlement furent tout li seigneur qui i devoient estre et qui alliance avoient au roi, et principalement

<sup>1</sup> Et de contes. — <sup>2</sup> De chacune deux ou trois vaillans bourgeois — <sup>3</sup> C'est-à-savoir. — <sup>4</sup> Quelque part

Jaquemes Dartevelle comme chiés de Flandres, et de toutes les bonnes villes de Flandres quatre hommes notables, ensi de Hraihant et de Hainnau.

À ce parlement qui se tint à Villevort, fu acordé et déterminé juret, escript et scélé que les trois païs, c'est assavoir Flandres, Braibans et Hainnau, faisoient certaines avances ensamble, et proumetoient et juroient les chiés des signeurs, Jaquemes Dartevelle, comme souverains de Flandres, et toutes les bonnes villes des trois païs que il demorroient en une unité ensamble, et seroient adant et confortant l'un l'autre et aideroient le roi d'Engleterre à mettre à chief de sa guerre; et prissent de toutes ces paroles, ordenances et convenances li signeur et les bonnes villos, lettres scélées et instrumens publiques à tenir ferme et estable à tous jours mès, sus painne de encourir en entredit de Rome et sentence d'empereur. Et fu là arcosté et ordonné avecques toutes ces devises que casques aires, selonch sa poissance, venroient et seroient dedens le jour de la Magdelaine ou là environ avecques le roi d'Engleterre devant Tournai et là tenroient le siège tant que ordonnance dou tenir se porteroit, sans fraude, malenghien, ne dissimulation. Sus cel estat se départirent li signeur l'un de l'autre, et retournerent ens lors lieux et fissent lor pourvéances, et li rois d'Engleterre et Jaquemes Dartevelle retournerent à Gant. Trois jours apres la revenue dou roi d'Engleterre à Gant, s'acouça la femme de ce Dartevelle d'un fil et ot nom Phelippes contre la roine Pheuppe d'Engleterre, et le tinrent à fons li rois d'Engleterre et la roine. Chls enfès nommés Phelippes fu depuis moult sages et hacieus et obtint tout le païs de Flandres à l'encontre dou conte et des signeurs et dou roi de France, ensi que vous ores recorder avant en l'istore.

---

Or seut li roys Phelippes le plus grant partie de l'ordonnance de ce parlement qui à Vilvort avoit estet et comment

li rois engtes devoit venir asségier la bonne chité de Tournay et s'avisa qu'il le reconforteroit et y enverroit si bonne chevalerie dont li chité seroit consillie et garantie contre tout venant. Si y envoya premièrement son connestable le conte d'Eu, monseigneur Raoul, et le conte de Ghines, son fl., le conte de Foix et ses frères, le conte Aimeri de Nerbonne, monseigneur Aimar de Poitiers, monseigneur Jofroy de Chargny, monseigneur Gérard de Montfaucon, et ses deux marescaux messire Robert Bertram et messire Mahieu de Trie, li sénéscaux de Portou, le seigneur de Kayeu, monseigneur Godemar dou Fay, le seigneur de Rainneval, monseigneur de Landas, le seigneur de Morlo, messire d'Aufemont, messire de Saint-Venant, tout grant baron et fleur de chevalerie, qui avoient avoecq yaux chevaliers et escuiers preux as armes et très-bonne gent, et leur pria li rois, chacun pour soy, que il pensaissent de Tournay si songneusement que nulle deffaulte n'i eüst, et tout chil seigneur li jurèrent et eurent en convent que ossi feroient-il et que nuls blammes ne leur en retourneroit. Adont se partirent-il dou roy de France et s'en vinrent à Tournay. Si y furent rechlupt liement. Dont regardèrent-il as portes, as murs, as tours et as deffenses de la chité, et amendèrent le deffaulte et regardèrent encorres à l'artillerie et as enghieps, as kanons et as espringalles et les missent bien à point, et regardàrent as pourvéanches de la ville, comment elle estoit avitaillie. Si fissent vuidier grant faison de menues gens qui n'estoient mies bien pourveu, et y fissent venir vins, blés, avoines et grant faison de char, tant que la chité fu en point et en estat pour le tenir ung grant temps.

*Sec. réd.* — Or sceut li rois Phelippe, assés tost après le département de ces seigneurs qui à Vilverot avoient esté, le plus grant parle del ordenance de ce parlement et tout l'estat et

comment li rois engles devoit venir assieger la cite de Tournay . si s'avisâ qu'il le conforteroit tellement et : enveroient si bonne chevalerie que la cite seroit toute seure et bien couaillie. Si y envoia droitement fleur de chevalerie, le conte Raoul d'Eu, connestable de France, et le junc conte de Ghines, son fil, le conte de Fois et ses frères, le conte Aimeri de Nerbonne, monsigneur 'Aymart de Poitiers', monsigneur Joffroi de Charni, monsigneur Gérard de Montfaucon, ses li marascaus monsigneur Robert Bertran et monsigneur Mahieu de 'Trie, le signeur de Kuien, le sénéscal de 'Poutou', le signeur de Chastillon et monsigneur Johan de Landas. Chil avoient avoech yaus chevaliers et escuiers preus as armes et tres-bonnes gens. Si leur pria li dis rois chierement, qu'il voissent si bien penser et songner de Tournay que nuls damages ne s'en presist ; et il li eurent en convent. Adont se partirent-il d'Arras ' et chevaucierent tant par leurs journées qu'il vinrent à Tournay : si y trouverent monsigneur Godemar dou Fay, qui en devant y avoit esté envoyes, qui les rechut liement : et essi fissent tout li homme de le ville. Assés tost après che qu'il furent venu, il regarderent et fissent regarder as pourveances de la cite, tant en vivres comme en artillerie, et en ordonnèrent bien et à point, selonch che qu'il ' besongnoit ', et y fissent amener et acharyer, dou pays voisin, grant faison de bles et d'ayainnon et de toutes autres pourvéances, tant que la cité fu en bon ' point', pour lui tenir un grant temps. Or retourrons au roy d'Engleterre qui se tenoit à Gand, dalez la royne sa femme, et entendoit à ordener ses besongnes

*Quat. réd.* — Toutes les paroles, devises, ordenances et conventions qui à ce parlement à Vallevort furent dites, proposées et accordées, sont li rois P'elippes qui se tenoit à l'heronne en Vermendois, et s'i estoit telus ou là en viron, depuis que son fil le duc de Normandie avoit fait sa chevauchie ens ou país de Hainnau.

†<sup>1</sup> Aymon de Pommiers. — †<sup>2</sup> Poutou. — † Et du roy de France — †<sup>3</sup> Convoient. — †<sup>4</sup> Etat.

Si s'avisa sur ce et fu sa intension que, se ses adversaires d'Engleterre venoit devant Tournai, il le combateroit, et tres-bonne volente il en avoit.

---

Quant li roys d'Engleterre eut ordennet toutes ses besoignes, il se parti de Gand à moult belles gens d'armes de son pays, VII contes, II prélas, XXVIII banerès et bien II<sup>e</sup> chevaliers, et estoient Englès IV<sup>e</sup> hommes d'armes et IX<sup>e</sup> archiers sans le piétaille. Si s'en vint et passa et toute sen ost parmy Audenarde et se loga devant Tournay en bon convenant. Apriès vint ses cousins li dus de Brabant en grant arroy, acompaignies très-bien de chevaliers et d'escuyers de son pays et des toutes villes de Brabant, et se loga devant Tournay, et comprendoit sen ost grant cantitet de terre, car là estoient de son pays tout li gentils hommes et chil des bonnes villes de Brouxelles, de Louvaing, de Malines, d'Anwiers et de toutes les aultres, et estoient li Brabanchon loges au Pont-à-Rues contrevail l'Escault, mouvans de l'abbéie Saint-Nicolay, revenant vers le Pire et le porte vallenchincise. Apriès estoit li contes de Haynnau avecq belle bachelerie de son pays et avoit grant fuison de Hollandais qui le gardoient et servoient ensi que leur seigneur. Et li roys d'Engleterre et toute sa gent estoient deviers le porte Saint-Martin sus le chemin de Lille. Apriès estoit Jacquèmes Dartevelle à plus de LX<sup>e</sup> Flammeus, sans chaux de Yppre et de Popringe et de le castellerie de Cassel, qui estoient envoyet d'autre part ensi que vous orés chy-après. Et estoit Dartevelle logiés à le porte Sainte-Fontaine d'une part del Escault et d'autre, et avoient li Flammeuq fet ung pont sus nef pour aller et venir de l'un ost à l'autre au desous de Tournay sus l'Escaut. La dus de Guerles, li contes de Juliers, li marquis de



Blancquebouch, li marquis de Misse, li contes des Mons, li contes de Saumes, li sires de Fauquemont, messires Guillaume de Duvort et li Allemant estoient logiet d'autre part au costet deviers Haynnan et avoient ossi fet un pont sus l'Escant pour aller et venir de l'un à l'autre. Enssi estoit Tournay toute avironnée de tous lés, et ne se pooit partir, yssir, ne rentrer homs, ne femme, qui ne fust veus et conueus de ciaux de l'ost.

*Sec. rel.* — Quant li termes deubt approcier que li signeur dessus nommet se devoient trouver devant Tournay, et que li bled commençoient à mourir, li rois engles se parti de Gand à moult bele gent d'armes de son pays, VII contes, II prélas, XXVIII banerès et bien CC chevaliers, et estoient Engles III<sup>m</sup> hommes d'armes et IX<sup>m</sup> archiers, <sup>1</sup> sans le piétaille <sup>2</sup>: si s'en vint et passa et toute sen host parmi le valle de Aldenarde, et puis passa le riviere d'Escant et s'en vint logier devant Tournay, à le porte c'on dist de Saint-Martin, ou chemin de Lille et de Douay. Assés tost apres vint ses cousins li dus de Brabant, à plus de <sup>3</sup> XX<sup>m</sup> <sup>4</sup> hommes, chevaliers et escuiers, et les communautés de ses bonnes villes; et se loga li dis dus devant Tournay, et comprendoit sen host grant quantité de terre, et estoient li Brabencōn logiet au <sup>5</sup> Pont-à-Ries <sup>6</sup>, contreval l'Escant, monvant de l'abbeye de Saint-Nicolay, revenans vers le Pire et le porte valenciennoise. Apres estoit li contes Guillaume de Haynau avoexh belle bachelerie de son pays, et avoit grant fuison de Hollandois et de Zellandois qui le gardoient de pries, et le servoient ensi que leur signeur; et estoit li contes de Haynau logiés entre le duch de Brabant et le roy d'Engleterre. Apres estoit Jakemes Dartevelle à plus de LX<sup>m</sup> Flamens, sans chaus de Ippre, de Popringhe et de Cassiel et de le chastelerie de Berghes, qui estoient envoyet d'autre part, ensi que vous orés chi après; et estoit Jakemes Dartevelle logiés à le porto Sainte-Fontainne, d'une part del Escant et d'autre, et avoient

<sup>1</sup> Sans les potaulx, tuffes et guichiers. — <sup>2</sup> XX<sup>m</sup> — <sup>3</sup> Au pont de Mer

li Flamench fait un pont de nefz sus l'Escant, pour aler et venir à lor aise. Li dus de Guerles, li contes de Juliers, li markis de Blankebourch, li markis de Mues et d'Eurient, li contes des Mons, li contes de Saumes, li sires de Fauquemont, li sires Ernoul de Hakeben et tout li Alemant estoient logiet d'autre part devers Haynau, et avoient fait ossi un pont sus l'Escant au dessus de Tournay, et pooient aler et chevaucier de l'une host en l'autre. Ensi estoit la cité de Tournay <sup>1</sup> assise et environnée de tous lés et de tous costés, ne nuls n'en pooit partir, entrer, ne aler, que ce ne fust par congiet, et qu'il ne fust veus et aperceus de chiaus de l'ost, sus lequel costet que che fust.

*Quatr. réd.* — Or vint li termes que li signour de l'empire deus nommé se deubrent trouver devant Tournay. Li blads et les avaines as camps commençoient à meurer, et li faim estoient fené et les anques à fener, et c'est li temps que les gens d'armes demandent pour ouls et pour lors ovaus. Li rois d'Engleterre qui chies estoit de la besongne, velt monstrier meute pour ennouvoir tous les autres et avoit requellot tous les Englois qui espars estoient en Flandres, en Hainnau et en Brabant, et se departi de Cant, en grant arroi de charroi et d'ordenance, et estoient en sa compagnie wit contes, deus prélas, quatre cens chevaliers et douse mille archiers. En ces quatre cens chevaliers estoient vint-et-wit baneres, tous grans signeurs, et les contes, doubles baneres, et menaient cascuns de ces signeurs grant arroi, et estoit messires Robers d'Artois ou nombre de ces contes, car on le nommoit le conte de Ricemont, et pooit celle terre de Ricemont valoir en revenue par an environ sjs mille florins, et li avoit li rois donnée pour tenir son estat; car comment que messires Robers d'Artois fust banis et oseechiez de France, ensi que ichi deus est dit, li estoit li uns des plus nobles de sanc et des gentils hommes des crestiens, et ausus de la droite génération dou roi saint Loïs

<sup>1</sup> Amiégée

Li rois d'Engleterre et toute son hoost passèrent parmi Audenarde, et passa li l'Escaut, et s'en vint logier devant Tournai à la porte que on dist de Saint-Martin, ou chemin de Lille et de Douai. Assés tos après vinrent tout li signeur, car il avoient ordonne et prefechie le jour que il devoient estre devant Tournai, et tout premièrement vint li dus de Braibant, ses cousins germains, et amena bien vint mille hommes, sans les chevaliers et esquiers dont il ot plus de quatre cens, et se loga li dus devant Tournai, et comprendoit son hoost grant quantité de terre, et estoient Braibençon logiet au Pont-à-Riés contrevail l'Escault, mouvans de l'abée Saint-Nicolas, revenans vers le Pire et la porte valenciennolse. Tanton vint aussi li contes Guillaumes de Hainnau, et amena grant fuison de cevaliers et d'esquiers de Hainnau et de Hollandes, et estoient li contes et ses gens logiés entre l'oost le duch de Braibant et le hoost le roi d'Engleterre. Après vint Jaquémes Dartevelle à plus de soissante mille Flamens, et se logierent à la porte c'on dist Sainte-Fontaine, et avoient li Flamens fait un pont sus l'Escaut de nefz et de claes, bon et fort pour aler et venir sus à leur aise et charyer sans péril, et aussi li Braibençon liqual estoient logiet sus le Pire, ensi que li Escaut entre en la chité de Tournai, avoient parellement fait un tel pont. Li dus de Guerles, li contes de Jullers, li contes des Mons, li marquis de Misse et d'Eurient, li marquis de Blanquebourg, li sires de Fauquemont, messires Ernoul de Baquhem, messires Guillaumes de Duvort et li Alemant estoient logiet deviers les Marvis au lés deviers Hainnau, et comprendoient lors logeis jusques à la porte de Sainte-Fontaine. Ensi estoit la chité de Tournai qui est de grant circuité, environnée de tous les; ne riens n'i pooit issir, ne entrer sans le secu et dangler de ceuls de l'oost.

Li contes de Namur s'estoit esquies deviers le conte de Hainnau de qui il reueve sa terre et l'on doit services, pour ce que il n'estoit pas chés de la besongne, mais li rois d'Engleterre, et ne se voloit pas armer li dis contes contre le roialme de France.

Chils sièges devant Tournay dura moult longement, et estoit li os de chiaux de dehors bien pourveue et avitaillie de tous vivres et à bon marchiet, car il leur venoient de tous lés par terre et par le rivière d'Escault. Si i eut plusieurs belles appertisses d'armes faites, et plusieurs chevauchies desqueles nous ferons mention ensuiwant, car li contes Guillaummes de Haynnau qui estoit jones, armarès, hardis et entreprendans, avoit si pris ceste gerre à coer que c'estoit chils, comment que de premiers il en fuist moult frois, qui plus de chevauchies et d'envales mettoit sus, et se parti del ost une matinee à buen V<sup>e</sup> lanches et s'en vint passer desoubs Lille et ardi le bonne ville de Seclin et grant fuïsson le villiaux là entour, et coururent si coureur jusques ens ès fourbours de Lens en Artois. Tout che fu recordé au roy Phelippo, son oncle, qui se tenoit en Arras, dont il fu moult courouchiés sus son neveu le conte de Haynnau.

Enccires apriès ceste chevauchie, en remist li contes dessusdit une, et vint vers Orchies et ardi la bonne ville d'Orchies, Landas, Le Celle et puisseurs villes la environ en le Pèvie, et le ville de Marchiennes ossi et tout le pays costiant la rivière de Scarp jusques au castiau de Rieuay qui se tient de Haynnau, et coururent si coureur bien priès de Douay, et ramenèrent adont cheu qui avoeq lui estoient, en leur ost grant prouffit. Enssi chevauchent-il d'un les et d'autre, gastant et essillant le pays environ Tournay.

*Sec. réd.* — Chils sièges fais et arrestés devant le cité de Tournay, sicom vous avés oy, dura longement; et estoit li los de chiaus de dehors bien pourveue et avitaillie de tous vivres et à bon marchiet, car il lor venoit de tous lés par terre et par yawe. Si eut, le siège durant là environ, plusieurs belles apertisses d'armes faites et plusieurs chevauchies, desqueles nous ferons

ensievant mention ; car li jones contes de Haynan, qui estoit hardis et entreprendans, avoit si pris en cuer ceste guerre, ' comment ' que de premiers il en fu moult frois, que c'estoit cils par qui toutes se mettoient sus les envaies et les chevancies ; et se parti del host a une matinee, a bien V<sup>e</sup> lances, et s'en vint passer desous Lille, et ardi la bonne vile de Neclin et grant fuison de ' villiaus ' la environ, et coururent si coureur jusques ens es fourbours de Lens en Artcis. Tout ce fu recordé au roy Philippe son oncle, qui se tenoit en Arras, si en fu moult courroucés, mes amender ne le peut tant c'à ceste fois. Encores après ceste chevauchie, en ramast li contes une sus, et chevaucha adont devers la bonne ville d'Orcaies : si fu prise et arse, car elle n'estoit point fermée, et Landas et ' Le Celle ' et pluseur bon village qui sont là en ce contour ; et coururent tout le pays où il eurent très-grant pillage, et puis s'en revinrent arrière au siège de Tournay.

*Quatr. réd.* — Ce siège fait et aresté devant la belle et bonne chité de Tournai, ensi que vous poés oïr, dura longement ; et estoient tous chil qui assegiot l'avoient, bien pourveu et avitailliet de tous vivre sei à bon marchiet, car il lor venoient de Flandres, de Hainnau et de Brabant. Et i eut, le siège tenant et durant, là environ fait pluisseurs belles et grandes appetisses d'armes et chevauchies desquelles nous ferons mention, et plus on fissent li Hainnauer que nuls des autres, car li contes de Hainnau qui estoit jones, hardis et entreprendans, et mesires Jeanus de Hainnau son oncle, avoient si fort encargiet ceste guerre et pris en si grant desplaisances et despit la chevauchie quel duc de Normendie avoit fait en Hainnau, que il ne le pooient, ne voloient oublier. Et se départirent li duc contes et ses oncles une matinée de l'oest à plus de cinq cens armaures de fier et passeront costiant la ville de Lille et à la voie de chiaus qui dedens estoient, et vinrent ardoir Habourdin et

<sup>1-2</sup> Combien — <sup>3-4</sup> Villages — <sup>5-6</sup> Lincelle.

Seclin, Ronchin et tous les villages de là environ et la ville et abbaye de Cluscing et Baisel et tout le pais jusques au Pont-à-Haasse à une lieue de Douai, et puis se retournèrent vers Landas et vers Orchies et les ardent. Riens n'estoit déporté derrière euls et devant euls, et quant il orent fait celle envaie, il s'en retournèrent en l'oest.

Ossi li Flammenecq ne se tenoient mies quoy, car souvent assailloient à le chité par terre et par aige, et se mettoient en painne que dou prendre, et chil de dedens se deffendoient à leur poer, et vous di que li bon chevalier que li roys de Franche y avoit envoyet, leur fissent grant confort et tinrent Tournay en honneur; et fissent li Flammenecq, entre les autres assaux, un assaut très-fort et très-merveilleus et par especial sour le rivière d'Escault, et avoient nefz armées et grant fuison de honnes gens dedens, et aprochièrent ces nefz jusques à le barbakanne de le porte couleiche del arche sus l'Escault, et volloient par là entrer en le ville et hantoient Flammenecq de haces, de pils et d'autres instrumens ordonnés et aprestés pour rompre. La estoient as gharrites d'amont li contes de Foix et si frère, messires Robiers Bertrans, marescaux de France, messires Joffroys de Carni, et sires de Kaieu, et suivoient chiaux d'aval tellement qu'il n'y avoit si hardit qui ne resongnaist. Encoorres estoient des barons de Franche en nefz sus l'Escault par dedens la ville, li sénéscaux de Portou, messires Gérars de Montfaucon, messires Mahieux de Trie, messires Godemars dou Fay, et estoient à l'encontre des assaillans et se deffendoient vaillamment, et tantfissent que li Flammenecq y perdirent grant cop de leurs gens mors et navrés et retournèrent sans plus faire à leur logeis.

*Sec. réd.* — D'autre part, li Flamench assailloient souvent

chiaux de Tournay, et avoient fait en nefz aus l'Escout hierfres et atournemens d'assaus, et venoient burtar et escarmuier presque tous les jours à chiaux de Tournay : s'en y avoit souvent de navrés des uns et des autres, et se mettoient en grant painne li Flamench de conquerre et de damagier Tournay, tant avoient pris le guerre en coer ; et on dist, et voirs est, qu'il n'est si felle guerre que de voisins et d'amis<sup>1</sup>. Et entre les assaus que li Flamench fissent, il en i eut un qui dura un jour tout entier : là eut tainte grant apertise d'armes faite, car tout li signeur et li chevalier qui en Tournay estoient, furent à cel assaut, et estoit li dis assaus fais en leste et en vaissiaus a ce appareillies de lonch temps, pour ouvrir et pour rompre les harrieres à le posterne de l'arce : mais elies furent si bien defendues que li Flamench n'i conquissent rien, arçons perdrent une nef toute cargie de gens, dont il y en eut plus de <sup>3</sup> V<sup>l</sup><sup>tes</sup> noyés, et retournerent au soir tous lasset et travaillet.

*Qual. réd.* — D'autre part, li Flamenc qui estoient logiet à la porte de Sainte-Fontaine, ne se tenoient point quoi, mais faisoient tous les jours deviers lor lés à la chité de Tournai assaut et escarmue, et ensonnoient moult les Tournissiens, et entre les assaus que li Flamenc fissent, il en i ot un qui dura un jour tout entier, et là ot mainte grande apertise d'armes faite, car tout li chevalier qui en Tournai estoient, furent pour cel assaut ensonnyet, et estoient Flamens en grandes nefz armées et appareillies à ce pour assallir, et avoient en ces nefz arbalestriers qui traioient à ceuls de dedens, lesquels il convenoit estre bien pavesciés, ou n'eussent trop grandement perdu, et là ot à cel assaut hiaucop de hommes navrés et bleciés, et quant ce vint au soir, li assaus cessa, et retournerent Flamens à lors logeis.

Che siège tenant et durant devant Tournay, yssirent une matinée li sandoyer qui en Saint-Amand se tenoient, Fran-

<sup>1</sup> L'un contre l'autre. — <sup>3</sup> 4 VIII<sup>tes</sup>.

chais, bidaus et Gênevois, et vinrent à Hanon qui se tient de Haynau et ardirent le ville, et violèrent l'abbéie et destruisirent le moustier, et enmenèrent devant yaux che que bon leur sambla, et rentrèrent en Saint-Amand. Assés tost après se partirent li sandoyer dessus dist et passèrent les bos de Saint-Amand, et vinrent jusqu'à l'abbéie de Vicogne pour le ardoir et essiluer, et en faissent venit à leur entente, car il avoient fait ung grant feu contre le porte pour le ardoir et abattre à forche; més ungs gentils abbés qui laiens estoit pour le temps, y pourvei de grant remède, car quant il eult considéré le péril, il monta à cheval et se vuida par derrière et chevaucha tous les bos à le couverte et fist tant que moult quitoisement il vint à Vallenchiennes, et requist au prouost de le ville et as jurés que on li volsist prester les arbalestriers pour aidier à deffendre se maison et l'abbéie. On li acorda vollentiers. Si emmena adont avoecq lui environ XL arbalestriers et otant d'archiers à main, et les mist par derrière Rammes en ce petit bos qui regarde sus le vois de le cauchie dou Pourcelet, liquelle cauchie estoit adont toute semée de Franchois qui Vicogne volloient destruire. Dont commenchièrent li arbalestriers et li archiers vallenginois à traire sus les bidaus, et quant chil sentirent les sajettes qui seur costet leur venoient, et à chiaux qui les traioient ne pooient à venir, car il y avoit grandes rouillies et fort bos entr'iaux, si en furent tout esbahi et commenchièrent à reculer, car il se doubterent qu'il n'y eust plus de gens qu'il n'y avoit. Si se retraisont sans plus riens faire, et li arbalestrier de Vallengiennes tout costiant les bos, les reboutèrent si avant qu'il en délivrèrent le cauchie, et fu li abbéie deffendue, et li feux estains, qui devant le porte estoit, et fist chils abbés copper grant fuison de bos par derrière, affin que on ne les



peüst approcher, et par devant où point de bos n'avoit, il fist faire grans fossés et parcons et larges. Enssi n'eut li abbée de Vicogne depuis nulle garde des ennemis.

*Sec. réd.* — Le siège durant et tenant devant Tournay, issirent hors une matinée li saudoyer de Saint-Amand, dont il en y avoit grant fuison, et vinrent à Hanon qui se tient de Haynau, et ardirent le ville et violèrent l'abbeye et destruisirent le monastier, et enmenèrent et enportèrent devant yaus tout che que mener et enporter en peurent, et puis retournerent en Saint-Amand. Assés tost après, se partirent li saudoyer dessus dit et passèrent le bos de Saint-Amand, et vinrent jusques à l'abbeye de Vicogne pour le ardoir et esallier; et en fuissent venu à leur entente, car il avoient fait un grant fen contre le porte pour le ardoir et abatre à force; mais uns gentils abbés qui laiens estoit pour le temps, y pourvei de grant remède; car, quant il eut considéré le péril, il monta à cheval et parti par derrière, et chevaucha tous les bos, à le couverte, et fist tant que moult 'quiteusement' il vint à Valenciennes. Si requist au prévost de la ville et as jurés que on li volsist prester les arbalestriers de la ville pour aidier à deffendre sa maison; et cil li acorderent volentiers; si les onmena dans abbés avoech lui, et passèrent derrière Raimas et les mist ens ce bos qui regarde vers le Pourcalet et sur la caucie. Là commencèrent-il à traire et à berser sus ces bidaus et Gênois qui estoient devant le porte de Vicogne. Si trestost qu'il senturent ces sajettes qui leur venoient de dedens le bos, si furent tout effrés et se misent au retour, cascuns qui mieuls mieuls: ensi fu li abbeye de Vicogne sauvée.

*Quatr. réd.* — Le siège estant devant Tournai, issirent hors de Saint-Amand li saudoyer qui là estoient, et vinrent à Hanon à une petite lieue de là et passèrent les bos. Si ardirent la ville

1-2 Hastivement.

et violèrent l'abbe et le destensirent et le mouster aussi, et emportèrent et emmenèrent tout ce que de bon il i trouvèrent, mais en devant ce, li abbes de Hanon et li monne avoient amené lor fiître et lor jcuinuls et les reliques à sauveté en la ville de Valenchiennes. Quant li sandoyer de Saint-Amant orent ce fait, il s'avalèrent parmi les bois que on d'et de Raismes et vinrent à l'abbe de Vicoigne et ardèrent l'ostel dou Pourcelot et abatirent le conduit de une fontaine qui la estort, et vinrent à la porte de l'abbe de Vicoigne et le commenchierent à assaillir. Pour ces jours, il i avoit un abbet, moult vaillant homme, qui se nommoit Godefroi. Quant il considéra le péril de ses bidaus, il fist monter un varlet à cheval, et se parut de l'abbe par derrière et vint se fêrir des espérons à Valenchiennes et au sequeurs. Pour ces jours estoit prévost de Valenchiennes uns moult vaillans homs qui se nommoit Jehans de Baissi, qui entendit ses requestes que dans abbes de Vicoigne faisoit, car moult l'amoit et l'abbe aussi. Se ordonna tantos arbalestriers et hommes bien cinq cens a partir et à aler à Vicoigne pour aidier à l'abbe. Chil qui furent enleu, se départirent tantas et prièrent le comte de Raismes, et bien lor besongne que il se délivrassent dou venir au secours pour l'abbe, car li sandoyer de Saint-Amant avoient fait un grant feu devant la porte de l'abbe pour le ardoir et entrer dedens, mais li abbes desus nommés, qui bien se doubtoit de tout ce, avoit fait armer et vestir la porte de quirs de varas atout le poul, par quoi li feus ne se peüst legièrement prendre, ne attacher à la porte. De ces bidaus qui là estoient venu, en i avoit aucuns qui en estoient alé et parti de lor compaignons pour piller à Raismes. Chil de la ville de Raismes avoient relevé les fossés à deux costés devers le bois et fait à deffense unes grandes baïles, et là ot grande escarmuue et tant que li arbalestrier de Valenchiennes aprocherent. Chil bidaus les voirent venir sus la candoie et lor baniere tout devant, et avec ce il oient dire ces gens de Raismes qui là se deffendoient et escarmuquoient : « Veci secours qui nous vient ; veci les Valenchiannois. » Ces paroles oïes et les arbalestriers venus, chil bidaus se misent tantas au retour et entrèrent

ans es bos de Saint-Amant, et se sauvèrent et retournerent en la ville, et li Valenchiennes vinrent jusques à Vicogne et estindirent le feu qui estoit devant la porte. Li abbés Godefrois les remercia grandement de ce secours et fist tourner un tonnel de vin sus le fons et lor fist boire, et puis retournerent a Valenchiennes, et li abbés de Vicogne fist tantot copier les bos tout autour de son abbéie et devant aussi, par quoi on ne peüst chevauchier, ne venir aisement jusques a là.

---

Sicomme je vous recorde, che siège durant devant Tournay, avinrent pluisseurs avenues et grant fès d'armes, tant en France comme en Gascoigne et en Escoche, qui ne sont mies à oublyer, car ainssi l'ai-je proummis à messires et mestres ou commencement de mon livre, que tous les biaux fès d'armes dont j'ay le mémoire et le juste information, je les remetray avant, jà soit-ce que messires Jehans li Bians en ses cronikes n'en fait mies mention. Mès ungs homs ne puet mies tout savoir, car ces guerres estoient si grandes et si dures et si enrachinées de tous costés que on y a tantost oublyet quelque cose, qui n'y prent songneusement garde. Et pour ce voel revenir ung petit au conte de Laille qui comme roys de Franche se tenoit en Gascoigne et faisoit de celle saison grant guerre contre les Gascons qui pour le roy d'Engleterre se tenoient. Et estoient avecq lui li contes de Comminges, li contes de Pierregorth, li viscontes de Villemur, le viscontes de Talar, li viscontes de Bruniquiel, li viscontes de Carmaing, li viscontes de Murendon et pluisseurs autres barons et chevaliers, et estoient bien VI<sup>n</sup> à cheval et X<sup>m</sup> à piet, et avoient jà reconquis pluisseurs bonnes villes et castiaux, tant que Biergerach, Condon, Sainte-Basille, Penne, Langon, Prudaire et Sebillach, et avoient partout mis gens et garnisons pour

deffendre et tenir ces castiaux, et étoient devant le Reole, une bonne ville et fort castel. Si en estoit adont capitaine ungs chevaliers englès qui s'appielloit messires Johans li Bouilliers, qui longuement et vassaument le tint contre les François; mès finablement il fu si menés et si appressés par assaulx d'enghiens et d'autres besolignes, et si veoit ossi que nuls confors ne li appairoit, car il n'avoit homme en Gascoingne adont, seigneur de Labreth, ne autre qui se meust, ne résistast as Franchois de riens, mes gardoient chacune leurs fortrèches au mieux qu'il pooient. Si traita li cappitaine de le Reole par le conseil et acord de chiaux de la ville à le rendre au conte de Laille parmy tant qu'il s'en devoit partir et chil qui partir s'en volloient, sans dammaige; mès il, ne chil qui avoecq lui se partiroient, ne se pooient armor toute l'année contre yaux ens ès marches et frontières de Gascoingne. Cuiels marchiés fu tenus, et li ville et li castiaux de le Réolle rendus, et y entrèrent li Franchois bandement et prisent le fcaulté et le serment de chiaux de la ville, et y misent ung chevalier gascon que on appelloit messire Raimmon Segni.

Après le prise de le Réole et le chevalier dessus nommet ens laissiet, et le ville pourvue et rafreschie de toutes choses qui appartenantes y estoient, li contes de Laille eut conseil qu'il yroit devant Auberoche et l'asegeroit et ne s'en partiroit jusques à tant qu'il l'aroit. Si se parti appertement de le Réolle et fist arouter tout son charoy et ses pourvéances et aspleita tant qu'il vint devant la bonne ville de Auberoche et le assiége de tous pons environnement, et y fist faire et livrer plusieurs assaux grans et merveilleux, mès chil de dedens se deffendoient bien et vaillamment, et en estoit adont souverains et gardiens de par le roy d'Engleterre messires Héies de Pummiers, frères au seigneur

de Pammiers, liquels avoecq lui bonne bachelorie et apperte, qui moult songneux estoient de garder le ville et de enhorter les bourgeois de le ville qu'il fuissent loyal et preudomme envers leur seigneur le roy Édouwart d'Engleterre. Enssi se portoit li affaire : on guerrioit de tous lés. Li roys englès seoit devant Tournai, et ardoit et exilloit le pays d'environ ; et li contes de Laille et li autre conte et baron li ardoient et asségoient son pays en Gascoingne. Ossi li Escot li faisoient une très-forte guerre par de delà au costet deviers Escoche, sicomme vous orés chy-après.

*Sec. réd* — En ce temps estoit li contes de Lille en Gascongne, de par le roy de Franco, qui y faisoit la guerre, et avoit pries repris et conquis tout le pays d'Aquitaine, et y tenoit les champs à plus de <sup>1</sup> VI<sup>m</sup> chevaux, et avoit assis Bordiaux par terre et par aigue. Si estoient avoecques le dlt conte toute li fleur de chevalerie des marches de Gascongne, li contes de Piérogoreh, li contes de Commignes, li viscontes de Carmaing, li viscontes de Villemur, li viscontes de Brunikuel, li aires de la Barde et pluseur aultre baron et chevalier, et n'estoit nuls de par le roy englès qui leur véast leurs chevau chies, fors tant que les forterèces englosces se tenoient et <sup>2</sup> gardoient <sup>3</sup> à leur pooir, et la ens ce pays avinrent moult de biaux fais d'armes, desquels nous vous parlerons chā en après, quant temps et liens fera : mes nous retournerons encores un petit as beongnes qui avinrent en Escoca, le siège durant et tenant devant le cite de Tournay

Endementires que li sièges estoit devant Tournay, qui y fu grans et lons, et bien dura par l'espace de XI semaines, li ennemi au roy d'Engleterre se pourvéoient de tous lés à lui porter contraire et damage au commande-

<sup>1</sup> VIII<sup>m</sup>. — <sup>2</sup> Défendolent.

ment et a l'ordonnance dou roy de Franche, et par especial li baron et chevalier dou royaume d'Escoce. Vous avez bien oy chy-devant recorder comment li rois englès chevaucha en Escoche et conquist Bervie, Rosseboursch, Haindeboursch, Stravelin, Dalquest et pluisseurs fortrèces, et ardi et esilla toute le plainne Escoche jusques en Abredane et jusques à le ville Saint-Jehan, et tout ce fist ainschois qu'il entrepresist le gherre au roy Phelippe de Branche, par tant que li roys David d'Escoce ne velloit point relayer le royaume d'Escoce dou roy englès, car ses gens ne li souffroient, et dient et maintiennent que li Englès n'ont nul droit à ce demander, et li Englès monstrent le contraire. Par ensi y est la gherre et y a estet longement et sera encorres alnschois que la cose soit declairie, car li Escot aiment otant le gherre que le pès au Englès, espécialment li bachelerie d'Escoce, ne de fens, ne de arsains que li Englès sachent en leur pays, il ne font nul compte, car il ne édefient pas maison de grant constaige. il en ont une faite et parfaite pour demourer à leur ussage assés aitement en mains de V jours. Et quant il sentent que li Englès doient venir en leur pays, il requieillent leurs bestes et le leur, dont il ne sont gaires ensonniet, car il ne font compte de grant meuble, et se metent ens ès foriès et boutent le feu en leur maison affin que li Englès n'en aient point d'aise. Et quant li Englès sont retret en leur pays, il se requieillent et chevauchent hardiement sour yaux et entrent en le contrée de Northenbrelant, qui fu jadis royaumes dou tamps le roy Artus, et en l'évesquet de Durem, et se contrevengent bien de leur dammaige. Ensi courent une fois li Escos aus les Englès et puis li Englès aus les Escos, et maintiennent toudis la gherre que leur predicesseur ont maintenu.

Or seurent li seigneur d'Escoce qui le pays adont gou-

vernoient de par le roy David leur seigneur, qui estoit en Franche, ensai que vous avés oy, que li roy englès s'estoit devant Tournay et en avoit menet toute le fleur de sa chevalerie et que li royaumes d'Engleterre estoit ensi que tous vuis, et que li contes de Sallebrin, messires Guillaumes de Montagut, qui tant de dammaiges leur avoit fés et portés, estoit pris des Franchols et enprisonnés en Castellet en Paris et li contes de Sufforch avoecq lui, ossi que messires Gautiers de Mauni estoit avoecq le roy devant Tournay. Si s'aviserent li ung par l'autre, c'est assavoir messires Guillaumes de Douglas, neveux à monseigneur Guillaumes de Douglas qui demoura en Espaigne, ensi comme vous avés oy, li contes de Moret, fils au conte de Moret qui demoura avoecq le dessus dit, messires Robers de Versi, messires Simons Fresiet Alixandres de Ramosay qui en Dubretanse tenoient, que il mettroient une chevauchie sus et entreroient en Engleterre, ardant et essillant le pays et par especial le contet de Sallebrin pour ce que li contes leur avoit fés plusieurs dammaiges. Si se querelèrent secrètement et rassemblèrent de plusieurs lieux, et misent et ordonnèrent ung certain jour qu'il seroient en le forest de Gedours au jour qu'il nommèrent et devisèrent. Chil qui mandet y furent, vinrent sans défallir.

Quant chil seigneur d'Escoce se virent tout ensamble, si eurent conseil et considérèrent là où il se traieroient premièrement pour porter plus grant dammaige as Englès : si i eut là plusieurs parolles retournées et devisées entre yaux. Li aucun volloient que leur chevauchie fuist employée en Engleterre, et li autre disoient qu'il vauroit trop mieux et plus honnerable et pourfitable leur seroit que il mesissent painne et diligence à raquerre les castiaux et les fortrèces que perdus avoient, que de cevaucier plus avant ; car espoir

chil qui les castiaux tenoient en Escoce, leur poroient par-  
ardoir et destruire tout le remannant de leur pays, quant  
parti s'en seroient. Chils conssaux et advis fu tenus, et  
s'avisà messires Guillaumes de Douglas d'une grande et  
haulte emprise et le dist au conte de Moret, sen cousin, à  
messire Simon Fresel et à Alixandre de Ramesai, tant seul-  
lement, liquel s'acordèrent moult bien à lui et disent qu'il lui  
aideroient à parfurnir, à quel coron que venir en deussent.  
Or vous diray de l'emprise dou dessus dist chevalier, quelle  
elle fu, car elle ne fet mies à jublyer, tant fu périlleuse et  
hantainne.

*Sec. rld.* — Vous devés savoir que messires Guillaumes de  
Douglas, fils dou frère à monseigneur Guillaume de Douglas  
qui demora en Espagne, sicom chi dessus est contenu, li jones  
contes de Mouret, li contes Patris, li contes de Surlant, mes-  
sires Robers de Versi, messires Symons Fresel et Alixandres  
de Ramesay estoient demoret chapitaine del remanant  
d'Escoce, et se tenoient et turent longement en celle forest  
de Gedours, par yvier temps et par esté, par l'espace de  
VII ans et plus, comme tres-vaillans gens; et guerrioient  
toudis les villes et les fortereces là où li rois Edowars avoit  
mis ses gens et ses garnisons; et souvent leur avenoit de belles  
aventures et périlleuses, desquelles il se partoient à grant  
honneur. par quoi on les doit bien conter entre les preux, et  
ossi fait-on. Si avint ens ou temps que li rois engles estoit  
par deçà et guerrioit le royaume de France et séoit devant  
Tournay, que li rois Phelippes envoya en Escoce gens qui  
arriverent en le ville de Saint-Jehan; et prioit adont li rois de  
France à ces dessus nommet signeurs d'Escoce qu'il volaissent  
esmouvoir et faire si grant guerre sus le royaume d'Engleterre,  
qu'il convenist que li rois engles s'en alast outre et deffesist  
son siège de devant Tournay, et leur promist à aidier et con-  
forter de poissance de gens et d'avoir: siques en ce temps



quo li sièges fu devant Tournay, cil signeurs d'Escoco se pour-  
 verrent, à la requieste dou roy de France, pour faire une  
 grande chevauchie sus les Engles. Quant il furent bien pourveu  
 de grant gens, ensi qu'il leur besongnoit, il se partirent de le  
 forest de Gedours, et alèrent par toute Escoco reconquerre des  
 forterèces celles qu'il peurent ravoïr, et passèrent outre le  
 bonne cité de Bervich et le riviere de Thin, et entrèrent ens  
 ou pays de Northombreland qui jadis fu royaumes. Là trou-  
 vèrent-ils bestes <sup>1</sup>grosses<sup>2</sup> à grant fuisson : si gastèrent tout le  
 pays et ardirent jusques à le cité de Duremme et assés oultre,  
 puis s'en retournèrent par un autre chemin, gastant et ardant  
 le pays, si qu'il destruisirent bien en celle chevauchie III journées  
 long del pays le roy engles. Et puis rentrèrent ens ou pays  
 d'Escoco et reconquistèrent toutes les forterèces que li Engles  
 tenoient, horsmis le bonne cité de Bervich et III autres fors  
 chastiaus qui leur faisoient trop grant anoy et souvent, par  
 les vaillans gens qui les gardoient et le pays d'entours assi,  
 et estoient et sont encores chil III chastiel si fort que à painnes  
 poroit-on trouver si fors en nul pays, si appelle-on l'un Stru-  
 velin, l'autre Roseburch, et le tierch et le souverain de tout  
 le royaume d'Escoco, Haindeburch. Li chastians de Hainde-  
 burch siet sus une haute roce, par quoi on voit tout le pays  
 d'environ ; et est la montagne si <sup>3</sup>roite<sup>4</sup> et si malaisie que à  
 painne y poet uns homes monter, sans reposer II fois ou III, et  
 ensi uns chevaux à demie charge, et estoit cilz adont qui faisoit  
 plus de contraindre à ces signeurs d'Escoco et à leurs gens ; et en  
 estoit chastollains et gardiens pour le temps de lors uns vail-  
 lans chevaliers engles qui s'appelloit messires Gautiers de  
 Lamosin, freres germains à monseigneur Richart de Limosin,  
 qui si vaillamment se tint et deffendi à Thun-l'Evesque contre  
 les François.

Chils bons chevaliers messires Guillaume de Douglas et  
 li dessus nommet prissent jusques à CCC compaignons de

<sup>1-2</sup> Grosses. — <sup>3-4</sup> Droite.

ces Escos sauvaiges pour faire ung embuschement ensi comme vous orés. Chil quatre seigneur et gouverneur de tous les Escos, qui savoient le pensée li uns de l'autre, entrèrent en mer à toute leur compaignie et fissent pourvéance de bleds, d'avoine, de farine et de charbon de fevre et se partirent de Dubretan et singlèrent tant qu'il arivèrent paisieusement à ung port à III Henwes priès dou fort chastiel de Haindebouch qui les destraindoit plus que tout l'autre. Quant il furent arivet, il yssirent hors par nuit et prissent jusques à XII de leurs compaignons ens lesquels ils se fioient le plus et se vestirent de povres cottes deschirées et de povres cappiaux de rude fentre, a manière de povres marchéans, et chargièrent XII petis chevaux de XII sas, les uns empli d'avaïne, les autres de farines et les darrains de charbon de fèvre, et envoyèrent les autres embuscher en une deschirée abbée et gastée, là où nuls ne demoroit, au desoubz de le ville de Haindebouch, qui toute arse estoit au piet de le montaigne dou castiel. Quant jours fu, chil marchéans qui covertement armet estoient, s'esmurent et se misent au chemin vers le castiel atout les chevaux cargiés ensi comme vous avés oy. Quant il furent venus jusques au piet de le montaigne qui estoit si roite et si malaisie à monter, il menèrent ces chevaux cargiés à mont au mieux qu'il peurent. Quant il vinrent en milieu de le montaigne, li dist messires Guillaumes de Douglas et Simon Fresnel allerent devant et fissent autres venir tout bellement et s'en vinrent jusques à le porte dou castiel qui close estoit. Si appellèrent le portier et li disent qu'il avoient amené en grant paour et en grant doute de le cité de Bervic avainne, farines et charbon, et se il besongnoit, laient il le venderoient vollentiers et en feroient grant marchiet, car plus avant ne le volloient mener. Li portiers leur

respondi que il pennoit bien que oïl, mès il estoit encorres si matin que nus n'estoit desouchiés ou castiel et que il n'oseroit esvillier le castelain ne le mestre d'ostal, mès feroient avant venir le pourvéanche, il ouvreroit volentiers la première porte de la baïlle. Chil oïrent volentiers ceste parolle et firent les cevaux passer avant jusques as portes des baïlles qui furent tantost ouvertes. Messires Guillaumes de Douglas avoit bien veu que li portiers avoit toutes les clés de la grant porte dou castiel, et avoit bien demandé ensai ygnorramment laquelle deffremeroit le porte et laquelle le ghucet. Quant li porte des baïlles fu ouverte, il misent ens les cevalès et en descargierent deux qui portoient les sas plains de carbon, droitement sus le soeil de la porte, afin que on ne le peüst reclore, puis prissent le portier et le tuèrent si qu'oïement que oncques ne dist mot et prissent les clés où il tendoient, et deffremèrent le porte del castiel; puis corna li dis messires Guillaumes de Douglas ung cor, et jettèrent-il et si XII compagnons les cottes deschirées jus tantost et reversèrent les autres sas plains de charbon et de farine au travers de la porte, par quoy on ne le peüst clorre. Quant li autre compagnon qui estoient en l'embusca, eurent oy le cor sonner, il saillirent vïstement hors del embuscement et coururent contre-mont le voie del castiel tant qu'il peurent. La gette qui dormoit, adont s'esvilla au son dou cor et vit gens monter hastéemant contre-mont le voie dou castiel et tous armes; si commença à corner et à cryer tant qu'il peult : « Traï! Traï! » Adont s'esvilla li castellains, et tout cil de layens s'esvillèrent aussi. Si se armèrent au plus tost qu'il porent, et vinrent, qui plus tost peut, à la porte pour refremmer, mès il ne peurent, car li dis messires Guillaumes et si compagnon leur defendirent. Adont montaplia grans bustins entre yaux, car

chil del castiel eussent vollentiers le porte refremmée pour lors vies sauver, car il percevoient bien qu'il estoient trahi; et cil. qui bien avoient accompli leur emprise et leur désirer, se penoient tant qu'il pooient, del detenir, et tant fissent par leur proëce qu'il detinrent l'entrée tant que chil del embuschement furent parvenus à yaux. Lors se commencierent à esbahir chil del castiel, car il virent bien que il estoient souspris. Si se efforchièrent de deffendre le castel et de lors ennemis rametter hors, se il peussent, et fissent tant d'armes que merveilles estoit à regarder, car besoingne leur estoit, mes au darrain leur deffence ne les peult sauver comment qu'il en ocirent et navrèrent aucuns de chiaux de dehors, que li dis messires Guillaume et si compaignon ne gaignassent le fort castiel par force et tuèrent tout chiaux qui le gardoient, excepté le cappitaine qu'il prissent à merchi et missent depuis à raençon. Si demourèrent laïcs et seignifièrent leur aventure à chiaux de leur pays qui à Dubretan les atendoient, qui de ces nouvelles furent moult joyaux.

*Sec. red.* — Or avint en ce temps que li sièges se tenoit devant Tournay et que cil seigneur d'Escoco, sicom dessus est dit, chevauroient parmi le pays d'Escocce, reconquérant les forterèces, à leur loyal poëir, messires Guillaume de Douglas s'avisa d'un grant fait et périlleus et d'une grant subtilité, et le descouvri à aucuns de ses compaignons, au conte Patrie, à monsigneur Symon Fresnel, qui avoit estet mestres et gardiens dou roy David d'Escocce, et à Alixandre de Ramesai, qui tout s'i accordèrent et se misent en celle périlleuse aventure avecques le bon chevalier dessus dit, et prisent bien jusques à CC compaignons de ces Escos sauvages pour faire une embuscho, ensi comme vous orés. Chil III seigneur et gouverneur de tous les Escos, qui savoient le pensée li uns de l'autre, entrèrent en mer à toute leur compa-

guie, et firent pourvéance d'avaïne, de blanche farine et de carbon de fevres, puis arrivèrent pausieusement à un port qui estoit à III lieues près de ce fort chastiel de Haindebouch qui lor destraindoit plus<sup>1</sup> que tout li aultre. Quant il furent arrivet, il lasirent hors par nuit, et prirent X ou XII des compagnons ens esquels il se confioient le plus, et se vestirent de povres cotes deschirées et de povres capiaus, à guise de povres marchéans, et chargierent XII potis chevaies de XII sas, les uns emplis d'avaïne, les aultres de farine, et les aultres de charbon de fevres, et envoyerent les aultres compagnons emluchier en une deschirée abbeye et gastée, là où nuls ne demoroit, et estoit asses près dou piet de le montagne seur quoi li chasteaus seoit. Quant jours fu, cil marchant, qui estoient couvertement armet, s'esmurent et se misent au chemin vers le chastiel stout les chevaus chargiés, ensi que vous avés oy. Quant il vinrent au piet de le montagne qui estoit si<sup>2</sup> roite<sup>3</sup> et si malaisie à monter, il menèrent les chevaies chargiés amont, ensi qu'il peurent. Quant il vinrent<sup>4</sup> en le moyenne<sup>5</sup> de le montagne<sup>6</sup>, li dis messires Guillaumes<sup>7</sup> Douglas<sup>8</sup> et messires Symons Fresiel alèrent devant et firent les aultres venir tout bellement, et firent tant qu'il vinrent jusques au portieret li disant qu'il avoient amenet, en grant paour, bled, farine et avainne<sup>9</sup>, et<sup>10</sup> s'il leur besongnoit<sup>11</sup>, il leur venderoient volentiers et à bon marchié. Li portiers respond. que vorrement<sup>12</sup> besongneroit-il<sup>13</sup> bien en le forterèce, mais il estoit si matin qu'il n'oseroit esviller le<sup>14</sup> signour<sup>15</sup> de le forterèce, ne le mestre d'ostel; mais il fesissent venir avant le pourvéance, il leur ouvreroit le premiere porte des baïles. Ci, le oïrent volentiers et firent passer avant tout bellement les aultres avoech leur charge, et entrerent tout en le porte des<sup>17</sup> baïles<sup>18</sup>, qui leur fu ouverte. Messires Guillaumes Douglas avoit bien veu

<sup>1</sup> Les contraignoit plus et grevoit. — <sup>2-4</sup> Roste. — <sup>5-6</sup> Au milieu. —

<sup>7</sup> Qui estoit si roi le, comme vous oés. — <sup>8-9</sup> Dou Glas. — <sup>10</sup> Et charbon.

<sup>11-12</sup> S'il en avoient mestier. — <sup>13-14</sup> En avoient-il bon métier. —

<sup>15-16</sup> Capitaine. — <sup>17-18</sup> Harrières.

que li portiers avoit toutes les clés de le grant porte dou chastiel, et avoit covertement demandet au portier laquelle deffermost le porte et laquelle le guloet. Quant la porte des bailes fu ouverte, si com vous avés oy, il misent ens les chevalès, et se deschargierent li, qui portoient les sas plains de charbon, droitement sur le suel de le porte, afin que on ne le peust reclore, puis prirent le portier et le tuèrent si paisiblement que onques ne dist mot, et prirent les clés et deffermèrent le porte dou chastiel; puis cort a li des messires Guillaumes Douglas un cor, et jetterent, il et si XII compaignon, les cotes deschirées tantost jus, et reverserent les autres sas plains de charbon au travers de le porte, par quoi on ne le peüst clorre. Quant li autres compaignon qui estoient embuschiez assés près dou chastiel, ensi que vous avés oy, de là oïrent le cor sonner, il salirent hors del embuschement et coururent contremont le voie del chastiel, tant qu'il peurent. La gaitte, qui dormoit adont, se esvilla au son del cor, et vey gens monter hastèlement contremont le chastiel, tous armés : si commença à corner et à crier tant qu'il peut : « Trahi, « trahi, signours, trahi ! armés-vous tost et appareillies, car « vez-cy gens d'armes qui approuchent nostre fortereca. » Adont se esvilla li chastelaus et tout chil de la ens oï ; si s'armèrent si tost qu'il peurent, et vinrent tout acourant à le porte, qui plus tost peurent, pour le refermer, mais on leur devéa ; car messires Guillaumes et si XII compaignon leur deffendirent. Adont moult eut grans hustins entre yaus, car chil dou chastiel eussent volentiers le porte refermée pour leurs vies sauver, car il aperchevoient bien qu'il estoient trahi, et cil qui bien avoient accompli leur emprise et leur d'airier, se pensoient tant qu'il pooient del détenir ; et tant firent par leur procès qu'il détinrent l'entrée, tant que cil del embuschement furent parvenu à yaus. Lors se commencerent à estahir cil dou chastiel, car il veirent bien qu'il estoient surpris : si s'efforcièrent de deffendre le chastiel et leurs ennemis a mettre hors, se il peussent ; et firent tant d'armes que merveilles estoit a regarder, et par especial messires Gautiers de Lamoignon, car il beoignoit. Mais au darrain lor def-

fense ne les peut sauver, comment qu'il en tuèrent et navrerent aucuns de chiaus de dehors, que li d's messires Guillaumes Douglas et si compaignon ne gaegnassent le fort chastiel par force, et occirent le plus grant partie de chiaus qui le gardoient, excepté le chastellain et VI escuiers qu'il prisent à merci. Si demorèrent laens tout le jour; puis y establirent chastellain un gentilhomme dou pays, bon escuer, qui s'appelloit Symons de <sup>1</sup> Weseby <sup>2</sup> et avec lui grant faison de bons compaignons <sup>3</sup> et hommes de fief d'Escoce <sup>4</sup>. Ensi fu repris le fors chastiaus de Haindebourch en Escoce; et en vinrent les certaines nouvelles au roy engles, entrées qu'il s'étoit devant Tournay, auquel siege nous retournerons, car il est temps et lieure.

Quant messires Robiers de Versi et li autre chevalier d'Escoce sceurent que Haindebourch estoit repris par le subtilité et hardement de messire Guillaume de Douglas, si se parlèrent de Dubretan à ce de gens et estoient bien II<sup>m</sup> hommes d'armes et IV<sup>m</sup> à piet, et exploitièrent tant qu'il vinrent à Haindebourch, et là s'asamblèrent et dissent entr'eux, puisqu'il avoient ung si bon commencement que repris le plus fort castiel que li Engles leur avcient tollut, il se metteroient en paine de reconquerre tous les autres, et puis après chevaucheroient sus Engleterre. Si se partirent de Haindebourch, quant il l'eurent bien pourveu de tout ce qui y besongnoit et mis de lens cappitaine et compaignons pour le garder, et s'en vinrent devant Dalquest à V lieues de Haindebourch, ung très-bel fort del hirelaige le conte de Douglas, et l'avoient li Engles conquis. Quant messires Guillaumes de Douglas et tout sen ost fu là venus, il fist environner le castiel et drechier enghieus par devant le mestre tour qui est grosse et quarree, et le fist assaillir

<sup>1</sup> Villeby. - <sup>2</sup> Tous hommes de fief du roy d'Escoce.

moult fièrement. Chil de dedens se deffendirent comme bonne gent, et estoient assés bien pourvus d'artillerie. Si traioient à chiaux de dehors et se fussent bien tenuz ung grant temps, se il espéraissent confort, ne secours de nul costet; mès il sentoient le roy englès oultre le mer, le conte de Sallebrin en prison, le castiel de Haindeboureh repris. Si en estoient en plus grant esmay, car messires Guillaumes de Douglas leur avoit bien baptisiet que, se par force il estoient pris, de leurs vies ne seroit riens, et se partur bellement s'en voïoient, il les lairoit aller sans péril jusques à Bervich. Dont finalement, tout considéret, li Englès qui en Dalquest estoient, rendirent le chastiel, sauve leurs vies et leurs armures, et s'en partirent sans damage. Par ensi reut messires Guillaumes de Douglas son castiel, dont l. eut grant joie, et lequel oncques depuis il ne perdi.

Après le reconquête dou castiel de Dalquest et que li Escot l'enrent bien pourveu et messires Guillaumes de Douglas mis ens cappitaine et compaignons à son plaisir, il chevauchièrent et vinrent à Dombare séant sus le mer, et là avoit une grosse tour et sandoyers englès qui durement l'erioient le pays. Li Escot l'environnèrent et le fissent assaillir d'engheins et le prièrent de force le V<sup>e</sup> jour qu'il y furent venuz, et ochirent tous chiaux qui dedens estoient, et abandonnèrent le tour à abatre as vilains dou pays, laquelle fu tantost abatue lés à res de terre. Et quant il eurent ce fait, il eurent avis qu'il s'en yroient devant Dondieu. Dont se deslogèrent-il de Dombare et exploitèrent tant qu'il vinrent à Dondieu et l'asegièrent de tous costés. Dedens estoit ungs chevaliers englès, cousins au conte de Sallebrin, et l'apelloit-on messires Thummas Briko, bon bachelier et seur as armes, et dist que le castiel il ne ren-



deroit pour morir. Chil de le vile tinrent un grant temps son opinion, maugret yaux, car il estoient Escot : si se fuissent volentiers retournés plus tempre qu'il ne fessent. Toutefois messires Guillaumes de Douglas et li Escot sirent tant devant que cil de le vile se rendirent, et prisent de force messire Thummas et le livrèrent as barons d'Escocce qui le retinrent pour prisonnier et l'envoyèrent en Haindebourch prisonnier, puis se partirent de Doudieu et s'en vinrent à Donfremelin, une bonne ville et bien fermee : si l'aségièrent et n'y furent que III jours quant il se rendirent.

Que vous feroie-je long compte ? En ceste meysme saison, entrues que li roys englès estoit par dechà mer, messires Guillaumes de Douglas, li contes de Mouret, li contes Patris, messires Robers de Versi, messires Simon Fresel, Alexandres de Ramesay et pluisseurs autres bons chevaliers d'Escocce avoecq les bacheliers et les escuyers reconquisent moult dou pays d'Escocce perdu, et s'en vinrent finalement devant Struvelin, ung très-fort caste. et très-bel séant sus ung bras de mer à l'un des lés et d'autre part sus une roche, et l'aségièrent communaument de grant vollente, et leur sambloit que se il ravoient ce castiel, il seroient ensi que tout au-dessus de leur pays où li Englès avoient ja demouret plus de III ans : se y mettoient il grant painne et grant cure à le ravoir. Or laïrons à parler des Escos. Quant tamps et ieux sera, nous y retournerons. Si parlerons dou siège de Tournay et comment il fu persévérés.

Vous avés bien oy chy-devant recorder comment li roys englès avoit asségié le bonne cité de Tournay et moult le contraindoit, car il avoit près de C<sup>z</sup> hommes parmy les Flammens par devant, et l'avoient li asséteur tellement avi-

roulées de tous les par la terre et par la rivière, que riens ne leur pooit venir, ne nuls n'en pooit entrer, ne yssir, que il ne fust aperchens et congneus. Et pour ce que les pourvéanches de de lens le ville, commencierent moult à amener et a afoiblir, li seigneur franchois qui là estoient, fissent validier toutes manieres de povres gens qui pourveu n'estoient, et les missent hors à plain jour, hommes et femmes, et passèrent parmy l'ost des Brabenchons, liquel en eurent pitié et les salvèrent ce qu'il peurent. Li roys d'Engleterre entendit comment li nécessité de vivres s'i commenchoit à multiplier : li n'en fu mies désolés, mies joyaux, car li sièges li avoit moult coustet, et supposoit bien que le cité il conquerroit, se s'il tenoit plus volentiers. D'autre part, li roys Phelippes de France entendit que chil de Tournay estoient moult destraint de pourvéanches et que il avoient grant mestier d'estre conforté et secourut. Si se ordonna ad ce qu'il y venroit pour lever le siège, car de perdre une telle cité comme Tournay est, che li seroit grant perte et grant confusion. Si dist ung très-especial mandement parmy son royaume que tout fussent assamblé à Arras, à Lille et à Douay au jour qui ordonnet y est it. Encorres pria li roys moult de honnes gens de l'empire, tant que le roy Carle de Behaigne, le duc de Lorraine, le conte de Bar, l'evesque de Liège, l'evesque de Mies, le conte de Genève, le conte de Montbliart, messire Jehan de Chalon et aussi le conte de Savoye et son frère, qui le vinrent servir à bien XV<sup>e</sup> lances. D'autre part vinrent li duc de Normendie, aînés fils au roy de France, li duc de Bretagne à plus de mil lances, chevaliers et escuiers de son pays, li duc de Burgoigne, ses fils, li duc de Bourbon, li contes d'Alençon, freres au roy de France, li contes de Blois, li contes d'Ermi gnach, li contes de Fcres, li contes de Harcourt, li

contes d'Auçoire, li contes de Ventadour, li contes de Boulongne, li contes de Sansoie, li contes de Tancarville, li contes de Saint-Pol, li contes d'Aumale, li sires de Couchi, li sires de Sulli, li sires de Pons, messires Geoffrois de Harcourt, li viscontes de Rohan, li sires de Partenay, li sires de Montmorensi et tant de barons et de chevaliers que jamès ne les auroie tous nommés; et s'assemblèrent à Arras et là environ, à Lille, à Douay, à Biétunne, à Lens et là environ. Encorres y revint li roys de Navarre à très-belle compaignie de gens d'armes, et ossi li roys David d'Escoce à le délivrance et despens dou roy de Franche.

Quant tout cil seigneur dessus nommat et encorres trop plus assés, furent venit au mandement dou roy de Franche, li aucuns par pryère, li autre par féaulté et par hommage, li se départirent de là où il estoient logiet, et chevaucièrent ordonnéement et aroutèrent li charoy et fissent tant par leur petites journées que il aprochierent Tournay environ de III lieues, et s'en vinrent logier au Pont-a-Bouvines et jusques au Pont-a-Tressin, et point ne passèrent, non par manière de logeis. Si se logièrent et amainagièrent belle ment et ordonnéement li ung apriès l'autre, et tendirent tentes, très, pavillons et toutes manières de devise qui pour host appartiennent, et estoient logiet sus une petite rivière qui est noire et parfonde, environnée de grans crolières et marès, et ne poient venir à yaux au costet deviers les Engles fors par ung pont qui n'estoit mies trop larges, car trois hommes de front à grant mésaise le peüssent chevauchier. Et se logièrent li roys de Behaingne et li évesques Aouls de Liège et toutes leurs gens assés priés de ce pont. Quant toute li os fu amanager et logie, il fu ordonnet de par le roy de Franche que li contes de Flandres, li dus d'Athenes, li viscontes de Touars, li contes de Sallebruges, li sires de

Craon regardassent et advisassent sus celle rivière, se on poroit trouver passage pour passer, se mestier fust, l'ost aisiement; et quant chil seigneur eurent chevauchiet de chief en cor, li rapportèrent que nennil, fors que par le certain pas dou pont de Tresin.

Or est venus li roys Pholippes de France, sicomme vous oes, logier à très-grant ost entre le pont de Bovines et le Pont-à-Tresin pour conforter chiaux de Tournay qui vaillamment et bellement se tiennent contre les Engles, car pour escarmouche, ne pour assaut que on y face, en riens ne s'effréent, ne se desroient ossi. Il y a dedans bonne chevalerie, sage et avisée, pour yaux tenir et deffendre.

*Sec. réd.* - Vous avez bien chi-dessus oy recorder comment li rois engles avoit asségié la bonne cite de Tournay, et moult le constraindoit, car il avoit en son ost plus de VI<sup>tes</sup> M hommes es armes, parmi les Flamens li quel s'acquittoient bien del assallir, et l'avoient li asségué tellement environné de tous coster, que riens ne leur pooit venir, entrer, ne issir, qu'il ne fust tantost hapes et percus. Et pour tant que les pourveances de la cite commencierent à amener, li signeur de France, qui la estoient, firent widier toutes manieres de poires gens, qui pourveu n'estoient pour attendre l'aventure, et li a misent hors à plain jour, hommes et femmes et passerent parmi l'ost dou dach de Brabant qui leur fist grace, car il les fist conduire saurement tout oultre l'ost. Li rois engles entendit bien par chiaux et par autres que la cité estoit durement astraite. si en fu <sup>1</sup> joieus et pensa que bien il le conquerroit, <sup>2</sup> com <sup>3</sup> longement, ne quel frut que il y mesist. D'autre part li rois de France qui se tenoit a Arras et estoit tenuz toute la saison, entendit que cil de Tournay estoient moult constraint et qu'il avoient grant mestier d'estre conforté: si s'ordena a ce qu'il les conforteroit, a quel

<sup>1</sup> Plus. — <sup>23</sup> Combien.

meschief que ce fust; car il ne voloît mies perdre une tele cité que Tournay estoit. Si fist un très-grant mandement par tout son royaume, et ossi une grant <sup>1</sup> pryere en <sup>2</sup> l'Empire, tant qu'il eut le roy <sup>3</sup> Charlon <sup>4</sup> de Bohagne, le duch de Loeraingne, le conte de Bar, l'evesque de Mes, l'evesque de Verdun, le conte de Montbhart, messire Jehan de Chalon, le conte de Genève, et ausi le conte de Savoie et monsieur Loïs de Savoie son frere. Tout cil signeur vinrent servir le roy de France à ce qu'il pourent avoir de gens. D'autre part revinrent li dus de Bretagne, li dus de Bourgongne, li dus de Bourbon, li contes d'Alençon, li contes de Fores, li contes d'Armignach, li contes de Flandres, li contes de Blois, mesires Charles de Blois, li contes de Harcourt, li contes de Dammartin, li aires de Couci et si grant fuison de barons et de signeurs que le nommer par nom et par surnom seroit uns grans détriemens. Après revint li rois de Navare, atout grant fuison de gens d'armes de Navare et de le terre qu'il tenoit en France, dont il estoit homs au roy; et si y estoit li rois David d'Escoce, à la délivrance dou roi de France, à belle route de gens d'armes.

Quant tout cil signeur dessus nommot et plus encorres furent venus à Arras devers le roy, il eut conseil de chevancier et de traire par devers ses ennemis. Si s'esment, et cascuns le sievi, ensi que ordenné estoit; et firent tant par leurs petites journées qu'il viarent jusques à une petite rivière qui ost à III lieues près de Tournay, laquelle est moult parfonde et environnée de si grans croieres et marès, que nuls ne le pooit passer fors parmi un petit chemin si estroit que uns seuls hams à cheval seroit assez ensonnyes dou passer oïltre: doi homme ne s'i poroient <sup>5</sup> combiner<sup>6</sup>; et loga trestous li hos sus les camps, sans passer le rivière, car il ne <sup>7</sup> peuisse it<sup>8</sup>. L'endemain li hos demora tous quois. Li signeur qui estoient d'alés le roy, eurent conseil comment il peüssent faire pons pour passer celle rivière dessus ditte et les croieres, plus aise et plus seurement. Si furent envoyet

<sup>1</sup> Partie dedans. — <sup>2</sup> Jehan. — <sup>3</sup> Contourner. — <sup>4</sup> Peurent.

aucun chevalier et ouvrier pour regarder le passage ; mais, quant il eurent tout considéré et avise, il regarderont qu'il perdoient <sup>le</sup> temps ; se rapportèrent au roy qu'il n'i avoit point de passage, fors par le Pont-à-Tressin tant seulement. Si deors la cose en cel estat, et se logierent li signeur, casouns sires par lui et entre ses gens.

Les nouvelles s'espardirent partout que li rois de France estoit logiés au Pont-à-Tressin et <sup>entre</sup> le pont de Bouvines, en <sup>entente</sup> de combattre ses ennemis, siques toutes manières de gens d'onneur qui se desiroient à avancier et acquerre grace par fait d'armes, se traioient celle part, tant d'un lés comme de l'autre.

---

Or vinrent ces nouvelles ens ou castiel de Bouchain en Haynau que li doy roy s'estoient jà moult approchiet et que on supposoit que il y aroit bataille, car sans ce ne se léveroit jà li sièges. Si y avoit adont en le garnison dessus dite III chevaliers allemands preux et hardis et qui tout trois avoient à nom Conrart, par lesquels ens ou pays de Ostrevant avoient esté fait pluseurs biaux fés d'armes ens les frontières de Douay, de Marchiennes, de Alnes-en-Paillool, de Cambrésis et d'Artois. Dont, quant il seurent que les os estoient si aprochiet de Tournay, si s'en partirent li doy pour venir querre les aventures devant Tournay, et pryèrent tant à leur compaignon que il demoura en Bouchain pour garder le fortrèce. Enssi que chil doy chevalier allemand messires Conrars de Lensmach et messires Conrars d'Aske chevauchioient deseure Vallenchiennes et s'en venoient vers Condet pour là passer l'Escault et le Haynau, il oïrent entre Escaupont et Fraene grant effroy de gens et en virent pluseurs fuyant. Dont brochèrent-il des esperons

<sup>1-2</sup> Leur. — <sup>1-3</sup> Enprès. — <sup>1-4</sup> Entencion.

et leur route et pooient estre environ XXV lances et encon-  
trèrent les premiers qui fuioient. Si leur demandèrent qu'il  
leur falloit, ne estoit venu . « En nom Dieu, sire, dissent  
« chil à messire Conrart d'Aske, li saudoyer de Mor-  
« taingne sont yssu et ont quellet grant proie chy environ  
« et l'enmainnent deviers leur fortrêche et ossi plusieurs  
« prisonniers de ce pays, » Dont respondent li chevalier ale-  
mant . « Et nous saries-vous mener vers yaux et advanchier  
« leur chemin? » Et chil respondirent . « Oïl. » Adont se  
sont li Allemant mis en cage apriès les Franchois de Mor-  
taingne et ont sieuwis les bons hommes dou pays qui les  
avoyèrent parmy les bois et adevanchièrent les dessus dist  
asés priès de Nostra-Dame-au-Bos et de Crousage, et  
estoint bien VI<sup>m</sup> saudoyers et compaignons et enmenoiënt  
devant yaux bien CC grosses bestes et aucuns prisonniers  
paysans dou pays, et estoit adont leur cappitaine de par  
le seigneur de Biangou, ungs chevaliers de Bourguigne  
c'on apelloit messires Jehans le Frelais. Si tost que li Alle-  
mant les virent, il les escryèrent fièrement et se boutèrent  
de grant randon en yaux, et là eut bon hustin et dur, car li  
chevaliers bourguignons se mist à deffence bien et hardie-  
ment, et li aucun de se route et non pas tout; car il y avoit  
plussieurs hidaus qui fuirent, mès il furent si de priès  
encauché des Allemans et des villans dou pays qui les  
sieuwoient as plançons et as boures, que petit en escap-  
pèrent qui ne fussent mort et atterret, et y fu messires  
Jehans pris et toute la proie rescouste et rendue as hommes  
dou pays qui grant gret en seurent as Allemans. Depuis  
ceste avenue s'en vinrent li chevalier devant Tournay ou il  
furent li bien venu.

*Sec. réd.*— Or avint que III chevalier alemant, qui se tenoient  
ou le garnison de Bouchain, furent informet que li doi roi s'appro-

coient durement, et que on supposoit qu'il se combateroient; de quoi li doi pryorent tant à leur compaignon, qu'il s'accorda à ce qu'il demorroit, et li autre iroient devant Tournay querre les aventures, et garderoit le fortierece bien et soigneusement jusques à leur retour. Si se partirent li doi chevalier, dont on clamoit l'un monsigneur Conrart de <sup>1</sup> Lensennich et l'autre monsigneur Conrart d'Asko, et chevauchèrent tant qu'il vinrent vers Escappons, desseurs Valenciennes; car il voloient passer l'Escaut à Condot. Si oïrent entro Frusno et Escappons, grant effroi de gens, et on veirent plusieurs fuans. Dont brocierent-il <sup>2</sup> des esporons celle part, et leur route; et pooient estre environ XXV lances: si encontrèrent les premiers qui fuoient et leur demanderent qu'il leur falloit, ne estoit venu. « En non » Dieu, signeur, ce respondirent li fuant, li sandoyer de Mortagne sont issi et ont accueilliet grant proie chi-entours, et » l'emmannent et eacent devers leur fortieres, et avoeech cou » plusieurs prisonniers de che pays. » Dont respondirent li chevalier alemant: « Et nous sariés-vous mener celle part où il » vont? » — « En non Dieu, signeur, oïl » Adont se sont li Alemant mis en case après les François de Mortagne, et ont sievis les bonhommes dou pays qui les avoyront parmi les bois, et adevanchèrent les dessus dis François assés pries de Nostre Dame-en-Bols et dou Crousage et estoient bien li François VI<sup>m</sup> sandoyers, et enmenoient bien devant yaus bien CC grosses bestes et aucuns prisonniers paysans dou pays. Et estoit adont leur capitaine, de par le signeur de Biangeu, uns chevaliers de Bourgougne qui s'appelloit messires Jehans de Frelas. Sitost que li Alemant les veirent, il les escryèrent fièrement et se boutèrent de grant randon en yaus; et là out bon hustin et dur, car li chevaliers bourghignons se mist à deffense bien et hardiement, et li aucun de se route et non pas tout, car il y eut plaiseurs bidaus qui s'enfuirent; mais il furent de si pries encauciot des Alemans et des villains dou pays, qui les sievoient, as plancons

<sup>1</sup> Lensennich. — <sup>2</sup> Leurs chevaux.



et as bourlès, que petit on oserpèrent qu'il ne fussent mort<sup>1</sup> et atierrot<sup>2</sup>; et y fu messires Jehans de Frelais pris, et toute la proie rescousse et rendue as hommes dou pays, qui grant gret en sceurent as Alemans. Depuis ceste avenue s'en vinrent li chevalier devant Tournay, où il furent li bien venu.

<sup>3</sup> *Quat. réd.* — En ce temps que ces guerres estoient si candeas et si fortes et que li aiéges se tenoit devant Tournai, estoient troi chevalier alemant en garnison ens ou chastiel de Bouçain, et tout troi avoient nom Conrart. Li doi de ces chevaliers avoient affection de venir au siege de Tournai veoir l'estat et pryèrent à lor compaignon que par grâce il voust entendre a garder la fortarece jusques à lor retour, et il auercent gre. Il lor acorda. Si se départirent de Bouçain et cevauchèrent tant que il costyèrent Valenchianes et voloient venir a Condet pour la passer les rivières de la Hainne et de l'Escaut. Ensi que il cevauchoient, euls vintime tant seulement, et estoient entre Frasne et Escappons, deus villages qui sont entre Valenchiennes et Condet. Li regardèrent aus los camps et veirent gons fuians, et monstroient que il estoient en grant effroi. Si cevauchierent au devant et leur demanderent pourquoi il fuioient, il responderent . « Nous fuions  
« à sauvé, car chi en ce village sont ontre aucun compaignon  
« François, et creons bien que il sont issu de Mortagne, et requal-  
« lent la proie et l'asamblent, et avoeques tout ce il ont ja pris  
« hommes et femmes que il en voellent mener. » Quant chil chevalier entendirent ces paroles . « Retournes, bonnes gens,  
« nous irons veoir que cest, et sont-il grant fuisson? » — « En  
« nom Dieu, signeur, responderent-il, il sont plus de cent. » Dont

<sup>1,2</sup> Ou arrestat. — <sup>3</sup> L'ordre chronologique des événements qui coïncidèrent avec le siege de Tournay, n'est pas le même dans le texte de Rome. Voici comment ils y sont placés : Attaque de Vicogne, défense de Mortagne, sac de Saint-Amand, arrivée de Philippe de Valois à Bouvines, chevauchée de deux chevaliers allemands, chevauchée de Waffart de la Croix, sac de Marchiennes, prise du sire de Montmorency, l'acte de Robert d'Artois.

demandèrent li chevalier : « Et comment appelle-on celle ville  
 « à ce grant clochier ? » Il respondirent : « Frasné. » — « Or  
 « aies celle part, disent li chevalier, et esmouvés les hommes  
 « de Frasné et faites recoper les cloes, par quoi tout s'esmue-  
 « vent, femmes et hommes de la ville, et les faites tous ieur  
 « hors, car nous les poursuiverons et meterons en embusque au  
 « linc de celle haine, et verons quels gens il sont, et lor calen-  
 « gerons lor proie. » Il le firent tout ensi et vinrent à Frasné  
 et trouverent les hommes de la ville qui gardoient lor moustier.  
 Se lor disent ces nouvelles. En celle propre heure vint là li sire  
 de Frasné qui venoit de Valenciennes et estoit là establis pour  
 aidier à garder la ville et jà savoit que il l'avoit pillars venus à  
 Bruel et à Escappons et avoient aquellicte la proie des prateries.  
 Si voloit, selonc sa poissance, deffendre et garder ses gens et sa  
 ville et estoient dys lances et vint aralestrers. Quant il oï ces  
 nouvelles de ceuls de la garnison de Bougain, si en fu tos res-  
 jois, car il les sentoient moult vaillans hommes, et requerra tons  
 les hommes audables de sa ville et fist arar que li premier li  
 avoient dit. Ces saudoyers de Mortagne, quant il orent fait lor  
 quelloite, il missent ensamble bien deus cens bestes et prissent  
 lor retour et les firent cacher devant euls, et tout ce veirent  
 chil qui estoient en embusque et les laisserent passer et aler tout  
 oultre, et jà estoient au bois quant chil le Frasné vinrent. Quant  
 il furent tout ensamble, il se missent au chemin le bon pas et  
 poursuivirent ceuls qui enmenoient la proie et biaucop de pri-  
 sonniers, et ne poient tos aler pour la cause dou bestail, ensi  
 que assés priés de Nostre-Dame-ou-Bos il raconsievirent ces  
 pillars, voires li homme de cheval premierement, et commenchiè-  
 rent à escrire : « Hainnau ! » et abaissierent les glaves et se  
 boutèrent entre euls et en ruerent jls de lors ceaus de pre-  
 mières ventes sept. Li autre se missent à deffense, car il avoit  
 des gentishommes qui là estoient venu pour gaegnier, ensi que  
 aucun bachelers avacent. Là ot bon lustin et dur, et monstrent  
 li François deffense, mais chil Alemant estoient droute gens  
 d'armes et bien usé et coustumé de tels besongnes, et avint que

avecques le confort des gens de piet, arbalestriers et autres qui les servoient. La proie fu rescousee, et tout chiel et celles qui pris estoient delivret, et en i ot des François mors jusques à quasse et pris plus de vint-cinq, et li aultre se boutèrent en bos et se sauterent. Ce service fissent li doi chevalier allemand qui issu estoient de Bougain à ceuls de Bruel et d'Escalpons, et furent li prisonnier menet à Valenchiennes, a Condet et à Mons en Hainnau. Si furent li varlet pendu et noyet, et li gentilhomme rançonnet, et li doi chevalier alemant et li sires de Frasne en lor compagnie vinrent au siège devant Tournai et trouverent le conte de Hainnau qui lor fist bonne chièr.

---

Assés tost après ce que li rois de France s'en fu venus logier au Pont-à-Bouvines, se mist une compagnie de Haynuyers sus par l'enort messire Wafflart de le Croix qui leur dist qu'il congnoissoit tout le pays et que il les ameneroit bien en tel lieu sus l'ost de Franche où il gaigneroient. Si se partirent à son ost et pour faire aucun biau fet d'armes une ajournée environ VI<sup>m</sup> compagnons, chevaliers et escuiers, tout pour l'amour li ung del aultre, et chevanchièrent deviers le Pont-à-Tressin, et fissent leur chief messire Guillaume de Bailloel, et à sa bannière se devoient tout raloier. Ceste meysme matinée chevaichoient li Liégeois, dont messires Robers de Bailloel, frère au dessus dit messire Guillaume, estoit chiefs de par les Liégeois, car adont il estoit, et faire le devoit, avecques l'evesque de Liège. Si avoient li Liégeois passet le Pont-à-Tressin et estoient espars en ces bians plains entre Tressin et Basou, et estoient au fourrage pour leurs cevaux et pour veoir ossi s'il trouveroient nulle aventure où il peussent profiter. Li Haynuier chevanchièrent celle matinée, car d'encontre nulle n'en trouvèrent, car il faisoit si grant bruienne que on ne

pooit veoir ung demi bonnier de terre loing, et passèrent le pont baudement et sans encontre, et messires Wafflars de le Croix devant qui les meroit. Quant il furent tout oultre, il ordonnèrent que messires Guillaumes de Baillool et se bannière demourroit au pont, et messires Wafflars de le Croix et messires Russes de Monchiaux et messires Jehans de Sulre et messires Jehans de Wargny courroient devant. Si se partirent li coureur et chevauchèrent si avant que il s'embatirent en l'ost le roy de Behaingne et de l'evesque de Liège, qui asses priès du pont estoient logiet; et avoit le nuit fet le got, en l'ost le roy de Behaingne, li sires de Rodemach, de le ducé de Luxembourg, et estoit sus son département quant li coureur haynuier vinrent. Si leur salirent au devant hardiement quant il les virent venir, et ossi Liegeois s'estourmirent. Si reboutèrent ces coureurs moult asprement, et il eult là moult bon puignels, car Haynuier vassaument s'i esprouvèrent. Touttes fois, pour revenir à leur bannière, il se missent devians le pont, et Liégeois et Luxemboursins apries yaux. Venus au pont, il i eut grant bataille, et fu conseilhet à messire Guillaume de Baillool qu'il rapassat le pont et se bannière, car il avoient encoires des compagnons oultre. Si rappassèrent Haynuier au micux qu'il pourent, et y eult au passer mainte belle apertisse d'armes fete, mainte prise et mainte rescousse. Dont messires Wafflars de le Croix, qui doubta le péril, se volt sauver et ne peut passer le pont à sen aise, et prist ung chemin, car il congnoissoit assés le pays, et s'en vint sus ung marès entro roisiaux et crolières et se bonta là, et s'avisa qu'il se teoroit bien jusques à le nuit que il cevau-ceroit plus avant ou il rappasseroit le pont; mais il n'en vint pas à sen entente, car il y fu ce meysme jour trouves et pris et vendus au roy de Franche, dont il eult grant joie, car il li avoit fait pluisseurs contraires.

Enss: que li Haynuier estoient rapasset à grant meschief et Liégois et Luxemboursins après yaux tout combatant, et ancorres se combatoient sus le rivaige, vint messires Robiers de Bailloel et se bannière avoecq ses compaignons liegois, frères mainnés à monseigneur Guillaume de Bailloel, et fist chevauchier Jacquème de Fortvie, ung sien escuyer qui portoit se bannière, à l'endroit de le bataille en criant . « Moriaumés ! » Li Haynuier, qui perchurent le bannière de Moriaumés et qui jà avoient perdu le leur par fet d'armes, quidièrent soudainement que ce fust li bannière de monseigneur de Bailloel et de Moriaumés, car moult peu de difference y avoit de l'une à l'autre, car les armes de Moriaumés sont varriet contrevariet à li kevrans de gaules, et sous les kievrans messires Robers portoit une petite crosette d'or. Si se quidoient li Haynuier à ceste bannière raloier, et elle leur estoit toute contraire. Par ceste maniere fu parfaite leur desconfiture, et y furent mort III bons chevaliers, messires Jehans de Wargny, messires Gautiers de Pontelance et messires Guillaume de Pipenpois, et plusieurs escuiers et hommes d'armes, et pris messires Rasses de Monchiaux, messires Loeys de Jupelen et plusieurs autres, et retourna au mieux qu'il peult messires Guillaume de Bailloel, et messires Robers ses frères obtint le place, et eurent li Liégois le journée pour yaux, de quoy li roys de Franche leur sceut grant gret.

*Sec. rel.* — Aases tost après chou que li rois de France s'en fu venus logier à host au Pont-à-Tressin, se mist une compaignie de Haynuiers sus, par l'enhort monseigneur Wauflart de le Crois, qui leur dist qu'il cognoissoit tout le pays et qu'il les menroit bien en tel lieu sus l'ost de France où il gaigneroient. Si se partirent à son enhort et pour faire aucun biau fait d'armes, une ajournée, envyren VI<sup>tes</sup> compaignons, chevaliers

et escuiers, tout pour l'amour li uns de l'autre, et chevauchierent devers le Pont-à-Tressin, et firent de menaigreur de Bailluel leur chief, et à sa banière se devoient tout rallayer. Ceste meisme matinée chevauchent li Liégois, dont messires Robers de Bailluel, freres germains au dessus d'el monsigneur Guillaume, estoit chieus, de par les Liégois; car adont il estoit, et faire le devoit, avoecques l'evêque de Liege. Si avoient li Liegois passet le Pont à Tressin et estoient espars en ces biaux plains entre Tressin et Baiscu, et estoient en fourage pour leurs chevaux, et assés pour veoir se il trouveroient nulle aventure où il pussent profiter. Li Haynuier chevauchierent cele matinée, qui d'encontre nul n'en trouvèrent, car il faisoit si grant brume que on ne pooit veoir un demi bonnier de terre loing, et passerent le pont baudement et sans encontre, et messires Wauflars de la Crois devant, qui les menoit. Quant il furent tout oultre, il ordonherent que messires Guillaumes de Bailluel et sa banière demorroient au pont, et messires Wauflars de la Crois et messires Raases de Monciaus et messires Jehans de Sorre et messires Jehans de Wargui courroient devant. Si se départirent li coureur et chevauchierent si avant que li s'embatirent en l'ost le roy de Behagne et del évêque de Liège, qui assés pries dou pont estoient logiet. Et avoit la nuit fait le gait en l'ost le roy de Behagne li sire de Rodemach, et jà estoit sus son département, quant li coureur haynuier viarent: si leur sallirent au devant hardiement quant il les virent venir, et assés Liégois s'estourmirent et rebouterent ces coureurs moult asprement, et y eut là adont moult bon paigneis, car li Haynuier vassaument s'i esprovèrent: toutesfoiz, pour revenir à leur banière, il se misent devers le pont. Evous Liégois et Lussemboursins apries euls. Venus au pont à leur banière, il se misent devers le pont: là y eut grant bataille, et fu conseilhet à monsigneur Guillaume de Bailluel qu'il rappassast le pont et sa banière, car il avoient encors de leurs compagnons oultre. Si rappassèrent Haynuier, au mieulx qu'il peurent, et y eut au

passer mainte belle aperture d'armes forte, mainte prise et mainte rescousse. Et avant que messires Wauflars de le Crois fu si quottés que il ne peut rapasser le pont : si doubta le peril et qu'il ne fust pris. Si s'avisa qu'il se sauveroit au issi hors de le presse, au mieus qu'il pent, et prist un chemin qu'il cognoissoit assés, et se vint bouter en ung marès entre rosaus et crolières et se tint là un grant temps, et li autre toutdis se combattoient, lesquels Liégeois et Lussemboursins avoient jaruet jus et abatu le baniere monsieur Guillaume de Bailluel. A ces cops vinrent cil de le route monsieur Robert de Bailluel, qui venoient de courir, et entendirent le huan : si chevaucièrent celle part, et fist passer messires Roberts de Bailluel sa baniere devant, que uns siens escuiers portoit, qui s'appelloit Jakemes de Forsvie, en escriant : « Moriaumés » Li Haynuier, qui là estoient tout eschauffé, perchèrent le baniere de Moriaumés qui estoit toute droite : si ouidièrent que ce fust li leurs où il se devoient radrecier, car moult petit de difference y avoit de l'une à l'autre ; car les armes de Moriaumés sont <sup>1</sup> « vauriet contrevauriet » à Il kievrons de geules, et sus le kieviron messires Roberts portoit une petate croizete d'or. Si ne l'avisèrent mes bien, <sup>2</sup> tant <sup>3</sup> en furent-il deceu, et se vinrent de fait bouter deessous le baniere monsieur Robert. Là y eut dar huan, et furent li Haynuier fierement rebouté et tout desconfia, et y furent mort troy bon chevalier de leur costé, messires Jehans de Wargni, messires Gontiers de Pontclarec, messires Guillaume de Pipempeis et plusieurs autres bon escuier et homme d'armes, dont ce fu damages ; et pris messires Jehans de Sorre, messires Dan aus Blèze, messires Rauses de Monchiaux, messires Loers de Jupelou et plusieurs autres ; et retourna, au mieus qu'il peut, messires Guillaume de Bailluel, qui se sauva, quoiqu'il y perdesist assés des <sup>4</sup> siens <sup>5</sup>. D'autre part, messires Wauflars de le Crois, qui s'estoit loutés et repus entre marès et rosaus et se cuidoit à tenir jusques à

<sup>1</sup> « Barrées contrebarrées. — <sup>2</sup> Pour ce. — <sup>3</sup> De ses gens.

le nuit, fu apperceus d'aucuns compagnons qui chevaucoient sus ces mares et voloient de leurs oismes, et estoient au signeur de Saint-Venant. Si firent si grant noise et si grant bruit que messires Wauflars issi hors, tous desconfis, et se vint rendre à yaus. Il le prisent et le ramenèrent en l'ost et le délivrèrent à leur mestre, qui le tint un jour tout entier en son logeis et l'eüst volentiers sauvé se il peüst, par cause de pitié, car bien sçavoit qu'il estoit pris sus le teste. Mès il fu <sup>1</sup> accusés <sup>2</sup>, car les nouvelles vinrent au roy de France de lo besongne comment ele avoit ale, et de monsieur Robert de Bailluel qui avoit ruet jus son frère et les Haynuiers, et aussi de monsieur Wauflart de la Crois qui avoit esté pris, où et comment : pour quoi li rois en vult avoir lo cognissances. Se li fu rendus li dis messires Wauflars <sup>3</sup> qui eut mal exploitié et mal finet; car li dis rois, pour complaire à ceuls de Lille, pour tant qu'il li avoient delivret le conte de Sallebrin et le conte de Sufforch, leur rendi monsieur Wauflart, qui grant temps les avoit guerries; dont els de Lille furent moult joiant, pour tant qu'il leur avoit esté grans ennemis, et le firent depuis morir en leur ville, ne oncques n'en veurent prendre nulle merci, ne raençon <sup>4</sup>.

De l'avenue monsieur Robert de Bailluel et des Liegois qui avoient ruet jus les Haynuiers, fu li rois Phelippes tous joians, et en loa grandement tous chiaux qui y avoient estet. D'autre part, li contes de Haynau et chil qui leurs amis avoient perdus, en furent tout courrouciet, ce fut bien raisons.

*Quatr. réd.* — Ensi avoient les armes ens es frontieres de Haynau et de Tournes, le siège estant devant Tournai, et quant li Hainnuier entendirent que li rois de France estoit logiés au Pont-à-Bouvines, sus l'enort et esmouvement messire Wau-

<sup>1</sup> *Encusés.* - <sup>2</sup> *Moult.* - <sup>4</sup> *Ensi fina honteusement monsieur Wauflars de la Crois.*



fiart de la Crois qui congnissoit le país, se mist une cevauchie sus, où il pooit avoir environ aye-vins compagnons, chevaliers et esquiers, et fissent de messire Guillaume de Bailluel lor chief, et se devoient tout raloier à sa banière, et prissent lor chemin vers le Pont-à-Tressin, ou chemin de Lille et de Tournai, où moult i a biaux païs et plain, et passerent Froiane et Basieu et cevaupoient as aventures, onsi que compagnon font, qui se desirrent à avanchier et avoir bonne renommée. Ce propre jour cevaupoient Liégeois et Hasbeguons et estoient reparti dou logeis l'évesque Aoul de Liège qui là estoit avecques le roi de France, et avoient chil compagnon fait lor chapitaine de messire Robert de Bailluel, frère au dit messire Guillaume, et ne savoient ces cevauchies riens li uns de l'autre, et avoient li Liégeois et li Hasbegnon, qui s'estoient levé bien matin, ja passé le Pont-à-Tressin, et chevaupoient en ce plain país de Tournais et voloient as aventures, onsi que li Hainnuier qui cevaupoient et riens à ce ne trouvoient, et fist celle matinée si grant bruine que on ne poit veoir un demi bonnier de terre lonch, ne en sus de li, et passeront li Hainnuier le Pont-à-Tressin pour aller vers Lille. Quant il furent oultre, messires Wafflart de la Crois ordonna messire Guillaume de Bailluel et sa banière à demorer au pont et là attendre au passage et dist :

« Nous quatre chevaliers, Rasses de Monchlaus, Jehans de Norra, Jehans de Wargni et je, irons descouvrir. Entrues s'apaisera li aïrs, et cessera la bruine. » Il fu acordé, et passèrent chil quatre chevalier oultre et cevauchièrent fort, car il estoient bien monté et furent deceu par le bruine, car il ne veoient point lonch, ne autour de euls, et ne se donnèrent de garde, si furent enbatu ou logeis le roi de Boesme et de l'évesque de Liège. En celle propre heure, li sires de Rodomac et ses gens s'aparilloient pour cevauchier et alor fouragier, et estoient ja la plus monte à chevaux. Il virent et oïrent l'effroi de ces quatre chevaliers qui ja estoient entré en lors logeis et se metoient au retour, car il veoient bien que li s'estoient mespris. Li sires de Rodomac avoit demandé : « Quels gens sont qui

« coraument? » Ce li avout responde et dit que c'estoient Ale-  
 mant ou Hainnuier. Si dist à celi qui portoit sa bannière,  
 « Bannière avant! apries! apries! » Dont se missent en cace  
 li aires de Rodomac et ses gens, et porraevirent fort les quatre  
 chevaliers deus nommes, qui retournerent au Pont-à-Tressin  
 et trouverent lors gens. Aussitos . vinrent li François. Comme  
 li fussent là, commença li hastins et li rencontres durs et fiers,  
 et toudis croissoient gens au signeur de Rodemach, car il  
 estoient estourmi en lors logeis. La furent faites plusieurs  
 apertines d'armes, et n'i portèrent moult vaillamment li Hain-  
 nuier, mais la force des Lucembrins et des Liégois les sur-  
 monta, et fit la bannière a messire Guillaume de Bailluel conquise.  
 Dont fu conseil es li dis messires Guillaumes que il repassast le  
 pont, siques tout en combatant et faisant armes il le repassa et  
 ses gens ausi, et avoient liueop de painne. Quant il fu oultre  
 le pont, il fu qui li dist : « sire, sauves vous, car la journée est  
 « contre nous. » Li tint ce conseil et s'en ala et passa tant de l'un  
 à l'autre que il s'embra et feri ceval des esperons, et deus de  
 ses nommes tant seullement . chil se sauvèrent. Messire Wan-  
 flars de la Crois se quida sauver ausi et se départi en emblant  
 dou poigneis et se mist sus les camps et avisa un flascier où  
 dedens avoit grant fusse . de roschaus ; il se bouta là, et ja avoit-  
 il laissiet aler son ceval . Il ne vout sauver que son corps, car  
 trop resongnoit à estre pris pour les haines que cil de Linc  
 avoient sur lui. Encores se combattoient les gens à messire  
 Guillaume de Bailluel dedens la vile dou Pont-à-Tressin li uns  
 çà et li autres là, et avint que tantost apries ce que messires  
 Guillaumes de Bailluel fu repartis, messires Robert de Bailluel,  
 ses freres, et ses gens qui retournoient de scuragier, vinrent à  
 brochant de l'esperon au Pont a Tressin et trouverent les com-  
 batans, les defendans et les assa . ans. La Hainnuier veirent la  
 bannière de messire Robert de Bailluel que Jaques de Forvie por-  
 toit, et quiderent que ce fust la bannière de messire Guillaume  
 de Bailluel, lor chapitaine, car la brisure des deus freres estoit  
 moult petite et criment tout doi : « Morlaumes! » Si se com-

menchèrent à ralyer vers la banière, et quant il estoient là trait et venu, il estoient de rechief combatu, car il trouvoient lors ennemis qui bien les congnoissent, et euls n'en congnoissent euls. Par ce parti d'armes et la dire aventure, furent au Pont-à-Tressau ruet jus li Hainnuier et ceuls qui à compaignis avecques euls estoient. Petit s'en sauvèrent qui ne fussent mors et pris. La furent mort trois bon chevalier de lor costé, messires Jehans de Wargu, messires Gontiers de Pontelars, et messires Guillaumes de Pipenpois et pluisseur aultre bon esquier et hommes d'armes, dont ce fu damages, et pris messires Jehans de Sorre, messire Damauls de Bleze, messires Rasses de Montchians et messires Louis de Jupelu et pluisseur autres. Des ays-vint qui part au matin estoient de l'oost le conte de Hainnau, il n'en retournèrent que douze, que tout ne fussent mort ou pris. Toutesfoiz messires Guillaumes de Bailluel se sauva et s'en retourna en l'oost, dont tout li compaignon hainnuier orent grant joie, mais li contes de Hainnau et ses oncles furent moult courrouché de la mort et de la prise des aultres chevaliers et esquiers, quant il le sceurent; mais amender ne le peurent, et lor convint passer, et fu grant nouvelle en l'oost de France et en l'oost des Hainnuiers de ceste aventure et de messire Robert de Bailluel qui avoit ruet jus son frère.

Or avint à messire Wauflart de la Croix ce que je vous dirai. Il s'estoit repus et quatus entre rosiaus, onz que dit vous ai, et se fust là volentiers tenuz jusques à la vesprée, mais il ne peut, car li aires de Saint-Venant et ses gens le trouvèrent en la rosière où il réclamolent un faucon que il avoient perdu. Si se rendi messires Wauflars au signeur de Saint-Venant qui le prist sus pour son prisonnier, et l'eust volentiers sauvé se il peüst; mais il ne peut, car les nouvelles de l'esarmuce et de sa prise s'espardirent en l'oost, et quant li bourgeois de la ville de Lille le sceurent, si fissent généraument une requeste et pryère au roi que il le peussent avoir à faire lor volenté en cause de rémunération de ce que il avoient pris le conte de Hazleheri et le conte de Suffort. La rois de France descendi légèrement à lor

pryère et recogneut le service que il li avoient fait. Si lor fist baillier et délivrer mesure Wauflart de la Crois. Quant chil de Lille le tinrent en lor baillie, il l'emmenèrent en lor ville et le tinrent en prison, tant que il vesqui. Ensi se portèrent les besongnes, et li sièges se tint devant Tournai.

---

L'endemain que ceste besongne fu avenue, se partirent de devant Tournay li contes de Haynnau et mesires Jehans de Haynnau, ses oncles, et le Haynnuier à plus de VI<sup>e</sup> lances, et s'en vinrent devant Mortaigne et manderent chiaux de Vallenchiennes que il venissent d'autre part entre e Scarpe et l'Escault pour assaillir le ville, liquel y vinrent en grant arroy et amenèrent enghiens pour jeter à le ville. Chil de dedens avoient fet piloter l'Escault par tel manière que on ne les pooit aprochier par navie, et duroit chils pilots tout au loncq de le rivière, affin que on ne peust venir à yaux, ne porter damage, et estoient tout li compagnon de layens très-bien appareilliet de deffendre. Quant chil de Vallenchiennes sceurent que li contes leurs sires estoit d'autre part deviers Haynnau et que il se ordonnoit pour assaillir, si se apprestèrent erramment et sans délay, et fissent arrouter tous leurs arbalestriers et mettre en bon convenant et aprochier les bailes; mais il y avoit si grans trenceis de fossés qu'il n'y pooient avenir. Lors s'avisèrent li aucun qu'il passeroient oultre le Scarpe, comment que fuist, au desoubz de Castiaux-l'Abbéie, et veroient au lés deviers Saint-Amand et assauroient a ceste porte qui ouvre deviers Maude. Si passèrent aucun compagnon vollantrieu et armés et fissent tant qu'il furent oultre le rivière, ensi que proposé avoient, et furent bien XXX, tout able et légier, en grant vollenté de bien faire le besongne. Ensi fu Mortaigne environnée à trois portes des Haynnuiers et tous

pres del assallir ; mès au plus faible des costes, c'estoit deviers Maudo et Saint Amand : si y faisoit-il fort assés toutesfoies. Li sires de Biangeu vint à cel es et à le porte trop bien pourveu don deffendre, et tenoit une glaive roide et forte à ung loing fier bien acéret, et desoubs ce fier avoit ung havet agut et prestant, siques, quant il avoit lanchiet et il pooit ficher le havet ens ès plattes ou ens es armures de celui à qui il lanchoit, il rasachoit et tiroit à lui, et n'est mies doute que par cel estat il en fist ce jour tamaint trebuchier à terre et en le rivière de Scarpe, qui royet fuissent se il n'eussent eu bon secours, et fu à celle porte li assaus plus grans que nulle part, et riens n'en savoit li contes qui estoit au les deviers Briffuon sus l'Escault, et avisoient la li seigneur entr'iaux voie et enghiens comment on poroit tous les pillos dont li Franchois avoient piloté l'Escault traire par forche ou par subtilité hors, affin que on peüst aller jusqu'a murs. Si avisèrent et ordonnèrent à faire une grosse nef et ung enghien qui tous les atra roit l'un apries l'autre. Dont furent carpentier mandet et mis en œuvre, et li enghiens fès à une nef. Orsi che meysme jour eurent chil de Vallenchennes a leur costet ung très-bel enghien et bien jetant, qui portoit grosses pierres jusques dedens le ville et jusques au castiel, et ce travailloit et cuvroit forment chiaux de Mortaigne. Enssi passèrent ce premier jour et le nuit ensuiwant en assallant, avisant et devisant comment il poroient grever Mortaigne, et l'endemain se retraissent à l'assant. Encorres n'estoit point le second jour fès li enghiens qui devoit traire les pillos hors, mes li enghiens del ost as Vallenchenois jettoit communement à chiaux sur le forterèche.

Le tierch jour fu li nés toute ordonnée et abilie, et li enghiens dedens assis et aprestés pour traire hors les pillos

Lors commencièrent à aller chil qui s'en onsomioient, au dessus et emprissent a ouvrer sicomme commandet leurs estoit. Si s'attachèrent à traire et à oster les pillos dont il y avoit semes en l'Escault plus de XII<sup>e</sup>, mès tant de painne en eurent ainschois que il en peussent avoir ung que merveilles, et regardèrent li seigneur et li mestra qui là estoient, qui che avoient ordonné à faire, que tout au mieux venir, on n'en aroit meut li rs de l'aighe une XII<sup>e</sup> le jour. Si en fu li contes tout tanés et commanda a laisser cest ouvrage. D'autre part, il y avoit dedens Mortaigne ung maistre engigneour qui regarda et considéra l'enghien de chiaux de Valenchiennes, comment il grevoit leur fortrèce. Si en leva ung ou castiel, qui n'estoit mes trop grans, et l'atempa bien à point et ne le fist jeter que trois fois. La première pierre chéi à environ XII pas del enghien de chiaux de Valenchiennes, la seconde au piet de le huge, et la tierce pierre fu si bien appointie que elle féri l'enghien parmy le fèce et le rompi en II morties. Dont fu grande li huirie et li juperie de chiaux de dedens, et chil de Valenchiennes furent tous esmervilliet dou sens del engigneour de Mortaigne, et dissent bien que uns tels mestres estoit dignes de vivre.

*Sec. red.* — Or avint assés tost apries que ceste chevaucie dessus dite fu avenüe, li contes de Haynau, messires Jehans de Haynau, ses oncles, messires Gerars de Wercin, sénéchaus de Haynau, et bien VI<sup>e</sup> lances de Haynuiers et d'Alemans se départirent dou siège de Tournay et s'en vinrent devant Mortaigne, et manda L. dis contes à chiaus de Valenchiennes qu'il venissent d'autre part et se mesissent entre le Scarp et l'Escart pour assallir le ville; liqual y vinrent en grant estoffe, et fissent acharyer et amener grans engiens pour jetter à le ville. Or vous di que li

12 VIII<sup>e</sup>.

sires de Blaugou, qui estoit dedens et capitaine de Mortagne et nos montages guerroyeres, a estoit bien des oies de ces amans, pour tant que Mortagne siet si pres de l'Escant et de Haynau et de tous costés : et avoit fait piloter la dite rivière d'Escant, afin que on n'i peüst nager, et y pooit avoir, par droit compte, plus de <sup>1</sup> XII<sup>es</sup> pilos. Pour ce ne demora mie que li contes de Haynau et li Haynauer n'i venissent de l'un des costes, et cil de Valenciennes de l'autre. Si se ordonnèrent et appareillerent et sans delay pour assallir, et firent li Valencionnois tous leurs arbalestriers traire avant et approcher les barrières, mais il y avoit si grant trencois de fosses qu'il n'i pooient averir. Lors s'aviserent li aucun qu'il passeroient outre le Scarp, comment qu'il fust, au dessous de Chastiaus l'Abbeie, et venroient au les devers Saint-Amand et feroient assaut à la porte qui oevre devers Maude. Si passerent aucun compagnon volentiers <sup>2</sup> aux armes<sup>3</sup>, et firent tant qu'il furent outre le rivière, ensi que proposat avoient, et furent bien CCCC tout abie et regier et en grant volente de bien faire le besogne. Ensi fu Mortagne environnee, à III portes, des Haynuiers, et tous près del assallir. Mais le plus foible des costés, c'estoit celui devers Maude, et si y faisoit-il fort asmes. Toutesfoi li sires de Blaugou vint celle part trop bien pourvus des deffendre, car bien savoit que d'autre part il n'avoit que faire, et tenoit un glaive roit et fort, à un loach fer bien aceret, et dessous ce flar avoit un havet agut et prestant, siques, quant il avoit lanciet et il pooit sachier, en fiant le havet en plates ou en haubergon dont on estoit armet, li convenoit c'on en venist ou c'on fust reversé en l'aigue. Par ceste manière en atrapa-il et noie ce jour plus de une douzaine, et fu à celle porte li assaut plus grant que nulle part, et riens n'en savoit li contes de Haynau qui estoit au les devers Bruffuel, tout reng et sus le rivage del Escant. Et aviserent là li signeur entre yans voie et enghien comment on poroit tous les pilos dont on avoit piloté l'Escant, oster et traire hors par force ou par subtilité, par quoi on peüst

<sup>1</sup> <sup>2</sup> XIII<sup>e</sup>. — <sup>3</sup> Et armées

nagier jusques as murs. Si avisèrent et ordonnèrent à faire en une grosse nef un engien qui tous les atrairoit hors, l'un après l'autre. Dont furent carpentier maldet et mis en œuvre, et li dis engiens fais en une nef. Orsi ce meisme jour leverent cil de Valenciennes à leur costet un très-biel engien et bien gettant, qui portoit grosses pierres jusques dedens le ville et au chastiel, et travailloit durement chiaus de Mortagne. Mais passerent ce premier jour et le nuit ensiewant, en assallant, avisant et devisant comment il poroient grever Mortagne, et l'ensieuvant se trairent à l'assaut de tous costés. Encores n'estoit point le second jour fais li engiens qui devoit traire les pillos hors, mais li engiens de chiaus de Valenciennes jettoit ommement à chiaus de Mortagne.

Le tierch jour après fu la nef toute ordonnée et abillie, et li engiens dedens assis et appareilliés pour traire hors les pillos. Lors commencerent à aler cil qui s'en ensonnioient au dessus dou pillos, et emprisent à ouvrer, sicom commandé leur fu. Si s'efforcèrent à oster et à traire hors les pillos, dont il y avoit semés en l'Escout grant fuison; mais tant de peine et de labour eurent, anchois qu'il en peussent avoir un, que merveilles fu à penser. Si regardèrent et considérèrent le siegneur que jamais il n'aroient fait; si commandèrent à cesser cest ouvrage. D'autre part, il y avoit dedens Mortagne un engigneur très bon maistre qui avisa et considéra l'engien de chiaus de Valenciennes, et comment il prevoit leur forterèce; si en leva un ou chastiel, qui n'estoit mies trop grans, et l'attrempa bien et à point, et ne le fist mies jetter que III fois, dont la premiere pierre chât à XII apas pries de l'engien de Valenciennes, la seconde au p'et de le hage, et la tierce pierre fu si bien apointie, que elle fêr l'engien parmi le fêche et le rompi en II moities. Adont fu grande li huce des sautoyers de Mortagne, et chil de Valenciennes furent tout esbahis de leur engien qui estoit rompu ou 'moulone', et le alèrent regarder à grant merveille.

\* \* Au milieu.



*Quatr. red.* — Nouvelles vinrent en l'oost devant Tournai au conte de Hainnau, que li sandoyer de Saint-Amant estoient issu et avoient ars la ville de Hanon et l'abeie, et encores avecques tout ce il estoient retourné par Vicongne, et avoient ars la maison dou Pourcaiet et abatu le moulin et la fontaine, et s'estoient mis en grant painne de destruire et ardoir la belle abbéie de Vicongne; mais li Valenciennois l'en avoient sauvé et respité par le secours de cinq cens compagnons que il i avoient envoyet. Dont croia li contes de Hainnau la teste et dist : « Chul de Saint-Amant sont trop reveleus : il les nous « fault aler veoir et ceuls de Mortagne aussi, mais ce sera plus « prochainement que il ne quident. » Si se départi un jour li contes de l'oost, et son oncle en sa compagnie, et avoient bien Hainnuers et Alemans sept cens lances et s'en vinrent devant Mortagne. Quant il furent là venu, li dis contes envoia a Valenchiennois et leur manda que il venissent pourveu et estofe de toutes choses ensi que pour assalir Mortagne.

Chul de Valenchiennois, le mandement dou conte veu et oi, il s'ordonnèrent a ce et cargièrent englieus sus chars, tentes et très, pourvéances et artelleries, et se départirent de Valenchiennois bien douze mille hommes, et les conduisoient li doi prévost de la ville, Jehans de Rausi et messires (li les li Ramonniars, et vinrent passer a Condet les deus rivières la Hainne et l'Escaut, et ceminèrent a piet et a cheval tant que il furent devant Mortagne et trouvèrent là le conte qui fu moult resjois de lor venue. Si se logierent, et fu avise comment on poroit Mortagne assalir et porter contraire, car li contes de Hainnau avoit grande affection dou prendre, et disoit bien que, se il l'avoit pris et que il en tenist la possession, jamais ne le remet-toroit arriére. De Mortagne estoit pour lors chapitainne uns moult vaillans chevaliers, liquel se nommoit Edouwars, sires de Biaugeu, et avoit avecques lui des Bourguignons et des Savoyens biaucop et tout flour de gens d'armes. Li sires de Biaugeu avoit fait pilloter l'Escaut, avant que li Hainnuier venissent là, de bien douze cens pillos, afin que on ne peüst

amener nulles nefz sus la rivière pour euls assallir, et avoit grandement remparé et fortefyé la ville de Mortagne, car li François esperoient bien que il auseroient l'assaut, puis que li sièges seroit devant Tournai. Pour ce ne demora pas que li contes de Hainnau ne venist de l'un des costés avecques ses Hainnuiers et Hollandois, et li Valenchiennois d'autre part, et fu Mortagne assallie à deux portes et à deux lés. Li sires de Biaugeu estoit au plus foible, au les deviers Maude à la porte qui ouvre sus le Searp, et ses cousins li sires de Saint-George estoit à la porte d'Escout par où on va à Antoing et en Hainnau. Châ de Valenchiennes avoient fait lever un grant enghien et deux espringalles, li enghiens jettent pierres de fais dedens la ville, et les espringalles, grosses plommées. Là estoient li arbalestrier de Valenchiennes et traioient à pooir sus les defendans, douquel trait il en blochièrent plusieurs. Li sires de Biaugeu fu uns grans et fors chevaliers, preus et hardis as armes, et tenoit une lance enfermée d'un bon fier, et au fier avoit un crocet, par quel, quant il pooit, en lançant, asoir le croc et atachier, il tiroit à lui par celle maniere (car il avoit fors bras) que il convenoit que il n'en alast deviers lui, et par celle ordenance fist li sires de Biaugeu ce jour tantaise apertise d'armes, et n'i avoit homme qui ne le doubtest. Li Hainnuier furent devant Mortagne trois jours et trois nuiz, et petit i reposèrent que toujours il n'i eust assaut ou escarmuce, car se elle fu bien assallie, elle fu bien defendue, ensi que il i apari, car li Hainnuier n'i porent riens conquérir, ne pour enghien que il amenaussent de Valenchiennes, ne pour autre cose. Avant i ot plus de lors gens payres et blésés que des François, car à parier par raison et à considerer toutes choses, Mortagne dalés Tournai est trop forte place, et pour ces jours elle estoit pourveue de bonnes gens d'armes, sages et confortés, et pour voir ne fust à garder plus perilleuse forteree asses de deffense que coste ne soit.

Enssi furent devant Mortaigne li Haynnier II aus et III jours que riens n'y conquissent, ne appairans n'estoit don conquerer. Si ent li contes de Haynnau avis et vollenté de retraire deviers le siège de Tournay et d'employer son temps ailleurs; car il le perdoit là. Si envia dire à chiaux de Vallenchiennes que il se deslogassent et en ralaissent en leur ville, et dedens trois jours apriès fuissent devant Saint-Amand, car il y seroit aussi <sup>2</sup>. Ces nouvelles oies en l'ost de Vallenchiennes, il se partirent et deslogièrent et troussèrent tout et misent à voie, mès au partir, li violèrent et desrompirent trop diviersement l'abbaye de Castiaux, dont ce fu piteus. Enssi s'en revinrent-il en leur ville, et li contes de Haynnau retourna en l'ost atout ses Haynliers. Et vint si a point que il y avoit ung grant parlement entre le duc de Brabant, le duc de Guerles, le conte de Julers, le marquis de Blancquebourg et aucuns seigneurs d'Engleterre, sus l'Escalt que je vous diray. La communauté des bonnes villes de Brabant, spécialement Brouxelles, Louvain, Malines, Anwers, Nivelles, Jourdongne et Lierre se volloient partir comment qu'il fuissent, et estoient enssi que tout tannet et s'estoient complaint au duc leur seigneur en disant que ce n'estoit mies vie d'estre si longement à ost devant Tournay sans autre cose faire, et que là il séjournoient à trop grant fret et que briefment .. s'en partiroyent par congiet ou sans congiet. De quoy li dus, qui fu moult sages hoins, leur avoit respondu que vollentiers il en parleroit as autres seigneurs et au conseil. le roy d'Engleterre, pour qm il estoient là assamblet. Si leur avoit remonstré, enssi que dessus est dit, li dus, quant li contes de Haynnau entra au parlement. Si sambla as seigneurs, spécialement au conseil le roy englés, que li Brabenchon ne se volloient mies acquiescer trop souffissamment, qui jà parloient dou retour, et fu

chils coussaux jettés sus le conte de Haynnau et pryés que  
 « en volsist dire sen entente, et il en respondi tout pour-  
 ceument « que on leur donne ce congiet de partir, se partir  
 « voellent, mes on leur face commandement que nuls n'em-  
 « porte ses armures, mès les mettent jus et les raportent  
 « deviers les marescaux. » Chils parlers fu tenus, et leur fist  
 l'indus de Brabant ceste respõsce de par le roy d'Engleterre  
 et tous les plus grans seigneurs del ost, et quant il oïrent  
 che, si se turent et furent tous vergongneux, et leur sambla  
 que on se truffoit d'iaux. Si n'en parlèrent oncques puisedi  
 si descouvertement.

*Sec. réd.*      <sup>1</sup> Li sieges qui fu devant Tournay, fu grans et  
 lons et bien tenus, et moult y eut li rois englès grant fuison  
 de bonnes gens d'armes, et se s'i tenoit li dis rois volentiers,  
 car bien le pensoit à conquerre pour tant qu'il <sup>2</sup> savoit bien <sup>3</sup>  
 qu'il y avoit dedens grant fuison de gens d'armes et assez  
 escarsement de vivres. <sup>4</sup> Si les suposoit bien à affamer et avoir  
 par force de famine <sup>5</sup>, mais li aucun dient et maintiennent qu'il  
 trouvèrent moult de courtoisies en chiaus de Brabant, et qu'il  
 souffrirent par plusieurs fois à laisser passer parmi leur host  
 vivres assés largement pour menr dedens Tournay, dont il  
 furent bien conforte. Avoech tout ce, cil de Brousselles et cil  
 de Louvaing, qui estoient tout lanet de là tant venir et demo-  
 rer, fissent une requeste au mareschal del host que il se puissent  
 partir et retraire en Brabant, car trop avoient là demoret à  
 peu de fait. Li mareschaus, qui voy bien que la requeste n'estoit  
 point honnorable, ne raisonnable, leur respondi que c'estoit

<sup>1</sup> Dans la seconde rédaction, ce passage est placé après le sac de  
 Marchiennes. — <sup>2-3</sup> Pensoit. — <sup>4-5</sup> Pour quoy il les pensoit piuttosto  
 avoir par affamer que par assaulx... pour quoy il les pensoit bien à  
 affamer et les avoir par force de famine.

bien ses grés, que <sup>1</sup> il s'en partiesissent quant il leur plairoit, mais leur convenoit mettre jus leurs armeures <sup>2</sup>. Li dessus dit furent tout hontens ; si se souffrirent à tant et n'en parlèrent onques depuis.

---

Moult bien sentoient chil de Saint-Amand que li contes de Haynnau les manechoit et que il les devoit venir assailir, car moult les hayoit pour le cause del abbéie de Hanon qu'il avoient ars. Si s'estoient fortefyet ce qu'il pooient, et avoient là dedens ung très-bon chevalier preux et hardi as armes, né de Langue d'Oc, cousin à l'évesque de Cambray, Guillaummes d'Ancone, et estoit chils de chiaux de Mirepois et selescaux de Carcassonne, et la envoyés en garnison de par le roy de Franche, lequel avoit bien considéré et ymaginet de loncq en large et de tous costés la force et la deffensce de le ville de Saint-Amand et del abbéie. Si avoit bien dit et disoit encore que ce n'estoit mies une forterèce pour le tenir et deffendre contre une ost telle que li contes de Haynnau leur pooit amener : « Non, disoit-il, que je la  
« die par paour, ne par effroi, car, se Dieux m'ait, je seray  
« li dairains qui y demourra ; mès la dis pour aviser chiaux  
« et celles qui y demeurent, affin qu'il soient au dessus de  
« leur besoingne. » Li parole dou chevalier ne fu mies oïe, ne creue bien à point, dont il leur méavint, ensi comme vous ores chy-aprîs. Touttefois, par son enort et conseil, il fiat les plus rices jeniaux de l'abbéie, reliques et urremens de moustier, wuidier et porter à Mortaigne, et là aller dant abbet et tout moine qui n'estoient tailliés d'iaux deffendre. Or vinrent chiaux de Vallenchiennes devant Saint-Amand, ensi que commandet leur fu de par le conte,

<sup>1 2</sup> Qu'il s'en allassent à tous les diables qui admené les avoient ; mais au partir il leur convenoit mettre jus leurs armeures.

en très grant arroy et bon convenant, et se logèrent par devant à ost et misent en ordonnance pour l'assaillir, et l'assaillirent au lés deviers le pont de Scarpe, ung jour toutes jour, et trayèrent et lanchièrent et escarmuchièrent, et en y eut des navrés et dedens et dehors. Encorres n'estoit mie li contes venus, ce dont chil de Vallenchienes estoient tout esmervilliet, car il n'en oient nulles nouvelles, et avoient assailli le ville de Saint-Amand tout le jour et riens conquesté, mès leur gens navrés et mehuignés, dont moult leur desplaissoit. Encorres avoecq tout chou, li sadoyer franchois qui en le ville estoient, bidaus et Genevois, ne s'en faisoient que truffer, et torquoient de leurs capperons les murs de le ville quant li arbalestriers avoient trait. Si eurent conseil de retourner à Vallenchienes ce soir, jusqu'à tant qu'il oroient autres nouvelles dou conte leur seigneur. Si sonnèrent leur retrète et trousèrent char et carète et toute mannière de harnas, et revinrent arrière en le ville de Vallenchienes.

L'endemain au matin que chil de Vallenchienes furent retret, li contes de Haynnau se parti dou siège de Tournay à plus de XII<sup>e</sup> lances et s'en vint devant Saint-Amand et le assailli radement et fièrement au lés derrière l'abbé, et gaignièrent moult tost les premières baillies, et vinrent jusque à le porte qui ouvre deviers Maude, et là y eut très grant assaut, et estoient tout devant li contes de Haynnau et mesires Jehans de Haynnau ses oncles, et meysmement assaillioient de grant corage et sans yeux espargnier, de quoy il leur en fu priés mesavenut, car il furent tout dol si fort rencontret de II pierres jettées d'amont qu'il en eurent leurs bacinès effondrés et les testes toutes estonnées. Adont fu qui dist au conte : « Sire, à cel endroit-chy ne  
« les arons-nous jammais, car la porte est forte et la voie

« estreffe. Si coustera trop des vestres à conaquerre. Mès  
 « fettes aporier des baus et harter contre les murs de ceste  
 « abbéie. De force on l'abaterra en plusieurs lieux, et se  
 « nous sommes en l'abbéie, la ville est nostre, car il n'y a  
 « nul entre deux entre la ville et l'abbéie. » Dont com-  
 manda li contes que on fceist ainsel que pour le mieux on  
 li consilloit, et pour le plus tost prendre. Siquist-on grans  
 baux de chesnes, et se acompaignoient à ung pillot yaux  
 XX ou yaux XXX, et s'escueilloient, et puis boutoient de  
 grant randon contre le mur, et tant boutèrent et si vertueu-  
 sement qu'il pertruissirent et rompirent les murs de l'abbéie  
 en plusieurs lieux, et entrèrent ens abandonnement, et  
 passerent une petite rivière qui là est, et s'en vinrent tout  
 affendant jusqu'à la place devant le monastier ou li marchiés  
 est. Là estoit li sénésciaux de Carcassonne en bon conve-  
 nant, sa bannière devant lui, qui estoit de geulles à ung  
 chief d'argent à li demy quevrons d'azur ou chief, et estoit  
 a une bordure d'azur endentée. Là dallés lui s'estoient  
 requelliet plusieurs compaignons de son pays, qui assés  
 hardiement rechurent les Haynuiers, et se combatirent tant  
 qu'il peurent vaillamment, mais leur deffence ne leur valli-  
 noient, car Haynuier leur sourvinrent a trop grant fuison.  
 Or vous di encores, pour tout ramentevor, à entrer en  
 l'abbéie, il y avoit ung moine que on appelloit dampn  
 Froissart, mès chil y fist merveilles d'armes et en ochi et  
 mehaigna à ung pertuis où il se tenoit, plus de XVIII, et  
 n'osoit nuls entrer par le lieu qu'il guardoit, mès finablement  
 il le convint partir, car il vit que Haynnuier entroient en  
 l'abbéie et avoient pertuissiet le mur en plusieurs lieux :  
 si se sauva par derriere chils moines au mieux qu'il peult  
 et s'en vint à Mortaigne.

Quant li contes de Haynnan et messires Jehaus de Hayn-

nan et li chevalier de Haynnau furent entret en l'abbéie, ensi comme vous avés oy, si commanda li contes que on mesist tout à l'espée sans nullui prendre à merchy, tant estoit-il courouchié sour chiaux de Saint-Amand pour les despis qu'il li avoient fés. Si fu la ville moult tost emplee de gens d'armes et bidaus et sandoyer qui là estoient enchauchiet et quist de rue en rue, d'ostel en ostel. Petit en escappèrent, qui ne fuissent tout mort et ochis, car nuls n'y estoit pris à merchy. Meysmement li sénéscaux de Carcassonne y fu ocis descubs sa bannière, et plus de CC hommes environ lui que assés priés. Ensi fu Saint-Amand destruite, et retourna li contes de Haynnau che soir en l'ost devant Tournay, et l'endemain chil de Vallenchiennes vinrent à Saint-Amand et le parardirent et le essillèrent que oncques n'y demoura maison, ne ostel, qui ne fust tous ars, ne le comble dou moustier, ne del abbéie, ne cloce ou clochier. Tout fu rompus et mis à destruction, dont che fu pités et dammaiges et une crueuse contrevengeance.

*Sec. rdd.* Ensi furent li Haynuier devant Mortagne <sup>1</sup> II<sup>e</sup> nuis et <sup>2</sup> III<sup>e</sup> jours que riens n'i conquissent. Si eurent li dis contes de Haynnau et messires Jehans de Haynnau, ses oncles, avis et volenté de retraire au siège de Tournay, et donnèrent congiet à chiaux de Valenchiennes de retourner en leur ville. Ensi se départi ceste assemblée: li Valencienois se retraient arriere en Valencienes, et li contes et li chevalier s'en revinrent en l'ost devant Tournay et se tinrent là environ III jours, et puis fist li contes une pryère au compaignons pour amener devant Saint-Amand, car les plaintes estoient venues à lui que li sandoyer de Saint-Amand avoient arse l'abbeye de Hanon, et s'estoient mis en painne d'ardoir Vicongne, et avoient fait plusieurs despis as frontières de Haynnau, pour quoi li dis contes voloit contrevengeier ces forfaitures. Si se parti dou dit siège de Tournay à

<sup>1-2</sup> III. — <sup>2-4</sup> II.



bien III<sup>e</sup> combatans, et s'en vint à Saint-Amand, qui adont n'estoit fermée que de palis. Bien avoient li sandoyer, qui estoient dedens, entendu que li contes de Haynau les venroit veoir; mès il s'estoient si glorefyet en leur orguel qu'il n'en faisoient nul conte. A ce dont estoit gardyens et chapitaine de Saint-Amand uns bons chevaliers de le Langue d'Och, nommés li sénéchals de Carcassonne, liques avoit bien imaginé et considéré le force de le ville; si en avoit dit son avis as monnes et a chiaus qui estoient demoret pour garder l'abbeye et le ville, et disoit bien que ce n'estoit pas forteree tenable contre une host, non qu'il s'en volüst partir, mès vouloit demorer et garder à son loyal pooir; mais il le disoit par manière de conseil. Li parole dou chevalier ne fu mès oye, ne creue bien à point, dont il leur meavint, si com vous ores chi après. Toutes fois, il avoit fart, par son enbort, de louch temps, les plus riches jelaus de l'abbeye et de le ville widier et porter à Mortagne à sauvete, et là aler l'abbet et tous les monnes qui n'estoient tailliet de yaus defendre. Cil de Valenciennes qui avoient estat mandé dou conte leur signeur qu'il fuissent à un certain jour devant le ville de Saint-Amand, et il seroit à l'autre lés, vinrent, ensi que commandé leur fu, en très-bon convenant, et estoient bien XII<sup>e</sup> combatans. Si tost qu'il furent venu devant Saint-Amand, il se logierent et mirent en bonne ordonnance, et puis eurent conseil d'aler assallir; si firent armer tous leurs arbalestriers et puis traire vers le pont de Scarp. La commença li assaus durs et fiers et périlleus durement, et en y eut plusieurs bleciés et navrés d'un lés et d'autre, et dura cils assaus tout le jour, que onques cil de Valenciennes n'i peurent riens fourfaire; mais en y eut des mors et des navrés grant fuson des leurs, et leur disoient li sandoyer et li bidau qui laiens estoient, par manière de reproce. « Alés boire vostre goudale, alés. » Quant ce vint au soir, cil de Valenciennes se retraisent tout lassés, et furent moult esmervillhet de ce qu'il n'avoient oy nule nouvelle dou conte leur signeur: si eurent avis qu'il se deslogeroient et retourneroient vers Valenciennes; si firent tout trouser et se retrairent che meisme soir en leur ville.

A l'endemain au matin que cil de Valenchianen se furent retret. Li contes de Haynau se parti dou siège de Tournay, sicom dessus dit est, a grant compaignie de gens d'armes, de banieres et de pennons, et sen vint devant Saint-Amand, au lés par devers Mortagne. Estoet qu'il furent venu, li se traient à l'assaut; et là eut moult fort assaut et moult dur, et gaegnièrent li Haynuler, de venue, les premières bailles, et vinrent jusques à la porte qui avre devers Mortagne. Là estoient tout premier et devant à l'assaut li contes de Haynau et li sires de Bysumont, ses oncles, et assalloient de grant corage et sans yaus espargnier; de quoi il leur en fu priés mésaveu; car il furent tout doi es dur rencontré de li pierres jettées d'amont, qu'il en eurent leur hachines effondrés et les tueses toutes estonnées. Adont fu là qui dist : « Sire, sire, à cel endroit-chi » ne les arions-nous jamès, car la porte est forte et la voie » estroite; si consteront trop des vostres au conquerre; mais » faites apporter des grans mailloins ouvrés à manière de pilles, » et heurter es murs de l'abbeye, nous vous certefions que de » force on le portuiera en plusieurs lieux, et se nous sommes » en l'abbeye, la ville est nostre; car il n'i a nul entredeus » entre la ville et l'abbeye. » Adont commanda li dis contes que on fesist ensi que pour le mieus on li conseilloit, et pour le plus tost prendre. Siquist-on grans baus de chesnes, et puis furent tantost ouvré et aguizé devant; et si s'accompagnoient à un pullet yaus XX ou yaus XXX, et s'asceilloient, et puis batoient de grant randon contre le mur, et tant buteroient et si vertueusement qu'il pertruierent le mur del abbeye et rompirent en plusieurs lieux, et entrèrent ens abandonnément et passerent une petite riviere qui là est et s'en vinrent sans contredit jusques à une place qui est devant le moustier, ou li marchies est de plusieurs cotes; et là estoit li dis sénéchaus de Carcassonne en bon convenant, sa baniere devant lui, qui estoit de geules à un chief d'arrant, à li demi environés ou chief, et estoit à une bordure d'azur endentée. Là dable lui s'estoient recueilliet plusieurs compaignons de son pays, qui asés hardement rechurent

les Haynuiers et se combattirent vaillamment, tant qu'il peurent ; mès leur deffense ne leur valli noient, car Haynuiar y sourvinrent à trop grant faison. Et vous di encores, pour tout ramenvoir, à entrer de premiers dedens l'abbeye, il y avoit un monne que on appelloit dan Froissart. Chis y fist merveilles, et en occist que mehagna, au devant d'un pertuis où il se tenoit, plus de XVIII, et n'osoit nuls entrer par le lieu qu'il gardeit. Mais finalement il le convint partir, car il vi que Haynuier entrèrent en l'abbeye et avoient pertrusiet le mur en plusieurs lieux : si se salva li dis moones au mieus qu'il pent, et fist tant qu'il vint à Mortagne.

Quant li contes de Haynau et messires Jehans de Haynau, ses oncles, et li chevalerie de Haynau furent entré en l'abbeye, ensi que vous avez oy, si commanda li dis contes que on mesist tout à l'espée, sans nullui prendre à merci, tant estoit-il courroucés sus chiaus de Saint-Amand, pour les despis qu'il avoient fais à son pays. Si fu la ditte ville moult tost emplie de gens d'armes, et bidau et Gênevois qui là estoient encaucist et quins de rue en rue et d'ostel en hostel : pou en escaperont qu'il ne fussent tous mort et occis, car nuls n'estoit pris à merci. Meismes li sénéscals de Carcassonne y fu occis desous sa baniere, et plus de CC hommes environ lui que assés priés. Ensi fu Saint-Amand destruite, et retourna li contes ce propre soir devant Tournay. Et l'endemain, les gens d'armes de Valenciennes et la communauté vinrent à Saint-Amand et parardirent la ville et toute l'abbeye et le grant moustier, et brisièrent toutes les cloches, dont ce fu damages : car il en y avoit moult de bonnes et de mélodieuses, et si ne lor vint à nul profit qui à compter face.

*Quatr. red.* — Quant li contes de Hainnau et son oncle et lors consauls virent que il perdoient lor painne à assallir Mortagne et que point ne faisoit à prendre, ne à conquerra, si se ordonnerent au départir et de aler d'autre part viers Saint-Amand. Si se départirent de là, et se retraisient tout gens d'armes et de pieu

viere Saint-Amant. Pour ces jours n'estoit Saint-Amant fermée que de pais, et i avoient li seigneur de France envoyet un chevalier à chapitainne, qui se nommoit messire Pierre de Charcassonne. Li chevaliers, quant il fu là venus, avisa et considéra la force et l'ordenance de Saint-Amant, et quant il l'ot bien avise, il en dist son entente que Saint-Amant n'estoit pas une ville à tenir contre poissance de gens d'armes et gens de piet qui se vedroient loiaument acquiter de l'assallir. « Nequedent, dist li « chevaliers, on m'a chi envoyet, mais je l'entenderai volentiers « au deffendre et garder et atenderai l'aventure telle que elle « pora avenir. » Tout respondirent : « C'est bien dit. » Sitos que li Hainnuier furent venu devant Saint-Amant, il s'i logierent, li Valenchiennes au lés deviers eus, et li contes et sa chevalerie au costé deviers Mortagne, et i livrerent de toutes pars grans assaus, dont il i ot grant fusson de bleciés et de navrés de une part et d'autre. Chil bidan sandoyer qui en Saint-Amant se tenoient, estoient moult orgueilleus et ne faisoient compte des Hainnuiers et par espécial des Valenchiennes, et lor disoient en assallant par maniere de reproce : « Alés boire voestre goudalle, « alés ! Nous n'avons garde de tels assaus que vous nous faites. » Li Valenchiennes estoient moult courrouchiet de tels paroles et se logierent une nuit devant Saint-Amant. A l'endemain au matin, il livrerent grant assaut, mais ce n'eüst riens esté, se li contes de Hainnau et li chevalier hainnuier et les gens d'armes, liquel estoient d'autre part la ville, n'eussent trouvé la manière et pratique par quoi chil de Saint-Amant furent desconfit. Li gentilhomme, liquel estoient au lés deviers l'abbie, firent apporter par lors varloz gros mairiens et puis hurer contre le mur à force de bras et de gens, et tant i hurerent et bouterent que il perchièrent le mur et trouèrent en plusieurs lieux et entrèrent par derriere en l'abbie, car sitos que li mur furent perchiez, ce fu en l'abbie et en la ville. Quant le chapitainne messires Pierre de Charcassonne et li gentilhomme veirent ce que il estoient conquis par derriere et assalliz des Valenchiennes par devant, s. se requellierent et se missent tout ensamble enmi la place devant

l'ame et monstrerent deffense. Evous les Hainnuiers venus qui entré estoient en l'abéie par derriere, et trouvèrent ce chevalier deus nommé et son pennon et toutes geses, bidaus et aultres, qui la estoient, requeliet et mis en bonne ordenance. Là furent-il assalliz des Hainnuiers moult agrement, qui criaient « Hainnau » a paine bouce, et chil aussi se deffendirent asses bien sans nulle faintise, tant que durer il porent. Toutcois la bataille et li hustins monteplia tant et la force des Hainnuiers qui toijours croissoit, car chil qui entré estoient entrues que li premier se combattoient, alèrent ouvrir les portes de la ville. Si entrèrent ens li Valenchiennois et tout chil qui entrer i vodront par le pont de Scarp, et li aultre par la porte de Tournai. Quant la ville fu prise et enforcie des Hainnuiers et des Valenchiennois, nulle deffense vailli riens, et par especial on n'avoit nulle pitié de ces saudoiers bidaus, mais estoient occis là où partout il estoient tenu et trouvé. Et furent tout chil qui requel. et s'estoient en la place devant l'abéie, mort et pris, et par especial le capitaine messires Pierres de Charcasonne i fu mors, dont il en desplaist grandement au conte de Hainnau, et eüst volentiers veu que on l'eüst pris sus et retenu en vie. Ensi ala de ceuls de Saint-Amant : il i ot ce jour grant occision des hommes, et se s'en sauverent pluisseurs qui se boutèrent par derriere en le Scarp en nefz et en batiaus et lors femmes et lors enfans et s'en vinrent à sauté à Mortagne. Quant li contes de Hainnau et li chevalier orent accompli lor desirier de Saint-Amant, il s'en retournèrent et vinrent au siège de Tournai, et li Valenchiennois qui demorèrent darriere en Saint-Amant, fustèrent toute la ville et la parardirent et abatirent, et destruisirent beaucoup des officines et mansionz de l'abéie et decouvrirent le moustier qui tout estoit couvers de plonc, et rompirent et abatirent et brisièrent les clores qui estoient excellentement bonnes, et tout cargierent sus chars et sus charretes, et apries tous ces desrois, il se retraissent à Valenchiennes. Ensi se portoient les aventures doloieuses pour les marces voisines et frontieres de France et de Hainnau, le siege estant devant Tournai, et devés sçavoir que li rois Pho-

lippes et li dux de Normandie, ses fils, et li signeur de France, estoient enfourmé de la grigneur partie de ces fais et prissent grant desplaissance à la destruction de Saint-Amant, et estoit li intension dou roi et de son conseil que il i pourveroient, et se départirent li rois et li signeur d'Arras là où il avoient fait lor mandement, pour venir vers Tournai, et s'en vint li rois de France logier à toutes ses bons au Pont-à-Bouvines, et estoient li François plus de cent mille hommes, et tousjours lor croissoient gens et venoient de tous les, et estoit li intension dou roi Philippe que jamais ne retourneront en France si aueront combattu les Bagois et les Alemans.

*Sec. réd.* — <sup>1</sup> Après la destruction de Saint-Amant, li contes de Haynau, qui trop durement avoit pris ceste guerre à coer et qui en estoit plus aigres que nuls des aultres, se départi dou siege de Tournay, en se route environ VI<sup>e</sup> armeures de fier, et s'en vint ardoir Orchies et Landas et le Celle et grant fuison de villages là environ; et puis passa et toute se route la rivière d'Escarp au dessous de Hanon, et entrèrent en France, et vinrent à Marchiennes une grosse et riche abbeye dont messires Amés de Warvaus estoit chapitainne, et avoit avecques lui une partie des arbalestriers de Douay. Là eut grant assaut, car li dis chevaliers avoit durement fortefy et le première porte de l'abbeye, qui estoit toute enclose et environnée de fosses grans et parfons, et se defendirent li François et li moine qui ledens estoient, moult vasaument; mais finalement il ne peurent durer contre tant de gent d'armes, car il quisent et fissent tant qu'il eurent des batiaus et les misent en l'aigue, et entrèrent par celle manière en l'ab-

<sup>1</sup> Ceci paraît faire double emploi avec la narration de la p. 225. C'est là aussi que le texte d'Amiens (p. 224), rapporte en quelques mots la prise de Marchiennes. Nous conservons toutefois à cet événement exposé ici avec plus de détails, la place que Froissart lui donne de nouveau dans sa seconde rédaction, et nous y joignons le récit correspondant de la quatrième rédaction, qui, dans le texte de Rome, ne vient qu'après la malheureuse chevauchée de Waffart de la Croix.

beye. Mais il y eut mort et noyet un chevalier allemand, compaignon au signeur de Faulquemont, qui s'appelloit messire Bache de la Wiere, dont li sire de Faulquemont fu moult courouciés, mais amender ne le peut. A l'assaut de la porte où messires Amés de Warvaus se tenoit, furent moult bon chevalier li contes de Haynau et messires de Bysumont, ses oncles, et li sénéchaus de Haynau; et fissent tant finalement que la porte fu conquise et li chevaliers qui le gardoit pris, et mort et occis li plus grant partie des autres; et furent pris ouz plusieurs des moines qui laiens furent trouves, et toute la ditte abbeye robée et pillée, et puis arse et destruite, et la ville osee, et quant il eurent fait leur emprise, li contes et toutes ses gens d'armes, qui furent à la destruction de Marchiennes et au ceste chevauchie, s'en retournerent au siège devant Tournay <sup>1</sup>.

*Quat. réd.* — Asses tos apries, li contes de Hainnau et ses oncles se départirent dou siège de Tournai à bien cinq cens armeures de fier, et s'en vinrent à Marchiennes et ardirent la ville. L'abbé estoit fortifié grandement de fossés et de palis, de gens d'armes et d'arbalétriers de Douai que on i avoit envoyés. Messires Amés de Warvaus en estoit chapitaine, et estoient ils et les arbalétriers en la première porte et l'avoient bien pourveu de toutes defenses. Là ot grand assaut et dur et bien continué, et s'en acquitèrent grandement li moines de la dedens dou bien deffendre, et estoient li fosse grant et large et bien profond, liquel estoit impossible à passer sans bastiaus; mais li Hainnuier qui perchurent l'affaire, fissent tant que il en orent. Si entrèrent dedens et avoient amené des arbalétriers et des Lollandois piquenaires, liquel sont ... et vaillent moult à un assaut. Chil qui estoient ens es bastiaus sus l'aigue qui venoit de la rivière de Searp qui vient de Douai et qui la quour, se missent sus la canche qui va de la porte à l'abbé, et petit à petit tant passerent que il furent

<sup>1</sup> Où les autres princes et seigneurs estoient.

plus de cent parmi les arbalestriers. Dont fu la porte assallie de toutes pars et par aige et par terre et efforchie mangré tous les deffendans, et se rendi messires Ames de Warvals prisonniers audit conto, et aucun gentilhomme qui là estoient et li monne aussi mais le demorant li furent ochis ou jetté en la riviere. Ensi ala de l'abée de Marchiennes. Elle fu toute arse et essillie, dont ce fu damages, mais en guerre il n'i a nulle pitié, ne merci, et li varlet qui poursivent les gens d'armes, font plus, a la fois, quant il se voient au-dessus de lor emprise, que on ne lor commande

---

Or vous recorderons d'une chevauchie qui fu faite des Allemans devant Tournay ad ce meysme Pont-de-Tresin, où messires Robiers de Bailloel et de Moriaumés et li Liégois avoient desconfit les Haynuiers. Li sires de Randerodene et messires Ernous de Randerodene ses fils, adont escuier, et messires Jehans de Hodebourcq, aussi adont escuier et mestre du fils au seigneur de Randerodene, messires Ernouls de Bakehem, messires Renaux de Sconnevort, messires Conrars de Lensemach, messires Conrars d'Asquo, messires Bastyens de Barsyes et Candroliers ses frères, et messires Stramen de Venone, et pluisseurs de le ducé de Jullers et de Guerles, avoient pris en grant vergoingne ce que li Haynuier avoient estet ensi reboutet. Si parlementèrent ensamble dou soir et s'accordèrent a chevauchier le matin au point du jour et de passer ce pont c'on dist à Tresin. Si se armèrent et ordonnèrent de le nuit bien et feticement et se partirent sus la journée, et se boutèrent avoecq yaux aucun baceler de Haynnau qui point n'avoient estet à la première chevauchie, tels que li sires de Biaurieu qui s'appelloit messires Florens, messires Baras de le Haie, marescaux del ost monseigneur Jehan de Hayn-



nau, messires Oliffars de Gistelles, messires Robiers de  
 Gluignes, de la conté de Los, adont escuier et au corps mes-  
 sire de Biamont, et pluisseur autre. Si chevauchièrent  
 chul seigneur que je vous nomme, bellement et sagement, et  
 estoient bien CCC ou plus, toutes bonnes armures de fier,  
 et viurent au Pont-de-Tresin droit au point dou jour et le  
 passèrent oultre sans dammaige. Et quant il furent par  
 delà, il se consillièrent et avisèrent entre iaux comment il  
 s'ordonneroient pour resvinner l'ost de France. Là furent  
 ordonné li sires de Randerodene et messires Ernouls ses  
 frs, et messires Henris de Kenkeren, ungs missenaires, mes-  
 sires Thielemant de Saussi, messires Oliffars de Gistelles  
 et messires li Allemans, bastars de Haynau, et messires  
 Robers de Gannes, adont escuier, et Jaquels de Tians  
 à estre coureur et chevaucher jusques as tentes et logeis  
 des François. Et tout li autre chevalier et escuier qui bien  
 estoient CCC, devoient demourer au pont et garder le pas-  
 sage pour le deffendre as aventures des sourvenans. Enssi  
 se partirent li coureur qui pooient estre environ XL lances,  
 très-bien monté sus fleur de coursiers et de gros ronchins,  
 et chevauchièrent de premiers tout bellement, tant qu'il  
 vinrent en l'ost le roy de Franche. Dont se boutèrent il ens  
 de plain eslaus et commenchièrent à copper cordes et à  
 abatre tentes et très, et à faire ung grant desroy, et Fran-  
 chois à yaux estourmir. Celle nuit avoient fait le get doy  
 grant baron de Franche, li sires de Montmorenci et li sires  
 de Saint-Saulieu, et estoient à celle heure encore à leur  
 garde. Quant il oïrent le noise et entendirent l'effroy, si  
 tournèrent ceste part leurs bannières et chevauchièrent fort  
 et roit sus les coureurs qui le ost avoient estourmy. Et quant  
 li sires de Randerodene les vit venir, il tourna sus frain  
 tout sagement et fist chevaucher son pignon et ses compai-

guons pour revenir au pont à leur grosse routte, et li Franchois apriès. En celle cace furent pris des Franchois messires Oulfars de Gistelles, qui ne se seut, ne peut garder à point, car li chevallers avoit courte veue. Si fu enelos de ses ennemis par trop demourer derriere et fianchiés prisons, et ossi ung escuier qui s'apelloit Jehans de Mondorp, et Jaquèmes de Thians. Li Franchois et leur routte chevauchoiēt d'un lés, et li coureurs allemans d'autre, et estoient environ demy bonnier priés li uns de l'autre et tant qu'il se pooient bien recongnoistre et entendre de leurs langages, et disoient li Franchois : « Ha ! ha ! entre vous, Allemant, « vous n'en yrés pas ensi. » Si se hastoient pour prendre le pont, et pas ne savoient li Franchois de le grosse enbusco qui estoit au pont, de monseigneur Renaut de Sconnevoert et des autres. Si fu qui dist au seigneur de Randerodene : « Sire, sire, avisés-vous, car par advs chli Franchois nous « torront le pont. » Dont respondi li sires de Randerodene et dist : « Si sévent ung chemin, j'en say ung autre. » Adont retourna sus destre et se routte, et prissent ung cheu in assés froyet qui les mena droit à celle petite riviere dessus dite qui est si noire et si parfonde et si environnée de grans marès; et quant il furent là venu, se ne peurent-il passer, mès les convint retourner deviser le pont, et toudis chevauchoiēt li Franchois les grans galox deviser le pont qui quidoient ces coureurs alemans enclorre et prendre, ensi qu'il avoient jà pris de leurs compagnons, et par espécial moult li mettoit li sires de Montmorensi grant entente.

Quant li Franchois eurent tant chevauchiet qu'il furent priés au pont, et li virent le grosse ambrache qui la estoit au devant dou pont toutte aroutée et qui les attendoit en bon convenant, si furent tout esmervilliet et dissent entre iaux li aucun : « Nous chassons trop follement : de légier

« porons plus perdre que gaegnier. » Dont retournerent li plaiseur et par espécial li plus le bannière le seigneur de Saint-Saulieu et li sires ossi; et messires Carles de Montmorenci et se bannière ossi chevauchèrent toudis avant et ne daignèrent reculer, et assamblèrent vaillamment es Alemans et li Allemant à yaux. Là y eut de première venue dur encontre et fortes joustes et ruet par terre des ungs et des autres, ensi qu'il assamblent. Li sires de Randordene et ses fils, et messires Henris de Kenkeren et messires Thielemant de Saussy, et messires Allemans, bastars de Haynau, et messires Robiers de Glinnes et li compaignon qui courir avoient estet, vinrent sus elle et se plantèrent ens es Franchois de grant voltanté, et ossi li Franchois les rechurent moult bien. Or vous diray d'une grant appertise d'armes et d'un grant advis dont messires Renauls de Sconnevort usa à l'assamblar et c'on doit bien tenir et recommander à sage fait d'armes.

Quant li sires de Sconnevort qui adont estoit en le fleur de se jeunesse, fors chevaliers, rades et dur membrés, bien armés et montés pour le journée, vit les Franchois venir et assamblar à yaux et le bannière le seigneur de Montmorenci qu'il recongnot assés bien, il s'avisa qu'il s'en venroit assamblar à celui qui estoit plus prochains de le bannière et pensoit bien que c'estoit li sires. Ensi qu'il le jetta en son advis, il le fist, et feri coursier des esperons et passa par force le ronte et s'en vint au seigneur de Montmorenci qui estoit desous sa bannière, bien montés sus bon coursier, et le trouva en bon convenant, l'espée au poing et combatant à tous lés, et li vint li sires de Sconnevort sus destre et honta son brach senestre au frain de son courssier, et puis feri cevaux des esperons en lui tirant hors de le bataille, comme fors et vistes chevaliers. Li sires de Mont-

morensi, qui bien se donna à garde de ce tour, se prist à deffendre vaillamment comme fors et durs chevaliers et de bon corps qu'il estoit et pour lui délivrer de ce péril, et féroit à maint tas de son espée sus le dos et sus le bachinet le seigneur de Sconnevort; mès li sires de Sconnevort, qui bien estoit armes, baissoit le col et recevoit les horions assés vassaument, et tant fist par son effort, volsist ou non li sires de Montmorensi, que il le créanta à prisonnier, et demoura ses prisons, et li autre se combattoient de toutes pars; et là furent bon chevalier messires Ernaut de Randerodene, messires Erlaux le Bakehen, messires Henris de Kenkeren, messires Thielemant de Saussi, messires Florens de Biaurieu, messires Baras de le Haye, messires Bastiens de Barsies et Candreliers ses frères, messires Robiers de Glunnes, et prisent ung escuier qui s'armoit de gueules à trois faus d'or, et fissent tant par leur prouèce que il obtinrent le place, et prisent bien IIII<sup>xx</sup> prisonniers, tous gentils hommes, desoubz les baunières de Montmorensi, et rapassèrent le pont sans damaige et revinrent en l'ost devant Tournay, et rala chacuns deviers sa partie, et se désarmèrent, et puis allerent veoir les seigneurs dont il furent bien conjoy

De le prise moulseigneur Carle de Montmorensi furent li Franchois moult courouchiés, mès amender ne le peurent. Tant qu'adont ceste cose passa; li siège se tint, li prisonnier se ranchonnèrent et se délivrèrent au plus tost qu'il peurent.

*Sec. rdd.* — Or vous recorderons d'une chevaucie des Alemans, qui fu faite devant Tournay, à ce meisme pont de Tressin où messires Robers de Bannuel et li Liégois avoient desconfit les Haynuiers. Li sires de Randerodene et messires Ernouls de Randerodene ses fils, adont escuiers, et messires Jehans de

\* Hodebourch <sup>2</sup>, ces adont escuiers et mestres dou fi. au signeur de Randerodene, messires Ernoul de Bakehen, messires Renauls de Seconnevort, messires Contrars de <sup>3</sup> Lensemach <sup>4</sup>, messires Contrars d'Asko, messires <sup>5</sup> Bastyens de Barsies <sup>6</sup> et Candriers ses frères, et messires Stramen de <sup>7</sup> Venove <sup>8</sup> et plusieurs aultre de le ducé de Juliers et de Guerles avoient pris en grant virgongne che que li Haynuier avoient esté ensi recontret : si parlementèrent dou soir et s'acorderent de chevancier le matin au point du jour et passer au pont que on dit de Treasin. Si se armèrent et ordonnèrent de le nuit bien et faiticement et se partirent sus l'ajournée : et oss se misent avecch yaus en leur chevacie aucun baceler de Haynau, qui point n'avoient esté à l'autre dessus ditte, tels que messires Florens de Biaurieu, messires Baras de le Haie, marescal del host, monsigneur Jehans de Haynau, messires Oulphars de Gistalles, messires Robors de Glennes de le conté de Los, adont escuer et <sup>9</sup> au <sup>10</sup> corps monsigneur Jehan de Haynau, et plusieurs aultre. Si chevaucièrent chil chevalier et chil compaignon dessus nommés bellement et sagement; et estoient bien CCC ou plus, toutes bonnes armoures de fier, et vinrent droit au Pont-à-Tresin, droit au point dou jour, et le passerent outre sans damage, et quant il furent par de delà, il se avisèrent et consillièrent ensamble comment il s'ordonneroient pour le mieuls et à leur honneur resvillier et oscarmacier l'ost de Franco <sup>11</sup>. Là furent ordonné li sires de Randerodene et Ernoul ses fils et messires Henris de Kenkeren, uns chevaliers merse-naires, et messires Thielemans de Sansi, messires Oulphars de Gistalles et messires li Alemans, bastars de Haynau, et messires Robors de Glennes, adont escuer, et Jakelos de Thians à estre coureur et chevalceur jusques as tentes et

<sup>1-2</sup> Rodembourg .. Randembourg. — <sup>3-4</sup> Lensennich. — <sup>5-6</sup> Jehans de Warvasie. — <sup>7-8</sup> Venone... Beurne — <sup>9-10</sup> Du. — <sup>11</sup> Si estoient environ CCC hommes d'armes tous bien montés et armés... il estoient bien CCC armoures de fier, tous bons gens d'armes.

logis des François, et tout li autre chevalier et escuier, qui bien estoient CCC, devoient demorer au pont et garder le passage, pour le deffendre as aventures des sourvenans. Ensi et aus cel estat se partirent li coureur, qui pooient estre XL lances très-bien monté sus fleurs de roncins et de gros courriers, et chevauchièrent de premiere tout bellement tant qu'il vinrent en l'ost le roy de France : dont se bouteurent-Il ens de plains eslais, et commenchièrent à decoper cordes et paissans et à abatre et reverser tentes et trés et à faire un très-grant desroy, et François à yaus estourmir. Celle nuit avoient fait le gait dol grant baron de France, <sup>1</sup> li sires <sup>2</sup> de Montmorensi et <sup>3</sup> li sires <sup>4</sup> de Saint-Sauflur, <sup>5</sup> et estoient à ceste heure que li Alemant vinrent, encores à leur garde <sup>6</sup>. Quant il oïrent la noise et entendirent l'effroi, si touraèrent celle part leurs bannières et leurs gens, et chevauchièrent fort et roit sus les coureurs que leur host avoient estourmy; et quant li sires de Randerodene les vei venir, il tourna <sup>7</sup> sus <sup>8</sup> fraun tout sagement et fist chevauchier son pennon et ses compagnons pour revenir au pont à leur grosse route, et li François apriès. En celle cace là eut bon courais, car li Alemant se hastoient pour revenir au dit pont, et li François osei pour yaus retenir. En celle cace fu pris et retenu des François messires Oulphars de Ghistelles qui ne se sceut, ne peut garder à point, car li chevaliers avoit courte vue; si fu enclous de ses ennemis, par trop demorer derrière, et fianciés prisons, et osei doi escuier dont on nommoit l'un Jehan de Mondorp et l'autre Jakelot de Thians. Li François et leur route chevauchièrent d'un lés, et li coureur alemant d'autre, et estoient environ demi boumier priès li un de l'autre et tant qu'il se pooient bien recognoistre et entendre de leurs langages; et disoient li François as Alemans : « Ha! ha! signeur, vous n'en irés pas ensi. » Si se

<sup>1-2</sup> Mahieu. — <sup>3-4</sup> Jehans. — <sup>5-6</sup> En ces entrefaites qu'il se départoient un peu devant le soleil levant, vindrent ces Allemands en leur garde. — <sup>7-8</sup> Son.

hastoient pour prendre le pont, et ne savoient de le grosse embuë qui estoit au pont, de monsieur Renault de Sconnevort et des autres, siques il fu dit au signeur de Randerodene: « Sire, sire, avisés-vous, car il nous semble que ch'il  
« François nous torront le pont. » Dont respond. li sires de Randerodene et dist: « Se il scèvent un chemin, j'en sçai  
« bien un autre. » Adont se retourna sus destre, et se route, et prisent un chemin assés froyet qui les mena droit à celle petite riviere dessus dite, qui est si noire et si parfonde et si environnée de grans marès, et quant il furent là venu, se ne peurent-il passer, mès les convint retourner devers le pont. Et toutdis chevauchent li François les grans galos devers le pont, qui cu-doient ces coureurs alemans enclore et prendre, ensi qu'il avoient jà pris de leurs compagnons, et par espécial moult y metoit li sires de Montmorenci grant entente.

Quant li François eurent tant chevauchiet qu'il furent priés au pont et il veirent le grosse embuë, qui là estoit au devant du pont, toute armée et ordonnée, et qui les attendoit en tres-bon convenant, si firent <sup>1</sup> tout <sup>2</sup> esmerveilliet, et disent entre yaus li aucun qui regarderent le manière: « Nous  
« çavons trop folement de légier; si porons plus perdre que  
« gaignier. » Dont retournerent li pluisier et par espécial li banière le signeur de Saint-Sauflur et li sires ossi, et messires Charles de Montmorenci, et se banière, chevaucha toutdis avant et ne volt enques reculer, mès s'en vint de grant corage assamblar as Alemans, et li Alemant à lui et a ses gens. Là y eut de premières venues durs encontres et fortes joustes et tantant homme renversé d'un les et d'autre. Ensi qu'il assambloient, li coureur dessus nommet, qui costyet les avoient, s'en vinrent <sup>3</sup> forir sus <sup>4</sup> de <sup>5</sup> et se bouterent ens, de plains colais et de grant volenté; et ossi li François les recherrent moult bien. Or vous dirai de une grant apertisse et d'un grant avis dont messires Renault de Sconnevort usa al assamblar et o'on doit

<sup>1</sup> Mont.    <sup>2</sup> Courir sus... Ferir desoubz.    <sup>3</sup> Eulx

bien tenir et recommander à sage fait d'armes. Ils qui estoient adont en le fleur de se joncées, fors chevaliers et rades durement, bien armés et bien montés pour le journée, s'en vint assamblar à le banière le signeur de Montmorensi qu'il recongneut assés bien; et s'avisa qu'il se venroit esprouver à celui qui estoit li plus procains de le banière, car il pensoit bien que c'estoit li sires. Ensi qu'il jetta son avis, il le fist, et féri son coursier des esporons, et passa par force le route, et s'en vint au signeur de Montmorensi, qui estoit desous sa banière, bien montés sus bon coursier, et le trouva en bon convenant, l'espée ou poing et combatant à tous lés, car il estoit aussi fors chevaliers et grans durement, et li vint li sires de Sconnevort sus destre et bota son brach senestre ou frain de son coursier, et puis féri le sien des esporons, en <sup>1</sup> lui <sup>2</sup> tirant hors de le bataille, comme vistes et fors chevaliers. Li sires de Montmorensi, qui bien se donna <sup>3</sup> à <sup>4</sup> garde de ce tour, se prist à d'effondre vassaument, comme fors et hardes chevaliers, pour lui d'élivrer de ce péril et des mains le signeur de Sconnevort, et feroit <sup>5</sup> à maintes <sup>6</sup> de se espée sus le bacinet et sus le dos le signeur de Sconnevort; mais li sires de Sconnevort, qui bien estoit armés et montés, brisoit à le fois les cops et les recevoit moult vassaument; et tant fist par son effort, vovint ou non li sires de Montmorensi, que il le créanta prisonnier, et demora ses prisons. Et li autre se combatoint de toutes parts; et là fure et bon chevalier messires Ernoul de Raaderodene, messires Henry de Kenkeren, messires Thielemans de Sansi, messires Bastiens de Barsies et Candrechiers ses freres, messires Roberts de Glennes qui prist un homme d'armes, en bon convenant, qui s'armoit de geues à III fauls d'or. Et fissent adont tant li Alemant et leur route que il obtinrent le pace et prirent bien III<sup>es</sup> prisonniers, tous gentils hommes, desous le banière monsigneur Charle de Montmorensi, et rapasserent le pont sans domage et vinrent en l'ost devant Tournay; et rala

<sup>1-2</sup> Le — <sup>3-4</sup> De. — <sup>5-6</sup> A tas.



chascuns devers se partie, et se desarmèrent, et puis alerent veoir les signeurs dont il furent bien conjoy. le conte de Haynan et monsigneur son oncle.

De le prise monsigneur Charle de Montmorensy furent li François muilt courouchiet, mès amender ne le peurent tant comme adont. Ceste cose passa, li sièges se tant; li prisonnier se rancheonnèrent et se délivrèrent au plus tost qu'il peurent.

*Quatr. réd.* Apries la destruction de Marcellines retournerent li Hainnuiers devant Tournai en l'oost, et estudioient nuit et jour comment il peussent faire aucun exploit d'armes honorable, au damage de lors ennemis, et estoient moult courouchiet en cuer et en parloient souvent ensamble dou rencontre liquals avoit esté fais au Pont-A-Tressin, là où messires Robers de Bailluel et li sires de Rodemach. ruerent jus messire Guillaume de Bailluel et lors gens, et disoient que volentiers se contre vengeroient; et avint que aucuns chevaliers et esquiers alemans de la ducé de Guerles et de la conté de Jullers s'aloyèrent avoeccques aucuns chevaliers de Hainnan, et là furent li sires de Gommegnies, li sires de Mastain, li sires de Vertain, messires Henris de Huffalso, et Gilles et Tiéris et Ostelars de Soumain. De Guerles et de Jullers i furent li sires de Randerodene et Ernouls ses fils, messires Jehans de Qodeburch, messires Ernouls de Baquehem et Jebans ses frères, messires Renault de Sconnevort, messires Contrars de Lensomach, messires Contrars d'Araço. Ce furent li dou chevaliers qui estoient parti de Bouçain, ensi que chi desus est dit, et qui ruerent jus entre Frane et Nostre-Dame-en-Bos, avoeccques le signeur de Frane, les saudoyers de Mortagne. Encoores furent en celle cevauchie des Alemans messires Stramen de Venove, messires Bastyens de Barsies et Candeliers ses frères, et de Hainnan i furent encoores messires Barès de la Haie, messires Oulefars de Ghistelle, et Robers de Glennès, esquiers de la conté de Los, et se trouveront aus los camps, quant il se furent tout requelliet, trois cens armeures de fier, toutes gens

de fait et d'emprise, et esvançierent le bon matin sagement pour venir au Pont-à-Tressin; car par là convenoit passer, qui voloit trouver les François, et passèrent oultre le dit Pont-à-Tressin. Quant il furent oultre et sus les camps, il ordonnerent li signeur de Randerodene et Ernoul son fil messire Henri de Quenqueren, mercenaire, messire Tilement de Sansi, messire Henri d'Ufalise, messire Oulefart de Ghistelle, messire l'Alemant, bastart de Hainnau, et Robert de Glennes et Jaquelot de Thians a estre coureur et descouvreur et chevancier jusques as tentes des Liegeois françois, et tout li aultre chevaliers et esquiers qui bien estoient trois cens armeures de fier et droite gent d'armes, demoroient au pont et gardoient le passage pour le deffendre as aventures des sourvenans. Ensi et aus cel estat se départirent li coureur, et pooient estre environ quarante très-bien montés sus fleur de roncins et de coursiers, et chevauchèrent de premiers tout bellement tant que il vinrent en l'oost le roi de France, et se bouterent dedens et commenchièrent à decoper cordes et paissous et renverser et abatre tentes et triefs et à faire un grant desroi, et François à euls estourmir.

Celle nuit avoient fait le gaît doi grant baron de France, li sires de Montmorenai, messires Carles, et li sires de Saint-Saulieu, et estoient encorés aus lor garde à leurs que li Alemant et li Hainnuier vinrent. Quant il orent la noise et l'effroi, si tournèrent celle part et fissent chevauchier lors banieres et lors gens. Li coureur se commencerent à retraire vers lor enbusque, et li François à euls ascevir. Là ot bonne cace, car li descouvreur se hastoient pour venir au pont à lors compagnons, et aussi faisoient li François qui les voloient retenir. En celle cace fu pris et retenus des François messires Oulefars de Ghistelle, car ses chevaux li faill, et doi esquier Jehans de Mont-d'Orp et Jaquels de Thians, et esvançoient li François d'un lés et li Hainnuier d'aultre, et lor voloient li François toir le pont et pas ne savoient de la grosse enbusque qui là estoit et qui les atendoit tout ordonné en bataille au Pont-à-Tressin. Adont fu dit au signeur de Randerodene :

« Sire, avisez-vous : li François nous voient tolur le pont. »  
 Dont respondi li chevaliers. « Se il savent un chemin, j'en sai  
 « au autre » et tourna sus frain une voie assés antée, mais il  
 ne pooient passer pour les marescages et la profonde aigue, là  
 où nuls ne puet aler, ne chevauchier se il ne se voelt perdre,  
 et les convint retourner au pont, et toutdis les estoient les  
 François qui avoient grande entente de euls clere la voie dou  
 pont. »

Quant li François orent tant chevauchiet que il furent venu  
 pries au pont et il veirent la grosse embusce qui là estoit au  
 devant dou pont toute armée et ordonnée et qui les atendoit  
 en très-bon convenant, si furent tout esmerveilliet et dissent  
 entre euls li auques qui regardèrent la manière : « Nous caçons  
 « trop fellement. A aler avant, nous perons plus perdre que  
 « gagner. » Dont retournèrent li auques et par especial la  
 banière le signeur de Saint-Saulieu, et li sires aussi, dont il  
 fu depuis moult blâmés, quant il laissa son compagnon, messire  
 Carle de Montmorenci, liuels et sa banière chevauchièrent tout  
 dis avant, et ne volt oncques retourner, mais s'en vint assam-  
 bler as Alemans et li Alemans à lui. Là ot de premières venues  
 et encorres très fortes joutes, et euls tamains reversés à terre.  
 Ensi que il assemblerent, li coureur desus nommet qui oostyot  
 les avoient, s'en vinrent ferir sus eulz et se fraperent ens de  
 plains eslais. Là fist une grande appertise d'armes messires  
 Renauds de Sconnevort. Ils qui estoit fors chevaliers et rades  
 et en la flour de sa jonece, broça cheval des esporons, lequol  
 il avoit assés à la main, et rompi la presse et ne cessa, si vint  
 au signeur de Montmorenci qui se tenoit desous sa banière, et  
 prist li sires de Sconnevort par le frain le cheval au dit signeur  
 et puis fêri son cheval des esporons et le bonta hors de la presse  
 par force de bras et de cheval. Si crioit-on à tous lès : « Sire  
 « Dieus ! aïe au signeur de Montmorenci ! » Et se metoient li  
 François en painne dou rescourre, mais, tout malgré euls,  
 messires Renauds de Sconnevort enmena li signeur de Mont-  
 morenci et le créança prison. Les cille aventures furent li Fran-

gois si esbahî que il perdirent lor arroi, et n'avoient pas gens parelement as Alemans et Hainnuers, car la grignour partie sievirent la banière le signear de Saint-Saulieu, qui se mist au retour, et furent les gens le signear de Montmorensi tout espars. Petit en i ot de mors; mais li Alemant et li Hainnuier enmenerent que fiancièrent bien quatre-vins prisonniers, et furent rescous messires Oulfars de Ghistelle et li doi esquier qui pris estoient, et retournèrent en l'ouest devant la chité de Tournai. Si furent moult resjoî de ceste avenues tout li Hainnuier.

---

Or vous recorderons de une aventure qu'il avint as Flam-mens que messires Robers d'Artois gouvernoit, dont il y en avoit bien LX<sup>m</sup> de la ville de Yppre, de Popringhe, de Berghes, de Messines et de le castelerie de Cassiel, et se tenoient tout chil Flammencq dont messires Robers d'Artois estoit chiés, au val de Cassiel, logiés as tentes et as très et à grant arroy pour contrestre contre les garnissons fran-çoises que li roys Phelippes avoit envoyées de Saint-Omer à Aire, à Saint-Venant et la environ. Et gisoient de par le roy de France en la ville de Saint-Omer, li contes daufins d'Auvergne, li sires de Merquel, li sires de Callenchen, li sires de Montagut, d'Auviernge, li sires de Rocafort, li sires d'Achier et tout grant baron d'Auvergne, et pluis-seurs chevaliers et escuiers et bonnes gens d'armes. Et en Aire se tenoient Artisien, li sires d'Aubegny, li sires de Santi, li sires d'Avelin, li sires de Crém, li sires de Kokcnpoi, li sires d'Avesquierke, li sires d'Ennekin, li sires de Reli et li sires de Bassentin, et faisoient souvent des yssues et des escarmuches ans les Flam-mens, et li Flam-mencq ossi sur yaux. Or avint ung jour à ces Flam-mens que il s'en vinrent environ III<sup>m</sup>, tout légère et able compai-

gnie, et s'avalèrent pour venir hustinnier devant Saint-Omer, et se boutèrent ens es fourbours et brisièrent pluissours maissons, et entendirent tellement au pillage qu'il desrobèrent tout ce qu'il trouvèrent. La noise et li hus monta en le ville : dont s'armèrent chil seigneur qui là estoient et fissent armer les gens, et se partirent par une autre porte que par celle devant qui li Flammencq estoient, et pooient y estre VI bannières et CC lances, et environ VI<sup>e</sup> bidaus tout à piet, et chevaucièrent tout autour de le ville, cnsi qu'il avoient gides qui bien les savoient moner, et vinrent tout à tamps à ces Flammons qui s'en sonnoient de piller et de rober le ville de Arques, qui est assés priès de Saint-Omer, et estoient là espars sans cappitaine et sans arroy, et voilà les Franchois soudainement venus sour yaux, lances abaissies, bannières desployées et en bon convenant de bataille, et criant : « Clèremont au daufin « d'Auviergne ! » Lors entrèrent en ces Flammons qui furent tout esbaly, quant si priès d'ianx il les virent, et ne tinrent ordonnance, ne conroy, mès furent charuns qui mieux mieux, et jettèrent tous jus ce que cargiet avoient, et priasent les camps, et Franchois apriès tuant et abatant par monciaux et par tropiaux, et dura ceste cache bien II lieuwes, et en y eut bien mors de III<sup>m</sup>, M a XVII<sup>m</sup> et retenus III<sup>m</sup>, qui furent amenet a Saint-Omer, que li Franchois ranchonnèrent.

Quant li demorant, qui escaper peurent, furent revenus en l'ost, si contèrent leur aventure, et vinrent les nouvelles jusques à monseigneur Robert d'Artois et à monseigneur Henri de Flandres, qui leurs cappitaines estoient, et disent bien que c'estoit bien employet, se mal leur en estoit pris ; car sans congiet et sans arroy il avoient fet ceste emprise. Ensa furent-il plaint des seigneurs. Or avint à

toutte leur ost, ceste moyisme nuit, une merveilleuse aventure . on n'oy oncques à parler de si sauvaige. Car environ heure de mienuit que chil Flammeoq gissoient en leurs tentes et dormoient, ungs si grans effrois et tels paours et hideurs les prist généralement en dormant que tout se levèrent en si grant haste et en tel paour qu'il ne quidièrent jammais à tamps estre deslogiet et abatirent tentes et pavillons et troussèrent sour les chars en si grant haste que li ungs n'atendoit point l'autre, et s'enfuoient tout sans voie et sans conroy. Et fu ensi dit à messire Robert d'Artois et à monseigneur Henri de Flandres, qui dormoient en leur logeis . « Chiers seigneurs, levés-vous et vous appareil-  
 « liés, car vos gens s'enfuient et nus ne les cace, et ne  
 « sèvent à dire quel cose leur faut, ne qui les moet à  
 « fuir. » Dont se levèrent adont li doi seigneur en grant haste et fissent allumer feux et grant plenté de tortis, et monterent sour leurs cevaux et s'en vinrent au devant d'iaux et leur dissent : « Bè ! biau seigneur, et quel cose  
 « vous faut, que ensi fuies ? Non estes-vous mies bien  
 « asécret ? Retournés, vous avés grant tort. Nuls ne vous  
 « cace. » Mès, quoy qu'ensi les amonestassent et priassent de arester, ne de retourner, il n'avoient nul désir d'aten dre, mès toudis fuioient, et wuidièrent toutte le place ; et ne firent à nul seur, ne pour parolle, ne pour pryère que messires Robers d'Artois, ne messires Henris de Flandres leur peussent dire, ne faire, jusques à tant qu'il se trouvèrent à Ippre, à Popringue et ens leur pays bien avant. Et quant li seigneur virent qu'il demoroient la tout seul, si se deslogièrent et s'en revinrent devant Tournay, et recordèrent au roy d'Engleterre et as seigneurs qui là séoient, leur merveilleuse aventure et le convenant des Flammeus, de quoy il le turent à grant merveille. Et quant chil de Saint-Omer,

d'Aire et de Saint-Venant entendirent le deslogeement des Flamens et comment en grant haste il s'en aloient, si se partirent des villes voisines et vinrent en ceste meisme plache, et trouvèrent encorres grans remarmans de tentes, de très, de pavillons, de harnois et de carois. Si prisent et troussèrent tout et ammenèrent en leurs vi les, et y eurent grant prouffit.

*Sec. rdd.* — Or vous <sup>1</sup> conterons <sup>2</sup> de une aventure qui avint as Flamens que messires Robers d'Artois et messires Henris de Flandres gouvernoient, dont il en y avoit plus de LX<sup>m</sup> de le ville d'Ippe, de Popringhe, de Messines, de Cassiel et de le chastelerie de Berghes; et se tenoient tout cil Flamench, dont li dessus dit estoient chief, ou val de Cassiel, logies as tentes et as très, à grant arroi, pour contraster contro les garnisons françoises que li rois Pheppes avoit envoyées à Saint-Omer, à Aire, à Saint-Venant et ens es villes et forterees voisines. Et se tenoient dedens Saint-Omer, de par le roy de France, Li contes d'aufrins d'Auvergne, li sires de Merquel, li sires de Calençon, li sires de Montagut, li sires de Rocafort, li viscontes de Touwars et plusieurs autres chevalier d'Auvergne et de Lamosin; et dedens Aire et dedens Saint-Venant en y avoit aussi grant fuison, et issoient souvent hors et venoient escarmeler as Flamens, si gaignoient à le fois et a le fois y perdoient. Or avint un jour à ces Flamens que il s'en vinrent environ <sup>3</sup> III<sup>m</sup> <sup>4</sup>, tout légier et able compagnons, et s'avalerent et issirent hors de leurs logeis pour venir hastiner devant Saint-Omer, et se boutèrent ens es fourbours et brusierent plusieurs maisons, et entendirent tellement au pillage qu'il leuroberent tout ce qu'il trouverent. La noise et li effrois monta en le ville de Saint-Omer: dont s'armerent mult vistement li signour qui laiens estoient, et aussi firent toutes

<sup>1-2</sup> Recorderons. — <sup>3-4</sup> III<sup>m</sup>.

leurs gens, et se partirent par une autre porte que par celle devant qui li Flamench estoient; et poient estre entourz <sup>1</sup>VI<sup>e</sup> banieres et <sup>2</sup>CC<sup>e</sup> <sup>3</sup>machies<sup>4</sup> et environ V<sup>e</sup> bidans tout à piet<sup>5</sup>, et chevaucierent tout au tour de le ville de Saint-Omer, ensi qu'il avoient guides qui bien les savoient mener, et vinrent tout à temps à ces Flamens qui s'ensonnioient de piller et de rober tout ce qu'il trouverent en le ville de Arkes qui est assés près de le ville de Saint-Omer, et estoient laus espars sans chapitaine et sans arroi. Evous les François soudainement venus sus yaus, lances abaissies, banieres desployées, et en bon convenant de bataille, en criant : « Clermont, Clermont au dautle » « d'Auvergne ! » Lors entrèrent en ces Flamens qui furent tout esbahi, quant si près d'yaus il les veirent, et le tirrent ordonnance, ne conroy nul; mes firent, cascuns qui mieus mieus, et jetterent tout jus ce que pilliers et cargier avoient, et prirent les camps; et François apriès yaus, trant et abatant par monchiaux et par tropiaus, et dura ceste casse bien II lieues, et en y eut bien mors des III<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup>, et retenu CCCC qui furent amenet en Saint-Omer, en bonne prison.

Quant li demorant qui escaper peurent, furent revenu en l'ost devers leurs compagnons, si contèrent leur aventure as uns et as autres, et vinrent les nouvelles à leurs chapitaines monsieur Robert d'Artois et monsieur Henri de Flandres qui petit les en plaindirent, mais disent que c'estoit bien employet, car sans conseil et sans commandement il y estoient alet. Or avint celle meisme nuit à toute leur host généralement une merveilleuse aventure; on n'oy onques, je crois, à parler, ne recorder de si sauvage, car environ heure de mienuit que cil Flamench gisoient en leurs tentes et dormoient, uns si grans effrois et tels paours et hideurs les prist généralement, on dormant, que tout se levèrent on si grant haste et en tel painne qu'il ne cuidierent jamais à temps estre deslogiet; et abatirent tantost tentes, tres et pavillons, et trousèrent tout sus leurs

<sup>1-2</sup> VII. — <sup>3-4</sup> CCC. — <sup>5-6</sup> Et environ VIII<sup>e</sup> bidans, taffes et pôtiaux.



chairs, en si grant haste que li uns n'attendoit point l'autre, et s'enfuioient tout sans voie tenir et sans conroy. Et fu ensi dit à monsigneur Robert d'Artois et à monsigneur Henri de Flandres, qui dormoient en leurs logeis : « Chier signeur, levés-  
 « vous sus bien tos, et hastivement vous appareilles, car vos  
 « gens s'enfuient et nuls ne les cace, et ne scevent à dire quel  
 « cose leur fault, ne qui los muct à fuir. » Adont se levèrent li doi signeur en si grant haste, et fisent alumer feus et grant planté de tortis, et monterent sus leurs chevans, et s'en vinrent au devant d'eux, et leur cissent : « Biaux signeur, dittes-nous  
 « quel cose il vous fault que ensi fuyés; n'estes-vous mies bien  
 « assecurés? Retournez, retournez, ou nom de Dieu : vous  
 « avez grant tort quant ensi fuyés, et nuls ne vous cace. » Mes, quoique ensi fussent priyet, ne requis d'arrester et de retourner, il n'en fisent compte; mès toutdis fuirent, et prist cascuns le chemin vers sa maison, au plus droit qu'il peut. Et quant messires Robers d'Artois et messires Henris de Flandres veirent qu'il n'en avoient aultre cose, si fisent trouer tot leur harnois et mettre à voiture, et s'en vinrent au siège devant Tournay, et recorderent as s.igneurs l'aventure des Flamons, dont on fu durement esmervilliet; et disent li plusieurs qu'il avoient estet enfantosmet.

*Quatr. rdd.* — Ensi se portioient les chevauchies et les embusques et rencontres entre ces deus hoos, le siege estant devant Tournai, et pour ce que Jacques Dartevelde, à poissance de Flamons, se tenoit devant Tournai avecques les aultres signeurs, nouvelles vinrent en l'ost, quant li rois de France fu venus à Bouvines, que les gens d'armes qui estoient establi ens es garnisons de Saint-Omer, d'Aire, de Teruane et des fortareces francoises marciassans sus les fro. tières de Flandres, entreroient en la vallée de Cassiel et destruiroient le país, Berghes, Bourboure, Messines, Warwi, Popringhe et tout le plat pais de là environ, se il n'estoit que on lor fust au devant. Pour ce furent ordonné messires Robers d'Artois et messires Henris de

Flandres à partir de l'oost, et à prendre vingt mille Flamens et àler au val de Cassiel et requellier encorres tous hommes portans armes dou tiéroir dou Franc et de Flandres, car tout n'estoient pas au siège de Tournai ; si en seroit li país plus fors et plus doubtés.

Sus cel estat, li die messires Robert d'Artois et messires Henris de Flandres s'en vinrent en la valée de Cassiel, et là se logièrent et fissent un arriero-amandement qui s'estendi par tout le país de Flandres, et pour garder les entrées de Flandres. Si vinrent de tous lés là Flamens et se logièrent et se trouvèrent bien quarante mille et plus. Avint ensi que compaignon en une hoost qui de séjourner ne sont de grant volenté, il se quellèrent et missent ensemble bien trois mille Flamens et sus l'entente que pour puegnier et aler fuster le país environ Aire, Tiérusne et Saint-Omer, et se departirent de l'oost et des autres une vesprée sans point parlor a lors chapitaines, et vinrent sus un ajournement ens és fourbours de Saint-Omer, et les ardirent et abatirent les moulins qui estoient au dehors. Chil qui estoient dedens Saint-Omer, s'estourmirent, et là se tenoient bonno chevalerie d'Auvergne et de Limosin, premierement li conte Beraut daufin d'Auvergne, et li contes de Clermont son frere, le signeur de Merquel, le signeur de la Tour, le signeur de Montgascon, le signeur d'Achier, le signeur d'Açon, le signeur d'Alaigre, le signeur de Saint-Aupisse, le signeur de Pierre-Buñere, et se trouvoient bien trois cens lances, chevaliers et esquiers. Si s'avisèrent que il se meteroient sus les camps et poursuveroient ces Flamens, et manderoient ceuls qui estoient en garnison en Tiérusne que il leur venissent au devant, entre Aire et Arques, et aussi à ceuls de la garnison d'Aire et de Saint-Venant que il ississent et se mesissent sus les camps, et quant il seroient tout ensamble, il couroient sus à lor avantage ces Flamens.

Tout ensi comme il le proposèrent, il le fissent, et s'assemblerent dedens Saint-Omer, et s'armèrent et monterent as chevaux et enmenerent les arbalestriers et bien mille autres hommes

avoeques eula, et issent hors de Saint-Omer et prirent à la couverture le chemin du mont de Herfaut. Quant li chevalier et li esquier qui en Tiérnane se tenoient, furent segnefyet de ceuls de Saint-Omer, li sires de Brimeu, li sires de Boubert, li sires de Saint-Pi, li sires de Reli, li sires de Santi et plusieurs autres qui là se tenoient, il s'armèrent et montèrent sur chevaux et issirent de Tiérnane et se misrent sur les camps. Li Flamens qui ne voloient autres chose que pillier le pais et puis retourner et estre au soir en l'ost de lors gens, vinrent à Arques, une grosse ville à demi-lieus de Saint-Omer, et le pillèrent et robèrent toute, et se marnèrent de ce que il i trouvèrent de dras et de jouiaus, et puis à lor département, il bouterent le feu dedens et en ardirent plus de la moitié et abatirent les moulins, et tout ce vecient li François qui estoient sur les camps, et avoient já trouvé l'un l'autre chil de Saint-Omer et chil de Tiérnane, et se trouvoient quatre cens lances et douze cens hommes de piet. Chil Flamens qui avoient cheminé toute la nuit et à l'endemain jusques à haute lorce, estoient tout lassés et vinrent sur un village que on appelle La Cauchie et là s'arrêtèrent et disoient que il mengeroient, et puis il se retrairent vers Cassiel, car il ne se sentoient de nulul pour-sievi. Quant il furent là venu ou dit village, li plusieurs se désarmèrent et se traissent par ostels et se boutèrent en granges, en maisons et en jardins, et n'estoient en doute de nulul. E vous venus ces François en deux batailles, et avoient vingt bannières et ordonnèrent lors archalatriers tout devant et s'en vinrent en cel village que on dist La Cauchie à frapant à l'esperon, et trouvèrent ces Flamens, les uns sur la rue, les autres tous désarmés, et plusieurs qui buvoient et mengoient.

Quant chil chevalier et esquier furent là venu et casques escria son cri, chil Flamens furent si esbahis que onques il ne tinrent courroi, ne ordenance, mais tournèrent tous les dos et se sauverent, qui sauver se pourent, et en i ot bien ocis au village que en cace sur les camps dix-huit cens, et li demourans retournerent à grand meuef tout desbaretés.

Quant messires Robers d'Artois et messires Henris de Flandres sceurent comment il avoient esté desconfi, il n'en furent point trop courouchié pour tant que il avoient fait lor emprise et envale sans leur seer et congiet. Assés tos apriès vint en l'oost de ces Flamens une trop estrange et merveilleuse cose : on n'a point oi parler de la parade. Ensi que il se dormoient en lors la, un petit apriès l'heure de menuit, chil Flamenc tout généralement en lor hoost se resvillierent en tel effroi, paour et hisdour, que il ne quidièrent ja à temps estre levé, et euls levé en grant haste, il fissent grant feus, et allumèrent fallos les aigus et n'entendirent à autre cose fors en grant haste euls deslogier et requellier tentes et trefz et cargier chars et charottes et partir soudainement et aler leur voie et euls mettre au retour et au chemin, casques viers sa ville, et sans attendre l'un l'autre. Ces nouvelles virent à messire Robert d'Artois et à messire Henri de Flandres, lors chapitaines, et lor fu dit : « Hastés-vous, montés as chevans et ales au devant de ces Flamens. Il se deslogient et troussent tout et s'enfuient, et nuls ne les cace. » Chil doi signeur qui moult furent esmerveilliet de cet affaire, monterent en grant haste sus lors chevaux et fissent porter fallos devant euls et s'en vinrent sus les camps et trouvèrent en vérité ce que on lor avoit dit comment chil Flamenc s'enfuioient, et ne savoient que il se demandoient. Si commencierent à crier à euls et à dire : « Bonnes gens, arrestés. Parlés à nous. Que vous fault ? Quel cose vous est avenue ? Pourquoi vous desvyés vous ensi ? Nous vous commandons, qui sommes vestres chapitaines, sus la painne de perdre la teste, que vous retournés. » Je croi assés que li aucun oient et entendoient bien ce que li signeur leur disoient et avertissoient. Nientmoins, toujours il tenoient lor riuele sus la fourme que dit vous ar, et n'i demora avant que li fust jours, ville, ne ban el à deslogier, et se trouvèrent li doi chevalier un petit apriès soleil levant, ensi que tout seuls, sus les camps. Quant il veirent ce, il fissent trousser lor harnois et requeller tentes et trefz et tout ce qui

lor estoit, et puis se misent au retour et au chemin, et s'en vinrent devant Tournai et remordèrent au com d'Engleterre, au duc de Brabant, au duc de Guerles, au conte de Hainnau et as signeurs le cas pour quoi il estoient retourné, douquel on fu trop grandement esmerveilliet et à bonne cause : on n'avoit point osé parler de la pareille avenue.

Chils sièges devant Tournay dura assés longement, XI semaines, III jours mains. Si poés bien croire et savoir qu'il y eut plusieurs escarmouches et paletis, tant al assaillir le ville comme des chevauchies des compaignons bachelereux l'un aus l'autre ; mès dedens le chité de Tournay avoit très-bonne chevalerie de par le roy de Franche, premièrement le conte de Foix et sen frère le conte Raoul d'Eu, connestable de Franche, le conte de Ghines, son fil, le conte Atmery de Norbonne, messire Aymar de Poitiers, messire Joffroy de Chagny, messire Gérard de Montfaucon, messire Godemar dou Fay et le seigneur de Kayen, et aussi le marescal de Franche, monseigneur Robert Bertran. Chil seigneur estoient vaillant homme et de grant affaire et de bon sens. Si pensèrent si bellement et si sagement de le ditte ville que leur honneur y fu bien et grandement gardée et le chité aussi. Car oncques pour assault, ne pour hustin, ne pour escarmuce qui y fust, chil seigneur ne s'en partirent ; mès songnusement de nuit et de jour le pourveurent de deffence et de conseil. Or n'est riens, sicomme on dist, qui ne prende fin. On doit savoir que, ce siège durant, madame Jehanne de Vallois, serour au roy de Franche et mère au conte Guillaume de Haynnau, travailloit durement de l'un ost à l'autre, afin que pès ou respis fust entre ces parties, par quoi on se departesist sans bataille. Car la bonne dame véoit là des deux costés

toutte le fleur et l'onneur de le chevalerie dou monde. Si  
 veist trop envis que nulle bataille se fust adrechée entr'iaux  
 Et par plüisseurs fois la bonne dame en estoit ceue as piés  
 dou roy de Franche, son frère, et lui priet que respis ou  
 traitiés d'acord fust pris entre lui et le roy engles. Et  
 quant elle avoit travaillet entre les seigneurs de France,  
 elle s'en revenoit à chiaux de l'Empire, spécialement au  
 duc de Brabant et au conte de Jullers, qui se fille avoit, et  
 à monseigneur Jehan de Haynnau; car son fil le conte de  
 Haynnau trouvoit-elle si dur et si rebelle à son entention,  
 que elle ne l'en volloit plus parler, mès à ces seigneurs  
 dessus dits elle s'adrechait et prioit chièrement que il vol-  
 sissent esmouvoir le roy engles à ce que il volsist mettre  
 aucunes nobles personnes de son conseil ensemble avecq  
 le conseil le roy de France, et se il plaisoit à Dieu tous  
 biens en venroient. Tant procura et tant parlementa la bonne  
 dame, avec l'aide et le pourkach monseigneur Loys  
 d'Augmont, qui adont estoit ungs chevaliers très-bien  
 aimés de toutes parties, que une journee de trêtement fu  
 acordée et assise, et devoient li doy roy de Franche et  
 d'Engleterre chacuns envoyer IIII personnes souffisans  
 pour traiter toutes bonnes voies pour acorder les parties,  
 s'il plaisoit à Dieu, et souffranche de trois jours que li ungs  
 ne pout, ne devoit fourrer sus l'autre. Si se devoient  
 assembler chil traiteur a une cappelle seant enmy les  
 camps que on dist à Esplechin. Si fu li souffranche publyce  
 en l'une ost et en l'autre, et li seigneur noummet qui  
 ceste cose devoient tretier: premièrement des Franchois,  
 Charles li roys de Bohaigne, li évesques de Liège, Charles  
 li contes d'Allenchon, li contes de Flandres, li contes  
 d'Erminach et li contes de Blois; et de par les Engles  
 li évesques de Lancolle, li duc de Brabant, li duc de Guer-

les, li contes de Jullers, messires Jehans de Haynnau et li contes de Warvich.

Ceste journée au matin que li seigneur durent venir ensamble, il oïrent au point du jour messe, et assés tost après le messe, il burent ung cop, et puis chevauchièrent chacuns li ungs deviers l'autre, li Franchois ensamble et li Englos aussi, et entrèrent environ à l'eure de tierche en le ditte capelle, et saluèrent et bienveignèrent li ungs l'autre comme seigneur plain de toute honneur; et après il entrèrent en leur traitement. Toute celle première journée, chil traitteur traitèrent sus plusieurs voies d'acort, et toudis estoit la bonne dame madame Jehanne de Vallois enemy yaux, qui moult humblement et de grant coer leur prioit que chacune partie se volsist pries prendre del acorder. Toutesvoies, ceste journée passa sans nul certain acort; chacun en ralla en sen lieu sur convenant de revenir à l'endemain à le ditte cappelle, mieux consilliés et mieux avissés. L'endemain, il revinrent tout à le ditte cappelle en tel point et commenchièrent à traictier comme en devant, et chéirent sur aucunes voies assés acordables; mès ce fu fait si tard, que on ne pot les escrire de jour. Si se parti li parlemens adont, et créanta chacuns de revenir la endroit à l'endemain pour parfaire et acorder le remanant. Au tierch jour, chil seigneur revinrent à plus grant conseil. Là fu acordée une trieuwe à durer une année entirement, et devoit tantost entrer entre ces seigneurs et ces gens qui là estoient d'une part et d'autre; et entre chiaux qui gherioient en Escoc, en Gascoingne, en Poitou et en Saintonge, elle ne devoit entrer avecques le somme de l'année jusqu'à XL jours, dedens lesquels XL jours cascune des parties le devoit segnefyer as siens sans nul malenghien. Et avoient chil des lointainnes marches, les

XL jours, advis de tenir la trieuwe, s'il volloient, ou de renoncher et guerrier, s'il leur plaisoit, aus Franche, Pikardie, Bourgoingne, Bretaigne et Normandie le tenoient sans nulle exception. Et devoient li doy roy envoyer dedens ceste année, chascuns pour se partie, III ou V nobles personnes, et li pappes II cardinaux en légation, et seroit, aus fourme de tout accord et de bonne pès, s'il plaisoit à Dieu, li parlemens en la ville et chité d'Arras. Et fu encorre ceste trieuwe acordée aus telle condition que chascuns devoit tenir paisiblement ce dont il estoit saisi. Quant ceste trieuwe fu acordée et séellée d'une part et d'autre, chascuns s'en retourna dont li Braibenchon eurent grant joie, car il avoient là sis et estat ung grant temps moult à envie, spécialement chil de Brousselles. Qui peüst veoir à l'endemain, sitost que jour fu apparans, tentes et très abattre, chars chargier, gens fourbaster, enblaver et entouellier, bien peüst dire : « Je voy un nouvel siècle. »

*Sec. réd.* — Chuz sièges devant le cité de Tournay dura assés longement. XI sepmainnes, III jours mains : as poés bien croire et savoir qu'il y eut fais plusieurs escarmuces et paletis, tant à assallir le cité, comme des chevaucies des compagnons hachelours l'un sus l'autre. Mais dedens le cité de Tournay avoit très bonne et sage chevalerie, envoyet en garnison de par le roy de France, sicom dessus est dit, qui telement en songnièrent et en pensèrent que nul damages ne s'i prist. Or n'est riens, sicom on dist, qui ne prende fin : on doit savoir que, ce siège pendant, madame Johane de Valois, serour au roy de France et mère au conte Guillaume de Haynau, travailloit durement de l'une host en l'autre, afi que pais ou respis fust entre ces parties, par quoy on se départesist sans bataille; car la boudedame veoit là de II costés toute le fleur et l'onneur de la chevalerie dou monde; si veist trop à envie, pour les grans périls qui en pooient avenir, que nulle bataille fust adrecle entre



yans. Et par plusieurs fois la bonne dame en estoit chée as piés le roy de France son frere, en li pryant que respit ou tretties d'acord fust pris entre lui et le roy engles. Et quant la ditte dame avoit travailliet entre les signeurs de France, elle s'en revenoit à chiaus de l'empire, espécialment au duc de Braibant, au duc de Jullera, son fil, qui avoit sa fille, à monsigneur Jehan de Haynau, et leur prioit que pour Dieu et pour pitié il volsissent entendre à aucun trettiet d'acort et avoyer le roy d'Engleterre à çou qu'il y volsist descendre. Tant ala et tant procura la bonne dame entre ces signeurs, avecch l'ayde et le conseil d'un gentil et sage chevalier, qui estoit moult bien de toutes les parties, qui s'appeloit messires Loels d'Augiment, que une journée de traitement fu acordee à l'endemain, la ou cascune des parties devoit envoyer III personnes souffissant pour trettier toutes bonnes voies pour acorder les dites parties, se il plaisoit à Dieu, et souffrance de III jours que li uns ne pooit, ne devoit fourfaire sour l'autre; et si se devoient assembler cil trettieus à une capelle séant enmy les champs, que on clame Esplechin.

L'endemain après messe et après boire, les traicteurs vinrent ensemble en la dite capelle, et la dessus dite bonne dame avoecques. De la partie dou roy de France y fu envoyés Charles li rois de Behagne, Charles li contes d'Alençon, freres au dit roy, li évesques de Liège, li contes de Flandres et li contes d'Erminghach. De la partie le roy d'Engleterre y furent envoyet li dus de Braibant, li évesques de Lincole, li dus de Guerles, li dus de Jullera et messires Jehans de Haynau.

Quant il furent tout venu à le ditte capelle, il se saluèrent moult amiablement et festyèrent grandement; et après il entrèrent en leur trettieement. Toute celle première journée cil trettieus trettierent sous plusieurs voies d'acort; et toutes estoit la bonne dame madame Jehane de Valois enmy yans, qui moult humblement et de grant cuer leur prioit que cascune partie se volsist priés prendre del acorder. Toutesvoies celle journée passa sans nul certain acord; cascuns en rala en son lieu, sour

convent de revenir. L'endemain il revinrent tout à le capelle en tel point, et commencièrent à trettier com en devant, et chéïrent sus aucunes voies assés acordables; mès ce fu si tart que on ne les peut escrire de jour; si se parti li parlemens adont, et créanta cascuns de revenir là endroit à l'endemain pour parfaire et acorder le romanant. Au tierch jour oïl signeur revinrent à plus grant conseil. Là fu acordée une triewe à durer une année entierement, et devoit entrer tantost entre ces signeurs et ces gens qui là estoient d'une part et d'autre; et entre chiaux qui guerrioient en Escocce et en Gascogne, en Poite et en Saintonge, elle ne devoit entrer jusques à XL jours, dedens lesquels XL jours cascune des parties le devoit faire savoir as siens, sans mal-engien, s'il les voloient tenir, les tenissent, et se tenir ne les voloient, si guerriaissent li uns l'autre. Mais France, Pikardie, Bourgongne, Bretagne et Normendie le tenoient sans nulle exception. Et devoient li doi roy dessus dit, cascuns pour lui et ou nom de lui, envoyer III ou V 'nobles' personnes, et li papes II cardinaux en légation, en le cite d'Arras, et ce que ces parties ordonneroient, li doi roi le tenroient et confermeroient sans nul moyen. Et fu encores celle triewe présentée et acordée sus tel condition que cascuns devoit tenir paisieusement ce dont il estoit sains. Quant celle triewe fu acordée et saelée sur cello condition que dit est, d'une part et d'autre, cascuns s'en retourna en son host; si le fissent tantost cryer par toute l'ost, d'une part et d'autre, dont li Brabengons eurent grant joie, car il eurent là logiet et esté un grant temps moult à envie. Qui l'endemain, sitost que jours fu, peüst veoir tentes abatre, chars chargier, gens fourhaster, emblaver et toueillier, bien peüst dire: « Je « voi un nouvel siècle. »

*Quatr. réd.* — Li sièges devant la chite de Tournai dura assés longement, onse sepmainnes, trois jours moins, et tous les jours i avoit fais d'armes ou escarmuce, auquel les que ce fust. Par dedens avoit avoeques messire Godemar dou Fai

1-2 Notables. »

qui un lonch temps en avoit eu le gouvernement, bonne chevalerie et sage, tels que le conte de Foix, le conte de Comminges, le conte d'Ermignach, le seigneur de Le Bret, le conte de Carmain, le seigneur de Copane, le seigneur de Qorasso, le seigneur de Qoo, le seigneur de Barrage, le seigneur de Taride, le seigneur de Pincornet et maint autre, Gascons, Roisois, Bernes et Labrisiens, et chil seigneur avoient la souveraine ordenance de la chité, et n'en serignoient les prévos et les jures et les hommes de la ville ensi que noient, car la amministrazione de toutes choses estoit réservée à ceulx dessus dis.

Li rois d'Engleterre, à grant polissance et grant coustage, tenoit la son siège, car li Alemant n'en faisoient riens fors que pour l'argent et voloient estre payet de quinzanne en quinzanne, et estoient là contournes et esbutes toutes les rentes et revenues d'Engleterre, tant en l'estat dou roi tenir que en puaient los Alemans. Li contes de Hainnau, li dus de Brabant et li dus de Guerles servoient le roi d'Engleterre à leurs coustages, et messires Jehans de Hainnau aussi; mais tout li autre réservô les Flamens, voloient bien sçavoir pourquoi et comment il estoient là venu, et convint le roi d'Engleterre, ensi que se fu enfournés, emprunter à Jaquemon Dartevelle, son compere, et à tout le païs de Flandres, cinquante-mille mars, monnoie d'Engleterre, évalués au paiement de Flandres et d'Engleterre, ce furent deus cens mille florins; et tout fu contourné et son estat et au payer ses saadoyers, et de l'emprunt que li rois d'Engleterre fist et dou prest aussi, il bailla lettres autentiques scélées dou sél le roi et de plusieurs barons d'Engleterre qui là estoient en tesmoignant et en aprovant les lettres à veritables, mais Jaquemes Dartevelle, qui avoit toute la poissance de Flandres en sa main, i estoit tous pour le roi d'Engleterre et ne li prioit en secré et en espécialité d'autre cose que il se voist tenir tous quois, sans partur, en Flandres, et vivre des rentes et revenues dou païs et des aides que on li ferroit et esparigner les revenues d'Engleterre pour poursuivre sa guerre. Et quant li rois d'Engleterre remonstroit ces promesses à son conseil que Jaques Dar-

tevelle et li pais de Flandres de bonne volenté li offroient, li plus de son conseil s'enclinoient à ce que il le preüst et que sa guerre en seroit plus forte et plus belle. Et quant sus oel estat, li rois d'Engleterre en parloit au duc de Guerles, son serourge, au duc de Braibant, son cousin germain, et au conte de Humman, son frère, il li conseilloyent tout le contraire et li remonstroient par plusieurs raisons que il se meteroit en grant aventure et péril; car quant il quideroit estre le mieulx d'eus, une rumeur et une debas s'esmouveroit à Bruges ou à Gant ou à Ippre de ses gens as Flamens, et selonc ce que Flamens sont chaut et mérancoieux, il auroient tout soudainement « et vous aussi et puis » remanderoient lor signeur. Il vous soufflase à avoir ce que « vous en avés. Tenez-les à amour et ce Jaque Dartevella, » entresse que il est en sa poissance. Vous les auerés millours à « estre en sus de vous que si prochains, et si serés hors de péril, » car nuls sires ne se doit trop confier en commun estrange. De « trop petit on piert lor grace et lor amour. Encores vit lors » sires, et a un fil. Par ce fil, mais que li rois de France lor voelle « renvoyer, se poront-il un de ces jours retourner et estre ce » Dartevella, et trop de soutiènes il a en France; mais qui poroit « faire une oese, vous avés une fille, Isabel, et se li Flamenc » pooient tant faire par sens et par pratique que il renussent lor « fil, et puis une mariage se fist de vostre fille à ce fil, les » alliances dou mariage poroient estre bonnes et moult vous deve- « ruiet valoir ou temps à venir. » Li rois d'Engleterre s'enclina à ce conseil et ne prist nul autre.

Or vous vuel-je nommer les contes et les barons qui furent au siège de Tournai avecques le roi d'Engleterre et liquel passerent la mer avecques li, premièrement les prelas, l'évesque de Lincole et l'évesque de Durem; le conte Derbi, le conte d'Arondel, le conte de Northampton, le conte de Herfort, le conte de Warrich, le conte de Douvrière, le conte d'Ormont et le conte de Wincestre, barons; le signeur de Persi, le signeur de Lusi, le signeur de Neesville, le signeur de Heinton, le signeur de Falleton, le signeur de Braseton,

le signeur Espensier, messire Renault de Gubehen, messire Richart de Stanfort, messire Thomas de Hollandes, le signeur de Basast, le signeur de Berclar, le signeur de Fil-Warin, le signeur de Fil-Watier, le signeur de Biaucamp, messire Jehan de Biaucamp, messire Rogier de Biaucamp, le signeur de Hastings, le signeur de Ferrières, le signeur de Moutbrai, le signeur de Multon, le signeur de Ware, le signeur de Lanton, le signeur de Grea, messire Richart la Vaca, le signeur de Courtenai, le signeur de Illescombe, cornillon, le signeur de Talobot, et tant que il estoient vint-huit barons et d'ys contes. Je n'ai pas nommé le conte de Pennebrug et le conte de Honstodonne qui aussi i estoient. Encores avecqués tout ce, en la bataille eust esté devant Tournai des deux rois et de lors alyés, ensi que on espéroit que elle deüst estre, il estoient issi hors d'Engleterre avecques le roi plusieurs chevaliers et signours qui eussent bouté lors banieres hors et avoient lor estat tout pourveu grant et estofé et ne désiroient aultre cose : aussi tout li signeur qui là au dit roi d'Engleterre compagnie faisoient, au plus estoffement comme il poient, et i estoient tant de banieres, de pennons, de menteures, de trafe, de tentes, de carrol et de toutes coses qui à une hoost apertient et est nécessaire as gens d'armes.

Encores sans comparaison estoit trop plus grans li estas des rois de France, car là estoient quatre rois qui tout li faisoient compagnie et service : li rois de Boemes, li rois de Navarre, li rois d'Escoce et li rois de Malogres ; et comprenant les loges des François trois lieues tout à l'environ, et fu raporté par les hiraus que, avecques le duc de Normandie, le duc de Bretagne, le duc de Bourgogne et le duc de Lorraine, il i avoit en son hoost dix-sept contes, deux cens et soixante-neuf banieres, et estoient bien tout homme de defense cent et cinquante mille. Considères le peuple qui là estoit assemblée tant pour l'un roi que pour l'autre, car li rois d'Engleterre, parmi les Flamons, avoit plus de cent mille hommes. Grant occison et grande mortalité de peuple i eust

esté, se par bataille il fuissent venu et samble (On en fu sus le point, mais li dus de Braibant qui cousin germain estoit dou roi d'Engleterre, et qui là estoit moult poissamment vents acompagnés de barons et de chevaliers de son pais et des communautés, des hommes de Brousselles, de Malignes et de Louvaing, brisoit et brisa toutdis couvertement la bataille, avecques un grant moyen qui là estoit pour trettier paix, trieves ou respit madame Jehane de Valois qui contesse avoit esté de Hainnau, et qui serour germaine estoit dou roi Pheleppe et dou conte Carlo d'Alençon et qui avoit là son fil le conte de Hainnau. Avecques la bonne dame s'ensonnioit de traityer et d'aler de l'un à l'autre uns moult sages chevaliers qui se nommoit messires Loïs d'Augimont, et avoit si belle parleure et siournée et de si grande prudense que il estoit très-volentiers ois entre toutes les parties tant de France commé de l'empire. Et quoique pour le roi d'Engleterre tout chil signeur de son les fussent là asamblé, il n'en estoit pas en li dou dire et dou faire, mais convenoit que le plus il s'ordonnast et gouvernast par ceuls de l'empire et spécialement par le duc Jehan de Braibant, son cousin germain, car desus tous il avoit la grignour vois et audiance, et monstra par couverture que à la prière madame Jehane de Valois il s'enclina à ce que bon seroit que on entendesist à auques tretties de paix et de trieves; car on devoit la moult faire pour la bonne dame qui là avoit ses frères et ses enfans, et fu donné à entendre au roi d'Engleterre que li iviers aproçoit et les longues nuis et froides que toutes gens resongnent de jésir as camps et que pour celle saison on en avoit assés fait.

Li rois d'Engleterre, pour ce temps, estoit jones et pas ne congnoissoit encores le malice et pratique du monde et des grans signeurs de l'empire qui despendoient son argent et voissoient que la guerre durast toutdis, car il estoient bien payet. Li contes de Hainnau et messires Jehans de Hainnau, ses oncles, avoient cler enghien assés pour considérer toutes ces choses, et voient bien les dissimulations qui estoient entre

ces signeurs de l'empire et le plus deviers le duch de Braibant; mais il n'en osoient parler et se souffroient, et ne se voirent oncques ensonnyer de nul trettié, mais en laissièrent convenir le duch de Guerles et la conte de Jullars, de la partie le roi d'Engleterre. Madame Jehane de Valois et messire Loïs d'Aurgant procurerent tant deviers le roi de France que li rois de Boeme, li contes d'Alençon et li contes de Flandres furent celex pour estre à ces parlemens et tretiés à l'encontre de ces signeurs deus nommes. Et fu ordonné que chil signeur, quant on ot pris assurances que il pooient aler et venir et lors gens sans nul péril et retourner casques en son host, tenroient lors parlemens et lors tretiés en une chapelle que on dist à Esplocin, et est assise enmi les camps, ensi que en un chemin. Et venoient là chil signeur tantot apriès meesse et boire et se metoient dedens la chapelle et là deus ditte dame, madame Jehane de Valois, avecques euls, et i furent trois ou quatre fois que riens n'i faisoient. Dont i revinrent dou costé le roi d'Engleterre li évesques de Lincolle et messires Jehans de Hainnau, et de la partie le roi de France, li évesques de Liège et li contes d'Ermignach. Par le moyen de ceus qui adrechierent as besongnes, avecques les paroles et pryères de celle bonne dame, madame Jehane de Valois, se ouvrirent et avancierent li tretié, et regardèrent li signeur qui moult honnoiroient l'un l'autre, quant il entroient dedens la capelle, que unes trièves seroient bonnes prises à durer tant seulement un an entre toutes les parties par mer et par terre, et dedens cel an li rois d'Engleterre enveroient nobles hommes et prélas de par lui en la cite d'Arras en Piquardie, qui auroient plaine puissance de faire paix et accord à l'entente des deus rois, et aussi li rois de France pareillement renveroient de par li nobles hommes et prélas qui auroient plaine puissance d'accorder tout ce que dit et parlementé seroit pour le millour, avecques tout ce li doi roi suppleroient bénévolement à nostre Saint-Père le pape que il i voist envoyer deus cardinaux en légation pour aidier à adrecier à ces besongnes.

Sus cel estat et ordenance se conclut li parlemens, et donna-on à entendre au roi d'Engleterre que par ce parlement qui seroit assignée à Arras, il aueront en pareçon grant part dou roiaulme de France, dou moins toute la duceé de Normendie qui jadis avoit esté as rois d'Engleterre li seroit rendue, et la conté dou Pontieu et celle de Monstruel, et tous coustages et frès que fais avoit, li et ses gens, depuis que il passa la mer en la cause dou calenge. Ces promesses on là environ et encorres plus grandes que li dus de Braibant remonstroît à son cousin le roi d'Engleterre, l'apaisoient grandement et li brisoient ses abusions, et aussi à ceuls d'Engleterre, et s'accorda assés doucement à la trieuve. Si furent lettres escriptes, scélées et données, et en prist cascuns des rois ou de lors hommes à ce commis dou recevoir, les copies, et estoient donnés les trieuves et ensi furent-elles causées et conditionnées et publiées ensi es deux hees et dedens la cité de Tournai pour resjoir la communauté de la ville, à durer jusques au premier jour dou mois de mare, lequel on atendoit, que on compteroit l'an MCCC XL et I, jusques au mare enslevant l'an MCCC XLII; et avoient li pluisseur là en dedens espérance de paix. A toutes ces choses rendi spécialement grant painne madame de Valois.

---

Ensi se départirent ces II grans os, et donna li roys d'Engleterre congiet à toutes mannières de gens et de seigneurs, et les remerchia grandement et chacun par lui, dou service que fait li avoient. Si s'en revint li roys à Gand, dallés le roynle sa femme, et ne demoura mies puis longtemps qu'il s'en partirent et retournèrent en Engleterre. Li roys de France donna aussi à toutes ses gens congiet, et vint à Lille et s'y tint environ XV jours, et là le vinrent veoir li plus grant bourgeois de Tournay, lesquels li roys conjoy et festia grandement, et leur fist grasse pour ce que si



vaillamment et si bellement s'estoient tenuz et portez le siège durant. Che fu que il leur rendy et remist en leur main leur loy que perdue avoient en devant, dont il furent moult lies; car messire Godemar dou Fay en avoit estot gouverneur ung grant temps. Si refissent entre yaux prouvois et jurés, seloncq leur usage anchyen. Ossi li bourgeois de Lille requissent au roy que il leur volust donner messire Waffart de le Croix, qu'il tenoit en prison, lequel les avoit guerriés ung moult long tans et fés plusieurs despis. Li roys leur donna, car bien y estoit tenuz pour le cause d'un biau service que cil de Lille li avoient fet, que pris le conte de Sallebrin et le conte de Safforch et rendus à lui pour ses prisonniers. Et quant chil de Lille eurent le dit messire Waffart en leur volenté, il ne le gardèrent pas trop longement, mès le fissent morir morir à honte. Apriès toutes ces choses, li roys de Franche se parti de Lille et s'en revint à petites journées en grans esbas à Paris, et là ou au bos de Vincennes se tint ung grant temps.

*Sec. rid.* — Ensi com vous avés oy, se départirent ces II grans hos, par le travail et le pourcach de celle bonne dame à qui Dieux face pardon, qui y rendi grant painne, et demora la bonne cité de Tournay francement et entiere, qui avoit esté en très-grant painne et péril, car toutes leurs pourvéances falloient, et n'en avoient mies pour III jours ou pour IIII à vivre. Li Braibengons se prissent au raler hastement, car grant désir en avoient. Li rois ongles s'en départi moult à envys, s'il pouist et à sa volenté en fust, mais il li convenoit siévir partie de la volenté les autres signeurs et croire leur conseil. Li jones contes de Haynau et messires Jehans de Haynau ses oncles se fuissent ossi bien à envys acordés à celle départie, se il eussent ausai bien seau le convenant de chaus qui estoient dedens Tournay, que li rois de France faisoit, et se ne fust ce que li dus de Braibant leur avoit dit en secret, qu'il détenoit à grant méchance ses Braibon-

rons, et comment que fust, il ne les pooit tenir qu'il ne se deussent partir le jour ou l'endemain, se acors ne se faisoit. Li rois de France et tous ses homs se departirent assés aement, car il ne pooient bonnement plus demorer là endroit, pour le punaisie des bestes que on tuoit si priées de leurs logeis et pour le ehaut qui faisoit, et si pensoient en leur part à avoir l'onneur de celle partie, sicom il disoient, pour la raison de ce que il avoit rescourse et gardée d'entre perdue le bonne cité de Tournay, et avoient fait départir celle grande asssemblée qui asségiet l'avoit, et nient n'i avoient fait, comment qu'il y eussent grans frais mis et despendus. Li aultre signeur et cil de leur partie pensoient ossi bien à avoir l'onneur de celle partie, pour la raison de ce qu'il avoient si longement demorot ens ou royaume et asségiet une des bonnes cités que li rois eüst, et ars et gasté son pays cascun jour, lui saçant et voyant, et point ne l'avoit secours de temps, ne d'ore, ensi qu'il deüst, et au daarrain il avoit acordé une triewe, ses ennemis seans devant sa cité et ardant et gastant son pays. Ensi en voloit cascade des parties avoir à soy et attribuer l'onneur, si en poés déterminer entre vous, qui oy les fais avés et qu'il les sentés, ce qu'il vous en samble, car de moy je n'en pense à nullui donner l'onneur plus à l'un que à l'autre, ne faire ent partie, car je ne me cognois mie en si grans afares qu'en fais et en maniemens d'armes.

Or se departirent cil signeur dou siège de Tournay, et en rala cascuns en son lieu. Li rois engles s'en revint à Gand dalés madame sa femme, et asses tost après il rapassa le mer et toutes ses gens, excepté chiaus qu'il laissa pour estre au parlement à Arras. Li contes de Haynau s'en revint en son pays; et out adont une moult noi la feste à Mons en Haynau et joute de chevaliers, à laquelle messires Gérard de Werwin, sénéchans de Haynau, fu et josta, et y fu telement blôciés qu'il en mourut, dont ce fut damages. Si demora de li uns biaux fils qui fu appellez Jehans, et fu puisredi bons chevaliers et hardis; mais petit dura et régna en santé, dont ce fut damages. Li rois de France donna à toutes ses gens congiet, et puis s'en vint jouer et rafraeschir en

le ville de Lille, et là le vinrent veoir cil de Tournay, lesquels li rois regut liement et vol très-volentiers, et leur fist graces pour tant que si beillement et si vallamment il s'estoient tenu et deffendu contre leurs ennemis et que riens on n'avoit pris, ne conquesté aus yaus. Le graces qu'il leur fist, elle fu tele qu'il leur rendi franchement leur loy que perdu avoient de grant temps, dont il furent moult joiant; car messires Godemars dou Ray et autre pluseur chevalier estragne, devant lui, en avoient esté gouverneur si rellent entre yaus prévost et jurés, selonch leurs usages ancyens. Quant li rois eut ordonné à son plaisir une partie de ses besongnes, il se départi de Lille et se mist au chemin devers France pour revenir à Paris.

*Quatr. red.* — Tantost que ces trieuwes furent données et publyees, li sièges de devant Tournay se deslist, et se deslogièrent toutes manieres de gens, et priissent li chief des signeurs congiet au roi d'Engleterre. La rois lor donna moult doucement et les remercia dou service que fait li avoient. De rechief, il se offrirent à lui et se représentèrent pour aler partout là où il les manderait, car il les avoit bien payés. Ensi se departirent tout cil signeur d'Alemagne et retournerent chascuns en lorz lieux. Li dux de Braibant retourna dedens son pais, li contes de Hainnau et messires Jehans de Hainnau fissent compaignie au roi à Engleterre jusques en la ville de Gant et là priissent il congiet à lui et à la roine, et puis retournerent en Hainnau par Brousselles; car là ot une grande feste de joustes que li dux de Braibant et li chevalier de Braibant fissent à lor retour, et là joustèrent li contes de Hainnau et ses oncles, et en ot le pris de ceule de dehors li contes de Hainnau et de ceula de dedens li sires de Destre, et des esquiers de dehors Willhaumes de Mastan et de ceuls de dedens Pierres de Pietersem. Et là fu à ces joustes de Brousselles nonciés et cryés unes joustes de trente chevaliers et de trente esquiers à estre à Mons en Hainnau, et se tint la feste grande et belle, et emporta le pris des chevaliers de dehors li contes de Namur, et de ceuls de dedens messires Gérars de Wer-

chies, sénéchal de Hainnen, mais il i fu si travaillé que depuis il ne vescu point longuement, et morut Jones, dont ce fu damages, et des esquiers de dehors, Thieris de Brederode, et de ceuls de dedens Anasans de Sarz, et se continuèrent ces festes en bien, en joie et en reviel, et les povres gens dou païs de Hainnen, liquel avoient perdu le lor à ce commencement par la guerre et ars lors hostels et lors maisons, s'aberdrent au labourer et au gaagner dou nouviel. Aussi fissent chui de France des marches et froatières de Tournésis, de Lille et de Douai, et li rois d'Engleterre et la roine sa femme ordonnèrent lors beaugnes et prièrent congiet à lor compere Jaquemon Dartevelle, mais il les amena et aconvoia jusques à Bruges et de là à Dunquerque, et là estoient lor vassiel tout prest et entrèrent dedens, et traversèrent la mer et vinrent à Zandvich, et ja estoient departi grant faison de lors gens par l'Escluse et par Anwers et retourné en Engleterre. Et li rois Phelippes aussi avoit donné congiet à toutes gens d'armes et remercyet les lointains, et estoit venus jouer et esbatre en la ville de Lille, et là le vinrent veoir les bonnes gens de Tournai. Il les vei volentiers, et les représentèrent messires Gode-mare dou Fal et li signeur qui dedens avoient esté, le siège durant, et se loèrent grandement de euls. Li rois en volentiers ces loenges et rendi à ceuls de Tournai lor loi, laquelle il avoient perdu un grant temps, et estoient menet, jugiet et ordonné par un gouverneur. Apries toutes ces choses fautes et aocomplies, li rois s'en retourna en France, et ot une très-grande feste à Compiègne et fu uns tournois, liques fu cryés et publyés en moult de païs, et en fu chiés li bons rois de Boesme, et ot à ce tournoi plus de sept cens hiaumes.

---

Or vint li saisons que li parlemens ordonnent et assignent en le cite d'Arras, sus l'estat que vous aves oy, approcha. Nos Sains-Pères li papes Clemens, qui pour le temps régnoit, y envoya en légation deux cardinaux, casti de Naples et casti de Clermont; et de par le roy de France,

y vinrent li dus de Bourbon, li contes de Salebruges, li contes de Saint-Pol et li sires de Couchy, et de par le roy englès y furent li évesques de Lincolle, li contes de Warvich, messires Jehans de Haynnau et messires Henris de Flandres. Anquel parlement il y eut pluisseurs trottées, pluisseurs parolles et pluisseurs langaiges retourné, et ne peurent oncques escheir, ne venir sus voie d'acord; car li Englès demandoient trop, sicomme il estoit advis as Francheois, et li Francheois offroient peu, sicomme il estoit avis as Englès. Par ensai demoura la cose et affaire sus son premier estat, et s'en rallèrent chascuns en leurs lieux, li cardinal en Avignon, li Francheois en Franche et li Englès en Engleterre, et se pourveirent l. doy roy sus ceste entente pour guerrier, le trieuwe acomplie, plus fort et plus radement que en devant n'avoient fait, laquelle trieuwe ne fu pas trop bien tenue, ne gardée es lointainnes marches de Saintonge, de Gascoingne et de Thoulousain; car toudis guerrièrent-il, et heryèrent l'un l'autre les garnisons englèses et franchoises, et tenoient li Gascon franchois à ce dont les camps en la Lange d'oc, et conquissent pluisseurs villes et forterèches sus les Englès. Ossi li Escot disoient bien que jà tant que il peussent guerrier, il ne tenroient trieuwes, ne respit as Englès, car pas n'y estoient tenu, mès de porter tous les dammaiges qu'il poroient, ensi qu'il fissent et sicomme vous orés chy apriès. Mès nous parlerons ainchois du commencement de la grande et noble histoire de Bretaingne, qui grandement renlumine ce livre pour les biaux fes d'armes et grandes aventures qui y sont advenues, plus que nul autre pays, sicomme vous orés.

*Sec. réd.* — Or vint li saisons que li parlement ordonnet et instituet en le cité d'Arras approucièrent : si y envoia li

papes Clément VI\* en légation II cardinaux, cesti de Naples et cesti de Clermont, qui de premiers vinrent à Paris, où il furent moult honnoré dou roy de France et des François; et puis s'avalèrent devers Artois et jusques en le cité d'Arras. A ce parlement, de par le roy de France, furent li contes d'Alençon, li dus de Bourbon, li contes de Flandres et li contes de Blois, et des prelas l'archevesques de Sens, li évesques de Beauvais et li évesques d'Auxerre: de par le roy d'Engleterre, li évesques de Lincolne, li évesques de Duremme, li contes de Warwich, qui estoit moult sages homs, messires Robert d'Artois, messires Jehans de Haynau et messires Henris de Flandres. Auquel parlement il y eut plusieurs tretties et langages mis avant, et parlementerent plus de XV jours; mais riens n'i fu accordé, ne aigné, car li Engles demandoient et li François ne voloient riens donner, fors tant seulement rendre le conté de Pontieu, qui fu donné à le royno Ysabel en mariage avoec le roy d'Engleterre. Ceste cose ne vurent point li Engles accepter: si se departirent cil seigneur et cil parlement, sans riens faire, fors tant seulement que la trêve fu ralongie II ans. Ce fu tout ce que li cardinal y peurent impêtrer. Après ce, cascuns s'en rala isnellement en son lieu; et revinrent adont li doi cardinal parmi Haynau, à le prière dou conte, qui grandement les festia en le ville de Valenciennes.

*Quatr. réd.* — Vous avés bien ichi dessus oï recorder comment devant Tournai et sus quel fourme les trêves furent donnees et nordees, et que li doi roi, c'est-à-entendre de France et d'Engleterre, devoient envoyer en la chate d'Arras prelas et signeurs nobles de lors país pour trefyer paix et accord entre les deux rois, se on le pouoit trouver. L'ordenance qui prise estoit, li doi roi et lors consauls ne vodrent pas ignorer, et prièrent au pape Clement qui resnoit pour ce temps, qui se nommoit Clement VI, que il vosist envoyer en legation deux cardinaux, ensi qu'il fist, et il furent envoyez de par le pape et le college qui pour lors se tenoient en Avignon, li cardinaux de Naples et li car-

dineuls de Clermont. Li rois de France i envoia son frere le conte d'Alençon, le duc de Bourbon, le conte de Flandres et le conte de Blois, et de prélas, l'arcevesque de Sens, l'évesque de Beauvais et l'évesque d'Amiens. De par le roi d'Engleterre i furent envoyez de prélas li evesques de Lincoln et li evesques de Luramnes, et des signeurs, messires Robers d'Artois, contes de Ricmont, et li contes de Warvich, et en furent pryé li contes de Hainnau et messires Jehans de Hainnau et messires Henris de Flandres. Li contes de Hainnau s'escusa, mais son oncle et messires Henris i furent. Quant chil prélat et chil signeur furent tout venu en la ville et cité d'Arras, li estat i furent tant grant et tres-celofé, et s'esforçoient tout l'un pour l'autre. Lors se commencerent li trettie et li parlement à entamer, et durèrent bien quinze jours, ne on n'i poist trouver nulle voie d'accord, car les Englois demandoient trop avant à l'entente des François, et li François offroient trop petit à l'entente des Englois, et ne porent li trettieres venir à autre effect, ne conclusion de trettie et de parlement que unes triouvres furent reprises à durer deus ans par mer et par terre, et aus cel estat se departirent tout li signeur, et retournerent en lors lieux mais li contes de Hainnau avoit fait pryer, par son oncle, le cardinal de Naples, son cousin, que il voist venir et descendre en son país en Hainnau. Li cardinal, à la pryere deu conte et de son oncle, obéi et descendi et vint en Hainnau et entra en Valenciennes par la porte d'Anzaen, et ala li contes sus les camps à l'encointre de li à plus de cinq cens chevaux, et l'amena moult honnourablement en Valenciennes et de là en son hostel que on nomme la Salle, et fu trois jours à Valenciennes et deus jours au Quesnoi, et puis retourna li die carrenas à Cambrai et de là à Amiens, où il trouva le cardinal de Clermont qui là l'atendoit, et puis s'en alerent tout doi ensamble à Paris deviers le roi et les signeurs.

---

Plusseur jongleour et encheanteour en place ont chanté et rimet les guerres de Bretagne et corromput, par les

chançons et rimes controuvées, le juste et vraie histoire, dont trop en desplaist à monseigneur Jehan le Biel, qui le commença à mettre en prose et en cronque, et à moy, sire Jehan Froissart, qui loyaument et justement l'ay poursuiwi à mon pooir; car leurs rimes et les cançons controuvées n'ataignent en riens la vraie matière, mès velle-ci sicomme nous l'avons faite et achievée par le grande dilligence que nous y avons rendut, car on n'a riens sans fret et sans peine. Jou, sire Jehan Froissart, darrains venus depuis monseigneur Jehan le Bel en cel ouvrage, ai-je allé et cherchiet le plus grant partie de Bretaingne, et enquis et demandé as seigneurs et as hiraux les guerres, les prises, les assaux, les envaies, les batailles, les rescousses et tous les biaux fès d'armes qui y sont avenut mouvant sus l'an mil CCC XL, poursieuwant jusques à le dairainne datte de ce livre, tant à le requeste de mes dits seigneurs et à ses frais, que pour me plassance acomplir et moy fonder sus tite de vérité, et dont j'ay estet grandement récompensé. Et pour chou que vous sachiés le commencement et le rachine de ceste guerre et dont elle se moest, je le vous déclaray de point en point. Si en dirés vostre entente, et quel cause et droit messires Carles de Blois eut al hiretaige de Bretaingne, et d'autre part, li contes de Montfort, qui en fist fet et partie contre lui. Plusieurs gens en ont parlet ou parollent, qui ne sèvent mies ou n'ont soeu par quel affaire li oppinions de le challenge des seigneurs dessus dits est venus, ne premièrement esmeus; mès chy s'ensuit. Si l'orés, s'il vous plect, et jo le vous déclaray.

Après le département dou siège de Tournai, sicomme vous avés chy-dessus oy, et que li roys de Francho donna congiet à tous ses os et remerchia les ducs, les contes et



les barons de ce que si bien et si honnorablement cascuns selonc son pooir l'avoient servi, li seigneur prisent congiet dou roy li ungs après l'autre, et se retrairent chacun vers sen lieu. En ce département, li dus de Bretaingne, qui servi avoit le roy à bien X<sup>m</sup> lanches devant Tournai, tout de chevaliers et d'escuyers de son pays, donna à toutes ses gens congiet de raller chacun sus son lieu, et ne retint fors chiaux de son hostel, et chemina à petites journées et à grans frais. Bien le pooit faire, car il tenoit grant estat et noble, car il estoit sires d'un grant pays et rendable. En son chemin, chils dus s'acouça au lit d'une maladie, de laquelle il morut. Chils dus n'avoit eu nul enfant de la ducoise sa femme. Si avoit-il une sienne nièce, fille de son frère germain de père et de mère, laquelle jone fille il avoit mariée à monseigneur Charles de Blois, frère maisnet à monseigneur Loeys, conte de Blois. Chils dus de Bretagne si avoit ung frère de par sa mère qui avoit estat remariée, et appelloit-on cesti le conte de Montfort, et estoit chils contes de Montfort mariés à le sereur le conte Loeys de Flandres, et avoit de ceste dame fils et fille. Chils dus de Bretaingne, qui de son vivant avoit marié sa nièce, fille de son frère germain, mort devant lui, se doubtoit bien que li contes de Montfort, ses frères de remariaige, ne volsist de force, apriès sa mort, entrer en le possession de Bretaingne et deshireter sa nièce, qui drois hoirs en estolt. Et pour mieux tenir et garder ses droits et deffendre sen hiretaige, il l'avoit dounnet, ensi que j'ay jà dit, à monseigneur Charlon de Blois, nepveut au roy de Franche, et qui le mieux et le plus grandement estoit enlinagiés en Franche, et qui le plus y avoit de prochains de tous costés et de bons amis. Et à celle entente avoit li dus fet le mariaige de sa nièce et de monseigneur Charlon de Blois, que li roys

Phelippes, qui estoit ses oncles, li aidast mieux et plus volentiers à garder son droit encontre le dit conte de Montfort, s'il le voloist entreprendre, liquelx ne venoit mies dou droit estock de Bretaigne. Or en avint eussent et tout ce que li dus avoit toudis doubtet; car, sitost que li contes de Montfort peut savoir que li dus, ses freres, fut trespasés sus le chemin de Bretaigne, il se retraist tantoist à Nantes, qui est li chief et li souverainne chite de Bretaingne, et fist tant as bourgeois et a chiaux dou pays d'entours, qu'il fu recheu à seigneur comme li plus proïsme dou duc, son frere, qui trespasé estoit, et li fissent chit de Nantes féauté et hommaige comme au duc de Bretaingne et au seigneur. Quant il ot pris le féauté des bourgeois de Nantes et de chiaux environ Nantes, il ot la contesse sa femme, qui bien avoit coer d'homme et de lion, eurent conseil ensamble qu'il tenroient une grande court et feste sollempnelle à Nantes, et manderoient tous les barons et les nobles del pays et les consaux des cités et des bonnes villes toutes, qu'il volsissent venir à celle court pour faire féauté à lui comme à leur droit seigneur. Quant chils consaux fu acordés, il envoyèrent grans messaiges par toutes les chités et à tous les nobles del pays.

En ce tierme, li contes de Montfort se parti de Nantes à grant l'asson de gens d'armes, et s'en alla vers le lochie cité de Limoges, car il savoit assés bien que li grant trésor que li dus, ses freres, avoit ammasset de long temps, estoit la enfermés. Quant il vint la, il entra en le chité à grant feste de trompes et de toutes ménestrandies, et fu noblement et grandement festyés et recheus des bourgeois et de tout le clergiet de le cite, ossi de le communauté, et li fissent tout féauté à le maniere c'on doit faire à son droit seigneur; car il n'avoient encorres oy parler de nului qui

li débatsist, ne meast es longe. Et li fu tous chils grans trésors délivrés par le grant accord qui acquist entre les bourgeois de Limoges, par grans dons et promesses : d'il leur fist. Et quant il eut tant festyet et séournet qu'il li peult, il s'en partit de la atout le grant trésor, et s'en revint droit a Nantes, là où la contesse sa femme estoit, qui fu moult resjoïs del grant trésor que ses sires avoit trouvet. Si demorèrent a Nantes tout quoy, grant feste démenant, jusques au jour que la feste devoit estre et li grans cours tenue, et faisoient très-grans pourveanches pour ceste feste parfurnir. Si avoit li duc escript spécialement et envoié certains messaiges deviers le visconte de Rohan, monseigneur Charles de Dignant, monseigneur Hervy de Lion, monseigneur l'évesque, son frère, aussi à l'évesque de Rennes et à l'évesque de Vannes, au seigneur de Cllçon, au seigneur de Bismanoir, au seigneur de Kinton, au seigneur d'Avangore, au seigneur de Lohéach, au castelain de Ghingant, au seigneur de Rais, au seigneur de Rieus, au seigneur de Malatrait, au seigneur de Garghoul, au seigneur de Tournemine, au seigneur d'Ansen's, et généralement a tous les barons, chevaliers et préas de Bretagne, et enjoit en espécialité que tout venissent a se feste en le cité de Nantes.

Quant li jours de ceste feste fu venus, sachés que nuls qui mandes et pryés en fust, n'y vint pour mandement qu'il en eüst, et se excusèrent tout li ung par l'autre au mieux et au plus bel qu'il peurent, fors seulement ungs grans banerès de Bretaigne qui s'apelloit messires Hervis de Lion, riche homme et puissant, de quoy li contes de Montfort et la contesse, sa femme, en furent durement courrouchet et esbahit. Nonpourquant il fissent leur feste, et dura par trois jours des bourgeois de Nantes et des gens de là

entours, au mieux qu'il peurent. Et eut li dis contes de Montfort grant despit des autres qui n'avoient daignet venir à leur mandement. Et là eurent li contes et la contesse conseil entr'iaux, par le enort de monseigneur Hervy de Lion et de aucuns bourgeois de Nantes, de retenir saudoyers à cheval et à piet, tous cheux qui venir voroient, et de départir che grant trésor que trouvet avoient, pour aidier le conte de Montfort à venir à son pourpos de la ducé de Bretaingne, et pour contraindre tous rebelles de venir à se merchy. A che conseil se tinrent tout chil qui là furent, chevalier, clercq et bourgeois, et furent retenut saudoyer venus de tous costés et largement payet, tant qu'il en eurent grant plenté à cheval et à piet, nobles et non nobles, de pluisseurs pays.

*Sec. réd.* — Or nous déporterons-nous de parler de la matiere des II rois, tant que les triewes durront, qui furent asses bien tonues, excepté les marces lointaines; et entrerons en le grant matere et hystore de Bretagne, qui grandement reillumine ce livre, pour les bians fais d'armes et grandes aventures qui y sont avenues, sicom vous porés ensiewant oir. Et pour ce que vous sachiez véritablement le commencement et le racine de ceste guerre et dont elle se meut, je le vous dirai et déclarrai de pou t en point. Si en dirés vostre entente, et que cause et droit messires Charles de Blois eut un grant hiretage de Bretagne, et d'autre part li contes de Montfort qui en fist fait et partie contre lui, dont tant de rencontres, de batailles et d'autres grans fais d'armes sont venu en la ditte ducé de Bretagne et ens les marces voisines.

A savoir est que quant les triewes furent acordees et scellées devant le cite de Tournay, tout li signeur et toutes manières de gens se deslogerent de une part et d'autre; et s'en raia cascuns en sa contree. Li dus de Bretagne, qui avoit esté à host droit là devant Tournay, avoec le roy de France, plus grosso-

ment et plus estoiffement que nuls des autres princes, s'en retourna vers son pays, on l'entento d'y revenir : mais il ne par pent, car une maladie le prist sus le chemin dont il le convint aliter et morir : dont ce fu grans damages, car grans guerres et grans destructions de villes et de chastiaus en avinrent contre les gens nobles et non nobles de son pays. Et pour cascun mieuls informer pour quoi tout cil grant mal avinrent, j'en conterai sur une partie, ensi que je le sçai et que jou en ay enquis ou pays meismement, où j'ay esté et conversé pour mieuls savoir ent le verité, et à chians oï qui ont là esté où je n'ai mies esté, et qui en ont veu et sceu ce que je n'ai mies tout peut veoir et concevoir. Chils dus de Bretagne, quant il trespassa de ce siècle, n'avait nul enfant, ne n'eut onques de la ducesse sa femme, ne n'avait en nulle esperance del avoir. Si avait un frère de par sa mère qui avait esté remariée, que on appelloit le conte de Montfort, qui vivoit adont, et avait chile à femme le sereur le conte Louis de Flandres. Cils dus de Bretagne avait eut un autre frère germain de père et de mère, qui trespassee estoit. S'en estoit demorée une jone fillette, laquelle li dus dus ses oncles avait mariée à monsieur Charles de Blois, maisisté fils au conte Guy de Blois et de la sereur le roy Philippe de France, qui adont régnoit ; et li avait promis en mariage la ducé de Bretagne après son décès, pour tant qu'il se doubtoit que li contes de Montfort, son frere, ne volsist clamer droit par prouismeté après son décès, comment qu'il ne fust mies ses frères germains. Et il sembloit au dit duch que li fille de son frère germain devoit estre par raison plus prochaine de avoir le ducé après son décès, que li contes de Montfort, ses freres, qui n'estoit point estrais del estoch de Bretagne ; et pour tant qu'il avait toutdis doubtet que ses freres li contes de Montfort n'enforçast, après son décès, le droit de sa jone nièce, par sa poissance, la maria-il au dit monsieur Charles de Blois, à celle entente que li rois Phelipes, qui estoit ses oncles, li alast mieuls et plus volentiers à garder son droit oncontre le dit conte de Montfort, s'il le venst entreprendre. Si avint tout ce que li dus dus avait

toutdis doubtet; car sitost que li comtes de Montfort peult savoir que li dus des freres fu trespasses sus le chemin de Bretagne, il se traist taltost à Nantes, qui est li chief et li souverainne cités de Bretagne, et dist tant as bourgeois et a chascun dou pays entour, qu'il fu recois a signeur comme a plus profane del duch son frere, qui trespasses estoit, et li faient tout feaulté et hommag', comme au duch de Bretagne et au signeur. Quant il eut pris la feaulté des bourgeois de Nantes et dou pays d'entour Nantes, ils et la contesse sa femme, qui liex avoit cuer d'ormo et de lyon, eurent conseil ensamble qu'il tenroient une grant cour et feste solennele à Nantes, et manderoient tous les barons et les nobles del pays de Bretagne et les consauls des bonnes villes et de toutes les cités, qu'il voloissent estre et venir a celle court, pour faire feaulté a lui, comme à leur droit signeur. Quant cels consauls fu acordes, il envoyerent grans messages par tous les signeurs, les cités et les bonnes villes del pays.

Chou pendant et la feste attendant, il se parti de Nantes, à grant faison de gens d'armes, et s'en ala vers la bonne cite de Liénoiges; car il sçavoit et estoit enfoimes que li grans tresor que li dus des freres avoit amasset de lonch temps, estoit la enfermée. Quant il vint la, il entra en la cite à grant beubant et fu noblement receus des bourgeois et de tout le clergié et le communauté de la cite: si lui firent tous feaulté, comme à leur droit signeur, et lui fu tout le grant tresor delivre, par le grant accort qu'il acquist as bourgeois de la cité, par grans dons et prommesses qu'il leur fist. Et quant il eut la tant festyet et sejourné qu'il li pleut, il s'en parti atout le grant tresor, et se revint droit à Nantes, là où madame sa femme estoit, qui eut grant joie del grant tresor que ses signeurs avoit trouvé. Si demorèrent à Nantes tout quel, grant feste démenant, jusques au jour que la feste devoit estre et li grant court tenue: et faisoient tres-grans pourvéances pour celle grant feste parfurnir.

Quant li jours de celle feste fu venus, et nuls n'i venoit, pour mandement que fais leur fust, fors une souls chevaliere

que on clamoit monsigneur Hervi de Lyon, noble homme et poissant, li dis contes de Montfort et la contesse sa femme on furent durement courrouciot et ébaubit. Il fisent leur feste par III jours des bons bourgeois de Nantes et des bonnes gens de là autour, au mieuls qu'il peurent; si eurent grant despit des autres qui n'avoient dagniet venir à leur mandement. Et eurent conseil entre yaus de retenir saudoiers à cheval et a piet, tous ceuls qui venir vorroient, et de departir ce grant tresor que trouvet avoient, pour mieuls venir le dit conte à son pourpos de la ditte ducé de Bretagne, et pour contraindre tous rebelles de venir à sa merci. A ce conseil se tièrent tout cil qui là furent, chevalier, clerc et bourgeois, et furent retenu saudoier venans de tous costes, et largement payés, tant qu'il en eurent grant plenté, à cheval et a piet, nobles et non nobles, de plusieurs pays.

*Quatr. réd.* — Nous nous cesserons à parler dou roi d'Engleterre, tant que temps et lieux retourneront que il en apertendra à parler, et entrerons en la matere des guerres de Bretagne, qui furent moult grandes et moult fortes, et qui durerent moult longuement et par lesquelles moult de maals et de violences sourdirent, et compterons par quelle incidense et matere premièrement elles commenchierent.

Vous sçavés, sicom ichi deus est dit, que li rois Phelippes de France, quant il vint au Pont-à-Bouvines à l'encontre dou roi d'Engleterre, liquel avoit assis et environné la chité de Tournai, et i fist son mandement parmi le roiaume de France, il n'oublia pas a mander le duc de Bretagne liques ie vint servir plus poissamment que nuls des autres prinches de France: car il ot en sa compagnie et delivrance trente-trois banieres dou pais de Bretagne, et bien sept cens chevaliers et esquiers, tous gentilshommes.

Quant li signeur se départirent dou roi et l'un de l'autre, et que casques s'en retourna viers son pais, et il orent donné tous lors hommes congiet, car en grant temps il n'on pon-

soient à avoir à faire pour tel cas. Chils dus de Bretagne, qui pooit estre de l'æure de soissante æs ou environ, s'en retournoit vlers son pais à tout son estat tant seulement. Maladie le prist et ahordi sus son cemin, de laquelle il s'acouça au lit en la chité de Chartres, et en morut. Ce duch mort, de li ne demora fils, ne fille, car nul enfant il n'ot onques eu de sa femme. Chil dus avoit eu un frère germain de père et de mère, lequel on avoit nommé messire Johan de Brotagne. De ce frère au duc, estoit demorée une belle jone fille nommée Jehane et contesse de Pentèvre de par sa dame de mère. Ch li doi duc, c'est-à-entendre le duc qui fu devant Tournai, et messires Jehans de Brotagne, son frère et conte de Pentèvre, avoient un frère de par lor dame de mère, non de par lor père, car lor mère estoit remariée au conte de Montfort. Chils contes avoit eu ce fil, qui se nommoit contes de Montfort, de la dame qui ducoise avoit esté de Brotagne, vivant le duc de Brotagne son mari tant senllement. La dus de Brotagne qui fu devant Tournai et ses frères avoient tenu ce conte de Montfort à frère, pour tant que il estoit fils de lor mère et non de lor père, ensi quo vous la devés entendre. Chils contes de Montfort avoit à femme la soer au conte Loïs de Flandres. La dus de Brotagne qui fu devant Tournai, avoit la fille de son frère germain mariet à messire Carle de Blois, fil au conte Gui de Blois et frère au conte Loïs de Blois et neveu dou roi Philippe de France, fil de sa serour, car vous savés, ensi que il est dit et escript ichi desus, que li contes de Hainnau, li contes Gui de Blois et messires Robers d'Artois eurent les trois serours dou roi Philippe. Chils dus de Brotagne qui fu devant Tournai, avoit toujours fait doubte que li contes de Montfort, son frère de remariage, ne vout, après son décès, efforcher sa cousine la droite hietière de Brotagne et bouter hors de son hietage, et pour ce l'avoit-il mariet et donnet à messire Carle de Blois, afin quo li rois Phelippes de France et li contes d'Alençon, sa oncle, et li dus de Normandie, ses consins germains, li adassent à soutenir et deffendre son hietage de



Bretagne, se li contes de Montfort, qui riens n'estoit ius de Bretagne, le voloit efforchier et oster son droit, par quocunque cautelle que ce fust, et ce en avint que li dus de Bretagne pensa et imagina en son temps. Car, sitos que li contes de Montfort peut sçavoir que li dus de Bretagne, ses frères, fu mors, il s'en vint à Nantes, qui est la souverainne chité de Bretagne, et fist tant as bourgeois et à ceuls dou pais entour que il le rechurent à signeur et li fissent feaulté et hommage, et toutes les solempnités auteles comme elles apertienent à faire as dus de Bretagne, sans nulles exceptions, ne réservations, et tantos ala à Rennes qui est la grignour chité après. Ch'il de Rennes le rechurent parellement. Aussi fissent ch'il de Vennes, de Camperlé, de Camper-Correntin, de Dol, de Saint-Bru de Vaus, de Hainbon, de Lambale et de toutes les chités et villes de Bretagne, réservé Brest et auquns fors chastiaus et les signeurs qui ne vodrent pas s'os obéir, car il sentoient que meaires Charles de Blois avoit à femme la droite hiretière de Bretagne et s'osmervilloient comment les bonnes villes et les chités de Bretagne estoient s'os rendues à lui, mais meaires Hervis de Lion, un grant baron de Bretagne, i avoit fort aidé; et là partout où li contes de Montfort aloit et cevauçoit et à toutes ces réceptions, il menoit la contesse sa femme, laquelle avoit coer d'omme et de lion, et s'avisèrent li contes et sa femme, quant il orent chevauciet par toutes les chités et bonnes villes de Bretagne, que il ordonneroient une feste à tenir très-grande en la chité de Nantes. Si fu la feste prononcée et publiée partout et li jours asigrés que la feste se tenroit. Si furent les pourvéances faites tres-grandes et grosses de toutes choses qui à la feste pooient ou devoient appartenir.

Li contes de Montfort qui soublicus et imaginans estoit, se departi de Nantes et laissa là la contesse sa femme pour ordonner de celle feste et cevauça à poissance de gens d'armes vers la chité de Lamoignon, dont li dus, son frère, avoit esté sires et contes; et bien savoit que son grant trésor estort là, et de lonch temps l'avait rassemblé. Quant il fu venus jusques à

Limoges, on neust nul contredit à lui recevoir, car renommée courroit jà, et bien le remonstroît, que chel de Nantes, de Rennes et de Vannes et des chités et bonnes villes de Bretagne l'avoient recu a duch et à signeur, et ce coulouroit grandement son fait, et li fissent toutes les solimpaites les églises et les bourgeois de Limoges que on doit faire à son signeur, et prist et saisi le grant trésor où en or et argent avoit grans somme que li dus son frere avoit assemblée, car ce fu un sires de bon gouvernement et de grant espargne. Chis contes de Montfort prist tout le trésor et le carga et trouva et en ordonna ensi comme sion et s'apensa que „ li venroit bien à point pour renforcer son estat, acquerre des bons amis et destruire ses ennemis. Quant il ot pris la possession de Limoges et de Limousin de ce que à son hieitage apartenoit, il ordonna par tout gens et officiers de par lui et se mist au retour, et vint à Nantes et trouva que les pourvéances pour la feste que il voloit tenir, estoient toutes prestes, dont il fu moult rejoy, car il atendoit les nobles et les prelas de son pais, c'est-à-entendre selonch le droit que il se disoit avoir. A celle feste qui fu tenue à Nantes, vinrent des chites et des bonnes villes de Bretagne les consauls et les hommes que il avoit créés et pourvus en offices, mais des barons nuls n'i vinrent, fors messires Hervé de Lion, dont il fu moult penseus et esmerveillés. Bien est vérité que aucuns chevaliers et esquiers, le plus Bretons bretonnans, i vinrent, liqual n'estoient plus encores liex enfourmé de la matere, et a tous ceuls qui furent à se feste, il donna et départi de ses biens si largement que tout s'en contenterent, et acquist la grace et l'amour d'euls, car il n'est riens que dons ne fassent.

Quant le contes de Montfort veu que plusieurs baron et chevalier de Bretagne refusoient d'obéir à ses mandemens et que point n'estoient venu a sa feste, si en fu tous méralcheus, et pour ce ne laissa-il pas à fester et a faire bonne chiere à tous ceuls qui venu estoient, et avant que la feste fust esparse, il demanda comment il se covroit de ceuls qui le voloient adorer. Il fu con-

sillées que il semonsist tous ses hommes et priast ses amis et prenist saadoyers de toutes pars, car il avoit bien de quoi faire et cevaupast à poissance de gens d'armes en Bretagne et conquestist de fait les rebelles et fesist venir à obéissance, et tout premierement il alast devant Brait et fesist tant que il en fust sires, car pas n'est das de Bretagne, qui n'est sires de Brest. Li contes de Montfort crei ce conseil et semonst tous ceuls qui fessult li avoient fait et desquels il pensoit à estre aides, et retint saadoyers à tous les et les para bien et largement, tant que casques le vint volentiers servir.

Quant li contes de Montfort perchut que il avoit gent à plenté, il ot conseil d'aler conquerre par force ou par amours tout le pays, et de destruire tous rebelles qui à son hommaige ne voloient venir. Si se ordonna pour chevanchier et yssir hors de le cité de Nantes a grant host. Si se mit premiers vers ung fort castiel qui siet d'un costet sur le mer, que on appelle Brait, et en estoit garde et castelains ung gentil chevalier qui se nommoit messires Garniers de Cligon, cousins au duc qui mors estoit, et connus à monseigneur Olivier de Cichon, ung noble chevalier et l'un des plus haus barons de Bretaigne. Et daves savoir que, ainchois que li contes de Montfort parvenist à Brait, il avoit si fait contraindre toutes mannières de gens del commun pays que il avoit si grant host et tant de siervans que à merveille. Quant il fu parvenus au castiel de Brait à toute se host, il fist appieller le chevalier dessus dit, monseigneur Garnier de Cichon, par monseigneur Hervi de Lion, qui estoit là venus avoecq lui, et requist au d't monseigneur Garnier que il volsist obéir à lui et rendre le ville et le castiel, comme au duch de Bretaigne et au droit seigneur. Li chevalier respondi qu'il n'estoit point con-

silhés de che faire, ne riens n'en feroit, ne jà ne le tenroit à seigneur; car il y avoit plus prochain al huretaige qu'il ne fust. De ceste respousce eult li contes de Montfort grant maltalant et se retrai arriere, et deffla le chevalier et dist qu'il li remonstreront, anchois que de là se départasist, quele proismeté il avoit à le duché de Bretaingne. Si commanda à logier toutes mannières de gens et à environner le ville de Brait au costet deviers le terre.

L'endemain, quant il eut oy messe, il commanda que tout fuisseent armet, et fist le castiel assaillir, qui moult fors estoit et bien pourvus pour le deffendre. Et li chevaliers messires Garniers de Clichon, qui preux estoit, saiges et hardis, fist ossi armer toutes ses gens, qui bien estoient CCC armeures de fier et bon combatant, et fist chacun aller à se deffensee, là où il les avoit ordonnés et establis, et entre ces CCC, il en eslist XL des plus bachelereux et plus hardis. Si s'en vint hors dou castiel jusques as baillies pour resqueillier les assaillans, et deffendre vassamment le forterêche. La vinrent contre lui chil del ost bien ordonné et apreste pour lui assaillir et conquerre se il peussent, et li autre assalloient le castiel de tous les, au traire et au lanchier. A cel assault eult grant hustin et très-durement fort combatut, car messires Garniers de Clichon estoit très-bon chevalier et plains de grant couraige, car il li sambloit que il le faisoit sus son droit: s'en estoit de tant plus vigereux et tenoit ung glaive en ses mains à ung fier bien acéret, et en faisoit merveilles d'armes, et ne pooit nuls venir jusqu'à lui, que il ne ruast par terre. Ossi li sien e fa soit ben et el, siccome bonnes gens d'armes le doient faire. Si dura chils assaux du matin jusques à nonnes ou environ, toudis assallant et deffendant, et tant que chil de dedens furent durement lasset. Ce

n'estoit mies de merveilles, car d'estre armés et de combattre ung tel terme, je ne say comment on le pout souffrir, ne endurer; mais il le faisoient tout de grant volenté et pour ce que il veoient si bien combattre leur capittaine, et oser il le beaongoit, car leurs ennemis croissoient toudis, et venoient là à grant force, fresk et nouvel, et se contournà tous li plus durs et grans assaux à cel endroit. Finablement messires Garniers de Clichon et le sien furent si efforciet et si apresset, que les gens le conte de Montfort gaegnièrent, par fort continuer leur assaut, les bailles, et se bontèrent en le ville entre les gens monseigneur Garnier et la forterèce. Là en y eut plusieurs de mors et de navrés, et fete tamainte appertise d'armes et mainte belle rescousse. Et tout combatant et deffendant, chil de dedens se retrayèrent vers le fort, mès il n'y peurent tout parvenir, que il n'en y eust grant plentet de mors et de pris, et là estoit messires Garniers, l'espee au poing, derriere ses gens, devant ses ennemis, qui merveilles faisoit d'armes, et qui tamaint compaignon des siens rescouoit de mort et de prison, et fist voie pour entrer en le forterèce.

Quant chil de dedens le fort qui gardoient d'arant le porte et le barbacanne, perchurent le grant meschief, et les ennemis si aprochièrent, si se doubterent que il n'entraissent au castiel, et laissièrent aller aval le grant restiel et enloient le bon chevalier et pluisseurs de leurs compaignons dehors, qui se combatoient fermement à ciaux de Montfort. Là fu li chevaliers messires Garniers de Clichon moult apressés de ses ennemis, et très-vaillamment il se combati et fu durement navrés en pluisseurs lieux, ne oncques ne se vot rendre pour prison, pour parolle, ne pour pryère que on li fesist. Chil dou castiel avalèrent une petite planche, et trairent et jettèrent tant à ciaux dehors

que li chevaliers fu rescous et remis en le fortrêche à grant painne, moult blechiés et moult navrés, et cil qui dehors estoient demouret avecq lui, priaques tous mort. Si s'en retourna li dis contes de Montfort a ses logeis, trop durement courouchiés de ce que messires Garniers de Clichon li estoit escappés.

Quant ce vint à l'endemain, li contes de Montfort fist faire et appareiller estrumens et engiens pour plus fortement assaillir le castiel, et dist bien qu'il ne s'en partiroit nullement si l'aroit à sa vollenté, et fist jetter au castiel pierres de fés pour tout effondrer. Au tierch jour apriès, il entendit, par une espie, que li bons chevaliers messires Garniers de Clichon estoit mors des plaies qu'il avoit eues et rechuptes en lui deffendant. Si n'en fu mies trop courouchiés, mès certes ce fu damnaige de le mort dou chevalier, car il fu, tant qu'il vesqui, loiaux, preux et hardis en tous kas. Si commanda li contes de Montfort que chascuns s'alast armer pour recommencer l'assault. Adont s'armèrent et appareillèrent en l'ost au mieux qu'il peurent, et sonnèrent leurs trompettes, et s'en vinrent vers le castiel, tout apresté pour l'assaillir. Si commencèrent l'assault moult grant et moult fier, et chil dedens oesi a yaux deffendre. Et fist li contes de Montfort traire avant aucuns instrumens qui fés estwoient pour assaillir, et grans mairiens pour jetter outre les fossés pour venir jusques au mur dou castiel. Chil de dedens se deffendirent durement de traire et de jetter pierres et fu et pos plains de cauch, et se tinrent en ce convenant jusques environ heure de midi. Adont les fist requérir li coens que il se volsissent rendre et lui tenir à seigneur, et il leur pardonroit son malta'ent. Il eurent conseil entr'iaux longement, tant que li coens fist cesser l'assault. Au darain, quant il se furent

longement conseillet, et il eurent considéré le péril où il estoient, et que de nul lés il n'apparoit nuls confors pour yaux, et que leur cappitaine estoit mors, il se rendirent de plain acord au dit conte, sauve leurs corps, lors membres et lor avoir. Si entra adont li contes de Montfort au castiel de Brait à peu de gens, et rechupt le foyaulté de tous les hommes de la castialerie, et y estanbli ung chevalier à castelain, en qui moult se fioit, puis revint en ses tentes tous joyaux.

*Sec. rdd.* — Quant li contes de Montfort perchoient qu'il avoit gens à plantet, il eut conseil de aler conquerre, par force ou par amours, tout le pays, et de destruire tous rebelles à son poeir. Puis issi hors de la cité de Nantes à grant ost : si se trest par devers un moult fort chastiel, qui siet d'un costet sus mer, que on appelle Brait; et en estoit gardien et chastelain un gentil chevalier que on appelloit monsigneur Garnier de Cliçon, cousins au duch qui mors estoit et cousins à monsigneur Olivier de Cliçon, un noble chevalier et un des plus hauts barons de Bretagne. Ançois que li dis contes de Montfort parvenist à Brait, il avoit si contrainct tous chiaus del commun pays, fors de forterèces, que cascuns le sievoit à cheval ou à piet, car nuls ne l'osoit laiser, siqu'il avoit " si grant quantité de gens d'armes " que merveilles estoit. Quant il fu parvenus devant le chastiel de Brait atout son host, il fist appeller le chevalier deure dit monsigneur Garnier de Cliçon, par monsigneur Hervi de Lyon, qui là estoit venu avec lui, et requist au dit messire Garnier qu'il voist obéir à lui et rendre le ville et le chastiel comme au duch de Bretagne et à son signeur. Li chevaliers respondi qu'il n'estoit point conseillets de pou faire, ne riens n'en ferait, ne ne le tenroif à signeur, s'il n'en avoit mandement et enseignes dou signeur " à qui il devoit estre " par droit. Adont se retray li dis

<sup>1-3</sup> Si grant host. — <sup>1-4</sup> Auquel le duchié appartenoit.

coens arriere et delfia le chevalier et chiaux dou chastiel et de la ville.

A l'endemain, quant il out oy mesee, il commanda que tout fussent armet, et fist le chastiel assallir, qui moult estoit fors et bien pourvus et appareillés pour le deffendre, et li chevaliers messires Garniers de Cligon, qui preus estoit, sages et hardis, fist oser toutes ses gens armer, qui bien estoient CCC armures de fer et bons combatans. et fist chacun alor à sa deffense là où il les avoit ordonnées et establies, et en prist environ XL des plus hardis : si s'en vint hors dou chastiel jusques as baïlles pour deffendre se il peüst, quant il vei les assallans venir tous batillés. A ce premicrain assaut out tres-grant hustin et très-durement trait et lanciet, et <sup>1</sup> fusson <sup>2</sup> de mors et de navrés de rhuas de dehors, et y fist li dis chevaliers tant de beaux fais d'armes et souffri tant de cops durs et périlleus que on le devoit bien tenir pour preu. Mais au daerrain il y survint si grant fusson des assallans, et se les semonnoit li contes si asprement, que cascuns se esprouvait, s'efforçoit et pénait del assallir et se mettait en aventure, siques au daerrain les baïlles furent guegnies, et convint les deffendans retraire vers le forterecs à grant meschief; car li assallant se férèrent entre yaus et en tuèrent aucuns, et li chevaliers, qui y faisoit merveilles d'armes, les <sup>3</sup> recerchoit <sup>4</sup> et les metoit or qu'il prout à sauveté dedens la mestre porte. Quant cil qui estoient sus le porte, veirent le grant meschief, il eurent paour de perdre le chastiel; si laissèrent avaler le grant <sup>5</sup> restiel <sup>6</sup>, et encloient le chevalier dehors et aucuns de leurs compagnons qui se combatent fortement à chiaux de dehors. Là fu li bons chevaliers à grant meschief et durement navrés en plusieurs lieux, et si compagnon, qui hors estoient fourclos, priesque tout mort; ne onques ne se volt rendre <sup>7</sup> prisons <sup>8</sup>, pour requeste que on li fesist.

Quant cil del chastiel veirent le grant meschief là où li chevaliers estoit et comment il se deffendoit, il s'efforcèrent

<sup>1-2</sup> Tout plains. — <sup>3-4</sup> Confortoit. — <sup>5-6</sup> Hastal. — <sup>7-8</sup> Prisonnier.



de traire et de getter grosses pierres à fais, tant qu'il fissent les assallans traire arriere, et ressachlerent aus un <sup>1</sup> petit <sup>2</sup> les rastiaus; par quoi li chevaliers entra ens le porte, durement blochie et navrés en plusieurs lieux, et aucuns de ses compagnons, qui demoret avec li estoient, tout navret oasi; et li assallant se retrayrent arriere à leurs logeis, durement travaillies, et li aucun blochie et navrés, et li contes de Montfort durement courrouciés de çou que li chevaliers li estoit escapés.

A l'endemain il fist faire et apparillier instrumens et engiens pour plus fortement assallir le chastiel, et bien dist qu'il ne s'en partiroit, pour bien, ne pour mal, si l'aroit à sa volenté. Au tierce jour après il entendit par une espie que li bons chevaliers messires Garniers de l'Icon estoit trespassés des plaies et des bleceures qu'il avoit receutes en lui deffendant, si com voirs estoit, dont ce fu pitié et damages: si commanda tantost que cascuns se alast armer pour recommencer l'assaut. Cascuns à son commandement s'apparilla, au mieulx qu'il pot, et alèrent recommencer l'assaut moult vigherement; et adont fist li contes traire avant aucuns <sup>3</sup> estrumens <sup>4</sup> qui fais estoient, et grans mairiens pour getter outre les fossés pour venir as murs dou chastiel. Chil de dedens se deffendirent <sup>5</sup> longement <sup>6</sup>, de traire et de getter pierres et feu et pos plains de cauch, jusques environ le heure de midi. Adont les fist requerre li contes qu'il se volsissent rendre et lui tenir à signeur, et il lor pardouroit son mantalent. Il eurent conseil entre yaus longement, tant que li contes fist cesser l'assaut: au daarrain, quant il se furent longement conselliet, il se rendirent de plain accord au dit conte, salve leurs corps, leurs membres et leur avoir. Si entra adont li dis contes ens ou chastiel de Brat à peu de gens, et receut le féaulte de tous les hommes de le chastelerie, et y establ un chevalier pour chastelain, en qui moult se fioit; puis revint à ses tentes tous joians.

*Quatr. red.* — Quant li contes de Montfort vei que il avoit

<sup>1-2</sup> Pen. — <sup>3-4</sup> Instrumens — <sup>5-6</sup> Très-durement.

gens asés pour chevauchier avant en Bretagne, et pour aprendre à congnoître li quel et lesquels vedroient faire partie à l'encontre de li et dire que il ne fust de son droit duc et sire de Bretagne, li intencion de li et de son conseil estoit telle que il les redreceroit, vouissent ou non, à raison. Si se departi de Nantes en grant arroi et se mist au chemin pour venir et aler devant Brest. Vous devés sçavoir, avant que il venist à Brest, il avoit jà le plat pais de Bretagne et moult de grosses villes si contraintes à lui et mis en son obéissance, que toutes gens le sçeuoient à cheval et à pied, les uns par renommée que on disoit : « Vexi nostre » sire le duc, » les autres par ureneur que il non ocoient faire le contraire, et tant esplotuerent li contes de Montfort et tous ses routes, que il vinrent devant Brest. Dou chastiel de Brest pour ces jours estoit gardiens et chapitains une vaillans et sages chevaliers qui se nommoit messires Garniers de Cligon, cousins germains au sire de Cligon. Li contes de Montfort li manda que il venist parler à lui sus assurances : il vint. Quant il fu venus, il li demanda pourquoi il clooit les fortarées de Bretagne à l'encontre de li, quant bien il savoit que il en estoit duc et sire et que les chités et bonnes villes de Bretagne l'avoient recheu à sire. Il respondi à ce et dist : « Sire, je » tieng cles et teneur le chastiel de Brest, tant que il me sera » aparant que il : avera un duc en Bretagne, qui recheus l' » sera de tous les barons et les fievés, ensi comme il appartient à » estre recheus, et que chils duc avera fait son devoir envers » son naturel et souverain sire, le roi de France, et que li » roi l'auera recheu à homme lige, de foi et de loce, et quant » ce me sera apparant clèrement, je obéirai : ce sera raisons. » Dont dist li contes de Montfort : « Garnier, vous vés messire » Hervi de Lion qui est uns des grans barons de Bretagne, qui » est venus à obéissance à moi, et aussi sont plusieurs nobles pré- » lat et gentilhomme et toutes les chités et bonnes villes de » Bretagne. Si ne me devés pas estre rebelles, ne alégier dou » contraire, que je ne soie duc de Bretagne, car li successeur » m'en vient de par monsigneur mon frere, le darrain mort. »

« Sire, respondi li chevaliers, je ai esté moult de jours et de  
 « nous dalés monsigneur vostre frère de qui vous parlés, et se li  
 « ai oï dire et affermer que à la ducée de Bretagne vous n'avez  
 « nul droit, mais l'a messires Charles de Blois en l'oquelson de  
 « madame sa femme qui fille fu à messire Johan de Bretagne,  
 « conte de Pentèvre, et frère germain au bon duc darrainement  
 « mort, et quant les raisons seront esclarcies et déterminées, là  
 « où elles le doivent estre, (c'est à Paris devant le roi de  
 « France et les douze pers, puisque vous en volés faire question),  
 « je ouvrerai le chastiel de Brest et jusques adont, non. » —  
 « Garnier, Garnier, respondi li contes de Montfort, nous ne  
 « volons pas tant atendre. Or vols en retournés : vous avez assés  
 « parlé, et sachiez que nous i entrerons quant nous porons. »  
 A tant entra messires Garniers de Cligon ens ou chastiel, et li  
 contes de Montfort fist ordonner et apparillier engiens et bri-  
 coles pour assallir, et dist : « Brest est la clef de Bretagne, mais  
 « par celle clef je voël entrer en Bretagne. »

Li contes de Montfort prist en grant desplaissance ce que mes-  
 sires Garniers de Cligon li avoit dit et respondu, et dist que james  
 il n'entenderoit à autre cose, si aueroit pris le chastiel de Brest.  
 Le second jour après, il fu consilliés de faire ce que je vous  
 dirai, de mettre une enbusque sus au plus près dou chastiel  
 comme il poroit par raison, et puis deslogier de là mal ordonnee-  
 ment ensi que gens font qui ne sèvent que c'est de guerre, pour  
 traire hors dou chastiel messire Garnier et les siens, et quant il  
 seroient hors, li enbusque saudroit avant et les encloeroit entre  
 le chastiel et l'oost. Autrement ne les pooit-on avoir. Ensi  
 comme il fu consilliet, il fu fait, et li enbusque asisse et mise cou-  
 vertement desus le chastiel. Quant ce vint au matin, ch'il de  
 l'oost se commencierent à deslogier, et à eulz départir par fou-  
 quiaus et à trourer tentes et trefz et à mettre sus chars et à  
 voiture. Messires Garniers de Cligon et li compaignon qui ens ou  
 chastiel de Brest estoient, perchurent ce convenant si dissent :  
 « Sallons hors et nous frapons en la queue de ces alanz. Nous  
 « lor porterons damage et ramenrons des prisonniers. » Il le

fissent, et issirent hors et n'alongierent point de trop loech le chastiel, car les gens de Montfort estoient logiet moult près ens es courals devant les fossés. Quant il furent issen les lances ens es poins et tous apparillés pour faire armes et férir en la queue des Montfortois et jà il escarmuçoient, avous l'embusque venant tout le pas autour dou chastiel, et trouvèrent ceuls qui gardoient la porte. Quant il perchurent lors ennemis, il furent tout esbahi, et toutesfoi il se missent à la deffense moult vaillamment. Messires Garniers et li sien oïrent le lustin. Si laissièrent lor emprise et retournèrent vers le chastiel, et envaièrent moult vaillamment lors ennemis. A grant meschief porent il rompre la presse des assallans, car li pons estoit avalés et la porte ouverte; si se efforçoient de entrer dedens. Là ot fort hustin et dur, et moult d'armes et d'apertusses i fissent chil dou chastiel et par especial messires Garniers de Clïçon, car il se tenoit darriero tous les aïens et les remetoit par apertusses d'armes dedens la porte. Chil qui estoient à mont, traioient et jetoient as assallans et les faisoient reguler, et toutesfoi li pons et la porte eussent esté efforchié, com grande vaillance que il i eust ou chevalier et en ses gens, se chil qui estoient à mont ne se fussent délivrés de lever le pont et d'abatre la porte couleice.

Quant il orent ce fait, il laissièrent une petite place aler, sus laquelle lors gens montoient un à un et rentroient ens ou chastiel. Là estoit messires Garniers de Clïçon tout devant, et faisoit voie à ses gens et les remetoit dedens à son pooir, et fist ce jour d'armes ce que uns vaillans hommes doit faire, mais il fu navrés moult durement, et à grant painne fu il remis dedens la garnison, et la ot ce jour a celle escarmuce grant fusson de blecés des uns et des autres. La contes de Montfort et ses gens se retournerent tous en lors logeis comme en devant, et quant chil dou chastiel de Brest veïrent ceste ordenance, il perchurent bien que il estoient décheu, et encores furent-ils plus courrouchié, car messires Garniers de Clïçon ne pot avoir dedens la forteresse ce que il li besoignoit pour entendre as plaies que il avoit ou chief et ou corps, et morut

dedens trois jours, dont furent tout li compaignon desbareté et esbahi, quant il veïrent mort lor chapitaine. De la mort messire Garnier fu enfournés li contes de Montfort. Si en fu tous resjoïs, car bien veoit que point n'auroit la forterèce, tant que messires Garniers fust en vië. Il fist trottier par messire Horvi de Lion as compaignons de Brest et leur fist dire que il lor pardonroit tous mantalens, se il li voïent rendre la forterèce. C'il qu. dedens estoient, qui veïent mort lor chapitaine, et ne lor apparoit secours de nul costé, se doubterent de lors corps et de lors biens à perdre. Si rendirent Brest au conte de Montfort, salve lors corps et lors biens. Ensi eut li contes de Montfort le chastiel de Brest, et le rafresci de nouvelles gens et de pourvéances et le bailla en garde et sus son honneur à un gentilhomme des siens, auquel il avoit bonne fiance.

---

Quant li contes de Montfort fu ravenus entre ses gens et il ot establi ses gardes ens ou castiel de Brait, il eut conseil qu'il se traitoit par devers le cité de Rennes, qui estoit assés priès de là. Si fist deslogier ses gens et traire le chemin droit vers Rennes; et partout là où il venoit, il faisoit toutes mannières de gens rendre et faire féaulté à lui comme à leur droit seigneur. Et enmenoit avoecq soy tous chiaux qui se pooient aidier, pour efforcher sen host et avoir plus grant renommée. Si y aloient li pluisseurs plus par force que par amours, car qui en fust rebelles, li contes le fesist décoller sans merchy. Si chemina tant avoecq sen host que il vint devant le chite de Rennes. Si fist tendre ses tentes et ses pavillons, et logier ses gens autour de le ville et entours les fourbours, qui adont estoient moult grans. Quant cil de le cité de Rennes virunt celle host logie environ yaux, il fissent grant samblant de

yaut deffendre, et avoient avecq yaux a cappitaine de par le duc dalrain mort, ung gentil homme, chevalier preu et hardi à merveilles, et avoit son mannoir et son hiretaige assés prics de là, et le amoient communément très-durement, et avoit chils à nom messires Henris de Pennesfort, et disoit bien que jà ne relenquiroit sa droite dame la femme à monseigneur Charlon de Blois, et le tenoit et avoit tenu toudis à hiretière de Bretaigne. Ossi tout chil de la chité de Rennes estoient de son accord.

Enai fu assiegie la chité et la ville de Rennes dou conte de Montfort et de tont ses confortans. Peu y fist traire, ne lancer, car il ne volloit mes grever, ne blanchier ses gens. Or avint que il prist volenté à monseigneur Henry de Pennesfort de faire une ysane sour ses ennemis et de resvillier ciaux de l'ost. Si s'en descouvri à aucuns jovènes bourgeois et compaignons de la ville de Rennes, liquel s'i acorderent et pryèrent tout l'un l'autre, et se queillèrent et armèrent une ajournée, et ysèrent de la chité; et poëient estre environ V<sup>e</sup>, tous armés et bien montés, et s'en vinrent covertement par voies non sceues, et se boutèrent en l'ost le conte de Montfort à l'un des corons, et abatirent tentes et trës et pavillons, et commenchièrent à gens navrer et à occire et meschaiguer et à faire un moult grant desceoy. Li hos s'estourmy, et coururent vistement as armes, et messires Henris de Pennesfort, quant il vit que point fu, il se retraist tout hellement vers le cité de Rennes. En celle propre nuit avoit fet le get li sires de Gadugal et bien VII<sup>e</sup> armures de fier, sans les brigans à targes et à pavnis. Si entendirent comment chil de la cité estoient ysans hors et avoient porté moult grant dammage à leur ost. Adont s'en vint li sires de Gadugal, à forces d'esperons, entre la chité et messire Henry de Pennesfort, et les enclou avecq

se route, parmy tant que chil de l'ost qui estourait estoient, leur revierent par derriere. Là eut grant bataille et fort combatu d'une part et d'autre, et y fissent chil de Rennes grant plantet d'armes, et fortement se combattirent; mais gens croissoient toudis a chiaux de l'ost. Se ne les peurent à le longhe souffrir, ne porter, et fuirent comme desconfit chil de Rennes deviers leur ville, et en y demoura grant faisson des leurs, car li enchanee et li poursuivite dura jusques as barrières, et remest messires Henry de Pennefort en bon convenant sus le place et trop bien se combati desoubz son pignon, mès finalement il ne peut durer. Rendre li convint, et fu prisonnier à ung escuier del hostel le conte de Montfort, que on appelle Joffroy dou Breuil, liquel le rendi au dit conte qui en eut grant joie, pour tant qu'il li estoit contraires et avoit estet moult grans ennemis.

Quant chil de Rennes se virent ensi desconfit et pris leur bon cappitaine, si furent tout ce jour durement esbahy, et durement leur anoya, et ce fu bien raisons. Non-pourquant il se reconfortèrent entre yaux, et disent li plus saige que, se il avoient perdu celle fois, une autre fois il se recouvreroient. Si passerent ensi leur anoy et entendirent as deffences de leur chité. Or vous diray de quoy li contes de Montfort s'avisra affin que pour mieux contraindre et atraire les bourgeois de Rennes à sa volenté, car bien savoit que toute la communauté de la ville amoient durement monseigneur Henry de Pennefort, et que jammes il ne li lairoient prendre quel meschief dou cors, là où bonnement il le peussent amender. Pour ce, fist-il atener le chevalier et li dist : « Messire Henry, messire Henry, vous m'avez  
« estet grandement contraires et rebelles en toutes mes  
« besoignes, et adves exhortet et amant les bourgeois et  
« la communauté de Rennes à ce qu'il se sont ciez contre

« moy, qui sui leurs drois sires naturels; et estes venus  
 « avecques eulx à main armée sour moy, et m'avés porté  
 « grant damnaige de mes hommes : pour quoy il faut que  
 « vous morés, car briefment je vous feray pendre, volant  
 « tous chiaux de le chité, par quoy il y prendront  
 « exemple. » Et quant li chevaliers entendî le conte de  
 Montfort ensi parler, s'il fu esbahis, ce ne fu pas mer-  
 veilles. Nonpourquant il respondi et dist : « Chiers sires,  
 « vous povés faire de moy vostre bon plaisir, car vous me  
 « tenés en votre prison; mès, s'il plect à Dieu, vous arés  
 « bon advis, car ce seroit grant cruaulté, se moy, qui sui  
 « pris en fès d'armes, moroie villainnement et sans deserte,  
 « et à trop grant blaimme vous seroit reprochiet. Et se j'ay  
 « tenu ceste opinion contre vous, je ne sui pas seul, car  
 « il y a encorres mil chevaliers et escuiers en le ducé de  
 « Bretaingne, ou si grans ou plus grans que je ne sui, qui  
 « le tiennent et tenront, che dient. Car ensi l'avons-nous  
 « juret féaulment à monseigneur le duc votre frère, dai-  
 « rain trespasset, et proummis à tenir sa nièce, femme à  
 « monseigneur Charlon de Blois, à dame et à hiretiere.  
 « Si me poés tenir en prison, s'il vous plect, et quant la  
 « déclaration sera faite de vous et d'elle faites de moy  
 « votre bonne volenté et che que vos consaux et bonne  
 « conschience apporteront qu'il en apperteura adont à  
 « faire. »

Quoyque messires Henrix de Pennafort parlaist assés  
 raisonnablement au conte de Montfort, seloncq l'avis de  
 plusieurs, li contes ne se refroida mies de tenir sen oppi-  
 nion, et dist : « Messires Henrix, vostre argument ne valler t  
 « noient, ne de vostre dame, femme à messire Charle de  
 « Blois, car il est tout cler que je suis dus de Bretaigne, et  
 « demoray dus à tousjours, et, comme dus, je vous juge et



« condamne à mort par le cause de votre rébellion. Si vous  
 « povés confesser, se vous volles, car j'ammais ne buveray,  
 « ne mengeray, si vous aray fet pendre, ou vous me feres  
 « rendre le chité de Rennes en foy et en hommaige, et  
 « vous ossi me jurés féauté, ensi qu'à vo droit seigneur. »  
 Et quant li chevaliers entendi le conte ensi parler et si  
 acertes, si fu tous esbahis; car ce relenquir sa droite  
 dame, che li estoit moult dur. Si dist tous confortés :  
 « Sire, vous povés faire de moy vostre bon plaisir, mès pour  
 « morir, je ne relenquiray ja mon droit seigneur, ne le ser-  
 « ment que j'ay fet, et Dieu ait l'âme de moy ! S'il lui plect  
 « que je muire, je le receveray en gré, car il n'est nulle  
 « mort honteuse, puis que on le prent pour bien faire et sus  
 « tite de loyauté maintenir. » Adont fu commandé de  
 par le conte de Montfort que li chevalier fust amené vers  
 Rennes, et que on levast unes fourques moult tost près de  
 le cité. Tout chon fu fait qu'il commanda, les fourques  
 levees, et messires Henris de Pennafort par le marescal de  
 l'ost amenés jusques à Rennes, et bien gardés de plus de  
 II<sup>e</sup> bachinès, affin que chil de le ville ne le rescurussent.  
 Et quant li communaulté de le chite de Rennes entendi que  
 li gibet que on carpentoit et levoit si pries d'aux, estoit  
 ordonnes pour faire morir monseigneur Henry, leur bonne  
 cappitaine, si eut en le ville grant cririe et grant plorie, et  
 en avoient toutes mannières de gens grant pitet, et fissent  
 assavoir au conte de Montfort se pour raenchon on le poroit  
 ravoir, et il leur respondi que nenni, fors pour avoir le  
 chité de Rennes en se obeyssance. Dont respondirent-il  
 qu'il aroient conseil et advis de chela faire et que on le  
 volsst detryer tant que on fust consuet, et li contes leur  
 accorda vollentiers.

Endementres que chil de le chite de Rennes se conseil-

loient entre eux de rendre ou de payer, il y avoit li  
 aucuns chevaliers de la suite monseigneur Henry de Pen-  
 nefort, qui li enhortoiert et consilloient que il se volaissent  
 retraire au conte de Montfort, et que il faisoit trop grant  
 folie de tenir l'opinion que il tenoit : « car pourquoy ?  
 » disoient-il. Monseigneur Henry, otant bien avoies-nous  
 » nostre loiauté et honneur que vous faites la vostre ; mais  
 » nous ne veons nul apparant de monseigneur Charlon de  
 » Blois, ne de sa femme, qu'il se retraient avant al hire-  
 » taige. Et prendés ensai que messires Charles revienque  
 » à le ducé de Bretaigne et que ce soit ses drois, se con-  
 » verra-il que li contes de Montfort en ait aucune parchon.  
 » Dont espoir vous escherés en costs, ou autrement vous  
 » arés assés belle escusacion, car par contrainte vous serés  
 » devenus homs au conte de Montfort. Ja pour ce, messires  
 » Charles de Blois ne vous en vaura pis. » Ensi et de plai-  
 seurs parolles fu tant menés et esformés li chevaliers que  
 il se laissa à dire, car au destroit chascuns fuit le mort vol-  
 lentiers, mès encorres disoit-il que, se il quidaist estre venus  
 à tel ceron, il ne se fust ja rendus prisonniers, mès fet occire  
 aus les camps, et que messires Garniers de Clichon avoit esté  
 loiaux et vaillans chevaliers, quant en sa loiauté il estoit  
 mors. Ensi se debatoient dè parolles li chevalier et li escuier  
 de Bretaigne, qui adont avecques le conte de Montfort  
 estoient, à monseigneur Henry de Pennefort ; car trop  
 envie le eussent veut pendre, ne recevoir nul dammaige  
 dou corps. Et chil de Rennes parlementoient, li petis contre  
 les grans, et estoient en grant estri ens la place où il  
 estoient tout assamblés, car la communauté volloit que la  
 cité fust rendue et messires Henris de Pennefort délivrés,  
 et le rice homme et grant bourgeois y estoient tout contraire  
 et disoient que jà n'avenroit que il fessissent fraude, ne se

desloyautaisent enviers leur droite dame naturelle, pour chil, et que à trop grant meschief leur poroit retourner. Si i eut maintes toutes telles raisons remontrées des grans as petis. Il n'y volloient point entendre, mès sonnèrent la cloche et se coururent armer, et s'esleva grans tumultes et dissensions entre les communs et les plus gros de le ville qui contraires estoient à leur vollenté, et les coururent sus, et il se deffendirent. Là en y eult plusieurs more et blechies, mès finablement li communauté obturent le place et furent mestre et souverain à ce dont des grans, et envoyèrent deviers le conte de Montfort, en disant que il venist sceurement en le cité de Rennes, on le recepvroit à seigneur, mès que il renissent monseigneur Henry de Pennafort. Li contes dist : « Oïl, » et fu de ces nouvelles moult joyant, et vint en le cité de Rennes, et y entra en grant révérence de trompes et de trompettes et de toutes mannières de ménestrandie, et vinrent li clergiet à grant procession contre lui et le amenèrent à cel solempnite à le catédral église, et là li jurèrent tout féaulté et li fissent hommaige comme à leur droit seigneur; et aussi fist messires Henris de Pennafort, qui devint ses homs et ses chevaliers, dont li contes eut grant joie, car il le sentoit preudomme et vaillant, et puisqu'il en avoit le foy, il ne le frauderoit a nul jour. Se le retint li contes de son conseil, et li donna tantost V<sup>e</sup> livres de revenues et li assigna bien où il les devoit prendre.

Enssi comme je vous recorde eut li contes de Montfort la bonne cité de Rennes, le foy et le féaulté des bourgeois de la ville, et s'i tint par V jours pour lui rafreschir et reposer et pour mieux entendre à le fortrèce de le ville et atraire toute mannière de gens à sen amour, et de tant comme il y fu, il tint toudis court ouverte et donna grans

dons as bourgeois et à toutes manières de gens dont il entendoit le mieux à valoir ; et tant fist qu'il acquist grant grace. Quant il s'en dubt partir, il y laissa ung chevalier de par lui, un cappitaine breton bretonnant, en qui il avoit grant fiance, et appelloit-on cesti monseigneur Guillaume de Quadudal, gentil homme et preudomme durement. Au VI<sup>te</sup> jour, il s'en parti et commanda à deslogier toutes manières de gens et prendre le chemin deviers le castiel et le forte ville de Hainbon, et emmena avec lui monseigneur Henry de Pennefort, car il en pensoit bien à avoir mestier en son voiaige.

*Sec. réd.* — Quant li contes de Montfort fu revenus entre ses gens et il eut establi ses gardes ens ou chastiel de Brait, il eut conseil qu'il se traeroit par devers le cité de Rennes, qui estoit assés près de là. Si fist deslogier ses gens et traire le chemin devers Rennes ; et partout là où il venoit, il faisoit toutes manières de gens rendre et faire féauté à lui comme à leur droit signeur, et emmenoit tous chiaux qui se poeient aidier, avecques lui, pour enforcier son host et il ne l'osoient refuser, ne <sup>1</sup>layer<sup>2</sup>, pour doutance de leurs corps, et ala tant ensi qu'il vint devant le cité de Rennes. S' fist tendre ses tentes et ses gens loger entour la ville et entour les fourbours.

Quant cil de le cité de Rennes veirent ceste host logie entour leur ville et entour les fourbours, il firent grant samblant d'yaus deffendre, et avoient avecques yaus un gentil homme, chevalier preu et hardi durement, qui <sup>3</sup>manoie<sup>4</sup> assés près de là, et l'amoient entre yaus trop <sup>5</sup>durement<sup>6</sup> pour le loiauté de lui ; si l'avoient esleu et pris pour leur gouverneur et capitaine, et avoit nom messires Henry de Pennefort. Si avint un jour que cils eut volenté qu'il destourberoit les gens del host, s'il avoit compagnie ; si pourça tant qu'il eut compaignie de CC hommes de bonne volenté, et issi hors de

<sup>1</sup> Delayer — <sup>2</sup> Demonroit. — <sup>3</sup> Fort.

la cité paisiblement à l'aube dou jour et se fêr à l'un des costes del host à toute se compagnie; si abati tentes et logeis, et en tun aucuns, par quoy li cris et li bahais monta tantost en l'oest, et cria cascuns: «<sup>1</sup> As armes! » et se commencierent à defendre. Droit à ce point se repairoit une chevaliers, qui avoit fait le gait ceste nuit, par devers l'oest, à toute se compagnie, si oy le cri et le bahay, et se trest celle part, au férir des esporons, et encontra le chevalier et toute se compagnie qui s'en <sup>2</sup> repairoient <sup>3</sup> vers la cité: si lor coururent sus vigherousement, et eurent bon pugnaiz et fort. Apriès yaus venoient courant cil del host, qui estoient armet. Quant cil de la cité veirent le fais qu'il leur croissoit, il se desconfirent et s'en fuirent vers la cité, <sup>4</sup> ce <sup>5</sup> qu'il peurent; mais il en demora grant fuisson de mors et de pris; et si i fu pris li chevaliers que tant amoient, messires Henris de Pennefort et amenés devant le conte de Montfort qui volentiers le rey. Quant tout furent repairiet à leur host, li contes eut conseil qu'il envoieient le chevalier prison par devant la cité, et feroit requerre les bourgeois qu'il li voleissent rendre la cite et faire féaulté à lui comme à leur signeur, ou il feroit pendre le chevalier devant la porte, par tant qu'il avoit entendu que li chevaliers estoit <sup>6</sup> très durement <sup>7</sup> amés de toute la communauté de Rennes. Ensi fu fait que consilliet fu.

Quant cil de la cité oïrent celle requeste et virent le chevalier qu'il amoient tant à tel meschief, il en eurent grant pité: si se traient en la cité pour yaus consillier sour celle requeste que on leur avoit faite. Si se consillierent moult longement, car grans dissensions estoit entre yaus; car li commons avoit grant pitié dou chevalier qu'il amient durement, et si avient <sup>8</sup> petit <sup>9</sup> de pourvéances pour le siège longement soutenir. Si se acorderont finablement tuit à la pais, mès li grant bourgeois qui estoient bien pourveu, ne s'i voleient acorder: si mouceplia li dissension si durement que li grant bour-

<sup>1-2</sup> Alarms! — <sup>3-4</sup> Retournoient. — <sup>5-6</sup> Tant. — <sup>7-8</sup> Trop fort. — <sup>9-10</sup> Peu.

gols, qui estoient tout d'un linage, se traissent d'une part et disent tout en hault que tout cil qui estoient de leur accord, se traissent d'une part et ' devers ' yaus. Il s'en tray tant de chiens qui estoient de leur accord et linage, qu'il farent bien doi mil tous d'un accord. Quant li aultre commun veirent che, il se commencerent à esmeouvoir et à cryer durement aus les grans bourgeois, disant sur yaus laides parolles et vilaines; et au daarrain il les coururent sus et en tuerent grant faison. Quant li grans bourgeois se veirent à tel ' dangier ', il pryerent merci et d'sent qu'il s'acorderoient à le volenté dou commun et dou pays. Adont cessa li hurteins, et coururent ' tous li communs ' ouvrir les portes et rendirent le ditte cité au conte de Montfort, et li fisent féaulte et hommage, grans et petas, et le recogneurent à signeur; oasi fist li chevaliers messires Henris de Pennefort, et fu retenus de son conseil.

Adont entra li contes ' de Montfort en le cité de Rennes à grant feste, et fist son host tout quer logier as camps; et fist le pais et l'accord entre les grans bourgeois et les communs, puis establi baillies, prévost, eskievins, sergans et tous aultres officiers, et séjourna en le cité III jours, pour li reposer et tout son host oasi et pour avoir avis comment il feroit dedont en avant.

Li contes Jehans de Montfort se départi de Rennes et fist arouter ses os et son charoy pour venir à Hainbon, ung très-fort chastiel séant sus mer. Bien avoit oy recorder que messires Oliviers de Pennefort, frères au dit monseigneur Henry, l'avoit en garde et en estoit castellains, et oasi que li castiaux avecq la ville estoit si fort que il ne faisoit mie à prendre, ne à gaignier, sans trop loing siege. Et pour ce, en cheminant celle part, il monstroil tous les signes d'amours qu'il pooit, à monseigneur Henry de Pen-

<sup>122</sup> Avec. — <sup>123</sup> Merchief. — <sup>124</sup> Cil dou commun. — <sup>125</sup> Et la contesse.

nefort, et li disoit : « Henri, Henri, vous estes devenu mes  
 « homs, mes chevaliers. Si me devés toute obéissance et  
 « tout service, et m'avés juret féauté et à aidier à conc-  
 « querre mon hiretaige de Bretaigne et à destruire tous  
 « rebelles. » — « Sire, che li dist messires Henris, il est  
 « vérités et pourquoy le dittes-vous? S'il plect à Dieu,  
 « vous n'y varrés ja le contraire, puisque à ce me sui  
 « adonné et assentis. » — « Je le vous diray, ce dist li  
 « contes, nous chevauchons deviers Hainbon, dont Olfviers,  
 « vos freres, est gardien et cappitaine. Si ne voroie pas,  
 « pour l'amour de vous, qu'il eust nul dammaige dou corps;  
 « et se vous vollés bien, adcertes nous l'arions à nostre  
 « acord, et plus l'amerole à avoir bellement que fellement. »  
 — « Sire, che respont messires Henris, or me monstra  
 « voie, s'il vous plect, comment ce se pourroit faire. » —  
 « En nom Dieu, dist li contes, je le vous diray Quant nous  
 « deverons demain aprocier le ville de Hainbon à IIII ou  
 « à V lieues, vous prenderés IIII à V<sup>e</sup> armures de fer des  
 « nostres et chevaucérés devant atout les bannières de  
 « Bretaigne, et li feres assavoir que vous venés vers lui.  
 « Je croy assés bien que li vous ouvrera les portes, et  
 « quant vous serés ens et ensi que saisis de la ville, vous  
 « li monstrerés aus quel estat vous serés là entrés, et que  
 « c'est bon qu'il me reçoive comme son droit seigneur. »  
 — « Sire, che respont messires Henris, presque a ce vous  
 « m'eamouvés, et que de vostre ordonnance vient, je le  
 « feray, mès je deceveray mon frere. » — « Henri, Henri,  
 « ce dist li contes, en fès d'armes convient ung seigneur  
 « qui voet venir à ses ententes, soutillier plusieurs voies  
 « d'avantage pour lui. Autrement il n'a que faire de  
 « gueryer, et ceste est la plus proçainne que j'y puis yma-  
 « giner pour mon prouffit, car Hainbon n'est mes ungs

« castiaux à conquerre par siège, ne par assault, sans  
« grant coustage. »

Sus les parolles dou conte de Montfort s'ordonna messires Henris de Pennafort. L'endemain chevaucha li hos deviers Hainbon, et sicomme il pooient estre à V lieues priès, li dis messires Henris parti dou conte et enmena avoecques lui jusques à V<sup>e</sup> armures de fer, et chemina tous les grans ghalos deviers le ditte fortrèche, et quant il fu enasi que à une petite lieue priès, il envoya ung hirant devant mander à son frère qu'il venoit et que il li vosist ouvrir les portes; li hiraux fist tout ce dont il fu chargies. De la venue monseigneur Henry de Pennafort eut messires Oliviers, ses frères, si grant joie, qu'il ne demanda oncques s'il estoit amis ou ennemis, mès dist au hirauc : « Alés  
« contre lui et li dittes qu'il est le bien venus. » Ensei le raporta li hiraux à monseigneur Henry, liquels entra en le ville à toutes ses gens, et se saisi de son frère ot dou castiel, et recorda a son frère comment li affaires alloit en Bretaingne, et que li contes de Montfort avoit jà à lui et en son accord le plus grant partie dou pays, et bien estoit tailliés d'avoir le remanant, car nuls ne li alloit au devant, et li avoient grant plenté des seigneurs fet feaulté et espécialement eils de Nantes et de Rennes, qui sont les souveraines chités dou pays et pour qui tous li demourans se doit aviser.

Quant messires Oliviers de Pennafort eut oy son frère et il se vit pris au desoubz de sa fortrèche, si fu durement courouchies, mès amender ne le pot, et dist bien que se il eüst senti, na sen que ses frères deüst là venir en tel manière, il n'y fuist mies entré, car villainement l'avoit dēchupt. « Certes, biau frère, ce respont messires Henris,  
« il est vérités; mès li contes de Montfort, qui s'appelle et



« escript dus de Bretaingne, en est cause, et li ai fet féaulté  
 « et hommaige, et vous li ferés ossi et devenrés ses homs :  
 « je le vous conseille. » Respont messires Oliviers :  
 « Voelle ou non, il convient que je le soie, mès jou eusse  
 « plus cher autrement, s'il peüst estre. » Que vous fero.0  
 je long compte ? Tant parla et prêcha messires Henris de  
 Pennefort que aimablement il le fist monter à privée mesnie  
 et sans armure, et chevauchèrent contre le conte de Mont-  
 fort, qui les rechupt liement et à grant joie, et li dist que  
 de ce jour en avant il seroit de son hostel et de son plus  
 privet conseil ; et li donna tantost V<sup>e</sup> livres de revenues et  
 li assigna bien ou il les prenderoit. Si entra li dis contes en  
 le forte ville de Hainbon, qui est ungs grans et bons pors  
 sus mer, et prist la foianté et hommaige de tons les hommes  
 de le ville et dou chevalier ossi monseigneur Olivier de  
 Pennefort, et y demoura trois jours et toute se ost ossi.  
 Se s'i rafreschirent, et y ordonna li contes castelain et  
 gouverneur pour le garder et deffendre contre tous venans,  
 s'il besongnoit, ung très-bon chevalier et de grant affaire,  
 que on clamoit monseigneur Yvon de Tigri, en qui li dis  
 contes se confioit moult, et CCC sandoyers, toutes bonnes  
 armures de fer, et payés de leurs gaiges pour ung an.

*Sac. réd.* Au quart jour li contes de Montfort fist son host  
 deslogier, et eut conseil de traire devers un des plus fors chas-  
 tiaus et forte ville, sans comparison, de toute Bretagne, que  
 on <sup>1</sup>clame <sup>2</sup>Hainbon ; et siet droitement sus un bon port de  
 mer, et en va li fins tout autour par grans fossés. Quant mes-  
 sires Henris de Pennefort, qui estoit rendus au conte et avoit  
 juret son conseil, veï que li contes se traïroit par devers  
 Hainbon, dont Oliviers de Pennefort ses freres avoit estat  
 gouvernères un grant temps et encores estoit, il eut paour

<sup>1.2</sup> Appelloit.

qu'il ne meschoist à son frère par aucune aventure; si traist  
le conte d'une part à conseil et li dist. « Sire, je sui de vostre  
« conseil, si vous doi leauté; je voi que vous volés traire par  
« devers Hambon, sachiez que li chastiaus et la ville sont si  
« fort qu'il ne sont mies à gaigner, ensi que vous porrés pen-  
« ser. Vous y porrés seoir et perdre le temps d'un an, ançois q'ie  
« vous le peussiez avoir par force; mais je vous dirai, se croire  
« me volés, comment vous le porrés avoir. Il fait bien ouvrir par  
« engien, quant on ne peut avant aler par force; vous me <sup>1</sup> deli-  
« vrerez <sup>2</sup>, se il vous plaist, jusques à <sup>3</sup> VI<sup>4</sup> hommes d'armes à  
« faire me volenté, et je les menrai devant vostre host par l'es-  
« pace de III lieues de terre, et porterai la baniere de Bretagne  
« devant mi. Jou ay dedens Hambon un frère qui est gouver-  
« neur dou chastiel et de la ville. tantost qu'il vera le baniere de  
« Bretagne et il me cognistera. il me fera ouvrir la porte, et je  
« entreraï dedens à toutes mes gens, et me saisirai de la ville et  
« des portes, et pranderai mon frère et le vous rendrai pris et  
« à vostre volenté, se tantost il n'obéist à moy, mès que vous me  
« prometés que dou corps nul mal ne li ferés. » — « Par mon chief,  
« dist li contes, n'ennil; et vous estes bien avisés, et vous amenerai  
« mieus que devant à tous jours mes, se par ensi faites que je  
« soie sires de Hambon, de la ville et dou chastiel. » Adont se  
parti messires Heris de Pennesfort de la route dou conte de  
Montfort, en sa compagnie bien VI<sup>4</sup> armeures de fier, et che-  
vaucha le jour tout entier, et aus le soir il vint à Hambon. Quant  
Oliviers de Pennesfort ses frères sceut que messires Heris venoit  
là, si on eut grant joie, et cuida tout certainement que ce fust  
pour lui aidier à garder la ville: si le lassa <sup>5</sup> ens <sup>6</sup> et ses gens  
d'armes, et vint contre lui aus le rui. Si tost que messires Heris  
le vei, il s'approcha de lui et li dist: « Olivier, vous estes mon  
« prisonnier. » — « Comment, ce respondit Oliviers, messire  
« Heris, je me suis confyés en vous, et cuidoie que vous venis-  
« siés chi pour moy aidier à garder et à deffendre cette ville et

<sup>1</sup>: Baillorés. — <sup>2</sup>: Va. — <sup>3</sup>: Entrer dedans.

« ce chastiel. » — « Biaux frères, dist messires Henris, il ne va  
 « point ensi, je m'en ' mach ' en possession et saisine, de par le  
 « conte de Montfort, qui presentement est dus de Bretagne, et  
 « a qui j'ay fait feauté et hommage, et to is n plus grant partie  
 « dou pays oisi : a. y obéires oisi, et encorres vault mieulx que  
 « ce soit par amours que par force ; et vous en sara monseigneur  
 « ' grignour ' gré. » Tant fu Oliviers de Pennafort pressés et  
 amonestés de monseigneur Henri son frère, qu'il s'acorda a lui  
 et au conte de Montfort oisi, qui entra dedens Hainbon à grant  
 joie, et fu plus lies de le prise et saisine de Hainbon que de tels  
 XL castiaus qui sont en Bretagne, car il y a bonne ville et grosse  
 et bon port de mer. Si se saisi tantost dou fort chastiel et de la  
 ville et y mist ses gens dedens et ses garnisons.

---

Quant li contes de Montfort se fu mis en saisine et en  
 possession de la forte ville et dou biau castiel de Hainbon,  
 et ordonné garnison telle qu'il li pleut, il eult conseil et  
 advia qu'il se traitoit deviers la cité de Vennes. Si fist  
 arouter son ost, cargier son caroy et cheminier celle part.  
 Ainchois qu'il y parvenist, il fist traiter à chiaux de Vennes  
 que il le volsissent recevoir à seigneur, et il leur seroit  
 très-bons sires et les tenroit as us et as coustumes que li  
 dus de Bretagne, ses frères, dairains trespasés, les avoit  
 tenus, ou à milleurs. Quant ces nouvelles vinrent en la  
 cité de Vennes, il sonnèrent leur cloche et s'assablèrent,  
 et quant il furent tout assamblé, les offres, les ordon-  
 nances, les promesses et les requestes que li contes de  
 Montfort leur faisoit, furent là remonstrées et recordées,  
 et li aucun s'acordoient à lui recevoir à seigneur, et li  
 aucun, non. Toutefois, une souffranche fu prise à durer  
 trois jours, et là en dedens devoient estre tout consilliet

<sup>1-2</sup> Mets. — <sup>2-2</sup> Meilleur.

dou faire ou dou layer. Ceste souffranche durant, li contes ne laissa mies pour ce que il ne se logast bien et puissamment devant Vennes et ne le aségast de tous poins, mès nul contraire ne fist a le chité, ainschois leur offroit toute amour et grans bienfès, là où il le volroient recevoir à seigneur. Cil de Vennes se conseillièrent li ung par l'autre, et regardèrent que il estoient sus l'un des corons de Bretaingne, et que Nantes, Rennes, Hainbon et pluisseurs autres castiels estoient tourlet à l'acord le conte de Montfort, et que nuls ne li contrestoit. Si se doubèrent que grans maux ne leur en venist, car leur cité n'estoit mies forte pour yaux tenir contre ung ost, ne le pays, et si n'noient nules nouvelles de monseigneur Charlon de Blois, siques, tout considéret, le bien contre le mal, et le fort contre le foible, il s'acordèrent au conte de Montfort et le rechupèrent à seigneur, et li fissent hommaige et li jurèrent féaulté et l'amenèrent a grant proucession au castiel, et la tint-il sa festa, pour deux jours, des chevaliers qui avoescques lui estoient et des bourgeois de le vile, et deffist tous offisciers et remist nouviaux offisciers en le ville et en le baillage de Vennes.

*Sec. réd.* — Li contes de Montfort se traist a toute son host par devant le cité de Vennes, et fist tant parler et trettier as bourgeois et a chiaus de Vennes, qu'il se rendirent à lui et li fissent féaulté et hommaige comme a leur signour. Il establi en le cité toutes manières d'officyers et y aejourna II jours.

---

Au tierch jour, li contes se parti de Vennes et alla assiéger ung très-fort castiel séant sus ung hault tertre sus le mer, que on claimme Rochepériot. Si en estoit castelains uns vaillans chevaliers et moult gentils homs, que on clammoit

monseigneur Olivier de Clichon, et usins germains à celui monseigneur Olivier de Clichon qui fu depuis decollés à Paris, ensi comme vous orés recorder chy-apriès; et séjourna li dis contes devant Rochepériot bien a siège fet VIII jours entiers. Onques ne peult trouver voie par quoy il peüst le castiel gaegnier, si fors estoit-il et en lieu si inhabitable; et si ne paut trouver accord au gentil chevalier, par quoy il volsist obéir à lui par proumesses, ne par manaches, qu'il li peüst faire. Si s'en parti à tant et laissa le siège et le castiel ester jusques à tant que plus à grant prouffit li venroit d'aucuns aultres tretiés, et puissance li croisseroit. Si s'en vint devant ung autre castiel que on appelle : au Susemiot, où par usage li duc de Bretaigne se tiennent pour le cause des biaux esbas qui sont là environ, tant de bois comme de rivières. Li castelains le rendi à lui, et li laissa li contes, quant il en eut pris le possession. Depuis chevaüça et s'en vint devant le castiel d'Auroy, qui est une belle fortrèche et de grant nom, et le fist li roys Artus jadis faire et fonder quant il conquist Bretaigne. Si en estoit castelains ungs moult gentils chevaliers que on clamoit monseigneur Joffroy de Malatrait, qui monstra bonne chièrre et grant couraige de lui deffendre. Adont fist li contes de Montfort logier ses gens environ le castiel, et dist qu'il ne s'en partiroit si l'aroit à sa vollenté.

Quant messires Joffroy de Malatrait se vit asségié du conte de Montfort et oy les manaches qu'il li faisoit, si demanda une triewe de II jours tant seulement, et là en dedens il se conseileroit. Li contes li accorda liement et envoya parler à lui monseigneur Yvon de Tigri, grandement compaignon et ami au dit monseigneur Joffroy, liquels esplota si bien deviers lui et tant li dist d'une cose et d'autre que messires Joffroy de Malatrait rechupt le conte

de Montfort a seigneur, et le mist en possession dou castiel et de le castelerie d'Auroy. qui est moult belle et moult grande, et li contes de Montfort li rendi et l'i lassa par le conseil qu'il eult, et avecques lui monseigneur Yvon de Tigri, et les fist gardiens de tout le pays là environ, et prist de tous les gentils hommes le foy et hommage; puis s'en parti li dis contes et mena son ost par devant ung autre fort castiel assés près de là, que on clamoit Goy-le-Forest. Chis qui castelains en estoit, vit que li coens de Montfort avoit grant ost et que tous li pays se rendoit a lui, si que par le enort et conseil monseigneur Hervy de Lion, que moult amoit et congnissoit, car il avoient esté grant amy et compaignon ensemble en Grenate et ailleurs en estrainges contrées, il s'accorda au dit conte et li fist feauté, et demoura gardien dou dit castiel de par le conte. Tantost après li dis coens de Montfort se parti de là, et s'en alla deviers Craais, bonne ville et bon castiel et fort durement. Dedens Craais avoit ung évesque qui sires en estoit, oncles à monseigneur Hervy de Lion, si que par le conseil et tretiet monseigneur Hervy, chis évesques s'accorda au dit conte et le recongnt a seigneur jusques adont que venroit avant qui plus grant droit monstreroit pour avoir le duché de Bretaigne, et aus cel estat en prist li contes de Montfort le feauté.

Après ce que la ville et li castiaux de Craais se furent rendut au conte de Montfort par le pourcach de monseigneur Hervy de Lion, car oncles estoit li dis évesques, li contes fist ses gens deslogier et arouter vers Jugon, qui est très-bonne ville et forte, et y apent uns biaux castiaux. Dedens la ville de Jugon se tenoit messires Amauris de Clichon, frères mainnés au droit seigneur de Clichon, et l'avoient cil de la ville pris à cappitaine pour yaux con-

sillier et conforter en tous cas, et aussi leur avoit-il juret, car grandement il estoit amé et creus, et tenoit son hirs-taige assés priés de là. Se se cloy li dis messires Amauris au devant don conte, et dist que, se il plaisoit à Dieu, il n'aroit ja le ville de Jugon si légierement qu'il culdoit. Li contes de Montfort vint par devant, et fist toute son ost là traire et logier et avoit bien à ce dont parmy le communauté don pays XL<sup>e</sup> hommes, tous aidables. Si fist ses arbalestriers aller traire et escarmuer à la ville, et d'autre part Espagnols et bidaus dont il avoit grant fuison à saudées, traire, paister et assaillir as murs; mès peu y gagnièrent, aincheis en y eult des blechiés grant folson. Quant li contes de Montfort vit que par assault il ne poroit avoir le ville de Jugon, il envoya quérir en le chité de Rennes IIII moult biaux enghiens qui là estoient, pour faire drechier devant le forterèche et chiaux dedens assaillir par cel estat. Che pendant que on les estoit allet querre, messires Amauris de Chichon parla as jones compagnons de le ville et as aucuns escuiers don pays de là environ, qui s'i estoient retret tant pour l'amour de monseigneur Amauri que pour yaux garder, et les amena à ce que à une journée il wuld èrent et se fèrèrent en l'ost et y fissent moult grant dammage, et escreirent aus le logeis monseigneur Yvon de Tigri, qui ce meysme soir estoit là venus don castiel d'Aurol, où li contes de Montfort l'avoit laissiet, et avoit amenet en l'ost bien C lanches de bonnes gens. Si estoit logiés à l'un des corons assés priés de le ville de Jugon, et fu durement revilliés, car il fu pris et navrés, et moult en y eut des siens mehaingniés. Celle nuit avoient fet le get li doy frère de Pennafort, messires Henria et messires Ollviers, et entendirent le huce et le cri et que chil de le ville estoient ysaus. Adont fèrèrent-il chevaux des esperons et ne

present mîes le voie pour venir droit sus yaux, mès le chemin de le ville, et se boutèrent entre le ville de Jugon et l'ost. Dont, ensi que messires Amauris de Clichon et li sien s'en retourrèrent vers leur ville et enmenèrent monseigneur Yvon de Tigrî et plusieurs autres prisonniers, et moult se hastoient, car li os estoit ja durement estourmi, li doy frère de Pennefort, messires Henris et monseigneur Olviers, bien montés et bien ordonnés et adont acompaigniés bien à CC lanches frès et nouveaux, leur vinrent d'encontre, et là eut grant puignois, et de chiaux de Jugon moult rusés par terre. Quant il se virent ensi enclos entre le ville et l'ost et que nulle remède n'y avoit pour yaux sauver, si furent moult esbahy et ne tinrent point de conroy, mès entendirent chacun à yaux sauver, et laissa chacun aller son prisonnier, qui prisonnier avoit, ou il se rendoit prisonnier à lui pour sauver sa vie. Par celle manière fu délivrés messires Yvons, et pris messires Amauris de Clichon, et tout chil qui avecques lui estoient, mort ou pris, que oncques homs ne rentra en le ville de Jugon, dont li bourgeois de le ville furent moult desconfortés.

Quant li contes de Montfort seut comment messires Amauris de Clichon estoit pris et plus de VI<sup>m</sup> jones bourgeois de la ville avecques lui, et messires Yves de Tigrî rescous et tout li aultre, si en fu durement lies, et ce ne fu pas merveille, et en loa et recommanda grandement les deux frères de Pennefort, et dist que il avoient fet une belle bachelerie et à lui ung grant service, et que encor lor seroit-il rémunéret. Si fist li dis contes tous les prisonniers mettra d'un léa, et les navrés appareillier et songneusement garder, et puis monta sus ung cheval, acompaignés d'aucuns des siens, et s'en vint devant Jugon, et fist signe que il volsist parler à chiaux de dedens. Li bourgeois vinrent



À lui as barrières et l'enclinèrent, car il leur fu dit que  
 c'estoit li contes de Montfort, et li fissent reverence, tant  
 qu'en contenanche, comme chil qui doubtoient perdre leurs  
 amis, leurs frères et leurs enfans. Là parla li contes de  
 Montfort et leur dist : « Entre vous, hommes de le ville,  
 « vous estes grandement fourfait enviers moy, quant vous  
 « savés que je suis vos drois sires naturels par le succes-  
 « sion de monseigneur le duc, mon frère, dairain trespas-  
 « set; et ja m'ont rechet à seigneur et fet hommaige chil  
 « de Nantes, de Rennes, de Vennes, de Hainbon, de Craais,  
 « d'Auroi, de Goy-la-Forest, dou Suseniot et des autres  
 « forterèches, et vous vous estes clos contre mi et mis en  
 « paynne de moy porter dammaige. Or est ensai avneu  
 « que chils dammaiges est retournes sus vous et sus  
 « vos proismes, car vostre cappitaine est en prison et  
 « bien VI<sup>is</sup> des vestres et de le nation de ceste ville.  
 « Si devés savoir que je les feray tous pendre, voyant  
 « vos yeux, sans nul prendre à merchy, se vous ne me  
 « rendés le ville et le castiel de Jugon et ne me jurés  
 « féaulté et hommaige. Si me respondés moult tost  
 « lequel vous voullés faire des deux, ou veoir vos proïs-  
 « mes morir honteusement, ou moy recevoir à sei-  
 « gneur. » Et quant li bourgeois et li communaute de Jugon  
 entendirent ces nouvelles, si furent tout esbahit, ce ne fu  
 pas merveilles. Si requissent à avoir souffrance et conseil  
 tout ce jour, et l'endemain, à heure de prime, il venist ou  
 il envoyast vers yaux, et il en responderoient ce qu'il en  
 volroient fere. Li contes leur acorda, par samblant assés à  
 envis, et retourna en ses tentes. Jà estoient venit li  
 enghiens que on avoit akaryet de Rennes, dont li contes  
 eut grant joie, car il les fist mener devant le ville et dre-  
 chier tous l'III, afin que chil de le ville de Jugon le veis-  
 sent et que il en fissent plus effraet.

Sitost comme li contes de Montfort se fu partis des bourgeois de la ville de Jugon, ensi que vous avés oy, il sonnèrent leur cloce et s'assablèrent en la place, et là parlementèrent ensamble ung grant temps, et remonstrèrent li plus saiges et li mieux enlangagiés et chil à qui il en touchoit le plus, le péri. et l'aventure où il estoient. Ad ce dont il ne furent nient bien d'accord; si s'ajournèrent à relevee et alerent chascuns disner en leurs maisons. Dedens nous furent les IIII enghiens levés environ la ville, siques toutes manières de gens dedens et dehors les pooient veoir, qui veoir les volloient, et che esmaya durement chiaux de la ville. Quant ce vint à relevée, il sonnèrent de requies leur cloche et se assablèrent, ensi que il devoient faire. Là y eult plusieurs paroles retournees, mes finalement il s'accordèrent à che que, se messires Amauris de Clichon, qui prisonniers estoit, volloit faire féaulté au conte de Montfort, il li feroient, ne jà sans lui riens n'en ordonneroient, car ensi li avoient-il juré solennement et sus XL<sup>e</sup> sacus de painne; si n'en pooient riens fere sans son accord, se il ne se volloient desloyauter et eschier en la mise. Ensi, aus cel estat, de leur conseil il se partirent. L'endemain à l'heure qui ordonnée estoit, li contes de Montfort y envoya deviers yaux le seigneur de Landreniaus, son marescal del host. Si parla à yaux et li à li, et li cargièrent tout che que vous avés oy. Chil retourna arriere deviers le dit conte, et li recorda le response et l'entention de chiaux de Jugon. Li contes assés s'en conta et fist venir devant lui monseigneur Amaury de Clichon et li dist : « Amaury, Amaury, vous avés tort, quant  
 « contre vostre seigneur que je sui (et de ce n'est-il nulle  
 « question) volés estriver très-grans maux vous en poroit  
 « bien prendre, et jà estes pris, car je vous tieng en ma

« prison, et puis faire de vous ma vollenté. » — « Sire, »  
 « che respont li chevaliers, il est vérités Si arés, se il vous »  
 « plest, si bon avis que vous ferés de moy tout et à point. »  
 Che li dist li dis contes : « J'en suis tous avisés, et vous »  
 « le soyés ossi. Ou vous me renderés la villa de Jugon, car »  
 « à vous en tient, sicomme j'en suis enformés, ou je vous »  
 « feray morir à honte avecques tous les autres prison- »  
 « niers. » Dont se trairent avant aucuns chevaliers qui là »  
 estoient et de son linage, et li disent : « Monseigneur »  
 « Amaury, otant bien nous vorions acquitter de nostre »  
 « loyauté que vous feriez, mès nous veons tout le pays qui »  
 « se retrait deviers monseigneur qui chi est, et aus celle »  
 « entente li avons-nous fait hommaige, car nous ne veons, »  
 « ne n'avons vent dou contraire jusqu'a ores, ne que mes- »  
 « sires Charles de Blois y ait mis point de contredit. Si vous »  
 « prions que vous voeilliés estre des nostres et obéir à »  
 « monseigneur qui chy est; et là où vous le feres ensi, »  
 « messires vous en sara gret, et vous pardonra tous ses »  
 « mautalens et a tous les prisonniers ossi qu'il tient, pour »  
 « l'amour de vous. » Adont out messires Amauris de Cli-  
 chon pluiseurs ymaginations, car il se tournoit à envis, et  
 se li convenoit faire ou pis finer, ensi que li contes li pronm-  
 metoit. Tant fu enhortés et pryés que il devint homs au  
 conte de Montfort et li fist hommaige et féaulté. Depuis  
 monta-il à cheval, et enmena le marscal del host à le ville  
 de Jugon, et paria as bourgeois, et les fist rendre et délivrer  
 le ville et le castiel au dit marscal, qui en prist le posses-  
 sion et le saisine ou nom dou conte, et parmy tant tout li  
 prisonnier furent quitte et delivré.

Ensi ent li contes de Montfort la bonne ville de Jugon et  
 le féaulté de monseigneur Amaury de Clichon, qui depuis le  
 servi tout loyalement, et le retint li contes de son conseil

et li donna V<sup>e</sup> livres de terre bien assignées. Apriès ce que li contes de Montfort eult estet en le ville de Jagon trois jours et y eult mis ung castelain en qui il avoit grant flanche, ung bon escuier que on apelloit Garnier de Tigri, cousin au seigneur de Tigri, il se parti et toute se host, et chevaucièrent viers le bonne ville de Dinant, liquel se renoncèrent à moult petit parlement, car leur ville n'estoit adont fermée que de palis. Se ne s'osèrent clore, ne tenir contre le dit conte, que plus grant meschief ne leur en venist. Quant li contes en eult pris la possession et la féaulte des hommes de le ville et dou seigneur de Dinant meymes, ung très-grant baron, il s'en parti et chevaucha deviers Castiau-Josselin, mès il estoit si fort qu'il ne le peult prendre, et s'en passa outre et vint à Floremie. Si se rendi li castiaux, et le renouvella li contes de garnison. Apriès il vint devant Maurel et y sist XII jours. Au treisième il y entra par trestuet que, se ungs autres appairoit en Bretagne qui y monstrast plus grant droit de lui, il estoient quitte de leur hommaige.

*Sec. red.* Au tierch jour, li contes se parti de Vannes et ala asségier un trop fort chastiel sésant sus un hault tertre qui s'estent droit sus le mer, que on clame le <sup>1</sup>Rocepériot<sup>2</sup>. Si en estoit chastellains uns vaillans chevaliers et moult gentils homes que on clamoit monseigneur Olivier de Cligon, cousins germains au seigneur de Cligon, et séjourna par devant, à siège fait, plus de <sup>3</sup>X<sup>4</sup> jours que onques ne peut trouver voie par quoi il peulst le chastiel gaignier, si fors estoit-il, et si ne pooit trouver accord au gentil chevalier, par quoi il volast obéir a lui, par promesses, ne par manaces qu'il li penist faire.

Si s'en parti atant et laissa le siège jusques à tant que plus grans poirs li venroit, et ala asségier un aultre chastiel, à

<sup>1-2</sup> Rochepériou. — <sup>3-4</sup> XV.

X lieues pries de là, que on clamoit le chastiel d'Auroy, et en estoit chaastellains uns moult gentils chevaliers que on clamoit monsieur Joffroi de Malatrait, et avoit à compaignon monsieur Yvon de <sup>1</sup> Tigris <sup>2</sup>. Li dis coens fist assaillir II fois à celui chastiel; mais il voy bien qu'il y poroit plus perdre que gaignier: si s'acorda à une triewe et à jour de parlement, par le poucech monsieur Hervi de Lyon, qui adont estoit avoech lui. Li parlemens se porta si bien que au pardarrain il furent bon ami, et firent li del chevalier féaulté au dit conte, et demorèrent gardiens del dit chastiel et de celui pays, de par le dit conte. Atant se parti li contes de là et mena son host par devant un aultre fort chastiel, assés pries de là, que on clame Goy-le-Foriest. Chils qui chaastellains en estoit, veoit que li contes avoit grant host et que tous li pays se rendoit à lui, siques par l'enhort et le conseil monsieur Hervi de Lyon, avoech qui il avoit esté grans <sup>3</sup> compains <sup>4</sup> en Grece et en Prusse et en aultres estranges contrées, il s'acorda au dit conte et li fist féaulté, et demora gardiens del dit chastiel de par le conte. Tantost apries, li contes se parti de là et s'en ala par devers <sup>5</sup> Craais <sup>6</sup>, bonne ville et fort chastiel, et avoit dedens un évesque qui sires en estoit. Chils évesques estoit oncles au dit monsieur Hervi de Lyon, siques, par le conseil et pour l'amour du dit monsieur Hervi de Lyon, il s'acorda au dit conte et le recongneut à signeur, jusques adont que aultre venroit avant, qui plus grant droit monstreroit pour avoir la ducée de Bretagne <sup>7</sup>.

<sup>1-2</sup> Trasaguidy. — <sup>3-4</sup> Compaignon. — <sup>5-6</sup> Carahès... Carahais. —

<sup>7</sup> Car toujours : dis évesques faisoit protestation que toute la maniere du tractié et de l'accort fait entre lui et monsieur Henry de Léon son neveu seroient nuls ou cas qu'il venroit aucun hoir plus prouchain du conte de Montfort, et qui pourroit monstrer avoir meilleur droit en la duché de Bretagne, et que à cestui-ci il ferait féaulté et hommage et se rendroit à lui avecques toutes ses forteresses et tout son pais. Et toutes ces choses fist-il envis, ne jamais ne s'i feust accordé bonnement, se n'eust esté par l'admonestement et sermon ludit monsieur Henry de Léon son neveu, qui sur ce lui monstra

*Quatr. red.* — Li contes de Montfort se desloga de Brest et s'en ala devant Auroi, lequel chastiel Jules Césars fist fonder. Li contes exploita si bien que li chastiaus li fu rendus, car c'est d'un demaine des dus de Bretagne, et puis cemina oultre et vint devant Goy-le-Forest, il i fu requellet, et puis en Susenot à trois lieues de Vennes, qui est un biaux chastiaus et cambre des dus de Bretagne. On le rechut dedens tout debonnairement, et fu là, ne sçai quans jours, et puis ala à Vennes et là se tint, et toujours messires Hervé de Lion dales lui et grant fuison d'autres chevaliers et esquiers de Bretagne, et les tenoit, par les dons que il lor donnoit, en amour, et les bonnes vi les aussi, et tenoit grant estat et estolet, et fesoit partout payer bien et largement sans riens accroire, tant que toutes gens se contentoient de li et des siens et disoient :  
 « Nous avons bon signour à ce que il monstre : il ne voit  
 « que tout bien, mais que Dieus consente que il nous demeure  
 « paisievement. »

---

Que vous feroie-je plus loing compte ? En telle manière conquist et acquist li contes de Montfort tout ce pays que vous avés oy, et se fist partout obéir et appieller dus de

tant de belles raisons que au derrenier il s'accorda au dit monseigneur le comte de Montfort et lui fist féaulté et hommage, ainsi que vous avés ci devant oï recorder. Après ces choses ainsi accordees et faites, li dis évesques de Carahais fist tantost ouvrir les portes de la bonne ville et du chastel de Carahais évesques, qui suit sur la mer; et puis entra dedens li contes de Montfort, monseigneur Henri de Léon monseigneur Henri de Pennafort et plusieurs autres bons chevaliers et escuiers. Et toute l'out demours entour la ville, et se loga chascuns au mieulx qu'il pot, et fourragièrent sur le plat pais, ne riens ne demourroit devant eulx, se il n'estoit trop chault ou trop pesant. Li contes et ses plus privés, monseigneur Henri de Léon et ses autres seigneurs, estoient en la ville où il furent moult grandement festoies dudit évesque, car bien y avoit de quoy, et l'endemain s'en parti li dis contes et toute son ost.

Breitaingne, et escargia les plainnes armes de Breitaingne. Si y avoit-il aucuns barons qui pas ne voloient obéir à lui, et se faïdoient de son hommaige, tels que le droit seigneur de Clichon, le seigneur de Tournemine, le seigneur de Kintin, le seigneur de Biaumanoir, le seigneur de Laval, le seigneur de Gargoule, le seigneur de Lohéach, le seigneur d'Alsenis, le seigneur de Rais, le seigneur de Rieux, le seigneur d'Avangor et plussieurs autres, et se partirent li plus de ces seigneurs adont de Breitaingne, et fissent bien garnir leurs castiaux, et s'en allèrent li aucun en Grenate, li autre oultre mer ou en Prusse, et prisent escusance de partir de Breitaingne, tant que les coses seroient en autre estat.

Quant li contes de Montfort se vit ainsi que au dessus de la ducé de Breitaingne, et par especial toutes les bonnes villes li avoient fait féaulté et hommaige, il demanda conseil à ces plus espéciaux amis comment il poroit persévérer et tenir le pays contre tous; car bien pensoit que messires Charles de Bois, qui avoit sa nièche, y volroit contredire, et que li roys de Franche, oncles au dit monseigneur Carlon, l'en aideroit. Se li fu dit et consiliet que il s'en alast en Engleterre deviers le roy englês, et relevant la duchié de Breitaingne de lui et l'en fesist hommaige, parmy tant que li rois englês li jurast et proummesist a tousjours mès resort et confort de lui et des siens contre tous hommes qui guerrier ou empeschier li vorroient. Li contes de Montfort crut ce conseil, et s'appareilla monta tost et s'en vint à Garlande et monta là en mer, et enmena avecq lui jusqu'à XX chevaliers, tous de Breitaingne, et naga tant par mer qu'il arriva en Cornuaille, et enquist dou roy englês où il estoit, et on li dist qu'il se tenoit a Windesore. Lors envoya li contes de Montfort ses messaigers devant comme

duc de Bretaingne (car ensi s'apelloit-il), segnefyer au dit roy qu'il venoit. Li roys englès, de le venne au dit conte fu moult resjoys, et envoya tantost contre lui de ses chevaliers jusqu'à sya, dont messires Gautiers de Mauni fu li uns. Li autre estoient messires Guillaumes Fils-Warins, li sires de Biancamp, li sires de Ferrières, messires Franco de Halle et li sires de Baudresen, de Braibant, qui adont estoit d'allés lui. Chil chevaier amenèrent le conte de Montfort deviers le roy d'Engleterre au castiel de Windesore, qui le rechupt liement comme duc de Bretaigne, et ossi fissent tout li seigneur qui adont estoient d'allés le roy, messires Robiers d'Artois et li autre, et seurent, assés tost apriès, l'entencion du dit conte de Montfort et sus quel estat il estoit venus en Engleterre. Si furent tout joiant, et li rois espéciallement, quant il congrurent qu'il volloit relever et tenir le duchet de Bretaingne en foy et hommaige dou dit roy englès.

Environ XV jours fu li contes de Montfort en Engleterre avoeq le roy Édouwart, qui li fist toutte le feste, l'amour et compaignie que faire li pot, et ossi à ses chevaliers qui avoeques lui estoient allet en ce voiaige; car li roys englès regardoit et considéroit que ceste alliance à la terre de Bretaingne en son acord li pooit plus valloir de confort, de resort et de toute pourvéance pour gherier le royaume de Franche que nulle autre terre; car sus trois jours ou quatre il pooit estre en Bretaingne ou envoyer de par lui gens d'armes pour gherier ses ennemis. Pour ce rechupt-il le ducé de Bretaingne en foy et en hommaige dou conte de Montfort, et eut là adont entre lui et le dit conte plusieurs devises, ordonnances et aliances escriptes, grossées et saillées, dont chacuns eult les parties deviers soy. Et ne devoit li contes de Montfort, qui s'apelloit duc de Bre-



taingne, relever, tenir, ne reconnoistre jamais la ducé de Bretaingne d'autre seigneur que dou roy englês, sans son congiet ou conseil. Ossi li dis roys englês le devoit garder, aydier, deffendre et maintenir contre tous hommes qui contredire ou gueryer le voroient; et ensi le promissent et jurèrent solempnelement enssemble. Apriès toutes ces choses faites et acomplies, li contes de Montfort et si chevalier se partirent dou roy, qui leur donna grans dons et biaux jeuiaux a grant plentet, et ossi fist la roine. Si revint li contes de Montfort en Bretaingne demourer le plus à Nantes, et sa femme avoeq lui, par quel conseil il usoit le plus, car elle estoit dame de grant emprise et de grant coraige, et avoit droit coer d'omme et de lion, ensi comme vous orés recorder avant en l'histoire. Si se faisoit li contes escrire et appeler duc de Bretaingne, et elle ducolse, et guerioient toudis les rebelles à yaux, et estoient à che commencement si fort du pays, que qui ne volloit estre de leur accord, il n'y avoit que faire de demorer, et estoient pluisseur grant seigneur parti et venit en France, ou pris autres voiaiges de Prusse, de Jherusalem ou de Grenate, tant qu'il eussent veut comment ceste besoingne s'achieveroit; car bien savoient li pluisseur que li roys Phelippes ne lairoit point son nepveult, monseigneur Carlon de Blois, ensi que planer, ne bouter hors de son hiretaige; mès moult s'esmerilloient li aucun pourquoy il ne se traioit, ne estoit trais plus tost avant.

*Sec. réd.* — Pourquoi vous feroie-je long compte ? En tel manière conquest li dis contes de Montfort tout cel pays que vous avés oy, et se fist partout obéir et appeler duc de Bretagne ; puis s'en ala à un port de mer que on claime Gredo, et departi toutes ses gens Si les envoya par ses cités et forterèces, pour elles aidier à garder, puis se mist en mer atout XX cheva-

Lors<sup>1</sup> et nara tant qu'il vint en Cornuaille et arriva à un port c'on dist Cepsée. Si enquist là dou roy anglès où il le trouveroit. Il li fu dit que le plus dou tamps il se teroit à Windesore. Dont chevaucha il celle part ila et toute se route, et fist tant par ses journées qu'il vint à Windesore ou il fu receus à grant joie dou roy, de madame le royne et de tous les barons qui là estoient, et fu grandement festyés et honneurés, quant on sceut pour coi il estoit là venus. Premièrement remonstra ses besongnes au roy anglès, à monsieur Robert d'Artois et à tout le conseil le roy, et dist comment il s'estoit mis en saisine et en possession de la ducé de Bretagne, qui escheut li par la succession dou duc son frere daarrainement trespassé de ce siecle. Or faisoit il double que messires Charles de Blois ne li empegast et li rois de France ses oncles ne li volsist oster par poissance, pour quoi il s'estoit là traic pour recevoir la ditte ducé et tenir en foy et en hommage dou roy d'Engleterre à toujours mes, et il l'on fust et seur contre le roy de France et contre tous autres qui empéçier li vorroient. Quant li rois engles eut oy ces parolles, il y entendit volentiers; car il regarda et ymagina que se guerre au roy de France en seroit grandement embellie et qu'il ne poist avoir plus belle entre le royaume de France, ne plus prouitable que par Bretagne, et que de tant qu'il avoit guerriet par les Alemans et les Flamens et les Brabengons, il n'avoit riens fait, fors que frettet et despendut grandement et grossement, et l'avoit emmené et démené li signour de l'Empire, qui avoient pris son or et son argent, ensi qu'il avoient volu, et riens n'avoit fait. Si descendit à le requeste dou conte de Montfort liement et légierement et prist le hommage de la ditte ducé de Bretagne, par la main dou conte de Montfort, qui se tenoit et appelloit duc de Bretagne, et la li eut li rois engles en rovent, présent les barons et les chevaliers qui d'Engleterre estoient et ceulx qu'il avoit là amenés de Bretagne. Qu'il l'aideroit, deffenderoit et garderoit comme son homme, contre tous hommes, fust rois de France ou autres, selonch son loial pour. De ces

<sup>1</sup> Et LX escliers.

parolles et de ces hommages furent escriptes et levées lettres et scellées, dont cascune des parties eut les copies. Avec tout ce li rois et madame la royne donnèrent au conte de Montfort et à ses gens grans dons et biaux jouiaus, car bien le savoient faire, et tant qu'il en furent tout content et qu'il disent que c'estoit une nobles rois et vaillans et une noble royne et qu'il estoient bien taillet de régner encores en grant prospérité. Apriès toutes ces coses faites et accomplies, li contes de Montfort prist congiet et se parti d'yans, et passa Engleterre, et rentra en mer à ce meisme port ou il estoit arives, et naga tant qu'il vint à Gredo en la basse Bretagne, et puis s'en vint en la cité de Nannes où il trouva la contesse sa femme à qui il recorda comment il avoit exploitiet. De ce fa-elle toute joians, et li dist qu'il avoit tres-bien ouvre et par bon conseil. Si me tairai un petit d'yans et parlerai de monseigneur Charlon de Blois qui devoit avoir la ducée de Bretagne de par sa femme, ensi que vous aves oy déterminer par devant

*Quatr. réd.* — On se puet esmerveiller, selonch la intituluire et le introduction de ceste matere qui représente les fais de Bretagne, à quoi mesures Charles de Blois pensoit, qui tenoit à avoir à femme et à espouse la droite hietiere de Bretagne et qui estoit si grans de linage en France que neveux au roi Phelippe et au conte d'Alençon et freres au contes de Blois, que il ne se traitoit avant, mais laissoit convenir le conte de Montfort et prendre les chistes et bonnes villes et les chastiaus de Bretagne, et point ils n'aloit au devant, ne n'i envoioit, et [li contes de Montfort] prenoit partout la saisine et possession et i ordonnoit et establissoit hommes favourables et agréables à lui et acqueroit l'amour des chevaliers et esquers de Bretagne, car bien avoit de quoi faire grans largèces car il avoit saisi doviors li le grant trésor qui avoit esté à son frere et lequel il avoit trouve en la châté de Limoges, ensi que chi desus est dit. Aussi s'en esmerilloient moult pluisseurs chevaliers et esquers de Bretagne qui savoient bien que c'estoit son droit à estre duc de Bretagne en l'equison de sa femme,

mais, puisque il le souffroit et voloit, ensi que il disoient l'un à l'autre quant il s'en devoient, il ne pooient pas, de lor poissance singulière, faire fait, ne partie pour lui, et tant demora à venir en Bretagne et à demander son droit que trop, car li contes de Montfort se fortifia tant en toutes manières et acquist tant d'amis que trop forte cose eüst esté à le bouter hors de sa possession, car trop vault la condition dou premier posessant. Il ne puet estre que messires Carles de Blois qui se tenoit à Paris, ne fust enformés de toutes ces accedences et que il n'en parlast à ses oncles le roi de France et le comte d'Alençon et à son cousin germain le duch de Normandie qui moult l'amoit; mais il estoit servis et respondus de douces paroles et de belles, en disant: « Biaux cousins, « ne vous soucyés de riens laissez ce conte de Montfort aler « et venir et espartre cel argent que il a trouvé dou duch « son frère. Il convient, quoi qu'il face, ne ait fait jusques à « chi, que il viengne deviers nous pour relever la ducée de « Bretagne, et les barons et chevaliers et fiefvés de Bretagne « ne sont pas si fol, ne si ignorant que il le doient recevoir à « seigneur, sans nostre accu. Il seroient mal consilliet et le « compareroient chièrement. pour quoi, biaux cousins, ne vous « soucyés de riens. Il fault que tout retourne par deviers nous. « Vous estes dus de Bretagne, et jà lavés-vous relevé de nous, « et vous en tenons à duch et à hiretier, et qui vodra dire « dou contraire, nous le véerons, et le vous aiderons à deffendre « et à garder contre tout homme; car nous i sommes tenu et « le monsturons de fait. » Ensi estoit messires Carles de Blois rapaisies de paroles et se confloit sur ce que on li disoit et promettoit, et entendoit à augmenter son estat, et avoit mis jus l'armoierie de Chastillon et pris et encargie celle de Bretagne, et estoit ouvrier trop grandement ensonnyet parmi Paris de faire bannières, pennons, cambres, courdines et toutes roses qui apertienent d'armoierie en l'ordenance d'un seigneur et de une dame, et jà se escripsoit. « Carles de Chastillon, « dux de Bretagne et sires de Gaule, » et li contes de Mont-

fort entendoit d'autre part à acquerre amis de toutes pars, tant que en Bretagne et ens ès marces voisines, dont il pensoit le mieus à valoir et avoit encargiet plainnement le nom et les armes de Bretagne et s'escripsoit : « Johans, dus de Bretagne, « contes de Montfort et de Lamoges. » Ensi et par tele incidence se commencierent à entouellier li différent en Bretagne, qui i furent si grant et si orible que les guerres et les males-fices qui s'en eslevèrent et engendrèrent, i furent si grant qu'à painnes i peut-on onques trouver moyen, re conclusion pour les apaisier.

Li contes de Montfort qui se veolt en possession dou tout ou en partie de la ducée de Bretagne et n'i sentoît nuls rebelles, ne contraires dont il fesisit trop grant compte, (car petit a petit tout venoient à obéissance), entend et senti de costé par ses amis lesquels il avoit en France et par especial le conte de Flandres, son serouge, que messires Charles de Blois se nommoit et escripsoit dus de Bretagne, et en avoient avoecques le titre encargiet l'armoirie et l'avoit relevé en foi et en hommage dou ro. de France auquel li relés en doit appartenir, et s'ordonnoit li dus messires Charles pour venir en Bretagne et chalengier l'iretage comme sien et de son droit, et li rois de France comme son signeur naturel souverain l'en devoit aidier, et que sus ce il eüst bons amis et bon conseil, pensa et imagina sus, et veï et congneut bien que point n'en joïroit pasievement. Si se consilla à ceuls où il avoit la grigneur fiance. Conseilliet et dit li fu : « Sire, de vostre singulière poissance, « vous ne poés contrestier contre la poissance dou roi de « France, car elle est trop grand, et si auera vostres adver- « saires Charles de Blois trop d'amis et de confort, car li rois « de France et li contes d'Alençon sont si oncle, mais vous « ferés une cose : vous vous ordonnerés à l'encontre de ce et « conforterés grandement, se vous ales en Engleterre et releves « la ducée de Bretagne en foi et en lommage dou roi d'Engle- « terre et en devenes son homme, par condition telle que « contre tout homme, soit roi de France ou autre, il le vous

« aiera à defendre et à tenir, et ce marchet il fera trop  
 « volentiers, car d'Engleterre, il aiera trop belle entree de  
 « venir en Bretagne et de Bretagne en France, et pora ladesier  
 « ses hommes en garnison en Bretagne et rafresquir. Et tous-  
 « jours, comment que la querelle se porte, i auerés-vous des  
 « bons uns, et se vostre cousine la femme à Carle de Blois  
 « moroit ensi que les aventures aviennent, vous demourrés  
 « paisievement dus de Bretagne, ne nuls, ne nulle ne le vous  
 « debateroit jamais. » Li contes de Montfort ouvri ses oreilles à ce  
 conseil et s'en resjoi arancement, car il li sembla bons et proufi-  
 tables, et ordonna ses besongnes à ce que pour aler en Engle-  
 terre, et monta en mer à Velnes, assez bien accompagné de  
 chevaliers et esquiers. Il emporta avecques lui grant fison de  
 biaux jeniaux qui tous venoient dou trésor de Limoges de son  
 frere le duc de Bretagne, pour donner et départir là où il les  
 verroit bien à employer et pour acquerir amis, et prist terre en  
 Engleterre à Plumde et avoient largiet des chevaux. Quant il  
 furent traiz hors des nefz, il montrèrent sus li contes et ses  
 gens) et chevauchièrent vers Londres et tant fissent que il i par-  
 vierrent, et demanderent dou roi. On lor dist que il estoit à Win-  
 desore, et que là communément il se tenoit plus que ailleurs, et  
 la reine aussi. Quant li contes dou Montfort, qui se nummoit duc  
 de Bretagne, se fu rafresquis un jour à Londres, il et ses gens  
 monterent et chevauchièrent vers Windesore et vinrent disner à  
 Bramforde, et puis vinrent à Windesore et trouverent le roi et la  
 roine qui jà estoient enfourmés de lor venue. S' furent requellat  
 des chevaliers dou roi moult grant leue et puis mené deviers le  
 roi. Tunt que des esquintances dou roi et dou conte, je n'ai que  
 faire de plenté parler, fors que la venir au fait pour quoi li contes  
 de Montfort estoit là venus. Il remonstra ses besongnes bien et  
 sagement, et li rois les oi et i entendit volentiers et li respondi  
 par le conseil que il ot de monsigneur Robert d'Artois qui tous-  
 jours se tenoit avecques le roi, et li dist : « Biaus cousins, vous  
 « vos retrairés deviers Londres, et dodens quatre jours, je serai  
 « là et aurai de mon conseil, tant que vous seres respondus de

« tout ce que de vostres resquestes je vedrai faire. » Li contes de Montfort se contenta de ceste response et quant il ot la esté le jour et la nuit a Windesore et soupe avoecques le roi et la roine, à l'ondemain il s'en departi et vint à Londres, et se tint là avoecques ses gens tant que il fu mandés de par le roi et son conseil ens ou palais de Wesmoustier et là dedens la cambre dou conseil. Quant li prelat et li baron qui là estoient, l'orent honnore et fait seoir jus, li fi moult sagement examinés, pourquoi il estoit la venus, et requis que il le voüst dire, quoique tout en savoient jà assez (car li rois et messires Robers d'Artois qui enfourme estoient de la matere, avoient prononciet le fait), il parla et dist que, comme drois hoirs et dus de Bretagne par la mort et succession dou duch de Bretagne darrainement mort, il s'estoit traïs a l'iretage de Bretagne et mis en possession, et nuls ne li avoit encores debatü, mais il faisoit doubte que on ne li deüst debatre, car Charles de Blois avoit a femme et a espouse une si noble piece, fille dou conte de Pentèvre, qui disoit a avoir droit de par sa femme a l'iretage de Bretagne, et ja l'avoit a relevé de Pheppe de Valois qui se disoit rois de France : « Et pour ce que le roi mon signeur qui chi est calenge la couronne de France et s'en escript et nomme rois, et pour ce aussi que j'en soie soustenus, portés et deffendus en toutes actions, je m'adrece a lui et voel devenir son homme de foi et de houce et relever et tenir la ducée de Bretagne de l, et quant ce je aurerai fait et il m'aiera recheu a homme, je parlerai encorres avant. »

Ens ceste parole, li signeur, prélis et barons, qui là estoient, regarderent tout un l'autre sans riens respondre. Adont parla messires Robers d'Artois et dist : « Biaux cousins, vous issieres un petit hors de la cambre et tantot acrés rapellés. » Il le fist. Li contes de Montfort issi hors, et li signeur demorèrent avoecques le roi. Lor requist que, ens ces paroles dites et offertes, il le voüssent consillier. Li consaills ne fu pas lous, la matere estoit toute clère a savoir que li rois en feroit : ce n'estoit pas cose, ne requeste a refuser ; car ains que ça li avoient imaginé et considéré

l'estat et l'aire dou roi et l'ordonance de sa guerre, et comment li dus de Brabant, ses cousins germains, li dus de Guerilles, son serourge, et les Alemans l'avoient mené et proumené jà par deus saisons et fait despendre son argent si grandement que encores il s'en trouvoit derriere et seroit un lonch temps, et si n'avoit riens fait fors que travaillet son corps et ses gens et courut une petite escroe dou roiaume de France et tenu sièges devant Cambrai et Tournai, et que par ensi faire et croire les Alemans, qui sont convoiteus, il ne venroit à son entente, mais par le pais de Bretagne qui li estoit une belle entrée et requelloite pour chevauchier en France, i pooit-il bien venir, et si en seroit sa guerre plus forte et plus belle avoques aultres accidens qui légèrement poroient avenir.

Adont fu li contes de Montfort apellés. Il vint. Li venu en la cambre, il li fu dit que li rois estoit consilliés à ce que il le receveroit comme son homme liege as mains et à la bouce, et il li jurroit à estre son homme liege à tousjours mais, et à tenir la ducée de Bretagne dou roi present et des rois d'Engleterre qui après li descenderoient. Li contes de Montfort mist ses mains entre les mains le roi d'Engleterre, et puis fu introduits de l'évesque de Londres à parler et parla mot à mot tout ce que li evesques li faisoit dire, et fist hommage de foi, de mains et de bouce, et furent toutes les paroles que i dist là et réchita, mis en l'entente des prelas et signours d'Engleterre, qui là estoient, et en furent lettres levees et instrumens publiques escrips et grosses. Et aussi li contes de Montfort qui se nommoit dus de Bretagne, quant il ot fait hommage au roi et il fu recheus à toutes les solempnités qui .apertenoient à estre et à faire, et il fu en ce loyes c . bliziés, il requist au roi comme à son signour liege que, se li rois l'helppes qui se disoit rois de France ou aultres voloient entrer à poissance en Bretagne et calengier l'iretage ou nom de messire Carle de Blois et de sa femme qui s'en disoit heritiere, et que il i venissent si fort que de poissance singulière il ne peüst résister à l'encontre, que il fust aidés et secourus en la fourme et manière que uns sires doit aidier son .



homme. La rois li ot en convenant, et de tout ce fessant les lettres et instrument mention, et furent les lettres apertenans au conte de Montfort, lesquelles il emporta avoeques li, séesées dou séeel dou roi d'Engleterre et des séeauls des barons d'Engleterre qui à toutes ces paroles, devises et ordenances furent présens.

Tout ce fait et accompli dou plus hastéement c'on pot, (car li contes voloît sus brief terme retourner en Bretagne, dont il se nommoit dus), il prist congiet au roi et as seigneurs et fist partout compter et payer et se départ. de Londres et cheva ga viers Plumade où sa navie estoit, qu. l'atendoit, et le trouva toute preste et vent bon asses pour retourner en Bretagne. Si entrèrent li contes et ses gens en lors vassiaux, et singlèrent tant que il retornèrent a Venes, dont il estoient parti, et là ancrèrent, et si se rafresquirent en la chite, car elle et tous li plus païs estoit pour li, et puis au second jour monterent as chevaux et vinrent à Nantes, et là trouvèrent la contesse qui se nommoit ducoise, qui requelli son mari et toute la compagnie moult l'emert, et li demanda des nouvelles, et li contes l'en dist assés et toute l'ordenance des trettiés comment il se portoient, et se looit dou roi d'Engleterre et des prelas et barons d'Engleterre, lesquels il avoit veus.

---

Or avint que li viscontes de Rohan, li sires de Clichon, li sires d'Avangor et li sires de Biaumanoir s'en vinrent en France deviers monseigneur Carlon de Blois, qui adont se tenoit dallés le roy, son oncle, et bien avoit oy recorder et oit encorres tous les jours comment li contes de Montfort s'estoit mis et enclos en le saisine et possession de Bretaingne; mès chi. seigneur l'en enfourmèrent plus plainnement et li disent . « Monseigneur, vous avés bien mestier  
 « d'avoir grant ayeuwe à venir en Bretaingne, car il n'y a  
 « bonne ville en toute la duché, qui n'obéisse à lui, et ossi  
 « grant fuison de seigneurs, chevaliers et escuiers, et tient

« grant pleinet de gens d'armes as saus et as gaiges. Car il  
 « a eut deviers lui tout le grant trésor qui estoit a Limoges.  
 « que nos sires .i. ducs, d'arains trespasés et messires ses  
 « frères, pères à madame vostre femme, avoient là assam-  
 « blet de long tamps, dont il fait tous les jours et a fait ses  
 « dons et ses largueces si grandes, que il samble que ors,  
 « ne argens ne li cousto riens; et retient toutes man-  
 « nières de sauldiers qui viennent deviers lui. Avoecq tout  
 « chou, il a estat en Engleterre et a releve le duché de  
 « Bretaingne en foy et en hommaige dou roy englès et eut  
 « certaines convenenches ensamble, lesquelles nous ne  
 « savons mies tout clèrement, car nous n'y avons mies  
 « estat, fors tant que on dist, et bien fait à croire pour le  
 « cause de ceste hommaige, que li roys englès le doit aidier  
 « contre tous hommes qui de force le voroient bouter hors  
 « de Bretaingne. »

Quant messires Charles de Blois eut oy les dessus dis sei-  
 gneurs ensi parler et recorder l'affaire et l'estat dou conte  
 de Montfort et de la duche de Bretaingne, dont il se tenoit  
 hors de par sa femme, si fu tous penseieux; et quant il  
 eut une espasse penset, si regarda les chevaliers et dist  
 « Bien seigneur, grans mercis de ce que vous estes venus  
 « deviers moy et m'avés compté de ceste besoingne, dont  
 « je desiroie à savoir le vérité. Nous yrons deviers le roy  
 « mon sire; si l'en encurmerons plainnement, et sour ce  
 « il en aura bon avis. » Lors les mena messires Charles  
 de Blois tols IIII deviers le roy sen oncle, et parlèrent à  
 lui à grant loisir. Et quant li roys seut comment la besoingne  
 se portoit, si dist que il y meteroit remède telle et si bonne,  
 que ses biaux nies que il tenoit hircier de Bretaingne, s'en  
 parceveroit. A lont eut li roys advis de mander les XII pers  
 de Franche, pour avoir conseil de plus grant délibération

Si vinrent a Paris dedens le jour qui mis y fu. Là fu proposé et parlementé li affaire de Bretaingne, et aviset comment pour le mieux on s'en pourroit chevir. Se disent les XII pers de France qu'il appartenoit bien que li contes de Montfort fust mandés par souffisans messaiges, affin que il venist à Paris, par quoy on veist et seüst comment il voroit alegier contre ces oppinions. Chils conssanz fu tenuz, et message pryé et regardet qui yroient. Che furent li sires de Malefeon, li sires de Gousant et messires Grimoutons de Cambli, et se partirent chil messaige et chevaucièrent tant par leurs petites journées qu'il vinrent en le cité de Nantes. Là trouvèrent le conte de Montfort et la contesse, sa femme, grant joie demenant. Si fissent li seigneur dessus dit leur messaige, ensi que chargiet leur estoit; et quant li contes les en eut oys, quoiqu'il leur feist bonne chiére et le, il eut plusieurs ymaginations del acorder che voiage. Touttesfois finablement il respondi as dis messaiges que il volloit estre obeissant au roy et yroit volentiers à son mandement. Ceste response pleut bien as messaiges, et le raportèrent ainssi au roy Phelippe, que li contes de Montfort seroit à Paris au jour qui mis y estoit. Dont fist li roys demourer dalles lui tous les XII pers, et manda encorres plusieurs grans barons et saiges de son royaume, pour avoir melleur conseil quant li dis contes de Montfort seroit venus.

Li contes de Montfort se parti de Nantes en grant aroy, et estoient bien de se compaignie trente chevaliers, tous nobles et gentils hommes, et estoient bien de se route et à se délivrance en ce voiage CCC chevaux sans les somniers, et chevaucièrent tant par leurs journées qu'il vinrent en le chité de Paris. Adont se tenoit li roys au palais. Quant li per, li conte et li baron de Franche sceurent la

venue du dit conte de Montfort, si se trayrent au palais deviers le roy, car bien savoient que li contes de Montfort y venroit, ensi qu'il fist. Lendemain dou jour qu'il fu venus et descendu à sen hostel, il vint à heure de tierche moult noblement et bien acompaigniés de ses chevaliers au palais. Si fu moult durement regardé de tous les barons, et des aucuns salués, et puis amenes deviers le roy. Li rois, qui estoit tous pourvus et advises de savoir comment il le devoit recevoir, se tenoit en ses cambres de parment, et estoient adont dalles lui li contes d'Alençon, ses freres, li dus de Normandie, ses fils, li dus Oedes de Bourgoingne et messires Phelippes de Bourgoingne, ses fils, li dus de Bourbon, messires Jaquemes de Bourbon, adont contes de Pontieu, li contes Loéis de Blois, li contes de Foriès, li contes de Vendomme et li contes de Ghines, et pluisseurs autres barons tels que le seigneur de Couchi, le seigneur de Sulli, le seigneur de Craon, le seigneur de Roie, le seigneur de Saint-Venant, le seigneur de Ramneval et le seigneur de Fiennes. Quant li contes de Montfort fu parvenus jusqu'au roy, si l'enclina moult humblement et li dist : « Monseigneur, je suis chy venus à vostre mandement et à vostre plaisir. » Li dis rois respondi : « Conte de Montfort, de ce vous sai, ou bon gret, mes je me esmerveille durement pourquoi, ne comment vous aves oset entreprendre de vostre vollenté la duche de Bretaingne, où vous n'avez nul droit; car il y a plus prochain de vous, cui vous vouldes deshiretor. Et pour vous mieux efforcher, vous estes alés à mon adversaire le roy d'Engleterre, et avez la duche de Bretaingne de lui relevet et à lui fet féaulté et hommaige, ensi que on le m'a comptet. » Li contes respondi et dist : « Ha! sire, ne le créés pas, car vraiment vous estes de chon mal enfourmé. Je le feroie moult

« à envis, mès de le proïsmetst dont vous me parlastes,  
 « m'est advis, sire, sauve vostre grasse, que vous en mes-  
 « prendés, car je ne say nul si prochain del duc de Bre-  
 « taigne, qui dairainement morut, que moy, qui sui ses  
 « frères, et se juguet et déclaret estoit pour droit que aultres  
 « en fuist plus proïsme de moy, je ne seroie point hontous,  
 « ne rebelles del deporter. »

Quant li roys entendit le contes ensi parler, si respondi et dist : « Contes de Montfort, vous en dittes ores assés,  
 « mès je vous commande sur tout quant vous tenés de  
 « moy et que tenir en devés, que vous ne vous partés de  
 « le chité de Paris jusques à XV jours, que li baron et li  
 « per jugeront et ordonneront de celle proïsmetst, et si  
 « sarés adont quel droit vous y arés ou avés, et se vous le  
 « faittes autrement, sachiés que vous me courroucherés. »  
 Li contes respondi : « Monseigneur, à vostre vollenté. »  
 Adont se departi li dis contes dou roy, et s'en revint à son  
 hostel pour disner. Quant il fu à son hostel venus, il entra  
 en sa cambre et le fist clorre et refermer apriès lui, et com-  
 manda à ses cambriers que, se nuls le demandoit, que on  
 desist qu'il fuist debatiés. Lors se commença à aviser et  
 penser que, se il atendoit le jugement des barons et des  
 pers de Franche, que li jugemens poroit bien tourner contre  
 lui; car bien li sambloit que li roys le feroit arester jusques  
 à tant qu'il aroit tout rendu, cites, villes et castiaux, dont  
 à présent il tenoit le saïsinne et la possession, que il avoit  
 conquis, et avecques ce, tout le grant trésor qu'il avoit  
 trouvé à Limoges et ossi ailleurs, et tout alevet et despen-  
 dut. Se li fu advis que le mieudre pour lui et le mains mau-  
 vais estoit qu'il se partesist sans congiet, que il atendesist  
 l'aventure et s'en alast secrètement et paisivlement en  
 Bretaigne, et se renforchast encorres contre tous venans,

qui contraire li volroient porter. Si tint li dis contes ceste ymagination, et fist apeler deux de ses chevaliers où le plus se confioit, et leur desouvri ses ententes, et chil furent bien de son accord. Quant ce vint sus le soir, lui III<sup>m</sup>, tout des-couvertement, il parti de son hostel et vint à Paris, qui adont n'estoit point fermée, et chevaucha tant de jour et de nuit qu'il fu en Bretaingne revenues, ainchois que li roys en seust riens, mès pensoit chacuns qu'il fust debatiés à son hostel, et tous les jours le s'envoient ses gens petit à petit. Quant il fu revenues d'alés la contesse sa femme, qui estoit à Nantes, il li compta toute son aventure, puis alla, par le conseil de la contesse qui bien avoit coer d'homme et de lion, par toutes les cites, les castiaux et les fortereces qui estoient à lui rendues, et établi partout bonnes cappittaines et si grant plentet de sandoyers à pie et à cheval qu'il y convenoit, grans pourveances de vivres al avenant, et paya si bien tous sandoyers, que chacuns le servoit volentiers. Quant il ot tout ordonné ensei qu'il appartenoit, il s'en revint à Nantes d'alés la contesse sa femme, et d'alés les bourgeois de la cité, qui durement l'amoient par samblant pour les grans courtoisies qu'il leur faisoit. Or me tairay ung petit de lui, et me retrairay au roy de Franche et à monseigneur Carlon de Blois et as barons et XII pers dou royaume dessus dit.

*Sec. rid.*— Quant messires Charles de Blois, qui se tenoit <sup>1</sup> à avoir à femme le <sup>2</sup> droit hoir de Bretagne, entendit que messires Jehans li contes de Montfort conquéroit ensi par force le pays et les fortereces, qui devoient estre siennes par droit et par raison, il s'en vint à Paris complandre au roy Phelippe son oncle. Li rois Phelippes ot conseil à ses XII pers quel cose il en feroit. Si XII per li consillierent qu'il appartenoit bien que li dis coens de Montfort

<sup>1 2</sup> A cause de sa femme estre.

fust mandés et ajournés par souffissans messages à estre à un certain jour à Paris, pour oïr ce qu'il en verroit respondre. Ensi fu fait. Li dis contes fu mandés et ajournés souffissamment, et fu trouvés en la cité de Nantes grant feste demenant. Il fist grant chiere et grant feste as messages; mais il eut plusieurs diverses pensées, ançois qu'il otüst le vole del aler au mandement dou roi à Paris. Toutesvoies au darrain, il leur respondi qu'il voloit estre obéyssans au roy et qu'il iroit volentiers à son mandement.

Si s'ordonna et apparilla moult richement et grandement, et se départi de Nantes en grant arroi et bien acompagnés de chevaliers et d'escuiers, et fist tant par ses journées qu'il entra en Paris, à plus de CCC<sup>+</sup> chevaux, et se trest en son hostel moult ordenement, et fu là tout le jour et le nuit ossi. A l'endemain à heure de tierce il monta à cheval, et chevalier et escuier grant fuison avoecques lui, et chovauga vers le palais et fist tant qu'il y vint. Là l'attendoit li rois Phelippes et tout li XII<sup>+</sup> per et grant planté des barons de France avoecques monsieur Charlon de Blois. Quant li contes de Montfort seant quel part il trouveroit le roy et les barons, il se traist viers yaus en une chambre où il estoient tout assamblé. Si fu moult durement regardés et salaés de tous les barons, puis s'en vint encliner le roy moult humblement, et li dist : « Sire, je sui chis venus à vostre mandement » et à vostre plaisir. » Li rois li respond, et li dist . « Contes de Montfort, de ce vous sai-je bon gré , mais je m'esmerveille durement pourquoi, ne comment vous avés osé entreprendre, de vostre volenté, le duchée de Bretagne où vous n'avés nul droit, car il y a plus profeme de vous que vous volés deshireter, et pour vous mieus efforcier vous estes alés à mon adversaire le roy d'Engleterre, et le avés de lui relevel, et à lui fait feaulté et hommage ensi que on le m'a dit et compté. » Li contes respondit et dist : « Ha ! chier sire, ne le créés pas, car vraiment vous estes de chou mal infourmés, je le feroie moult

CCC.

« à envis; mais de la proïsmeté dont vous me parlés m'est-il,  
 « avis, sire, sanz vostre grasse, que vous en mesprendés, car  
 « je ne seai nul si prochain del duch de Bretagne, mon frere,  
 « daartainnement mort, que moy, et si jugiet et déclaret estoit  
 « par droit que aultre y fust plus <sup>1</sup> proïsmes <sup>2</sup> de moy, je ne  
 « seroie point honteux, ne rebelles de m'en déporter. »

Quant li rois entendit chou, il respondi et dist : « Sire conte,  
 « vous en dittes assés, mès je vous commande, sur quanque  
 « vous tenés de moy et que tenir en devés, que vous ne vous  
 « partés de la cité de Paris jusques à XV jours que li baron  
 « et li <sup>3</sup> per jugeront de celle <sup>4</sup> proïsmeté <sup>5</sup> : si sarés adont quel  
 « droit vous y avos; et se vous le faites autrement, sachiez  
 « que vous me courouceres. » La coens respondi et dist :  
 « Sire, à vostre volenté. » Si se parti à tant dou roy et vint  
 à son hostel, pour disner. Quant il fut en son hostel venus, il  
 entra en sa cambre et se commença à aviser et penser que s'il  
 attendoit le jugement des barons et des pars de France, que  
 li jugement poroit bien tourner contre lui, car bien li sambloit  
 que li rois feroit plus volentiers partie pour monsieur Char-  
 lon de Blois, son neveu, que pour lui, et veoit bien que, se il  
 avoit jugement contre lui, que li rois le feroit arrester jusques  
 à tant qu'il aroit tout rendu, cités, villes et chastiaux, dont il  
 tenoit ores le saisine et la possession, et avooch chou, tout  
 le grant trésor qu'il avoit trouvet et despendut. Se li fu avis,  
 pour le meins mauvais, qu'il li valoît mieulx qu'il courouchast  
 le roy et s'en alast paisieusement par devers Bretaigne, que il  
 demorast à Paris en ce dangier et en si perilleuse aventure.  
 Ensi qu'il pensa, ensi fu fait. si monta à cheval si paisieusement  
 et si couvertelement et se parti à a peu de compagnie qu'il fu  
 ançois en Bretagne revenus que li rois, ne aultres, fors cil de  
 son conseil, secussent riens de son département; ains pensoit  
 cascuns qu'il fust debetres à son hostel. Quant il fu revenus  
 dalés le contesse sa femme, qui estoit à Nantes, il li conta

<sup>1</sup> Prochain. — <sup>2</sup> XII. — <sup>3</sup> <sup>4</sup> Prochaineté.



toute son aventure; puis ala, par le conseil de sa femme, qui avoit bien cuer d'homme et de lyon, par toutes les cites, les chastiaus et les bonnes villes qui estoient à lui rendues, et establi partout bons capitaines et si grant plenté de saudoyers à piet et à cheval qu'il y convenoit, et grans pourvéances de vivres al avenant, et paia si bien tous saudoyers à piet et à cheval que cascuns le servoit volentiers. Quant il eut tout ordonné, ensi qu'il appartenoit, il s'en revint à Nantes dalés madame sa femme, et dalés les bourgeois de le cité, qui durement l'amolent par samblant, pour les grans courtoisies qu'il leur faisoit. Or me tairai un petit de lui et retourneray au roy de France et à son neveu monsieur Charlon de Blois.

*Quatr. réd.* — A pailles est riens fait qui ne soit seen; nouvelles vinrent à Paris deviers messire Carle de Blois et les signeurs que li contes de Montfort avoit pries conquis, tant par force que par treties, toute la ducée de Bretagne, et avoit esté en Engleterre et relevé la ducée de Bretagne dou roy d'Engleterre et en estoit devenus son homme. Tantos ces nouvelles vinrent au roy. Quart li rois les oï, se ne li furent pas plaisans, et manda les douze pers de France, ceuls que pour lors il pot avoir. Quant il les vei en sa présence, si lor demanda quel cose estoit bonne à faire de tel cose. On li dist et consila que chils contes de Montfort fust mandés et que trop on avoit atendu. Si furent ordonné pour le aler querre li sires de Montmorensi et li sires de Saint-Venant. Chil doi baron se départirent de Paris à plus de soissante chevaus et chevancierent tant que il vinrent à Nantes et trouvèrent le conte de Montfort et la contesse qui faisoient une grande feste des chevaliers et esquiers, des dames et damoiselles dou pais de Bretagne. Il requella grandement et liement ces signeurs, car il se tenoit de lor linage. Chil doi baron, qui sage et pourveu estoient, se couvrirent moult bien deviers li de dire. Pluissens paroles disoit-on de li en France et à Paris, mais s'en dissimulèrent,

et li pryerent que il vosist descendre celle première fois à la plaisance dou roi et venir à Paris. Il dist que s'en consellerait. Il s'en consella as auquens de son conseil et à la contesse, sa femme, laquelle li desconsilloit que point n'i vosist aler et que il n'l avoit que faire; et li autres li consilloient et disoient que si avoit et que nullement il ne se pooit esquer, ne passer que il n'alast en Franche et que il ne relevast la ducée de Bretagne dou roi. Lors respondi-il à ces paroles et dist : « Je l'ai relevé dou roi d'Angleterre, il doit souffrir. Je ne doi, ne puis faire que un seul hommage. » Lors li fu dit : « Et se vous trouvez le roi de France si amiable que il reçoive vostre hommage, vous en venrés légèrement aus deviers le roi d'Angleterre. Il a assés à faire à entendre ailleurs. Il ne vous bontera pas hors de Bretagne, et espoir es-con pour autre chose que li rois vous mande. » Finablement li contes de Montfort fu à ce coraillés et enortés que il ordonna ses besongnes et se departi de Nantes en la compagnie des deux barons deans nommés, et assa des chevaliers de Bretagne, et fist tant que il vint à Paris et se loga et toutes ses gens assés. Quant on sceut que il fu venus et mis à hostel, on fu tous rejoies de sa venue. Li contes de Flandres, son serourge, le vint à veoir, et li fist bonne chiere, et li contes de Montfort aussi, liques se tint le jour que il vint et la nuit ensievant tous quois à son hostel, et l'endemain à heure de tierce il se departi de son hostel à plus de cent chevaux en sa compagnie, et chevauchierent vers le palais et descendirent là, car li rois de France i estoit, et à paines tolt li noble prias et barons dou roiaume de France. Li contes de Montfort monta les degres dou palais et ala tant devant li que il trouva le roi et les signeurs en une grande cambre, toute parée et couverte de tapisserie moult belle et moult riche, et là estoit atendus li contes de Montfort.

Quant il entra en la cambre, il fu moult fort regardés de ceuls qui oncques ne l'avoient veu, et par especial li rois de France jeta trop fort ses ieus sur li. Li contes de Montfort

de mist en péril devant le roi et dist moult humblement :  
 « Monseigneur, vous m'avez mandé, et je sui venus à vostre  
 « mandement. » Li rois respondi et dist : « Contes de Mont-  
 « fort, de che vous sai-je bon gré, mais je mesmerveille gran-  
 « dement pourquoi, ne comment vous, avés osé entreprendre  
 « de vostre volenté la ducée de Bretagne où vous n'avez nul  
 « droit, car il i a plus proisme de vous, que vous volés deshi-  
 « rer, et pour vous tinsels efforchier, vous estes alés à nostre  
 « adversaire le roi d'Angleterre et l'avez de lui relevet et fait  
 « féauté et hommage, ensi que on nous a dit. » Li contes  
 respondi à che et dist : « Monseigneur, ne le créez pas, car  
 « vraiment vous estes de ce mal enfourmés, je le feroie moult  
 « à envie, mais de la proïsme dont vous me parles, m'est  
 « avis, monseigneur, saive soit vostre grâce, que vous mespren-  
 « dës, car je ne sai nul si prochain dou duch de Bretagne,  
 « mon frere darrainement mort, que moi, et se jugiet et  
 « declares estoit par droit que aultres i fust plus proïsmes de  
 « moi, je ne seroie pas hontous, ne virgongnous de moi en  
 « départer. » A ceste parole respondi li rois et dist : « Contes,  
 « vous en dittes assés, mais je vous commande sur quanque  
 « vous tenés de nous, ne que tenir en poés, ne devés, que vous  
 « ne vos départés de la cité de Paris jusques à quinze jours  
 « que li baron et li per jugeront de celle proïsmeté. Si saucrés  
 « adont quel droit vous i avés, et se vous le faites aultrement,  
 « vous nous couroucerés. » Li contes respondi et dist : « Mon-  
 « seigneur, à vostre volenté. » Dont se leva-il et prist congiet  
 au roi et as prelas et haults barons qui la cetoient et les enclina  
 tous autour et euls li, et issi hors de la cambre, et commença  
 moult fort à busyer et mërancolyer et à imaginer son affaire et  
 son estat. A paines pot-il disner, tant fu pensieus, et ne volt  
 que nuls entrast en sa cambre, fors si varlet.

A ce que li contes de Montfort pensoit, je le vous dirai : il  
 se repentoit trop fort de ce que il estoit venus à Paris et mis  
 es des dangiers dou roi et des contraires, et disoit ensi en  
 soi-mesmes : « Se je atens le jugement des douze pers, il n'est

« rien si certain, on me retenra, et serai mis en prison, et tout  
 « au mieulx venir, se je voel avoir ma délivrance, il faudra  
 « que je remette arriere tout ce dont je sui en saisins et que  
 « je rende compte dou trésor le duch mon frere que je pris et  
 « levai à Limoges, douquel je me sui aidies. Avecques tout  
 « ce, on trouvera en vérité que j'ai esté en Engleterre et que  
 « je ai relevé la duce de Brotagne dou roi d'Engleterre, dont  
 « je suis trop forais, et ne sai que li donse per de France de  
 « la correction en voдрont dire. Briefment, tout considéré, je  
 « ne puis veoir que li demorer chi et atendre la quinzainne,  
 « me soit proufitable. » Tout considéré et bien examiné ses  
 besongnes, li dist que il se departiroit de Paris et retourneroit  
 en Bretagne, et se on le voloit là venir querre, on le venist,  
 car on le trouveroit pourveu, et le pais tout clos à l'encontre  
 des venans, et se manderait le roi d'Engleterre, qui li avoit  
 juré toute loiance et li aidier, fust contre le roi de France ou  
 autrui. Ces proupes et ceste imagination conclut li contes de  
 Montfort en soi meismes et se ordonna à partir. Je vous dirai  
 comment : il prist l'abit a l'un de ses menestrels, et dou soir  
 il monta à cheval, et le varlet dou menestrel avecques lui, et  
 issi de Paris, et quidoient ses gens voires (fors chil qui le  
 devoient sçavoir) que il fust encores en ses cambres, car si  
 cambrelent disoient que il estoit malades et gissans au lit,  
 quant il estoit en Bretagne. Et vint à Nantes de nuit et ala  
 deviers sa femme la contesse qui point de premiers ne le  
 recongnissoit en cel estat, et quant elle l'ot ravisé, si pensa  
 tantost que la besongne aloit mal. Li contes li conta tout  
 l'estat et l'ordenance de son voiage et pour quoi il estoit ensi  
 revenus. « Monsieur, dist la contesse, je n'en pensoie point  
 « moins ; vous n'i aviés que faire. Selonc ce que vous avés  
 « commencié et entrepris, vous auerés la guerre : il n'est  
 « rien si vray. Si vous pourvés et ordonnés selonc che, et  
 « tones en amour les bonnes villes de Brotagne et les signours  
 « qui sont de vostre partie. » Li contes respondi et dist que  
 ainsi feroit-il

---

Vous poés bien et devés savoir que li roys Phalippes fu durement courouchiés, aussi fu messires Carles de Blois, quant il seurent que li contes de Montfort leur estoit ensi escappés et partis, sicomme vous avés oy. Touttesvoies, il attendirent jusques à le quinzaine que li per et li baron de Franche devoient rendre leur jugement de le ducé de Bre-taigne, ensi qu'il fissent. Si le jugierent del tout à monsei-gneur Carlon de Blois, et en ostèrent le conte de Montfort, pour doi raisons : l'une par tant que la dame la femme à monseigneur Carlon de Blois, qui estoit fille del frère ger-main le duch qui mors estoit, de par le pere dont la duchet leur venoit, estoit plus prochaine que ne fust li contes de Mont-fort, qui venoit d'un autre pere qui oncques n'avoit estet duch de Bretaingne. L'autre raison si estoit que, s'il fust ensi que li coens de Montfort y euvist aucun droit, si l'avoit-il four-fait par deux raisons : l'une par tant qu'il l'avoit relevet d'autre seigneur que dou roy de Franche, de cui le devoit tenir en fief, l'autre raison, par tant qu'il avoit fourpasset le commandement son seigneur le roy et brisiot son arrest et se prison, et s'en estoit partis sans congiet. Quant eils jugemens fu rendus par plaine sieulte de tous les barons et XII pers, li roys appella son neveuult monseigneur Car-lon de Blois, et li dist : « Biaux niés, vous avés jugement  
 « pour vous de bel hiretalge et grant. Or vous hastés et  
 « vous penés dou reconquerre sour cesti qui le tient à  
 « tort, et pryés tous vos amis qu'il vos voellent aidier à  
 « che besting, et je ne vous y fauray mies, ains vous pres-  
 « teray or et argent asses, et diray à mon fils le duch de  
 « Normendie qu'il se fache chief avecques vous ; et vous  
 « prie et commande que vous vos hastés, car, se li roys  
 « d'Engleterre, nos ennemis, de cui li coens de Montfort  
 « a relevet le ducé, venoit en Bretaingne, il nous poroit

« trop durement porter damage, et ne poroit avoir  
 « plus belle entrée pour venir par-dechà, moesmement  
 « quant il aroit le pays et les forterèces de Bretaingne  
 « en son accord. » Adont messires Charles de Blois  
 enclina le roy, son oncle, en remerciant durement de ce  
 qu'il li disoit et promettoit. Si pria tantost là endroit le  
 duc de Normandie, son cousin, monseigneur Carle, conte  
 d'Atenchon, son oncle, le duc de Bourgoigne, son cousin,  
 le conte de Blois, son frère, le duc de Bourbon, monsei-  
 gneur Jakemon de Bourbon, conte de Pontieu, monseigneur  
 le connestable de France, le conte de Ghines, son fils, le  
 conte de Forès, le seigneur de Couchy, le seigneur de  
 Craon, le seigneur de Biaugeu, le seigneur de Suilli, et en  
 apriès tous les barons et chevaliers à qui il avoit amour et  
 linage, qui là estoient, et chacuns li acorda liement que il  
 yroit avecques lui en Bretaingne pour aidier à recon-  
 querre, à tant de gent et de compaignons qu'il poroient  
 avoir. Si fissent leurs mandemens chacuns endroit de lui,  
 li un en Briansse, li autre en Berri, puis en Anjou et en  
 Maine, et tous se devoient rassembler en le chité d'An-  
 giers et là environ.

*Sec. réd.* — Chascuns doit sçavoir que li reis de France fu  
 durement couronciés, assai fu messires Charles de Blois, quant  
 il sceurent que li contes de Montfort leur fu ens. escapes et  
 en restoit alés, ensi que vous avés oy. Toutesvoies il atten-  
 dirent jusques à le quinsainne que li per et li dit baron de  
 France devoient rendre leur jugement de la ducé de Bretagne.  
 Si <sup>1</sup> le jugièrent <sup>2</sup> del tout à monsigneur Charlon de Blois et en  
 osteront le conte de Montfort, par II raisons : l'une, par tant  
 que la dame la femme monsigneur Charlon de Blois, qui estoit  
 fille dol. frere germain le duc qui mors estoit, de par le

<sup>1</sup> <sup>2</sup> L'adjugièrent.

père dont la ducée venoit, estoit plus prochaine que n'estoit li contes de Montfort qui estoit d'un aultre père qui onques n'avoit esté dus de Bretaigne. L'aultre raisons si estoit que, s'il fust ensi que li contes de Montfort y eust aucun droit, si l'avoit-il fourfant par II raisons ; l'une, par tant qu'il l'avot relevet d'aultre signeur que dou roy de France de qui on le devoit tenir en fief<sup>1</sup> l'aultre raison, par tant qu'il avoit<sup>2</sup> fourpasset<sup>3</sup> le commandement de son signeur le roy et brisiel son arrest et se prison et s'en estoit partis sans congiet. Quant eils jugemens fu rendus par plainne<sup>4</sup> sient<sup>5</sup> de tous les barons, li rois appella messigneur Charlon de Blois et li dist : « Hians : niés, vous avés jugement pour vous de bel hiretage et grant : or vous hastés et vous penés del reconquerre sour eeli qui se tient a tort, et priés tous vos amis qu'il vous voellent<sup>6</sup> aidier à cest besoing, et je ne vous y faurrar mies . ains : vous presterai or et argent assés, et dirai à mon fil le duch de Normandie qu'il se face chief avoecques vous. Et vols : pri et commande que vous vos hastes, car se li rois anglès : nos adversaires, de qui li contes de Montfort a relevet le : ducées, venoit en Bretaigne, il nous poroit trop durement : porter grant damage, et ne poroit avoir plus bele entrée : pour venir par decà, meismement quant il aroit le pays et : les fortereces de Bretaigne de son accord. » Adont messires Charles de Blois inclina<sup>7</sup> son encolle, en le merciant durement de ce qu'il li disoit et promettoit. Si pria tantost là endroit le duch de Normandie son cousin, le conte d'Alençon son oncle, le duch de Bourgogne, le conte de Blois son frère, le duch de Bourbon, messire Loïs d'Espagne, messigneur Jakeme de Bourbon, le conte d'Eu connestable de France et le conte de Ghines son fil, le visconte de Rohem et on apries tous les contes et les princes et les barons qui la ostoient, qui tout li eurent en convent que il iroient volentiers avoecch lui et avoecques leur signeur le duch de Normandie, cascuns atout

<sup>1</sup> Trespasset. — <sup>2</sup> Sentence. — <sup>3</sup> Avant... à.

tant de gens et de compagnie qu'il poroit avoir. Puis se départirent tout li prince et li baron deçà et delà. Si envoyèrent leurs messages partout pour yaus appareillier et pour faire leurs pourvéances, ensi qu'il leur besongnoit, pour aler en si lointain voiage et en si diverses marces et pays, et bien pensoient qu'il ne poroient avenir a lor entente sans avoir grant contraire.

*Quatr. réd.* — Vous devés sçavoir que li rois de France et li contes d'Alençon, son frere, et li dus de Normandie et messires Charles de Blois furent moult courouchiet et tout chil de sa partie, quant la congnissance lor vint que li contes de Montfort s'estoit emblés et partis de Paris et en fu li contes de Flandres soupçonnés que il ne li eust consilliet a faire pour tant que il avoit sa sorour à femme, mais li contes se osta de la soupçon et s'en excusa grandement et tant que on le tint pour excusé. Toutesfoiz, comment que li contes de Montfort eust fait et se fust départis et emblés de Paris, ensi que vous avés oi, li quinze jour se tinrent que li douze por de France devoient rendre lor jugement de la ducée de Bretagne. Si le jugièrent dou tout à messire Carle de Blois et en osterent le conte de Montfort par deus raisons : l'une par tant que la femme à messire Carle de Blois qui fille estoit dou frere german le duch de Bretagne qui mors estout, de par le père dont la ducée lor venoit, estoit plus prochaine que ne fust li contes de Montfort qui descendoit d'un aultre père qui onques n'avoit esté dus de Bretagne. L'autre raison si estoit telle que, se li contes de Montfort n'eust aucun droit, se l'avoit-il fourfant par deus raisons : l'une par tant que il l'avoit relevet de aultre signeur que dou roi de France de qui on le devoit tenir en fief, l'autre raison par tant que il avoit fourpasset le commandement de son signeur le roi et brisiet son arest et partis sans congiet.

Quant chils jugemens fu rendus par plaine siente des prélas et des barons qui a ce estoient et sont depute et ordonné dou



faire, li rois appella son neveu messire Carle de Blois et li dist : « Biaux niés, vous avés jugement pour vous de biel  
 « hiretage et grant. Or vous hastés et vous penés dou recon-  
 « querre sur celi qui le tient à tort, et pryés tous vestres  
 « amis que il vous voellent aidier à ce besoing, et je ne vous  
 « i faudrai pas, mais vous aiderai de gens et de finance, et  
 « dirai à mon fil le duch de Normendie que il se face chief  
 « avoeques vous, et vous hastés, car se li rois d'Engleterre,  
 « nostre adversaire, de qui chils contes de Montfort a relevé  
 « la ducée de Bretagne, venoit en Bretagne ou envoioit ses  
 « gens, et chils contes les mesist ens es bonnes villes et ens  
 « es chastiaus qui sont du domaine de Bretagne, nous ne les  
 « en osterions pas ains, et nous poroient porter trop grant  
 « damage, car les Englois ne poroient avoir plus belle entrée  
 « pour venir en France que par Bretagne. » Messires Carles  
 de Blois et li contes de Blois son frere, liquel estoient an  
 genouls devant le roi, le remercyèrent humblement de toutes  
 ces paroles. Lors se levèrent-il en piés et alèrent autour pryer  
 lors amis, premièrement lor oncle le conte d'Alençon, et puis  
 lor cousin germain le duch de Normendie, le duch Oede de  
 Bourgogne et messire Phelippe de Bourgogne, son fil, le duch  
 Pierre de Bourbon et messire Jaquême de Bourbon, conte de  
 Pontien, son frere, le conte d'Eu et de Ghines, connestable de  
 France, le conte de Vendôme, le conte de Dammartin, le  
 seigneur de Chastillon et grant fuison de barons de lor linage,  
 et tout de bonne volente se offrirent à faire service et plaisance  
 à messire Carle de Blois et aler à lors constages avoeques li  
 en Bretagne. Si se ordonnèrent et apparillèrent dou plus  
 briefment que il peurent, et fissent lor mandement à estre à  
 Chartres et atendre l'un l'autre en la chité del Mans ou  
 d'Angiers.

---

Quant tout chil seigneur qui pryet estoient, eurent ordon-  
 net leur besoingne et chacuns fait son mandement au plus

espécialement qu'il peult, il se partirent, de Paris li aucun, et li aucun de leurs lieux. Si s'en allèrent li un après les autres et se assablèrent en le cité d'Angiers, puis ordonnèrent leur charroy et leurs pourvéances, et se misent au chemin et passèrent Ango, et virent logier un soir à une très-belle fortrèce que on appelle Chantocé, qui se tient dou seigneur de Craon, et i mist li dus de Normendie gens pour aidier à conduire leurs pourvéances et chiaux oasi qui les s'envoient, puis cheminèrent deviers Ansenis, qui est li fins dou royaume et li entrée de Bretaingne à che les-la. Li sires estoit ungs grans banerès bretons, et se tenoit de la partie monseigneur Charlon de Blois, et li fist li hommaige et féaulté comme au duc de Bretaingne, puis tous les seigneurs, et li mist se fortrèche en son commandement. Si séjournèrent li seigneur là endroit trois jours, pour mieux ordonner leur conroy et leur charoy. Quant il eurent ce fait, il yssirent hors pour entrer ou pays de Bretaingne. Quant il furent as camps, il considérèrent leur pooir et estimèrent leur host à V<sup>m</sup> armures de fier, sans les Gênois qu. estoient bien III<sup>m</sup>, sicomme jou ay oy recorder, et les conduisoient doi chevaliers de Gennèves. Si avoient nom li uns : messires Othes Dorne, et li autres : messires Charles Grimaus, et si i avoit grant plentet de bidaus et d'arbalestriers que conduisoit messires Galois de la Baume. Quant toutes ces gens se furent aroutet, moult y avoit bel host, et chevaçoient en trois batailles, de quoy messires Loey d'Espaigne, ungs très-bons chevaliers, et li viscontes de Rohan, li sires d'Avaugor, li sires de Cliehon et li sires de Blaumanoir, banères despoyées, menaient les premiers, et estoient bien V<sup>e</sup> lanches; puis chevauchaient en le grosse route li dus de Normendie, li contes d'Allanchon, ses oncles, li contes de Blois, messires Charles

de Blois, qui s'appelloit et escripvoit dus de Bretaingne, et en avoit fait féaulté et hommaige au roy de Franche, et en portoit les plaines armes sans différences. En celle route estoient tout li plus grant seigneur de l'ost. En le tierche bataille estoient li connestables de Franche li contes Raous d'Eu et li contes de Gibines, ses fils, li sires de Couci, li sires de Montmorensi, li sires de Craon, li sires de Quintin, breton, et li sires de Tournemine, et faisoient l'arrière-garde bien à V<sup>e</sup> lanches, sans les Gênevois et les arbalestriers, dont li Galois de le Baume estoit conduisières.

*Sec. réd.* — Quant tout cil sieur, li dus de Normendie, li contes d'Alençon, li dus de Bourgogne, li dus de Bourbon et li aultre sieur, baron et chevalier qui devoient aler avoerch monsigneur Charlon de Blois pour lui aidier à reconquerre la ducée de Bretagne, ensi que vous avés oy, furent prest et leurs gens apparilliet, il se partirent, de Paris li aucun, et li aultre de leur lieu; si en alèrent li un apres les aultres, et se assablèrent en la cité d'Angiers, puis s'en alèrent jusques à Aucheni, qui est li fins del royaume à cestui costé delà, et séjournèrent là endroit 4 III<sup>e</sup> jours, pour mieus ordonner leur conroy et leur charoi. Quant il eurent chou fait, i. issirent hors pour entrer ens ou pays de Bretagne. Quant il furent as camps, il considerèrent leur pooir et estimèrent leur host à V<sup>e</sup> armeures de fer, sans les Gênevois, qui estoient là 4 III<sup>e</sup>, sicom jou ay oy depuis recorder, et les conduisoient doi chevalier de Genève. Si avoit nom li uns : messires Othas Dorne et li aultres : messires Charles Grimaus, et si y avoit grant plenté de bidaus et d'arbalestriers que conduisoit messires li Galois de le Baume.

*Quatr. réd.* — Quant tout cil sieur, liquel s'en devoient aler avoerch monsigneur Carle de Blois ens ou país de Bretagne pour li aidier à recouvrer son huretage, furent prest et

4-2 III. — 2-4 III<sup>e</sup>.

lors gens venus, il se départirent de Paris li auqun, et li aultre de lors lieus, et en alerent les uns apries les aultres; et si se assemblèrent la grignour partie en la chité du Mans, et là trouverent le duch de Normendie qui chies se faisoit de ceste cevauchie, et vinrent toutes ces gens d'armes en Ancheni sus la frontiere et entrée de Bretagne, et là séjournerent trois jours en atendant encores l'un l'autre et pour ordonner lor charroi et lors convois. Quant il orent enel fait, il se missent par ordenanche au cemin et chevaucierent pour entrer en Bretagne, et considérèrent lor pooir et estimèrent lor host à cinq mille armeures de fier, sans les Gêveois qui estoient environ trois mille, et les conduisoient doi chevalier de Geneves. Si avoit nom li uns, messire Othe Dorne, et li aultres: messires Charles Grimauds, et si i avoit grant fusson de bidans et d'arbalestriers que li Galois de la Baume conduisoit, uns chevaliers savoyens.

---

Environ heure de primme, li premier qui cevaucièrent, vinrent devant ung très fort castiel, sealt à l'entrée de Bretaingne sus une montagne et ou piet desous une grosse rivière. Si appelle-on le dit castiel Chastonseal, et est li clef et li entree de Bretaingne. Si l'avoit garny et pourveu très-bien li contes de Montfort de bonnes gens d'armes, de pourvéanche et de artillerie, et en estoient cappittainne de par le dit conte doi bons chevaliers de Bretaingne, dont li ungs avoit à nom messires Milles, et li autres: messires Walerans. Quant li dus de Normendie et li autres seigneurs que vous avés oy nommer, virent le castiel si fort, si eurent conseil que il l'assiégeroient, car s'il passoient avant et laissoient une telle garnison derriere yaux, che lor poroit tourner à grant dammaige et anoy. Si le assidgèrent tout autour et y firent pluisseurs graus assaus, meysnement li Gêveois, qui s'abandonnoient durement et follement

pour yaux mieux monstrier à cest commencement, siqu'il y perdirent de leurs compaignons par plûsseurs fois, car chil del dit castiel se deffendoient vaillamment et sagement, siques li seigneur demorèrent grant pièce devant, ainchois qu'il le peussent avoir, mais au dairain, il fissent si grant atrait de mairiens et de velourdes, et les fissent mener par forche de gens jusques as fossés del castiel, et puis fissent assaillir très-fortement, sique, tout en assallant, il fissent emplir les fossés de ces mairiens et velourdes, tant que on poort bien, qui estoit couvers, aller jusques as murs del castiel, combien que chil del castiel se deffendissent si bien et si vassamment que on ne poroit mieux deviser, tant que de traire et de jetter pierres, cauch et fu ardent à grant fuisson, et chil de dehors avoient fait chas et instrumens par quoy on pikoit les murs tons couvers. Que vous en feroie-je long record? Chil del castel virent bien que il ne se poient longement tenir, puisque on pertuisoit lors murs, et si n'esperoient point de secours don conte de Montfort, ne de nul costet, et se il estoient pris par force, il n'aroient nulle merchy. Si eurent conseil entre yaux que il se renderoient, sauf lors vies et lors membres, ensi qu'il fissent, et les prisent li seigneur a merchy. Enssi fu gaegniés, par ces seigneurs de France, chils premiers castiaux que on clame Castonseaus, dont il eurent moult grant joie, car li leur sambla, et de voir, que c'estoit uns bons commencemens de leur emprise.

*Sec. réd.* — Quant toutes ces gens furent issu de Ancheni, il se traient par devant un tres-fort chastiel seant hault sus une montagne par dessus une rivière: si l'appelle-on Chastonseal, et est li clés et li entree de Bretagne, et estoit bien garnis et bien furnis de gens d'armes, où que il y avoit II moult vaillans chevaliers, qui en estoient chapitain, dont li uns avoit nom messires

Milles, et li autres messires Walrans, et estoient de Loeraingne. Quant li dus de Normendie et li autre signeur que vous avés oy nommer, virent le chastiel si fort, il eurent conseil qu'il le asségeroit, car s'il passaient avant et laisoient une telle garnison derriere yaus, ce leur poroit tourner à grant damage et à anoy. Si le assiégerent tout entour et y fissent plusieurs assaus, meismement li Genevois qui s'abandonnoient durement et follement pour yaus mieus monstrier a cest commencement, si qu'il y perdirent de leurs compagnons par plusieurs fois, car cil dou chastiel se deffendirent durement et sagement, siques li signeur demorèrent grant piece devant, ançois qu'il le peussent avoir. Mais au daarrain il fissent grant attrait de mailleus et de velourdes, et les fissent mener par force de gens jusques as fossés dou chastiel, et puis fissent assallir tres-fortement, siques tout en assallant, il fissent empler ces fossés de ces mailleus et velourdes, tant que qui voloit et qui estoit couvers, il pooit bien aler jusques as murs du chastiel, combien que cil dou chastiel se deffendaissent si bien et si vaillamment que on ne poroit mieus deviser, tant que de traire, de getter pierres, cauch et feu ardent à grant fuson, et cil de dehors avoient fait chas et instrumens par quoi on pikoit les murs, <sup>1</sup> tous couvers. Que vous en feroie-je lonch compte? Cil del chastiel virent bien qu'il n'aroient point de secours et qu'il ne se poroient longuement tenir, puisque on pertruisoit les murs, et si savoient bien qu'il n'aroient point de secours, ne point de merci se il estoient pris par force. Si eurent conseil entre yaus qu'il se renderoient, sauves leurs vies et leurs membres, ensi qu'il fissent, et les prirent li signeur à merci. Ensi fu gagnée par ces signeurs de France cile premiers chastiaus que on clame Chastonneauls, dont il orent moult grant joie, car il lor sembla que ce fust bons commencemens de leur <sup>2</sup> emprise <sup>3</sup>.

*Quatr. red.* — Quant toutes ces gens d'armes et autres arbalastriers et bidans as lances et à pavaus se trouverent sus les

<sup>1</sup> Tout à couvert. — <sup>2</sup> Entreprise.

campe, il se départirent d'Ancheu et prissent le chemin par deviers un très fort chastiel seant sus une montagne, et desous court une rivière, et le chastiel on l'apelle Chastonseal, et est la clef et li entrée de Bretagne à ce lès-là, et estoit pourvus et garnis de bonnes gens d'armes, et en estoient chapitaine et gardien doi chevalier de Lorraine, dont li uns avoit nom : messires Milles et li autres messires Vallerans. Quant li dux de Normendie qui estoit chief de ceste chevauchie et li autre signeur de France veirent le chastiel si fort, il orent conseil que il le assiégeroient, car se il passoient outre et il le laissoient derriere, li lor poroit porter damage à euls ou à lors gens et as lors pourveances. Si le asségerent dou plus priés que il porent et i fissent plusieurs assaus. Meismement li Gênevois qui sont bons arbalestriers, s'i abandonoient à le fois assés follement et tant que il i perdirent de lors compagnons à lors assaus, car chil dou chastiel se deffendoient vaillamment. Adont imaginèrent chil signeur de France que il convenoit emplir les fossés pour aprocher de plus priés. Si furent envoyez querre et amené tout li homme paisan dou plat pais, et lor fist-on copier baus et mariens à porter, à traîner et à charger et jeter en ces fossés, et tant fissent par li grant diligense que il i rendirent que il furent raempli là en cel endroit où il avoient mieus l'avantage de l'assallir, et entrues que on entendit à raemplir ces fossés, le signeur de France fissent faire et carponter un chastiel de bois sus douze rocs et tout couvert et garité, ouquel pooient bien tenir deus cens hommes d'armes et cent arbalestriers. Si fu à force d'hommes chil chastiaus, pourvus de gens d'armes et d'arbalestriers, amenés assés priés dou mur, et avoit ou dit chastiel trois estages : ou premier hault estoient les gens d'armes, ou second les arbalestriers, et ou tiers estage tout bas, piquetour pour piquer au mur et tout destruire et abatre.

Le jour que li engheins et li chastiaus fu boutés avant, ot à Chastonseal trop orible asaut, et moult de hommes mors et bleiés de ceuls dedens et de ceuls de dehors, et alerent chil

dedens toute lor artellerie au traire, et par trois fois furent rafraichi chil qui ou chastiel estoient. Quant messires Milles et messires Vallerans veirent que si continuellement on les assaillloit et que moult de lors hommes estoient blechiez, et se ne lor apparoit confors de nul costé, il se doubterent que de force il ne fussent pris : si entrèrent en tretties devers le duch de Normendie à qui on parloit de toutes choses. Tretties se porta que il rendirent le chastiel, save lors vies et lors biens. Ensuiurent li François le chastiel de Chastonsseals : si le remparerent et rafresquirent de toutes choses, et fu rendus li dis chastians dou duch de Normendie à messire Carle de Blois comme huretiers et dus de Bretagne, et puis passerent oultre et ceminèrent vers Nantes, où li contes de Montfort se tenoit, qui bien estoit enfourmés de la venue de ces signeurs de France. Si se pourvéoit selonch ce, et avoit envoyet sa femme et un sien june fil à Venes, et monstroit bonne ordepance de li deffendre et garder.

---

Quant li dus de Normendie, messires Carles de Blois et li autre seigneur eurent conquis le castiel de Castonsseaux, sicomme vous avés oy, li dus de Normendie, qui estoit li souverains droit la de tous, le livra tantost à monseigneur Carlon de Blois, son cousin, comme sien et son huretaige, et y mist li dis messires Carles dedens bon castellain, en qui moult s'affloit, ung chevalier que on appelloit monseigneur Rasse de Quinneecamp, et avecq lui grant fuïsson de bons compaignons, et le rafresci de tous poins et de toutes nécessités pour mieux garder l'entrée dou pays et pour conduire chiaux qui venroient apriès yaux. Puis se deslogièrent li seigneur et se traissent par deviers Nantes, là où il tenoient que li contes de Montfort, lors ennemis, estoit. Si leur avint que li marescaux del ost et leur coureur trouvèrent enmy voie une bonne ville et grosse, bien fermée de



fossés et de palis, et appelloit-on ceste ville Quarquefoure, et siet à IIII lieues priès de Nantes. Li marescaux et se routte l'assaillirent fièrement et durement de tous costés, et chil de le ville se deffendirent, mès il n'y avoit que villains. Si furent assés tost desconfi, la ville prise et robée, et moult de gens dedens mors et ochis, dont che fu pités, et boutèrent le feu ens, et en fu bien la moietie arse; et se logièrent li seigneur ceste nuit la environ, et l'endemain il se deslogièrent et aprochièrent Nantes, et envoyèrent leurs coureurs devant pour aquellir le proie, mès point n'en trouvèrent. Dont vinrent li seigneur li uns apriès l'autre, par ordonnances et par connestables, devant le chite de Nantes, et le asségièrent tout autour, et y tendirent tentes, trës et pavillons et toutes autres mannières de logeis qui en tels œuvres appartiennent.

Or sont logiet à ost par devant la bonne chité de Nantes, li seigneur de Franche, et dedens se tiennent li contes de Montfort, messires Hervieus de Lion, messires Henris de Pennefort, messires Oliviers de Pennefort et plusieurs chevaliers et escuiers de Bretaigne qui ont fait féaulté au dit conte, et la contesse sa femme est à Rennes. Quant li contes de Montfort se vit asségies, il n'en fist mies trop grant compte, car il se sentoit en bonne chite, forte, bien fermée et bien pourveue de toutes pourvéances et d'artillerie, et bien amés des bourgeois de le ville. Si ordonna et pria à tous que chacuns se volsist belement déduire et acquitter envers lui, garder le chité en leur honneur, aller à leurs deffenses as garrites, ensi que ordonne estolent, et point yssir sur chiaux del host, car il poroient bien perdre et point gaegnier. Et disoit ensi li contes, pour chiaux de Nantes reconforter, que cils sièges ne se pooit longement tenir, car il estoit commenchiés trop sus l'ivier.

Or avint que chils de la ville ne tinrent mies trop bien ses commandemens, sicomme vous orés, car il prist vollente à aucuns bourgeois de Nantes, jones compaignons et armerès, que de yssir et de faire aucune envaie sur chiaux del ost, et en parlèrent enssamble et se querellèrent, et furent bien CCC d'esl te et pryèrent à messire Hervi de Lion que il volsist estre leur cappitaine et yaux mener, et se Dieux plaisoit, il feroient emprise où il aroient toute honneur et prouffit. Messires Hervis, comme bons chevaliers et qui amoit et queroit les armes, s'i accorda asses legièrement, et prissent arrest à issir une ajournée, enssi qu'il fissent, et s'en vinrent par voies couvertes, car bien connoissoient le pays autour del ost : dont d'aventure il trouvèrent là environ XXX somniers, mules et rouchins, cargiés de pourvéances, qui venoient en l'ost. Si se férèrent en chiaux qui les menoient, et en tuèrent et navrèrent les aucuns, et li demorant s'enfui. Si missent ces somniers a voie pour amener à sauvete dedens le ville, et leur sambla que trop bien avoient exploitict. Li noise et li cris s'esleva en l'ost, et cryèrent : « As armes ! » Les trompettes sonnèrent ; toutes mannières de gens s'armèrent et montèrent as cevaux. Ceste meysme nuit avoit sel le gait messires Loeys d'Espaigne a plus de V<sup>e</sup> compaignons, et n'estoit point encorres retrait, ne parti de so garde. Quant il entendit le huee, il s'en vint celle part à quote d'esperons, bannières desployees, et tout li sien le suivirent et raconssuïrent chiaux de Nantes assés priés de le ville. Là y eut bon puigneis. Quant messires Hervis de Lion et chils de Nantes veïrent qu'il estoient si poursievi, il se misent entre les somniers et leurs ennemis, et les fissent de forche cacher ens ès portes pour sauver, et aucuns cars ossi, qu'ii enmonoient cargiés de vins et de farine, desteller, et les cevaux cachierent en

le ville, et tout adies se combatoient Là ot ung dur rencontre et très-forte meslée, car chil del ost monteplioient toudis, qui estoient fresch et nouvel Là convint monseigneur Hervi de Lion faire maintes appertissces d'armes, car vollentiers il eüst sauvés tous les siens, s'il peüst; mès si grant force leur survint que à grant meschief entra il en le ville et se sauva, et pour le doubte que cil del ost ne efforçaissent le porte et entraissent en le cité, il fist le restiel avaller. Si en y eut bien le moiet et plus de leurs gens enclos par dehors, qui y souffrirent grant meschief, car il furent tout pris ou tout mort, et menés as logeis comme prisonniers devers le duch de Normendie et monseigneur Carlon de Blois, qui en aurent grant joie; et chil dedens se retrairent au mieux qu'il peurent, qui trop plus avoient perdu que gaignet, et regretoient leurs freres et leurs amis mors et pris

Li contes de Montfort, qui estoit ens ou castiel de Nantes, s'arma et fist armer ses gens seloncq ce que on li avoit recordé que dehors le porte il y avoit grant hustin. Si y venoit en ceste entente que pour yaulx aidier, s'il peüst; mès quant il parvint là, la besoingne estoit jà toute passée, et encontra monseigneur Hervi de Lion, siques tous courouchiés et voyant le peuple, il l'aqueilli au tanchier et li dist : « Messire Hervy, messire Hervy, vous estes trop  
« bon chevalier de le moiet. Je me fusse bien maintenant  
« passés à mains de vos proëces; et encorres sus vo folle  
« emprise, se vous ne vous fuissiés si tost retrès, chil qui  
« sont demouret là hors, enissent estet bien remis à sau-  
« veté. » De ces parolles fu messires Hervis tous honteux et vergongneux, et passa oultre et parla moult peu, et ce qu'il respondi, il dist « Sire, plus sages et plus preux che-  
« valiers que je ne soie, a bien mespris en plus grant

« affaire. Dieux nous garde de plus grant dammaige ! » Ensi se retrai chacuns en son hostel, car li contes vit bien que li yssir ne li pooit porter nul prouffit, mès damage. Depuis ceste avenue, priesque tous les jours, chil del ost, Gênevois et sandoyers, venoient oscarmucher as portes et as barrières, et faisoient sus chiaux dedens mainte appertaise d'armes, et lanchoient et traioient li ung à l'autre, et en y avoit souvent des navrés de chiaux dedens et de chiaux dehors.

*Sec rât* — Quant li dus de Normendie et li aultre signeur eurent conquis Chastonseauls, sicom vous avés oy, li dus de Normendie, qui estoit souverains de tous, le livra tantost à monsieur Charlon de Blois, comme sien, et il mist dedens bon chastelain et grant fison de gens d'armes pour garder l'entrée don pays et pour conduire chiaux qui venroient apries yaus.

Puis se deslogierent li signeur et se traient par devers Nantes, là où il tenoient que li contes de Montfort leurs ennemis es .ii. Si lor avint que li mareschal del host et li coureur trouverent entre voies une bonne ville et grosse, bien formée de fossés et de palis : si l'assallirent fortement. Ichil dedens estoient peu de gens et petitement armés, si ne se peurent deffendre contre les assallans, meisiblement contre les arbalestriers gênevois. Si fu la ville tantost gagnée, toute robée, et bien li morués arse, et toutes gens mis à l'espée, dont ce fu piteus, et appelle on la ville : Quarquefoura, et siet à III lieues ou à V pries de Nantes. Li signeur logièrent celle nuit là entour. L'endemain il se deslogièrent et se traient par devers le cite de Nantes : si le assigierent tout entour et firent tendre tentes et pavilions si bellement et si ordonnément que vous savés que Francois scevent bien faire. Et cil qui estoient dedens pour le garder, dont il y avoit grant fison de gens d'armes avecques les bourgeois, se alèrent tout armer et se maintinrent celui jour moult bellement, cascuns a sa deffense, ensi q'il estoit ordonnes. Celui jour entendirent cil del host à yaus loier et aler fourrer, et aucun bidau

et Gênois alerent priés des baillies pour escarmucier et palater, et aucun des sandoyers et des jones bourgeois issirent hors encontre yaus, siqu'il y ot trait et lanciet, et des mors et des navres d'un costet et d'autre, si com il a souvent en 'sifaites' besongnes. Ensi y eut là des escarmuces par II ou par III fois, tant que li hos demora là. Au pardarrain, il y avint une aventure assés sauvage, ensi que jou oy recorder ceuls qui y furent, car aucun des sandoyers de la cité et des bourgeois issirent hors une matinée à l'aventure, et trouvèrent jusques à \*XV\* chars chargiés de vivres et de pourvéances, qui en aloient vers l'ost, et gens qui les conduisoient jusques à LX, et cil de la cité estoient bien CC : si les coururent sor et les desconflrent, et en tuèrent les aucuns, et fisent les chars charyer par devers le cité. Li cris et li bus en vint jusques en l'ost : si s'ala cascuns armer au plus tost qu'il peut, et courut cascuns apriés les chars pour rescourre le proie, et les raconsievirent assés priés des baillies de la cite. Là moutepha tres-durement li hustins, car cil del host y vinrent à si grant fuison que li sandoyer en orent trop grant fais. Toutesvoies il fisent desteler les chevaux et les rachierent dedens le port, afin que s'il avenoit que cil del host obtenissent le place, que il ne peussent remener les chars, ne les pourvéances si légierement. Quant li aultre sandoyer de la cite veirent le hustin et que leur compaignon avoient trop grant fais, aucun issirent hors pour yaus aidier : ossi fisent des aultres bourgeois pour aidier leurs parens. Ensi moutepha tres durement li hustins, et y eut tout plain de mors et de navrés d'un costet et d'autre, et grant fuison de bien deffendans et d'assallans. Et dura cels hustins moult longement, car toutdis croissoit li force de chiaus del host, et survvenoient toutdis nouvelles gens reposés.

Tant avint que au pardarrain messires Hervis de Lyon, qui estoit l. une des mestres consillieres le conte de Montfort et ossi de toute le cité, et qui moult bien s'estoit maintenus et moult vassaument à ce hustin, et moult avint reconforté ses

<sup>1-2</sup> Telles. — <sup>3-4</sup> XVIII.

gens, quant il vei qu'il estoit poins de retraire et qu'il pooient plus perdre au demorer que gaegner, il fist ses gens retraire au mieulx qu'il peut; et les deffendoit en retraiant et garandissoit au mieulx qu'il pooit. Si leur avint qu'il furent si priés aueu au retraire qu'il y eut grant foison de mors, et pris bien CC et plus des bourgeois de le cité, dont leur père, leur 'frère' et leur ami furent durement dolent et courrouciet. Ossi fu li contes de Montfort qui en blasma durement monsignour Hervi de Lyon, par courrouch de chou qu'il les avoit sitost fait retraire, et li sambloit que par le retraire ses gens estoient perdu: de quoi messires Hervis fu durement mérancoilleus, et ne voit onques puissedi venir au conseil le conte, se petit non. Si s'en esmerilloient durement les gens pourquoi il le faisoit.

*Quatr. red.* — Sus le oemin de Nantes trouverent li François une bonne ville et grosse, fermee de fosses et de palis tant seullement, et est nommé Quarquefour. Li marescal de l'oost et chil de l'avant-garde, quant il furent venu devant, l'assallirent fortement, et chil de dedens estoient gens de petite deffense et foiblement armés: si ne porent durer contre ces arbalestriers gonois et ces gens d'armes. Si fu la ville conqueise et toute robée et plus de la moit é arae, et toutes gens que on pot ataindre, mis à l'espée, dont ce fu pités.

Li signeur logierent celle nuit là environ, et à l'endemain il s'ordonnerent pour venir devant la chité de Nantes, car il n'i a de Quarquefour que quatre lieues. Et envoyèrent premièrement l'avant-garde courir devant Nantes et ordonner où li signeur se logierent. Si se logierent chil de l'avant-garde, et puis vinrent li dus de Normandie et tout li signeur et le charoi, et se logierent tout en bonne ordenance et fissent tendre tentes, trefz et pavillons.

La chité de Nantes est grande, et la riviere de Loire qui court parmi, moult large. Se ne le porent pas li signeur de

<sup>1</sup> Mere.

France toute environner, car trop i faudroit de peuple, qui vedroit ce faire, et se chil de dedens se fuissent tenu tousjours enclos en lor ville sans point issir, et entendre as escarmuces tant seulement et à deffendre lors barrières, il ne lor convenoit aultre cose, et ouissent là tenu les signours de France tout le temps. Car il avoient la rivière pour euls, laquelle on ne lor pooit oster, et si estoient bien pourveu de toutes choses que il lor besongnoit, mais orgoels et outrequidance les décht, ensi que jo vous dirai. Messires Hervis de Lion, qui fu assés chevalereus et estoit tous li consauls dou conte, chevaqua une matinée et issi hors de Nantes atout deus cens armeures de fier, car dou soir il avoient en lor ville requelliet une espie qui lor avoit dit que quinze sommiers chargiés de pourvéances venoient en l'oost, et lor avoit enseigniet le cemin que il tenoient, et n'estoient conduit que de soissante lances, pour quoi messires Hervis de Lion, pour porter à ceuls de l'oost contraire et damage, estmut les compagnons sandoyers et aucuns jones hommes bourgeois de Nantes, et salurent hors à une ajournée par la porterne de Ricebourg, et se missent sus les camps, et chevauchièrent à la couverte, ensi que li varlès les avoit enseigniet, et trouvèrent sus un viés chemin et encontrèrent ce charoi et ces sommiers et ceuls qui les conduisoient, qui estoient tout pesant et sommeilleus, car il avoient la nuit moult petit dormit. Chil deus cens de la route et compagnie mesure Hervi de Lion furent tantos au-dessus de ce charoi et de ces sommiers et de ceus qui les conduisoient, et en i ot que mors que bleciés plus de la moitié, et li demorrans fui en voies deviers l'ost en faisant grant noise. Encores estoient chil dou guant de la nuit sus les camps : si s'adrechièrent celle part où la noise estoit et li debas, et aussi li hoos se commença fort à estourmir.

Quant messires Hervis de Lion et ses gens veirent venir l'effort, si retraissent fort viers la chite et deviers la porte, et cachièrent lor proie dedens, et fuissent bien rentré dedens et à petit de damage se il voüssent, mais orgoels et outre-

guidance les amonestâ de demorer et faire armes, et tant se montepyrèrent li hustin que chil de l'ocst les sourmontèrent, et en abatrent et mehagnèrent biaucop et priasent au voloir rentrer en la ville, et fu la porte sus le point d'estre gaegne des François, et convint priés estre armé tous ceuls de la ville pour euls bouter hors, et là fu très-bons chevaliers messires Hervis de Lion, et moult i fist de grandes et de belles apertines d'armes. Toutesfoiz, par bien combatre et par l'effort qui i survint de la chité, li François furent roqué, et la porte reclose et le pone leves et la grignour partie de la proie conquise; mès trop lor consta et par espécial des bourgeois de la ville, car il en i ot grant fuison de mors et de pris et de bleés, dont li pere et li frere et li linages de ceuls en furent durement courouchet, et disoient li augun en derrière que ce avoit este une issue sans raison et hors de ordenance, car il n'avoient en Nantes autre cose à faire que de garder lor ville.

Li contes de Montfort, qui estoit en son hostel, ne sçavoit au matin, quant il fu levés, encorès riens de ceste avenue, et quant il en fu enfourmés et il oi les complaints de ses hommes et des bourgeois de la ville, comment il avoient perdu lor filz, lor freres et lor amis et par celle escarmuce, laquelle, à l'avis de ceuls de Nantes, avoit esté faite sans raisons, il en fu durement courouchés, et quant messires Hervis de Lion vint en sa présence, il l'en blâma et reprist aigrement de crueuses paroles, et tant que messires Hervis se morancoia et prist les paroles en grant vergongne et desplaisance, pour ce que li contes li dist si généralement devant tous ceuls qui le porent oïr, et se retraist li dis messire Hervis de Lion en son hostel en la ville, et lussa le conte en son chastiel, sans plus aler vîers lui

---

Ce siège durant devant Nantes, qui grans et plantureus estoit pour ciaux dehors et cremeteus pour ciaux dedens, car il n'estoient tout mies bien d'accord, mès à grant souci



et avoy aucuns bourgeois de le cité veioient leurs biens destruire et amener dedens et dehors, et avoient lors enfans et lors amis en prison et doubtoient encorres que pis ne leur avenist : si s'avisèrent et parlèrent ensamble tout quoiement et secrètement, et eurent acord entr'iaux li plus saine partie de traitier à ces seigneurs de Frauche couvertement, par quoy li peüssent avoir pès et ravoïr leurs enfans et amis quitte, qui estoient en prison. Toutefois il achevièrent leurs traities et acorderent et proumüssent que sus ung jour qui ordonnées estoit, il lairoient une porte ouverte qui nommee y fu, et poroient chil del ost paisiblement entrer en le cité et aller au castiel et prendre le conte de Montfort, afin que nuls, ne nullo de le dite cité n'y devoient mettre corps, ne vie, ne membre, ne riens dou leur, et devoient sains et saufs et tous quittes ravoïr leurs amis. Ensei fu-il acordé et confirmé de chiaux del host, et a le droite heure ordonnée, li porte ouverte; et entrèrent li seigneur et chil qu'il veurent avoir avoec yaux, dedens Nantes, et allèrent droit au castiel là où li contes de Montfort se tenoit et dormoit encorres; car il estoit bien matin, et brisièrent les huis et le prirent et aucuns de ses chevaliers, et fu messires Hervis de Lion pris essi; mès messires Henri de Pennafort et messires Oliviers, ses frères, et messires Ives de Tigri se sauvèrent, car il dormoient dedens le chité : si leur fu nonchiet, et monterent tantost à cheval et se sauvèrent. Et li contes de Montfort fu pris, acomme vous avés oy, et l'amenèrent li seigneur hors de la chité en leurs tentes, et en eurent grant joie. De se prise fu adont durement recreus messires Hervis de Lion, et dou tretiat des bourgeois de le ville, car il prist les parolles que li contes li avoit dites, en si grant despit que oneques puis il ne veult estre à nul conseil que li contes eüst à faire. Si

ne sai-je pas se ce fu à cause ou sans raison, je ne voroies mies parler trop avant, mès toutesvoies li femme fu adont telle entre plüsseurs gens, sicomme je vous ay recordet chy-devant, et che y parlist le souppechon, car tondis depuis il fu del accord monseigneur Carlon de Blois, et li fist feaulté et hommaige sicomme à son seigneur, et le recongnust à ducq et a droit horetier de Bretaingne de par madame sa femme.

Quant li dus de Normendie vit le conte de Montfort devant lui, si en ot grant joie, et ossi eut messires Carles de Blois, car avis leur fu que la guerre en estoit pour yaux plus belle. Si se conseilherent entr'iaux comment il s'en maintenoient, et eurent advis que il l'envoieroient à Paris deviers le roy de France, qui vollentiers le verroit. Si en cargierent monseigneur Loeis d'Espaigne et monseigneur de Montmorensi, le seigneur d'Estouteville et messire Grimonon de Cambli, et le prisent chil seigneur en leur conduit à bien CC lanches pour amener plus sceurement, et cevaucierent tant par leurs journées qu'il vinrent à Paris. Si trouvèrent le roy Phelippe qui jà estoit enfourmet de toute ceste aventure et de la prise dou dit conte. Si l'amenerent li dessus dit chevalier au roy et le représentèrent de par le duc de Normendie, son fils, et monseigneur Carlon de Blois, son nepveult. La roys rechapt che présent à joie, et dist en regardant sus le conte qui moult estoit honteux et abaubis : « Conte, conte de Montfort, vies péchiés  
 « fait nouvelle virgoingne, et pour ce que à tort et à péchié  
 « vous estes entrés en le saisine de Bretaingne, où point  
 « de droit vous n'avés, estes-vous de droit encombrés ; car,  
 « se nul droit vous y eüssiés, vous eüssiés attendu le jugement des pers de Franche. Vous vos emblastes de my et  
 « sans congiet, et sus me doffensce vous partiesistes, et par

« orgueil contre my vous vos estes tenus et portés. Si en  
 « vauront vos besoingnes le mains, car jamais de mes  
 « mains ne partires, se pis ne recevés. Si ne vous ferai-je  
 « nul tort, mès vous déduirai par le jugement et avis de  
 « mes hommes » Adont commanda li roys que on le mesist  
 au castiel dou Louvre. Là fu li contes de Montfort menés  
 et emprisonnés, et très-fort et songneusement gardés; et  
 sachiés que li roys eut depuis sur lui mainte penssée pour  
 le faire morir, et l'eüst fait, sicomme on dist, se n'eüst  
 estat li contes Loceys de Flandres, ses serourges, qui plus-  
 seurs fois en pria le roy moult humblement, à laquelle  
 pryère li roys s'en souffri, et le tint en prison tant qu'il  
 vesqui.

Or revenrons as seigneurs de Franche qui ont bien  
 commenchiet à exploitier leur voiage, car il ont pris le  
 chief de leurs ennemis et le souverainne chité de Bre-  
 taingne, dont il se sont mis en possession, et ont tout li  
 bourgeois de Nantes juret et fait féaulte et hommaige à mon-  
 seigneur Carlon de Blois et l'ont recongnut à duc et a sei-  
 gneur, et entra de premiers dedans Nantes à grant pron-  
 cession, adestrés et acostés de monseigneur d'Alençon, son  
 oncle, et dou duc de Normendie, son cousin.

Après ce que li dus de Normendie et li seigneur de  
 Franche eurent pris le saisinne et le possession de Nantes  
 et reconquis sus le conte de Montfort, en l'an de grâce  
 Nostre-Seigneur mil CCC et XL, le XX<sup>m</sup> jour de octobre,  
 il se tiurent en la dite cité depuis une espasse, et eurent  
 avis et conssoil comment il se parmaintenroient. Finable-  
 ment il se consseillèrent li ung par l'autre, pour che que  
 li yviers aprochoit et que il faisoit dur et crut et froit à  
 hostoyer, il se partiroyent et donroient leurs gens congiet  
 et se retrairoient en France jusques à l'estet qu'il reven-

roient aidier a monseigneur Charlon de Blois a reconquerre le remanant, et le lairoient cest yvier gueryer par ses forterèches. Dont tantost apriès le feste de le Toussaint, il se partirent de le cité de Nantes et de monseigneur Carlon de Blois, sus l'estat que je vous ai dit, et s'en retournerent en Franche et en leurs nations, et chacuns en son lieu, et mes-sires Carles de Blois se tint en Nantes en grant reviel o lui macame sa femme. Si fist pourvoir ses garnisons et appareillier enghiens et espringalles et toutes mannières d'estrumens pour assaillir en l'estet villes et fortrèces rebelles a lui. Or me tairay de monseigneur Carlon de Blois et parleray de le contesse de Montfort et de ses ordon-nances, qui estoit dame de grant emprise, et bien eut coer d'homme et de lion

*Sec. réd.* — Or avint, ensi que jou ay oy recorder, que aucun des bourgeois de le cité, qui veoient leurs biens destruire dedens le cite et dehors, et avoient leurs enfans, leurs amis et leurs hoirs en prison, et doubtoient encores pis a venir, se aviserent et par-lèrent ensamble tant qu'il eurent entre yaus acord de trefuer a ces signeurs de France covertement, par quoi il peussent venir a pais et ravoit leurs enfans et leurs amis quittes et délivres, qui estoient en prison. Si treftrèrent tant paisiement et covertement que acordé fu que il reroient les pri-sons tous quittes, et il devoient livrer l'une des portes ouvertes, pour les signeurs entrer en le cite et pour aler prendre le conte de Montfort dedens le chastel, sans riens fourfaire ail-leurs en le cité, ne a corps, ne a biens. Ensi que acordé et treftré fu, fu fait; et entrerent li signeur et ceuls qu'il veurent avoir avoer yaus, en une matinee, en le cité de Nantes, par l'accord des bourgeois, et alèrent droit ou chastel ou au palais. Si brisierent les huis et present le conte de Montfort, et l'enmenèrent hors de le cité, a leurs tentes, si paisiement qu'il ne fourlisent riens, ne as corps, ne as biens de le cité.

Et vorrent bien aucunes gens dire que ce fu fait assés del accord et pourcach ou consentement de monsigneur Hervi de Lyon, pour tant que li coens l'avoit ramponnet, sicom vous avés oy. Or ne sçai-je pas, quoiqu'il en fust d'aucunes gens soupçonnés, se ce fu voirs ou non; mès bien aparut, en ce que apriès che fait, il fu toutdis del accord et conseil del dit monsigneur Charle de Blois. Ensi que vous avés oy et que jou ay oy recorder, fu pris li contes de Montfort en le cité de Nantes, l'an de grasse M.CCC et XLI, entour le feste de le Toussains. Tantost apriès chou que li contes de Montfort fu pris et menés as tentes, li signeur de France entrèrent en le cité, tout desarmet, à moult grant feste; et fissent li bourgeois et tout cil del pays autour féaulté et hommage à monsigneur Charle de Blois, comme à leur droit signeur. Si demorèrent li signeur en le cite par l'espasse de III jours, à grant feste, pour yaus saisiier et pour avoir conseil entre yaus qu'il poroient faire dedont en avant. Si se acorderent à çou, pour le milleur, qu'il s'en retourneroient par devers France et par devers le roy, et li livreroient le conte de Montfort pour prison; car il avoient moult grandement bien exploitié, ce lor sambloit, et pour tant aussi qu'il ne pooient bonnement plus avant hostoyer, ne guerrier, pour l'ivier temps qui entrés estoit, fors par garnisons et forterèces, ce leur sambloit. Si consillèrent à monsigneur Charle de Blois qu'il se tenist en le cité de Nantes et là entour, jusques au nouvel temps d'este, et fesiset ce qu'il peüst par ses saucoyers et par ses forterèces qu'il avoit reconquises. Puis se partirent tout li signeur sour ce pourpos, et fissent tant par leurs journées qu'il revinrent à Paris là où li rois estoit; se li livrerent le conte de Montfort pour son prison. Li rois le receut à grant joie, et le fist emprisonner en le tour dou Louvre dalés Paris, là où il demora longement, et au pardarrain y morut il, ensi que jou ay oy recorder et qu'il fu vérités.

*Qual. réd.* — Or avint que trois jours apriès ce que ceste avenue de la perte des bourgeois et des saucoyers de Nantes

fust avencé, uns grans meschiés survint au comte de Montfort, et orent les hommes de la ville trettiés secres et couvers au duch de Normendie et as signeurs de France, tels que je vous dirai. Il laissièrent une matinée la porterne que on dist de Sauve tout ouverte, et par la entrèrent grant fuïsson de gens d'armes dedens la chité sans contredit, et ne fissent onques mal à l'homme, ne à femme de la ville, ne à messire Hervion de Lion, ne à sa famille, et alèrent ces gens d'armes au chastiel dou comte et rompirent les portes et entrèrent dedens, et trouvèrent le comte de Montfort en sa cambre, qui se armait. Il le prissent en cel estat, et l'enmenèrent quatre chevalier de France en la tente dou duch de Normendie, liquels fu moult rejois de celle prise et li dist : « Comtes de Montfort, vous « nous avés fait painus. Il vous faudra, voellies ou non, « retourner à Paris et oïr la sentence qui a esté rendue et « donnée sur vous. » — « Monseigneur, respondi li comtes, « ce poise moi. Je me confioie en ma gent, et il m'ont « trahi. » Là fu li comtes pris et menés d'autre part et livréés en bonnes gardes de vaillans hommes chevaliers et moult prochains de linage à messire Carle de Blois.

Tout ce fait, li dus de Normendie et tout li signeur de France entrèrent dedens Nantes à grant solempnité et à grant fuïsson de trompes, de trompètes et de claronchians, et descendirent ensi au palais, et la tinrent li signeur lor estat, et fu messires Hervis de Lion délivrés de prison et devant homes à messire Carle de Blois, et li jura foi et loiauce à tenir de ce jour en avant, et on n'i voit onques depuis le contraire, et furent délivrés tout chex qui prisonnier estoient, et par ces apparans doit-on bien supposer que la chute de Nantes et li dis messires Hervis furent en trettié deviers le duch de Normendie et les signeurs de France. Ce fu la nuit de une Toussains que on compta l'an de grace mille trois cens XLI; et le jour de la Toussains tant li dus de Normendie court de tous les signeurs ens ou chastiel de Nantes, et li rendi li dis dus à messire Carle de Blois la chité de Nantes, et le rechurent à duch et à

signeur tout li bourgeois de la ville et li fissent fœauté et hommage, et tout li baron et chevalier de là environ, messires de Chçon, li sires d'Anceus, li sires de Biaumanoir, li sires de Malatrait et bien quarante chevaliers de Bretagne qui tout furent à la feste ce jour de la Toussaine, et durèrent les festes en Nantes quatre jours, et encores venoient toutdis chevaliers et esquiers fieves, et dames et damoiselles fiévées, qui relevoient lors hiretages à mesure Carle de Blois et le tenoient à signeur et le nommoient duch, mais encores demoroient grant fuison de châtés, de villes et de chastiaus et de signouries qui tenoient le fait contraire et le tiroient toutdis à l'encontre de messire Carle de Blois; car li dus de Normandie et la poissance de France se départirent trop tos de Nantes et dou pais, car se il se fussent là ivernet et eussent lassiet lors gens convenir et cevauchiet aus le pais, il eussent petit à petit raquis le pais et osté les coers et les opinions de ceuls et de celles qui tenoient à bonne la querelle au conte de Montfort, et pour ce que riens n'en fu fait, s'eslevèrent les guerres en Bretagne par le confort et aide que li rois d'Engleterre fist à ceuls et à celles qui tenoient la partie dou conte de Montfort et qui s'estoient atoyet et aconvenenchiet à li et se tenoient pour tout enfourmé et certefyet que sa querelle estoit bonne pour tant que li dis contes avoit esté freres dou duch de Bretagne.

Quant li dus de Normandie et li signeur se furent tenuz à Nantes jusques as octaves de la Saint-Martin que li iviers venoit, si eurent conseil que il retourneroient en France, car il n'estoit nul apparant que chil de Bretagne se voisassent metre ensamble, ne faire guerre, mais se tenoient en lors garnisons. En ce séjour que li signeur fissent en Nantes, escripsi messires Carles de Blois, comme dus de Bretagne, à ceuls de la chité de Rennes, de Vennes, de Camperlé, de Camper-Correntin, de Hainbon, de Lambale, de Ghinghart, de Dignant, de Lol, de Saint-Mahieu, de Saint-Malo et de toutes les marces et limitations de Bretagne, que il se voisassent traire viers Nantes et venir à obéissance et faire ce quo tenu

estoint. Li aucun i venoient, et li aultre non et disoient et rescripsioient à messire Carlo de Blois que point n'estoient conseilhet de ce faire, car la contesse de Montfort, qui bien avoit coer d'omme et de lion, aloit trop fort au devant et avoit un petit fil de l'age de sept ans, que on nommoit Jehan, moult biel enfant, et au jour que son mari fu pris par la condition et maniere que dit vous ai, elle estoit à Vennes et en chastiel que on dist la Mote. Ceste contesse prist le frain à dens et ne fu noient esbahie, et manda tantos chevaliers et esquiers et oculs dont elle pensoit à estre amée, aidée et servie, et quant il furent venu, elle lor remonstra en plorant la fraude, la traison et mauveste, ensi comme elle disoit, que on avoit fait à son mari, et puis reprenoit ses paroles sus tel fourme en disant : « Biax signeur et bonnes gens, je compte  
 « monsigneur pour mort; mais vechi son fil, son hiretier et  
 « vostre signeur, qui vous est demorés et qui vous fera encores  
 « blaucop de biens. Si li voellés estre bon et loial, ensi que  
 « toutes bonnes gens doient estre à lor signeur, et jo vous  
 « serai bonne dame et courtoise, et querrai à mon fil, vostre  
 « signeur, bon manbours pour aidier à soutenir, à deffendre  
 « et à garder nostre droit et son hiretage. Si vous pri chie-  
 « rement, comme une dame veuve et orfene de mari, que vous  
 « ayés pité de moi et de l'enfant et li tenés foi et loiance et  
 « à moi aussi, ensi que vous avés fait jusques à chi à mon père  
 « et mon mari. »

Li avoient toutes gens, barons, chevahers et esquiers qui tenoient sa partie grant pité de la dame et de l'enfant, et le reconfortoient et disoient : « Dame, ne vous esbahissiés en  
 « riens : nous demorrans d'ales vous, puisque obliget et acon-  
 « venenchiet i sommes, tant que nous auerons les vies ou  
 « corps. » Et elle leur disoit : « Grans merchis. » Et ensi la contesse de Montfort, à plus de oinoq cens lances, chevaüca de fortarece en fortarece sitos que les nouvelles li vinrent de la prise de son mari, et rafresqui châtés, villes et chastiaus, et fist toutes ses besongnes bonnes.



Quant chil signeur de Franco se deubrent departir de messire Carle de Blois, li consillierent que il se fenist en la chute de Nantes et fesist l'ivier tout bellement ses provisions et laissast convenir ses gens et guerrier des garnisons, et quant le temps d'esté retourneroit, se il li besongnoit, il retourneroient aussi, et disoient que il estoit au-dessus de ses besongnes, puisque il estoit sires de Nantes et de la plus saine partie de Bretagne et que li contes de Montfort ne li porteroit james contraire. Mesures Carles de Blois s'enclinoit asses à tout ce que il li disoient, et demorèrent dalés lui aïeurs valians hommes de son linage pour li aidier à consillier, et puis retournerent li dus de Normandie et tout li signeur en France, et s'en ala casquns en son lieu mais quant le rois Phelippes ve le présent que li Jus de Normandie li fist dou conte de Montfort, il en fu trop grandement reçois, et fu li contes moult fort rampronnés de ce que il estoit partis de Paris sans congiet. Li contes qui se veoit pris, ne savoit que dire, mais s'umeloit dou plus que il poeit, et n'espéroit pas à jamais estre délivrés de ce dangier, et son espérance fu véritable, car on l'envoia en prison ens ou chast el don Louvre, et furent mises sus li bondes gardes. L quel avoient gages et pension toutes les sepmaines pour lui garder de jour et de nuit, et on estoient bien payot.

Ensi demora li contes de Montfort en ce dangier et en la prison dou Louvre, et tant i fu que il i morut.

Quant la contesse de Montfort, qui se tenoit à Rennes, entendit les nouvelles que ses sires estoit pris et mis ens ès mains de ses ennemis, si fu durement desconfortée et couroucie, ce ne fu mies sans raison, car elle penssoit mieux que on la deüst mettre à mort que le contraire, tant sentoif le roy de France hastieu. Si ne fist mies comme femme esgarée et sans conseil; mès comme homs reconfortes et plains de grant couraige, elle reconfortoit bellement et vail-

lamment tous ses amis et ses sandoyers, et leur monstroït ung petit fil que elle avoit, que on appelleït Jehan, sicomme le père, en disant : « Ha! seigneur, ne vous desconfortés  
 « mies, ne estabissiés point. Messires que nous avons  
 « perdu, ce n'estoit que ungs seuls homs. Veschi mon  
 « petit enfant, son fil, qui sera, s'il plaist à Dieu, ses res-  
 « toriers, et qui vous fera encorres des biens asses, et jou  
 « ay, Dieu merchy, dol avoir en plante : si vous en donray  
 « fuison et vollentiers, car, pour vous donner et départir,  
 « l'avons-nous, monseigneur et moy, deu tamps passet, mis  
 « en arrièrs, et vous pourcaceray telle cappitaine et tel  
 « mambourcq par qui vous serés tous reconfortés et cou-  
 « silliet. » Quant la contesse eut ensi reconfortés et cons-  
 silliés ses amis et ses sandoyers, elle alla par toutes ses  
 bonnes villes et ses fortrées, et menoit son fil avec li, et  
 les sermennoit et reconfortoit tout en tel manière que elle  
 avoit fait chiaux de Rennes, et renforchoit les garnisons de  
 gens et de quanqu'il y falloït, et paioit largement partout  
 et donnoit asses d'abon lanche là où elle pensoit que bien  
 empyet estoit, puis s'en vint à Habbon sus le mer, qui  
 est forte vile et grosse et fors castiaux. Si l'avitaila et  
 pourvei bien, et là se tint elle et son fil avecq li tout l'ivier.  
 Souvent envoïoit viseter ses garnisons et reconforter ses  
 gens, et faisoit tant que tout li proumetoit amour, l'éaulté  
 et loyaul service. Or me tairai à tant de lui et des guerres  
 de Bretaigne. Quant tamps et lieus venra, je m'y retrai-  
 rai : nonpourquant il besongneroit bien que j'en parlasse  
 touds, car les guerres y furent si fortes et si caudes que  
 point de sejour ne prissent, ensi comme vous crés recorder  
 avant en l'histoire ; mès aussi il appartient bien que je fache  
 mention dou roy engles et des Escos, dont je me suis ung  
 grant tamps teus, et comment il guerryerent l'un l'autre

en ceste meysme saison, dont j'ay chy-dessus parlet et que li contes de Montfort chevaucha à main armée parmy Bre-  
taingne et prist villes, chités, castiaux et autres fortrèches,  
sicomme vous avés oy.

*Sec. réd.* — Or veal-je retourner à le contesse de Montfort,  
qui bian avoit corage d'omme et coer de lyon. Elle estoit en le  
cité de Rennes quant elle entendit que ses signeurs estoit pris,  
en le maniere que vous avés oy. Se elle en fu dolente et cou-  
roucie, ce puet et doit cascuns penser et savoir; car elle pensa  
mieux que on doust mettre son signeur à mort qu'en prison.  
Et comment que ele eüst grant doel au coer, si ne fist-elle  
mies comme femme desconfortée, mès comme homs fiers et  
hardis, en reconfortant vaillamment tous ses amis et ses sau-  
doyers; et leur monstroït un petit fil que ele avoit, que  
on appelloit Jehan ensi que le pere, et disoit. « Ha' signeur,  
« ne vous desconfortés mies, ne esbahissés pour monsigneur  
« que nous avons perdu; ce n'estoit que uns seuls homs. Veés-  
« ci mon petit enfant qui sera, s'il plaist a Dieu, ses restoriers,  
« et qui vous fera des biens assés. Et jo ay de l'avoir en planté  
« si vous en donray assés et vous pourcacerai tele chapitainne  
« et tel mambour, par qui vous sarés tous reconfortés. » Quant  
la dessus ditte dame et contesse eut ensi reconforté ses amis et  
ses saudoyers qui estoient a Rennes, elle ala par toutes ses bonnes  
villes et ses forterèces, et menoit son jone fil avecques lui, et  
les sermonnoit et reconfortoit en tel maniere que elle avoit fait  
chiaux de Rennes, et renforçoit les garnisons de gens et de  
quanques fallir leur pooit, et paia largement partout, et donna  
assés d'abondance où elle pensoit que bien emploiet estoit.  
Puis s'en vint en Haimboh sus la mor, qui est forte ville et  
grosse et fors chastiane. Là se tint elle et son fil avecques lui  
tout cel ivier; souvent envoïoit viseter ses garnisons, et recon-  
fortoit ses gens et paioit moult largement leurs gages. Si me  
tairai tant de ceste matere, et retournerai au roy Edouwart  
d'Engleterre et conterai quels choses li avinrent apriès le départe-  
ment dou siège de Tournay

*Quatr. réd.* — Or vous vol-jc parler et recorder de la contesse de Montfort comment elle se ordonna et persévéra. Elle qui ot toujours corage de homme et de lion, ne s'esbahi noient, mais ordonna et entendi à ses besongnes mettre en bon point, et pour ce que elle sentoit bien que le premier siège que ses adversaires messires Charles de Blois et li François feroient, il seroit devant Rennes, si fist entendre à pourveir la chuté de tous poins et à rafresquir, et i establ à chapitaine un vaillant chevalier et de bon conseil et ségur homme et qui moult avoit armé son mari et liquel on nommoit messire Guillaume de Quadudal, breton bretonnant, et ensi pourvei toutes les autres forterées de ens d'armes et d'arbalostriers, et se consilla à messire Amauri de Cligon que eile tenoit toujours d'asés lui se elle envoieron en Engleterre au secours. Li chevaliers respondi à celle parole et dist que il n'estoit encores nulle besongne, et que elle n'avoit que faire de travailler le roi d'Engleterre, ne les Englois jusques à tant que elle seroit plus contrainte que elle n'estoit, et que tous les jours sus heure, on pooit aler de Bretagne en Engleterre, car encores avoit-elle cel avantage que li ports et les havenes de Bretagne estoient pour lui. Si demora la rose en cel estat, et n'avinrent tout cel ivier nuls fais d'armes en Bretagne, qui à recorder facent.

---

Il vous a esté bien recordé chy devant comment li Escot, qui gardien estoient dou royaume d'Escoche de par le roy David, leur seigneur, qui se tenoit en Franche d'allés le roy Pheppe, tels que messires Guillaumes de Douglas, neveu au bon monseigneur Guillaume de Douglas qui mourut en Espaigne, li jones contes de Moret, messires Robers de Veraï, messires Simons Fresal, messires Alixandres de Ramsay, le siège durant devant Tournay, fissent une queilloite de gens d'armes et reprissent le fort castiel de Haudebouch, le villo de Saint-Jehan que li Engles tenoient,

Donfermein, Dalquest, Dondieu, le ville de Saint-Andrieu, Dombare, Sentevest et toutes les fortrèches que li Engles avoient conquises en Escoc, excepté le benne et forte chité de Bervich, le bon castiel de Rosebouch et le fort castiel de Strumelin, et encorres avoient il chevauchiet bien avant en Northombrelande et ars en Engleterre bien II journées de pays, et à leur retour, il avoient assiégiet le fort castiel de Rosebouch et moult entendoient à conquestier. Or avint que li roys engles, apriès le siège de Tournay et les triewes acordees, sicomme vous avés oy, rappassa le mer. Se li fu recortet comment li Escot avoient revelet en Escoc et reconquis onques priès tout le pays sour yaux conquis, et se tenoient à siège devant Rosebouch et moult le constraindoient, et avoient ars en Northombrelande bien II journées de pays. Quant li roys engles oy ces nouvelles, se ne li pleurent mies trop, et eult conseil que sans tourner autre chemin il se traitroit sus Escoc et yroit lever le siège de devant Rosebouch, et combateroit les Escos s'il l'atendoit, siques, si trèstos comme il fu arivés à Douvres, il fist commandement que toutes mannières de gens se trayssent deviers Yorch c'on dist Ewruich. La fu ses espécials mandemens : dont saroutèrent et ordonnèrent li Engles, et prisent le chemin qui commandé leur fu.

Tant exploitièrent li Engles, contes, barons et chevaliers et toutes manières d'autres gens et li roys engles avoecq yaux, qu'il vinrent en le cité de Ewruich, et là se reposèrent et rafraicirent par trois jours. Au III<sup>m</sup> jour, li roys se parti, et tout le sieuwirent. Si ceminèrent deviers le Noef-Castiel-sour-Thin et exploitièrent tant qu'il y parvinrent. Li roys engles se loga en la ville et toutes ses gens environ, car il ne se peüssent tout dedens logier. Si ne fist li roys la point long séjour, mès partit et prist le chemin deviers

Escoche et le vois droit vers Urcol. Si est bonne voie et biaux castiaux del hiraige le seigneur de Perasi, seans a une journée priès de Rosebourg. Quant li seigneur d'Escoce qui devant le castiel de Rosebouch seioient, entendirent de verité que li roys englès venoit celle part et bien si fort que pour yaux lever dou siège, et que nullement il ne poroient résister contre li, si se couillèrent et advisèrent li ung par l'autre que le milleur et le plus boulerable pour yaux estoit que de point attendre, tant qu'à ceste foiz, la venue dou roy englès, et que il se retrairoient tout bellement deviers le forest de Gedours. se il estoient parvenut jusques à là, il seroient assés fortesy et contre les Englès. Dont se deslogièrent-il une matinee et trousèrent tout ce que mener en peurent, et puis boulerent le feu en leurs logeis, affin que li Englès n'en eussent aise. Si prirent le chemin deviers les forests, ensi que jadis acoustummet avoient. Les nouvelles vinrent moult tost au roy englès que li Escot estoient parti et avoient laissé Rosebouch. Dont commanda li roys as marescaux que on fesis chevauchier et haster les mieux montés, car il volloit sieuvir et rataindre ses ennemis. Si chevauchèrent tout devant en grant quôte, de gens d'eslite environ V<sup>e</sup> lanches, et II<sup>e</sup> archiers, ables et appers compaignons; toute li grans es les sieuvoit dou plus priès qu'il pooient. Tant cevauchèrent cil courour, et si s'exploitièrent par esclous et par froyais qu'il vinrent sus une montaigne en Escoche que on appelle les monta de Gettales, et li Escot estoient desoubz ou plain et logiet sus une belle rivière qui naît des forests de Gedours et passe au piet de ceste montaigne, et appelle-on la dite riviorte: Orbo, et va férir desoubz Doudieu en le mer. Quant li Englès virent les Escochois logiés ens ou plain, si n'eurent mies vollenté de partir de leur fort, mès se logièrent là sus

la montaigne et envoyèrent nonchier au roy englès toute leur aventure, et de ce eut li roys grant joie et manda à ses marescaux qu'il se tenissent là tant qu'il y seroit venus cu qu'il aroient certaines nouvelles de lui. Bien veirent li Escot les Englès là sus en le montaigne, mès il n'en fissent mies trop grant compte. Si escargatièrent-il celle nuit leur host, et l'endemain il monterent tout à cheval et se partirent. Bien virent li Englès leur département, mès il ne s'osoient bougier pour II raisons : li une estoit pour ce que li roys leur avoit mandet que il l'atendesissent, et li autre estoit que il se doubtoient que li Escot ne se fissent parti de leur place pour yaux jus atraire.

Enssi demourèrent li Englès sus le ditte montaigne jusques à heure de tierce, que li roys vint et toute li ost, et monterent au mieux qu'il peurent, car il ne pooient bonnement passer par ailleurs, non se il se voioient trop fourvoyer. Et quant li roys fu moult tantost venus, il fist ses marescaux descendre et chiaux qui avoient pris en cache les Escos, et il disna là et toute sen ost, horsmis les premiers, et puis descendi apriès nonne et sieuwi ses gens, qui ce propre sur se logièrent assés priès des Escos. L'endemain li Escot chevaucièrent, et environ heure de nonne il virent sus les foriès de Gedours. Là s'arestèrent-il seurement, car bien savoient que li Englès ne se bouteroient jammais dedens pour les périlleuses aventures et rencontres qu'il y poroient recevoir. Si chachièrent li Escot leurs chevaux et misent tout leur harnais dedens le forest, et puis s'aroutèrent et ordonnèrent bien et faiticement le bois au dos et monstrèrent visaige à leurs ennemis. En cel estat les trouva li roys englès, si commanda à logier toutes mannières de gens au devant d'aux.

Or deves savoir que entre le forest de Gedours que li

Escot avoient mis au dos et dont il s'estoient fortefyct, et l'ost la roy d'Engleterre, n'y avoit pas II lieues englèses, et estoient tout belle lande. Si furent li ung devant l'autre par l'espace de V jours. Endomentruos y eut mainte joute et mainte appertise d'armes faite, mainte prise et mainte rescousse des uns as autres; mès de le partie as Englès sur tout emportoient le huc messires Gautiers de Mauni, messires Jehans Candos, messires Guillaumes Fils-Warime et messires Renaus de Gobehen, et de le partie as Escos, messires Guillaumes de Douglas, li contes de Morst, messires Robers de Verssi et messires Simons Fresiel.

*Sec. réd.* — Vous avés bien chi dessus oy recorder comment, le siège durant devant Tournay, li signeur d'Escoce avoient repris plusieurs villes et forterèes sus les Englès qu'il tenoient ou royaume d'Escoce, et par especial Haindebourch, qui plus les avoit horyes et "courrys" que nuls des autres, par l'avis et le subtileté de monsigneur Guillaume de Douglas. Et encores estoit Struvelin, qui sciet à XX lieues d'Haindebourch, englès, et la cité de Bervich et Roseboure; et plus n'en y avoit demoret que tout ne fussent reconquis; et sceient li ditz Escot à siège fait, et aucun signeur de France avoiech yaus, que li rois Philippe y avoit envoyet pour parfaire leur guerre devant le chastiel de Struvelin; et l'avoient tellement astraint et contraint et travaillet que li Engles qui dedens estoient et qui le gardoient, ne le pooient longuement tenir. Dont il avint que, quant li Englès se furent parti dou siège de devant Tournay et retourné en leur pays, li rois Edowars, leurs siros, fu plainement et véritablement enfourmes des Escos comment il avoient chevauchet et reconquis les villes et les chastiaus d'Escoce, qui de jadis li avoient tant cousté au prendre, et sceient encores li ditz Escot devant Struvelin. Si eut li rois engles conseil de chevauchier

<sup>1-1</sup> Couronnés.



vers Escocce, sicom il fist ; et se mist au chemin entre le <sup>1</sup> Saint-Mikiel <sup>2</sup> et le Toussains ; et fist un très-grant mandement et très-fort que toutes gens d'armes et archiers le sievissent et venissent à lui vers <sup>3</sup> Evruich <sup>4</sup>, car là s'en aloit-il et y faisoit son assamblée.

Dont s'esmurent toutes manières de gens d'armes parmi Engleterre et s'en vinrent celle part là où il estoient semons et mandés ; et meisiblement li rois tout devant s'en vint à Evruich et là s'arresta, en sourattendant ses gens qui venoient à grant effort li un après l'autre. Li signeur d'Escoce qui furent enfourmés de le venue dou roy englês qui venoit sus yaus, et qui le dit chastiel de Struvein avoient asségié, se hastèrent tellement et se constraindirent chians de le ditte garnison, par aseaus d'engiens et de kanons, que par force il les convint rendre as Escos, et leur délivrèrent le forterèce par tel manière qu'il s'en par-toient salva leurs corps et leurs membres, mais riens dou leur n'emporteroient. Ensi recouvrèrent li dit Escot le chastiel de Struvein deviers euls. Ces nouvelles vinrent au roy englês qui encores se tenoit en Evruich : se ne li furent mies trop plaisans, et se parti de le ditte cité et se trest par devers Duremme, et passa outre et puis vint au Noef-Chastiel-sur-Thin, et se logièrent ses gens en le ditte ville ou ens es villages d'environ, et là séjournèrent plus d'un mois en attendant leurs pourvéances que on avoit mis sus mer et qui leur devoient venir. Mais <sup>5</sup>petit<sup>6</sup> leur en vinrent, car leurs vassiaus eurent si grant fortune sus mer, entre le Toussains et le Saint-Andrieu, que plusieurs de leurs nefes furent péries et s'en alerent arriver, par vent contraire, volsissent ou non, en Hollandez et en Fr.se. Dont li Englês, qui se tenoient au Noef Chastiel et la entour, eurent moult de disetes et de chier temps, et ne poient aller avant ; car, se il fuissent passet, il ne sceussent où fourer, ne recouvrer de vivres, car li yviers estoient entrés, et si avoient li Escocois tous leurs biens, blés et avaines mis et bouté en leurs forterèces ; et si

<sup>1-2</sup> Le Saint-Rémi. — <sup>3-4</sup> Berwich. — <sup>5-6</sup> Pou.

avoit li rois engles grant gens avecques lui, men VI<sup>m</sup> hommes à chevaux et XL<sup>m</sup> hommes de piet : si leur falloit \* fuison de \* pourvéances.

---

Or avint que entre ces II hos s'ensonnyèrent aucunes bonnes personnes pour prendre unes trieuwes, et les traitoient et pourparloient dou évesque . de par les Escos, li évesques de Abredane, et de par les Engles, li évesques de Liestre, quoyque li roys engles y descendesist envis, car c'estoit sen entention que parardoir toute Escoce ; mais on li dist que pour celle voie il en avoit assés fait que levat le siège de Russelburch et rebouté ses ennemis jusques enmy leur pays, et aussi il estoit sus l'entrée de l'ivier, que il faisoit mauvais hostoyr. Tant fu dit et pourparlet que unes trieuwes furent acordées, à tenir dou jour de le Toussains qui venoit, dont on estoit à IX jours priés, jusques à l'autre Toussains ensuivant qui seroit l'an mil CCC XLI. Et le devoient li Escot segnefyer au roy d'Escoce, leur seigneur, à savoir se il le tenroit ou non ; et se il ne le volloit tenir, si estoit li trieuwe tenue entre les II pays jusques au premier jour de may, que on compterait l'an mil CCC.XLI, et si demoreroit tousjours li castiaux de Strumelin hors de le trieuwe. Par ensi se departirent ces II hos, et s'en ala chacuns en son lieu. Li roys engles retourna en Engleterre et donna toutes manières de gens congist, et li Escot se tinrent à pès tout cel ivier

*Sec. red.* — Li signeur d'Escoce qui s'estoient retrait devers la forest de Gedours, apries la prise de Strumelin, entendirent bien que li rois d'Engleterre sejournoit au Noef-Chastiel-sur-Thun à grant gent, encouragiés durement d'ardoir et essillier leur

<sup>4-2</sup> Grans.

pays, ensi qu'il avoit fait aultrefois. Si eurent conseil entre yaus et avis, par grant délibération, quel cose il poroient faire et comment il s'en maintiendroient; car il estoient peu de gens, et avoient longement guerruyé par l'espace de VII ans et plus, sans signeur, et jut as camps et es fories, a grant mesaise, et encoras n'avoient-il point le roi leur signeur; si en estoient tout ançois et <sup>1</sup> naisis <sup>2</sup>. Si se acordèrent à ce que il envoieroient devers le roy engles un évesque et un abbé pour requerre aucunes triewes. Lquel message se partirent des Escos et chevauchierent tant qu'il vinrent en le ville dou Noefchastiel-sur-Thin et trouvèrent là le roy engles et grant fulson de baronnie d'als lui. Cil doi prélat d'Escoce, qui la avoient esté envoyet aus sanzcondurt, se trausent devers le roy engles et son conseil et remonstrerent leur besongne si bellement et si sagement que une triewe fu acordée à durer IIII mois tant seulement, par tale condition que cil d'Escoce devoient envoyer en France, <sup>3</sup> après <sup>4</sup> le roy David d'Escoce, messages souffissans, et li segnefierient que s'il ne venoit dedens le jour de may ensiewant, si poissamment que pour résister as Engles et deffendre son pays, il se renderoient au roy engles, ne jamais ne le tenroient à signeur. Ensi furent les triewes acordées et affermées, et retournèrent li message devers leurs gens en Escoce, et recordèrent comment il avoient exploitié; che pleut moult bien as Escos, et ordonnèrent tantost gens pour envoyer en France, monsieur Robert de Versi et monsieur Symon Fresiel et II aultres chevaliers qui s'en devoient aler en France devers le roy leur signeur et conter ces nouvelles. Et li dis rois engles, qui au Noef-Chastiel séjournoit à grant mesaise et ossi toutes ses gens, par défaulte de pourvéances et de vivres, et pour ce s'estoit-il plus priés pris d'acorder à le triewe, se parti de là et s'en revint arriere en Engleterre, et donna toutes ses gens congiet. si s'en rala ~~cascuns~~ en son lieu.

---

<sup>1</sup> <sup>2</sup> Tanés .. amatus. — <sup>3</sup> <sup>4</sup> Devers.

Quant ce vint à l'entrée dou mois de march, que li estel coummenchoit à aprochier, et que li Escot devoient soufflesamment sommer les Engles del entente dou roy David, leur seigneur, assavoir se il volroit tenir le trieuwe ou non, si eurent conseil que il envoierent deviers lui espéciaux messages pour lui remonstrer l'ordennanche ensi que elle alloit. Si en pryèrent monseigneur Robert de Versi que il volsist venir en Franche, car mieux li compteroit-il la besoingne que nuls autres. Si emprist li dis messires Robiers le voiage, et pour ce qu'adont il estoit maladiex et fièvreux et qu'il resengnoit le mer, il se mist au chemin pormy Engleterre sus le respit qu'il avoient. Bien le pooit faire, car il ne trouva oncques homme qui mal le fesist, ne desist; et chevaucha tant parmy Engleterre jusques à Douvres, et là monta-il en mer et vint ariver à Wisant. Depuis qu'il fu ysans hors dou vaissel, si homme, leurs chevaux et tout leur harnas, il se partirent à l'endemain et vinrent à Bouloingne. Or avint ensi que en ce meysme temps que messires Robiers de Versi estoit sur son voiage, li roys David d'Escoce, qui par le tierme de Vans et plus avoit demouret en Franche avoecq le roy Phelippe, eut volenté qua de retourner en son pays et de veoir son royaume et ses gens, que en grant temps n'avoit vent. Li roys de France s'acorda très-bien et li donna, au partur, grans dons et biaux jeuiaux, et à la roynne d'Escoce, sa femme, jà fust-elle serour au roy engles, son ennemi, et li renouvella les convenanches qu'il avoient entr'iaux doi. Elles estoient telles que li roys d'Escoce ne pooit faire nul pès, ne nul acord au roy engles, sans le consentement du roy de France, et li roys d'Escoce li respondi que il tenroit coste aloyance et ordonnance a vraie et à bonne, et que ossi ne feroit-il. Sur cel estat se parti li roys d'Escoce dou roy de

Franche, qui li délivra gens d'armes et fist partout ses délivranches, et chevauchièrent il et le roynne, sa femme, et leur route parmy France, et s'en vinrent à l'Escluse, et ordonnèrent vaissiaux pour yaux, et puis entrèrent ens, quant toutes leurs pourvéances y furent missés, et nagierent par mer au lés deviers Escoca en l'ordonnance de Dieu et dou vent et d'un chevalier maronnier mestre de sa navie, que on appelloit monseigneur Robert le Flamme. Endementres, vint messires Robiers de Verssi à Paris, qui y estoit envoyés de par les seigneurs d'Escoca, et quant il ne trouva point le roy, si fu tous couroucies : ce ne fu point de merveille. Nonpourquant il parla au roy de Franche, qui le rechupt assés liement, et puis assés tost apriès il se parti pour revenir arrière en Escoca, et li roys David et se navie esloitièrent tant qu'il arrivèrent au port de Morois en Escoca.

Quant li baron et li seigneur d'Escoca seurent que li roys, leurs sires, estoit venus et arivés de nouvel en leur pays, si en furent toutes mannières de gens moult joiant, et allèrent contre lui, et le rechurent à grant proucession, et la roynne leur dame assi; et les amenèrent en le ville de Saint-Jehan, qui siet sour une belle rivière qui porte bons saumons et grosse navie. Là le vinrent veoir et viseter prelat, baron, chevalier et toutes mannières de gens qui li remonstrèrent ce qu'il avoient perdu et qui désolé estoient par le guerre as Engles.

*Sec. réd.* — Or avint ensi que, quant ces triswes furent acordees, et li message d'Escoca, qui furent envoyet en France apriès le roy David, eurent passe à Douvres la mer, li rois David, qui par le terme de VII ans et plus avoit demorēt en France et savoit que ses pays estoit si foulés et si gastés que vous avés oy et savlit ses gens à grant meschief pour les

II. — FROISSART.

23

Englès, eut conseil qu'il prenderoit congiet au roy Phalippe de France et s'en revenroit en son royaume, pour ses gens viseter et reconforter. Si le fist et se mist à voie entre lui et madame la royne sa femme anchois que li message d'Escoce, qui a luy avoient estet envoyet, parvenissent à luy, et s'estoit mis en mer en un aultre port, en le gouvernance d'un maronnier que on clamoit monseigneur Richart le Flamench, si qu'il arriva au port de Morois en Escoce, ançois que cil signeur d'Escoce le sceussent; et quant il le sceurent, il en eurent grant joie. Si s'esmurent <sup>1</sup> tuit<sup>2</sup>, et vinrent à grant solennité et à grant feste là où il estort et le amenèrent tres-noblement et solennement à une cite que on clame Saint-Jehan, où on prent le bon saumon à grant faison.

Quant li jones rois David d'Escoce et madame la royne Ysabel sa femme furent venu en le cité deasus ditte, on lo secut tantost parmi le pays: si vinrent là gens de toutes pars pour lui veoir et festyer, car on ne l'avoit veu, grant temps avoit, et cascuns doit savoir que on li fist grant feste.

Quant toutes ces festes et ces bienvenues furent passees, cascuns li ala remonstrer et complandre ses damages et ses moechances, au mieulx qu'il peut, et toute la destruction que li rois Edowars et li Englès avoient fais en son país.

*Quatr. réd.* — <sup>1</sup> En ce temps dont je parole que les triewes duroient entre les deus rois, remanderent li baron d'Escoce le roi David, lor signeur, qui au lonch termine s'estoit tenuz en France, et li segnefyèrent ensi par lettres et par deus chevaliers que il envoyèrent à Paris, que les besongnes d'Escoce estoient asses en bon point et que tous li país le désiroit à ravoir, et que la ville de Haindebourg et li chasaus et aussi li chastiaus le Struvelin et plussour aultre estoient repris, et les Englois qui les tenoient, bouté hors. Li rois d'Escoce

<sup>1-2</sup> Tous. — <sup>2</sup> Ce passage se trouve placé dans le ms. de Rome après la prise de Jugon et le départ de la comtesse de Montfort pour l'Angleterre.

entendi à ces nouvelles volentiers et prist congiet au roi de France, auquel il remonstra ses besongnes, et le regrâcia de ce que si doucement et si courtoisement il l'avait receu. Si ordonna li dis rois d'Escoce ses besongnes et vint à Boulongne, et la reine sa femme en sa compagnie, et là trouva sa navie toute presta qui l'atendoit. Si entrerent dedens, et avoeques le roi d'Escoce en alèrent en sa compagnie dou roialme de France li sires de Rambures, mesures Guis Quières, li viscontes des Quesnes, li sires de Chipoi, li sires de Saint-Pi, li sires de Briance et plusieurs aultre, plus de soissante chevaliers et esquiers. Si oront vent à volenté, et ne furent que trois jours sus mer, que il arrivèrent ens ou havène de Haindebourg, puis issirent hors et vinrent en la ville et de là ou chastiel, à grant joie, et trouvèrent messire Guillaume Douglas, messire Robert de Versi, messire Simon Fresnel, messire Alixandre de Ramesai et les barons et les chevaliers d'Escoce qui tout les requellierent à grant joie. Si visita li rois d'Escoce son país, et mena ces chevaliers et ces esquiers de France partout avecques lui pour euls monstrier le roialme d'Escoce. Si veoient un povre país remph de bois et de bruières : si s'en truffoient et rioient li uns à l'autre, et disoient : « Il ne puet estre riches hommes, « qui est sires d'un tel país. »

---

Moult ot li roys d'Escoce grant compassion de le désolation de ses gens et de le destruction de son pays, et leur dist bien que, se il plaisoit à Dieu, il l'i pourveroit temprement de remede. Assés tost après sa revenue, ungs grans parlemens se fist des prélas, évesques et abbés d'Escoce, de contes, de barons et de chevaliers et des conssaux de ses bonnes villes, et dura par V jours. Adont se porta ensi li parlemens que li roys d'Escoce renoncherit à le trieuwe que ses gens avoient pris as Engls, et que, depuis le jour de may venut, il n'en tenroit nul. Si fu la ordonné qui yroit en Engle-

terre pour renunchier. Avoecq tout ce, li roys pria et com-  
 manda à toutes gens à lui obdissaans que chascuns se pour-  
 veist bien et souffissamment à cheval et à piet et de toutes  
 armures, et fussent le VIII<sup>e</sup> jour de may là en le ville de  
 Saint-Jehan et illoecq environ, car c'estoit sen entention  
 que d'entrer en Engleterre et que de y faire une très-grande  
 chevanchie, et on ly eut ensi en convent. Enssi se départi  
 li parlemens sus cel estat, et en ralla chacuns en son lieu,  
 et se pourveirent seloncq leur puissance pour venir servir  
 le roy, leur seigneur, au jour qui mis y estoit; et li mes-  
 saiges s'en vint en Engleterre deviers le roy englès et  
 renoucha souffissamment as trieuwes qui devoient estre  
 prises des Escos et des Englès, et tant que li roys Édouars  
 s'en tint à bien econtens, et se pourvey et advisa ossi seloncq  
 che.

Chependant que li saisons de may aprochoit, li roys  
 d'Escoche viseta son pays, ses villes, ses cites et ses for-  
 trèces. Si eut grant doeil et grant pitié quant il vit ensi son  
 pays destruit et ses gens oyt complaindre. Ossi eut la  
 roynne, sa femme, qui en ploura assés. Quant li roys eut  
 partout estet et oyés les complaints des ungs et des autres,  
 il les reconforta au mieux qu'il pot, et dist qu'il s'en ven-  
 geroit, ou il perderoit le remanant, ou il moroit en le  
 painne. Quant ce vint sus l'entrée de may, seloncq l'ordon-  
 nance qui mise y estoit, li Escot s'avalèrent et assablèrent  
 de tous costés à Saint-Jehan-Stonne et là environ. Encorres  
 envoya li roys grans messaiges en Norvège, en Suede et en  
 Danemarche, pour pryer ses amis et autres grant fuisson  
 de saudoyers. A ceui mandement vint li contes d'Orkenay,  
 ungs grans princes et puissans, et avoit à femrae le seur le  
 roy. Chils y vint à grant puissanche de gens d'armes, et  
 plusieurs autre grant baron et chevalier de Suede, de



Danemarche et de Norvège et des autres pays marchissans, li uns par amour et par pryère, et li autres par saudées. Tant en vint d'un cist et d'autre qu'il furent bien, quant tout furent venit entours le chité de Saint-Jehan en Escoce, au jour que li dis roys les avoit mandés, LX<sup>e</sup> hommes à piet et sus haghénées, et bien III<sup>e</sup> armures de fer, chevalier et cseuier, parmy les seigneurs et chiaux de son pays d'Escocche. Quant tout furent assamblet et appareilliet, il s'esmurent pour aller destruire et assaillir chou qu'il poroient du royaume d'Engleterre, cu il se combateroient au roy Édouwart, qui tant de maux et d'anoy leur avoit fait. Si passèrent premiers par devant le fort castiel de Roseburch, que li Engls avoient conquis, et le tenoient encorres et leur faisoient souvent grans assaux et grans destourbiers. Si fissent là li Escot ung grant assault; mès point n'y gaegnièrent, car li castel est trop fors. Et n'eut point li roys adent conseil del asségier, mès de chevauchier avant et d'entrer ou droit royaume d'Engleterre. Si fist son host passer oultre. Apriès il passèrent devant le cite de Bervich, mès point n'y arestèrent et entrèrent ou royaume de Northombrelande. Si ardirent toute la ville de Persi et livrèrent ung grant assault a le forterèce, mès il ne le peurent avoir. Si passèrent oultre et vinrent à Urcol, et ardirent et pillèrent toute la vile et le pays de là environ, et entrèrent si avant ens ou royaume de Northombrelande, qu'il vinrent sur le rivière de Tin, ardant et destruisant tout le pays, et fissent tant qu'il parvinrent devant la bonne ville de Noef-Castiel-sur-Tin, et là se logièrent et le environnèrent pour l'assaillir.

Dedens la ville dou Noef-Castiel-sur-Tin estoient doys grant baron de Northombrelande, li sires de Luzi et li sires de Ros, et grant fuison de gens d'armes et d'archiers qui

trop bellement et trop sagement le gardèrent et deffendirent à l'assaut qui fes y fu et qui dura ung jour tout jour sans cès, et y perdirent li Escuchois de leurs gens. Si se retrairent à leurs logeis qui grant estoient et estendot, car il y avoit bien LXXX<sup>m</sup> hommes sans le ribaudaille. Si s'alèrent li Escot coucher et reposer, car moult estoient travaillet pour l'assault. Quant ce vint environ la micnuit, li sires de Luzi, uns très-bons chevaliers et qui cappitaine pour le temps estoit de le ville, et qui à ce dont mies ne dormoit, mès sougloseusement entendit as deffenses et as gharittes de le ville, si entendit a celle heure par ses espies que li Escot estoient tout endormy et ne faisoient de get : si quella tantost environ CC compagnons ables et légiers, bien armés et bien montes, et se parti sur l'ajournee dou Noef-Castiel par une poterne, et s'en vint autour secrètement et couvertement férir en l'ost des Escos, et d'aventure eschié ens es logeis le conte de Moret, ung grant seigneur d'Escoco. Si escryèrent li Engles leur cri, et se bontèrent ens de plains oslois, et navrèrent et tuèrent plusieurs Escos, et fu li dis contes de Moret trouves en son lit, et pris et montés sour ung cheval et amenés comme prisonniers dedens la ville, et encorres se combattoient li autre, li sires de Luzi et ses gens. Li hus et li cris monta; Escuchois s'esvillèrent et s'armèrent et alumièrent grans feux, et vinrent ceste part, chacuns qui mieux mieux, où la noise estoit. Quant li Engles virent que point fu, si se retrairent sagement et bellement deviers leur vile, et y rentrèrent sans dammaige.

Moult fu li roys David d'Escoco courroucies, et ossi furent tout li Escot, quant il seurent le conte de Moret pris. Si se armèrent tout communalment au matin et sonnèrent leurs trompettes, et s'en vinrent comme gens forsenés devant le

Noef-Castiel et l'assaillirent très-durement, et dura chils assaux tout le jour, et en y eut plusieurs navrés dedens et dehors. Tonttesvoies, li assaillant ne peurent riens conquerre sus les deffendans, mès des lors y eut plusieurs blechies.

*Sec. réd.* — Li jones rois David d'Escoce eut grant doel et grant pitié quant il vit ensi son pays destruit et ses gens ensi complaindre, c'est madame la royne sa femme qui en plora assés. Quant li rois eut oy toutes les complaints des uns et des autres, il les reconforta au mieulx qu'il peut, et dist qu'il s'en vengerait, ou il perderoit le remanant, ou il morroit en la painne. Pais eut conseil tel qu'il envoia <sup>1</sup> messages dovers tous ses amis loinc et priés, en priant et roquerant humblement que cascuns fust appareillies pour lui aldir à cest heaing. A ceui mandement vint li contes d'Orkenay, uns grans princes et poissans, et avoit à femme la seur le roy: chils y vint à grant poissance de gens d'armes, et plusieurs autre baron et chevalier de Souede, de Norveghe et de Danemars, li un par amours, et li autre par saadées. Tant en y vint d'un costé et d'autre qu'il furent bien en nombre, quant tout furent venu entour le cité de Saint-Jehan en Escoce, au jour que li die rois les avoit mandés, LX<sup>m</sup> hommes à piet et sour baguées, et liien III<sup>m</sup> armeures de fier, chevaliers et ascuiers, parmi les signeurs et chians dou pays d'Escoce. Quant tout furent assamblés et appareillés, il s'armurent pour aler assaillir chon qu'il poroient dou royaume d'Engleterre; car la triewe estoit expirée, et li III<sup>m</sup> mois accompli et plus; et bien disoient ensi qu'il se combateroient au roy qui tant d'anois et de dammages leur avoit fais. Si se partirent de le ville de Saint-Jehan en Escoce moult ordonéement, et vinrent ce premier jour jésir à Donfermelin; et puis passèrent à l'endemain un petit bras de mer <sup>2</sup> entre Donfermelin et Struvelin <sup>3</sup>. Quant li furent tout oultre, il che-

<sup>1</sup> Grans. — <sup>2-3</sup> Emprès Donfermelin

minèrent à grant exploit, et passèrent desous Haindebourch, et puis toute l'Escocce, et par dalés le fort chastiel de Rosebouch qui se tenoit englès; mais point n'i assallirent, car il ne voloient mies faire blancher leur gens et aler leur artillerie, car il ne savoient quel besoing il en avoient pour tant qu'il espéroient à faire un grant fait ains leur retour. Après passerent-il avec priés de la cité de Bervich, dont messires Édouars de Bailluel estoit chapitainne et souverains, et puis cheminèrent oultre, sans point assallir, et entrèrent en royaume de Northombrelant, et vinrent sus le rivièrre de Thin, ardent et 'destruisant' tout le pays; et fient tant par leurs journées qu'il vindrent devant le Noef-Chastiel qui siet sus le rivièrre de Thin. Là se loga li rois David et toutes ses hos celle nuit, pour savoir et veoir se il y poroit de riens exploier.

Quant ce vint le matinée, au point dou jour, aucun compaignon gentil homme de là environ, qui estoient dedens la ville, se partirent par une porte paisieusement pour esamouvoir l'ost, et estoient bien <sup>2</sup>CC <sup>4</sup> et plus, hardis et entreprendans; puis se fèrèrent à l'un des costés del host, droitement as logeis le conte de Moret qui s'armoit d'argent à III orilliers de geules: si le trouvèrent en son lit. Si le prisonnèrent, et tuerent grant plenté de ses gens ançois que li host feust esvilliés, ne estourmis, et gaignèrent grant plenté d'avoir; puis s'en retournèrent en le ville bandement et à grant joie, et livrerent le conte de Mouret au chastelain monsieur Jehan de Noefville qui en fist grant feste. Quant cil del host furent estourmi et armé et il sceurent l'aventure, il coururent comme tout foursené jusques as hailes de le ville, et fient un grant assaut qui dura moult longement, mais petit lor valu, sans perdirent assés de leurs gens, car en le ville avoit grant fuison de bonnes gens d'armes qui bien et sagement la deffendirent: par quoi il convint les assallans retraire, a leur grant perte.

---

<sup>44</sup> Esallant. — <sup>44</sup> CCCC.

Quant li roys d'Escosse et ses conssaulx virent que il se lassoient et travilloient en vain, il s'ordonnèrent au deslogier et se missent au chemin contremont ceste belle rivière de Thín, et passèrent à Bransepie, ung très-fort castiel au seigneur de Noefville. Si l'assailirent et ardirent toute le ville, mès le fortreece ne peurent-il avoir, et assés pries de là il passèrent le rivière de Thín et entrèrent en l'évesquiet de Durem. Si le ardirent moult et gastèrent de tous costés, puis se traissent devant le chité de Durem et le asségièrent, et disent entr'iaux que elle estoit bien prendable et que de là ne se partiroient, si l'aroient. Or vous diray dou seigneur de Ros et dou seigneur de Luzi, qui se tenoient au Noef-Castiel. Quant il eurent considéré le puissanche as Escos, aussi leur emprise et comment il ardoient et essilloient le pays et chevauchioient toudis avant, il eurent conseil qu'il le segnefieroient au roy engles, leur seigneur, ensi qu'il fissent. Et se parti ungs escuiers d'iaux, et chevaucha tant par nuit et par jour que dedens IIII jours il vint à Windsor, où li roys engles se tenoit. Adont li bailla-il les lettres de créanche des chevaliers dessus dis. Quant li roys les tint, si les fist lire et entendit par celles son dammage et le confusion de ses gens et de son pays, dont il fu moult courrouciet; mès la prise dou conte de Mouret ung petit le resjoit. Si fist tantost li roys engles escrire lettres (et mist messaigiers en œuvre et envoya par tout son royaume) que chacun sous toute amisté et féaulté se traissent deviers le chité de Ewruic, sans nul délay, atout ce que de gens pooient avoir, et que chacuns s'efforçast, car li Escot estoient grant cantitet. Si rescripsi par le dit escuier qui les nouvelles avoit apportées, as II baneres dessus dit, qu'il fussent songneus seloncq leur pooir de garder les frontières, car il seroit temprement ou royaume de Norhombrelaude. Li

escuiers parti et retourna arrière. La roys se hasta pour plus tost mettre ses gens à voie, et prist le chemin pour venir à Iorch, ou ses mandemens estoient assis et ordunnes.

En che pendant que li roys venoit vers Ewruich et que il mandoit gens efforcement de toutes pars pour résister as Escos, li roys David d'Escoc, qui trop durement estoit courouchies de la prise son cousin le conte de Moret, seoit a siège devant le chité de Durem, et durement le contraindoit d'assaut et d'escarmuches, et meult se peignoît de le prendre, car bien savoit que la cité estoit garnie et pourvue de grant avoir pour le pays d'environ, qui tous afuis y estoit. Finablement tant y furent li Escot et si continuellement l'assaillirent que de force il le prissent par force d'enghiens et d'astrumens qu'il eurent fes, dont il brisièrent et destruisirent tous les murs, et entrèrent ens à effort. Là eult grant ocision et grant pité, car il missent tout à l'espee et sans merchi, hommes et femmes, enfans, clers et prestres, et robèrent et pillèrent les maisons où il trouvèrent avoir sans nombre. Depuis le chité prise, il s'en vinrent deviers l'église catédral qui siet haut sus ung tertre, et l'avoient li chanoine fortefyet, et estoient dedens retret a garant; mes li Escot (dont che fu grant pité et grant cruauté) boutèrent le feu ens et le ardèrent et tous chiaux qui dedens estoient, sans nullui prendre à merchy. Enssi fu menée la bonne chité de Durem, des Escos, dont che fu dammage.

*Sec. réd.* — Quant li rois David et si conseiller veirent que li demorers a endroit ne leur pooit porter proufit, ne honneur, il se partirent de là et entrèrent ens ou pays de l'évesquie de Durem; si l'ardèrent et gastèrent tout. Puis se trairent par devant le cité de Durcmmes et le asseglèrent et y firent plusieurs grans assaus, comme gens foursenés, pour tant qu'il avoient perdu le conte de Moret, et il savoient bien qu'il i avoit

en se cite tres-grant avoir assamblé; car tout li pays d'entours y estoit affuls. Si se penoient d'assallir cascun jour plus aigrement, et faisoit li dis rois d'Escoco faire estrumens et engiens pour venir <sup>1</sup> à segur <sup>2</sup> jusques as murs. Quant il se furent départi de devant le Noef-Chastiel, messires Jehans de Noef-vilie, chastelain pour le temps et souverains dou Noef-Chastiel, se parti de nuit, montés sus fleur de couraier, et eslonga les Escos, car il savoit toutes les adreces et les refutes dou pays, pour tant que il en estoit, et fist tant que dedens V jours il vint à Chartesée où li rois englés <sup>3</sup> estoit <sup>4</sup> adont, et li conta et remonstra comment li rois d'Escoco, à grant poissance, estoit entrés en son pays et ardoit et esailloit tout devant lui, et l'avoit laissiet devant la cité de Durem. De ces nouvelles fu li rois englés moult irés et <sup>5</sup> courouciés: si mist tantost messagiers en oeuvre, et les envoa partout, et manda à toutes manières de gens chevaliers et escuiers, et aultres gens dont on se pooit aidier, deseure l'age de XV ans et desous LX ans, que nuls ne s'escusast, mès venissent, ses lettres veues et ses mandemens oys, tantost devers lui sur les marces dou <sup>6</sup> North <sup>7</sup>, pour aidier à deffendre son royaume que li Escot destruisoient. Adont s'avancierent comtes, barons, chevalier et escuier et <sup>8</sup> communaltes <sup>9</sup> des bonnes villes, et se hastorent durement pour obéir au mandement dou roy leur signeur, et se misent tout à voie et de grant volenté par devers Eyruch, et meismement li rois se parti tout premièrement et n'attendi nullui, tant avoit grant haste, mès toutdis li croissoient et venoient gens de tous costés.

<sup>10</sup> Endementres <sup>11</sup> que cil rois englés se traioit par devers la cité d'Eyruch et que cascuns le sievoit, qui mieus pooit, li rois d'Escoco fist si <sup>12</sup> fortement <sup>13</sup> assallir le cito de Durem par estrumens et engiens qu'il avoit fais, que cil de la cité ne le peurent garandir, ne deffendre que elle ne fust prise par force

<sup>1-3</sup> Assallir. — <sup>4-6</sup> Se tenoit. — <sup>7</sup> Tout. — <sup>8-7</sup> Northumbreland. — <sup>8-9</sup> Communes. — <sup>10-11</sup> Entrementes. — <sup>12-13</sup> Durement

et toute robée et arse et toutes manières de gens mis à mort sans merci. Femmes et hommes, prestres et monnes, chanoines et petis enfans, qui estoient fuis à le grande église, furent tout ars et pérís dedens l'église, car li feus y fu boutés. De quoi ce fu horrible pitié, car en le cité de Durem ne demora adont, ne homs, ne femme, ne petis enfans, ne maison, ne église, que tout ne fussent mis à destruction, dont ce fu grans pites et cruele forsenarie et est quant on destruit ensi sainte crestienté et les églises où Dieux est servis et honnerés.

Quant chou fu avenu, li roys David eut conseil qu'il se retrairoit arriere <sup>1</sup> sus <sup>2</sup> le rivière de Thin et se traitroit par deviers la ville de Cardoel, qui estoit <sup>3</sup> li entrée de Galles à cel lés-là <sup>4</sup>. Ensi, comme il alloit celle part, il se loga une nuit et toltte sen host assés priés d'un moult fort castiel que on clamme : Sallebrin, qui estoit au conte de Sallebrin qui fu pris avecq le conte de Sufforch <sup>5</sup> par devant Lille en Flandres, et estoit encorres en prison en Castelet à Paris. En ce biat et fort castiel sejournoit adont <sup>6</sup> la gentille <sup>7</sup> contesse de Sallebrin, <sup>8</sup> en ce tamps li plus belle et li plus friske dame d'Engleterre<sup>9</sup>, et estoit chils fors castiaux bien garnis de gens d'armes. Si en estoit gardyens et souverains ung gentil bachelier, preux et hardis, fils a la sœur au conte de Sallebrin, et l'appielloit-on : monseigneur Guillaume de Montagut, <sup>10</sup> ensi que son oncle <sup>11</sup>. Quant ceste nuit fu passée, a l'endemain li hos le roy d'Escoce se desloga pour traire avant par deviers Cardneil, ensi que prouposet estoit, et passèrent li Escot par routtes assés priés de ce fort castiel,

<sup>1</sup> <sup>2</sup> Selonch. — <sup>3</sup> <sup>4</sup> A l'entrée de Galles. — <sup>5</sup> En la marce de Pikardie. — <sup>6</sup> <sup>7</sup> La noble. — <sup>8</sup> <sup>9</sup> Que on tenoit pour la plus belle dame et la plus noble de l'Engleterre. — <sup>10</sup> <sup>11</sup> Apries son oncle qui ensi eut nom.



<sup>1</sup> durement <sup>2</sup> cargiet <sup>3</sup> de chou qu'il avoient gaeigniet en leur chevauchie, tant à Duremes comme ou pays d'environ <sup>4</sup>. Quant li dis bacelers messires Guillaumes de Montagut vey don castiel qu'il estoient tout passet et que il n'aresteroient point pour assaillir au castiel, il yssi hors tous armés atout <sup>5</sup> LX <sup>6</sup> compaignons d'armes, et sieuwi <sup>7</sup> couvertement <sup>8</sup> apriès le dairain trayn qui avoient chevaux si chargies d'avoir, que à grant <sup>9</sup> peine <sup>10</sup> pooient-il aller avant. Si les raconsuiwi à l'entrée d'un bois, et leur courut sus, et en <sup>11</sup> ocissent <sup>12</sup> il et si compaignon plus de CC, et prissent bien VI<sup>13</sup> chevaux cargiés de jouaux et d'avoir, et les enmenèrent par deviers le castiel. Li cris et li hus et li fuant s'en vinrent jusques à monseigneur Guillaume de Douglas, qui faisoit l'arrière-garde, et avoit passet le bois, et apriès en vinrent les nouvelles en l'ost. Qui dont veist les Escos retourner à course de cevaux parmy les camps, par montaignes et par vallées, et monseigneur Guillaume de Douglas tout devant, il en peüst avoir grant hude. Tant coururent, qui mieux mieux, qu'il vinrent au piet du castiel, et montèrent le montaigne en grant haste, mès anchois qu'il parvenissent as baïlles, chil dedens les avoient refermées, et le proie et l'avoir mis layens à sauveté, de quoy li Escot eurent grant doel. Si commencèrent à assaillir moult très-fortement, et chil dedens à deffendre de lanchier <sup>14</sup>, ossi de traire et de jetter <sup>15</sup> pierres et mangoniaux <sup>16</sup>. Là s'efforchoient durement li doy Guillaume de grever li ung l'autre, et tant dura chils assaux que tous li os des Escos y fu parvenus et li roys meysmes, et encorres dura depuis, assés longtemps. Quant

<sup>1-2</sup> Forment. — <sup>3-4</sup> D'avoir qu'il avoient gaeigniet à Durem et ou pays environ Durem — <sup>5-6</sup> XL. — <sup>7-8</sup> Apertement. — <sup>9-10</sup> Messaise — <sup>11-12</sup> Bléchièrent. — <sup>13</sup> Et de destechier. .. et de descliquier. — <sup>14-15</sup> Tant que on poët d'une part et d'autre.

li roys et ses conssaux eurent veus leurs gens gisans mors sus les camps et veirent les assallans biechier et navrer à col assaut sans riens conquerer, il en furent durement courouchiet. Si commanda li roys que on cessast del assallir, et que charuns allast logier, car il ne traitroit plus avant et point ne se partiroit de là, si aroit veu comment il poroit ses gens vengier. Qui adont veist gens fremir et appeler li ung l'autre et querre pièce de terre pour mieux logier, les assallans retraire, les navrés rapporter ou rap-poyer, les mors <sup>1</sup> ratraîner et rassambier <sup>2</sup>, <sup>3</sup> il peüst veoir <sup>4</sup> grant triboulement. Celle nuit fu li os des Escos logie par deroubs le castiel, et la <sup>5</sup> gentille <sup>6</sup> contesse de Sallebrin festia <sup>7</sup> très-durement <sup>8</sup> et conforta tous les compagnons de laiens, tant que elle peult et à lie chière.

A l'endemain, li roys David, qui durement courouchiés estoit, commanda que charuns s'appareillast pour assallir, car il feroit ses enghiens et estrummens traire amont pour savoir si poroit de riens entamer le castiel. Chacuns s'appareilla, et monterent contremont pour assaillir, et chil de dedens pour yaux deffendre. Là eut ung fort assaut et périlleux, et moult de bienfaisans d'une part et d'autre. Là estoit la contesse de Sallebrin, qui très-durement les recon-fortoit pour que on se devoit enssi travailler, tant estoit belle et douce, et dura chils assaulx tout le jour; et au soir il se retrayrent à leurs loges, et à l'endemain recom-menchierent l'assaut fort et fier, tant estoient courouchiet sour chiaux du castiel de Sallebrin. Ensi continuoient li Escocois de jour en jour, et appareilloient leurs enghiens

<sup>1</sup> Retraire et rachacher. — <sup>2</sup> Voir y peüst. — <sup>3</sup> Fric. —

<sup>7</sup> Très-grandement.

pour drechier et pour plus adammagner chiaux dou fort; car bien vecient que autrement il ne les pooient avoir. En ces meysmes jours vint li roys d'Engleterre en le cité d'Ewruich, et y souratendoit ses gens qui venoient de tous costés à grant effort, car bien estoit li renommée en Engleterre que li roys d'Escoce ne fu oncques se trop fort aus les camps qu'il estoit adont, et pour ce venoient deviers le roy au plus efforchiement qu'il pooient, et pour combatre les Escos, se il les trouvoient et attendoient. Entrees que li roys englès estoit à Ewruich, eurent chil dou castiel de Sallebrin pluisseurs assaux et furent moult apresset de leurs ennemis, et se li roys englès le senist, il se fuist plus hastés qu'il ne fist pour secourir le gentil contesse de Sallebrin. Or n'est qui l'en die des nouvelles, mès il les sara temprement, sicomme vous porés oir recorder, se il vous plaist.

*Sec. réd.* — A l'endemain li rois d'Escoce, qui durement courrouciés estoit, commanda que cascuns se apparillast pour assaillir, car il feroit ses engiens et estrumens traire à mont pour savoir se il pooient de riens entamer le fort chastiel. Cascuns s'apparilla et montèrent contremont pour assaillir, et cil de dedens s'ordonnèrent pour yaus defendre. Là eut un fort assaut et périlleus, et moult de bienfaisans d'un lés et d'autre. Là estoit la contesse de Sallebrin qui très-durement les reconfortoit; et par le regard de une tele dame et son douch amonnestement uns homs doit bien valoir II au besoing. Cils assaus dura moult longement, et y perdirent li Escot <sup>1</sup> grant fuison <sup>2</sup> de leurs gens; car il s'abandonnoient durement et portoient arbres et mairiens à grant fuison pour remplir les fossés et pour amener les estrumens jusques as murs se il peussent; mais cil del chastiel se defendoient si <sup>3</sup> vassaument <sup>4</sup> que li assallant y perdirent grant fuison de leurs gens. si les convint retraire arrière. Li rois

<sup>1-2</sup> Moult — <sup>3-4</sup> Vaillamment.

commanda que li estrument fussent bien gardés pour renforcer l'assaut à l'endemain. Ensi se départi li assaus, et s'en rala cascuns <sup>1</sup> en se loge <sup>2</sup>, horsmis <sup>3</sup> chiaus qui devoient ces estrumens garder. L'un plorerent les mors, et li autre conforterent les navrés.

Chil dou castiel de Salebrin estoient durement travailliet et apresset des Escocchois, et si en y avoit entr'iaux grant fusson de blechies, et veirent bien que li fais leur estoit grans, et se li roys David maintenoit son proupos, il aroient fort tamps. Si eurent conseil que il envoieront certain messaige deviers le roy anglès, que il espéroient à Ewruich, car bien avoient oy parler dou mandement si especial qu'il avoit fait et dou jour qu'il y devoit estre, liquels termes estoit venus et V jours oultre. Si regardèrent et ymaginèrent entr'iaux qui seroit taillés de faire ce messaige. Pluiseurs en y avoient, mès tout s'escusoient l'un par l'autre que jà pour leur honneur ne lairoient la dame, ne le castiel, et en y eut entre yaux grant estrif. Quant messires Guillaummes de Montagut vit le bonne vollenté de ses compaignons et veit d'autre part le meschief et le péril ou il pooient ascheir se il n'estoient secourut, si leur dist :

« Seigneur, je vois bien vostre loyaulte et vostre bonne  
 « vollenté, siques pour l'amour de madame et de vous, je  
 « metteray mon corps en aventure pour faire cesti mes-  
 « saige, car jou ay tel fianche en vous, seloneq chou que  
 « j'ay veu, que vous détenrés bien le castiel jusques à ma  
 « revenue, et ay d'autre part si grant espérance el roy  
 « nostre seigneur, que je vous amenray temprement si  
 « grant secours, que vous en arés joie, et vous seront bien  
 « méri li bienfait que fait arés. » Quant la nuis fu venue, li dis messires Guillaummes se appareilla dou mieux qu'il

<sup>1</sup> En son lieu. — <sup>2</sup> Exceptés.

pot, pour plus paisiblement yssir de layens qu'il ne fust percheus de chiaux del ost. Se li avint si bien qu'il pleut toute le nuit si fort que nuls des Escos n'osent yssir hors de sa loge. Si passa environ mientunt tout parmy l'ost, que oncques ne fu aperchus. Quant il fu passés et eslongiés environ II lieuwes l'ost, il fu grans jours : si chevaucha avant et encontra, ung peu après solcil levant, deux hommes d'Escoce entours à III lieuwes priés del ost, qui amenoient deus bues et une vache par deviers l'ost. Messires Guillaume congut qu'il estoient Escot : si les navra tons deux durement et tua leurs bestes, pour tant qu'il ne volloit mies que chil del ost en eussent nulle aise. Puis dist as deux navrés : « Alés, si dittes à vostre roy que Guil-  
« laumes de Montagut vous a mis en ce point en son  
« despit, et li dittes que je voi querre le genul roy d'En-  
« gleterre, qui li fera temprement wuidier cette place  
« mangré lui. » Chil li proummissent qu'il feroient vollen-  
tiers cest messaige, mès qu'il les laissast atant a pès. Lors se parti li dis messires Guillaume des Escos, et chevau-  
cha sus fleur de coursier et fist tant qu'il vint a Ewruich, où il trouva le roy englês et grant fuïsson de contes, de barons et chevaliers dallés lui. Si li conta son messaige de par le dame de Sallebrin au mieux et au plus biau qu'il peut. Li roys y entendit vollen-  
tiers et respondi que il ne laisseroit nullement que il ne souscourist la dame et ses gens, et se plus tost eüst seut là où li Escot estoient et le meschief et péril deu castiel et de la dame, plus tost fust alés cele part. Si ordonna et commanda tantost li roys par son connestable et ses marescaux, que chacuns fust apareilliés à mouvoir l'endemain, et que on fesist toudis les venant traire avant, et chevauchier après son host qui avoit moult grant.

Li roys Édouwars se parti l'endemain de le cité d'Evruih moult liement pour les nouvelles que li d's messires Guillaumes de Montagut li avoit aportées. Et avoit bien avueq lui V<sup>m</sup> armures de fier, X<sup>m</sup> archiers et LX<sup>m</sup> hommes de piet, qui tout le siewoient, et toudis li venoient gens.

*Sec. réd.* — Ch'il del chastiel qui durement estoient travilliet, et si avoit grant fuson de brues, veirent bien que li fais leur estoit grans, et se li rois David maintenoit son proupos, il avoient fort temps : si eurent entre yaus conseil qu'il envoierent certain message par devers le roy Édouwart qui estoit à Evruih ja venus, ce savoient-il de vérité par les prisonniers d'Escoco qu'il avoient pris. Si regardèrent entre yaus qui feroit ceste besongne; mais il ne povoient trouver qui voleist laisser le chastiel à deffendre, ne la belle dame ossi, pour porter cel message; si en ot entre yaus grant <sup>1</sup>estris<sup>2</sup>. Quant li gentils bachelers messires Guillaumes de Montagut vei le bonne volenté de ses compaignons, et vei d'autre part le meschief qui leur poroit avenir, se il n'estoient secouru, si lor dist :

« Seigneur, je voy bien vostre loyauté et vostre boons volenté,  
 « siques pour l'amour de madame et de vous je mettrai mon  
 « corps en aventure pour faire cesti message, car jou ay tel  
 « fiance en vous, selonch chou que j'ai veu, que vous <sup>3</sup>détenrés<sup>4</sup>  
 « bien le chastiel jusques à mo revenu, et ay d'autre part si  
 « grant espérance, <sup>5</sup>el<sup>6</sup> noble roy nostre signeur, que je vous  
 « amenerai temprement si grant secours que vous en arés joie,  
 « et vous seront bien <sup>7</sup>guerredonné<sup>8</sup> li benefait que fait arés. »

De ceste parolle furent madame li contesse et li compaignon tant joiant. Quant la nuit fu venue, li d's messires Guillaumes se apparilla dou mieus qu'il peut, pour plus paisiblement partir hors de laens, qu'il ne fust aperceus de chiaus del host. Et li avint si bien qu'il pleut toute la nuit si fort que nuls des Escos n'osoit issir de sa loge; si passa à mienuit tout parmi

<sup>1</sup> Estris. — <sup>2</sup> Tenrés. — <sup>3</sup> Ou. — <sup>4</sup> Méri... Reméri.

L'ost, que onques ne fut perçus. Quant il fu passés, il fu grans jours. Si chevaucha avant tant qu'il encontra II hommes d'Escoco, à <sup>1</sup> demi lieue <sup>2</sup> priès del host, qui amenoient II bœs et une vache par devers l'ost. Messires Guillaumes cogneut qu'il estoient Escot; si les navra tous II durement, et tua leurs bestes, <sup>3</sup> par quoi <sup>4</sup> li Escot, ne cil del host n'en eussent aise. Puis dist as II navrés : « Alés, si dittes à vostre roy que « Guillaumes de Montagut vous a mis en tel point, <sup>5</sup> en son « despit <sup>6</sup> ; et li dittes que je vois querre le gentil roy Édowart, « qui li fera <sup>7</sup> temprement <sup>8</sup> vuidier ceste place maugré lui. » Cil li promissent q'il feroient volentiers ce message, mais qu'il les laissast atant <sup>9</sup> à <sup>10</sup> pais. Lors se parti li dis messires Guillaumes d'yans, et s'en ala tant qu'il peut par devers le roy son signeur, qui estoit à Evruich atout grant fuson d'armes, et en attendoit encores plus. Si fist li dist messires Guillaumes son salut au roy, de par madame son ante, contesse de Salebrin, et li conta le meschief où elle et ses gens estoient. Le rois respondi apertement et liement qu'il ne laisseroit nullement qu'il ne secourust la dame et ses gens; et se plus tost eüst seen où li Escot estoient, et le meschief del chastiel et de la dame, plus tost fust alés celle part. Si commanda tantost <sup>11</sup> als rois que cascuns fust <sup>12</sup> appareillies <sup>13</sup> à mouvoir l'endemain, et que on fesisist toutdis les venans <sup>14</sup> traire avant <sup>15</sup> après son host qu'il avoit grant.

Li rois engles se parti à l'endemain de le cité de Evruich moult liement, pour les nouvelles que messires Guillaumes de Montagut li avoit aportees, et avoit bien avoec lui VI<sup>m</sup> armeures de fier, X<sup>m</sup> arciers et bien III<sup>m</sup> mil hommes de piest, qui tout le sievoient, et toutdis li venoient gens

Quant li baron d'Escoco et li maistre consillier le roy David sceurent que li dis messires Guillaumes de Montagut

<sup>1-2</sup> Deux lieues. — <sup>3-4</sup> Afin que. — <sup>5-6</sup> En despit de lui. — <sup>7-8</sup> Briefvement. — <sup>9-10</sup> En. — <sup>11-12</sup> Prest. — <sup>13-14</sup> Aler.

avoit ensi passet parmy leur ost et que il s'en alloit querre secours au roy englès, (et savoient bien que li roys Édouars estoit à Rwrnich à grant gent, et le tenoient de si grant couraige et si gentil qu'il ne lairoit nullement qu'il ne venist tantost sour yaux pour souscourir la dame et chiaux dou castiel), il parlèrent ensamble, endementroes que li roys David faisoit souvent et ardamment assaillir, et veoient bien que li roys faisoit ses gens navrer et martiryer sans raison; et veoient bien que li roys englès venroit bien anchois combattre à yaux que leurs roys peüst avoir conquis ce castiel, ensi qu'il cuidoit. Si parlèrent enasamble au roy David d'un accord, et li dissent que li demorer là n'estoit point ses proufis, ne sen honneur; car il leur estoit moult honnorablement advenu de leur emprise, et avoient fait grant despit as Englès, qui avoient jeut en leur pays XXII jours et ars et esailhet tout autour, et pris par force la cité de Duram et mise tout à grant destruction, et li consillèrent que il s'en volsist raller deviers son royaume, par deviers le forest de Gedours; car il savoient de certain que li roys englès venoit viers yaux à si grant puissanche, qu'il n'aroient pooir de combattre a lui, ne de contrestre à sa puissance. Si leur en poroit grant meschief avenir. Li roys David fuist vollentiers demourés pour atendre les Englès et le bataille et le aventure de Dieu, se par son conseil en allast. Mais ses gens li monstrèrent tant de raisons qui trop longues seroient à recorder, que tous li os des Escos se desloga au matin, et en rallèrent droit par deviers le grant forest de Gedours, le chemin que autres fois il avoient tenu pour estre au dessus de leur affaire, et pour veoir et attendre que li roys englès volroit faire dedont en avant, ou se il se retrairoit arrière, ou se il yroit avant et traitroit en leur pays.



*Sec. rfd.* — Quant li baron d'Escoce et li mestre del conseil le roy sceurent que li dis messires Guillaumes de Montagut avoit ensi passet parmi leur host, et qu'il s'en aloit querre secours au roy englès, (et savoient bien que li rois Edouwars estoit a Ewruich à grant gent, et le tenoient de si grant corage et si gentil que il ne lairoit <sup>1</sup> nullement <sup>2</sup> que il ne venist tantost sus yaus pour secourre la dame et chians del chastiel), il parlerent ensamble, <sup>3</sup> endementrues <sup>4</sup> que li rois faisoit souvent et ardamment assallir, et veirent que li rois faisoit ses gens navrer et martiryer sans raison, et veoient bien que li rois englès venroit bien ançois combattre à yaus que leurs rois peüst avoir conquis che chastiel, ensi qu'il cuidoit. Si parlèrent tout ensamble au roy David, d'un accord, et li disent que li demorers là n'estoit point ses proufis, ne son honneur; car il leur estoit moult honnourablement venu de leur emprise, et avoient fait grant despit as Englès, quant il avoient jent en leur pays par XII jours, et ars et assilliet tout entour; et apres il avoient pris par forces le cité de Duremmes, et mis toute à grande destruction. Esques tout considéret c'estoit bon qu'il se partezist et se retraisist vers son royaume, et y menassent à sauveté ce que conquis avoient, et que une autre fois il retourroit en Engleterre quant il li plairoit. Li rois, qui ne volt mies issir <sup>5</sup> dou conseil de ses hommes, s'i acorda, quoique il le fesist moult à envie; car volentiers eüst attendu à bataille le roy d'Engleterre, se on ne li eüst <sup>6</sup> desconsillé <sup>7</sup>. Toutesfois il se desloga au matin, et tout se host osei, et s'en alerent li dit Escot droit par devers le grant forest de Gedours, où li sauvage Escot se tiennent, tout bellement et à leur aise; car il voloient savoir que li rois englès feroit en avant, ou se il se retrairoit arriere, ou se il iroit avant et traïroit en leur pays.

Ce jour meysme que li roys David et li hos des Escos se départi au matin de devant le castiel de Sallebrin, vint li

<sup>1-2</sup> Aucunement. — <sup>3-4</sup> Entrementes. — <sup>5</sup> Hors. — <sup>6-7</sup> Consillé le contraire.

roys englês là à toute son host à heure de miadi, en la place où li roys des Escos avoit logiet. Si fu moult courroucheus quant il ne le trouva, car volentiers se fust combata à lui. Il estoit venus en si grant haste, que ses gens et si cheval estoient durement travailiet. Si commanda que chascuns se logast là endroit car il volloit aller veoir le castel et la <sup>1</sup> dame qui layens estoit, car il ne l'avoit veue puis les noches dont elle <sup>2</sup> fu <sup>3</sup> mariée. Ensi fu fait que commandet fu. Chascuns s'alla loger ensi qu'il pot, et reposer qui volt. Sitost que li roys englês fu désarmés, il prist jusques a <sup>4</sup> 'XX ou XXII' chevaliers et s'en alla vers le castiel, pour saluer la dame de Sallebrin et pour veoir le mannière des assaux que li Escos avoient fais et des deffenses que cil dou castiel avoient faites à l'encontre. Sitost que la contesse de Sallebrin sceut le roy venant, elle fist ouvrir toutes les portes, et vint hors si richement vestue et atournée que chascuns s'en esmerilloit, et ne se pooit-on cesser de lui regarder et de rendre le <sup>5</sup> frisce et gentil arroi <sup>6</sup> de la dame, avoec la grande beaute et le gracieux maintieng que elle avoit. Quant elle fu venue jusques au roy, elle s'enclina jusques à terre en voutre lui, en regrant de la grâce et del souvenance que fait li avoit, et l'enmena ens au castiel pour lui festyer et honorer comme celle qui très bien le savoit faire. Chascuns le regarda avec merveille, et li roys meymes ne se pooit tenir de lui regarder, et bien li estoit avis que oncques n'avoit veu <sup>7</sup> si bien adrechie en toutes mannières de biauté, de frisce et gai maintien, de noble arroy et de parfaite et entemprée contenanche <sup>8</sup>, et en estoit ensi que tous esbahis. Se li feroit soudainement <sup>9</sup>, en li regardant et ymaginant, une estincelle de finne amour <sup>10</sup> au coer <sup>11</sup>, qui li dura par

<sup>1</sup> Gentil. — noble. — <sup>2</sup> Estoit. — <sup>3</sup> X ou XII. — <sup>4</sup> Grant nobles.

<sup>5</sup> Si noble, si frische, as nulle si belle de li. — <sup>6</sup> Tantost. —

<sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> Ens au coer.

loing tamps; car c'est un feus qui fuisonne, qui est légiers à esprendre et malaisiiles à estaindre et plus en ung coer qu'en l'autre, et sambloit au roy, par l'estincelle qui jà s'esprendoit et alumoit, <sup>1</sup> que ens ou monde n'avoit dame qui fesist à amer fors celle <sup>2</sup>. Si entrerent eus ou castiel main à main, et le mena la dame premièrement en la salle et puis en sa cambre qui estoit si noblement parée comme il afféroit à tolle dame, et toudis regardoit li roys la <sup>3</sup> contesse <sup>4</sup>, et ne s'en pooient si peil soier, et de si ardent regart que elle en devenoit toute hontense et <sup>5</sup> esbahie <sup>6</sup>. Quant il l'ot grant pièce et assés regarde, il alla à une fenestre pour <sup>7</sup>apoyer <sup>8</sup>, et commencha si fort à pensser que ce furent merveilles. La dame qui <sup>9</sup> au penssement dou roy ne pensoit noient <sup>10</sup>, ala les autres seigneurs et chevaliers festyer et sauer moult grandement et à point, ensi que elle savoit bien faire, chacun selonc son estat, et puis commanda à appareillier le disner, et quant temps seroit, à mettre les tables et le salle parer <sup>11</sup>, ensi comme il appartenoit pour le roy d'Engleterre,

---

Quant la dame eult tout deviset et commandet à ses gens ce que bon li sambloit, elle s'en revint à chière lie par deviers le roy, qui encorres pensoit et musoit fortement, et li dist : « Chiers sires, pourquoy pensses-vous si fort ? » « Tant pensser n'affiert point à vous, ce m'est avis, sauve » « vostre grâce; mès deuissies faire feste et joie et bonne » « chière, quant vous avés encachiet vos ennemis qui ne » « vous ont oset atendre, et devriés les autres laisser pens- » « ser del remanant. » Li roys respondi et dist . « Ha ! ma » « chère dame, sachiez que, puis que jou entrai cheens,

<sup>1 2</sup> Que en monde n'i avoit dame qui tant fesist à amer comme celle — <sup>3 4</sup> La gentil dame. — <sup>5 6</sup> Abaubie. — <sup>7 8</sup> S'apoyer. — <sup>9 10</sup> A ce point ne pensoit. — <sup>11</sup> Et ordonner.

« m'est venue une soinge souverainne, de quoy jo ne pren-  
 « doie garde : se m'y convient penser, et ne sçay d'avenir  
 « m'en pora, mais je n'en puis mon coer oster. » — « Ha !  
 « chiers sires, dist la dame, vous devries tousjours faire  
 « bonne chièrre pour vos gens mieux reconforter et laisser  
 « le penser et le muser. D'enx vous a si bien aidiet jusques  
 « à ores en toutes vos besoingnes et donnet si grant grâce,  
 « que vous estes <sup>1</sup> li ungs des princes del monde li plus  
 « doubtés<sup>2</sup>. Et se li roys d'Escoco vous a fait despit et  
 « damage, vous le porée bien amender quant vous vor-  
 « rés, ensi que autrefois avés fait. Si laissiés le muser,  
 « et venes, se il vous plect, en le salle dallés vos cheval-  
 « liers. Tantost sera appareillet pour disner. » — « Ha !  
 « ma chièrre dame, dist li roys, autre cose me touche et  
 « gist en mon coer que vous ne penssés, car certainement  
 « li dou x maintieng, li parfaiz sens, li grant noblèce, li  
 « grâce et la fine biauté que jou ay veu et trouvé en vous,  
 « m'ont si surpris et entrepris, qu'il convient que je soie  
 « vos vrais amans. Si vous prie que ce soit vos grés, et que  
 « je soie de vous amés, car sachiés, ma chièrre dame, que  
 « nus escondis ne m'en poroit oster. » A ces mos, la bonne  
 dame fu moult esbahie et durement surprise, et dist :  
 « Très chiers sires, ne me voeilliés mies moquer, ne  
 « assayer, ne tempter. Je ne poroie cuider, ne penser que  
 « ce fust à certes que vous dittes, ne que si noble prince  
 « que vous estes, deüst querre tour, ne penser pour  
 « deshonnourer moy, ne mon marit, qui est si vaillant  
 « chevalier et qui tant vous a servi, que vous savés, et  
 « encorres gist pour vous emprisonnés<sup>3</sup>. Certes, vous  
 « seriés de tel cas petit prissiés et peu amendés. Très  
 « chiers sires, oncques te. penssée ne me vint au coer, ne

<sup>1</sup> Li plus doubtés et honorés princes des chrétiens. <sup>2</sup> A Paris.



« ja n'avenra, se Dieux plaist, pour homme qui soit nés;  
 « et se je le faisoie, vous m'en deveriés blammer, non pas  
 « blammer tant seulement, mès mon corps ' pugnir et jus-  
 « ticier <sup>1</sup>, qui mes drois seuvorains naturels sires estes »

Atant s'en parti la contesse et laissa le roy durement esbahy, et s'en revint en la salle pour faire haster le disner, puis s'en retourna au roy et enmena de ses chevaliers et li dist : « Sire, venes en la salle, car li chevalier vous  
 « attendent pour laver, car il ont trop junet ' aussi avés-  
 « vous. » A ces .nos et à la parolle de la dame, li rois se parti de la fenestre où ung grant tens il s'estoit apoyés, et s'en vint en la salle et lava, et puis se asist entre ses chevaliers et la dame au disner, mès petit y sist, car autre cose li touchoit que boire, ne que mengier, et trop durement séant à table pensoit, dont li chevalier meismement s'esmerveilloient, car il avoit eult en-devant usaige de rire et de jouer, et de vollentiers oir aucunes trufferies pour le temps oublier, mais là il n'en avoit cure, ne talent. Ainschois, quant il poit ung seul regart emb'ler et envoyer sus la dame, il li faisoit trop grant bien, et furent adont regart et pensser le plus grant partie dou disner le roy. Après disner on leva les tables : si envoya li roys monseigneur Renant de Gobehen et monseigneur Richart de Stanford à l'ost et as compaignons qui desoubz le castiel estoient logiet, savoir comment il le faisoient, et qu'il fuissent appareillet, car il volloit cevaucier encorres oultre et sieawir les Escos, et que on fesist tout le charoy et tout le harnas exploiter devant, et que dou soir il seroit avoecq yaux, et ordonna la conte de Pennebruch à faire l'arrière-garde

<sup>1</sup> Justicier et dæmembre pour donner exemple aux autres d'estre loyales à leurs maris.

ntout V° lanchos, et que chil l'atendesissent sus los camps tant qu'il venroit, et tout li demourant chevauchaient avant. Li doy baron fissent tout ce qu'il commanda, et il demoura encorres ens ou castiel de Sallebrin d'allés la dame, et esperoit bien ainsch as son departement que il aroit de la dame respensee plus agréable qu'il n'avoit eue. Si demanda les eschès, et la dame li fist aporter. Adont pria li roys à la dame que elle volsist jouer a lui, et la dame li acorda liement, qui li faisoit toute le bonne chièrre que elle pooit, et bien estoit tenue dou faire; car li roys li avoit fait ung biau serviche de lever le siège des Escos de devant son castel, dont elle estoit en grant péril, et se li devoit le dame faire, pour tant que li roys estoit ses drois naturels sires de foi et hommaige. A l'entree dou jeu des escès, li roys, qui volloit que aucunne cose demourast dou sien à la dame, l'assailli en riant. « Dame, que vous plaist-il à mettre au jeu? » Et la dame li respondi: « Sire, et vous aussi? » Adont mist li roys avant ung très-bel aniel qu'il portoit en son doi à ung gros rubi sus le tablier. Lors dist la dame: « Sire, sire, je n'ay nul aniel si riche comme li vostre est. »

« Dame, dist li roys, lors que vous l'avez, metés-le avant. » « Je n'y preng pas de si pries garde. » Adont la contesse, pour accomplir la volenté du roy, traist hors d'un doy ung anelet d'or qui n'estoit pas de grant vaille. Si jouèrent as escès ensamble, la dame à son avis au mieux que elle pooit, afin que li roys ne le tenist pour trop simple et ygnorans, et li roys se faisoit, car pas ne jenoit dou mieux qu'il savoit, et à painne y avoit nulle espasse de tirs, que il ne regardast la dame si fort que elle en estoit toute honteuse et s'en fourfaisoit bien en traiant, et quant li roys veoit que elle s'estoit fourfaite d'un rock, d'un chevalier ou de quoy que fust, il se fourfaisoit aussi pour remettre la

dame en son jeu. Tant jeûèrent que li roys le perdi, et fu mas d'un aufui. Adont se leva la dame et demanda le vin et les épisses, car li roys par samblant volloit partir, et prist la dame son aniel et le mist en son doy, et volsist trop bien que li roys eüst repris le sien, et li aussi offri et dist :

« Sire, il n'apertient pas qu'en mon hostel jou aie riens del  
 « vostre, anchois en deverrés porter don mien. » —

« Dame, dist li roys, si fait, car li jeus le porte ensi, et se  
 « je l'euisse gaegnet, tenés véritablement que jou euisse  
 « porté le vostre. » La dame ne vot adont plus presser le roy, mès s'en vint à une sienne damoiselle et li bailla l'aniel et li dist « Quant vous verres jà que li roys sera  
 « parti de céens et qu'il ara pris congiet de moy et qu'il  
 « devra monter à cheval, si vous avanchiés et li rendés  
 « tout bellement son aniel, et li dittes que nullement je ne  
 « le voeil détenir, car point n'apertient. » Et la damoiselle li respondi que elle le feroit vollentiers. A ces mos vinrent espisses et vins, et n'en vot oncques prendre li roys devant la dame, ne la dame oesi devant lui, et y eut grant estrif tout en reviel. Finablement, il fu acordé que il prisent tout doy ensamble, oesitost li ungs comme l'autre, pour cause de briefté. Apriès ce fait et que li chevalier le roy eurent tout beu, li roys prist congiet a la dame et li dist tout haut, affin que nuls n'y pensast : « Dame, vous demourés en  
 « vostre hostel, et je m'en irai sieuwir mes ennemis. » La dame, à ces mos, s'enclina bien bas devant le roy, et li roys moult apertement le prist par le main droite et li estraindi ung petit, et ce li fist trop grant bien, en signe d'amour, et regarda li roys que chevaliers et damoiselles s'ensonnoient de prendre congiet l'un à l'autre : si s'avança encorres de dire deux mos tant seulement : « Ma chiere  
 « dame, que Dieu vous commande jusques au revenir ! Si

« vous pri que vous vos voeilliés aviser et autrement estre  
 « conseillie que vous ne me aïés dit. » « Chiers sires,  
 « respondi la dame, li Pères glorieux vous voeille conduire  
 « et oster de villainne pensee et deshonnorable, car je sui  
 « et seray tou lis conseillie et appareillie de vous servir à  
 « vostre honneur et à le mienne. » A tant se parti li roys  
 de la cambre, et la dame aussi, qui l'aconvoia jusqu'en la  
 salle où sen pallefrol estoit. Se dist li roys que il ne monteroit  
 point à cheval tant que la dame fust là, si que pour  
 cause de briefté la contesse prist congiet de tous poins pour  
 ceste fois au roy et à ses chevaliers, et rentra en ses  
 cambres avecq ses damoiselles. Ensi que li roys devoit  
 monter, la damoiselle qui estoit enfourmée de sa dame, s'en  
 vint au roy et s'engenouilla, et quant li roys le vit, il se  
 leva moult tost et quida que elle volsist parler d'autre  
 matière que elle ne fist. Ce li dist : « Monseigneur, vochy  
 « vostre aniel que madame vous renvoie et vous prie hum-  
 « blement que vous ne la voeilliés tenir à villonnie, que  
 « point ne voet qu'il demeure ei par deviers elle. Vous li  
 « avés fait tant en autres mannières que elle est tenue,  
 « ce dist, à tousjours d'estre vostre serve. » Li roys qui  
 oy la damoiselle et vecit son aniel qu'elle tenoit, et coit la  
 volenté et l'escusanche de la contesse, fu tous estonnes.  
 Nonpourquant, comme tost consilliet à son gré et affin que  
 li aniaux demorast laiens, ensi que en soy-meysmes ordonné  
 avoit, respondi briefment (car pas n'y afféroit longe parolle),  
 et dist : « Damoiselle, puisqu'il ne plaist à vostre dame li  
 « gaires petis que elle a fait à moy, i. vous demeure. »  
 Apriès che parlat, il monta tantost et se parti et yssi hors  
 dou castiel, et se mist sour les camps avecq ses chevaliers,  
 et trouva le conte de Pennebruc<sup>1</sup> qui l'atendoit à bies  
 V<sup>e</sup> lanches. Adont se partirent-il tout enssamble et sieu-



wirent l'ost; et la damoiselle dont vous avés oy, revint à sa dame et ly recorda la response don roy, et li voit rendre l'aniel d'or que li roys avoit perdu as escès, mais la dame ne le voit prendre; ains dist que elle n'y clammoit riens et que li roys lui avoit donnet, si en fesisit son prouffit. Enssi demoura li aniaux don roy à la damoiselle.

*Sec. réd.* — <sup>1</sup> Atant <sup>2</sup> se parti la <sup>3</sup> vaillans <sup>4</sup> dame, et laissa le roy durement estahi, et s'en revint en le sale pour faire haster le disner: et puis s'en retourna au roy et en mena <sup>5</sup> de ses chevaliers, et li dist: « Sire, venés en la sale, li chevalier vous attendent pour laver, car il ont trop junet, ossi avés-vous. » Li rois se parti de la cambre et s'en ala en la sale, à ce mot, et lava, et puis s'assist entre ses chevalier au disner, et la dame ossi. Mais li rois y disna petit, car aultre cose li touchoit que boire et mengier; et ne fist onques à ce disner fors que penser, et à ie fois, quant il osoit la dame et son maintien regarder, il gettoit ses yex celle part: de quoi toutes ses gens avoient grant merveille, car il n'en estoit point acoustumés, ne onques en tel point ne l'avoient veu, ains cuidoient li aucun que ce fust pour les Escos qui li estoient escapés. Mais aultre cose li touchoit et li estoit ai fermement et en telle fourme entrée ou coer, que onques n'en peut issir en grant temps, pour escondit que la dame en seust, ne peüst faire; mais en fu toutdis depuis plus lies, plus gais et plus jolis, et en fist pluseurs belles festes et joustes et grans assemblées de signeurs, de dames et de damoiselles, tout pour l'amour de la dite contesse de Salbrin, sicom vous orés chi-après <sup>6</sup>.

Toutesvoies li rois englés demora tout cel jour ens ou chastiel, en grans pensées et à grant mésaise de coor, car il ne savoit que faire. Aucune fois il se ravisait; car honneurs et loyautes <sup>7</sup> le reprenoit <sup>8</sup> de mettre son coor en tele fausseté,

<sup>1-2</sup> Adont. — <sup>3-4</sup> Gentil. — <sup>5</sup> Aucuns. — <sup>6</sup> En l'histoire. — <sup>7-8</sup> Lui deffendoit.

pour déshonorer si vaillant dame et si loyal chevalier comme ses maris estoit, qui si loyaument l'avoit toutdis servi. D'autre part, amours le constraindoit si fort que elle vaincoit et surmontoit honneur et loyauté. Enal se débattoit li rois en lui tout le jour et toute la nuit. Au matin, il se leva et fist toute son host deslogier et traire après les Escos et pour yaus sievir et cachier hors de son royaume, puis prist congiet à la dame, en disant : « Ma chière dame, à Dieu vous <sup>1</sup> commant <sup>2</sup> jusques <sup>3</sup> au revenir <sup>4</sup> si vous pri<sup>5</sup> que vous vous voellés aviser et <sup>6</sup> autrement estre consillie que vous ne m'ayés dit. » — « Chiers sire, respondi la dame, <sup>7</sup> li Pères glorieus vous voelle <sup>8</sup> conduire et oster de <sup>9</sup> villaine pensée et de déshonorable, <sup>10</sup> car je sui et serai toutdis consillie et apparillie de vous <sup>11</sup> servir à vostre honneur et à <sup>12</sup> le mionne. <sup>13</sup> » Atant<sup>14</sup> se parti li rois <sup>15</sup> trestous <sup>16</sup> confus et abaubis.

Or lairons-nous à parler de madame Aélis la contesse de Sallebrin : si revenrons au roy englês et as Escos. Depuis que il se fu partis dou castiel dessus dit, il chevaucha ceste remontière jusques au soir, que il trouva son grant ost logiet sour ung plain dou loncq d'une rivière. Si se remist entre les contes et les barons et fist assés bonne chierre, et se couvri au mieux qu'il pult de monstrier comment il li estoit dedentraînement; ne à nullui, tant fust ses espécials amis, ne s'en fust descouvers. Pour ce ne sentoît-il mies mains les maux d'aimer, car si fort en estoit espris, que en son requoy il n'y faisoit que penser. Et li avint sour ce voyalge plüsseurs fois que, quant il estoit à table assis, il mengoit moult petit et n'y faisoit que penser <sup>1</sup> de quoy ses gens s'esmerilloient dont tel pensement li pooient venir, et quidoient que ce fuist pour les Escos qui jà, en ceste

<sup>1,2</sup> Recommande. — <sup>3</sup> Dier. — <sup>4</sup> Mauvaise et. — <sup>5,6</sup> La moye. — <sup>7,8</sup> Adont. — <sup>9,10</sup> Tona.

année, par deux fois l'avoient travaillé de chevauchier après yaux, et point n'en avoit eue se raison, car toudis s'en refugioient-il vers le forest de Gedours et encores tenoient-il che chemin Si l'en ostolent li baron dou plus qu'il pooient, et bien souffroit li roys, pour lui couvrir, que de son pensser li Escot fuissent encouppé, et il escusés en aultre manière Tant chevaucha li roys porsieuwans les Escos, que il les trouva logiés et retrés oultre le chité de Dervich, bien trois journées à l'entrée des bois de Gedours que il avoient mis au dos, et estoient li dit Escot là arestet sour les camps moult faiblement, mès tous les soirs il rentroient dedens les bois où li Engles ne se fussent jamès enbatu : de ce estoient-il tout a sour. Li roys commanda à logier toutes manières de gens devant les Escos, et misent tout leur charoy entre les Escos et eux, et furent là V jours, li uns devant l'autre, que tous les jours li Escot yssolent hors des bois et monstroient par samblanche que il se volsissent combattre, et ordonnoient li Engles toutes leurs batailles et espéroient à avoir de jour en jour besoingne, mès point ne partoient de leur arroy, fors aucun baceler aventureux qui pour acquerre pris d'armes, chevauchent avant et requéroient joustes as Escos. Si sachés qu'il estoient recheu, ne oncques nuls ne se parti escondi, et li Escot enssi sour yaux. Ossi de archers et de compaignons de piet de l'un lés et del autre il i eut plusieurs escarmuches et paletis, des mors et des navrés de l'un lés et del autre, mès point ne se desroutoient les batailles pour joste, ne pourescarmuche qui y fuist; et en portoient dou tout le huée, des Escos messires Guillaumes Douglas et messires Simons Fresel, et ungs chevaliers de France qui autrefois avoit estet en Escoce et qui présentement avoit rapasset le mer avecq le roy d'Escoce pour querre les

armes, que on clammoit messire Ernoul d'Andrehen. Chils y fist maintes belles appertisses d'armes. Des Englès y avoit pluisseurs bons chevaliers, plus que il n'y eüst des Escos, car il estoient plus grant fuïsson, et par especial messires Gautiers de Mauniv messires Loeys de Blauncamp, messires Jehans Candos et messires Guillaumes Fils-Warine y fissent ossi tamante belle proèche.

*Sec. red.* — Li rois Edouars s'en ala atout son host après les Escos, et les siev jusques oultre la bonne cité de Bervich, et se loga à III lieues pries de le forest de Gedours, là où li rois David et toutes ses gens estoient entres, pour les grans fortereces d'il y a. Là endroit demora li dis rois englès par l'espasse de III jours, pour savoir se li Escot verroient hors issir pour combatre à lui. Et sachiez que tous li III jours y avoit tant d'escarmaces et de paletis entre les II hos, que cascuns estoit aneüs del regarder; et y avoit souvent des mors et des pris d'une part et d'autre. Et sur tous les aultres y estoit plus souvent veüs en bon convenant messires Guillaumes de Douglas, qui s'arme d'asur à comble d'argent, et dedens le comble de III estoilles de gules; et estoit cils qui y faisoit plus de biaux fais, de belles rescousses et de hautes emprises, et fist en l'ost des Englès moult de destourbiers.

---

Che terme durant, preudomme et saige chevalier de l'un ost et de l'autre, avoecq II évesques, cesti de Wincestre, englès, et cesti de Saint-Andrieu, escot, traitièrent ung respit entre ces II roys à une délivranche dou conte de Morot, qui estoit pris deviers les Englès, et ossi dou conte de Sallebrin et dou conte de Sufforc, qui estoient prisonniers à Paris deviers le roy de Franche, et enclinoient chil troy prison les coers de ces doi roys et des plus grans de

leur ost à trettier ung respit et yaux ravoit chacun le sien, car il avoient là des grans amis et dou linage qui vollentiers les veïssent délivrés. Ossi il estoient pris en armes et servant loyaument leur seigneur, pour quoy chil roy et chil qui dou trettiet s'ensonnoient, y entendirent plus volentiers. Finablement tant fu trettiet et parlementet, que unes trieuwes furent acordées à durer II ans, se li roys Pheppes de Franche s'y assentoit, car li roys d'Escoce estoit si fort aloyés à lui, que il ne pooit donner trieuwe, ne respit, ne faire pais sans lui; et se li roys Phelippes ne s'i volloit acorder, si devoient les trieuwes durer jusques à le Saint-Christophle, par telle condition que li roys englès ne devoit faire nul confort, ne ayde à ces Englès qui avoient pris et saisi ces deux fors castiaux, Rossebourch et Strumelin, et devoit estre quittes li contes de Moret de se prison, se li roys d'Escoce pooit tant pourcachier au roy de Franche que li contes de Sallebrin fust quittes ossi de se prison, et li contes de Safforc rescous et mis à finanche raisonnable, ensi que on doit mettre ung gentil homme sans lui trop presser, et devoit tout ce estre pourcachiet dedens le feste Saint-Jaque et Saint-Christofle, que prochainement on attendoit. Cella trieuwe fu ensi acordée et affirmée que vous avés oy. Si départi li roys d'Escoce ses gens et donna à chacun congiet de raller en son lieu jusques à tant qu'il les manderoit, et envoya tantost souffisans messaiges en Franche deviers le roy Phelippe, tels que l'evesque de Saint-Andrieu et Alixandre de Ramesay, et li roys englès retourna arrière à Bervich et donna toutes ses gens congiet, et s'en ralla chacuns en son lieu.

Environ VIII jours se tint li roys englès en le chité de Bervich et départi toutes ses gens, sicomme vous avés oy, et demoura là à privée mesnie, chiaux de son hostel tant

seulement, et regarda au castel et à le fortarès de le ville, et pria et enjoindi à monseigneur Édouwart de Bailloel, qui gardyen de par lui en estoit, que il en volsist estre si songneus que nuls blammes, ne dammaige ne l'en presist; car il seroit trop courouchiés se li Escot li embloient, ne tolloient par ignoranche, ne deffaut de bonne garde; et li dis messires Édouwars li respondi: « Monseigneur, nennil, » se Dieux plaist. J'en songnerai don tamps à venir, sicomme » j'ay fait jusqu'à ores. » Et li roys li dist qu'il s'en attendoit bien à lui.

*Sec. réél.* — Tous ces III jours parlementèrent aucun preudomme de triewes et d'acort entre ces II rois, et tant treftherent que une triewe fu acordée à durer II ans, voirez se li rois Phelettes de France s'i<sup>1</sup> assentoit<sup>2</sup>; car li rois d'Escocce estoit si fort alloyes à lui qu'il ne pooit donner triewes, ne faire pais sans lui, et se li rois Phelettes ne s'i voloit acorder, si devoient les triewes durer entre Engleterre et Escocce jusques au premier jour d'aoust. Et devoit estre quittes li contes de Mouret de se prison, se li rois d'Escocce pooit tant pourcacier<sup>3</sup> au<sup>4</sup> roy de France, que li contes de Salbrin fust quites aussi de se prison, laquelle cose devoit estre pourcade dedens le<sup>5</sup> Saint Jehan-Baptista.

Li rois d'Engleterre se acorda plus légierement à celle triewe, pour tant que cils fait grant sens, qui a III guerres ou IIII, s'il en poet atrieuer ou apaisier les II ou les III, qu'il le face, et cils rois avoit bien à penser sus tels ooses; car il avoit guerre en France, en Gascongne, en Poitou, en Saintonge et en Bretagne, et partout ses gens et ses sandoyers. Celle triewe as Escos fu affirmée et acordée ensi que vous avés oy. Si départi li rois d'Escocce ses gens, et s'en rala cascuns en se contrée.

---

<sup>1-2</sup> Consentoit — <sup>3-4</sup> Devers le. — <sup>5</sup> Feste.

Endementroes que li roys englès séjourna à Berwich, eult-il tantainte imagination sus le contesse de Sallebrin, car tant fort en estoit enamourés, que nullement il n'en pooit partir, ne li oster. Une heure disoit en soy-meymes que il s'en riroit par là en Engleterre, et puis tantost le contredisoit, et puis affermoit que si feroit, et que au congiest prendre, il ne trouva pas la dame si humble enviers lui qu'il voist, pour quoy il li convenoit remettre ses parolles en millieur estat, et espoir à son retour elle seroit advisée, si le trouveroit plus débonnaire qu'il n'avoit fait. Ensi se débatoit li roys à par lui. Une heure estoit méréancolieux, et l'autre joieux; une heure, honneur et loyauté le repren-doient de mettre et d'arester son cuer en tel fausseté que volloir deshonorer si bon chevalier que le conte de Sallebrin, qui si loyaument l'avoit tousjours servi, et puis amours le raherdoit et li enortoit, par grant ardeur dont il estoit plains, que d'estre enamouré del amour d'une si noble, si frice, si douce et si belle dame, pour ung roy et encorres en son royaume, il n'y avoit point de fraude, ne de desloyauté, car tels que li chevalier estoit, il l'avoit fait, si s'en pooit mieux fyer que d'un autre hors de son royaume; et ossi se il estoit amoureux, c'estoit tout bon pour lui, pour son pays et pour tous chevaliers et escuiers, car il en seroit plus lies, plus gais et plus armorés, et en ordonneroit plus de joustes, plus de behours, de festes et de revlaux qu'il n'avoit fait en devant, et s'en seroit plus ables et plus vighereux en ses guerres, plus amis et plus privés à ses gens et plus durs à ses ennemis. Ensi li roys se devise et avise. Une heure, dist qu'il fait folleie, quant il y pense, et que la dame pour qui il a ces assaux, est moult lonch de se penssée, et que elle se lairoit aincois ocire que elle fesist cose dont elle recevst

blamme, ne deshonneur. Puis dist li roys: « Or, soit que elle  
« ne me voeille, ne daingne amer, si voeil-je y penser et li  
« parfaitement amer, car li penssée me fait grant bien. »  
Ensi est li roys entrés en celle lutte qui pas ne le laira ung  
grant tems, ensi comme vous orés recorder en avant en l'is-  
toire. Toutesvoies, adont avis le mestria, si que pour doubte  
de meffaire et de parperdre che où il n'avoit encorres riens,  
il n'osa revenir par la dame de Sallebrin, mès se recouvri  
et manda à lui par monseigneur Guillaume de Montagut,  
sen nepveut, et li dist li roys « Guillaumes, dittes à la  
« contesse, vostre ante, que elle se resjoysse, car tempre-  
« ment rara son marit par deviers li. » Et li chevalier li  
respondi : « Sire, vollentiers. »

---

Or lairons à parler dou roy englès, qui par le Noef-Cas-  
tiel-sour-Tin, par Ardenton et par Dancastre, non mies par  
le castiel de Sallebrin, retourna arrière vers Londres. Si  
parlerons des messaigiers le roy David d'Escoce, qui s'en  
vont en France, et fissent tant par leurs journées qu'il vin-  
rent a Paris, où il trouvèrent le roy Phelippe et pluisseurs  
de ses barons dallés lui. Si le saluèrent bellement, et li roys  
les rechupt en celle manière pour le raison de chou qu'il  
estoient estraingnier et au roy David, son bon amit. Li dit  
message remontrèrent au roy pourquoy il estoient la venus,  
et des armées et chevauchies que li Escot et li Englès avoient  
fait, li uns sour l'autre, et comment li Escot avoient bien ars  
trois journées de pays en Engleterre, et par especial la cité  
de Durem qui estoit rice et grande, et comment li Englès  
avoient à grant effort chevauchiet contre yaux et nient  
porte de dammage, et comment il furent V jours tous  
entiers logiés li ung devant l'autre, et tous les jours y avoit  
joustes, paletis et escarmuches. « Finablement, chiers sires,



« unes trienwes sont prises à durer II ans, se vous l'acor-  
 « dés. Endementroes croistra nos roys en force et en puis-  
 « sanche, et se repeuplera nos pays, et aquerons amis de  
 « tous costés, et puis ferons une bonne gherre, forte et  
 « desperte as Engles, car jammais n'y ara ferme pais qui  
 « s'i tiengne : trop les hayons à che costé. » Li roys  
 entendli volentiers à leurs parolles, et s'acorda pour l'amour  
 dou roy d'Escoce et des barons d'Escoce à tout chou que  
 ordonné avoient, ne de riens il n'y contredist, et délivra  
 quitte et delivre le conte de Sallebrin, que tenuit avoit en  
 prison plus de II ans, et mist à raençon convignable le  
 conte de Sufforch et le recrut sus le foy à avoir payet  
 dedens l'année XX<sup>e</sup> écus ou revenir en prison Il les paya,  
 si fu quittes, et li contes de Moret delivrés parmy le conte  
 de Sallebrin. Ainssi se fissent chil doy escange, et se tin-  
 rent les trieuwes entre Escoce et Engleterre. Je n'ai nient  
 oy parler dou contraire que elles fussent le riens enfraintes,  
 et tondis guerierent li Escot le garnison de Strumelin, qui  
 trop leur cousta ainschois que il le peussent ravoïr. Si siet  
 Strumelin droit au coer de leur pays.

*Sec. réd.* — Li rois d'Escoce envoie grans messages au roy  
 Phehppe de France, pour acorder chou que trettiet estoit, se il  
 li plaisoit. Il pleut assés bien au roy de France, pour mieu  
 complaire au roy d'Escoce, et ne desdist de riens le trettiet,  
 mais renvoia le conte de Salbrin en Engleterre. Dont, sitost  
 qu'il y fu revenns, li rois engles renvoia ossi arrière le conte  
 de Mouret, d'Escoce, devers le roy David, qui en eut grant joie.  
 Ensi fu fais oïls escanges de ces II signeurs, sicom vous aves  
 oy ; et se départirent ces II grosses chevaucies, sans plus rien  
 faire, et se retrest cascuns en son lieu. Or retournerons-nous  
 à parler des aventures et des guerres de Bretagne.

FIN DU TOME III.



## NOTES.

---

*Édouard III à Valenciennes* (pp. 17). Cfr Jean le Bel, t. I<sup>er</sup>, pp. 153 et 154. Les traces des emprunts faits par Froissart, deviennent ici plus rares, et il ne reproduit même point la phrase où le chancelier de Saint-Lambert rappelle que ce fut grâce à Édouard III que les Anglais, jusqu'à ce moment mal armés et peu célèbres par leurs prouesses, devinrent « les plus nobles et les plus frisches combattants » qu'on sache.

La Chronique de Berne continue à offrir les détails les plus intéressants ; mais, pour mieux remonter au commencement de la guerre de Cent ans, il faut en reprendre le récit à la chevauchée de Gauthier de Mauny à Mortagne, déjà rapportée par Froissart, tome II, p. 487.

Dans le poème du *Vœu de Liéron*, Gauthier de Mauny s'exprime en ces termes :

Je veu et prometh à la Vierge honorée  
Qui porta cheli Dieu qui fist chiel et rousée,  
Qu'en une bonne ville qui est de tours fremée  
Et de palais enclose, de tours environnée,  
Godemars du Fay l'a longuement gardée,  
Mais, par le serment dont j'ai fait le voée,

Ci i bouterai le fu ens une malinée,  
 Et sera de par moi ceste ville gastée  
 Et ochie la gent gisant geule bée,  
 Et ai m'en partirai en ichelle journée,  
 Tous sains et tous haités, que ma char n'est navrée,  
 Ne ma gent qu'avec moy est par dedans entrée  
 Or me donst Dieux poeir d'acomplir ma pensée !

D'après la Chronique de Berne, la ville à laquelle Gauthier de Mauny avait fait allusion, était Mortagne. Ayant devancé Édouard III à Valenciennes, il prit avec lui cinquante hommes d'armes, franchit l'Escaut à Condé, pénétra à l'aube du jour dans Mortagne où il mit le feu de sa propre main et fut ainsi, conformément à son vœu, le premier chevalier qui livra aux flammes une ville française. Néanmoins, un assez grand nombre d'hommes d'armes français occupaient le château de Mortagne, et Gauthier de Mauny se retira vers Valenciennes où il prit un renfort de deux cents archers pour se porter vers Thun-l'Évêque. Le châtelain, qui était flamand, se trouvait au haut des murailles. Sur un signe qui lui fut fait, il descendit pour parlementer et ouvrit les portes. Philippe de Valois avait été trompé par le bruit, répandu par Édouard III lui-même, que les Anglais, dénués de ressources, avaient repassé la mer, et il rassemblait lentement son armée, lorsque le roi d'Angleterre se dirigea de Wilvorde vers l'abbaye d'Espialien aux portes de Mons, où il passa une nuit. De là, il se rendit à Valenciennes. L'évêque de Cambrai répondit à la sommation de l'évêque de Lincoln, qu'il ne pouvant reconnaître l'autorité d'un empereur frappé d'excommunication et qu'il repousserait de toutes ses forces les attaques dirigées contre le roi de France. Il envoya au même temps un chevalier nommé Sobier de Gand annoncer à Philippe de Valois l'invasion des Anglais.

*Siege de Cambrai* (pp. 7-18). — Le château de Salles qui touche à la cité de Cambrai, avait pour châtelain un cousin du chevalier qui avait livré le château de Thun-l'Évêque. Celui-ci traita aussi avec le sire de Fauquemont, et un matin il abassa le pont-levis afin de laisser entrer les Anglais. Mais (ce qui parut un véritable miracle), l'on entendit au même moment sonner les cloches de la cathédrale comme si la cité courait quelque grand péril, et ceux qui, poussés par la crainte, fuyaient vers le château, découvrirent la trahison du châtelain, qui fut

chargé de fers — Faverei de Walaincourt, trésorier de Philippe de Valois, qui apportait des sommes considérables pour payer la garnison de Cambrai, tombe au pouvoir des Anglais, dont il ignorait l'arrivée (*Chronique de Berns.*) Je ne sais si c'est le même qu'un chevalier français nommé Faverei qui, d'après une lettre d'Édouard III, ne devint le prisonnier des Anglais qu'à Buronfosse.

*Édouard III en France* (pp. 18-36). — Voici l'itinéraire d'Édouard III, tel qu'il le donne lui-même dans une lettre écrite à Bruxelles le 1<sup>er</sup> novembre et adressée à l'archevêque de Cantorbéry. 20 septembre, départ de Valenciennes, 25 septembre, arrivée à Marsoing; 16 octobre, passage de l'Oise; 19 octobre, arrivée à la Flamenagerie, le vendredi 22 et le samedi 23, les deux armées sont en présence, les Anglais se retirent le 23 au soir. — Édouard III se trouvait au monastère de Vaucelles, lorsque le comte de Hainaut se rendit près de lui et lui annonça sa résolution de rejoindre le roi de France.

Le comte de Salisbury, qui voulait accomplir le vœu qu'il avait fait à Londres, lors de la fête du Héron, assaillit le château de Walaincourt, dont il ne réussit point à s'emparer, et le lendemain le château de Manbart d'Auxonne qui se défendit avec le même succès; il brûla toutefois le château de Beurevoir. Le châtelain de Bapaume avait accepté l'or des Anglais, mais sa trahison fut découverte et on lui trancha la tête. Le duc de Lancastre rencontra le comte de Guines qui conduisait des renforts à la ville de Cambrai; il le mit en fuite et le força à s'enfermer à Hounecourt dont les Anglais ne purent s'emparer. (*Chronique de Berns.*)

Henri de Flandre, fils de Henri, comte de Lodi, et de Marguerite de Cleves, était petit-fils de Gui de Dampierre, comte de Flandre. Il embrassa avec zèle le parti des communes flamandes, et Vredius cite une charte de 1339 où il promet à l'évêque de Norwich que le comte de Flandre « enverra suffisamment ses messages par devant l'adversaire de France doudit roy de France et d'Engleterre, et fera requerre son droit et héritage de la conté d'Arthoys et des villes de Lille, Douay, Béthune et Orchies. »

*Édouard III offre la bataille à Philippe de Valois* (pp. 36-62). — Philippe de Valois, en se dirigeant de Noyon vers Péronne, vit de loin la fumée des incendies allumés par les Anglais et en ressentit une vive douleur. — Quand le comte de Hainaut rejoignit Philippe de Valois, celui-ci lui demanda : « Venez-vous pour me trahir ? car je considère

« comme traîtres ceux qui ont accueilli les Anglais et qui les ont aidés  
 « à s'emparer de Cambrai. » Le roi de Navarre chercha à justifier le  
 comte de Hainaut, mais le roi de France le repoussa rudement et  
 ordonna au comte de Hainaut de se retirer jusqu'à ce qu'il le fût appelé.  
 En vain le comte de Hainaut avait-il demandé de pouvoir combattre au  
 premier rang. — Dans un conseil secret, Philippe de Valois avait  
 décidé que le lendemain on livrerait bataille aux Anglais. Edouard III  
 en fut toutefois instruit, et par le conseil de Jean de Hainaut, il se diri-  
 gea vers la Thirache afin de se rapprocher du Brabant. « Ne puis-je donc  
 « pas, » s'écria le roi de France, parler et bien dans une chambre que je  
 « ne sois entendu du roi d'Angleterre? Je crois, en effet, qu'il se trouve  
 « toujours auprès de moi sans que je puisse le voir. » Puis se levant  
 précipitamment de table, il monta à cheval et rejoignit son armée.  
 L'avant-garde, ayant vu deux hérauts s'élancer hors des buissons, se mit  
 à pousser des cris qui furent répétés par les autres hommes d'armes.  
 On crut que la bataille allait s'engager, et on arma plusieurs chevaliers  
 qui furent depuis appelés les *chevaliers du Lièvre*. — Philippe de  
 Valois se rendit de Saint-Quentin à Oulx. Le roi de Navarre avait mis  
 son harnais, mais le roi de France dont l'ardeur belliqueuse était déjà  
 un peu vive, lui dit : « Cousin, vous pouvez bien ôter votre harnais, car  
 « nos ennemis sont à sept lieues d'ici. » Il venait d'entendre la messe  
 lorsqu'on lui annonça que les Anglais ne se trouvaient plus qu'à une  
 distance d'une demi-lieue. Il ne voulut pas le croire et envoya ses  
 maréchaux qui rapportèrent également qu'ils avaient trouvé les Anglais  
 prêts à combattre, mais ayant devant eux une gorge profonde, que  
 l'une et l'autre armée ne pouvaient franchir. Là se trouvait un cheva-  
 lier, nommé le sire de Prouy, qui dit au roi : « Sire, faites-moi tran-  
 « cher la tête si je ne traverse ce passage avec quarante hommes de  
 « front. » On ne voulut point l'écouter — quelques-uns mêmes s'écriè-  
 rent qu'il n'était qu'un traître. Philippe de Valois ne voulait plus livrer  
 bataille. — Le roi d'Angleterre, qui était resté sous les armes depuis  
 l'heure de tierce jusqu'à noon, voyant que personne ne se disposait à  
 le combattre, résolut de rentrer dans le Hainaut, après avoir envoyé des  
 garnisons dans les châteaux de Thun-l'Évêque et de Rulenghes pour  
 inquiéter les habitants de Cambrai. — Les Flamands murmuraient  
 fort de ce que le roi d'Angleterre n'avait pas poursuivi son expédition,  
 ils insistaient par le conseil de Jacques d'Artois pour qu'on leur

restituait les châtelainies de Lille et de Douay ou tout au moins les sommes considérables qu'ils avaient payées aux rois de France. Ils voulaient, disaient-ils, aller eux-mêmes reconquérir leurs anciennes frontières.

Tel est le récit de la Chronique de Berne.

Jean le Bel rapporte que le comte de Hainaut, mécontent de l'accueil qu'il reçut, se retira le même jour au Queenoy. Quant à la prétention des Français et des Anglais de s'attribuer l'honneur de cette campagne, il se borne à dire : « Or pourra chacun jugier et donner l'honneur à la partie laquelle avoir le doit. »

Le sire de Fagnoulles tomba au pouvoir des Anglais, d'après une lettre d'Édouard III, le dimanche 24 octobre.

Lorsque Philippe de Valois se trouvait à Buiroufosse, les magistrats de Tournay lui envoyèrent mille soudoyers sous les ordres de Gauthier de Calonne et d'autres capitaines ; il y avait aussi parmi eux un bourgeois chargé de recueillir les noms de tous ceux « qui se mefferoient. » Philippe de Valois envoya au-devant d'eux un sergent pour les prier de se hâter le plus possible, car il espérait combattre les Anglais le lendemain. Les Tournaisiens poursuivirent leur route, marchant jour et nuit, et rejoignirent l'armée française au milieu de la journée du samedi 23 octobre. Déjà le cri « aux armes ! » avait retenti, et les Tournaisiens se placèrent au premier rang. Philippe de Valois arma chevalier Gauthier de Calonne. L'expédition des soudoyers de Tournay dura dix-huit jours. (*Chroniques de Tournay.*)

*Édouard III prend le titre de roi de France* (pp. 62-71) — Au retour d'Édouard III, il y eut une grande joûte à Bruxelles, à laquelle prirent part le roi et la plupart des princes allemands. De là il se rendit à Anvers. Malgré les efforts du comte de Flandre, il traita avec les communes flamandes pour qu'elles lui fissent acte d'hommage. Une assemblée générale de leurs députés, convoquée par Jacques d'Artevelde, eut lieu à Gand, et on y reconnut Édouard III comme roi de France. Édouard III se rendit lui-même à Gand avec le duc de Brabant, le marquis de Juliers, le comte de Gueldre et Jean de Hainaut. Les Gandois le reçurent avec de grands honneurs, et dès qu'il fut arrivé à l'abbaye de Saint-Bavon, Jacques d'Artevelde se présenta pour le saluer. Édouard III le remercia de ce qu'il avait fait pour lui procurer l'alliance des Flamands, et Jacques d'Artevelde, après lui avoir raconté

comment il avait établi son influence dans toute la Flandre, lui expliqua de quelle manière les Flamands voulaient être gouvernés et pourquoi ils se plaignaient de leur comte alors réfugié à Paris. « Les trois villes de Flandre, ajoutait-il, sont prêtes à vous reconnaître pour leur seigneur souverain, pourvu que vous vous engagiez à les défendre contre tous. C'est à cette condition qu'elles vous assisteront jusqu'à ce que vous puissiez faire la paix en ayant soin de les y comprendre. » Édouard III se réjouit fort de ces paroles, et peu après, les députés des bonnes villes se rendirent près de lui pour le saluer et lui offrir des présents précieux. Tous les anciens traités furent confirmés, et il fut défendu sous peine de mort de donner à Philippe de Valois le titre de roi de France. Édouard III, après s'être engagé par serment à Gand vis-à-vis des communes flamandes, se rendit avec Artevelde à Bruges et à Ypres où il renouvela les mêmes promesses. Ce fut en Flandre qu'Édouard III publia son manifeste du 8 février. À ces lettres était appendu un très-grand scel de cire rouge où était figuré d'un côté le roi assis sur le trône et tenant d'une main un sceptre et de l'autre un livre, et d'autre part le roi monté sur un cheval dont le caparaçon était écartelé aux armes de France et d'Angleterre. Les bourgeois de Saint-Omer envoyèrent au roi de France ces lettres d'Édouard III, ainsi que d'autres lettres qui leur avaient été adressées par les villes de Flandre. — Édouard III passa tout l'hiver à Gand. Là naquit un de ses fils que Jacques d'Artevelde leva sur les fonts du baptême. C'est ainsi qu'il devint le compère du roi d'Angleterre (*Chronique de Berne*).

Ce fils d'Édouard III, que, selon la Chronique de Berne, Artevelde tint sur les fonts du baptême, était Jean de Gand ayeul de Henri V.

Lorsque le roi d'Angleterre se rendit à Gand, on lui offrit quatre haras de vie, une pièce d'ocariate et deux bœufs. On acheta le vin à un échevin et les bœufs à Jacques d'Artevelde. On donna aussi une pièce de drap à la reine. Édouard III prêta solennellement, au mardi du Vendredi, le serment de remplir ses engagements vis-à-vis des communes flamandes (*Comptes de la ville de Gand*.)

Le 1<sup>er</sup> novembre, Édouard III avait l'intention de s'embarquer immédiatement pour l'Angleterre, il se trouvait à Gand le lendemain, et ce fut probablement alors qu'il changea d'avis. Le 12, il présenta, à Anvers, une assemblée à laquelle assisteront ses principaux alliés. Nous en connaissons le résultat par des lettres portant la date du 13.



Edouard III y déclare autoriser Guillaume de Montagu et Henri de Ferrières, à poursuivre les négociations relatives aux fiançailles de sa fille Isabelle et de Louis de Male, et, de plus, « à traiter avec le comte » et les communes de Flandre, conjointement et séparément, d'une « alliance perpétuelle, à confirmer, en son nom, les libertés, les franchises et les privilèges dont elles jouissent sous le règne des rois de France, ses ayeux, et même à leur accorder de nouvelles libertés. » Les ambassadeurs anglais avaient également reçu le pouvoir « de restituer au comté de Flandre les châteaux, villes et terres qui en avaient dépendu antefous, et d'annuler toutes les sentences qui avaient été prononcées par le Siège apostolique à la requête des rois de France. » L'un des cartulaires conservés dans les archives de Bruges renferme l'acte solennel par lequel les communes de Flandre reconnaissent Edouard III comme roi de France. (*Protestatio Flandrensiū quod, illius rei Francorum defuncto sine liberis, Eduardo regi Anglorum, tanquam legitimo successori, adherere intendebant.*) On y remarque une crainte extrême d'enourir de nouveau quelque sentence d'excommunication. Les communes déclarent qu'elles ne violeront jamais les traités auxquels plusieurs papes, notamment Clément V et Jean XXII, avaient attaché cette clause pénale, et que pour l'éviter, elles resteront fidèles aux rois de France, comme elles l'ont juré à Philippe le Bel et à ses fils. Puis, rappelant l'extinction de leur dynastie, elles ajoutent qu'elles ont cru devoir reconnaître Edouard III pour leur successeur, puisqu'il était leur héritier le plus proche, et s'engageant à lui obéir. « Louis Edouard, voulant recouvrer par toutes les voies licites la possession du royaume de France, nous a requis, comme roi de France, de lui accorder notre appui, comme il convient à de zélés défenseurs de la paix et de la justice, toutes réserves faites toutefois pour nos coutumes, nos usages, nos privilèges et nos libertés, et nous avons promis audit Édouard, comme au vrai roi de France, que nous le secourrions contre tous ceux qui lui sont rebelles, pour le maintien de ses droits et non autrement, car si nous acquérons la certitude que les droits d'Édouard ne sont point les plus valables, nous renoncerions aussitôt au secours que nous lui promettons, pour asseoir le légitime souverain de la France, quel qu'il fût. » Elles protestent d'ailleurs qu'elles sont prêtes à obéir au comte Louis de Flandre, pourvu qu'il s'engage à respecter leurs

droits et leurs franchises, qu'il gouverne le pays selon la justice et en éloigne tous ceux qui en sont les ennemis; car « la terre des communes flamandes est et sera toujours de maintenir la paix et la tranquillité, et d'observer le précepte qui ordonne de vivre bonnement, de ne léser personne et d'attribuer à chacun ce qui lui appartient. »

Édouard III venait d'accorder à ses ambassadeurs de nouveaux pouvoirs pour recevoir sinon l'hommage des villes de Flandre, du moins leur déclaration en faveur de la légitimité de ses droits (*de recognitione nostras superioritatis in dicto regno Francie, per eos nobis, et regi Francie, facienda*). Il crut devoir se rendre lui-même à Gand, et ce fut là que le 23 janvier 1340, il prit le titre de roi de France. Ceci est bien, observe Knyghton, par le conseil de Jacques d'Artevelde.

Le 26 janvier, Édouard III date de Gand la première charte, dans laquelle il mentionne le commencement de son règne de France : *Dat. apud Gandarum vicesimo sexto die januarii, anno regni nostri Francie primo*. Deux jours après, il chargea le comte de Gueldre de jurer en son nom, sur le salut de son âme, et la main sur les Saints Évangiles, les conventions qui avaient été approuvées par ses ambassadeurs. Plaçant désormais sa royauté sous l'égide des communes flamandes, il reconnaît leur zèle et l'appui qu'elles lui offraient, par trois traités également importants.

Le premier porte que le roi d'Angleterre protégera les navires des marchands flamands, que leurs draps pourront librement circuler en Angleterre; que les conventions commerciales faites en Flandre sous le seal des bonnes villes seront obligatoires en Angleterre contre les marchands anglais, et que l'étape des laines sera perpétuellement établie en Flandre ou en Brabant. Édouard III promet de plus de faire part aux communes flamandes de toutes les négociations qui auront lieu, et de ne conclure aucun traité avec Philippe de Valois, si ce n'est d'un commun accord et en y comprenant le comte de Flandre, s'il adhère aux résolutions prises par les bonnes villes. Il s'engage de plus à secourir et à aider les communes flamandes dans le cas où leurs lois et leurs franchises se trouveraient exposées à quelque péril; et s'il meurt avant que la guerre soit achevée, son successeur se rendra en Flandre « avec ses sujets, alliés, adans et amis » pour la poursuivre comme il convient « à tel prince. »

Par un second traité, le roi d'Angleterre annonce que des forces

navales seront immédiatement réunies afin que les marchands, de quelque pays qu'ils soient, n'aient rien à craindre. Les deux tiers des hommes d'armes qu'elles porteront, seront choisis en Flandre et en Brabant, mais tous les frais de ces armements seront à la charge du roi d'Angleterre. De plus, le roi Édouard payera aux communes de Flandre, en quatre termes, une somme de cent quarante mille livres sterling, et l'étape des laines anglaises est fixée pour quinze années à Bruges.

Au point de vue politique, le troisième traité est le plus remarquable. Édouard III comme roi de France, y fait droit à toutes les réclamations que les communes de Flandre ont élevées depuis plus d'un siècle.

Toutes les clauses insérées dans les anciens traités, qui frappent la Flandre d'interdit et d'excommunication, sont annulées et révoquées, de telle sorte que le comte et les habitants du pays seront désormais « aussi francs comme leurs prédécesseurs de Flandre avant que les dites peines et servitudes furent faites. »

Les villes et les châellenies de Lille, de Douay, de Béthune et l'Orchies sont rendues à la Flandre et ne pourront plus en être séparées, et il en sera de même du comté d'Artois et de la ville de Tournay, qui ne formeront plus qu'un même fief avec le comté de Flandre.

Tous les privilèges que les bonnes villes obtinrent de Robert de Béthune après la bataille de Courtray, sont confirmés.

Aucune taille ne pourra être levée en Flandre, et l'on ne pourra soumettre à aucune taxe les marchandises que l'on porte de France en Flandre ou en Brabant.

Les habitants de la Flandre ne pourront point être distraits de leurs juges, ni assignés devant quelque cour que ce soit au royaume de France.

Une loyale, bonne et commune monnaie d'or et d'argent, de même poids et de même aloi, sera faite en France, en Flandre et en Brabant. Elle aura aussi cours en Angleterre, et on ne pourra ni la changer, ni l'affaiblir.

Le 8 février 1340, Édouard III adressa de Gand aux barons et aux communes de France, un manifeste où il annonçait l'intention de rétablir : les bonnes loys et les custumes, qui furent au temps de nostre « ancestre progeniteur saint Lowys, roi de France. »

Il m'a paru intéressant de rechercher à Londres, au *Record office*, les documents qui remontent à l'époque où Édouard III prit le titre de roi de France. Deux noms s'associent à cette grave résolution : l'un est celui de Simon de Hale, dit de Mirabel, comte de Flandre, qui, en 1339 et en 1340, reçoit en deux paiements 1446 livres *pro negotio regis faciendo et super feodo suo annuo*; l'autre est celui de Jacques d'Artevelde, qui ne reçoit qu'une seule somme d'Édouard III, et sans mention de fief ou de pension : *Jacobo de Arteveld de praestitis super denariis sibi debitis pro negotio regis faciendo anno XIV (1340), M. lib. sicut continetur ibidem, unde idem Jacobus debet respondere, in 1<sup>o</sup> (ritulo) XVIII, in registro London*, ce qui semble se rapporter au remboursement de sommes empruntées avec la garantie de Jacques d'Artevelde dans l'intérêt du roi d'Angleterre. (*Wardrobe rolls, 1338-1340*)

Édouard III avait promis des subides aux trois grandes villes de Flandre pour les entraîner dans cette guerre : *Hominibus villis de Gandavo* (la même mention existe pour les bourgeois de Bruges et d'Ypres) *de praestito in partem solutionis XX<sup>m</sup> l. eis per regem debet. pro vadiis suis guerrae de praeepto regis eis tenet*. On peut conclure de ce texte que le trésorier refusait de payer des sommes si considérables, et qu'il fallut, pour qu'il s'y résolût, l'ordre exprimé de la bouche même du roi.

Un autre compte rappelle qu'Édouard III, étant à Gand en 1340, acheta un harnais et une tunique aux armes de France et d'Angleterre *pro rege, de vestit rubro et blu, operato de armis Angliae et Franciae cum leopardis et floribus leui*.

Au moment même où Édouard III s'attribuait le titre de roi de France, le Parlement se réunissant à Westminster (21 janvier 1340) et votait des subides dont le but ne pouvait être douteux. Les Communes accordaient au roi trente mille sacs de laine. Les grands lui offraient la dime de leurs divers revenus, à garbe, toison et signal, et s'engageaient de plus à construire une flotte qui lui porterait secours.

Cependant, il avait été convenu que les députés des communes flamandes se rendraient au Parlement convoqué de nouveau à Westminster dans les derniers jours de mars 1340, et Édouard III s'embarqua avec eux, après avoir laissé des sommes d'argent au prévôt et à

l'avoué d'Ypres ou l'on craignait, semble-t-il, quelque mouvement hostile : *praeposito et advocato de Ipse super vadis suis et aliorum de dicta villa de Ipse commorant. in obsequio regis post recessum suum de Flandria in Angliam.*

*Retour d'Édouard III en Angleterre* (pp 71-73). — Pendant qu'Édouard III était à Gand, Quilérat et Barbevalre attaquèrent avec quatre cents navires le port de Hampton et le saccagèrent; de là ils se retirèrent à Guernesey, d'où ils continuèrent à piller les marchands, *more locustarum*. A cette nouvelle, Édouard III chargea Artevelde de protéger la Flandre, et laissant la reine à la garde des Flamands, il s'embarqua à l'Ecluse où il avait réuni trente navires. Son premier soin fut de convoquer à Londres les barons afin que l'on équipât une flotte considérable pour mettre un terme aux pirateries des Français. (*Chronique de Berne*.)

Guillaume de Vuernewyck et Jacques d'Artevelde accompagnèrent Édouard III jusqu'à l'Ecluse. Deux échevins de Gand et des échevins des autres villes de Flandre s'embarquèrent avec lui « pour recevoir « les serments des bonnes gens d'Angleterre, de même que cela avait « eu lieu en Flandre, » portent les Comptes de la ville de Gand. Édouard III débarqua le 21 février 1340. Il avait juré à son départ de retourner en Flandre avant les fêtes de la Saint-Jean, et il avait laissé pour étages les comtes de Derby et de Salisbury, qui devaient rejoindre plus tard les comtes de Northampton et de Suffolk.

Les sommes promises par le roi d'Angleterre devaient être payées aux comptoirs de Bruges. Au mois de juillet 1340, Robert d'Artois les remit en présence des députés de Gand, de Bruges et d'Ypres.

La reine Philippa était restée à Gand. On a conservé au *Record Office* un compte de sa maison, rendu dans cette ville. L'enfant auquel elle y donna le jour, porta, dès sa naissance, le nom de Jean de Gand.

Un parlement fut convoqué à Westminster le mercredi après la mi-carême (29 mars 1339, v. s.), et ce fut là que le roi Édouard, après « bonne délibération, avis et conseil avecques les archevêques, « évêques, prélats, ducs, comtes, barons, nobles, et tous autres personnes curieuses des viscontes, villes et chastellenies de son royaume, » prêta solennellement serment sur les Saints Évangiles d'observer les traités qu'il avait approuvés à Gand; et quand le même serment eut été prononcé par les évêques de Cantorbéry, de Durham, de Lincoln et de

Londres, les comtes de Derby, de Northampton, de Warwick, de Gloucester, de Huntingdon, d'Oxford et d'autres chevaliers, il fut répété par « les mayors et communautés des cinq bonnes villes d'Angleterre, « Londres, Warwick, Lincoln, Bristol et Norwich, les baillifs, « mayors et communautés des cinq ports, Sandwich, Douvres, Winchelsea, Hastings et Rye, en signe le plus grande surcote, et par le « commun conseil, petyoy, assent, quonsent et accord de tout le par- « lement. » Ce fut dans ce même parlement qu'Édouard III déclara qu'à l'avenir aucun impôt ne pourrait être levé en Angleterre, sans l'assentiment préalable des barons et des communes.

Quoi qu'en ait dit Froissart, les privilèges accordés aux marchands flamands excitèrent ce vif murmure. En effet, ils devaient jouir de plus d'avantages dans les ports d'Angleterre que les marchands anglais eux-mêmes. Londres se plaignait vivement. Dans les traités du xiii<sup>e</sup> siècle, les rois d'Angleterre avaient coutume d'insérer la clause : *salvo iurisdictione civitatis nostrae Londoniarum*; en 1341, la commune de Londres invoqua ses anciens privilèges, et deux mois s'écoulèrent depuis l'assemblée solennelle tenue à Westminster, où le roi d'Angleterre avait juré les traites une main placée sur le cœur, l'autre sur les Saints Évangiles, sans que la ville de Londres y apposât son sceau. Enfin le 25 mai, Édouard III appela près de lui à la Tour le lord maire, les aldermen et les plus notables bourgeois de Londres. Il leur exposa que pendant son séjour à Gand, il avait promis aux communes flamandes que ses engagements seraient ratifiés par les communes anglaises. Il les pressa et les pria affectueusement et au nom de l'amour qu'ils lui portaient, de ne pas démentir son serment. Il alla même jusqu'à leur dire qu'il aimerait mieux renoncer à la vie, à sa femme, à ses fils, à ses filles, à tout son royaume. La commune de Londres résistait encore, et chez Édouard III, l'indignation et la colère succédèrent à des prières vaines. Il permit toutefois aux aldermen de convoquer le lendemain une assemblée de la commune à Guildhall. On y résolut, bien qu'à regret, de faire ce que le roi demandait, afin que son honneur n'eût point à souffrir de la violation d'une promesse solennelle, mais le roi fit connaître aussi que son intention, pas plus que celle des communes de Flandre, n'avait jamais été de diminuer, en quelque manière que ce fût, les privilèges de la cité de Londres :

« N'est pas l'intention, ne l'assent de nous, ne de notre conseil, des

graunts, ne de la communal é de nostre roialme, ne des habitants de Brabant, ne de Flandres, que nul point sus-escrit puisse cheyer, tourner ou venir en nulle maniere en préjudice, blemissement, arrierissement ou restraynere franchises, custumes ou usages de nostre cité de Loundres, ne des autres citées, burghs et villes de nostre roialme d'Engleterre; et volons et grauntons pour nous, nos heirs et successeurs que al nul point soit trové contraire à les franchises, usages, custumes ou privilèges des citées, burghs et villes avant dites, soit tenu pour nul deceà la myer et par deà. »

On lit quelques lignes plus haut :

« Memorandum quod die Jovis proxima post festum sancti Dunstani, anno regni regis Edwardi Anglie tertii post conquestum quartodesimo, regis vero sui Francie primo, dominus rex per quendam servientem suum ad arma mandavit Andreæ Aubey majori civitatis Londonie quod ipso et aldermanni et quidam sapientiores communarii ejusdem civitatis coram ipso domino rege eodem die Jovis apud Turrim Londondonie convenirent, voluntatem domini regis ibidem audituri. Virtute cujus mandati, ipse Andreas major, Johannes de Grantham, Rogerus de Deptam, Johannes Hamon et Johannes de Reham, aldermanni, Wilhelmus de Thornay, Johannes de Hardyngham, Wilhelmus de Iford et Adam de Bury coram ipso domino rege apud turrim Londonie comparuerunt, idcirco dominus rex ore tenus eis asseruit se diversas libertates hominibus Flandrie concessisse, eandemque libertates eisdem hominibus de Flandria et successoribus suis imperpetuum habendas magno sigillo suo confirmasse, quibus concessioni et confirmationi, item dominus rex, tempore quo fuit in partibus transmarinis, in fidelitate sua, tactis sacrosanctis, promisit omnia sigilla archiepiscoporum, episcoporum, comitum, baronum et communia sigilla civitatum Londonie, Eboraci, Lyncoln, Norwyc et ville Bristol ac quinque portuum fore apponenda, et predictos majorem, aldermannos et alias civitates coram ipso domino rege presentes rogavit, easque affectuose supplicavit quod ipsi commune sigillum civitatis sue Londonie dictis concessioni et confirmationi, amore sui, apponerent, quod se facere recusarent, idem dominus rex se ipsum, uxorem suam, filios, filias et totum regnum suum adnullari reputaret : quibus auditis, dicti major et alii ibidem presentes petierunt à domino rege licentiam super premisis cum communitate loquendi et habuerunt. Et die Veneris subsequente,

omnes aldermanni, ditiores et sapientiores civitatis summoniti fuerunt essendi apud Gheldam die sabbati subsequente super præmissis locuturi et consulturi ; ad quem diem sabbati venerunt omnes aldermanni et ditiores et discretiores cujusbet wardæ civitatis, *et habito respectu ad conservationem honoris regis et etiam ad indignationem suam et alia diversa pericula evitanda*, quamvis invite commune sigillum dictæ civitatis prædictæ concessioni et confirmationi apponi concesserunt, et appositum fuit die lune proximo ante festum sanctæ Patronille anno supradicto. » (Archives de la corporation de Londres).

Si Edouard III éprouva une vive résistance lorsqu'il voulut faire sanctionner les privilèges qu'il avait accordés aux communes de Flandre, il en fut de même lorsqu'il sollicita de nouveaux subsides. C'est ce qui résulte des documents conservés à Londres au *Record Office*.

Un compte, énumérant les sommes remises à l'empereur *pour ses gages* (*The emperor, to him delivered at divers tymes for his wages*, 8,227 l.), au duc Renaud de Gueldre, au duc Jean de Brabant, au sire de Fauquemont (*lord Frequemond*), à Charles de la Mark, frère de l'évêque de Liège (*Charles Marke, brother of the bisshope of Legys*), à l'archevêque de Cologne (*Baldewyn, archbisshope of Chrine*), à l'évêque de Mayence (*Charles, bisshope of Mayence*), étoit le total de ce qui avait été payé, tant en pensions que pour les dépenses de la maison du roi, du 20 juin 1338 au 26 mai 1340, à la somme énorme de 337,504 livres (environ vingt six millions de notre monnaie).

Edouard III fit exposer au Parlement « comment le nostre seigneur  
« le roy convendra estre aidé de une grant aide, ou il sera deshonéré  
« à tous jours, et ses terres aussi bien par deçà comme delà en grant  
« péril, quar il perdra ses alliez, et où tout cela il lui convendra en  
« propre personne retourner à Brussel et demourer y come prisoner  
« tant que la somme en quel s'i est-.l obligés à eux, soit pleinement  
« payé. »

On renvoya tout ce qui touchait les affaires de Flandre à plusieurs seigneurs désignés par le Parlement, et une taxe d'un neuvième fut votée, à l'instance prière du roi, par les grands sur « la garde, la toison  
« et l'agneau, » et, par les communes, sur leurs biens et marchandises. Une question bien plus grave était soulevée lorsque les couronnes de France et l'Angleterre seraient réunies, laquelle seroit supérieure à



l'autre? Édouard III, pour calmer toutes les inquiétudes, adhéra « à la  
 « requête des granta et des communes, que par raison que il fu nommes  
 « roi de Ffrance et que il avoit changé ses armes, eux ne fussent point  
 « tenus de obeir à lui comme au roi de Ffrance, ne que le roialme  
 « d'Engleterre fust mis en sa subjection à lui comme au roi de  
 « Ffrance, ne à roialme de Ffrance. »

Édouard III, délivré de ces embarras, se rendit à Windsor, et il y  
 présida à une joute, « au temps où vinrent nouvelles que le comte de  
 « Saebys estoit pris delà la mer. » (*Compte de Gérard de Tournay*)

*Combats sur mer* (pp. 73-75) — On trouve des 1336 dans un compte  
 de la maison du roi d'Angleterre la mention suivante :

*Thomas de Snollesham, clerico navis domini regis vocatus la Cris-*  
*tophre, de praestito super vadis nautarum, etc.*

*Les Français devant Chimay* (pp. 75-78.) — Cfr. Jean le Bel,  
 p. 186. — Les Français brûlèrent vingt villages dans les seigneuries  
 de Chimay et de Beaumont qui appartenait à Jean de Hainaut.  
 (*Chronique de Berne*)

*Prise du château de Relenghes* (pp. 78-80). — La garnison de Cam-  
 bray traversa sur la glace les fossés du château de Relenghes et mit  
 à mort tous ceux qui le défendaient. (*Chron. de Berne.*)

*Mort de Grignar, de Mauny* (pp. 80-85). — Dans la chronique de  
 Berne, on lit : Hustin de Mauny.

*Sac d'Haspres* (pp. 85-94.) — La prévôté d'Haspres avait été fondée  
 par Pepin d'Hérista, après une victoire sur le roi de Neustrie.

*Le comte de Hainaut défie Philippe de Valois* (pp. 94-97) — Philippe  
 de Valois répondit à l'abbé de Crespy : « Le roi d'Angleterre et  
 « quinze autres princes nous ont déjà défiés; le comte de Halmau est  
 « le seizième, et c'est celui qui s'en repentira le plus. » (*Chronique*  
*de Berne.*)

L'abbé de Crespin se nommait Thibaut Gignos; il mourut en 1353.

*Sac d'Aubenton* (pp. 98-110). — C'était, dit Jean le Bel, « une  
 « grosse ville et le meilleur de tout le pays, » et il ajoute qu'elle fut  
 brûlée « tout à net. »

Cf. le récit tout différent du continuateur de Guillaume de Nangis  
 et des *Chroniques de Saint-Denis*.

*Départ du comte de Hainaut* (pp. 110-114). — Après l'incendie

d'Haspres, le comte de Hainaut avait voulu réunir la commune de Valenciennes et poursuivre les Français, mais par le conseil de quelques sages bourgeois il n'avait pas quitté la ville. Le lendemain, il partit pour le Brabant, afin d'apprendre au duc Jean les ravages des Français. Après avoir tenu conseil, ils résolurent de se rendre l'un et l'autre à Gand, près de Jacques d'Artevelde, et il fut convenu alors que les trois pays de Brabant, de Flandre et de Hainaut s'uniraient par une étroite alliance, afin de se défendre mutuellement contre quiconque les attaqueraient. (*Chron. de Bruges.*)

*La Flandre est frappée d'interdit* (pp. 114-119). — Benoît XII occupait alors le siège pontifical. Il mourut le 25 avril 1342.

La sentence d'excommunication fut prononcée à Tournay le 4 avril 1340 par l'évêque de Senlis et l'abbé de Saint-Denis.

*Excursions de la garnison de Tournay* (pp. 119-121). — Philippe de Valois avait envoyé le connétable de France avec trois mille hommes ravager les campagnes de Flandre. Il s'avança avec Godemar du Fay jusqu'à Pont-à-Réna et brûla plusieurs villages. Mais les Flamands, s'assemblant aussitôt au nombre de dix mille hommes d'armes, forcèrent les Français à retourner à Tournay. Artevelde se rendit à l'abbaye de Saint-Baron, où se trouvaient en ce moment la reine d'Angleterre et ses trois enfants, les comtes de Salisbury et de Suffolk, le duc de Brabant, le marquis de Juliers, le comte de Hainaut et son oncle Jean de Hainaut. Il leur reprocha vivement de n'avoir rien fait pour la Flandre tandis que les Français y portaient le fer et la flamme. Il fut résolu, à la demande de Jacques d'Artevelde, qu'afin de tirer vengeance de cette expédition, on assiègerait la ville de Tournay. Artevelde réunit en peu de temps cinquante mille hommes d'armes et chargea deux frères mineurs d'aller défilier les magistrats de Tournay, qui détruisirent leurs faubourgs et fortifièrent leurs murailles. Artevelde s'avança jusqu'à Espierres et établit son camp à Chin. (*Chron. de Bruges.*)

Ce fut le mardi avant Pâques floriss que le connétable alla ravager les environs de Courtray et d'Andenaers, mais il fut repoussé par les habitants du pays qui prirent les armes, et le vendredi suivant Artevelde établit son camp à Rumegnies. Le lundi de la semaine sainte il s'avança jusqu'aux portes de Tournay où sonnait la bancoche. Les Flamands s'éloignèrent en apprenant la défaite du comte de Salisbury.

Le cornétable de France amena à Tournay six mille hommes d'armes et quatre mille hommes de pied, afin d'aller de là dévaster le Hainaut, mais les bourgeois de Tournay, craignant des représailles, obtinrent qu'il renoncât à son projet et qu'il retournaît à Cambray. (*Chroniques de Tournay*)

*Défaite des comtes de Salisbury et de Suffolk* (pp. 122-131). — Barnes affirme que Froissart se trompe en faisant du comte de Suffolk le compagnon de captivité du comte de Salisbury; ce fut, dit-il, le fils aîné du comte de Suffolk qui fut fait prisonnier au combat de Marquette. D'après les historiens anglais, le comte de Salisbury fut conduit à Paris sur une charrette, et l'on s'arrêta dans tous les villages pour l'exposer aux railleries du peuple. Le roi de France voulait lui faire trancher la tête, mais Jean de Luxembourg, s'interposant en sa faveur avec beaucoup de générosité, obtint que sa vie serait respectée.

D'après la chronique de Berne, le comte de Salisbury s'était rendu à l'abbaye de Marquette afin de chercher le moyen le plus facile d'assiéger la ville de Lille. Un marchand de poisson l'y reconnut et alla porter à Lille la nouvelle de ce qu'il avait vu; il le déclara à Gilbert de Roubaix et aux autres capitaines. Ceux-ci formèrent une embûche et surprirent le comte de Salisbury au moment où il ramenait à Marquette de nombreux troupeaux enlevés dans les environs de Fiennes : « A mort! à mort! » crièrent les Français. Le comte de Salisbury eut à peine le temps d'exhorter les siens à se bien défendre et sonna du cor pour appeler du secours, mais, abandonné des archers d'Ypres, il tomba bientôt au pouvoir des Français. On raconte que Gilbert de Roubaix et Pierre de Roussillon, se souvenant du vœu qu'il avait fait à Londres de ne jamais fuir quelle que fût la force de ses adversaires, avaient fait descendre tous leurs hommes d'armes de cheval; ils triomphèrent aisément grâce à la supériorité du nombre. Là succomba un riche et brave chevalier anglais qu'on appelait Jean de Quilain (Guillaume de Quilain, selon les *Chroniques de Saint Denis*). Là furent pris, entre les deux comtes, Robert, fils du comte de Suffolk, Perceval du Brequin, Gauthier de Pest, Jean d'Avene, Raoul d'Emmelle et Jean de Behan. Le bâtard de Flandre réussit presque seul à fuir. Un écuyer du comte de Salisbury, nommé Henri Lile, ayant vu son maître tomber au pouvoir des Français, porta cette triste nouvelle à Jacques d'Artevelde. Philippe de Valois fit enfermer au Châtelet le

comte de Salisbury, mais il fit trancher la tête à Percival du Braquin, chevalier artésien, qui avait embrassé le parti d'Édouard III.

Une continuation manuscrite de Guillaume de Nangis place au combat de Marquette la mort d'un jeune écuyer du Limousin qui portait des armes si brillantes que les Français le prirent d'abord pour le roi d'Angleterre.

*Combats en Guyenne* (pp. 131-132). — Cfr. *Chroniques de Saint-Denis*, éd. de M. Paulin Paris, t. V p. 377.

*Expédition du duc de Normandie* (pp. 132-136). — Lorsque le duc de Normandie entra à Cambrai, son armée comprenait 36,000 hommes d'armes (*Chron. de Berne*.)

*Chevauchée de Gérard de Werchin* (pp. 136-141). — D'après la chronique de Berne, l'hôte de la maison où étaient descendus Pierre de Bailleul et Guillaume de Briançon, accourut à Valenciennes et offrit à Gérard de Werchin de lui livrer les deux chevaliers endormis. On les enleva en effet, et les Hennuyers, poursuivis par les Français, mirent à mort plusieurs de leurs prisonniers. Rien ne contribua davantage à provoquer les représailles et les dévastations du duc de Normandie. (*Chron. de Berne*.)

*Le duc de Normandie entre en Hainaut* (pp. 141-144). — Cfr. Jean le Bel, p. 157.

*Chevauchée du sire de Fauquemont* (pp. 145-149). — La Chronique de Berne donne les lettres de défi adressées au roi de France par le sire de Fauquemont et son frère.

Dans la quatrième rédaction, Froissart fait allusion aux intrigues de Jean le Pecquigny qui joua un si grand rôle dans les troubles excités par le roi de Navarre, Charles le Mauvais.

*Le duc de Normandie devant Valenciennes* (pp. 149-159). — Le duc de Normandie campa à Fontenelle et à Main. Le comte de Hainaut s'était rendu à Gand pour réclamer le secours des Flamands et avait laissé à Valenciennes Henri d'Antoing qui défendit aux bourgeois le sortir de la ville. (*Chron. de Berne*.)

Il est aisé de retrouver les localités indiquées par Froissart. Bourlain, assez près de l'Escaut, dépend de Valenciennes. Du même côté, mais plus près de Trith, se trouve le marais d'Infler. Le hameau d'Hurtelbise a conservé son nom, mais la rivière d'Untel, d'Ointiel ou de Witiel a perdu le sien pour s'appeler aujourd'hui la Rhonelle.

Guillaume I<sup>er</sup>, comte de Hainaut avait permis à Jean Bernier, prévôt de Valenciennes, de bâtir une forteresse à Maing, et s'était engagé à l'aider à la défendre, même contre les bourgeois de Valenciennes. (*Archives de Lille*)

*Retraite du duc de Normandie* pp. 159-163 ] — Cfr. Jean le Bel, p. 167.

*Siege du château d'Escaudœuvre* (pp. 163-166.) — Les Français souffraient beaucoup de la famine ; car tout le pays était ravagé par les garnisons de Thun-l'Évêque, d'Escaudœuvre et de Rouchain. Gérard de Straten, chargé de conduire un convoi, fut tué par Gérard de Sassegnyes qui commandait à Escaudœuvre. Le duc de Normandie, à la vue de ces châteaux dont s'était plaint si souvent l'évêque de Cambrai, résolut d'y mettre le siège.

Godemar du Fay, dont Gérard de Sassegnyes avait été longtemps le compagnon d'armes, entra en pourparlers avec lui et obtint qu'il livrât le château d'Escaudœuvre. On lui paya 10,000 florins, mais afin de sauver son honneur, il demanda qu'on simulât une trêve de huit jours, après laquelle il rendrait le château s'il n'était point secouru. Gérard de Sassegnyes, ayant remis au sire d'Escaillon le commandement du château, alla faire part de cette convention au comte de Hainaut qui était alors à Mons et qui répondit avec indignation qu'il ferait pendre quiconque livrerait un château fortifié et approvisionné avec tant de soin. Gérard de Sassegnyes n'en rendit pas moins le château d'Escaudœuvre et reçut, outre la somme de 10 000 florins, le prix de tous les vivres qui y étaient réunis, puis il se retira à Condé où le bailli le fit arrêter, et il fut conduit à Mons où il fut pendu.

Jean le Bel appelle Robert Marmon et non pas Robert Marmaus, le compagnon de Gérard de Sassegnyes.

*Le duc de Normandie licencie son armée* (pp. 166-167). — On ne « pouoit penser, dit Jean le Bel, que si grand ost se deust partir à si « peu de fait. »

*Mort du sire de Potelles* (pp. 167-172). — Jean le Bel garde le silence sur cet épisode.

*Siege du château de Thun-l'Évêque* (pp. 172-178). — Cinq bannières flottaient sur le château de Thun-l'Évêque, savoir : celles du roi d'Angleterre, de Richard de Limoux, qui en était capitaine, de Guillaume

de Montagu, de Thierry de Manny et du bâtard de Fauquemont. (*Chron. de Berne*).

Tandis que le roi de France assiégeait Thun-l'Évêque, les Tournaisiens lui envoyèrent 1,600 hommes à cheval et 1,000 soudoyers à pied. (*Chron. de Tournay*).

*Retour du comte de Hainaut* (pp. 178-183). — Cf. Jean le Bel, p. 169. — D'après Jean le Bel, le comte de Hainaut s'était rendu aux bords de la Meuse pour réclamer le secours de l'évêque de Liège.

*Le comte de Hainaut défait les Français* (pp. 183-193) — Cf. Jean le Bel, p. 170.

*Bataille de l'Écluse* (pp. 193-207). — Cf. Jean le Bel, p. 171. — Le 22 juin 1340, le roi d'Angleterre quitta Orewell pour aller combattre la flotte de Philippe de Valois, réunie à l'Écluse. Gérard de Tournay remit à Orewell « une peye de plates convertes de blanc qui » pour le corps le roy » Deux jours après, le roi, au péril de sa vie, triomphait de Behuchet et de Barbivoire.

Le compte du haumier Gérard de Tournay mentionne, pendant la même année, « une peye de plates » qui fut donnée à Jean de Hainaut, « un bacinet délivré en la garde-robe le roy à la siège devant Tournay », et d'autres objets semblables remis au roi à Gaunt as justes « qui illoëques estoient à la revenue nostre signeur le roy de la siegn » de Tournay. » (*Documents conservés au Record office.*)

Le Parlement s'assembla le 5 juillet, on y lut une lettre du roi qui, en racontant sa victoire à l'Écluse, réclamait de nouveaux subsides « afin que nostre terre, disoit-il, nos nos enfans et tous les grans » et autres ne fussent en point de perdition. »

La bataille de l'Écluse eut lieu le samedi 24 juin 1340. Les historiens anglais y signalent l'emploi de l'artillerie, mais il ne paraît pas qu'il y ait produit de notables résultats : ce furent les flèches des archers anglais qui décidèrent la victoire. Le 25 Édouard III resta à bord de son navire, le 26, il se rendit à l'église de l'Écluse pour rendre grâces à Dieu de son succès, le 27, il fit à pied un pèlerinage à Notre-Dame d'Ardenourg, et le même soir, comme le raconte Froissart, il rejoignit la reine à Gand (*Chroniques anglaises*).

La bataille de l'Écluse est racontée fort succinctement par le chroniqueur anonyme de Valenciennes :

« En ce jour meismes, dont dessus est dit, le roy d'Engleterre estoit

« en mer à toute sa navie. Et ainsi qu'il euidoit venir et arriver en  
 « Flandres, entre l'Esclusa et le Blanche-Berge, il leur vint au devant  
 « Barbevaire, qui se disoit au roy de France, ung robeur pirate et  
 « escumeur de mer, atout grans gens, et gardoit le passage de par le  
 « roy de France que le roy d'Engleterre ne passast; et coururent aus  
 « l'un à l'autre moult merveilleusement et y eut moult de mors d'un  
 « costé et d'autre, et enfin fut Barbevaire desconfit et s'enfuy et grant  
 « plente de ses gens, et y eut Barbevaire mors de ses gens bien  
 « XXV mille et plus, sans ceulx de la partye des Engleux, et fut la  
 « nuit Saint-Jehan-Baptiste l'an mil CCC et XL. »

Habuchet avait épousé Abénor de Dreux, arrière-petite fille de Louis le Gros. Plus heureux que lui, un religieux franciscain qui l'accompagnait, fut épargné par les vainqueurs, et Philippe de Valois, pour le dédommager de ses périls et de ses terreurs, lui permit de prendre chaque semaine pour son prieuré une charretée de bois sec dans la forêt de Brotonne.

Personne n'osa, raconte-t-on, annoncer à Philippe de Valois la destruction de sa flotte, et ses conseillers chargèrent de ce soin l'un des fous de la cour. Il accusa les Anglais de manquer de courage en disant au roi qu'il les avaient été trop timides pour se précipiter dans les flots comme ses intrépides serviteurs de France et de Normandie. WALSHINGHAM, p. 134.

D'après la *Chronique de Flandre*, trente mille hommes, Français et Anglais, périrent.

Quelques chroniqueurs assurent que, sans le secours des Flamands, les Anglais auraient été vaincus. Les Flamands, voyant que les Anglais avaient le dessus, entrèrent en grand nombre dans les bateaux qui se trouvaient au port de l'Écluse et attaquèrent par derrière les Français. Les Anglais reprirent courage, et tous les Français périrent, à l'exception de Barbevaire qui parvint à s'échapper avec quelques-uns des siens. On ne fit que soixante prisonniers qui furent plus tard mis à mort. Du côté des Anglais périrent dix mille hommes et de plus douze dames qui se rendaient auprès de la reine d'Angleterre. Le roi fut blessé. (*Chron. de Berne*)

Édouard III rendit hommage à l'appui des Flamands dans la lettre qu'il écrivit à l'archevêque de Canterbury : « Licet sint mirabiles etiam bonas maris, mirabilior tamen est in altis Dominus qui procellam con-

« vertens in auram, jam inter tot adversa clementissimis nos respexit...  
 « Deus misericordiarum, gratius et citius quam humana ratio judicare  
 « poterat, misit nobis magnum navale subsidium et insperatum nume-  
 « rum armatorum... » Il ajoute dans une autre lettre adressée à son  
 « fils : Les Flamengs estoient de bone volonté d'avoir venus à nous  
 « à la bataille du commencement tant que à la fin. »

Un vieux poème reproduit par M. Whright rapporte que les Brugesois firent prévenir Edouard III à Orwell des préparatifs de ses ennemis, et rappella aussi la part qu'ils prirent au combat :

« The burjase of Bruge ne war noght to blame ;  
 « I pray Jhesu save tham fro sin and fro schame '  
 « For thai war sone at the Sluse all by a name,  
 « Where many of the Normandes tok mekil grame. »

Un marin de l'Ecluse, du parti *Leliaert*, combattit avec les Français qui lui avaient donné le commandement du *Christophe*. Il se nommait Jean de Hayle et fut décapité à Bruges.

Une chronique écrite à l'Ecluse ajoute qu'avant la bataille, les Français avaient tenté un débarquement près de l'Hazegras, mais qu'ils avaient été repoussés par les Brugesois. Cette chronique remarque que les Anglais firent alors pour la première fois usage de canons à bord d'une flotte. Elle donne 380 navires aux Français et 260 navires aux Anglais. D'autres chroniqueurs rapportent que la flotte française comptait 800 voiles, parmi lesquelles on remarquait 140 gros navires et 30 galères génoises.

*Edouard III se rend à Gand* (pp. 209-214) — Cf Jean le Bel, p. 172. — « Le roi Edouwart lit Jean le Pel, fu rechen à grant joye » et à grand honneur, et l'aourerent comme Dieu les Flamens et « hommes et femmes. »

*Assemblée de Vilvorde* (pp. 214-217). Le traité de confédération de la Flandre et du Brabant remontait au 3 décembre 1339, et dès le mois d'après le Hainaut y avait adhéré. Rien n'est plus remarquable, plus digne de la sagesse que l'histoire reconnaît à Artevelde, que cette convention qui fut confirmée par les princes, les chevaliers et les communes : « Cherchant à rendre le plus en plus étroite l'amitié  
 « et la concorde qui unissent les deux pays, considérant que leurs  
 « nombreuses populations ne peuvent subsister que par leurs métiers



« et leur industrie, dont la première condition est le maintien de la  
 « liberté et de la paix, et voulant désormais établir entre les deux pays  
 « une paix et une union perpétuelles, qui soient pour tous la garantie  
 « de leurs biens, de leurs vies, de leurs libertés et leur industrie, en  
 « rendant désormais impossibles toute discorde et toute effusion de  
 « sang, nous avons conçu et approuvé les conventions suivantes. La  
 « première, que nous nous soutiendrons mutuellement contre nos  
 « ennemis; la seconde, que le duc de Brabant et le comte de Flandre  
 « n'entreprendront plus dorénavant aucune guerre sans l'assentiment  
 « des deux pays, la troisième, que les marchands des deux pays  
 « pourront librement y circuler, vendre et acheter toute espèce de  
 « marchandises; la quatrième, que l'on frappera une monnaie com-  
 « mune pour les deux pays, qui ne pourra jamais être modifiée. La  
 « Flandre fera vérifier la monnaie frappée en Brabant et le Brabant  
 « réciproquement, celle qui aura été frappée en Flandre; la cin-  
 « quième, que si quelqu'un a des motifs de se plaindre d'un fait  
 « injuste, il s'adressera aux magistrats de la ville à laquelle appar-  
 « tient le coupable, et ils seront tenus de lui faire droit dans le délai  
 « de huit jours, que, s'ils ne le faisaient point, il s'adressera à un  
 « conseil formé de dix personnes, dont quatre désignées par le comte  
 « de Flandre et le duc de Brabant, et les six autres par les six bonnes  
 « villes de Brabant et de Flandre. Ce conseil s'assemblera dans le pays  
 « du plaignant dans la ville la plus voisine de celle à laquelle appar-  
 « tient l'inculpé et prononcera dans le délai de huit jours. Tous ceux  
 « qui le composeront, jureront sur les Saints Évangiles de juger impar-  
 « tialement toutes les discussions et de faire droit à toutes les plaintes  
 « qui seraient fondées. Ils seront même tenus de prononcer leur sen-  
 « tence sans pouvoir quitter la ville dans laquelle ils se seront assem-  
 « blés, et si l'un d'eux meurt, il sera remplacé dans le délai de trois  
 « jours par le prince ou la ville qui l'avait choisi. Nous promettons  
 « aussi qu'à l'avenir on suspendra toute guerre, toute vengeance et  
 « tout défi, afin que le commerce n'en souffre point. S'il arrivait que  
 « l'un des princes ou l'une des bonnes villes violât les conventions  
 « contenues dans ce présent traité, il n'en conservera pas moins toute  
 « sa force, mais toutes les autres parties qui y ont adhéré, se réuniront  
 « pour le faire respecter sans délai et par tous les moyens qui seront  
 « en leur pouvoir. De plus, comme il est de l'intérêt des deux pays

« de ne point cesser de s'occuper attentivement de tous les évé-  
 « nements qui pourraient se présenter à l'avenir, nous avons résolu que  
 « désormais les deux princes et les députés des six bonnes villes de  
 « Flandre et de Brabant se réuniront en parlement trois fois chaque  
 « année, savoir : le quatorzième jour après la Chandeleur, dans la  
 « ville de Gand; le quatorzième jour après la fête de la Nativité de  
 « saint Jean-Baptiste, dans la ville de Bruxelles; et le quatorzième  
 « jour après la Toussaint dans la ville d'Alost. On s'occupera dans  
 « ces assemblées de toutes les questions qui s'accordent avec le pré-  
 « sent traité et qui peuvent développer les richesses et l'industrie des  
 « deux pays. »

*Renforts envoyés à Tournay* (pp. 217-220). Cf. Jean le Bel, p. 175.

*Édouard III assiège Tournay* (pp. 220-223). — Le roy d'Angle-  
 terre et les Flamands venaient de Gand et se logèrent d'abord à  
 Esquaires. Un combat eut lieu le lendemain, et les Chaperons blancs  
 de Gand y perdirent une bannière. Édouard III s'avança jusqu'à Cha-  
 où il resta deux jours. Au même moment, le comte de Foix condui-  
 sait à Tournay 1,500 hommes d'armes et 1,000 hommes de pied.  
 Parmi les chevaliers français qui se signalèrent dans les sorties se  
 trouvait Eustache le R. bemont, dont le cheval fut percé de traits.

Le siège de Tournay commença le lundi 31 juillet. Les assiégeants  
 comptaient environ 302,000 hommes, savoir 43,000 Anglais,  
 100,000 Brabançons, 40,000 Hennuyers, 60,000 Flamands, 28,000  
 Gueldrois et 30,000 hommes du pays de Juliers. La garnison se com-  
 posait de 75,000 hommes d'armes, sans les hommes à pied. (*Chron. de  
 Tournay*) Ces chiffres sont probablement fort exagérés.

Près de la porte de Sainte-Fontaine campaient le roi d'Angleterre,  
 Robert d'Artois, les comtes de Derby, de Gloucester, de Beaumont, de  
 Lancastre, d'Arundel, le baron de Stanfort et l'évêque de Durham.  
 Au bord de l'Escaut, près de la porte Blandinoise, se trouvait Jacques  
 d'Artevelde avec les Flamands. A la porte Quoquerelle se tenaient les  
 Anglais qui obéissaient à l'évêque de Lincoln. Sur l'autre rive était le  
 duc de Brabant et assez près de lui le sire de Fauquemont. Le comte le  
 Gueldre s'était placé à la porte Morelle avec 4,000 hommes d'armes,  
 le comte de Hainaut avec Jean de Beaumont, son oncle, à la porte du  
 Bordet. La garnison souffrait beaucoup de la famine. Elle était com-

mandée par les comtes de Foix et de Périgord, le connétable de France, son fils le comte de Guines et le vicomte de Narbonne avec 8,000 hommes. (*Chron. de Berns.*)

On ordonna à tous les Anglais, Flamands, Brabançons et Hennuyers de sortir de Tournay dans le délai de trois jours. (*Chron. de Tournay.*)

Ce fut à Chin, le 17 juillet 1340, qu'Édouard III adressa à Philippe de Valois des lettres de défi où il lui proposa soit un combat singulier, soit un duel de cent Anglais contre cent Français, soit une bataille sous les murs de Tournay. La réponse de Philippe de Valois, donnée à Saint-André-lez-Arras, le 30 juillet, insistait surtout sur le devoir des communes flamandes de se rallier autour de leur comte pour repousser les Anglais. Quelques historiens français rapportent que Philippe de Valois répondit qu'Édouard III, en faisant de ses prétentions l'objet d'un combat singulier, ne risquait rien de ce qui lui appartenait; mais que si Édouard III voulait y porter pour enjeu le royaume d'Angleterre contre le royaume de France, à la condition que le vainqueur posséderait les deux royaumes, il était prêt à accepter le combat. C'est ce que porte aussi une note écrite de la main de Gérard de Montaigu, garde du trésor des Chartres :

« Et disoit-on encores lors, que le roy Philippe de Valois desauant, qui tant estoit vaillant de cuer et puissant de corps, fist offrir de bouche audit roy d'Angleterre, que se il voloit mettre en jeu ou en parti son royaume d'Angleterre contre le royaume de France, combien que ledit royaume d'Angleterre ne soit point pareil au royaume de France, se combatroit volentiers audit roy d'Angleterre corps contre corps, seul à seul, par telle manière que celui qui aroit victoire de son ennemy, eust paisiblement les deux royaumes de France et d'Angleterre. Mais le roy d'Angleterre le refusa et ne voll mettre en gageure que le royaume de France tant seulement, auquel il n'avoit rien, ne n'avoit aucun droit.

« MONTAIGU »

(Orig. parch. Arch. de l'emp. Trésor des Chartes, J. 636, n° 12<sup>bis</sup>.)

On lit dans la Chronique anonyme de Valenciennes :

« Quant le roy Edouart d'Engleterre eult rudé jus et desconfit Barbevaire et ses gens et qu'il fut descendus en Flandres, il s'en vint droit à Gand, là où la royne sa femme et son file estoient, là que la

royne estoit relevée d'un beau fils qui fut appelé Jehan, dont il fist moult grant feste, et fut le roy bien festoyé des bourgeois de la ville, et bien s'en looit la royne au roy, dont le roy les merchia moult. Et quant le roy se fut ung petit reposé, il commença à parlementer aux Flamens et à Jacques d'Artevella, et manda ce ses amis et de ses aliés, c'est assavoir le conte Guillaume de Haynault, monseigneur Jehan son oncle, le duc de Brabant, le duc de Gueres, le marquis de Jullers, le seigneur de Fauquemont et autres. Et quant tous furent venus et qu'ils eurent une espasse parlementé, ils eurent conseil que le samedi après le jour de Saint-Jacques et Saint-Christoffe, ils seroient tous à celui jour devant la ville de Tournay, et se partirent à tant, et s'appresta et apparilla chacun endroit lui. Et peu après que le jour devoit estre le roy d'Engleterre et ses gens et monseigneur Jehan de Haynault et monseigneur Henry de Flaunders se logerent à l'abaye au Sauchoit dedens Tournay. Et Jacques d'Artevella et les Flamens y vinrent esey et se logerent, et puis le conte de Haynault et monseigneur Jehan son oncle, et puis le duc de Gueres le duc de Brabant, le marquis de Jullers et tous les autres ainsi. Et y tindrent siège l'espace de neuf semaines, sans riens fourfaire à la ville de Tournay des engiens qu'ils jettoient l'un contre l'autre, ceuls de dehors et ceuls de dedens, et ot aucuns palets, et nonobstant le roy d'Engleterre mandoit souvent au roy de France que bataille fust corps à corps, ou gens à gens, ou poeir contre poeir, mais le roy, ne son conseil n'y velt entendre; ainsiolo avoit-il volenté d'avoir un respit ou trêve par quoy ceulx de Tournay fussent lassiés; car moult avoient le disettes. Et de rechief le roy d'Engleterre avoit lettres au roy de France, afin qu'il se départast du royaume de France, à quoy le roy de France lui renvoia responso et lettres au contraire. »

C'est au siège de Tournay en 1340 qu'eut lieu pour la première fois, dans des proportions dignes de remarque, l'emploi des armes à feu. La chronique de Berne observe que les assiégés avaient placé à toutes les portes des instruments de guerre (*ingenia atque instrumenta belli*), et elle ajoute : « On assurait qu'Edouard III avait juré qu'il ne leverait jamais le siège avant d'avoir en son pouvoir les habitants de Tournay, vivants ou morts. Il avait fait diriger de grands engiens (*ingenia fortis*) contre la ville, et le comte de Hainaut en avait placé un qui lui faisoit le plus grand mal et qui jetoit un grand nombre de

« pierres contre la porte du Bourdiel, qui fut brisée. (*Inter quas comes Hannoniæ per quemdam magistrum crexit unum valde magnum et nocivum, quo direxit lapides multos contra portam de Bordello, eamque jactibus turpiter delagat. In eujus opposito et in eadem porta Tornacenses aliud statuerunt, pluresque lapides jacientes acuminem laecerunt quousque magister illius ingenui videns rectorem alterius ingenui extra villam, suum ingenium adaptans contra ipsum, misit lapidem cum maximo impetu, a quo ingenium fractum est, et caput rectoris ejusdem projectum est longe a corpore, quod multum displicuit illis de exercitu et præcipue comiti Hannoniensi.*) »

Nous emprunterons quelques détails de plus aux chroniques tournaisiennes :

Les assiégés avaient placé au Béguinage un grand engin; du premier coup, la pierre qui fut lancée, toucha l'abbaye du Pré-aux-Nonnains, où les Flamands faisaient le guet.

Le 9 août, un engin dressé près de Saint-Martin fut dirigé contre les Flamands, qui s'étaient rangés au chemin des Hauts-Courtils; la pierre tomba au milieu d'eux, et plusieurs furent tués ou blessés.

Le comte de Hainaut avait fait dresser trois engins dont le tir était dirigé vers la porte de Marvis, les Flamands en avaient un à l'abbaye du Pré-aux-Nonnains, qui atteignait souvent la porte de Sainte-Fontaine; ils en avaient un autre placé au bord du Chemin François devant la tente de Jacques d'Artevelde. Les Anglais en possédaient deux aussi qui battaient la porte Cocquerel. L'engin des Tournaisiens, placé au Béguinage, détruisait deux fois l'engin des Flamands à l'abbaye du Pré. Les Tournaisiens en avaient un à la rue Catheline qui répondait aux trois engins du comte de Hainaut, et un autre qui défilait avec tant de force que le maître *engin-pour* fut tué, et l'on ne retrouva pas sa tête. Un engin placé près de la porte Blandinoise brisa deux fois celui qui était devant la tente de Jacques d'Artevelde. D'autre part, un engin érigé au Marché-aux-Vaches fut rompu par l'engin des Anglais; il y avait sept engins dans la ville, et l'on remarqua que ceux des ennemis ne tuèrent pendant le siège que six personnes. Jacques d'Artevelde fit dresser devant sa tente un engin qui était merveilleusement grand; il voulait hâter la chute de Tournay pour apaiser les murmures des Flamands.

A ces données joignons celles que nous offrent les archives des villes de Flandre.

Au commencement du xiv<sup>e</sup> siècle, on rencontre dans les comptes de nos communes de fréquentes mentions de springales, de blides et d'autres instruments destinés à lancer soit des pierres, soit des fleches. Les comptes de la ville de Bruges citent une machine qui fut employée en 1302 à miner les remparts du château de Courtray. On y voit aussi, que le 10 août 1314 au combat naval de Zierikzee on employa des brûlots enduits de soufre.

On lit dans un compte de l'an 1300 : *Fraterius hospitalis sancti Johannis pro bombis custodiendis*, et, en effet, d'après une ancienne tradition, il y avait à l'hôpital Saint Jean une salle où la ville déposait ses diverses machines de guerre. Le mot *bombes* ne peut pas avoir ici l'autre signification. En 1312, l'un des vaisseaux d'Édouard III s'appelle : *la Bombe*.

Ce n'est qu'en 1339 qu'on trouve la première mention des nouveaux canons qu'on nomme ribaudequins (*nimen enginen dis men hoel ribaude*). Pierre van Vullacre, maître des ribaudequins de la ville de Bruges, est payé à raison de trois escalins par jour, et il est accompagné de trois charpentiers qui reçoivent deux escalins et de cinq ouvriers qui reçoivent un escalin quatre deniers. On paie pour la location de trois chariots trois escalins par jour. Jean Van de Walle est aussi avec lui deux chariots chargés de ribaudequins, qu'accompagnent deux charpentiers et huit ouvriers. Une somme de vingt deux sous payée à un marchand de fer fait connaître que des bandes de fer relient les ribaudequins entre eux. On voit de plus que les roues des chariots étaient garnies de fer et qu'on y plaçait sur le devant des pointes de fer en forme de glaives, qui coûtaient chacune deux escalins huit deniers. Tout ceci répond exactement à la description qu'en fait Froissart, lorsqu'il nous apprend que les ribaudequins étaient formés : de trois ou quatre petits canons rangés de front sur de hautes charrettes en manière de brunnets devant sur deux ou quatre roues bandées de fer, atout longues piques devant en la pointe.

Le siège de Tournay dura soixante-quatorze jours, on jugea préférable au retour de cette expédition de charger les ribaudequins sur des bateaux qui descendirent l'Escaut. On vendit aux bourgeois de Tournay le bois des ouvrages qu'on avait construits pour placer les ribaudequins assez haut pour qu'ils dominassent les portes de la ville.

Lorsqu'on compare le service des ribaudequins avec celui des blides et des grandes arbalètes, on ne trouve guère de différences. Ainsi, en 1340, Jean Loone, maître des blides et des springales, fait accompagner quatre chariots chargés de blides par quatre charpentiers et cinq ouvriers, et trois chariots chargés de grandes arbalètes par trois charpentiers et trois ouvriers.

En 1345, on rencontre de nouveau les ribaudequins de maître Pierre Van Vullare; il les réunit pour s'associer à l'expédition qu'il devait, à la voix de Godefroi d'Harcourt, se diriger de l'Angleterre vers la Normandie, mais cette invasion n'eut lieu que l'année suivante, et si Édouard III fit usage de canons à Crécy, ce furent ceux qui en 1340 avaient été essayés à l'Écluse et dont on trouve une mention formelle dans une chartre du 27 novembre 1342.

En 1346, les troupes flamandes combattant devant Cassel et devant Saint-Omer l'armée de Philippe de Valois. A cette année appartient l'énumération suivante de diverses matières inflammables employées à la guerre : « Payé à Jean Bosnaedae pour neuf livres le salpêtre, sept « livres de soufre, six livres de colofane, cent cinquante livres de poix « grecque, de la poudre d'ambre en boîte, de la térébenthine, du guli- « pot et un tube (*een pipe*) pour tirer »

Le 16 juin 1349, Jeanne de Bretagne, dame de Cassel, conclut avec Jean de Hedin, un marché dont le premier article est ainsi conçu :

« Premièrement ledit maître Jehan a promis que « et un varlet qui il « doit avoir et tenir avecques li, suffisant ouvrier du mestier, feront « engins appellés canons, traïans plonc et quarreaux, et tous autres « engins dont il savent ouvrier, pour la garnison du chastel de Nyeppe « et autrement. » (*Archives de Lille.*)

Ce n'est que vers 1360 qu'on rencontre les bombardes et les *donderbusen* qui étaient sans doute les canons du plus fort calibre. L'artillerie prend un rapide développement, et les enlumineurs des manuscrits de Froissart ont soin de placer de nombreux canons dans les rangs des communes flamandes à la journée de Roosebeke. Il paraît qu'on se hâta de leur enlever, après la bataille, leurs approvisionnements de munitions de guerre, car, lorsque l'année suivante, les habitants d'Ypres furent assiégés par l'évêque de Norwich, ils furent réduits à faire venir de la poudre de Paris. A cette époque, le poids d'un canon était de cent trente livres, s'il lançait des boulets de pierre; de trente-

six livres si on l'employait à lancer des flèches, et de vingt-quatre livres seulement s'il ne lançait que des balles de plomb.

D'un tout autre poids, d'une toute autre dimension étaient les grandes bombardes employées par Philippe d'Arteveld le au siège d'Andenarde, dont on entendait, dit Froissart, la détonation à six lieues.

*Sac de Seclin et d'Orchies* (pp. 224-226). — Le sac d'Orchies eut lieu le 1<sup>er</sup> août. Le 3, le comte de Hainaut dévasta Saint-Amand, mais à son retour, un écuyer de Godemar du Fay, nommé Gérard de Malines, lui enleva une partie de ses prisonniers.

Le 9 août, le comte de Hainaut brûla la ville de Seclin, et de là, il se rendit à Saint-Amand où il livra aux flammes les maisons qui avaient été épargnées. (*Chron. de Tournay*.)

*Assaut de Tournay* (pp. 226-227). — Les Flamands qui montraient le plus grand zèle pour s'emparer de Tournay, chargèrent un chariot de paille et le firent traîner par quatre robustes chevaux jusqu'aux barrières de la ville à la porte de Sainte-Fontaine. Ils y mirent le feu, et le vent dirigea la fumée vers la ville. Aux cris des gardiens, tous les bourgeois s'armèrent. Un nouvel assaut fut tenté, mais sans succès et avec de nombreuses pertes dont les Flamands eurent à supporter la plus grande part. (*Chron. de Berne*.)

Le grand assaut des Flamands eut lieu le 25 août, à la porte de Sainte-Fontaine; un échevin de Gand y périt.

Le 28 août, soixante hommes d'armes du comte de Foix allèrent inquiéter les Anglais qui les poursuivirent jusqu'à la porte de Valenciennes et livrèrent un grand assaut où périrent Pierre de Roussillon et un noble seigneur anglais. L'assaut ayant échoué à la porte de Valenciennes, les Anglais en tentèrent un autre à la porte Saint-Martin et sans plus de succès. Godemar du Fay y fut atteint d'une flèche. (*Chron. de Tournay*.)

La chronique de Berne donne d'intéressants détails sur ce qui se passa à Tournay après l'assaut donné par les Flamands :

Le connétable reunit les bourgeois de Tournay aux halles, et après leur avoir exposé que les soldats du roi mouraient de faim, il leur demanda d'ouvrir leurs portes afin qu'ils pussent aller enlever les vivres de l'ennemi. Pierre de Roussillon sortit par la porte Saint-Martin et se dirigea vers la Malendrine, où campaient l'évêque de Lincoln et Gauthier de Mauny. L'évêque de Lincoln était assis à table



lorsque Pierre de Roussillon, la lance au poing, se précipita dans sa tente. Un écuyer de l'évêque eut à peine le temps de le protéger et perit. Le sire de Mowtray et Richard de Limousin accoururent au secours de l'évêque de Lincoln avec 1,400 archers, et les Français rentrèrent, non sans peril, à Tournay par la porte qui se trouve sur la route de Valenciennes. Dans le combat qui s'engagea, Richard de Limousin, qui était un archier très-habile, dirigea contre Pierre de Roussillon une flèche qui le frappa au front. Un de ses neveux, nommé Guillaume, le reçut dans ses bras et lui promit de le venger. Pierre de Roussillon, se sentant consolé avant de mourir, s'appuya sur sa lance en disant : « Mon neveu, hâte-toi, je veux ne pas quitter ce monde avant que tu m'aies vengé. » Guillaume s'élançant vers Richard de Limousin, écarta de ses mains sa cotte de maille et lui plongea son couteau dans le flanc. Richard de Limousin tomba sans vie de son cheval, tandis que les bourgeois de Tournay poursuivaient les Anglais de leurs railleries. Édouard III regretta vivement Richard de Limousin, qu'il aimait beaucoup. Pierre de Roussillon reçut la sépulture dans l'église de Saint-François, à Tournay.

Les bourgeois de Tournay envoyèrent secrètement vers le roi de France deux cordeliers pour lui dépeindre leur détresse. Le roi ordonna au duc d'Athènes, au vicomte de Thouars, au comte d'Auxerre, au dauphin de Vienne et à d'autres seigneurs de marcher en avant avec 2,000 hommes d'armes. Ceux-ci se portèrent vers Cassel afin d'obliger les Flamands à lever le siège de Tournay. Tout ce qu'ils trouvèrent sur leur passage, fut mis à feu et à sang, puis ils rejoignirent l'armée du roi.

Les Français assiégés dans Tournay ne sachant comment se procurer des vivres, vendaient un beau cheval pour deux francs. Les plus nobles seigneurs avaient dépensé leur argent et mis en gage tous leurs bijoux. Il arriva un jour que le comte de Foix n'eut pour son dîner qu'un pain et un poisson, et comme il demandait à son serviteur ce qu'il donnerait à ses chevaliers, celui-ci répondit qu'il n'avait pas trouvé autre chose au marché. Alors le comte dit en pleurant que puisqu'il n'y avait rien pour ses chevaliers, il ne voulait rien manger lui-même, et il ordonna de donner, en l'honneur de Dieu, le poisson à un pauvre qui menait à la porte de son hôtel. Il rencontra sur la place publique le connétable qui se livrait aux mêmes

plaintes, et pendant qu'ils s'entretenaient arriva le vicomte de Narbonne, qui se trouvait dans la même situation et qui les engagea à se faire autoriser par les bourgeois de Tournay à tenter quelque sortie. Ils prirent donc 140 hommes d'armes et surprirent les Brabançons. Puis ils rentrèrent dans la ville et demandèrent à Jean Mouille, à Jean Trabegot et à d'autres bourgeois de Tournay de leur fournir des vivres dont ils payeraient la valeur. Les bourgeois s'assemblerent dans la cathédrale et décidèrent qu'on remettrait une rasière de blé à chaque soldat du roi de France et qu'ils en garantiraient le paiement. En même temps, ils résolurent d'envoyer deux députés vers le roi de France pour lui exposer que barons et bourgeois périraient tous de faim s'ils ne recevaient de prompt secours. Ils ajoutèrent que le comte de Foux était résolu à sortir de la ville, aimant mieux périr par le glaive que par la famine, et que la noble chevalerie qui se trouvait à Tournay ne pouvait comprendre la lenteur du roi. Philippe de Valois leur promit de les aider sans délai et de leur rendre la loi qu'il leur avait enlevée.

Edouard III, bien résolu à ne pas lever le siège, causant dans sa tente avec le duc de Brabant, lorsque Jacques l'Artois, qui était présent, fit remarquer que tous les princes avaient livré de nombreux assauts à la ville hormis le duc de Brabant, qui avait fait moins que tous les autres. Un chevalier brabançon, irrité par ces paroles, lui dit de se taire et d'aller à Gand faire de la bière. Jacques d'Artois, saisissant sa hache, le tua. Le duc de Brabant quitta aussitôt la tente d'Edouard III, mais celui-ci, arrêtant son cheval par le frein, le pressa de parer ce qui venait de se passer, à Artois qui, bien qu'il ne fût qu'un mauvais traître, lui était toutefois indispensable dans cette guerre. Il fit de plus préparer un grand repas où le duc de Brabant et Jacques d'Artois s'assemblèrent ensemble en signe de réconciliation. A ce banquet, Jean de Forti (Fortvie), déclara qu'il voulait accomplir le vœu qu'il avait fait à sa dame de lancer un carreau de baliste à toutes les tours de la ville française qui serait assiégée par le roi d'Angleterre. En effet, après le dîner, il vint à la porte de Sainte-Fontaine et fit le tour de la ville en lançant ses traits dans chaque tour. Il ne restait plus que cinq tours qu'il n'avait pas touchées, lorsqu'il fut lui-même atteint d'un trait mortel. Il revint en cet état près du roi d'Angleterre, fit arracher le trait et rendit le dernier soupir. (*Chron. de Berne*.)

Tel est aussi le récit des chroniques de Tournay : elles rapportent que l'écuier anglais eut le corps percé d'une aspringale à la porte Blandinoise, qu'il acheva sa course jusqu'à la porte Sainte Fontaine et qu'il gagna la tente d'Edouard III où il fit attacher le trait et mourut. On envoya « à sa dame par amour le quarrel dont il avoit esté ochi et » l'aventure (le récit) de sa mort. »

Une nuit que Godemar du Fay chevsuchait sur les remparts, on l'entendit dire aux gardes qui y veillaient : « Allés coucher, vous vous » travaillez sans raison, » mais on ne voulut point l'écouter. Le bruit se répandit au même moment qu'un signal avait été donné du haut des remparts en agitant un flambeau ; tous les bourgeois coururent aux armes, craignant une trahison. (*Chron. de Tournay.*)

Ceci fait penser aux rumeurs de trahison qui se répandirent contre Godemar du Fay lors du passage du gué de la Blanche-Taque. C'est aussi aux chroniques de Tournay que j'emprunte un récit bien différent, mais tout empreint des mœurs du temps. Le comte de Hainaut avait réuni dans l'église de Kain tous les chats qu'il avait pu trouver. Un *maistre ingénieur* lui avait persuadé qu'en les couvrant d'étoupes enduites de soufre, auxquelles on mettrait le feu, on parviendrait à incendier la ville ; mais ce *maistre ingénieur* disparut sans que l'on sût depuis ce qu'il était devenu. C'était, disait-on, un magicien, et il avait promis, pour cent écus d'or de faire voler « par art magique » dans les remparts de Tournay, un dragon de bois, rempli de chats qui eussent répandu le feu grégeois dans toute la ville.

*Attaque de l'abbaye de Vicogne* (pp. 227-231). — Godefroi de Bavay, abbé de Vicogne et conseiller du comte de Hainaut, mourut en 1344, après trente-deux ans de dignité abbatiale. On lui fit une épitaphe qui rappelait son courage, sa prudence et sa science :

Histories sicut, jacet hic Godefridus  
Ardax et val'dus  
Cunsil o certus, se p'templicis arca sophus,  
Exstitit exportus aceretis theologie.

L'église de Vicogne avait été reconstruite vers 1260. Elle était l'une des plus belles du pays, *toto hoc tractu spectabilis* disent les auteurs du *Gallia Christiana*.

*Succès des Français en Gascogne* (pp. 231-233). Cfr. la continuation de Guillaume de Nangis, t. II, p. 163.

*Les Écossais prennent les armes* (pp. 233-237). — Cfr. Jean le Bel, page 252.

*Surprise du château d'Édimbourg* (pp. 237-243). — Cfr. Jean le Bel, p. 253. Gauthier de Limousin était châtelain d'Édimbourg. La surprise du château d'Édimbourg, racontée par les historiens écossais avec des détails à peu près semblables, eut lieu le 17 avril 1341. Les chefs de l'entreprise étaient Guillaume Douglas et Guillaume Fraser.

*Délivrance de l'Écosse* (pp. 243-245). — Ce récit appartient exclusivement au manuscrit d'Amiens.

*Philippe de Valois à Bouvines* (pp. 245-250). — Cfr. Jean le Bel, p. 183. — Le roi de France arriva le 7 septembre à Bouvines; les capitaines français qui étaient à Tournay, se rendirent à la Halle et demandèrent qu'on les laissât sortir afin qu'ils prissent part à la bataille qui allait se livrer. Les magistrats y consentirent pourvu qu'ils payassent d'abord 4,000 livres qu'ils devaient aux bourgeois de Tournay et qu'ils s'engageassent à y revenir. Ils annoncèrent qu'ils enverraient eux-mêmes au roi 2 000 hommes de pied bien armés, qui recevraient, savoir : les archaliers, 10 sols tournois, et les hommes armés de glaives, 8 sols tournois par jour. Le comte de Fois fut saisi de cette démonstration qu'il leur promit de n'avoir le jour de la bataille d'autre cri d'armes que : Tournay. (*Chron. de Tournay.*)

« Le roy de France s'en vint logier devant l'Escault droit à Esplechin, et là le vinrent ceulx de Tournay veyr et visiter, et il leur dist qu'il ne s'embarrassent de riens et qu'ils gardassent bien leur côté. Et ceulx de Tournay respondirent qu'ils n'estoient point bien pourvus pour les estranges gens qui estoient dedens leur ville en garnison; et le roy leur dist qu'ils faisoient au mieulx qu'ils pouvoient, car s'il pooit, on prenderoit ung respit ou trêve par quy le siege se partiroit, et sur ce ceulx de Tournay prirent congiet du roy et s'en partirent à tant et firent leur ville fortiffier et apparillier et dreschier tous leurs grans et petits engiens » (*Chron. anon. de Valenciennes.*)

*Chevauchée de deux chevaliers allemands* (pp. 250-255). — L'orthographe des noms allemands dans les textes de Froissart, offre de sérieuses difficultés. Nous y reviendrons ailleurs.

*Chevauchée de Waffart de la Croix* (pp. 255-264). — Cfr. Jean le Bel, p. 181.

Le récit de Jean le Bel renferme des détails intéressants sur la part prise par les Liégeois à ces escarmouches. Guillaume de Pipenpoy était de Bruxelles; Gautier de Pont-de-l'Arche, du comté de Namur, Jean de Wargny, du comté de Hainaut.

Waffart de la Croix fut pris le 7 septembre par les Français et livré aux bourgeois de Lille qui le firent décapiter sur la place du Marché. (*Chron. de Tournay.*)

Quelques jours après, le comte de Hainaut prit avec le sire de Mowbray le chemin de Lille et s'avança jusqu'au Pont-à-Tressin. L'évêque de Liège s'était dirigé du même côté afin de respirer l'air du matin. « *A mort! à mort!* » s'écria le comte de Hainaut dès qu'il l'eût aperçu. Le prélat se défendit avec courage, mais enfin il tomba au pouvoir des Anglais. Cependant le comte de Savoie arriva avec 10,000 hommes d'armes pour le sauver. Le sire de Mowbray et Gauthier de Mauny combattèrent vaillamment les Français; mais on reprocha au sire de Werchin, sénéchal de Hainaut, de ne pas avoir montré le même courage. Les Français réussirent à délivrer l'évêque de Liège des mains des Anglais. Waffart de la Croix avait eu son cheval blessé et avait cherché un refuge dans un bois: il cherchait à regagner le camp anglais lorsqu'il tomba au pouvoir des soldats qui occupaient le château de Dassemer. Ils le conduisirent à Philippe de Valois. Deux bourgeois de Lille (Le se nommaient Lothar, Fremaud et Allard Provy) exposèrent au roi combien Waffart de la Croix avait porté de dommage à leur ville et demandèrent qu'on leur donât ce chevalier. Le roi y consentit en leur défendant de le mettre à mort jusqu'à ce qu'il fût retourné à Paris, et les bourgeois de Lille l'enfermèrent dans une étroite prison. (*Chron. de Berns.*)

*Assaut de Mortagne* (pp. 264-270). — Ici aussi, il faut remarquer l'emploi de l'artillerie.

*Murmures des Brabançons* (pp. 271-273). — Cfr. Jean le Bel, p. 192. — Jean le Bel assure que plusieurs bourgeois de Bruxelles avaient reçu de l'argent du roi de France. L'un d'eux, Everard T'Sercasse, fut arrêté par Jean de Beaumont et eut la tête tranchée à Mons.

*Sac de Saint-Amand* (pp. 273-282). — Le comte de Hainaut, voulant venger l'incendie de l'abbaye d'Hasson, résolut de détruire la ville et l'abbaye de Saint-Amand. Édouard III lui permit de prendre avec lui l'évêque de Lincoln et Gauthier de Mauny, ainsi que des archers.

Jacques d'Artevelde y joignit 12,000 Flamands. Pendant qu'il se préparait à cette expédition, 40 hommes d'armes du comte de Foix sortirent de Tournay par la porte du Brucelle, pénétrèrent dans le camp des Hennuyers, coupèrent les cordes de leurs tentes et en tuèrent un grand nombre. Les assiégés, troublés par cette attaque prirent les armes et accoururent de toutes parts pour donner l'assaut à la ville; mais Édouard III fit cesser le combat, et chacun retourna dans sa tente. Le lendemain, le comte de Hainaut s'éloigna avec les sires d'Enghien, d'Antoing, de Ligne, de Havré, de la Hamaide et de Fauquemont et environ 30,000 hommes. Bernard de Calonne, sénéchal de Carcassonne, commandait la garnison de Saint-Amand. Il se défendait avec courage, lorsqu'un chevalier nommé Raoul de Maillart, saisi de terreur, donna l'exemple de la fuite. Les assaillants pénétrèrent dans la ville près de l'abbaye, la pillèrent et l'incendièrent. Aussitôt après le comte de Hainaut et le marquis de Juliers assiégèrent Orchies. On négociait une trêve et les habitants délibéraient à ce sujet dans les halles, lorsque les Anglais pénétrèrent dans la ville et la livrèrent aux flammes. Seclis tomba aussi au pouvoir des Anglais. Marchiennes partagea le même sort, tandis que le sire de Landas accourait à Bethune pour réclamer le secours du roi de France. Le comte de Hainaut, à son retour au camp anglais, fut vivement félicité par Édouard III (*Chron. de Berne*).

*Destruction de l'abbaye de Marchiennes* (pp. 282-284). — Ce fut le samedi après le Saint-Laurent que le comte de Hainaut brûla Marchiennes.

*Prise du sire de Montmorency* (pp. 284-293). — Cf. Jean le Bel, p. 183. — Le comte de Hainaut, le marquis de Juliers et le sire de Fauquemont, étant sortis du camp anglais pour tendre quelque embûche à l'armée française qui se trouvait à Bouvines, se cachèrent dans un bois près de Mont-en-Pévèle avec quatre mille hommes d'armes : le même jour étaient sortis du camp français quize cents hommes d'armes sous les ordres de l'évêque de Liège, de Charles de Montmorency et de Guilbaud de Tris. L'évêque de Liège avait envoyé le bailli de Huy pour reconnaître les ennemis, le sire de Fauquemont, s'élançant au devant de lui, le jeta à terre d'un coup de lance : « Je ne suis point venu à une joute, s'écria le bailli de Huy, mais c'est l'évêque de Liège et d'autres seigneurs m'ont chargé de savoir si

« vous êtes de parti anglais. » — « Eh bien ! repartit le sire de Fauquemont, allez dire à vos amis que c'est le comte de Hainaut qui est ici pour les combattre. » Alors s'engagea une lutte acharnée à laquelle sept cents Français à peine survécurent. L'évêque de Liège prit la fuite, mais les seigneurs de Montmorency et de Tré, qui avaient eu à combattre le marquis de Juliers, se défendirent vaillamment. Ils s'étaient placés devant quatre arbres, de manière à ne pouvoir être attaqués que par devant, et n'avaient plus que cinq compagnons lorsque le marquis de Juliers les engagea à se rendre et les conduisit au camp du roi d'Angleterre. Sur ces entrefaites, le comte de Hainaut poursuivit l'évêque de Liège, mais celui-ci rencontra dans les champs le duc de Bretagne et le comte de Tancarville avec cinq mille hommes d'armes, et le comte de Hainaut se vit à son tour réduit à fuir. (*Chron. de Berne.*)

*Déroute des Flamands devant Saint-Omer* (pp. 296-305). — Cf. Jean le Bel, p. 177. — Le récit de la Chronique de Berne est presque entièrement semblable à celui des Chroniques de Saint-Denis. Seulement, on y évalue le nombre des Flamands à 55,000 et leur perte à 4,000 hommes.

*Trêve d'Esplechin* (pp. 305-316). — Cf. Jean le Bel, p. 187. — La comtesse de Hainaut se rendit au camp de Bouvines et annonça à Philippe de Valois que plusieurs des princes qui l'entouraient, voulaient le livrer au roi d'Angleterre. Philippe se montra fort irrité de ce qu'elle ne voulait pas les nommer. Elle le suppliait d'oublier les torts de son fils et de ne pas passer le pont de Bouvines jusqu'à ce qu'elle eût pu entretenir le roi d'Angleterre. Le roi lui répondit que, si son fils tombait en son pouvoir, il lui ferait trancher la tête. Néanmoins, par la médiation du comte d'Alençon et par crainte des traîtres, il lui promit de ne pas déplacer son camp avant deux jours. La comtesse de Hainaut se rendit aussitôt près d'Édouard III qu'elle pressa d'accepter une trêve. Le roi d'Angleterre réunît un conseil auquel assistèrent le duc de Brabant, les comtes de Hainaut et de Gueldre, Jacques d'Arteselde, le marquis de Juliers et Robert d'Artois. Le duc de Brabant prit le premier la parole pour recommander la paix. Robert lui répondit : « Lors même qu'on devrait acheter la paix, vous y seriez favorable; moi, je soutiens fermement que si nous prolongeons le siège, nous serons bientôt les maîtres de la

« ville de Tournay dont les habitants meurent de faim. » Le duc de Brabant ajouta qu'il était résolu à se retirer avec toutes ses troupes Jacques d'Artevelde, ayant sondé l'opinion du roi d'Angleterre et des barons, s'exprima en ces termes : « Seigneurs, n'oubliez point que « vous ne pouvez faire aucun traité dans lequel nous ne serions point « compris; quant à nous nous ne nous éloignerons point d'ici et nous « ne vous rendons point le serment que vous nous avez prêté. » — « A Dieu ne plaise, répondit le comte de Hainaut, que la parole « d'un vilain fasse répandre le sang de tant de chrétiens » Cependant, Artevelde finit par consentir aux négociations, et les conférences s'ouvrirent à Cynouing. (*Chron. de Berns. Cf. Chron. de Saint-Denis*, t. V, p. 403.)

Après le retour du roi à Paris, Jean Trabegot et d'autres bourgeois de Tournay vinrent l'implorer en faveur de leur ville. Le roi leur donna le bois de Brouze, les Japonas du gouverneur qu'il leur avait imposé et leur restitua leurs anciennes lois, ce que les bourgeois de Tournay apprirent avec une grande joie. (*Chron. de Berns.*)

Le lundi avant la Saint Remy fut conclue une trêve qui devait durer jusqu'à la fête de Saint-Jean. Le même jour le duc de Brabant se retira en mettant le feu à son logis. Cet exemple fut suivi, le lendemain, par le comte de Hainaut, le surlendemain, par le roi d'Angleterre et Jacques d'Artevelde. Pendant la trêve, le roi d'Angleterre, le comte de Hainaut et Jacques d'Artevelde vinrent parlementer à la porte Saint-Martin. On convint même d'une joute entre le vieux comte de Narbonne et le seigneur de Beaumont en Angleterre, mais les magistrats de Tournay refusèrent d'ouvrir la porte. Le roi d'Angleterre semblait disposé à entrer à Tournay, et l'on craignait de sa part quelque ruse (*Chron. de Tournay*.)

La trêve qui fut signée le 25 septembre dans l'église d'Esplechin devait durer jusqu'au 25 juin 1341. Philippe de Valois y renouant au droit de faire excommunié les Flamans, et cet article de la trêve se trouve reproduit dans une déclaration solennelle qui fut adressée aux communes de Flandre.

« Philippe, par la grâce de Dieu, roys de Fraanche, savoir faisons à tous prézens et à venir, que nous renonçons dès maintenant pour nous nos hoirs et successeurs, perpétuellement, à toutes lettres, bulles, privilèges, instruments, procurations, forches, actes, muniments et



autres pièces, par la vertu desquels nous avons fait ou pourrâmes faire entre-dire ou excommunier le pays de Flandre... Item, que nous fâirons resoudre, rappeler et annuler toutes les sentences jetées, prononciées ou promulguées sur le pays de Flandre, par les juges exécuteurs ordinaires ou autres, sans les coint et frais du coint et pays de Flandre demurs d'ia, et que toutes les lettres, bulles, privileges, procurations, instruments, forches, actes, muniments et autres pieces que nous ou nos gens avons de ces choses, soient rendues à ceulx de Flandre entièrement, dimanche prochain venant en huit jours, dedans la ville de Tournay et que nous les ferons rappeler et annuler à perpétuité par nostre saint père le Pape, à nos coint et frais, avant le dimanche qu'on chante : *Lactare Jerusalem* prochain venant... lesquelles requestes, nous, à la prière de notre amee sœur accordons et octroyons à perpétuité, en sur ce bon conseil et meure délibération, et les promettons entretenir en bonne foi, sans fraude et sans malengies. Donné sur les champs de d'ia le pont de Bovines, l'an de grâce m.ccc et xl, au mois de septembre. » (*Archives de Bruges et de Gand.*)

Des craintes de trahison expliquaient l'inaction de Philippe de Valois et son alliance à la trêve d'Esplechin. « Beaucoup de personnes s'étonnaient, dit Gilles li Muis, de ce que le roi de France eût consenti à tout ce qui était exprime dans la trêve, mais elles ne pouvaient prévoir ce qui suivit, parce qu'il n'y en avait point d'exemple. le roi de France fit saisir dans tout son royaume les biens et les revenus des barons, des chevaliers et de tous ceux qui lui étaient contraires. »

Le roi d'Angleterre avait accepté la trêve pour un autre motif : il n'avait plus d'argent pour payer ses allies. Il était tenu de remettre des sommes énormes aux chevaliers allemands. Il continuait à payer de fortes pensions à Henri de Flandre, au duc de Brabant, au marquis de Juliers, à Jean de Hainaut, à Gauthier de Manny; il faisait des dons de sacs de laine aux habitants d'Ypres, il achetait des draps à des bourgeois de Gand, de Bruxelles, de Louvain, de Bruges, de Diest. Pour suffire à ces dépenses si considérables, il était sans cesse obligé de recourir à de nouveaux emprunts. Au mois de février 1339, il avait autorisé l'archevêque de Trèves à mettre la couronne d'Angleterre en gage à Cologne. Par une déclaration donnée à Gand le 14 novembre 1340, il s'engagea à revenir d'Angleterre dans les premiers jours

du mois de février, et promit de se rendre à Bruxelles dans un hôtel qui lui serait assigné et de ne pas en sortir tant qu'il n'aurait pas payé les sommes dues aux bourgeois de Gand. On vit les Barde et les Parrache faire arrêter en Flandre Henri de Lancastre, comte de Derby, et le retenir en prison jusqu'à ce qu'on leur eût payé ce qu'avait emprunté le roi d'Angleterre. Édouard III n'y parvint qu'en leur adressant mille sacs de laine réunis à grand peine dans divers comtés d'Angleterre. Le 20 février 1342, il se vit réduit à prendre les mesures les plus urgentes, afin d'éviter le scandale (c'est l'expression qu'il employait) dont il était menacé par des marchands de Cologne, qui voulaient vendre la couronne royale déposée comme gage entre leurs mains. En vain adressait-il les lettres les plus pressantes à l'archevêque de Cantorbéry et à ses autres ministres, ils ne lui envoyaient point d'argent et se contentaient de chercher à se justifier par de pompeuses protestations ou de frivoles excuses. L'archevêque de Cantorbéry, de son côté, avait adressé au roi un mémoire où il dépeignait toutes les vexations qui s'accomplissaient en Angleterre, la violence substituée à la justice, les villages et les campagnes envahis par les agents du fisc, ceux-ci réclamant des destriers pour le roi, ceux-là enlevant des palefrois pour la reine, d'autres encore s'emparant du foin, de l'avoine et des provisions des laboureurs. Édouard III. répondit à ces représentations par un manifeste acerbe et altier, qui nous a été conservé; mais les plaintes n'en restèrent pas moins vives. « L'amour du peuple pour le roi, dit une ancienne chronique anglaise, avait fait place à la haine, et les prières s'étaient changées en malédictions ». Bibl. Bodl. à Oxford, ms. 2174. Ainsi s'étaient rapidement évanouies les espérances de ceux qui esuyaient dans l'union de l'Angleterre, de la France, de l'Ecosse et de la Flandre sous le même sceptre, une ère de paix où toutes les taxes seraient abolies :

« Anglia, Scotia, Flandria, Francia, rege sub uno,  
 « Fertilis, inculta, brevis, dives, absque tributo,  
 « Gaudet, flet, flebit, fallet, conducet in annum. »

(*British Museum*, mss. reg. 13. c. 1.)

Ce qu'il faut interpréter ainsi :

« La fertile Angleterre se réjouit, l'Ecosse inculte pleure déjà, la  
 « Flandre, peu étendue, pleurera bientôt, la riche France nous trom-

« pers, mais elles ne trouveront toutes réunies, exemptes d'impôts, « sous un même roi. »

Ce que Froissart nous apprend, dans la quatrième rédaction, de l'autorité des capitaines de la ville, qui d'après lui, avait étouffé complètement celle des bourgeois, est démenti par les chroniques de Tournay. Elles rapportent que les bourgeois avaient fait faire à chaque porte quatre clofs qui étaient restées entre leurs mains. Ils n'ouvraient les portes que lorsqu'ils le jugeaient convenable, et ne laissèrent pas même passer les chevaliers qui voulaient combattre aux barrières. Godemar du Fay s'en montra fort irrité, mais ils lui répondirent qu'ils n'avaient pas besoin d'étrangers pour défendre leur ville.

Ce fut après la levée du siège de Tournay que moururent à Gand deux des principaux conseillers du roi d'Angleterre, Geoffroy Scrop, garde des sceaux, et Henri de Burghersh, évêque de Lincoln, l'un des plus habiles négociateurs de ce temps, auquel on reprochait seulement d'avoir créé en Angleterre un vaste parc au détriment des laboureurs qui perdirent leurs champs : de là une vieille légende anglaise qui raconte qu'il apparut après sa mort en costume de chasseur et qu'il ordonna aux chanoines de Lincoln de rendre aux pauvres cultivateurs tout ce qu'il leur avait enlevé.

*Retour d'Édouard III en Angleterre* (pp. 316-320). — Cfr Jean le Bel, p. 189.

Édouard III, rentré à Gand, appela près de lui Jacques d'Artevelde et les autres échevins et capitaines des villes de Flandre, qu'il nomma, dans une de ses lettres « ses fidèles amis, les compagnons de son expé-  
« dition et de ses tribulations. » Il leur exposa la coupable négligence de ses conseillers, et peut-être ne leur cacha-t-il point les rumeurs qui les montraient associés à un complot. Leur avis unanime fut que le retour du roi en Angleterre était devenu indispensable. Il s'embarqua aussitôt à l'Écluse et débarqua inopinément à Londres le 30 novembre 1340 au milieu de la nuit; il fit aussitôt arrêter ses principaux conseillers. L'archevêque de Cantorbéry ne se trouvant point par hasard au palais de Lambeth : il monta en chaire dans sa résidence archi-épiscopale et rappela fierement la persécution dirigée contre saint Thomas Becket, puis il prononça solennellement l'excommunication de quiconque attenterait à la liberté de l'Église. L'intervention du Parlement amena la réconciliation du roi et du prélat.

*Conférences d'Arras* (pp. 320-323). — Froissart mentionne ici par erreur le pape Clément VI qui ne ceignit la tiare qu'au mois de mai 1342. Je ne sais pourquoi dans la quatrième rédaction il appella le cardinal de Naples : cousin du comte de Hainaut.

*Le comte de Montfort proclamé duc de Bretagne* (pp. 323-325). — Cfr. Jean le Bel, p. 225.

Froissart est fort inexact en ce qui touche la généalogie des ducs de Bretagne. Le duc Jean III, fils d'Arthur III et de Marie de Limoges, mourut à Caen le 30 avril 1341. Son frère Gui, mort avant lui, avait laissé de sa femme Jeanne d'Avançon, une fille nommée aussi Jeanne, qui épousa, en 1337, Charles de Blois, de la maison de Clétille. Jean de Montfort, qui revendiqua le ducé de Bretagne, était mari du second mariage d'Arthur III avec Yolande de Dreux, comtesse de Montfort.

Jean III avait, indépendamment du trésor de Limoges, un autre trésor déposé dans l'église de Nantes. (RUBEN, t. II, p. 4, p. 103.)

*Prise de Brest* (pp. 335-345). — Cfr. Jean le Bel, p. 229.

Le récit de la chronique de Berne est conforme à celui de Froissart.

*Prise de Rennes* (pp. 345-354). — Cfr. Jean le Bel, p. 332. — D'après la chronique de Berne, la ville de Rennes ne fut conquise qu'après une courageuse résistance de Henri de Pennafort. Le comte de Montfort, irrité, fit enlever à Henri de Pennafort les armes qu'il portait (celui-ci avait été pris dans une sortie de la garnison), et il lui déclara qu'il le ferait périr de la mort des trahîtres s'il ne lui livrait la ville. « Je ne puis le faire, répondit le sire de Pennafort, mais si vous voulez recevoir mon serment d'hommage et de fidélité, je vous promets de vous servir en toute chose. » C'est ce qui eut lieu, et le comte de Montfort lui demanda comment il pourrait s'emparer de Rennes. « Si vous voulez écouter mon conseil, repartit le sire de Pennafort, vous érigerez un gibet devant les murs de la ville, et vous m'y ferez conduire comme si vous vouliez m'y faire pendre. Je supplierai les bourgeois qui me chérissent tendrement, de prendre pitié de moi et de me sauver la vie en vous ouvrant les portes de leur ville. » Les principaux bourgeois repoussèrent néanmoins toute capitulation, mais la commune, les accusant de vouloir l'exposer à mourir de faim, s'opposa à leur résolution, s'empara d'eux, les chargea de chaînes et porta les clefs de la ville au comte de Montfort. Celui-ci, à la prière de Henri de Pennafort, fit rendre la liberté aux bourgeois prisonniers.

*Prins de Hennebont* (pp. 354-359). — Cf. Jean le Bel, p. 34. Qui de Léon figure dans la série des évêques de Léon : quelques auteurs se placent sur le siège de Quimper.

*Sur les succès du comte de Montfort* (pp. 360-370). — Cf. Jean le Bel, p. 234.

Le comte de Montfort se rendit de Hennebont à Dinant (*quæ est villa magna valde*) et de là à la Roche-Perrot (*quod est castrum fortissimum et situatum supra rupem excelsum, mareque ad latus ejus fluctuat*). Garnier de Clisson mourut au siège de la Roche-Perrot, ce qui engagea le comte de Montfort à se diriger vers Auray. Les seigneurs de Malatrait et de Tagri (Ivo de Tugariano) lui firent acte d'hommage. Le château de Goy-la-Forêt avait pour capitaine un chevalier nommé Guy, qui avait été, avec Hervé de Léon, prisonnier des Sarrasins à Grenade (*Chron. de Berns.*)

*Voyage du comte de Montfort en Angleterre* (pp. 370-381). — Cf. Jean le Bel, p. 235.

Il n'est pas établi que le comte de Montfort, comme le disent Froissart et Walsingham, ait fait hommage à cette époque du duché de Bretagne à Édouard III, car l'acte d'hommage, qui nous a été conservé, porte la date du 20 mai 1345, mais il promit du moins dès lors de l'aider à conquérir la couronne de France. Ce fut sans doute par ce motif que le roi d'Angleterre, qui traitait avec Philippe de Valois le 14 juillet 1341, annonça neuf jours après, le projet de débarquer en France à la tête d'une armée. Robert d'Artois qui, d'après Froissart, prit une grande part aux conférences d'Édouard III et du comte de Montfort, avait promis d'amener dans cette expédition quatre bannerets, vingt et un chevaliers, quatre-vingts hommes d'armes. Philippe de Valois, apprenant l'alliance du comte de Montfort avec le roi d'Angleterre, fit aussitôt savoir le comté de Montfort, mais Édouard III l'en dédommagea en lui donnant le comté de Richmond par une charte du 24 septembre, où il rappelle le traité conclu avec lui : *Cum illustris Johannes rex Britanniarum, consanguineus noster carissimus, attendens injuriam per Philippum de Valois nobis factam, zelo justitiae contra dictum Philippum nobiscum foedus pepigerit et amicitias firmitatem*. Le 3 octobre le but de l'expédition anglaise est nettement indiqué, car l'ordre est donné de reunir des navires *pro passage ad partes Britanniarum pro urgentissimis negotiis*. L'invasion des Écossais arrêta

l'exécution de tous ces desseins, néanmoins, le 2 novembre, Édouard III songeait encore à envoyer Robert d'Artois et Gantier de Mauny en Bretagne.

*Le comte de Montfort cité devant la cour des pairs* (pp. 359-370). — Cf. Jean le Bel, p. 239.

D'après la chronique de Berne, ce fut au mois de février 1341 que Raymond Foucauld, procureur du roi, se rendit à Nantes pour ajourner le comte de Montfort.

*Jugement des pairs en faveur de Charles de Blois* (pp. 393-397). — Cf. Jean le Bel, p. 241.

L'arrêt qui statua sur les prétentions de Charles de Blois et du comte de Montfort, fut rendu à Comblans le 7 septembre 1341. Voyez sur les moyens qu'y furent produits de part et d'autre, les histoires de Bretagne, de Dom Lobineau, t. I, p. 316 et t. II, p. 479, et de Bertrand d'Argentré, p. 387. Le comte de Montfort affirmait que le duc Jean, avant de mourir, l'avait désigné verbalement pour son héritier; mais ceci était contesté par Charles de Blois. D'autre part, il soutenait que le duché de Bretagne faisait partie du royaume de France et que par ce motif les femmes ne pouvaient être appelées à y succéder. Philippe de Valois repoussait en Bretagne la théorie qu'il invoquait contre Édouard III.

*Préparatifs de Charles de Blois* (pp. 397-400). — Cf. Jean le Bel, p. 242.

*Prise de Chantonceaux* (pp. 400-404).

Les principaux historiens de Bretagne nomment Otho Adorne; d'autres mettent : Antoine Doria, et ajoutent que ce Doria fut créé amiral de France en 1339.

On lit : Othon Doire dans la Chronique de Flandre (Ms. Bibl. roy. de Brux., 10233).

*Siege de Nantes* (pp. 404-412). — Cf. Jean le Bel, p. 245.

*Le comte de Montfort est fait prisonnier* (pp. 412-421). — Cf. Jean le Bel, p. 246. La prise de Nantes eut lieu vers la fin de l'année 1342. D'après quelques historiens bretons, le comte de Montfort ne se rendit qu'à la suite d'une convention par laquelle il s'engagea à retourner à Paris, tandis que le duc de Normandie occuperait la ville de Nantes pour la remettre plus tard à celui qui obtiendrait le duché. La comtesse de Montfort était alors à Rennes avec son fils à peine âgé de trois ans.

La Chronique de Flandre (Ms. de Brux. 10233) rapporte que le comte de Montfort demanda une entrevue à Charles de Blois et se rendit la vie sauve. La comtesse de Montfort fit porter son trésor au château de Brest. Ce récit est le plus vraisemblable. En effet, lors du traité de Malestroit, Philippe de Valois reconnut qu'il y avait eu « certaines » conventions, et il fut même entendu qu'on tiendrait ce que l'on avait promis à cette époque au comte de Montfort (LOBINEAU, t. I, p. 319).

Jean de Montfort ne finit pas ses jours dans la prison du Louvre : il mourut à Hennebont le 26 septembre 1345.

*La comtesse de Montfort rallie ses partisans* (pp. 421-424) — Cf. Jean le Bel, p. 248.

Froissart est fort incomplet dans ce chapitre. Il eût fallu dire qu'à la nouvelle de la reddition de Nantes, tout le parti du comte de Montfort et la comtesse elle-même subirent d'abord un profond découragement.

Le 7 janvier 1341 (v. st.), Philippe de Valois chargea Robert Bertrand, maréchal de France, Henri de Malestroit, maître des requêtes, et le Gallois de la Baume, son lieutenant en Bretagne, de ramener à son obéissance et à celle de son neveu, le duc de Bretagne, ceux qui étaient rebelles, de traiter avec eux et de leur accorder ce qu'on jugerait convenable.

Le 1<sup>er</sup> février suivant, Robert Bertrand et le Gallois de la Baume, en vertu des pouvoirs qu'ils tenaient du roi, autorisèrent Henri de Malestroit à traiter avec le sire de Pont, l'abbé Geoffroi de Malestroit, Tannegui du Chastel, Guillaume de Cornuaille, Yves de Tréseguidy, Alain de Kermenou et Hervé de Nevet.

Ce fut à ce sujet que Tannegui du Chastel adressa le 24 février à Philippe de Valois une lettre, imprimée par dom Lobineau, où il proteste qu'il a cru bien faire en soutenant le parti de celui qui est du droit sang de Bretagne, mais qu'il est prêt à s'en remettre à la décision du roi de France. À la suite de cette négociation, des lettres de rémission furent accordées au sire de Pont, à Geoffroi de Malestroit, à Tannegui du Chastel, à Yves de Tréseguidy, à Hervé de Nevet et à Alain de Kermenou (ou de Kermenou).

En même temps, Jeanne de Montfort, par le conseil de Tannegui du Chastel et de Henri de Kermenou, promettait à Henri de Malestroit, pour éviter la continuation de la guerre, de laisser mettre en la

main du roi tout ce que son seigneur et elle possédaient en Bretagne, afin que le roi en ordonnât, « parties appelées. » Jeanne n'en prenant pas moins dans cet acte les titres de duchesse de Bretagne et de comtesse de Montfort et de Richmond.

Presqu'aussitôt après, toutes ces négociations furent rompues. On venait d'apprendre que par des lettres du 20 février 1341 (v. st.) le roi d'Angleterre avait annoncé l'intention de s'embarquer le 6 mars à Orwell, pour se rendre en Bretagne. Ce fut alors, sans doute que Jeanne de Montfort, pleine de confiance dans le secours des Anglais, présenta son fils aux chevaliers et aux bourgeois des bonnes villes.

*Suite des hostilités entre l'Angleterre et l'Ecosse* (pp. 424-430)

— La plupart des événements résumés dans ce passage ont déjà été racontés. Voyez plus haut, pp. 233-243.

*Trêve entre l'Angleterre et l'Ecosse* (pp. 430-431). — Tout ceci est complètement inexact. Un article de la trêve d'Esplechin portait qu'une suspension d'armes serait observée entre les Anglais et les Écossais jusqu'aux fêtes de la Saint-Jean 1341. Édouard III ne fit aucun voyage aux frontières d'Écosse dans la période qui sépare son retour du siège de Tournay, de la rentrée de David Bruce dans ses États.

*Retour de David Bruce en Écosse* (pp. 432-435). — Cf. Jean le Bel, p. 258. David Bruce débarqua en Écosse le 4 mai 1341. Pouvait-il retrouver dans Richard le Flamand, Malcolm Fleming?

*Siège de Newcastle* (pp. 435-440). — Cf. Jean le Bel, p. 258.

Le comte de Moray ou Murray portait d'azur trois étoiles d'argent.

*Prise de Durham* (pp. 441-444). — Cf. Jean le Bel, p. 259.

Les historiens anglais et écossais ne parlent point de la prise de Durham par les Écossais.

L'évêque de Durham était l'ancien précepteur d'Édouard III le docte Richard de Bury. Il portait pour armes : de sable au chevron d'or, accompagné de trois croix de même. Cimier : le coq de Saint-Pierre sur un globe. Cri : *Gloria Deo*.

*L'armée écossaise devant le château de Salisbury* (pp. 444-446). — Cf. Jean le Bel, p. 260. — Ce château, d'après Barnes, était celui de Werk ou Wark sur la Tweed, qui avait été donné en 1330 au comte de Salisbury et qui en ce moment était défendu par son frère Édouard de Montagu.

*L'assaut des Anglais est repoussé* (pp. 446-448). — Cf. Jean le Bel, p. 261.



Quarante ans après, en 1383, les Écossais s'emparèrent du château de Wark et le livrèrent aux flammes. lorsqu'ils s'applaudissaient de ce succès, se souvenaient-ils des assauts repoussés par la comtesse de Salisbury? Quoi qu'il en soit, les Anglais ne hâtèrent de réunir une armée, *ad humiliandum fastum illorum* dit Walsingham.

On ne comprend pas du reste fort bien que le roi d'Écosse ait passé près de Wark en se rendant à Carlisle, ni que Guillaume de Montagu ait pu aller de Wark à York chercher le secours de l'armée anglaise. Tout ce que raconte Froissart s'expliquerait mieux s'il s'agissait du château de Whitefield près de la Tyne, qui appartenait aussi au comte de Salisbury. Néanmoins, le château de Wark a seul l'honneur de figurer dans la légende des sanglants démêlés de l'Angleterre et de l'Écosse.

*Message de Guillaume de Montagu vers Édouard III* (pp. 448-451).

— Cf. Jean le Bel, p. 263.

*Retraite des Écossais* (pp. 451-453). — Cf. Jean le Bel, p. 264.

*Édouard III au château de Salisbury* (pp. 453-455) — Cf. Jean le Bel, p. 267

*Amour d'Édouard III pour la comtesse de Salisbury* (pp. 455-462)

— Jean le Bel, p. 268.

Lorsque je visitai la magnifique cathédrale de Salisbury, on m'y montra la tombe du célèbre Guillaume-Longue-Épée, et celles de plusieurs Montagu, ornées de leurs insignes héraldiques où l'aigle éployée rappelle l'écu de Duguesclin, mais on ne put me dire où reposaient Guillaume de Montagu, premier comte de Salisbury, et dame Catherine, sa compagne.

Je rencontrai quelques jours plus tard dans un manuscrit du *British museum* les lignes suivantes qui se rapprochent du récit d'Hollinshed et des anciens *pedigrees* :

« A Besham, près de Marlowe, dans le Berkshire, repose le corps  
« de dame Catherine Montagu, comtesse de Salisbury, fille de mesure  
« Guillaume Grandison, né en Bourgogne, d'une noble famille de ce  
« pays alliée à l'empereur de Constantinople et au roi de Hongrie. Le  
« comte Edmond de Lancastre le conduisit en Angleterre et lui fit  
« épouser Sybille Trégoz, dame d'une noble famille et possédant de  
« grands biens en Angleterre, en Normandie et en France. Leur fille

« Catherine épousa Guillaume, comte de Salisbury. Ils fondèrent  
« l'abbaye de Beham. »

Il serait inutile aujourd'hui de chercher leur sépulture. L'abbaye de Beham, qui reçut les restes de la beauté la plus célèbre du xiv<sup>e</sup> siècle n'existe plus, et ce fut Henri VIII, de sombre et galante mémoire, qui fit jeter ses cendres au vent à l'époque où il tendait une main sanglante à Anne Boleyn pour la placer sur le trône de Catherine d'Aragon. Étrange rapprochement ! quelques années plus tard, Beham forma le douaire d'une de ses épouses répudiées, d'Anne de Clèves.

Nous essaierons de compléter la mention que nous citons tout à l'heure et qui supplée à l'épithaphe détruite de la comtesse de Salisbury.

Lorsque, vers 1294, le comte Edmond de Lancastre fut chargé d'entraîner dans une confédération dirigée contre Philippe le Bel, le roi des Romains, le duc de Bourgogne, le comte de Bar et d'autres barons voisins de l'Empire, Guillaume et Othe de Grandison ou de Grandison, selon l'orthographe anglaise, s'attachèrent à la fortune d'Édouard I<sup>er</sup> et se fixèrent dans son royaume.

Guillaume et Othe de Grandison, fils de Guillaume de Grandison et de Blanche de Savoie, étaient issus par leur mère de Thomas de Savoie qui fut pendant quelques années comte de Flandre. Ils descendaient par leur aïeule de Simon de Montfort, le célèbre comte de Leicester. À ce titre, les Grandison n'étaient pas tout à fait des étrangers en Angleterre : leurs fils devaient d'ailleurs trouver à la cour d'Édouard III de jeunes bacheliers venus auant de France, qui portaient les noms bien plus illustres encore, de Joinville, de Vienne et de Duguesclin, auxquels se rattachent l'expédition de saint Louis, la défense de Calais et les exploits du plus populaire des connétables.

Je ne sais en quelle année l'une des filles de Guillaume de Grandison, nommée Catherine, épousa Guillaume le Montagu ; mais Froissart se trompe assurément quand il rapporte dans le manuscrit d'Amiens, que ce mariage eut lieu en 1337, lorsque Guillaume de Montagu fut créé comte de Salisbury. Catherine de Grandison, selon ce qui est le plus probable, était née vers 1310 et n'était mariée vers 1327, ce qui lui donnait plus de trente ans à l'époque où elle jouissait de toute la renommée de sa beauté. Béatrice avait le même âge quand Titus mit à ses pieds l'empire du monde.

Guillaume le Montagu, fils du sénéchal d'Aquitaine, et d'Alfrith, fil

et héritière d'Olaf, roi de Man, appartenait à une famille normande qui avait bâti un château sur un rocher et avait pris de là le nom de Montagu. Les notes les plus anciennes où je l'ai trouvé cité, remontent à 1330 et rappellent un dramatique événement. On racontait alors que la veuve d'Édouard II, après avoir détrôné son époux et tout au moins toléré son assassinat, favorisait dans Mortimer un amant depuis longtemps adultère. Édouard III, ému de ces rumeurs, pénétra inopinément pendant la nuit dans le château de Nottingham où résidait sa mère et y fit arrêter dans sa chambre Roger de Mortimer qui résista l'épée à la main. Un parlement s'assembla aussitôt pour condamner Mortimer au dernier supplice, et là les prélats et les barons, citant Guillaume de Montagu comme celui qui par son courage avait le plus contribué à venger l'honneur de la maison royale, sollicitèrent pour lui une récompense de mille livres de terre en revenu. « C'est à Guillaume de Montagu, dit Édouard III dans une chartre de cette époque, que nous avons révélé le secret de notre cœur, ce fut lui qui, par notre ordre, aidé de quelques-uns de nos féaux serviteurs, saisit l'usurpateur de notre autorité. » Le prix de cet éclatant service fut le vaste domaine de Dynebeg ou Denbigh dans le pays de Galles, domaine dont la destination était de passer tour à tour dans les mains des favoris les plus célèbres, depuis Spencer, depuis Mortimer, depuis Montagu, jusqu'à Leicester qui la reçut en apanage de la reine Elisabeth.

Au mois d'avril 1331, Édouard III quitte l'Angleterre pendant quinze jours pour aborder sur les côtes de France, dans un lieu qui n'est pas désigné, vraisemblablement à Notre-Dame de Boulogne. Il veut accomplir un vœu qu'il a fait dans un grand péril, *pro implendo quodam voto quod in quodam periculo constitutus emiserat*; mais ce vœu n'est peut-être qu'un prétexte, car il se rend à Saint-Christophe en Halais, ou il reconnaît (ce qu'il avait contesté, en 1329, à Amiens) qu'il est tenu d'hommage lige vis-à-vis de Philippe de Valois. Guillaume de Montagu accompagne Édouard III dans ce voyage trop peu remarqué par les historiens.

En 1332, Catherine de Grandison, femme de Guillaume de Montagu, est chargée de distribuer à Woodstock les présents faits par la reine d'Angleterre aux dames et demoiselles de la cour. La reine lui offre, au mois de juillet, à l'occasion de ses relevailles, une robe de drap de Malines. Pendant la même année la reine lui fait d'autres

mons, entre autres celui d'un manteau avec un capuchon et d'un corset vert en drap de Louvain. Parmi les comtes et barons qui reçoivent aussi des robes, on nomme Guillaume de Montagu, de même qu'on cite entre les chevaliers Chandos et Wulfard de Ghistelles. On mentionne de plus, comme prenant part à ces libéralités, Guillaume, fils de Guillaume de Montagu, et Édouard, son frère.

De 1333 à 1335, les *Patent rolls* constatent plusieurs dons faits par le roi à Guillaume de Montagu. En 1333, ses droits sur l'île de Man sont reconnus, et de ce chef il peut aussi bien qu'Édouard III porter le titre de roi, il est nommé le premier dans la liste des feudataires royaux.

En 1334, Édouard III charge Guillaume de Montagu de faire réparer, au château de Woodstock, la chambre de la belle Rosemonde. On ne dit point quelle était la princesse, quelle était la dame qui devait l'occuper.

En 1335, Guillaume de Montagu, comme le rapporte Froissart, combat vaillamment en Écosse, depuis le 11 juin, jour où il s'est présenté à Newcastle avec trente-quatre chevaliers, jusqu'au 9 du mois de septembre. Le roi lui témoigne sa gratitude en lui confiant la garde de la Tour de Londres et en lui donnant successivement les manoirs de Wodeton, de Whitefield et de Merrowoodvale, ainsi que les forêts d'Étryk et de Solkirk, situées en Écosse.

En 1336, Édouard III lui accorde de plus l'autorisation de chasser un jour par an dans toutes les forêts royales. Dans cette dernière chartre, il appelle Guillaume de Montagu : *vir in armis strenuus, providus in consilio et in cunctis agendis promptus, utilis et fidelis*. En 1336, il le crée sénéchal de Chester.

Cependant, un plus large horizon s'ouvrait à la politique anglaise. Une alliance allait bientôt se former avec les princes dont les États s'étendaient du Rhin à la mer, et tout annonçait qu'on ne tarderait pas à combattre Philippe de Valois. Dès le 14 janvier, Guillaume de Montagu avait reçu le commandement de la flotte anglaise des cinq ports et des autres cités maritimes à l'ouest de la Tamise. Lorsque, le 15 avril, Édouard III le charge d'aller, avec l'évêque de Lincoln et le comte d'Huntingdon, négocier en Flandre, il ajoute à son nom le titre de comte de Salisbury.

Ce fut vers la fête de Saint-Grégoire en carême (12 mars), selon

Ranulf Hygden de Chester, qu'Édouard III créa cinq nouveaux comtes dont l'un fut Guillaume de Montagu. « La plus grande gloire des princes, disait-il dans la charte qui conférait ce titre, consiste dans le grand nombre d'hommes éminents et sages qui les entourent. C'est pourquoi nous avons jugé utile d'accroître le nombre des comtes. Considérant donc le courage intrépide et la profonde prudence de notre cher et fidèle Guillaume de Montagu, ainsi que les labeurs, les dépenses et les périls auxquels il s'est spontanément exposé dans toutes les occasions, et espérant qu'en ajoutant aux honneurs dont il jouit, nous développerons aussi son courage, nous avons résolu, à la demande des prélats, des grands et des communes réunis en parlement à Westminster, de le créer comte de Salisbury par l'investiture du glaive. »

Froissart ne rapporte pas seulement que le roi Édouard créa Guillaume de Montagu comte de Salisbury, au moment de son mariage. D'après le manuscrit d'Amiens, il lui aurait rendu alors le comté de Salisbury qui appartenait à madame Alix, mais qu'il retenait en sa main. Il y a ici une autre erreur et une étrange confusion. Il y avait, en 1337, deux comtesses de Salisbury, l'une nommée Alix, chargée d'années, veuve d'un prince martyr et déjà vénéré comme un saint; l'autre nommée Catherine, jeune, belle, ne connaissant de la vie que les joies et les illusions, compagne de l'ami du roi, de son frère d'armes, car Édouard avait voulu que Montagu portât un cimier semblable au sien. Comment est-il arrivé que Froissart, ne distinguant point entre la première et la seconde, se soit trompé sur l'âge, sur la famille, même sur les noms?

Une partie des domaines du comté de Salisbury avaient été transférés à Hugues Spencer le Jeune, par Édouard II et avaient été confisqués lors de son supplice : c'est ce qui se trouvait en la main d'Édouard III. Le reste appartenait à Alix, femme de Thomas de Lancastre, comte de Kent, et fille de Henri de Lacy, comte de Lincoln, et de Marguerite de Salisbury. Édouard III obtint de la comtesse de Salisbury qu'elle renonçât à ses droits ou à ses prétentions. (*Patent rolls*, 24 avril 1338). Était-ce seulement pour récompenser les services de Guillaume de Montagu? Était-ce aussi parce qu'il croyait qu'aucun autre titre ne pouvait être mieux porté par la belle Catherine, l'aimable fille de Guillaume de Grandison? Au XII<sup>e</sup> siècle, Harvisc de Salisbury

fut si célèbre par ses charmes que le comte de Perche, en la voyant, oublia son serment de ne pas se marier, et après lui un frère du roi de France s'empressa de rechercher sa main. Quoi qu'il en soit, dans les chroniques de Froissart comme dans le *Vœu du Héros*, Catherine de Grandison s'appellera désormais madame Alix de Salisbury.

L'an de jours après, Édouard I.<sup>er</sup> donne le château de Sherbourne, dans le comté de Dorset, et d'autres domaines à son cher et loyal Guillaume de Montagu, créé récemment comte de Salisbury (*sine comiti. Seram*), à Catherine, sa femme et à leurs enfants nés de loyal mariage.

Dans une autre charte, Édouard, rappelant qu'il a donné à Guillaume de Montagu le nom et le titre de comte de Salisbury, en le ceignant du glaive lui assure un revenu de mille marks sur les *issues* de la monnaie.

On sait combien l'ambassade du comte de Salisbury fut féconde en résultats. Le roi lui avait permis de payer outre mer pour ses besoins urgents et secrets une somme de cinq mille marks à certaines personnes. Le nom du comte de Salisbury se lit dans tous les traités conclus avec le duc de Brabant, le comte de Hainaut, le marquis de Juliers et d'autres seigneurs. À la fin de juin 1337, il revient en Angleterre, et au mois d'octobre il est chargé de traiter de la paix avec les Écossais.

Malgré tout qu'au milieu de ces témoignages d'une faveur constante nous rencontrons un document d'une nature bien différente. C'est une charte de 1338, par laquelle le roi remet à Guillaume de Montagu certaines seigneuries dont il s'est rendu coupable. Quelles étaient ces seigneuries? Rien ne les indique, et je ne sais s'il s'agit ici d'un démêlé avec l'évêque de Salisbury qui réclamait le château de cette ville, démêlé qui allait se terminer par un duel en champ clos entre Montagu et le champion du prêtre, vêtu d'une cotte d'armes blanche, lorsque le roi intervint pour faire reconnaître son autorité souveraine.

Rien n'annonce, du reste, que l'influence du comte de Salisbury se soit affaiblie. Quand Édouard III s'embarque pour Anvers, au mois de juillet 1338, le comte de Salisbury l'accompagne avec vingt-six chevaliers parmi lesquels on remarque Jean de Sully, Pierre de Montfort et Jean de Lopeland qui, quelques années plus tard, fit le roi d'Écosse prisonnier. Le 20 septembre 1338, Édouard III crée, à Anvers, le comte de Salisbury, maréchal d'Angleterre.

L'année suivante, au mois de mars, le comte de Salisbury reçoit le

manoir de Mertok enlevé à Jean de Fiennes qui avait embrassé la cause de Philippe de Valois.

C'est aussi à Anvers que, le 4 décembre 1339, Édouard, prêt à retourner en Angleterre, déclare laisser comme otages et comme garants de ses engagements vis-à-vis du duc de Brabant, le comte du Derby et le comte de Salisbury.

Cependant au milieu de ces honneurs un sombre pressentiment s'empare de l'esprit du comte de Salisbury. Il veut se réconcilier avec les Spencer dont l'héritage a été en partie confisqué pour étendre ses domaines, et bien que le Pape ait exprimé la crainte que l'alliance des Montagu et des Spencer ne crée en Angleterre une puissance redoutable et pleine de menaces pour la royauté, il persévère dans sa résolution de faire épouser sa fille Elisabeth à Hugues Spencer. En même temps, il s'adresse au Pape pour qu'il approuvât la fondation du monastère de Beaham ou Beateham qu'il avait fait construire avec une rare magnificence (*apud pulchritudinis*). Là devant s'élever sa tombe.

Le comte de Salisbury craignait-il de trouver la mort dans les combats? Croyait-il qu'il pût y avoir pour un chevalier quelque chose de plus à redouter que la mort? Le seul pressentiment qui pût l'agiter en ce moment, c'était la crainte de voir son épée brisée ou tout au moins enchaînée dans la plus grande guerre du moyen âge.

Quelques jours après, le comte de Salisbury tombe au pouvoir des Français et fut conduit au Châtelet à Paris. Dès le 26 octobre 1340, le roi lui donna le corps du comte de Murray, fait prisonnier en Ecosse, afin de conclure un échange *corps contre corps*. Le 5 février 1341, il rend même la liberté au comte de Murray pour qu'il puisse aller négocier lui-même cet échange en France. Il permet aussi la vente, en Flandre, de deux cent quarante sacs de laine pour aider le comte de Salisbury à se racheter. Bien plus, le 1<sup>er</sup> mai 1341, il demande au Parlement de confirmer et de déclarer irrévocable le don du comté de Salisbury à Guillaume de Montagu, afin de reconnaître publiquement ses services et ses périls.

A la fin de l'année 1341 appartient l'invasion des Écossais. Édouard III, qui était à Westminster le 28 octobre, se trouve le 4 novembre à Newcastle, du 10 au 20 à Stanford, le 3 décembre de nouveau à Newcastle, le 27 à Melros. A la fin de janvier, il est à Morpeth, le 14 février, il est rentré à Westminster. Ce fut donc au

milieu des glaces de l'hiver selon le récit de Jean le Bel et de Froissart, qu'Édouard III, accouru pour délivrer la comtesse de Salisbury, se sentit atteint « d'une élançelle de fine amour. » Comment la comtesse de Salisbury se trouvait-elle alors aux frontières d'Écosse? Avait-elle quitté la cour depuis 1332 et faut-il expliquer ainsi cette phrase de Jean le Bel, suivi par Froissart : qu'Édouard III ne l'avait pas vue depuis neuf ans?

Du reste, Édouard III ne fit rien pour prolonger l'absence du comte de Salisbury, car dans une charte du 20 mai 1342, où il déclarait qu'il désirait du fond du cœur sa délivrance (*deliberationem ipsius comitis corditer affectans*), il lui permit d'accepter la condition rigoureuse que l'on mettait à sa rançon, celle de ne plus faire la guerre à Philippe de Valois.

*Départ d'Édouard III du château de Salisbury* (pp. 457-462). — Cf. Jean le Bel, p. 271.

*Édouard III poursuit les Écossais* (pp. 463-464). — Cf. Jean le Bel, p. 272.

Les Douglas portaient et portent encore aujourd'hui d'argent au cœur de gueule au comble d'azur à trois étoiles d'argent. Je m'appuie sur un armorial dont l'auteur est le héros d'armes Gueldre, qui, selon Froissart, alla défier Philippe de Valois en 1339. Il réunit les armes des preux de son temps, et nous nous proposons de reproduire son travail en tout ce qui touche les chevaliers cités par Froissart.

*Nouvelle trêve entre l'Angleterre et les Écossais* (pp. 464-466). — Cf. Jean le Bel, p. 274.

*Délivrance du comte de Salisbury*, p. 468. — Cf. Jean le Bel, p. 274

D'après l'une des rédactions de la chronique de Flandre (Bibl. roy. de Brux. 10233), les comtes de Salisbury et de Suffolk furent échangés contre Charles de Montmorency et Guilbaut de Trie.

En présence des versions si différentes des historiens, il faut recourir aux textes officiels. Nous reproduirons la charte même où le comte de Salisbury détermine les conditions mises à la fin de sa captivité.

« A tous ceuls qui ces lettres verront, nous, Guillaume de Montagu, conte de Salebrye, salut. Comme nous soions prisonnier du roy de France, nostre sire, savoir faisons que au trestié et paroles de nostre délivrance à plain de ladicte prison, nous avons volu et accordé de nostre certaine science, sans contrainte et sans mal engin, les choses



qui ensuivent. Premièrement, que par nostre dicta délivrance seront délivrés semblablement, le conte de Morref en Escocce, nostre prisonnier, et aussi messire Hervey de Lyon en Bretaigne, prisonnier de messire Wautier de Mauny ou des anemis du duc Charles de Bretaigne. Et par ceste délivrance se porta chascun de nous trois armer par les conditions après contenues, c'est assavoir que, se ledit conte de Morref, lequel nous dès maintenant délivrons, se veut mettre en nostre conduit, nous le conduirons ou ferons conduire sainement et sauvement, lui et ses gens, jusques au chastel de Rokesburgh en Escocce, ou en autre lieu seur ou dit pays d'Escocce se ledit chastel estoit asségié ou en péril, et pourchacierons son conduit pour lui et ses gens devers mon dit seigneur le roi d'Angleterre, sauf ce que nous ne nous faisons pas fort du conduit de maistre Wautier de Moffet, qui est ora avec ledit conte de Morref, mais nous li pourchacierons selonc tout nostre pouvoir. Et ledit messire Hervey de Lyon sera conduit et rendu devers ledit nostre sire le roi de France ou devers ledit duc de Bretaigne, ou en leur pouvoir, sauvement, dedens la Magdalène prochaine avenir. Et en cas où nous ne pourrons avoir, ne pourchacier la délivrance audit messire Hervey de Lyon par la manière que dit est, nous rendrons et paierons à nostre sire le roi de France dessus dit ou à son commandement, à Paris, trois mil livres d'esterlins ou la value en florins de Florence ou d'autres de coyns royaux, dedens la mi-aoust prochain avenir. Et en ce cas, ne serons-nous tenus à la délivrance dudit messire Hervey de Lyon. Et de la somme d'esterlins dessus dicté ou de la value en florins, devons faire resposere à Paris, audit nostre sire le roi de France ou à son commandement, dedens la dicte Magdalène, par les compagnons des Bardes, Perruches et Aclèles ou d'autres dont il seroit content. Et se nous en defaillons, nous sommes tenus et promettons les rendre et paier à la dicte mi-aoust, à Paris, ou nous rendre lors prisonnier dudit nostre sire le roi de France, jusques à tant que nous l'en aurons fait, ou à son commandement, plain paiement et satisfaction. Et avecques ce, se on conduit dudit conte de Morref ou de ses gens, lequel nous devons pourchacier comme dit est, avenoit que il fust mort ou pris, ce que Dieux ne vueille ! par ses anemis ou par les anemis du roi de France dessus dit ou du roi d'Escocce ou d'autres, par aguet ou mal engin, avant qu'il et ses dites gens fussent en Escocce audit lieu de Rokesburgh ou ailleurs en Escocce, comme dit est, en yeulx cas, nous

nous rendrons prisonnier en France devers le roi de France, nostre sire dessus dit, dedens un mois après que ce seroit advenu, se ainsi n'estoit toutes voies que ledit comte de Morref se departist de nostre conduit; car, se il s'en départoit et il fust mort ou pris, ce que Dieux ne vueille nous ne serons tenus en ce cas de nous rendre prisonnier par la manière que dit est. Mais, se il veut et il li plect, nous le devons sainement et sauvement conduire jusques au lieu de Hokesburgh ou par ailleurs en Escoce, comme dit est. Et devons par bone foy et par serement tenir secret par nous et nos gens le treuvé de l'argent d'esterline dessus dis, afin que par ce la délivrance dudit messire Harry de Lyon ne soit empecuée, ne retardée, laquelle à tout nostre plain et loyal pouvoir, nous sommes tenus de pourchacier par la manière que dit est. Et promettons par la foy de nostre corps touchée aux Saintes Évangilles de Dieu, tenir, garder et acompier de point en point sans fraude ou malengin, toutes les choses dessus escriptes et chascune d'ycelles, sans faire, ne pourchacier aucunes choses au contraire, par nous, ne par autres. En tesmoing des queles choses, nous avons mis nostre petit scel dont nous usons à present, en ces lettres. Donné au bois de Vincennes, le second jour de juing, l'an de grâce mil trois cens quarante et deux. »

(Archives de l'Empire à Paris, Trésor des chartes, Carton J. 362, n° 1.)

Nous aurons à comparer dans le volume suivant les récits si différents de Jean le Bel et de Froissart sur la suite de la passion d'Édouard III pour la comtesse de Salisbury.



# TABLE.

|                                                              | Pages. |
|--------------------------------------------------------------|--------|
| Édouard III à Valenciennes . . . . .                         | 1      |
| Siège de Cambray . . . . .                                   | 7      |
| Édouard III entre en France . . . . .                        | 18     |
| Édouard III offre la bataille à Philippe de Valois . . . . . | 30     |
| Édouard III prend le titre de roi de France . . . . .        | 62     |
| Retour d'Édouard III en Angleterre. . . . .                  | 71     |
| Combats sur mer. . . . .                                     | 73     |
| Les Français devant Chinay . . . . .                         | 75     |
| Prise du château de Relenghes . . . . .                      | 78     |
| Mort de Grignart de Malny . . . . .                          | 80     |
| Sac d'Haspres. . . . .                                       | 85     |
| Le comte de Hainaut défie Philippe de Valois . . . . .       | 94     |
| Sac d'Albenton. . . . .                                      | 98     |
| Départ du comte de Hainaut . . . . .                         | 110    |
| La Flandre est frappée d'interdit. . . . .                   | 114    |
| Excursions de la garnison de Tournay . . . . .               | 119    |
| Défaites des comtes de Salisbury et de Suffolk . . . . .     | 212    |
| Combats en Guyenne . . . . .                                 | 131    |
| Expedition du duc de Normandie. . . . .                      | 132    |

|                                                         |     |
|---------------------------------------------------------|-----|
| Chevauchée de Gérard de Werchin . . . . .               | 136 |
| Le duc de Normandie entre en Hainaut. . . . .           | 141 |
| Chevauchée du sire de Fauquemont . . . . .              | 145 |
| Le duc de Normandie devant Valenciennes . . . . .       | 149 |
| Retraite du duc de Normandie. . . . .                   | 159 |
| Siege du château d'Escandœuvre . . . . .                | 163 |
| Le duc de Normandie licencie son armée . . . . .        | 166 |
| Mort du sire de Potelles . . . . .                      | 167 |
| Siège du château de Thun-l'Evêque . . . . .             | 172 |
| Retour du comte de Hainaut . . . . .                    | 178 |
| Le comte de Hainaut défie les Français . . . . .        | 186 |
| Bataille de l'Écluse . . . . .                          | 193 |
| Edouard III se rend à Gand . . . . .                    | 207 |
| Assemblée de Vilvorde . . . . .                         | 214 |
| Renforts envoyés à Tournay . . . . .                    | 217 |
| Edouard III assiege Tournay . . . . .                   | 220 |
| Sac de Seclin et d'Orchies . . . . .                    | 224 |
| Assaut de Tournay . . . . .                             | 226 |
| Assaut de l'abbaye de Vicogne . . . . .                 | 227 |
| Succès des Français en Gascogne. . . . .                | 231 |
| Les Écossais prennent les armes . . . . .               | 233 |
| Surprise du château d'Édimbourg . . . . .               | 237 |
| Délivrance de l'Écosse . . . . .                        | 243 |
| Philippe de Valois à Rouvres. . . . .                   | 245 |
| Chevauchée de deux chevaliers allemands . . . . .       | 250 |
| Chevauchée de Waffart de la Croix . . . . .             | 255 |
| Assaut de Mortagne. . . . .                             | 264 |
| Murmures des Brabançons . . . . .                       | 271 |
| Sac de Saint-Amand. . . . .                             | 273 |
| Destruction de l'abbaye de Marchiennes. . . . .         | 282 |
| Prise du sire de Montmorenci. . . . .                   | 284 |
| Déroute des Flamands devant Saint-Omer . . . . .        | 296 |
| Treuve d'Esplechin . . . . .                            | 305 |
| Retour d'Édouard III en Angleterre. . . . .             | 316 |
| Conférences d'Arras. . . . .                            | 329 |
| Le comte de Montfort proclamé duc de Bretagne . . . . . | 323 |
| Prise de Brest. . . . .                                 | 335 |
| Prise de Rennes . . . . .                               | 345 |

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| Prise de Hennebont . . . . .                              | 354 |
| Suite des succès du comte de Montfort . . .               | 359 |
| Voyage du comte de Montfort en Angleterre . . .           | 370 |
| Le comte de Montfort cité devant la cour des pairs . . .  | 381 |
| Arrêt de la cour des pairs en faveur de Charles de Blois. | 393 |
| Préparatifs de Charles de Blois . . . . .                 | 379 |
| Prise de Chantoncean . . . . .                            | 400 |
| Siège de Nantes . . . . .                                 | 404 |
| Le comte de Montfort est fait prisonnier . . . . .        | 412 |
| La comtesse de Montfort rallie ses partisans . . . . .    | 421 |
| Suite des hostilités entre l'Angleterre et l'Écosse . . . | 424 |
| Trêve entre l'Angleterre et l'Écosse . . . . .            | 430 |
| Retour de David Bruce en Écosse. . . . .                  | 432 |
| Siège de Newcastle . . . . .                              | 435 |
| Les Écossais s'emparent de Durham. . . . .                | 441 |
| L'armée écossaise devant le château de Salisbury . . .    | 444 |
| L'assaut des Écossais est repoussé . . . . .              | 446 |
| Message de Gu. Jaume de Montagu vers Édouard III. . .     | 448 |
| Retraite des Écossais. . . . .                            | 451 |
| Édouard III au château de Salisbury . . . . .             | 453 |
| Amour d'Édouard III pour la comtesse de Salisbury.        | 455 |
| Départ d'Édouard III du château de Salisbury. . . . .     | 457 |
| Édouard III poursuit les Écossais. . . . .                | 463 |
| Nouvelle trêve entre les Anglais et les Écossais. . . .   | 464 |
| Progres de la passion d'Édouard III. . . . .              | 467 |
| Délivrance du comte de Salisbury . . . . .                | 468 |
| NOTES . . . . .                                           | 471 |

## FIN DE LA TABLE.



# ERRATA.

## TOME II.

| AU LIEU DE                         | IL FAUT :            |
|------------------------------------|----------------------|
| P. 4, l. 15, lieux,                | rieux <sup>1</sup> . |
| P. 47, l. 4, acargiet,             | à cargiet.           |
| P. 49, l. 19, prendre,             | perdre.              |
| P. 106, l. 14, fuste,              | fust.                |
| • l. 18, maïs,                     | mais.                |
| P. 111, l. 35, exploitierent,      | exploitièrent.       |
| P. 116, l. 32, en les enformaient. | et les enformaient.  |
| P. 126, l. 33, tempérance,         | temperance.          |
| P. 141, l. 13, sourpasser,         | fourpasser.          |
| P. 144, l. 1, chevauchier,         | à chevaucher.        |
| P. 146, l. 27, li,                 | il.                  |
| P. 147, l. 7, passée,              | passée.              |
| P. 158, l. 9, ou,                  | où.                  |
| • l. 30, lieue,                    | lieu.                |
| P. 164, l. 16, CCCC,               | CCC                  |
| P. 166 l. 31, pooit,               | pooient.             |
| P. 169, l. 20, hostels,            | hostals.             |
| P. 170 l. 17, entrepredans,        | entrepredans.        |
| P. 187, l. 32, Dequis,             | Depuis.              |
| P. 190, l. 33 elle est moi,        | elle et moi.         |
| P. 201, l. 27, souffrèce,          | souffreté.           |
| P. 207, l. 32, faire faire,        | fait faire.          |
| P. 228, l. 19, remonstrèrent       | ramonstrèrent.       |
| P. 254, l. 10, auqueus amour,      | auqueus amour.       |
| P. 266 l. 28, s'estourny,          | s'estourny.          |
| P. 267, l. 33, où,                 | ou.                  |

<sup>1</sup> On lit toutefois, *lieux* dans d'excellents manuscrits, notamment dans celui de Beaupré, tel et ailleurs, nous notons les mots qui paraissent fautive, leur même que des textes anciens les reproduisent.

| AL LIEU DE                           | LIREZ :                |
|--------------------------------------|------------------------|
| P. 284, l. 26, on,                   | ont.                   |
| P. 307, l. 2, aenvis,                | à envis.               |
| P. 308, l. 2, aenvis,                | à envis                |
| » l. 11, aenuis,                     | à envis.               |
| P. 322, l. 9, aenvis,                | à envis                |
| P. 325, ll. 14 et 21, preëca,        | perëca.                |
| P. 333, l. 15, parfaitement, toutes, | parfaitement toutes.   |
| P. 335, l. 14, les,                  | les                    |
| P. 348, l. 6, clereca,               | clères.                |
| P. 353, l. 1, nous nous,             | nous.                  |
| P. 371, l. 10, qu'ils,               | qu'il.                 |
| P. 394, l. 16, sènescans,            | sènescans.             |
| P. 407, l. 1, poient,                | poient.                |
| P. 423, l. 24, <i>Sec. réd.</i>      | <i>Quatr red</i>       |
| P. 436, l. 3, gens et gens, d'armes, | gens, et gens d'armes. |
| P. 446, l. 10, savaient,             | saroient               |
| P. 449 l. 7, gheriroit,              | gherpiroit.            |
| P. 455, l. 15, acquis,               | acquist.               |
| P. 458, l. 29, apparillies,          | apparillies            |
| P. 459, ll. 13 et 14 aenvis,         | à envis.               |
| P. 483, l. 6, fui à,                 | fin.                   |
| P. 474, l. 5, se pays                | sen pays.              |
| P. 478, l. 1, commandoit,            | commandoit             |
| P. 480 l. 2, coustages,              | constages.             |
| P. 481, l. 19, aenvis,               | à envis.               |
| P. 484, l. 7, prés,                  | prés.                  |
| » l. 13, prendroient,                | prendoient             |
| P. 492, l. 4, la journée,            | l'ajournée.            |
| » l. 5, cotes,                       | cotes.                 |

## TOME III.

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| P. 4, l. 32, Si parlemens, | li parlemens. |
| P. 6, l. 13, li roi        | le roi        |
| P. 18, l. 2, envoyés,      | envoyées      |
| P. 31, l. 30, plains,      | plain.        |
| P. 36, l. 1, conduisiers,  | conduisères.  |



| AU LIEU DE .                                           | LISEZ :                                  |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| P. 36, l. 12, gena,                                    | gena.                                    |
| P. 39, l. 9, se mors,                                  | sen mors.                                |
| P. 42, l. 4, d'estre.                                  | destre.                                  |
| P. 49, l. 1, à,                                        | jà.                                      |
| P. 50, l. 29, se partis,                               | se parti.                                |
| P. 51, l. 16, entre yaus deus, tant<br>seulement pour, | entre yaus deus tant seulement,<br>pour. |
| " l. 26, l'encloirent,                                 | l'encloïrent.                            |
| P. 52, l. 31, en ce,                                   | en le.                                   |
| P. 58, l. 2, le fortarocas,                            | les fortarocas.                          |
| " l. 11, marechal,                                     | marescal,                                |
| P. 59, l. 3, aus,                                      | jus,                                     |
| P. 61, l. 28, délivrés,                                | délivres,                                |
| P. 63, l. 20, conequit,                                | conquus,                                 |
| P. 64, l. 21, aiwe,                                    | aïwe,                                    |
| P. 67, l. 32, don roy.                                 | dou roy.                                 |
| P. 77, l. 18, n'en s'en,                               | ne s'en.                                 |
| P. 84, l. 25, côte,                                    | cote                                     |
| " l. 26, place,                                        | plzie                                    |
| P. 87, l. 13, rapainée,                                | rapainié.                                |
| P. 88, l. 1, arroy,                                    | anoy.                                    |
| " l. 12, estre barons,                                 | estre : barons.                          |
| P. 118, l. 26, les treties,                            | ses treties,                             |
| P. 122, l. 114, envaie,                                | envaie.                                  |
| P. 124, l. 25, eschoïrent,                             | eschôïrent.                              |
| P. 125, l. 9, liquel,                                  | lequel.                                  |
| P. 130, l. 21, païé,                                   | païs.                                    |
| P. 137, l. 2, li seigneur,                             | le seigneur.                             |
| " l. 10, esclairir,                                    | esclaircir.                              |
| P. 145, l. 3, à fuyr,                                  | afuyr.                                   |
| P. 158, l. 21, prendroient,                            | prendoient.                              |
| P. 165, l. 34, la mise,                                | l'amise.                                 |
| P. 172, l. 7, li seigneur.                             | le seigneur.                             |
| P. 186, l. 20, ne ne,                                  | ne da.                                   |
| P. 187, l. 8, condist,                                 | contredist.                              |
| " l. 14, maintneroit,                                  | maintenroit.                             |
| P. 189, l. 17, ce,                                     | ci.                                      |

| AU LIEU DE .                       | LISEZ .              |
|------------------------------------|----------------------|
| P. 195, l. 32 normant, et Gènevois | normant et gènevois. |
| P. 198, l. 9, cranx,               | crans                |
| P. 210, l. 13, tonte,              | fontes               |
| P. 228, l. 24, à venir             | avenir.              |
| P. 231, l. 7, ausai,               | aussi                |
| P. 233, l. 24, fera,               | sera                 |
| P. 244, l. 26, lés-à-rés,          | rés-à-rés            |
| P. 247, l. 25, poient,             | poient.              |
| P. 256, l. 20, rapassat,           | rapassant            |
| P. 282, l. 4, conseil,             | conseil.             |
| P. 284, l. 28, la journée          | l'ajournée           |
| P. 295, l. 14, follement,          | follement.           |
| P. 297, l. 18, d'iaux.             | d'iaux.              |
| P. 309, l. 31, sous                | sus                  |
| P. 312, l. 12, merancolieus,       | merancolieux.        |
| P. 321, l. 29 que nul              | qu'en nul.           |
| P. 337, l. 8, le sien,             | li sien              |
| P. 347, l. 27, quel,               | quelque.             |
| P. 350 l. 31, la rics,             | li rics              |
| P. 351, l. 8, more,                | mors.                |
| P. 364, l. 28, rénuméret,          | rénuméret            |
| P. 367, l. 29, délivré,            | délivre.             |
| P. 370, l. 25, suit,               | suet.                |
| P. 371, l. 17, oes                 | sus.                 |
| P. 386, l. 5, descovertement,      | couvertement         |
| P. 391, l. 5, vous, avés,          | vous avés.           |
| P. 401, l. 31, où qua,             | ou quel.             |
| P. 402, l. 2, asségéroit,          | assegeroient         |
| P. 403, l. 24, le signeur,         | li signeur.          |
| P. 422, l. 24, proumstoit,         | prometoient.         |
| P. 424, l. 12, ens,                | gens.                |
| P. 425, l. 12, onques,             | auques.              |
| P. 432, l. 12, pormy               | parmy                |
| P. 447, l. 6, as,                  | si                   |
| P. 451, l. 22, appareillies,       | appareillées.        |
| P. 455, l. 2, maisaules,           | maisaisules.         |
| P. 459, l. 31, que Dieu,           | à Dieu.              |



